

BOLETÍN BIBLIOGRÁFICO DE LA
ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA MEDIEVAL

BOLETÍN BIBLIOGRÁFICO DE LA
ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA MEDIEVAL

Fascículo 26

Año 2012

Coordinación a cargo de:
Vicenç Beltran

Edición de:
Lourdes Soriano Robles

Consejo de Redacción:

RAFAEL BELTRAN LLAVADOR
ROSANA CANTAVELLA CHIVA
ARNALDO ESPIRITU SANTO
ANNA FERRARI
AURELIO GONZÁLEZ
LILIA F. DE ORDUNA

CARMEN PARRILLA GARCÍA
MIGUEL ÁNGEL PÉREZ PRIEGO
BARRY TAYLOR
ISABEL URÍA
LIA VOZZO

Para la admisión de nuevos socios, dirigirse a:

Sr. JOSEP LLUÍS MARTOS
Departament de Filologia Catalana
Universitat d'Alacant
Apartado de Correos 99
03080 Alacant
E-mail: jl.martos@ua.es

Correspondencia sobre el boletín, dirigirse a:

Sr. VICENÇ BELTRAN
Facultat de Filologia
Dept. Filologia Romànica
Gran Via Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona
E-mail: vicent.beltran@ub.edu

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del *Copyright*, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo públicos.

© Asociación Hispánica de Literatura Medieval
ISSN: 1130-3867
DL: B. 46.855-1988

Sumario	v
Literatura catalana. A cura de Lola Badia, amb la col·laboració de Ll. Cifuentes, A. Fernàndez Clot, G. Pellissa, J. Santanach i F. Tous	1
Índex de matèries	65
Literatura castellana. V. Beltran, G. Avenoza, H. Rovira, L. Soriano, G. Sabaté, G. Olivetto, C. Zubillaga, H. O. Bizzarri, M ^a . M. López Casas, A. Fernández, M. Meléndez, S. Gutiérrez, G. Vallín, R. Mérida, A. Garribba, M. León, I. Proia, I. Tomassetti, I. de Barros Dias, N. Pires, E. Magro, A. Vargas Díaz-Toledo, G. del Río, O. Perea, D. Arbesú	69
Índice de materias	342
Literatura galega. V. Beltran, G. Avenoza, M ^a . M. López Casas, S. Gutiérrez, G. Vallín	365
Índice de materias	410
Literatura portuguesa. I. de Barros Dias, N. Pires, V. Beltran, G. Avenoza, S. Gutiérrez, G. Vallín	415
Índice de materias	459
Índice general de investigadores	465
Relación de miembros de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval	485
Publicaciones disponibles	505

LITERATURA CATALANA MEDIEVAL

A CURA DE LOLA BADIA

AMB LA COL·LABORACIÓ DE
LLUÍS CIFUENTES, ANNA FERNÀNDEZ CLOT,
GEMMA PELLISSA, JOAN SANTANACH
I FRANCESC TOUS
(UNIVERSITAT DE BARCELONA)

LITERATURA CATALANA MEDIEVAL

- 1 AGUILAR, Josep Antoni, «Soldevila, Ferran (ed.) (2008-2011): *Les quatre grans cròniques. II i III Crònica de Bernat Desclot. Crònica de Ramon Muntaner*. Revisió de Jordi Bruguera i M. Teresa Ferrer i Mallol. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 641-648.
[Ressenya.]
- 2 AGUILAR ÀVILA, Josep Antoni, «*The Lion in Winter*. La figura de Jaume I: del *Llibre dels feits* a la *Crònica* de Ramon Muntaner», en *El Llibre dels feits. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 211-237, Col. Actes, 10.
[Estudi de la figura de Jaume I a la *Crònica* de Muntaner. L'autor compara la imatge del rei català en la seva última batalla amb la mateixa imatge d'herois i reis que ofereixen obres com la de Guillem de Tír, Plutarc, John Barbour o la tradició artúrica.]
- 3 ALBERNI, Anna, «L'última cançó dels trobadors a Catalunya: el cançoner "Vega-Aguiló" i la tradició manuscrita llenguadociana», en *La tradizione della lirica nel Medioevo romanzo. Problemi di filologia formale. Atti del convegno internazionale (Firenze-Siena, 12-14 novembre 2009)* (ed. L. Leonardi), Florència, Edizioni del Galluzzo (per la Fondazione Ezio Franceschini), 2011, pp. 109-152, Col. Archivio Romanzo 21; Pubblicazioni della Scuola di Dottorato.
[A partir d'un escandall de poesies de trobadors copiades al cançoner Vega-Aguiló (BC, mss. 7-8) s'analitzen les possibles vies de transmissió de la poesia trobadoresca a Catalunya, es conclou que el compilador del cançoner es degué servir d'un manuscrit de la tradició llenguadociana occidental, estretament emparentada amb la que ve de Provença (CRV+fM), i s'explora la presència de la lírica dels trobadors en la tradició manuscrita catalana.]
- 4 ALBERNI, Anna, «El *Roman de Cardenois* i l'empremta de Guillaume de Machaut en la poesia catalana medieval», *Romania*, 130, 1 (2012), pp. 74-108.

[Descripció de la influència de la poesia de Machaut en la lírica catalana del pas del segle XIV al XV (formes, préstecs), que es posa en relació amb la recepció a Catalunya del *Roman de Cardenois*, novel·la cavalleresca anònima farcida de citacions machautianes. Es reexamina el possible pas del còdex Vogüé-Ferrell (Cambridge, Parker Library [Vg]) per la cort de Joan I i Violant de Bar. Aquest treball es complementa amb els articles de F. Zinelli i C. Lagomarsini publicats al mateix volum de *Romania*.]

- 5 ALEMANY FERRER, Rafael, «La interacción de lo humano y lo divino en la *Vita Christi* de sor Isabel de Villena», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Múrcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 131-140.
[Estudi de la interacció entre el pla humà i el pla sobrenatural a la *Vita Christi*. La concurrència d'elements dels dos plans en un mateix passatge es produeix en les seqüències clau del procés de redempció, que constitueix el motiu temàtic central d'aquesta biografia de Crist.]
- 6 [Alfons el Vell, duc de Gandia, marquès de Villena i comte de Ribagorça] *Lletra a sa filla Joana, de càstig e de bons nodriments*. Edició i estudi de Rosanna Cantavella, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 2012, 104 pp.
[Introducció a la figura d'Alfons el Vell, característiques de les obres adreçades a dones, el manuscrit de la Biblioteca de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona, observacions lingüístiques i edició de la *Lletra a sa filla Joana*, amb comentaris. En apèndix, *Consell de bones doctrines* i bibliografia.]
- 7 ALLMAND, Christopher, *The De re militari of Vegetius: The Reception, Transmission and Legacy of a Roman Text in the Middle Ages*, Cambridge, Cambridge University Press, 2011, 393 pp.
[Estudia la recepció a través de les notes presents als més de 200 manuscrits llatins de l'obra i de les adaptacions de les compilacions de Joan de Salisbury, Alfons X de Castella, Egidi Romà, Cristina de Pisan i altres. S'ocupa de les traduccions a les diverses llengües europees, entre

elles el català (p.157 i ss.) Estudia la influència de Vegeti en la teoria i la pràctica militars medievals. Inclou una taula d'equivalències dels termes tècnics llatins en les diverses llengües, en la qual s'observa que les dues traduccions catalanes medievals de l'obra són independents. Índexs de manuscrits llatins.]

- 8 ALTURO I PERUCHO, Jesús, «De nuevo sobre el *Carmen in laudem Raimundi Berengarii IV* del manuscrito 31 de Roda (olim 8)», *Anuario de estudios medievales*, 42, 2 (2012), pp. 469-478.
[L'autor presenta noves hipòtesis sobre la data i el lloc de composició del *Carmen in laudem Raimundi Berengarii IV* (Lleida, immediatament després de la reconquesta de 1149) i sobre la possible atribució de l'autoria del poema al canonge de la catedral de Barcelona i notari de la cancelleria comtal Poncio. Al final, proposa, també, una nova edició crítica del poema.]
- 9 ANNICCHIARICO, Annamaria, «Il *Curial e Güelfa* tra luoghi 'critici' e traduzione», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani, 2008.
[L'autora analitza alguns punts crítics del *Curial e Güelfa* relacionats amb el procés de traducció de l'obra.]
- 10 ANNICCHIARICO, Annamaria, «Maria Dolors Badia Pàmies, Jaume Torró (eds). *Curial e Güelfa*, Barcelona, Quaderns Crema, 2011», *Anuario de estudios medievales*, 42, 2 (2012), pp. 935-938.
[Ressenya.]
- 11 ARCHER, Robert, «La misoginia como *remedium amoris*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 89, 3 (2012), pp. 237-254.
[L'autor mostra que els textos de crítica a les dones escrits entre finals del segle XIV i finals del XV es fonamenten en la creença de l'eficàcia del

discurs misogin com a remei contra l'amor, que parteix d'Ovidi i la teoria mèdica i ressegueix tota l'anomenada literatura misògina. Els textos catalans que analitza l'autor són *Lo somni* de Bernat Metge, l'*Espill* de Jaume Roig, el *Tirant lo Blanc* i alguns poemes d'Ausiàs March.]

- 12 ARMANGUÉ I HERRERO, Joan, «Ramon Llull a la Biblioteca Universitària de Càller», *Randa. Homenatge a Anthony Bonner* / 2, 68 (2012), pp. 27-29.
[Notes sobre la petja del lul·lisme a Sardenya, concretament a la Biblioteca Universitària de Càller.]
- 13 ARRONIS I LLOPIS, Carme, «Tomàs Martínez Romero, *La literatura profana antiga i el Cançoner satíric valencià*, PAM, Barcelona, 2010, 160 pp», *Caplletra*, 52 (2012), pp. 260-265.
[Ressenya.]
- 14 ARRONIS I LLOPIS, Carmen - GARCIA SEMPERE, Marinela, «Referents italians en la cultura catalana: traduccions i altres versions literàries de la *Llegenda de Santa Caterina de Siena*», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpato), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani, 2008.
[Anàlisi dels textos en català conservats sobre Caterina de Siena. Les autores posen de manifest la importància del personatge com a referent cultural a finals del segle XV, l'estreta relació que existia entre la Corona d'Aragó i Itàlia, i la relació dels textos catalans amb la tradició i les fonts.]
- 15 ARRONIS I LLOPIS, Carme - MAS I MIRALLES, Antoni, «*Contemplació del Dimecres Sant*. Presentació, anàlisi lingüística i edició», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, LXIV (= Miscel·lània Albert Hauf, 3)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 153-182.
[Estudi i edició de la *Contemplació del Dimecres Sant*, un text anònim de temàtica espiritual produït segurament en àmbit català.]

- 16 AUFERIL, Jaume, «La naturalesa en la literatura medieval occitanocatalana», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, LXIV (= Miscel·lània Albert Hauf, 3)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 5-83.
[L'autor analitza la presència de la naturalesa vegetal en la literatura occitanocatalana i la seva evolució des del segle XII fins al segle XV.]
- 17 AVENOZA, Gemma, «The Bible in Spanish and Catalan», en *The New Cambridge History of the Bible. From 600 to 1450* (eds. Richard Marsden - E. Ann Matter), Cambridge, Cambridge University Press, 2012, pp. 288-306.
[Estat de la qüestió amb bibliografia posada al dia. La part dedicada a les traduccions catalanes a les pp. 300-306.]
- 18 BACARDÍ, Montserrat - GODAYOL, Pilar, *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo Editorial - U. Autònoma de Barcelona - U. de les Illes Balears - U. Jaume I - U. de Vic, 2011, 700 pp.
[Entrades alfabètiques de traductors des dels orígens als nostres dies. Indicacions bibliogràfiques. Index d'autors traduïts i d'obres traduïdes.]
- 19 BADIA, Lola, «Consideraciones sobre la edición crítica del *Félix* o *Libro de Maravillas* de Ramon Llull», en *El texto medieval. De la edición a la interpretación* (eds. P. Lorenzo Gradín - S. Marcenaro), Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico. Universidade de Santiago de Compostela, 2012, pp. 355-370, Col. Verba. Anexo 68.
[Presentació del *Félix*, la sèrie NEORL i els problemes ecdòtics de l'edició de l'obra d'acord amb el que es pot llegir al pròleg del volum X de la sèrie, que conté l'edició crítica dels llibres 1-7.]
- 20 BADIA, Lola - SANTANACH I SUÑOL, Joan - SOLER I LLOPART, Albert, «Llengua i literatura segons Ramon Llull», *Mot So Razo*, 10-11 (2011-2012), pp. 85-94.

[Gràcies a les aportacions més recents de la bibliografia els autors proposen una interpretació de la figura de Lull que contradiu alguns lloc comuns molt arrelats, com ara la noció de Lull com a «pare de la llengua literària catalana». Destaca l'atenció a l'autocomentari i a les seves reflexions sobre retòrica, que donen raó de l'absència d'una recepció literària pròpiament dita.]

- 21 BADIA, Lola - SANTANACH I SUÑOL, Joan - SOLER I LLOPART, Albert, «El *Llibre de contemplació en Déu* de Ramon Lull o l'emergència d'un continent literari», *Reduccions. Revista de poesia*, 100 (2012), pp. 151-168.
[Situa el *Llibre de contemplació* en el moment de la formació de la primera scripta librària catalana i en descriu el contingut i l'ambició literària.]
- 22 BAILE LÓPEZ, Eduard, «Apunts sobre el lèxic de les fortificacions en el *Tirant lo Blanc*», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, LXIV* (= *Miscel·lània Albert Hauf*, 3), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 183-202.
[Anàlisi de sis mots del camp semàntic pertanyent al lèxic de les fortificacions militars en el *Tirant lo Blanc*.]
- 23 BARNETT, David, «The Sources of a Fifteenth-Century Catalan Collection of Marian Miracle Stories», en *Gaude Virgo Gloriosa: Marian Miracle Literature in the Iberian Peninsula and France in the Middle Ages* (eds. Juan-Carlos Conde - Emma Gatland), Londres, Department of Iberian and Latin American Studies, Queen Mary University, 2011, pp. 107-125, Col. Publications of Magdalen Iberian Medieval Studies Seminar 2, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 69.
[Estudi de les fonts de la col·lecció de miracles marians de l'Arxiu Capitular de Barcelona (Ms. 6). Les tres fonts presentades mostren la complexitat de la relació entre les històries del segle XV i els seus antecedents textuais.]
- 24 BARNETT, David, «A Fifteenth-Century collection of miracles of the

Virgin from Barcelona Cathedral Archive: questions of readership», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 111-121, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.

[L'article contextualitza la col·lecció catalana de miracles de la Verge conservada en el ms. 6 de l'Arxiu Capitular de Barcelona. L'autor se centra especialment en la qüestió dels possibles lectors del text, i arriba a la conclusió que el manuscrit també pot haver estat llegit per devots laics de la Verge, probablement pelegrins.]

- 25 BATALLER CATALÀ, Alexandre, «La terminologia catalana del joc dels escacs a través de les llengües, els temps i les cultures», en *Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas* (ed. Carsten Sinner), Munic, Peniope, 2013, pp. 283-302, Col. Études linguistiques / Linguistische Studien, 10.
[A partir de la traducció catalana medieval del *Liber de moribus* de Jaume de Cèssulis.]
- 26 BELTRAN, Rafael, «El diàleg poètic entre les divises de Tirant i Carmesina i els diàlegs emblemàtics dels ducs de Borgonya», en *La novel·la de Martorell i l'Europa del segle XV* (coord. R. Bellveser), València, Institució Alfons el Magnànim, 2, 2011, pp. 451-484.
[L'estudi tracta de posar en relació el joc poètic i simbòlic de les divises i mots que Tirant i Carmesina duen brodats als vestits, amb tot un repertori d'intercanvis cortesos, igualment emblemàtics, entre personatges històrics de la més alta aristocràcia i reialesa europea.]
- 27 BELTRAN I PEPIÓ, Vicenç, «Don Ferrando», rei «spectant». *La connexió portuguesa del Tirant*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2012, 40 pp.
[L'autor estudia la vinculació entre la dedicatòria del *Tirant* a l'infant Ferrando de Portugal, la primera part de l'obra i la idea de croada pel

nord d'Àfrica. En aquesta connexió entre les ambicions polítiques de l'infant i la novel·la, sembla que hi emergeix el concepte lul·lià de croada.]

- 28 BELTRAN PEPIÓ, Vicenç - MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «El projecte "Corpus dels trobadors", de la unió acadèmica internacional, gestionat per l'Institut d'Estudis Catalans», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 475-481.
[Presentació del projecte d'un lloc web que doni accés al conjunt d'informacions disponibles sobre els trobadors i la seva obra.]
- 29 BENVENUTI, Anna, «"Hay serva Ytàlia, de dol castell": traduzione e interpretazione dei canti 'politici' della *Divina Commedia* nella versione di Andreu Febren», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso. Edició en línia, 2008.
[L'autora detecta i analitza quatre procediments de traducció emprats per Febren en els passatges polítics de la *Commedia*: participació emotiva i lliure reelaboració del text, aproximació, suport dels comentaris, recurs a la literatura catalana.]
- 30 BERRUEZO, Diana, «Navarro Duran, Rosa (2011): *El Tirant lo Blanc i la seva presència en el Lazarillo de Tormes i en les novel·les de Cervantes*. Castelló; Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 607-610.
[Resenya.]
- 31 BILLY, Dominique, «L'hybridation générique dans l'oeuvre de Cerverí de Girona», *Méthode [= Les genres au Moyen Age : la question de l'hétérogénéité]*, 17 (2010), pp. 25-37.
[Hibridació de contingut, forma, recuperació de formes específiques per incorporar una temàtica exògena. Aquestes experiències sobretot es refereixen a les formes líriques associades a la dansa i algunes tenen

relació amb la lírica galaico-portuguesa . N'hi ha una, la *viadeira*, que ha tingut posteritat a Catalunya, la qual cosa prova la viabilitat de les formes híbrides.]

- 32 BILLY, Dominique, «La tradition des rimes grammaticales chez les poètes catalans aux XIVe et XVe siècles», en *L'Occitanie invitée de l'Euregio. Liège 1981- Aix-la-Chapelle 2008: Bilan et perspectives. Actes du Neuvième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Aix-la-Chapelle, 24-31 août 2008* (ed. Angelica Rieger), Aachen, Shaker Verlag, 2011, pp. 305-318.
[Primer estudi tècnic del funcionament de la rima gramatical, amb especial aplicació als poetes catalans del XIV-XV.]
- 33 BLASI, Nicola de, «Cenni sulla realtà linguistica a Napoli in età aragonesa», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 2 (2012), pp. 115-126.
[Observacions sobre la influència cultural i lingüística de la cort catalanoaragonesa d'Alfons el Magnànim a Nàpols.]
- 34 BOADAS LLAVAT, Agustí, «El *Diccionari* de Nebrija i els franciscans humanistes», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 1-14.
[L'autor presenta les principals característiques del *Diccionari* d'Antonio de Nebrija i reflexiona sobre la relació de Nebrija amb la cultura catalana del primer humanisme i amb el franciscanisme.]
- 35 BONNER, Anthony, *L'Art i la lògica de Ramon Llull. Manual d'ús*, Barcelona - Palma, Universitat de Barcelona - Universitat de les Illes Balears, 2012, xxvi + 373 pp., Col·lecció Blaquerna, 9.
[Traducció al català de la versió original anglesa.]
- 36 [BONSENYOR, Jafouda] *Paroles de sagesse d'un juif catalan*. Trad. Patrick Gifreu, Perpinyà, Éditions de la Merci, 2012, 170 pp.
[Traducció al francès actual del *Llibre de paraules de savis i filòsofs*, un recull sapiencial de 764 proverbis i sentències elaborat per Jafudà Bonsenyor per a Jaume II entre 1298-1300.]

- 37 BOSCH, Maria del Carme, «Hauf, Albert (2010). *Temes mallorquins*. Barcelona: Edicions UIB; Institut d'Estudis Baleàrics; Publicacions de l'Abadia de Montserrat», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 575-579. [Ressenya.]
- 38 BOSS, Sarah Jane, «Ramon Lull's *Llibre de santa Maria*: Theodicy, ontology and initiation», *Studia Lulliana*, 51 (2011), pp. 25-51.
[El *Llibre de santa Maria* (1290) és una obra de formació espiritual. Com és que la Mare de Déu no demana al seu fill que converteixi els pecadors? La solució al problema es dona al capítol final sobre l'Alba. La solució serà satisfactòria només per al lector que hagi superat la iniciació espiritual que constitueix l'objectiu central de l'obra. La Mare de Déu és el model de la iniciació i també es pot identificar amb l'«espai» (l'Alba) en què la iniciació es duu a terme.]
- 39 BROCATO, Linde, «Leveraging the Symbolic in the Fifteenth Century: The Writings, Library and Court of Carlos de Viana», *La Corónica*, 40, 2 (2012), pp. 51-92.
[A partir de la noció psicoanalítica i estructuralista d'«ordre simbòlic», l'autora proposa una descripció dels actes i els escrits de Carles de Viana com a «accions simbòliques». Des d'aquesta perspectiva, la seva obra es pot llegir com un conjunt més coherent i permet d'aprofundir en el coneixement d'un text relacionat amb la seva cort, la *Visión Deleytable* d'Alfonso de la Torre. Aquesta aproximació també il·lumina altres aspectes culturals de la península Ibèrica del s. XV.]
- 40 BRUGUERA, Jordi, «Prioritats textuais i filiació dialectal del *Llibre dels fets* de Jaume I», en *El llibre dels feits. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 37-45, Col. Actes, 10.
[L'autor insisteix en la prioritat del manuscrit H, el de Poblet, respecte al grup de manuscrits encapçalats per C, per a acostar-se a l'arquetip del *Llibre dels fets*. També reflexiona sobre la llengua dels manuscrits, la seva

proximitat a la llengua de Jaume I i el possible valor de determinats trets lingüístics com a dialectalismes o mostres de la parla del rei.]

- 41 BUTINYÀ, Júlia, «El *Curial*, ruta i literatura: el mirall d'Europa», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso, 2008.
[L'autora defensa el caràcter prístinament humanista del *Curial e Güelfa* i proposa una lectura de l'ambientació geogràfica i de les fonts clàssiques de l'obra com a elements que donen una determinada visió d'autoconeixement d'Europa i de la cultura occidental que connecten amb l'humanisme.]
- 42 BUTINYÀ, Júlia, «'Quant és a present, d'açò no cur molt.' Tècniques humanístiques de *Lo somni* (II)», *eHumanista*, 21 (2012), pp. 369-389.
[Segona part d'un article publicat al número 18 de la mateixa revista. L'autora analitza ara alguns fragments de l'inici de *Lo somni* per mostrar que Metge utilitza tècniques pròpies del «joc culturalista» dels primers humanistes.]
- 43 CABALLERO, Carmen, «Las lenguas científicas de las comunidades judías catalanas en la baja Edad Media», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 331-345, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[L'article aborda l'estudi de les diferents formes en què la llengua vernacla materna de les comunitats jueves catalanes condiciona el consum i la producció de literatura mèdica durant l'edat mitjana.]
- 44 CABEZUELO PLIEGO, José Vicente, «Jaume I i la guerra de Múrcia en

les cròniques i en la historiografia», en *El Llibre dels feits. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 285-299, Col. Actes, 10.

[L'autor analitza la participació de Jaume I a la guerra de Múrcia i les conseqüències polítiques, demogràfiques, socioeconòmiques i culturals que va tenir.]

- 45 CABRÉ, Lluís, «*Curial e Güelfa*, ed. crítica i comentada de Lola Badia i Jaume Torró», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 386-390.
[Ressenya.]
- 46 CABRÉ, Lluís - FERRER, Montserrat, «La traducció catalana (c. 1351) de les *Grandes Chroniques de France*», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 2 (2012), pp. 653-668.
[Aquest treball reexamina la documentació (1339-1380) de Pere III i l'infant Joan referent a les *Grandes Chroniques de France* i la relaciona amb la traducció catalana, conservada fragmentàriament al registre 894 de l'ACA. La traducció es va executar poc abans de 1351 a la cancelleria reial; el foli conservat correspon a l'inici d'un exemplar de qualitat que no es devia acabar mai (vegeu-ne la reproducció i l'edició). És probable que l'original francès fos el que tenia Pere III el 1339 i havia extraviat el 1361. En aquest cas, es tractaria del *Roman des rois* de Primat amb una continuació fins a Felip l'Ardit (com la del ms. nouv. acq. fr. 10043 de la BnF); l'infant Joan ja podia demanar a Carles V l'actualització de Pierre d'Orgemont.]
- 47 CABRÉ, Lluís - FERRER, Montserrat, «Els llibres de França i la cort de Joan d'Aragó i Violant de Bar», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lluís i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lluís and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 217-230, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[Aportació a l'estudi de la influència francesa en la literatura catalana del

segle XIV. Es revisen dades a partir de documents publicats, se n'afegeixen de noves i es compara aquest corpus amb els inventaris de la biblioteca de Carles V de França, el seu fill i altres col·leccions que van pertànyer a la família reial francesa.]

- 48 CABRÉ, Lluís - PUJOL, Josep - FERRER, Montserrat, «Traduccions i transmissió manuscrita: el projecte «Translat»», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 13-17.
[Presentació del projecte «Translat», conduït pel Grup de Literatura Medieval del Departament de Filologia Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona, que té com a objectiu l'elaboració d'una base de dades en línia de traduccions literàries al català medieval.]
- 49 CABRÉ, Lluís - TORRÓ, Jaume, «Dona Teresa d'Híxar o Llir entre cards: para la cronologia de la obra de Ausiàs March», *Bulletin of Hispanic Studies*, 89, 1 (2012), pp. 91-102.
[Els autors demostren que la noble Teresa d'Híxar, sobre la qual aporten documentació inèdita, és la dama objecte d'elogi de la poesia 23 d'Ausiàs March ('dona Teresa') i la destinatària del cicle dirigit a 'Llir entre cards', que daten entre 1425 i 1442. L'estudi de la posteritat del poema 23 permet confirmar la datació del cicle.]
- 50 CABRÉ, Miriam, «La circolazione della lirica nella Catalogna medievale», en *La tradizione della lirica nel Medioevo romanzo. Problemi di filologia formale. Atti del convegno internazionale (Firenze-Siena, 12-14 novembre 2009)* (ed. L. Leonardi), Florència, Edizioni del Galluzzo (per la Fondazione Ezio Franceschini), 2011, pp. 363-407, Col. Archivio Romanzo 21; Pubblicazioni della Scuola di Dottorato.
[Panorama crític i descriptiu de la transmissió manuscrita de la lírica culta catalana medieval des dels orígens fins a la posteritat de March. Unes reflexions metodològiques sobre la llengua i la tipologia materials dels cançoners van seguides d'un estat de la qüestió dels estudis sobre el suport material de la transmissió i d'una presentació dels detalls tècnics de projecte Cançoners DB. Llista dels testimonis a les pp. 406-407.]

- 51 CALERO, Francisco, «La nueva imagen de Luis Vives», *eHumanista/IVITRA*, 1 (2012), pp. 15-30.
[Basant-se en la identitat de pensament, d'expressions i d'estil amb les obres llatines de Joan Lluís Vives, en aquest article es proposa l'autoria de Vives pel que fa a algunes obres anònimes de la primera meitat del segle XVI.]
- 52 CALVET, Antoine, «Les traductions françaises et occitanes de l'oeuvre alchimique du pseudo-Arnaud de Villeneuve (XIV^e siècle - XV^e siècle)», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 57-69, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[L'article proposa una anàlisi de les versions en occità i francès d'obres alquímiques pseudoarnaldianes. L'autor conclou que les traduccions analitzades destaquen per la seva fidelitat a l'original llatí.]
- 53 CALVO RIGUAL, Cesáreo, *Estudi contrastiu del lèxic de la traducció italiana del Tirant lo Blanc (1538)*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2012, 359 pp., Col. Biblioteca Filològica, 72.
[L'autor ha elaborat un vocabulari bilingüe del *Tirant lo Blanc*, que és fruit del buidatge i l'estudi del lèxic de l'obra de Joanot Martorell (1490) i de la traducció italiana feta per Lelio Manfredi el 1538. Va acompanyat d'un estudi de l'obra originària i de les edicions, així com de la traducció i del traductor.]
- 54 CAMPS PERARNAU, Susana, «Mecenazgo o deuda en la obra impresa por Diego de Gumiel», *Revista de Filología Española*, 91, 2 (2011), pp. 261-284.
[L'article analitza la vinculació de l'impressor amb la família Carrillo, amb la qual estava en deute, a partir d'un document de 1509 en què el nom de

Diego de Gumiel apareix relacionat amb el del cavaller Alonso Carrillo de Caracena.]

- 55 CASANOVA, Emili, «La variació lèxica del *Llibre dels feits* en el context de l'època», en *El Llibre dels feits. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 85-99, Col. Actes, 10.
[L'estudi de la variació lèxica del *Llibre dels feits*, que parteix del manuscrit H, sembla indicar que el text devia ser fet a partir de l'acumulació de materials de la tradició oral i escrita de l'àmbit occità, aragonès i català. La comparació amb altres textos coetanis demostra que la variació era normal a l'època.]
- 56 CASTAÑO GARCIA, Joan, «Els incidents i els accidents de la *Festa o Misteri d'Elx*, font d'inspiració literària», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, LXIV (= Miscel·lània Albert Hauf, 3)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 203-226.
[L'autor recull alguns dels incidents i accidents relacionats amb les tramoies que han tingut lloc en la representació del *Misteri d'Elx* des del segle XVI i que han estat objecte de composicions literàries.]
- 57 *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)*. Eds. Costanzo Di Girolamo - Paolo Di Luca - Oriana Scarpati, Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso. Edició en línia, 2008.
[Presenta alguns articles sobre literatura catalana medieval, buidats en aquest butlletí.]
- 58 CHUBB, Taryn E. L., «*De vita spirituali*: San Vicente Ferrer, Cardinal Cisneros, and Fifteenth-Century Devotional Practices in Castilla», *La Corónica*, 41, 1 (2012), pp. 93-108.
[L'autor estudia els motius pels quals el Cardenal Cisneros va incloure el *Tractatus de vita spirituali* de Vicent Ferrer en una edició on també

apareixen el *Llibre d'Àngela de Foligno* i la *Regla de Santa Clara*.]

- 59 CICERI, Marcella, «Montemayor traduce -o banalizza?- Ausiàs March», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 2 (2012), pp. 1-20.
[Valoració de la traducció castellana de la poesia d'Ausiàs March feta per Jorge de Montemayor (València, 1560). L'autora confronta el text català (al qual segueix una traducció italiana) amb la traducció de Montemayor i analitza el procediment de traducció, que considera un joc de 'passa paraola'.]
- 60 COCOZZELLA, Peter, «Josep Guia i Marín, *Ficció i realitat a l'Espill: Una perspectiva fraseològica i documental*, València, Publicacions de la Universitat de València, 2010, 260 pp», *Caplletra*, 52 (2012), pp. 291-296.
[Ressenya.]
- 61 COCOZZELLA, Peter, «Fra Francesc Moner's Psychic Space / Soulful Place: Charting a Fifteenth-Century Allegory of Passion and Piety in the Catalan Domain», *Caplletra*, 53 (2012), pp. 9-34.
[Estudi de les diferents dimensions de l'al·legoria que Moner desenvolupa a partir de la meditació sobre la condició de l'amant, en la qual tracta d'harmonitzar la temàtica de l'amor passional i la de la devoció religiosa.]
- 62 CODERCH, Marion, «*L'obra completa de Pere Torroella (c. 1420-1492...)*. Nova edició», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 2 (2012), pp. 999-1001.
[Ressenya.]
- 63 CODERCH, Marion, «Miriam Cabré, *Cerverí de Girona: un trobador al servei de Pere el Gran*», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 2 (2012), pp. 941-943.
[Ressenya.]
- 64 COLÓN DOMÈNECH, Germà, «El *Vocabulari de llengua catalana medieval* de L. Farauo de Saint-Germain», *Caplletra*, 52 (2012), pp. 95-105.
[L'article passa revista a les principals obres lexicogràfiques sobre el català

antic i presenta la figura de Lluís Faraudo de Saint-Germain. S'hi estudia l'estructura i el contingut del *Vocabulari* i es mostra que és un repertori molt ampli. Es conclou que l'obra conté força lèxic no repertoriat fins ara.]

- 65 COLÓN, Germà - PEREA, M. Pilar - UEDA, Hiroto, «Lingüística quantitativa: *Curial* vs. *Tirants*», *Vox Romanica*, 71 (2012), pp. 131-159.
[Aplicació dels mètodes de la lingüística quantitativa sobre buidatges de diferents materials gràfics, lèxics i gramaticals de les dues novel·les. Tot i la manca d'estudis pel que fa al coneixement de la dialectologia medieval es pot concloure que les dues novel·les no pertanyen a la mateixa àrea dialectal. La del *Curial* porta cap a la zona de Tortosa-Nord de Castelló.]
- 66 COMPAGNA, Anna Maria, «Ai margini dell'Umanesimo. Una poetica rinascimentale nei paesi catalani? Il prologo di Francesc Alegre al suo commento alle Metamorfosi di Ovidio», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 31-41.
[L'autora defensa la hipòtesi d'una poètica renaixentista a la península Ibèrica, que considera confirmada per la definició de poesia d'Alegre i per la traducció de l'obra d'Ausiàs March feta per Baltasar de Romani.]
- 67 CONTRERAS MARTÍN, Antonio, «La leyenda artúrica en la península Ibérica: una reflexión», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 19-22.
[L'autor presenta les diferents tendències que han seguit els estudis sobre la influència de la llegenda artúrica a la Península Ibèrica en obres plàstiques i literàries.]
- 68 CORCOLL LLOBET, Antoni, *Eriçó de mar: estudi antropològic, geolingüístic i etimològic*, Nàpols, Tesi doctoral de la Universitat de Barcelona: Departament de Filologia Catalana, 2012.
[Estudi lingüístic de l'erichó de mar (garota). Inclou un capítol diacrònic sobre «L'erichó de mar i la medicina» (pp. 163-179), amb un recull de notícies d'usos mèdics, farmacològics i dietètics, de l'animal, des de l'Antiguitat als nostres dies. Tesi dirigida per Joan Veny.]

- 69 COROLEU, Alejandro, «Humanismo italiano, imprenta y educación en Cataluña (1480-1530)», en *Acta Conventus Neo-Latini Upsaliensis. Proceedings of the Fourteenth International Congress of Neo-Latin Studies (Uppsala 2009)* (ed. Astrid Steiner-Weber), Leiden - Boston, Brill, 1, 2012, pp. 3-24.
[Anàlisi de la difusió tipogràfica i acadèmica de l'humanisme italià en terres catalanes entre els segles XV i XVI. L'autor observa que l'escenari català presenta poques diferències respecte de la situació d'altres ambients culturals impregnats per l'humanisme italià.]
- 70 COROLEU, Alejandro, «Ramon Llull i la impremta (1480-1520)», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Llull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 71-79, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[L'autor analitza la difusió impresa de textos lul·lians, pseudolul·lians i paralul·lians en l'Europa renaixentista. Posa de relleu alguns dels centres editors més actius, com Barcelona, París o Sevilla, i esbrina quines institucions promocionaven la publicació d'aquestes obres.]
- 71 CORONEL RAMOS, Marco Antonio, «Juan Luis Vives y el *Lazarillo de Tormes*», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 42-83.
[A partir de la comparació de diverses obres que comparteixen objectius i presenten una mateixa línia de pensament polític i religiós en el marc de la Reforma, es proposa l'autoria de Joan Lluís Vives pel que fa al *Lazarillo de Tormes*.]
- 72 CORTIJO, Antonio, «Villena, Isabel de. *Vita Christi*. Ed. Vicent J. Escartí. València: Institució Alfons el Magnànim, 2011. 605 p», *Caplletra*, 53 (2012), pp. 264-268.
[Ressenya.]

- 73 CRUSELLES GÓMEZ, Enrique, «Històries de la vida en la persecució inquisitorial. La família Roís de Corella (1417-1519)», *Afers*, 27, 73 (2012), pp. 625-644.
[Aquest treball reconstrueix la història de la família Roís de Corella amb l'objectiu de comprendre les circumstàncies socials que van dur alguns dels seus membres a ser perseguits per la Inquisició. L'esdeveniment central de l'anàlisi és la fugida de València dels germans Martí i Gil Roís de Corella, mercaders i banquers, ocorreguda el 6 de gener de 1487.]
- 74 CURBET, Joan, «La espiritualidad afectiva: el ejemplo de Isabel de Villena», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 23-27.
[L'autor defensa la relació entre els textos devocionals peninsulars i la tradició afectiva europea i mostra aquest vincle mitjançant alguns aspectes de la *Vita Christi* d'Isabel de Villena que s'estan estudiant.]
- 75 DA COSTA, Ricardo, «Os sonhos e a História. *Lo somni* (1399) de Bernat Metge», *Revista de Llenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*, 17 (2012), pp. 15-30.
[L'article inclou una definició del concepte d'humanisme, la presentació de la traducció portuguesa de *Lo somni* realitzada pel mateix autor i una anàlisi de la imatge literària de la condició femenina que es desprèn del diàleg de Metge.]
- 76 DA COSTA, Ricardo, «As relações entre a Literatura e a História: a novela de cavalaria *Curial e Güelfa*», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 84-98.
[Aquest treball analitza les possibilitats històriques de la utilització dels textos literaris i se centra en el cas de la novel·la de cavalleries del segle XV *Curial e Güelfa*, que considera una de les obres més rellevants de l'incipient humanisme català.]
- 77 DE ROSA, Daniela, «Coluccio Salutati e il regno d'Aragona: rapporti con eruditi aragonesi, lettere pubbliche, diffusione delle sue opere», *Medioevo e Rinascimento: annuario del Dipartimento di studi sul medioevo e il rinascimento dell'Università di Firenze*, XXV / ns. XXII (2011), pp. 1-37.

[Repàs ben informat de la recepció de Salutati a partir de les seves cartes, des dels contactes amb Juan Fernández de Heredia i Pedro de Luna a propòsit de Plutarc, a la possible influència del canceller en Enrique de Villena, a la biblioteca de Bernat d'Esplugues, al comentari inspirat en Salutati present a la traducció catalana de les Epístoles de Sèneca.]

- 78 DI LUCA, Paolo, «Tracce di versificazione epica nelle *novas rimadas* catalane», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso. Edició en línia, 2008.

[L'autor intenta identificar l'antiga producció poètica catalana de les noves rimades a què fa referència el Marquès de Santillana al *Probemio e carta* i posa de relleu la importància del caràcter oral de la poesia narrativa. Tenint en compte els trets d'oralitat del gènere (com la mètrica i la música), analitza quatre textos: el *Desconhort*, el *Plant de la Verge* i les *Regles introductòries* de Ramon Llull, i el *Sermó* inclòs a la *Crònica* de Ramon Muntaner.]

- 79 DIEGO MUÑOZ, Judith, «Aproximaciones comparativas respecto al diálogo literario: *Lo Somni* de Bernat Metge (1399) y el *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés (1535)», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*, 16 (2011), pp. 27-40.

[A partir de l'estudi de *Lo Somni* de Bernat Metge i el *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés, l'autora analitza l'evolució des del primer humanisme peninsular fins al Renaixement literari espanyol, com a clau per comprendre el tractament del gènere dialogístic, els personatges i la temàtica rere una finalitat humanista oculta en l'estil i l'alteritat d'aquests dos autors.]

- 80 DOMÍNGUEZ, Frank A., «Guia i Marín, Josep. *Ficció i realitat a l'Espill. Una perspectiva fraseològica i documental*», *Catalan Review*, 26 (2012), pp. 249-251.

[Ressenya.]

- 81 ENSENYAT PUJOL, Gabriel, «Imatges del jueu a la literatura catalana medieval», *Afers*, 27, 73 (2012), pp. 469-499.
[Anàlisi de les actituds que els escriptors catalans van adoptar en relació amb els jueus. Bona part de l'article s'ocupa de valorar la literatura de controvèrsia amb el judaisme produïda per autors medievals catalans, especialment Ramon Llull, però també Ramon Martí i Arnau de Vilanova, i les disputes religioses celebrades en territoris de la corona d'Aragó.]
- 82 ENSENYAT, Gabriel, «Humanisme i Renaixement a Mallorca: noves dades, nova periodització», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 99-127.
[L'autor replanteja la recepció de l'Humanisme a Mallorca tenint en compte el caràcter innovador de la *Faula* de Guillem de Torroella i de la *Doctrina moral* de Lluís o Joan de Pacs. També aporta dades que posen de manifest la plena recepció del nou corrent cultural a Mallorca, com és l'activitat de notaris vinculats a idees humanistes, l'existència d'un nucli de canonges humanistes a l'entorn de la Seu i la irrupció d'una onomàstica renaixentista a partir del segle XV.]
- 83 ESCARTÍ, Vicent Josep, «Els capítols de nomenament de Joanot Martorell com a procurador del comtat de Dènia. Una aportació a la controvertida identitat de l'autor del *Tirants*», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 389-403.
[Documents relatius a un Joan Martorell, procurador del comtat de Dènia, que l'autor pretén identificar amb l'autor del *Tirant*. La finalitat de l'article és prendre partit per la proposta insostenible de Rubio Vela, contrària a l'evidència document al proposada per Jaume Torró. Joanot Martorell estava al servei de Carles de Viana quan aquest va tornar de Nàpols a la mort del Magnànim i va militar en el bàndol de la Generalitat durant al Guerra Civil fins a la seva mort.]
- 84 ESCARTÍ, Vicent Josep, «Jaume I, el *Llibre dels feits* i l'humanisme: un model «valencià» per al cesarisme hispànic», *eHumanista/IVTTRA*, 1

(2012), pp. 128-140.

[L'autor ressegueix la imatge de Jaume I com a model polític, que s'inicia amb el *Llibre dels feits* i arriba fins als segles XVI i XVII. Des de València, es va construir una imatge del rei com a cèsar hispànic i exemple de virtuts que es va convertir en un model per a la monarquia dels Àustries.]

- 85 ESPADALER, Anton M., «"Abrils issia". El món d'ahir segons Ramon Vidal de Besalú», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 107-125.
[A l'«Abrils issia» Ramon Vidal de Besalú concep el temps ideal en què l'art de trobar exercia la seva major funció i influència com un temps històric. El poema abordaria la seva crisi i n'assenyalaria les causes, les principals de les quals foren la davallada econòmica dels usuals protectors de la lírica trobadoresca i, molt especialment, la pressió eclesiàstica (en particular sobre les dones) en el clima enrarit dels anys que envolten la croada contra els albigesos.]
- 86 ESPADALER, Anton M., «L'amonestament als gelosos de Ramon Vidal de Besalú», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 2 (2012), pp. 73-91.
[Estudi del *Castia Gilos* de Ramon Vidal de Besalú. L'autor posa en relació les principals línies de la narració amb alguns *fabliaux* que versen sobre el tema de la gelosia i precisa el tractament singular d'aquest tema a l'obra de Ramon Vidal.]
- 87 FERRAGUD, Carmel, «Arnau de Vilanova, *Tractatus de Humido Radicali*, Michael R. McVaugh (ed.), Chiara Crisciani, Giovanna Ferrari (intr.), Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia, v. 2», *Anuario de estudios medievales*, 42, 1 (2012), pp. 405-407.
[Ressenya.]
- 88 FERRAGUD, Carmel - OLMOS DE LEÓN, Ricardo M., «La cetrería en los ejemplos, símiles y metáforas de san Vicente Ferrer», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 1 (2012), pp. 273-300.
[Anàlisi de l'ús de la falconeria en els exemples, analogies i metàfores emprats per Vicent Ferrer als seus sermons. Tant el públic al qual

s'adreçava com el predicador mateix havien de conèixer de prop la matèria, que formava part de la seva vida quotidiana.]

- 89 FERRANDO, Àngel L. - MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «"L'art de Cupido entén de motets". Referències musicals en el *Cançoner Satíric Valencià*», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes LXV* (= *Miscel·lània Albert Hauf*, 4), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 31-51. [Aproximació als elements musicals del *Cançoner Satíric Valencià* i a la seva correspondència simbòlica. Els autors han destriat totes les referències musicals observades en les diverses obres del *Cançoner* i n'ofereixen una classificació i una interpretació.]
- 90 FERRANDO I FRANCÉS, Antoni, «*Curial i Tirant cara a cara*», en *La novel·la de Martorell i l'Europa del segle XV* (coord. R. Bellveser), València, Institució Alfons el Magnànim, 2, 2011, pp. 415-449. [Estudi comparat de les dues novel·les que conté els següents punts: 1) títol, 2) autoria, 3) identitat de l'autor, 4) lloc, data de composició i transmissió inicial, 5) estructura formal, 6) missatges proemials, 7) itinerari dels protagonistes, i 8) connotacions dels referents històrics i onomàstics.]
- 91 FERRANDO I FRANCÉS, Antoni, «L'edició valenciana de la *Crònica* de Jaume I (1557): entre la resistència a la despersonalització cultural i política i l'adaptació al marc hispànic», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 240-246. [La primera edició de la *Crònica* de Jaume I (València, 1577) va ser publicada en un clima d'enfrontament polític entre el Regne de València i la monarquia hispànica, però presenta característiques que expressen una voluntat d'integració i de respecte de la diversitat cultural i lingüística hispànica, així com la pervivència dels ideals de l'humanisme.]
- 92 FERRANDO I FRANCÉS, Antoni, «Noves aportacions a Narcís Vinyoles. Edició de *Lo «Credo in Deum» aplicat per sos articles a la Mare de Déu d'Esperança y los goigs*», en *Estudios sobre el Cancionero general (Valencia,*

1511): *poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), València, Publicacions de la Universitat de València, 2012, pp. 479-506, Col. Parnaseo, 17.

[Estat de la qüestió sobre la biografia i l'obra de Narcís Vinyoles, que valora les aportacions posteriors al 1978: dades documentals, estudis sobre el *Cancionero general*, sobre els *Escacs d'amor* i sobre la *Suma de todas las crónicas del mundo*.]

- 93 FERRANDO I FRANCÈS, Antoni, «Interès dels mss. C i D del *Llibre dels feits* per a la fixació textual de la crònica jaumina», en *E/Llibre dels feits. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 47-80, Col. Actes, 10.

[L'autor proposa una revisió de la tradició textual del *Llibre dels feits* de Jaume I i remarca l'interès codicològic i filològic dels manuscrits C i D per a la fixació del text.]

- 94 FERRANDO I FRANCÈS, Antoni, «Llengua i context cultural al *Tirant lo Blanc*. Sobre la identitat del darrer Joanot Martorell (1458-1465)», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 623-668.

[L'autor proposa una caracterització lingüística del *Tirant lo Blanc*, que té en compte el procés d'escriptura i les intervencions de Galba, i fa una anàlisi del context cultural en què es gestà i produí l'obra. Aquest segon aspecte està marcat per la identificació de Joanot Martorell i les discussions sobre el lloc en què es va redactar l'obra.]

- 95 FERRANDO MORALES, Àngel Lluís, «Alguns aspectes del *Tirant lo Blanch* i la música», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Múrcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 389-395.

[La música és un dels aspectes menys estudiats del *Tirant lo Blanc*. L'autor proposa una aproximació al lèxic musical de la novel·la, la seva interpretació i el context en el qual apareix.]

- 96 FERRER, Antoni, «Poesia i racionalitat científica. Llull i March: de les «raons necessàries» al «despoderament» de la raó», *Reduccions. Revista de poesia*, 100 (2012), pp. 169-186.
[Estudi de la relació entre lògica i estètica en textos de Llull (la *Doctrina pueril* i el *Llibre de meravelles*) i March.]
- 97 FERRER I MALLOL, Maria Teresa, «Fou Lluís Sescases l'autor de *Curial e Güelfa*? El nord d'Àfrica en la narrativa del segle XV», en *La novel·la de Martorell i l'Europa del segle XV* (coord. R. Bellveser), València, Institució Alfons el Magnànim, 2, 2011, pp. 59-142.
[Es proposa la hipòtesi que Lluís Sescases, bibliotecari d'Alfons el Magnànim, fou l'autor del *Curial*, mitjançant un estudi basat majoritàriament en fonts documentals inèdites i en bibliografia de diversos orígens.]
- 98 FERRER SANTANACH, Montserrat, «Les *Dècades* de Titus Livi en català (ms. British Library, Harley 4893)», *Cultura Neolatina*, 72 (2012), pp. 115-144.
[L'autora prova que la traducció al català de les *Dècades* de Titus Livi es va fer a partir d'un exemplar de la versió francesa que l'infant Joan d'Aragó va demanar al duc de Berry el 1383. L'anàlisi de l'únic manuscrit que conserva la traducció catalana demostra que la seva font és un exemplar molt proper al manuscrit 77 de la Bibliothèque de Genève, que va pertànyer al duc de Berry.]
- 99 FIDORA, Alexander, «*Bíblia del segle XIV: Primer i segon llibres dels Reis*», *Zeitschrift für Katalanistik / Revista d'Estudis Catalans*, 25 (2012), pp. 349-351.
[Ressenya.]
- 100 FIDORA, Alexander - ZONTA, Mauro, «Vincent Ferrer's *Treatise on the Universal*: a note on the Latin and Hebrew tradition of the text», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Llull and*

Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 347-356, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.

[El treball examina la relació entre la versió llatina conservada del tractat, la traducció hebrea medieval transmesa en un manuscrit de la Biblioteca Palatina de Parma i les citacions incloses en el *Clipens Thomistarum* de Petrus Nigri. Mitjançant la comparació macroscòpica de l'estructura de les diferents versions i de l'anàlisi microscòpica de dos dels arguments de Ferrer, els autors estableixen un *stemma codicum* provisional que permet de reconstruir la història textual de l'obra.]

- 101 FRANICALANCI, Leonardo, «Il commento di Bernardo Ilicino ai *Triumph* del Petrarca e la sua dimensione europea: il caso catalano», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso. Edició en línia, 2008.

[La fortuna i la difusió del comentari de Bernardo Ilicino dels *Triumph* de Petrarca es manifesta en les diverses traduccions que presenta en l'àmbit europeu. L'autor aporta algunes dades que ajuden a identificar i contextualitzar la traducció catalana anònima del comentari, conservada en un únic manuscrit dividit en dos volums.]

- 102 FRANCO SÁNCHEZ, Francisco, «Els musulmans i l'Islam vistos com a alteritat en el *Llibre dels feits*», en *E/Llibre dels feits. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 273-282, Col. Actes, 10.

[Aquest estudi ofereix una primera aproximació a la classificació de l'alteritat en l'obra de Jaume I. Els musulmans adquireixen una personalitat pròpia i ben matisada, fruit d'una manipulació.]

- 103 FRANKLIN-BROWN, Mary, *Reading the World. Encyclopedic Writing in the*

Scholastic Age, Chicago i Londres, The University of Chicago Press, 2012, 446 pp.

[Recull d'informacions extretes d'enciclopèdies medievals sobre la natura i la història natural. L'*Arbre de ciència* de Ramon Llull hi té un paper important i la bibliografia sobre el beat està actualitzada.]

- 104 GARCÍA MONTALBÁN, Antonio, «Els sons com a recurs narratiu en Jaume Roig. Una lectura acústica de l'*Spill*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Múrcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 435-445.
[Aquest treball proposa una lectura del text roigià des de la perspectiva dels recursos sonors posats al servei de la narració. A més de la musicalitat pròpia de les rimes de Roig i dels jocs fònics que li són propis, hi ha una sòlida reconstrucció de la realitat a partir de riques referències sonores particularment creatives.]
- 105 GARCIA SEMPERE, Marinela, «Vides de sants en català conservades en manuscrits solts i en impresos anteriors a 1550», en *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda* (eds. M. Garcia Sempere - M. À. Llorca Tonda), Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012, pp. 185-207, Col. Symposia Philologica, 22.
[Catàleg de vides de sants en català entre l'edat mitjana i la primera meitat del segle XVI que han tingut una difusió de manera més o menys individual a banda de la seva possible aparició en compilacions com la *Legenda aurea*.]
- 106 GARCIA SEMPERE, Marinela - WILKINSON, Alexander S., «Catalan and the book industry in the Crown of Aragon (1475-1601)», *Bulletin of Spanish Studies*, 89, 4 (2012), pp. 557-574.
[L'objectiu de l'article és descriure les tendències editorials a Catalunya i València durant la primera etapa de la impremta. Els autors consideren que el declivi de la literatura catalana en aquesta època ha estat exagerat i mostren que en aquests territoris es va produir el doble de llibres en el

vernacle nadiu que a Portugal.]

- 107 GARRIDO VALLS, David, «Pere Tomic, *Històries e conquestes del realme d'Aragó e principat de Catalunya*, ed. Joan Iborra, Catarroja, Editorial Afers, 2009, 351 pp», *Caplletra*, 51 (2011), pp. 237-239.
[Ressenya.]
- 108 GENÍS I MAS, Daniel, «Les profecies de Francesc Eiximenis a l'Edat moderna», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes LXV (= Miscel·lània Albert Hauf, 4)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 53-85.
[L'autor mostra com diverses prediccions profètiques i apocalíptiques del *Dotzè* d'Eiximenis van perdurar als segles XVI i XVII i van influir en la literatura reivindicativa de l'època (com la *Proclamación catòlica* de Gaspar Sala, la *Notícia universal* de Francesc Martí Viladamor o el *Sermó* de Jesús Maria).]
- 109 GERLI, E. Michael, «Metge, Bernat. *Book of Fortune and Prudence*», *Catalan Review*, 26 (2012), pp. 258-260.
[Ressenya.]
- 110 *Gestes dels comtes de Barcelona i reis d'Aragó*. Ed. Stefano M. Cingolani, Santa Coloma de Queralt - Tarragona, Obrador Edèndum - Universitat Rovira i Virgili, 2012, 308 pp.
[Edició del text llatí de la darrera versió de les *Gesta comitum barchinonensium* (1299) acompanyada d'una traducció al català actual en pàgines oposades, una presentació i aparat de notes.]
- 111 GIMENO BLAY, Francisco M., «Manuscrits medievals del *Llibre dels feits*: tradició manuscrita i materialitat», en *El Llibre dels feits. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 17-34, Col. Actes, 10.
[Anàlisi de la materialitat dels manuscrits medievals emprats en la tradició textual del *Llibre dels feits* i estudi de la relació d'aquests testimonis amb la

resta de manuscrits contemporanis d'altres obres de la literatura catalana. L'autor traça una imatge dels models de producció librària usats a la Corona d'Aragó.]

- 112 GIRALT, Sebastià, «Dissipabitur Secta Mahometi. Croada i profecia en Arnau de Vilanova», en *Estudios de Latín Medieval Hispánico. Actas del V Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico (Barcelona, 7-10 de septiembre de 2009)* (eds. José Martínez Gázquez - Óscar de la Cruz Palma - Cándida Ferrero Hernández), Florència, SISMELE - Edizioni del Galluzzo, 2011, pp. 297-308, Col. Millennio Medievale, 92.
[La posició d'Arnau de Vilanova davant les croades, dins l'esquema del seu profetisme apocalíptic, va evolucionar des del rebuig inicial fins a una acceptació condicionada al llarg d'un procés influït pels projectes de croada tant del rei d'Aragó com del rei de Sicília, projectes en els quals va intervenir com a negociador.]
- 113 GIRALT, Sebastià, «Arnau de Vilanova, *Tractatus de humido radicali*, Barcelona, Universitat de Barcelona - Fundació Noguera, 2010», *Dynamis*, 32, 1 (2012), pp. 231-235.
[Ressenya.]
- 114 GIRALT, Sebastià, «Màgia medieval en occità i llatí: el *Libre de puritats* i els altres escrits del còdex Barberiniano Latino 3589», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 201-216, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[L'article presenta una anàlisi sistemàtica dels continguts conservats en aquest còdex vaticà del segle XIV, especialment de l'obra més important del manuscrit, el *Libre de puritats*.]
- 115 GONZÁLEZ, Juan Antonio, «Cristòfol Despuig, *Los col·loquis de la insigne*

ciutat de Tortosa (1557)», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 247-451.
[Estudi introductori, edició de l'obra i traducció al castellà.]

- 116 GROS I LLADÓS, Sònia, «*Amor omnia vincit*: la força de l'amor en el *Curial e Güelfa*», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 197-239.
[A partir de l'anàlisi de dos motius de la literatura eròtica grecoromana que apareixen al *Curial e Güelfa* (la preponderància de la mirada en el sorgiment i desenvolupament de la passió amorosa i la visió de l'amor com a foc), l'autora mostra la connexió entre el llenguatge poètic dels elegíacs llatins i el *Curial e Güelfa* a través del *Decameron*, assenyalant els manlleus d'aquests motius respecte de l'obra de Boccaccio i contextualitza la novel·la dins el corrent humanista.]
- 117 GUIXERAS OLIVET, David, «*L'edat mitjana en el cinema i en la novel·la històrica*, ed. de Josep Lluís Martos i Marinela Garcia Sempere, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2009, 589 pp», *Caplletra*, 51 (2011), pp. 278-284.
[Ressenya.]
- 118 GUIXERAS, David, «Eiximenis, Francesc (2009 [1383]): *Regiment de la cosa pública*. Versió de Josep Palomero. Pròleg d'Albert Hauf. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 539-543.
[Ressenya.]
- 119 HAMES, Harvey, «Com i per què l'*Ars brevis* de Ramon Llull es va traduir a l'hebreu», *Studia Lulliana*, 51 (2011), pp. 3-23.
[El 1474, a Senigallia, una vila de la costa del mar Adriàtic, s'havia conclòs la traducció a l'hebreu de l'*Ars brevis*, de Llull. Les *Conclusiones philosophicae, cabalisticæ et theologicae in omni genere scientiarum* de Pico della Mirandola, de 1486, proposen per primer cop la semblança entre la càbala extàtica d'Abraham Abulafia, i l'Art de Ramon Llull. Aquest article explora la mediació de Ioanán Alemanno entre la versió hebrea de l'*Ars brevis* i Pico: tot i que Pico i Alemanno tan sols van coincidir l'any 1488, el segon havia

intervingut en la traducció del 1474 i les seves idees sobre la càbala van ser decisives per al coneixement que Pico en tenia, d'aquí la conjunció que Pico portà a terme de l'*ars combinandi* lul·liana i la càbala d'Abulafia.]

- 120 HAMES, Harvey J., «Translated from Catalan: looking at a Fifteenth-Century Hebrew version of the Gospels», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 285-302, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[Estudi d'una traducció a l'hebreu dels quatre evangelis a partir d'un text català utilitzat també en la versió Peiresc (que conté la Bíblia catalana del segle XIV). L'autor es fixa en el context en què es va produir i en certes anomalies de la traducció per tractar d'esbrinar si l'autor era jueu, convers o cristià.]
- 121 IBARZ, Alexander, «Ausiàs March i l'ús especial de la hipèrbole dels clàssics occitans», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso. Edició en línia, 2008.
[En aquest treball s'estudia la figura retòrica de la hipèrbole en la poesia dels trobadors clàssics i en la poesia d'Ausiàs March i es proposa una connexió que pot orientar la interpretació de la poesia marquiàna.]
- 122 IGLESIAS FONSECA, J. Antoni - PERUJO MELGAR, Joan M., «Un nou testimoni català del pelegrinatge del cavaller Louis d'Auxerre al Purgatori de Sant Patrici», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Múrcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 537-549.

[Notícia de la localització d'un nou testimoni manuscrit de la versió catalana de la *Visio Ludovici de França*, la narració d'ultratomba reportada en llatí per fra Taddeo dei Gualandi el 1360 a partir del relat del cavaller francès Louis d'Auxerre, que va pelegrinar al Purgatori de Sant Patrici el 1358. El nou testimoni, fragmentari però superior en extensió respecte del testimoni que es coneixia fins ara, permetrà completar l'edició del text.]

- 123 KOVÁCS, Lenke, «Joglars i músiques en les passions catalanes (assaig de puntualització)», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 201-280.
[Aquest article explora les reminiscències del fenomen joglaresc a l'antic teatre de la Passió en català. L'autora reconsidera l'adequació del terme «Passió dels Joglars» que s'ha aplicat per analogia amb la tradició francesa als dos poemes narratius de la Passió que es conserven en català, datats al segle XIV. També explora la interrelació entre joglars i Església pel que fa a l'ús de fonts i tradicions comunes.]
- 124 LAGOMARSINI, Claudio, «Il *Roman de Cardenois* e la tradizione manoscritta di Guillaume de Machaut», *Romania*, 130, 1 (2012), pp. 109-133.
[Introducció als problemes textuais de la tradició manuscrita machautiana i anàlisi de la filiació de les deu peces líriques de Machaut inserides en la narració del *Roman de Cardenois*, novel·la cavalleresca anònima de finals del segle XIV conservada en un sol testimoni a la BNM, ms. 10264 (*olim* Ii.65 [Mn]). Aquest treball es complementa amb els articles d'A. Alberni i F. Zinelli publicats al mateix volum de *Romania*.]
- 125 LETIZIA, Michela, «*Lieve, leus*: la levità della traduzione e nella traduzione della *Divina Commedia* di Andreu Febrer», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso. Edició en línia, 2008.

[L'anàlisi de la traducció de l'adjectiu italià *lieve* i dels contextos d'ús del català *leu* permet observar alguns dels mecanismes de traducció utilitzats per Andreu Febrer.]

- 126 LETIZIA, Michela, «La traduzione in italiano delle «Poesie» di Andreu Febrer», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 2 (2012), pp. 181-190.
[L'autora presenta una descripció de l'obra poètica d'Andreu Febrer i apunta algunes notes sobre la traducció italiana que en prepara.]
- 127 LLADÓ I ROTGER, Francesc, «La universalitat de Ramon Llull i Miquel Ferrà», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, LXIV (= Miscel·lània Albert Hauf, 3)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 251-277.
[Repàs de la dedicació de Miquel Ferrà a la figura de Ramon Llull. Destaca la seva tasca com a editor d'alguna de les obres del beat i com a impulsor de la commemoració del sisè centenari de la mort de Llull (1915) i del centenari del seu naixement (1933).]
- 128 *Llibre de la Cort de Justícia d'Alcoi (1263-1265)*. Eds. Maria Àngels Diéguez i Concha Ferragut, València, Publicacions de la Universitat de València, 2011, 132 pp., Col. Fonts Històriques Valencianes, 51.
[L'antiguitat i les informacions que proporciona aquest document el converteixen en una font excepcional per conèixer la societat valenciana l'endemà mateix de la conquesta de Jaume I. El text està escrit en romanç -català i aragonès- i en llatí, sense que cap criteri determine l'ús d'una o altra llengua, fins i tot amb interferències en un mateix escrit.]
- 129 *El Llibre dels feits: aproximació crítica*. Ed. Albert Hauf i Valls, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, 300 pp., Col. Actes, 10.
[Recull de treballs centrats en aspectes diversos de l'obra de Jaume I: la transmissió textual, la llengua o el context. Buidat al present butlletí.]
- 130 LLORCA SERRANO, Magdalena - SORIANO ASENSIO, Joan Ignasi, «*Amadís, Tirant y Don Quijote*: tres ejemplos de caballeros penitentes», en

Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 613-623.

[Els autors analitzen el motiu de la penitència amorosa del cavaller literari i busquen traces d'aquest motiu en diferents personatges de novel·les cavalleresques: Amadís, en el seu refugi a Peña Pobre; don Quijote, en la seva estada a Sierra Morena; i Tirant, en els episodis africans.]

- 131 LLORET, Albert, «Cabré, Lluís (ed.) (2010): Bernat Metge. *Llibre de Fortuna i Prudència*. Barcelona: Barcino. Marco, Miquel (ed.) (2010): Bernat Metge, *Llibre de Fortuna e Prudència*. Barcelona: Reial Acadèmia de Bones Lletres», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 513-515.
[Ressenya.]
- 132 [LLULL, Ramon] Ha-Melacha Ha-Ketzara: *A Hebrew Translation of Ramon Lull's Ars brevis*. Ed. Harvey Hames, Brepols, Turnholt, 2012, liii + 195 pp., Col. Raimundi Lulli Opera Latina. Supplementum Lullianum, III.
[Edició i estudi de la versió hebrea de l'*Ars brevis*; versió llatina a peu de pàgina i traducció anglesa acarada.]
- 133 LÓPEZ ALCALDE, Celia, «El *Liber novus de anima rationali* de Ramon Lull dentro del discurso psicológico del siglo XIII», *Revista Española de Filosofía Medieval*, 18 (2011), pp. 81-94.
[L'article mostra la relació entre el *Liber novus de anima rationali* i el discurs psicològic del segle XIII a través de les seves fonts i del seu context doctrinal i temàtic.]
- 134 LÓPEZ ALCALDE, Celia, «Jafouda Bonsenyor, *Paroles de sagesse d'un juif catalan*», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 368-370.
[Ressenya de la traducció al francès de *Paraules e dits de savis e filòsofs* de Jahuda (Yahuda, Yafudà) Bonsenyor, realitzada per Patrick Gifreu.]
- 135 LÓPEZ CASAS, Maria Mercè, «Los cantos de amor de Ausiàs March traducidos por Jorge de Montemayor», en *Estudios de literatura medieval. 25*

años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 581-591.

[En aquest treball s'apunten les circumstàncies que van rodejar la traducció castellana dels Cants d'Amor d'Ausiàs March feta per Jorge de Montemayor (Valencia, Juan Mey, 1560), segurament lligada a l'edició de Juan de Resa de 1555 i als cercles valencians a través d'Honorato Juan, bisbe d'Osma. També s'analitza la tasca de recopilació i selecció d'originals que va fer Montemayor.]

- 136 LÓPEZ CASAS, Maria Mercè, «El cançoner valencià de Lluís Carrós de Vilaragut i l'edició de les obres d'Ausiàs March a Valladolid», en *Estudios sobre el Cancionero general (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), València, Publicacions de la Universitat de València, 2012, pp. 653-668, Col. Parnaseo, 17.

[Anàlisi de les relacions textuais entre el ms. *E* de March i l'edició de Valladolid 1555 (*d*). Després de fer consideracions sobre la naturalesa dels originals d'impremta, es conclou que l'ús que *d* fa de les variants compartides amb *E* no autoritza a considerar aquest darrer com a punt de partida de *d*.]

- 137 LUZÓN DÍAZ, Rubén, «Fidora, Alexander; Rubio, Josep Enric (ed.) (2008): *Raimundus Lullus. An Introduction to his Life, Works and Thought*. Tournhout: Brepols (Corpus Christianorum. Continuatio Medieualis, 214. Supplementum Lullianum II)», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 555-561.
[Ressenya.]

- 138 MAHIQUES CLIMENT, Joan, «Cuatro poemas de amor y un elogio cortés: poesía catalana inédita de los siglos XV-XVI», *Revista de Filología Románica*, 29, 2 (2012), pp. 339-356.
[Partint d'un estat de la qüestió sobre les diferents aportacions bibliogràfiques relatives a la poesia catalana medieval, es presenta el

Repertori d'Obres en Vers (ROV) i s'ofereix l'edició de cinc poemes dels segles XV-XVI fins ara inèdits, tots els anònims i conservats en un únic testimoni manuscrit: «Per sospirar trobe aleujament», «Dir-vos-ho he sia secret», «Ara'n lo punt de ma partida», «En tal cas astich posat» i «En totes parts on gentilesa's nota».]

- 139 MARFANY, Marta, «Pere Torroella, *Obra completa*, ed. Francisco Rodríguez Risquete», *Llengua & Literatura*, 22 (2011-2012), pp. 108-110. [Ressenya.]
- 140 MARFANY, Marta, «La influència de la poesia francesa des d'Andreu Febrer a Ausiàs March», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 259-287. [L'anàlisi de la llengua poètica de Gilabert de Pròixita, Andreu Febrer i Ausiàs March permet observar coincidències expressives amb els grans poetes francesos dels segles XIV i XV: Guillaume de Machaut, Oton de Grandson, Christine de Pizan, Charles d'Orléans i Alain Chartier. La poesia francesa, present a la cort catalana des dels temps de Joan I i Violant de Bar, va aportar una renovació de les formes mètriques i l'adopció d'un model de dicció francès dels tòpics amorosos trobadorescos.]
- 141 MARFANY, Marta, «Pere Torroella, *Obra completa*, ed. Francisco Rodríguez Risquete», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 464-466. [Ressenya.]
- 142 MARINO, Nancy F., «Villena, Isabel de. *Vita Christi*. Ed. Vicent J. Escartí. València: Institució Alfons el Magnànim, 2011. 605 p», *Catalan Review*, 26 (2012), pp. 269-270. [Ressenya.]
- 143 MARTÍ, Sadurní, «Notes sobre l'alquímia al *Crestià* de Francesc Eiximenis», en *I francescani e le scienze: atti del XXXIX convegno internazionale (Assisi, 6-8 ottobre 2011)*, Spoleto, CISAM, 2012, pp. 281-308, Col. Atti e Convegni della Società Internazionale di Studi Francescani.

[En aquest article es fa un breu resum de la biografia i les obres d'Eiximenis, incorporant-hi les darreres novetats, s'analitza de manera general l'ús de la filosofia natural en les obres eiximenianes; i finalment se'n presenten les idees sobre l'alquímia, expressades sobretot en dos capítols del *Crestià*. Es demostra que la seva adscripció a posicions antialquímiques ha de ser matisada.]

- 144 MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «Nuevas aportaciones sobre la transmisión del *Bestiari* catalán», *Revista de Literatura Medieval*, XXIV (2012), pp. 155-172.
[L'autora estudia les versions del *Bestiari* català, conservades en set testimonis, i demostra que dues de les quatre versions fragmentàries de l'obra (D i E) corresponen al mateix text, que en algun moment es va esqueixar i s'ha transmès de manera separada. També presenta un nou testimoni del *Bestiari*, conservat en un únic foli d'un fons adquirit recentment per la Biblioteca de Catalunya.]
- 145 MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «Errores y divergencias en la traducción: las fuentes del *Bestiari* catalán», *Critica del texto*, XV, 1 (2012), pp. 39-71.
[L'autora estudia la tradició dels bestiaris toscans i la dels bestiaris catalans. L'anàlisi de la relació entre els testimonis de totes dues tradicions permet detectar i classificar les principals divergències de la traducció, les principals variants entre els testimonis catalans i els errors que presenten en relació amb el text toscà.]
- 146 MARTINES, Josep, «Colón, Germà & Antoni Ferrando, *Les 'Regles d'esquivar vocables' a revisió*, València - Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana - Publicacions de l'Abadia de Montserrat (Biblioteca Sanchis Guarner, 75), 2011, 316 p», *Caplletra*, 53 (2012), pp. 279-285.
[Ressenya.]
- 147 MARTINES, Vicent, «Els models ideals de la cavalleria i els motlles de la realitat. Jaume I i el *Llibre dels fets*», en *El Llibre dels fets. Aproximació*

crítica (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 239-253, Col. Actes, 10.

[L'autor compara els models de cavalleria de les primeres croades amb les conquestes de Mallorca i València, tenint en compte els models literaris i les conjeitures històriques. La figura d'un cavaller real i profitós com Jaume I, que contrasta amb els models de cavaller pompós, es manifesta més efectiu en la realitat.]

- 148 MARTINES, Vicent, «Aspectos de la poliédrica influencia de los clásicos. Nuevas imágenes clave de la influencia de san Vicente Ferrer en Italia», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 582-597.
[Aquest article recull la influència que, en vida i després de la mort, va tenir Vicent Ferrer a Itàlia, tant de forma oral o escrita com en la pintura, l'escultura o l'arquitectura.]
- 149 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «Sobre les causes i les estratègies editorials d'una traducció: *La vida de sant Vicent Ferrer* (1589)», *Bulletin of Hispanic Studies*, 88, 5 (2011), pp. 655-665.
[La *La vida de sant Vicent Ferrer* publicada a València el 1589 és una traducció de la vida del sant valenciana de Miquel Pèrceç, que porta una oració al sant per preservar de la pesta i materials miraclers vinculats a la tradició valenciana. És un producte pensat per a circular el en mercat de llibres de la València postridentina.]
- 150 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «La hermana de san Vicente Ferrer en el purgatorio: un tema medieval en la literatura barroca», *Rassegna Iberistica*, 94 (2011), pp. 3-12.
[Francesca és al purgatori per no haver-se confessat correctament. Procediments per alliberar-la. Material relatiu a les misses de Sant Vicent Ferrer, de caràcter popular valencià. Anècdota recollida a les biografies del sant del segle XVI i XVII.]
- 151 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «Versions catalanes del *Novem puncta*, un text breu atribuït a sant Albert», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de*

la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 649-659.

[Estudi i anàlisi textual dels cinc testimonis conservats en català de *Les nou paraules de sant Albert*, traducció del *Novem puncta*, un text breu atribuït a sant Albert i molt difós a l'edat mitjana. L'editor confirma que els cinc testimonis depenen directament del text llatí i que hi ha més d'una versió catalana.]

- 152 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «Una versión «franciscana» del *Novem puncta* y un contexto eiximeniano», en *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, Lleó, Universidad de León, 2012, pp. 315-324.

[Precisions sobre la versió del ms. 46 de la Biblioteca Pública de Tarragona (Santes Creus 22), que conté una de les versions catalanes dels *Novem puncta* atribuïts a sant Albert. Se certifica que hi ha una manipulació de l'original en el sentit de l'espiritualitat franciscana, que no sembla d'origen escolar.]

- 153 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «El *Cançonero espiritual* de Moliné i Brasés: una proposta de reconstrucció», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 419-429.

[Recomposició de la història dels manuscrits 1494, 1579 i 1682 de la Biblioteca de Catalunya, del segle XV. El *Cançonero espiritual* és un volum d'escrits religiosos d'ús personal, que ofereix obretes de pietat laica d'autor anònim.]

- 154 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «L'hagiografia *espiritual*: a propòsit d'un capítol del *Liber* d'Àngela de Foligno en català», en *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda* (eds. M. Garcia Sempere - M. À. Llorca Tonda), Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012, pp. 159-183, Col. Symposia Philologica, 22.

[En aquest treball es dona notícia de l'existència d'un fragment del *Liber* d'Àngela da Foligno interpolat en una de les versions catalanes medievals de l'*Ars moriendi*. Se n'hi justifica la inclusió a partir de la interpretació afectiva i provocadora de la contemplació dels membres de Crist

crucificat.]

- 155 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «Miquel Péreç i la posteritat de Corella», *Revista de Literatura Medieval*, XXIV (2012), pp. 193-210.
[L'autor analitza els diversos factors que justifiquen l'absència gairebé total de Joan Roís de Corella del panorama imprès a partir de c. 1530 i planteja la possibilitat de trobar la posteritat de Corella a partir de la intertextualitat en les obres de la generació de finals del segle XV, com posa de manifest l'estudi de la *Vida de sant Vicent Ferrer* de Miquel Péreç.]
- 156 MARTOS, Josep Lluís, «El teatro catalán medieval de tema bíblico», en *La Biblia en el teatro español* (eds. Francisco Domínguez Matito - Juan Antonio Martínez Berbel), Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2012, pp. 113-132, Col. Biblioteca Biblia y Literatura, 1.
[L'autor presenta un repàs del teatre medieval català de tema bíblic. L'anàlisi dels principals temes bíblics permet observar que la dramaturgia catalana va seguir els cànons marcats pel teatre europeu, però també va aportar algunes innovacions i va desenvolupar temes nous.]
- 157 MARTOS, Josep Lluís, «Josep Maria Torres Belda i la còpia vuitcentista del *Cançoner de Saragossa*», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes*, LXIV (= *Miscel·lània Albert Hauf*, 3), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 125-152.
[L'autor ofereix un apropament documental i codicològic a la còpia vuitcentista del cançoner *H* de March, impulsada des de la Biblioteca Universitària de València i feta per Josep Maria Torres Belda l'estiu de 1872.]
- 158 MARTOS, Josep Lluís, «Sobre l'*Spill de la vida religiosa* i la impremta», *Zeitschrift für Katalanistik / Revista d'Estudis Catalans*, 25 (2012), pp. 229-258.
[L'autor estudia la difusió de l'*Spill de la vida religiosa* en la impremta i ho posa en relació amb les pràctiques editorials del segle XVI (sobretot pel que fa a la impressió d'obres catalanes en contextos hispànics i italians).

Martos considera que l'*editio princeps* de l'*Spill* està vinculada a un projecte editorial franciscà i mostra que la difusió de l'obra a Itàlia està relacionada amb els oradors del Diví Amor i les comunitats de teatins.]

- 159 MASSIP, Francesc, «La Sibila Tiburtina, personatge del teatre medieval», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 29-31.
[L'autor presenta les línies de la seva investigació entorn del personatge de la Sibila Tiburtina com a rol escènic en el teatre català de l'Edat Mitjana i del Renaixement.]
- 160 MCVAUGH, Michael R., «Academic medicine and the vernacularization of medieval surgery: the case of Bernat de Berriac», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lluïl i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lluïl and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 257-281, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[Anàlisi de la traducció catalana continguda en el manuscrit 342 de la Universitätsbibliothek de Graz, que és de fet una revisió duta a terme per Bernat de Berriac, mestre a Montpeller, de la traducció redactada per Guillem Corretger cap a 1300. L'autor mostra que Bernat només va refer la traducció del quart llibre de l'obra, i que l'únic canvi important que va introduir en els anteriors va ser una subdivisió de la matèria, probablement per facilitar-ne l'estudi.]
- 161 MEDINA, Jaume, «La lengua de la versión latina del *Liber de doctrina puerili* de Ramon Lluïl», *Revista de Lengüas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*, 16 (2011), pp. 205-233.
[Una comparació lingüística de les tres traduccions llatines de la *Doctrina pueril*.]
- 162 MENSA VALLS, Jaume, «Arnau de Vilanova i els «Theologi Philosophantes»», en *Estudios de Latín Medieval Hispánico. Actas del V*

Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico (Barcelona, 7-10 de septiembre de 2009) (eds. José Martínez Gázquez - Óscar de la Cruz Palma - Cándida Ferrero Hernández), Florència, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2011, pp. 309-317, Col. Millennio Medievale, 92.

[L'objectiu del treball és analitzar dues ocurrències del mot 'philosophantes' que apareixen en obres d'Arnau de Vilanova (*Apologia de versutiis atque perversitatibus pseudotheologorum et religiosorum...*, *Antidotum contra venenum effusum per fratrem Martinum de Atheca, praedicatorum*).]

- 163 MENSA I VALLS, Jaume, *Arnau de Vilanova i les teories medievals de l'amor*, Barcelona, Editorial Cruïlla, 2012, 259 pp., Col. Cristianisme i Cultura, 73.

[Estudi de la doctrina arnaldiana de l'amor tal com és expressada en l'obra *Ad priorissam, vel de caritate*. L'autor interpreta aquesta doctrina en funció de les consideracions mèdiques sobre l'amor i particularment de l'*amor heroicus*, que descobreix el punt més feble, obscur i problemàtic de l'amor cantat pels trobadors, la fin'amor.]

- 164 MENSA I VALLS, Jaume, «La vernacularització al català de textos profètics, bíblics i teològics en la *Confessió de Barcelona* d'Arnau de Vilanova», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lluïl i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lluïl and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 45-56, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.

[Anàlisi de l'ús de textos profètics, bíblics i teològics traduïts al català en la *Confessió de Barcelona*. Entre d'altres coses, l'autor destaca que les versions catalanes de la *Insurgent gentes* atribuïda a Hildegarda de Bingen i de la profecia de Ciril, que Arnau resumeix a la *Confessio Ilerdensis*, són els primers testimonis coneguts d'aquests textos en una llengua vernacla.]

- 165 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «L'exemplar incunable de les *Transformacions* d'Ovidi en versió de Francesc Alegre (Barcelona, Pere

Miquel, 1494) a 'La Casa del Libro' de San Juan de Puerto Rico», *Tirant*, 15 (2012), pp. 171-174.

[Anàlisi de l'exemplar incunable nascut al taller barceloní de Pere Miquel el 24 d'abril de 1494 de les *Transformacions* ovidianes custodiat a «La Casa del Libro».]

- 166 MESA SANZ, Juan Francisco, «Del *Llibre dels fets* als *Gesta Iacobi* de fra Pere Marsili. Història i propaganda», en *El Llibre dels fets. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 181-208, Col. Actes, 10.

[A partir de l'estudi del llibre IV de la *Chronica gestorum Iacobi regis* de Pere Marsili, l'autor proposa una descripció del procés de traducció del *Llibre dels fets* al llatí. També avança algunes hipòtesis sobre la inserció de la *Chronica* en l'espai literari de l'Edat Mitjana llatina i en el de l'Edat Mitjana catalana.]

- 167 MESA SANZ, Juan Francisco, «Pietro Aligheri, fuente de *Curial e Güelfa*», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 185-196.

[Indagació sobre els intermediaris dels motius clàssics i llatínocristians del *Curial e Güelfa* i identificació del comentari de Pietro Aligheri a la *Divina Commedia* com una de les referències llatines de l'obra.]

- 168 [METGE, Bernat] *El somni*. Versió d'Alba Dedeu, Barcelona, Barcino, 2012, 140 pp., Col. Tast de Clàssics, 3.

[Versió en català modern de *Lo somni* acompanyada d'una breu introducció.]

- 169 MORA GALBIS, Ramon, «Jaume I, *Llibre dels fets del rei En Jaume*. Pròleg: Pere Maria Orts. Estudis i edició: Antoni Ferrando, Vicent J. Escartí. 2 vols. València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2010, 469 pp. + facsímil», *Caplletra*, 52 (2012), pp. 281-286.

[Ressenya.]

- 170 MORAN, Josep, «Gimeno, Francisco M.; Gozalbo, Daniel; Trenchs,

Josep (ed.) (2009): *Ordinacions de la Casa i Cort de Pere el Cerimoniós*. València: Universitat de València; Acadèmia Valenciana de la Llengua», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 567.
[Ressenya.]

- 171 *La novel·la de Martorell i l'Europa del segle XV*. Coord. Ricard Bellveser, València, Institució Alfons el Magnànim, 2011.
[Recull d'articles buidats al present butlletí.]
- 172 ORAZI, Veronica, «La 'noia perseguida': transiti, passaggi, traduzioni di un motivo folclorico nella Catalogna medievale», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso. Edició en línia, 2008.
[L'autora presenta la gènesi i l'evolució del motiu de la noia perseguida en l'àmbit català i n'identifica l'estructura compositiva, els trets de la qual posa en relació amb altres fonts.]
- 173 PASTOR BRIONES, Vicent, «La *Vita aspera* de sant Onofre. Anàlisi i edició», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes LXV (= Miscel·lània Albert Hauf, 4)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 5-30.
[Estudi, anàlisi lingüística i edició de la traducció catalana de la *Vida de sant Onofre*, inclosa al *Flos sanctorum*.]
- 174 PATERSON, Linda, «James the Conqueror, the Holy Land and the troubadours», *Cultura Neolatina*, 71, 3-4 (2011), pp. 211-286.
[La participació de Jaume I a la croada de 1269 dona lloc a sis poemes occitans, cinc dels quals s'editen críticament i se situen en una nova cronologia.]
- 175 PEDRETTI, Marco, «Una 'ciència jueva' al *Pugio* de Ramon Martí?», en *El*

saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 315-330, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.

[El propòsit del treball és descriure la imatge dels jueus que es desprèn del *Pugio* de Ramon Martí. L'autor tracta d'escatir quin tipus de 'ciència' atribueix el dominicà als jueus: què sabien, quina era la seva esfera de coneixement i com el posaven en pràctica.]

- 176 PELLISSA PRADES, Gemma, «Com plaure l'«enamorada generació». La ficció sentimental, una moda literària», *Mot So Razó*, 10-11 (2011-2012), pp. 71-82.

[L'autora analitza el tractament narratiu de les històries d'amor que apareixen en el *París e Viana* català i la *Tragèdia de Lançalot* de mossèn Gras, i escateix si es poden adscriure o no al gènere de la ficció sentimental.]

- 177 PELLISSA PRADES, Gemma, «Pere Torroella, *Obra completa*, a cura de Francisco Rodríguez Risquete», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 2 (2012), pp. 201-203.

[Ressenya.]

- 178 PEREIRA, Michela, «Comunicare la veritat: Ramon Llull e la filosofia in volgare», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 21-44, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.

[A partir d'una relectura dels escrits de Llull a la llum dels estudis dedicats a la vernacularització de la filosofia des de 1989, es compara els trets del seu pensament i l'anomenada *teologia vernacular*, i es revisa el lloc que ocupa Llull en el desenvolupament de la filosofia tardomedieval.]

- 179 PISTOLESI, Elena, «Llengua i literatura segons Dante», *Mot So Razo*, 10-11 (2011-2012), pp. 95-104.
[L'article analitza la relació entre l'ús de la llengua vernacle i la literatura de Dante, remarcant especialment l'evolució des de les seves obres teòriques, escrites després del seu exili (*Convivio* i *De vulgari eloquentia*), fins a la solució adoptada a la *Commedia*.]
- 180 POVEDA CLEMENT, Vicent R., «Amadeu Pagès i Ausiàs March: revisió dels límits d'una edició crítica a través dels cançoners G2 i G4», en *Estudios sobre el Cancionero general (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), València, Publicacions de la Universitat de València, 2012, pp. 155-170, Col. Parnaseo, 17.
[El treball confronta les variants dels cançoners G2 i G4 del March amb les que Amadeu Pagès recull a l'aparat de la seva primera edició crítica del poeta i constata que s'hi observa una certa asistematicitat.]
- 181 POVEDA CLEMENT, Vicent R., «Trets filològics d'una edició crítica: Ausiàs March i Pere Bohigas», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Múrcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 781-789.
[Estudi de l'edició crítica dels poemes de March feta per Pere Bohigas i de la seva dependència respecte de l'edició d'Amadeu Pagès. La revisió se centra en l'estudi dels diferents testimonis de l'obra marquiana (i la selecció del testimoni de base), l'aparat de variants i el sistema de referència utilitzat.]
- 182 PUCHE LÓPEZ, Carmen, «La «Vida de Maria Magdalena» en la *Legenda Aurea* de Iacobus de Voragine y en *Vides de sants rosselloneses*: un anàlisi comparatiu», *Revista de Filología Románica*, 29, 1 (2012), pp. 165-188.
[Estudi de la «Vida de Maria Magdalena» a les *Vides de sants rosselloneses*. La comparació d'aquest text amb el de la *Legenda aurea* posa de manifest

que la traducció catalana manté l'heterogeni material narratiu de la *vita* i és, en general, fidel al text llatí, però també mostra una tendència a l'omissió de detalls narratius que en alguns casos comporta canvis i matisos significatius per al relat.]

- 183 PUIG I OLIVER, Jaume de - PERARNAU ESPELT, Josep - AVENOZA, Gemma - SORIANO, Lourdes - CLAUSELL NACHER, Carme - GISPERT-SAÜCH, Pilar - GUIXERAS, David, *Catàleg dels manuscrits de les obres de Francesc Eiximenis, OFM, conservats en biblioteques públiques*, Barcelona, Facultat de Teologia de Catalunya - Institut d'Estudis Catalans, 2012, 1088 pp.
[El llibre fon en un sol volum dos lliuraments parcials publicats a *ATCA*, 28 (2009), 455-612, i *ATCA*, 29 (2010), 9-880. Els resultats d'aquells dos lliuraments han estat revisats. El volum presenta 219 manuscrits i posa a disposició una panoràmica de tots els manuscrits de les obres originals en català i en llatí d'Eiximenis, de dues refoses d'obres originals, de les traduccions d'alguna de les seves obres catalanes (*Llibre dels àngels*, *Llibre de les dones*, *Vida de Jesucrist*) al llatí, al francès, al castellà, àdhuc la d'una seva obra llatina (*Psalterium laudatorium*) al català, i les obres atribuïdes. També ha estat aplegada la bibliografia sobre els textos manuscrits d'Eiximenis.]
- 184 PUJOL, Josep, «The Hispanic Vernacular Reception of William of Orléans *Bursarii ovidianorum*. The Translation of Ovid's *Heroides*», *The Journal of Medieval Latin*, 21 (2011), pp. 17-34.
[Les traduccions de clàssics llatins a l'edat mitjana contribueixen a l'estudi de la transmissió dels comentaris sobre els *auctores* llatins. Aquest treball estudia les versions ibèriques tardomedievals de les *Heroides* i la difusió dels comentaris de Guillem d'Orleans a través dels manuscrits de Copenhaguen i París.]
- 185 PUJOL GÓMEZ, Josep, «Francesc Eiximenis i la casa reial. Diplomataris 1373-1409, ed. Jaume Riera i Sans, amb la col·laboració de Jaume Torró Torrent», *Medievalia*, 15 (2012), pp. 390-396.

[Ressenya.]

- 186 RAGUIN, Marjolaine, «Le personnage du roi d'Aragon dans la *Chanson de la Croisade albigeoise*», *Cultura Neolatina*, 72 (2012), pp. 53-85.
[L'article proposa una anàlisi de la figura del rei d'Aragó en aquesta composició, obra bipartida de Guilhem de Tudela i un anònim. L'autor percep que els dos autors assumeixen punts de vista diferents: Guilhem considera que la croada és legítima, mentre que l'anònim denuncia una guerra dels clergues i de França.]
- 187 RAPISARDA, Stefano, «From the *Tractatus contra astronomos judicarios* (1349) to the *Livre de divinations* (1356): Nicole Oresme lost in translation», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lull i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 231-255, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[L'estudi compara l'original llatí i la seva traducció vernacle, redactada pel mateix Oresme, i conclou que el *Livre de divinations* és una versió adaptada i simplificada de l'original llatí per a una audiència que no estava tan interessada en la precisió i la rigorositat del debat acadèmic.]
- 188 REDONDO, Jordi, «La font bizantina d'un passatge del *Tirant*: l'episodi del filòsof calabrès al capítol CX», *Tirant*, 15 (2012), pp. 5-18.
[La nota present reexamina la qüestió de les fonts del capítol CX del *Tirant*. L'autor suggereix una font concreta, el poema narratiu grec, de caire didàctic, titulat *Ptoleont*, i basa la seva hipòtesi en l'anàlisi intertextual, tant de motius com de determinats manlleus lingüístics.]
- 189 REDONDO, Jordi, «Sobre catalanismes al turc baixmedieval», *Zeitschrift für Katalanistik / Revista d'Estudis Catalans*, 25 (2012), pp. 321-336.
[Reivindicació de la presència de catalanismes en la llengua turca baixmedieval, relacionats sobretot amb el món de la mar i de la vida

quotidiana, molts dels quals havien estat interpretats fins ara com a italianismes.]

- 190 REIXACH SALA, Albert, «Josep Perarnau i Espelt, *Beguïns de Vilafranca del Penedès davant el tribunal d'Inquisició (1345-1346): De captaires a banquers?*», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 1 (2012), pp. 332-333.
[Nota bibliogràfica.]
- 191 RENEDO, Xavier, «Ciutats, regnes i universitats: *translatio studii et imperii* i història de les ciutats en el *Dotzè del Crestià*», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lluïl i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lluïl and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alborn - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 81-109, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[Anàlisi dels temes de les *translatio studii et imperii* tal com Eiximenis els presenta en els capítols 15-21 del *Dotzè del Crestià*, on els relaciona amb la història de les ciutats. El recorregut comença a Enoch, la primera ciutat segons el Gènesi, i arriba fins a les grans ciutats universitàries del segle XIV, passant per Nimrod (Babilònia), Memphis (Egipte), Atenes i Roma.]
- 192 RENEDO PUIG, Xavier, «Jaume I es confessa (serra de Carrascoi, principis de gener del 1266)», en *El Llibre dels feits. Aproximació crítica* (ed. A. Hauf i Valls), València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2012, pp. 255-271, Col. Actes, 10.
[En aquest article s'analitza la confessió frustrada de Jaume I en mans del dominic fra Arnau de Segarra tal com es narra en el paràgraf 426 del *Llibre dels fets* i en la traducció llatina de fra Pere Marsili. La comparació de la confessió del rei amb episodis de la *Queste del Saint Graal* i de la *Vita prima* de sant Bernat de Claravall permet entendre millor l'actitud de Jaume I en aquest episodi.]

- 193 RENEDO PUIG, Xavier, «Tres notes sobre l'*Ars predicandi populo* de Francesc Eiximenis (autoria, datació i contingut)», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 1 (2012), pp. 253-271.
[Les remissions a altres obres d'Eiximenis provenen l'autoria de l'*Ars predicandi populo*, com també la presència d'un volum de sermons d'aquest autor en un inventari que començava amb l'obra en qüestió. Cal situar-ne la redacció abans del 1479. El capítol «De consiliis circa precacionem» és un afegit d'un altre autor.]
- 194 RIBERA LLOPIS, Juan M., «Joan Roís de Corella & Caldesa: Notas sobre la representació lírica y dramática del yo poético», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 141-153.
[Estat de la qüestió sobre la projecció, relectura i valoració de l'obra de Joan Roís de Corella en codis estètics posteriors. L'autor fa atenció, sobretot, a les possibilitats de representació lírica i dramàtica de la matèria de Caldesa.]
- 195 RICKETTS, Peter T., *Connaissance de la littérature occitane. Matfre Ermengaud (1246-1322) et le Breviari d'amor*, Perpinyà, Presses Universitaires de Perpignan, 2012, 148 pp.
[El volum recull alguns articles ja publicats de l'autor sobre el *Breviari d'amor* amb l'afegit d'una conferència pronunciada a Besiers el 2011. Els articles donen informació biogràfica sobre Ermengaud, que era notari, i sobre els manuscrits del *Breviari* en la versió original i en traducció antiga. També es descriuen els continguts i la construcció de l'obra amb especial atenció a la síntesi entre enciclopedisme universitari i ètica de la *finis amoris*, una combinació insòlita que només es retroba a la *Confessio amantis* de John Gower.]
- 196 RIERA I SANS, Jaume, «Una versió catalana de l'*Econòmica* de Brison», en *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lluï i Eiximenis. Estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis. ICREA Studies on Vernacularization* (eds. A. Alberni - L. Badia - Ll. Cifuentes - A. Fidora), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de

Montserrat, 2012, pp. 303-313, Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.

[Estudi i edició de la traducció catalana d'aquesta obra conservada en un manuscrit del segle XV (Biblioteca de Catalunya, ms. 42), al costat de les *Paraules de savis e de philòsofs* de Jafudà Bonsenyor i la *Rettorica* de Brunetto Latini.]

- 197 RIPOLL PERELLÓ, Maribel, «Selecció d'edicions i d'estudis lul·lians (2009-2010)», *Llengua & Literatura*, 22 (2011-2012), pp. 75-78.
[Inventari i valoració de les edicions i estudis sobre l'obra de Ramon Llull publicats durant els anys 2009-2010.]
- 198 ROCA, Rafael, «La mitificació vuitcentista del passat medieval: la figura de Jaume I, rei d'Aragó», *eHumanista/IVTTRA*, 2 (2012), pp. 271-285.
[La reivindicació de Jaume I com a símbol identitari que portaren a terme els escriptors valencians de la segona meitat del segle XIX es fonamentà en tres fites històriques: la commemoració del VIè centenari de la seva mort (1876), la visita al monestir de Poblet el 1882 i la commemoració del VIIè centenari del seu naixement el 1908.]
- 199 RODRIGO LIZONDO, Mateu, «Rubio Vela, Agustín (2010): *Joanot Martorell y el condado de Dénia. Una clave en el Tirant*. València (edició de l'autor, no venal)», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 632-637.
[Ressenya.]
- 200 ROSSELL, Antoni, «Francesc Massip, *A cos de rei. Festa cívica i espectacle del poder reial a la Corona d'Aragó*», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 1 (2012), pp. 380-381.
[Ressenya.]
- 201 ROVIRA CERDÀ, Helena, «Glosses medievals al Valeri Màxim», en *Estudios de Latín Medieval Hispánico. Actas del V Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico (Barcelona, 7-10 de septiembre de 2009)* (eds. José Martínez Gázquez - Óscar de la Cruz Palma - Cándida Ferrero Hernández),

Florència, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2011, pp. 803-811, Col. Millennium Medievale, 92.

[Estudi de la relació que existeix entre la traducció que va fer Canals de l'obra de Valeri Màxim, el text llatí i les glosses que l'acompanyen.]

- 202 ROVIRA CERDÀ, Helena, «Les intervencions de Canals en el primer llibre de Valeri Màxim», en *Literatures ibèriques medievals comparades* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 379-395.
[L'autora analitza algunes de les intervencions de Canals sobre el text llatí del primer llibre del *Dictorum factorumque memorabilium* de Valeri Màxim, que semblen extreures dels comentaris medievals al text llatí de Frate Luca, de Juan Alfonso de Zamora i de Hugo de Hurriés.]
- 203 ROVIRA CERDÀ, Helena, «*Valeri Màxim*. comentaris llatins i traducció catalana», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Múrcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 855-866.
[L'autora defensa que Antoni Canals, en la traducció catalana del Valeri Màxim llatí, va recórrer als comentaris de Frate Luca i de Dionís de Borgo San Sepolcro.]
- 204 ROVIRA CERDÀ, Helena, «Déus i sants, de Valeri a Canals», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. Juan Paredes), Granada, Editorial Universidad de Granada, 2012, pp. 297-311.
[L'autora estudia algunes de les intervencions de Canals en la traducció dels *Dictorum Factorumque Memorabilium* de Valeri Màxim relacionades amb l'explicació de la deïficació d'emperadors romans, dels càrrecs eclesiàstics o de la cremació.]
- 205 SABATÉ, Glòria, «Simposi Internacional «Humanitats a la xarxa: món medieval»», *Llengua & Literatura*, 22 (2011-2012), pp. 229-233.
[Crònica del simposi celebrat els dies 23 i 25 de febrer de 2011 a la

Universitat de Barcelona, en el qual diversos investigadors de l'àmbit de les humanitats van presentar l'estat de les seves investigacions vehiculades a través de noves eines informàtiques.]

- 206 SABATÉ, Glòria - SORIANO, Lourdes - AVENOZA, Gemma, «Vides de sants en manuscrits incomplets i *membra disiecta*, o com completar el nostre coneixement del que foren les biblioteques antigues», en *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda* (eds. M. Garcia Sempere - M. À. Llorca Tonda), Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012, pp. 35-63, Col. Symposia Philologica, 22.
[Estudi del manuscrit de l'Arxiu de la Corona d'Aragó, Ripoll 113, en el qual les vides de sants apareixen organitzades d'una manera peculiar i aliena a la tradició.]
- 207 *El saber i les llengües vernacles a l'època de Lluís de Lull i Eiximenis: estudis ICREA sobre vernacularització = Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Lull and Eiximenis: ICREA Studies on Vernacularization*. Eds. Anna Alberni - Lola Badia - Lluís Cifuentes - Alexander Fidora, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, 400 pp., Col. Textos i Estudis de Cultura Catalana, 170.
[Els estudis reunits en aquest volum i buidats al present butlletí proposen una reflexió complexa sobre la difusió social de la ciència i del saber als darrers segles de l'edat mitjana i al tombant de la moderna des del punt de vista de l'àmbit cultural català.]
- 208 SANTANACH I SUÑOL, Joan, «Les traduccions llatines de la *Doctrina pueril* de Ramon Lluís», *Studia Lulliana*, 51 (2011), pp. 99-123.
[La tradició llatina de la *Doctrina pueril* presenta estrets punts de contacte amb la resta de la tradició textual de l'obra. Els quatre testimonis llatins depenen de tres traduccions diferents, produïdes a partir d'originals independents entre si. La versió més antiga, datada l'any 1313, va ser elaborada a partir d'un testimoni de la traducció occitana. És difícil identificar l'antecedent català de la segona traducció llatina medieval. La tercera traducció cal relacionar amb el cercle lul·lístic del segle XVIII

vinculat al mallorquí fra Bartomeu Forners.]

- 209 SANTONJA, Pedro, «La disputa de Tortosa. Jerónimo de Santa Fe y san Vicente Ferrer», *Helmantica*, 63, 189 (2012), pp. 133-152.
[L'article posa de relleu la destacada participació, rigorosament documentada, de Vicent Ferrer en la disputa que el 1413 es va establir a Tortosa entre fra Gerònim de Santa Fe i representants de les aljames del regne d'Aragó.]
- 210 SARI, Simone, «L'ufficio lulliano delle Ore», *Studia Lulliana*, 51 (2011), pp. 53-76.
[La universalitat de l'Art de Llull va fer possible aplicar-la a totes les ciències de l'època. Els *Cent noms de Déu* i les *Hores de Nostra Dona* podrien constituir un intent de substituir la litúrgia privada de les Hores amb textos compostos per Llull. Propostes de datació i indicis que les *Hores de Nostra Dona* són apòcrifes.]
- 211 SARI, Simone, «740 anys de poesia lul·liana. Tradició textual i noves perspectives», *Mot So Razo*, 10-11 (2011-2012), pp. 105-120.
[Ramon Llull mostra una preocupació per la conservació i la transmissió de la seva obra semblant a la d'alguns trobadors, però paradoxalment els estudis de la seva transmissió textual tan sols s'han ocupat de la prosa. Sota un títol que evoca la celebració de vuit segles de literatura catalana, aquest treball repassa la història dels manuscrits i de les edicions de les obres poètiques de Llull i obre noves vies de recerca en aquest camp dels estudis lul·lians tot desterrant malentesos de la crítica.]
- 212 SARI, Simone, «Alessandro Musco / Marta M. M. Romano (ed): *Il mediterraneo del '300: Raimondo Lullo e Federico III d'Aragona, re di Sicilia. Omaggio a Fernando Domínguez Reboiras*», *Zeitschrift für Katalanistik / Revista d'Estudis Catalans*, 25 (2012), pp. 356-360.
[Ressenya.]
- 213 SCARPATI, Oriana, «La canzone anonima *Axi cant es en muntanya deserta*

e il Concistori del Gai Saber», en *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna: transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008)* (eds. C. Di Girolamo - P. Di Luca - O. Scarpati), Nàpols, Associazione Italiana di Studi Catalani - Edizioni dell'Orso. Edició en línia, 2008.
 [Comentari i anàlisi literària de la cançó anònima *Axi cant es en muntanya deserta*, transmesa al cançoner Vega-Aguiló.]

- 214 SCHLIEBEN, Barbara, «Von der Schwierigkeit, alles anders als der Vater zu machen: Worte, Werke, Amt und 'Selbst' im *Llibre dels fets* Königs Jakob von Aragón (1213-1276)», *Viator*, 43 (2012), pp. 117-132.
 [L'autora es planteja els motius pels quals Jaume I critica el seu pare al *Llibre dels fets*. Una possible explicació tindria relació amb la concepció del càrrec reial, que permet diferenciar entre la posició o càrrec i la persona que l'ocupa. Aquesta idea permet a Jaume I d'interpretar el seu govern i la seva persona en contrast amb el seu pare. Finalment, posa en relació aquest concepte de càrrec reial amb altres models de govern europeu del s. XIII.]
- 215 SENATORE, Francesco, «Cedole e cedole di tesoreria. Note documentarie e linguistiche sull'amministrazione aragonese nel Quattrocento», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 2 (2012), pp. 127-156.
 [Anàlisi de les cèdules de tesoreria de l'administració de la Corona d'Aragó al regle de Nàpols i estudi del terme que designa aquests documents.]
- 216 SILLERAS-FERNÁNDEZ, Núria, «Archer, Robert. *La cuestión odiosa. La mujer en la literatura hispánica tardomedieval*», *Catalan Review*, 26 (2012), pp. 235-236.
 [Ressenya.]
- 217 SILLERAS-FERNÁNDEZ, Núria, «Paradoxes humanistes: Els escrits de Francesc Eiximenis i de Bernat Metge i la seva recepció a la Baixa Edat Mitjana i el Renaixement», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 154-167.

[A partir de l'anàlisi de la recepció del *Llibre de les dones*, *La vida de Jesucrist* i el *Llibre dels àngels* de Francesc Eiximenis i *Lo somni* de Bernat Metge als segles XV i XVI, l'autora reflexiona sobre la natura de l'humanisme peninsular i la seva periodització.]

- 218 SIRERA, Josep Lluís, «Guia i Marín, Josep (2010): *Ficció i realitat a l'Espill. Una perspectiva fraseològica i documental*». *València: Publicacions de la Universitat de València*, *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 572-575.
[Ressenya.]
- 219 SOLER, Abel, «Sobre el lloc on Joanot Martorell escrigué el *Tirant lo Blanc* (1460-1464): Barcelona, Dénia o València?», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 598-622.
[L'autor fa una revisió de les dades documentals sobre la figura de Joanot Martorell aportades per Torró i per Rubio i aporta algunes consideracions pel que fa a la identificació i l'àmbit d'actuació de l'autor del *Tirant*, que es fonamenten en dades d'arxiu i en referències de la novel·la i que situen l'autor a València, en contacte amb Jaume de Vilaragut.]
- 220 «Suplement bibliogràfic tirantià», *Tirant*, 1-10 (1998-2007).
[Novetats bibliogràfiques sobre el *Tirant*.]
- 221 «Suplement bibliogràfic 2008-2012», *Tirant*, 11-15 (2008-2012).
[Novetats bibliogràfiques del *Tirant* i el *Curial*.]
- 222 SURTIZ, Ronald E., «Gender and Prophecy in Late Medieval Valencia», *La Corónica*, 41, 1 (2012), pp. 299-315.
[L'article compara les trajectòries de dos visionaris valencians de finals del s. XV, Agustí Ferrandis i Tecla Servent. Encara que la qüestió del gènere sempre és rellevant per valorar l'experiència visionària, l'autor demostra que l'estatus d'home i clergue en el cas de Ferrandis no garanteix automàticament l'acceptació dels seus missatges divins, ni el de dona laica de Servent perjudica necessàriament la seva trajectòria

profètica.]

- 223 SURTZ, Ronald E., «Jaume Escrivà and the Perils of Female Writing in Late Medieval València», *Catalan Review*, 26 (2012), pp. 201-214.
[Anàlisi del poema «Pus que demandat m'avets», dirigit a una dona que ha demanat al poeta que li ensenyi a escriure. L'autor en proposa una lectura eròtica a partir de la prohibició d'escriure en divendres i dissabte, inclosa en la darrera estrofa de l poema, els mateixos dies que l'Església prohibia les relacions sexuals.]
- 224 SZPIECH, Ryan, «Between Court and «Call»: Catalan Humanism and Hebrew Letters», *eHumanista/IVTTRA*, 1 (2012), pp. 168-184.
[L'autor analitza alguns textos escrits per autors jueus de finals del XV i principis del XVI i considera que s'han de tenir en compte a l'hora de debatre les fonts i l'evolució de l'humanisme català i el seu context. Planteja si és vàlid evaluar la producció hebrea amb paràmetres d'un moviment cultural cristià i apunta l'existència d'una tradició d'humanisme hebreu independent conreada entre jueus aragonesos.]
- 225 THIOLIER-MÉJEAN, Suzanne, *La Prise de Jérusalem par l'empereur Vespasien. Une légende médiévale*, París, L'Harmattan, 2012, 460 pp., Col. Méditerranée Médiévale. Dialogues Orient Occident.
[Edició crítica de la versió occitana de la llegenda de la presa de Jerusalem amb traducció francesa (pp. 209-303), de la versió catalana breu de Ripoll sense traducció (pp. 305-340) i de la versió llarga catalana amb traducció (pp. 341-424). La introducció consta de tres capítols que tracten respectivament de les fonts i la transmissió de la llegenda de la presa de Jerusalem, els manuscrits occità i catalans que l'han transmesa i la descripció de la llengua dels testimonis. El volum porta índexs de mots estudiats lingüísticament i de matèries i noms.]
- 226 TOLDRÀ, Maria, «Tomic, Pere (2009): *Històries e conquestes del realme d'Aragó e principat de Catalunya*. Edició i notes de Joan Iborra. Catarroja; Barcelona: Afers», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 648-651.

[Ressenya.]

- 227 TORRÓ TORRENT, Jaume, «L'assedio di Bonifacio di Alfonso il Magnanimo e l'assedio di Rodi nel *Tirant lo Blanc* di Joanot Martorell», en *La battaglia nel Rinascimento meridionale* (eds. G. Abbamonte - J. Barreto - T. D'Urso - A. Perriccioli Saggese - F. Senatore), Roma, Viella, 2011, pp. 137-149, Col. I Libri di Viella, 126.
[L'autor mostra la relació entre l'estratègia naval que van utilitzar els genovesos en el setge d'Alfons el Magnànim a Bonifacio (1420), descrita per historiadors i cronistes genovesos, i l'estratègia dels catalans davant el setge naval de Rodes, narrada al *Tirant lo Blanc*.]
- 228 TORRÓ TORRENT, Jaume, «La respuesta literaria y retórica del *Espill* de Jaume Roig», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012, pp. 117-128.
[L'*Espill* de Jaume Roig és presentat en aquest treball com un tractat contra l'amor en forma de carta relació enviat com a electuari pel fictici Jaume Roig al cavaller Joan Fabra. El punt de vista singular del protagonista permet fer un retrat satíric del seu temps, en la línia de la novel·la picaresca.]
- 229 TORRÓ TORRENT, Jaume, «Només hi ha un Joan Martorell documentat amb el nom de Joanot. (Resposta i correcció a Agustín Rubio Vela amb unes notes sobre Manuel de Rajadell)», *Tirant*, 15 (2012), pp. 19-32.
[Aquesta aportació reafirma la validesa de la identificació de Joanot Martorell, autor del *Tirant lo Blanc*, amb el Joanot Martorell, trinxant i escrivà de ració de Carles d'Aragó, príncep de Viana, que acompanya el príncep de Nàpols a Barcelona. Refuta les objeccions de Rubio Vela, V. J. Escartí, Ferrando, Rodrigo Lizondo i Abel Soler.]
- 230 TORRÓ TORRENT, Jaume, «El manuscrit del *Curial e Güelfa*, els pròlegs

i el *Filocolo*», *Revista de Literatura Medieval*, XXIV (2012), pp. 269-281.

[L'autor presenta algunes consideracions sobre l'autoria del *Curial e Güelfa* i un possible primer quadern del manuscrit (desaparegut) amb una dedicatòria que mostraria informació de l'autor. També posa de manifest el caràcter astrològic del pròleg del segon llibre i la tradició del somni del Parnàs del pròleg del tercer llibre, i explica com el *Filocolo* de Boccaccio funciona com a model de tècnica narrativa dels somnis i els déus.]

- 231 TOUS PRIETO, Francesc, «Breus proposicions que contenen molta sentència: els proverbis lul·lians i les «formes sentencioses»», *Studia Lulliana*, 51 (2011), pp. 77-98.

[A partir de 1295 i especialment durant la fase ternària de l'Art, Lull mostra una forta atracció per la formulació aforística. Aquesta tendència es troba a l'origen de les col·leccions de proverbis que redactà i de les nombroses llistes de sentències i màximes que incorporà en obres de diferent mena. Aquest article té l'objectiu d'oferir una visió panoràmica de la producció proverbial lul·liana tot posant-la en relació amb la resta del corpus aforístic de l'autor.]

- 232 VALSALOBRE, Pep, «Elements per a una Catalunya sacra: sobre alguns aspectes de l'hagiografia de l'edat moderna catalana», en *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda* (eds. M. Garcia Sempere - M. À. Llorca Tonda), Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012, pp. 99-122, Col. Symposia Philologica, 22.

[Aquest treball exposa algunes de les continuïtats, trencaments, evolucions i novetats que presenta la literatura hagiogràfica a Catalunya al llarg de l'edat moderna. S'hi comenten alguns aspectes de la cultura contrareformista i de la diversificació del gènere hagiogràfic, el qual contamina altres gèneres fins aleshores aliens a aquesta temàtica.]

- 233 VIANNA, Luciano José, «Cinco libros sobre Jaime I el Conquistador: historiografía, sociedad, iconografía, comercio y legislación», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 1 (2012), pp. 409-417.

[Resseña conjunta de: Colón, Germà - Martínez Romero, Tomàs (eds.),

El rei Jaume I: fets, actes i paraules; Documentos de Jaime I relacionados con Aragón, de María de los Desamparados Cabanes Pecourt; *Jaime I el Conquistador. Imágenes medievales de un reinado*, de Marta Serrano Coll; Duran i Duelt, Daniel (coord.), *Un mar de lleis: de Jaume I a Lepant*; i *Jaime I, Legislador. El Reino de Valencia.*]

- 234 VIANNA, Luciano José, «La interacció entre els àmbits «polític» i «textual» en el regnat del Cerimoniós», *Revista de Lengüas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*, 16 (2011), pp. 15-26.
[L'any 1343 el rei Pere el Cerimoniós (1336-1387) va realitzar dues accions importants: confiscar el regne de Mallorca i patrocinar la composició de la còpia del *Llibre dels Fets*. L'objectiu de l'autor de l'article és apropar-se a la interacció entre els àmbits «polític» i «textual» amb especial cura a la producció de manuscrits, a la seva utilitat política i a la correspondència entre el poder polític i l'escriptura.]
- 235 VILA I MEDINYÀ, Pep - SIERRA VALENTÍ, Eduard, «Textos populares catalans dels s. XV-XVI: un apòcrif assumpcionista, una còpia dels *Amonestaments* de Turmeda, una representació nadalenca i unes oracions supersticioses», *Quaderns de la Selva*, 24 (2012), pp. 27-54.
[S'editen estudiades, revisades i anotades dues llibretes amb textos copiats als segles del XV al XVI, que contenen un apòcrif assumpcionista, textos devots i bíblics en llatí i en català, els *Amonestaments* d'A. Turmeda, un fragment de teatre nadal enc, oracions de màgia devocional i supersticiosa, provinents d'un casal: Can Borrell de Sant Hilari Sacalm.]
- 236 VILALLONGA, Mariàngela, «"Quid Tum". La pervivencia hispánica de Leon Battista Alberti en dos traducciones catalanas», en *Leon Battista Alberti umanista e scrittore* (eds. Roberto Cardini - M. Regoliosi), Florència, Polistampa, 2007, pp. 755-776.
- 237 [VILANOVA, Arnau de] *Tractat sobre l'amor heroic*. Ed. a cura de Michael McVaugh [introducció i text llatí] i Sebastià Giralt [traducció i notes], Barcelona, Barcino, 2011, 81 pp., Col. Biblioteca Barcino, 7.

[Edició del text original llatí i traducció catalana en pàgines oposades, acompanyades d'un extens estudi, del primer tractat llatí de què és té constància dedicat monogràficament a l'*amor hereos* o *amor heroicus*. Així s'anomenava en la medicina medieval la malaltia de l'amor-passió, de la qual parlaven els poetes medievals i que es considerava potencialment mortal. El tractat d'Arnau explica les causes i els símptomes d'aquesta malaltia d'acord amb les teories mèdiques de l'època i proposa alguns remeis per curar-la.]

- 238 [VILLENA, Isabel de] *Jesús i les dones*. Ed. Marta Pessarrodona, Barcelona, Barcino, 2012, 185 pp., Col. Tast de Clàssics, 4.
[Versió moderna d'alguns capítols de la *Vita Christi* d'Isabel de Villena, relatius a la Verge Maria, la Magdalena i altres dones pietoses evangèliques.]
- 239 VINAS, Agnès - VINAS, Robert, *La Compagnie Catalane en Orient*, Pollestres, TDO Éditions, 2012, 240 pp.
[Traducció al francès dels capítols de la crònica de Ramon Muntaner i també dels d'obres bizantines, italianes, franceses i sèrbies que tracten de l'expedició dels almogàvers a Orient. Amb il·lustracions.]
- 240 WITTLIN, Curt, «Fets del seu temps que indignaven o preocupaven Francesc Eiximenis», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, LXIV* (= *Miscel·lània Albert Hauf, 3*), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 85-103.
[L'autor presenta diversos passatges de l'obra d'Eiximenis en què el frare denuncia consellers i funcionaris reials indignes i delinqüents. És una mostra de la indignació que expressà Eiximenis davant el panorama del regnat de Joan I.]
- 241 YSERN, Josep, «Francesc Eiximenis (2009), *Art de predicació al poble*, ed. de Xavier Renedo, Vic, Eumo Editorial, LXVIII + 82 pp», *Caplletra*, 51 (2011), pp. 299-304.
[Ressenya.]

- 242 YSERN, Josep, «Roig, Jaume (2010): *Spill*. Edició crítica d'Anna Isabel Peirats. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua. 2 vols.+ cd-rom («Clàssics valencians»», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 623-631.
[Ressenya.]
- 243 ZIMMERMANN, Marie-Claire, «Bellveser, Ricard (ed.) (2010): *La poesia d'Ausiàs March i el seu temps*. València: Institució Alfons el Magnànim», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 494-498.
[Ressenya.]
- 244 ZIMMERMANN, Marie-Claire, «Imatges del cos en la poesia d'Ausiàs March», en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, LXIV (= Miscel·lània Albert Hauf, 3)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 105-124.
[L'autora analitza diverses imatges del cos humà que apareixen en la poesia marquiana.]
- 245 ZIMMERMANN, Marie-Claire, «Martines, Vicent (ed.) (2009): *Ausiàs March, poeta universal. 8 poemes d'Ausiàs March traduïts a 25 llengües*. València: Institució Alfons el Magnànim», *Estudis Romànics*, 34 (2012), pp. 592-595.
[Ressenya.]
- 246 ZINELLI, Fabio, «Il Roman de Cardenois, Guillaume de Machaut e Oton de Grandson tra Francia del sud e Catalogna», *Romania*, 130, 2 (2012), pp. 294-300.
[Estudi de la llengua del *Roman de Cardenois* i anàlisi textual de les insercions líriques que l'únic testimoni de la novel·la, *Mn* (BNM, ms. 10264), comparteix amb el cançoner Vega-Aguiló (BC, mss. 7-8 [*VeAg*]) i altres reculls de l'obra de Machaut i Grandson, amb una nova proposta sobre l'origen, context i datació del roman. Aquest treball es complementa amb els articles d'A. Alberni i C. Lagomarsini publicats al mateix volum de *Romania*.]

ÍNDEX DE MATÈRIES

- Agronomia (171)
Alegre, Francesc (66, 165)
Aljama (43)
Alquímia (52, 143)
Amor cortès (85, 163)
Anàlisi lingüística (15, 22, 55, 65, 68, 94, 125, 161, 166, 173, 225, 246)
Anàlisi literària (2, 21, 26, 42, 59, 86, 92, 96, 126, 155, 186, 192, 194, 213, 214, 223, 231, 244)
Animals (68)
Astronomia i astrologia (187, 230)
Bestiari (144, 145)
Bíblia (17, 99)
Bibliografia (12, 105, 197, 220, 221)
Biografia (5, 54, 92, 97, 137, 154, 229)
Boccaccio, Giovanni (116)
Canals, Antoni (201, 202, 203, 204)
Cançoner català VeAg (213, 246)
Cançoners (3, 4, 28, 49, 50, 89, 136, 157, 180)
Carles de Viana (39, 229)
Catàlegs i inventaris (138, 183)
Cavalleria (7, 67, 130, 147, 230)
Cerverí de Girona (31, 63)
Cinema (117)
Codicologia (50, 93, 111, 122, 153, 157, 206)
Crítica textual (40, 93, 124, 151, 180, 181, 201, 202)
Curial e Güelfa (9, 10, 41, 45, 65, 76, 90, 97, 116, 167, 221, 230)
Desclot, Bernat (1)
Dialectologia (68)
Diccionaris i enciclopèdies (34, 64)
Diplomàtica (128)
Divulgació (118, 168, 238)
Documentació (12, 15, 28, 54, 83, 97, 144, 154, 157, 185, 199, 215, 218, 219, 229)
Dones (6, 11, 75, 216, 222, 223, 238)
Dret (170)
Ecdòtica (19, 181)
Edició (1, 8, 15, 91, 92, 110, 115, 131, 138, 139, 141, 173, 174, 177, 181, 196, 225, 226, 235, 237, 242)
Educació (6, 69)
Eiximenis, Francesc (108, 118, 143, 183, 185, 191, 193, 207, 217, 240, 241)
Enciclopedisme (143, 191, 195)
Epistolografia (6)
Ermengaud, Matfre (195)
Església
- Beguinisme (190)
- Espiritualitat (152)
- Inquisició (73)
- Ordes religiosos (143)
Exemples (88)
Febrer, Andreu (29, 125, 126, 140)
Ferrer, Vicent (58, 88, 100, 148, 149, 150, 209)
Filosofia (36, 119, 133, 162, 163, 178, 191, 196, 205, 207, 235, 240)
Folklore (172)
Fonts (23, 41, 42, 86, 110, 116, 133, 145, 159, 167, 172, 176, 182, 188, 230)

Francès (47, 52, 187, 239)
 Geografia i viatges (41)
 Grec (188)
 Guerra (7, 227)
 Hebraisme (224)
 Hebreu (43, 100, 119, 120, 132)
 Heràldica (26)
 Història (56, 76, 82, 205, 209, 212, 225)
 - Economia (73)
 - Política (8, 27, 29, 39, 44, 84, 85, 102, 108, 147, 186, 227, 234)
 Història de l'art (148)
 Història de la ciència (175, 207)
 Història de la cultura (11, 14, 33, 37, 39, 47, 57, 69, 82, 91, 94, 106, 108, 127, 148, 158, 171, 172, 204, 207, 215, 224, 232)
 Història de la filologia (146, 205)
 Història de la literatura (2, 3, 11, 16, 20, 21, 37, 49, 63, 79, 94, 115, 130, 136, 176, 179, 194, 198, 207, 211, 217, 232, 243, 246)
 Història de la llengua (20, 33, 106, 179, 189, 215)
 Història de la medicina (207)
 Història del llibre (21, 47, 106)
 Historiografia (44, 107, 110, 128, 129, 214, 239)
 Humanisme (34, 51, 66, 69, 71, 75, 79, 82, 84, 91, 116, 217, 224)
 Humanisme, Recepció, Traduccions (77)
 Impremta (54, 58, 69, 70, 106, 135, 155, 158)
 Incunables (70, 105, 165)
 Internet (28, 48)
 Islam (102, 112)
 Itàlia (53, 57, 179)
 Jaume I (2, 40, 44, 55, 84, 91, 93, 102, 111, 128, 129, 147, 166, 169, 174, 192, 198, 214, 233, 234)
 Jocs (25)
 Jueus (43, 81, 102, 134, 175, 209, 224)
 Lectura i escriptura (223)
 Lèxic (22, 43, 53, 55, 64, 125, 189)
 Lexicografia (25, 34, 64, 146)
 Lírica (3, 4, 16, 32, 50, 61, 121, 124, 138, 140, 153, 186, 211, 213, 244, 246)
 Lírica llatina (8, 116, 153)
 Lírica-gèneres (31)
 Llatí (112, 113, 114, 161, 162, 166, 167, 203, 208, 237)
 Llegendes (67, 225)
 Lull, Ramon (12, 19, 20, 21, 27, 35, 38, 70, 78, 81, 96, 119, 127, 132, 133, 137, 161, 178, 197, 207, 208, 210, 211, 212, 231)
 Lògica (35)
 Lul·lisme (12, 197)
 Màgia (114, 235)
 Manuscrits (3, 8, 23, 40, 93, 98, 100, 105, 111, 114, 122, 135, 144, 145, 151, 157, 181, 183, 206, 211, 230, 234, 235)
 March, Ausiàs (49, 59, 66, 96, 121, 135, 136, 140, 157, 180, 181, 243, 244, 245)
 Martí, Ramon (81)
 Martorell, Joanot (22, 27, 83, 90, 94, 171, 199, 219, 227, 229)
 Medicina (43, 68, 87, 113, 160, 163, 237)
 Metge, Bernat (42, 75, 79, 109, 131, 168, 217)
 Moner, Francesc (61)
 Muntaner, Ramon (1, 2, 78, 239)
 Música (89, 95, 104, 123)

Narrativa (4, 16, 26, 71, 76, 78, 86, 90, 97, 123, 124, 130, 171, 176, 188)
 Noves rimades (16, 78)
 Occità (52, 114, 121)
 Onomàstica (82)
 Oralitat i escriptura (78)
 Paremiologia (36, 218, 231)
 Pensament (137)
 Pere el Cerimoniós (46, 170, 234)
 Pere el Gran (2)
 Petrarca, Francesco (101)
 Poesia didàctica i moral (85)
 Pseudo-Arnau de Vilanova (52)
 Pseudo-Francesc Eiximenis (183)
 Pseudo-Ramon Llull (210)
 Recepció (4, 7, 30, 67, 101, 140, 150, 155, 184, 217, 245)
 Religió (56, 81, 123, 151, 155, 192, 204, 209)
 - Bíblia (120, 156, 164)
 - Espiritualitat (5, 15, 38, 58, 74, 158, 163, 190, 235)
 - Hagiografia (14, 23, 24, 105, 150, 154, 173, 182, 206, 232)
 - Homilètica (88, 148, 193, 241)
 - Litúrgia (210)
 - Més enllà (122)
 - Profetisme (108, 112, 159, 164, 222)
 - Teologia cristiana (100, 112, 162, 164, 175, 238)
 Ressenya (10, 13, 45, 60, 62, 63, 72, 80, 87, 99, 107, 109, 113, 117, 118, 134, 139, 141, 142, 146, 169, 177, 185, 190, 199, 200, 212, 216, 233, 241)
 Retòrica (20, 104, 121, 232)
 Roig, Jaume (60, 80, 104, 216, 218, 228, 242)
 Roís de Corella, Joan (73, 155, 194)
 Satírica (13, 71, 89, 228)
 Sexualitat (223)
 Societat (73, 89, 102, 128, 198, 240)
 Teatre (56, 123, 156, 159, 200, 235)
Tirant lo Blanc (22, 26, 27, 30, 53, 54, 65, 90, 94, 95, 97, 130, 171, 188, 219, 220, 221, 227)
 Tomic, Pere (226)
 Torroella, Guillem de (82)
 Torroella, Pere (62, 139, 141, 177)
 Traducció (9, 18, 25, 43, 59, 75, 115, 120, 126, 168, 187)
 Traduccions (7, 14, 17, 23, 24, 25, 29, 36, 43, 46, 47, 48, 52, 53, 54, 57, 66, 98, 99, 100, 101, 114, 119, 120, 122, 125, 132, 134, 135, 144, 145, 149, 151, 152, 154, 160, 161, 165, 166, 173, 178, 182, 184, 187, 196, 201, 202, 203, 206, 208, 237, 239)
 Trobadors (3, 28, 85, 174, 186)
 Turmeda, Anselm (235)
 Veterinària (88)
 Vilanova, Arnau de (81, 87, 112, 113, 162, 163, 164, 237)
 Villena, Isabel de (5, 72, 74, 142)
 Vives, Joan Lluís (51, 71)

LITERATURA CASTELLANA MEDIEVAL

GEMMA AVENOZA, HELENA ROVIRA
GLÒRIA SABATÉ Y LOURDES SORIANO
(UNIVERSITAT DE BARCELONA)

GEORGINA OLIVETTO Y CARINA ZUBILLAGA
(SECRET. BUENOS AIRES)

HUGO O. BIZZARRI
(UNIVERSITÉ DE FRIBOURG)

M. MERCÈ LÓPEZ CASAS, ADRIÁN FERNÁNDEZ, SANTIAGO GUTIÉRREZ,
MARINA MELÉNDEZ, GIMENA DEL RÍO
(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

GEMA VALLÍN
(UNIVERSIDADE DA CORUÑA)

RAFAEL M. MÉRIDA JIMÉNEZ
(UNIVERSITAT DE LLEIDA)

VICENÇ BELTRAN, ISABELLA TOMASSETTI E ISABELLA PROIA
("SAPIENZA" UNIVERSITÀ DI ROMA)

AVIVA GARRIBBA
(LUMSA UNIVERSITÀ)

MAGDALENA LEÓN
(UNIVERSITÀ DE L'AQUILA)

ISABEL DE BARROS DIAS Y NATÁLIA PIRES
(UNIVERSIDADE ABERTA DE LISBOA)

ELISABET MAGRO
(CENTRO DE ESTUDIOS CERVANTINOS. ALCALÁ DE HENARES)

AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO
(UNIVERSITY COLLEGE DUBLIN)

ÓSCAR PEREA RODRÍGUEZ
(UNIVERSITY OF TEXAS-PERMIAN BASIN)

DAVID ARBESÚ
(UNIVERSITY OF SOUTH FLORIDA)

LITERATURA CASTELLANA MEDIEVAL

- 1 ACCORSI, Federica, «La *Égloga* de Francisco de Madrid: un ensayo bucólico de finales del XV», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 333-340.
[Estudio de esta pieza teatral de contenido alegórico-político, abordando, en primer lugar, la cuestión de la autoría y el contenido que la autor relaciona con las farsas italianas. Pasa después a identificar las grandes personalidades que se esconden tras los personajes de ficción de más baja condición, así como a analizar de qué manera se tratan asuntos elevados con un lenguaje rústico y coloquial.]
- 2 ADAMS, Ana, «*Ser es fazer*: El saber y la masculinidad de Saladín en *El conde Lucanor*», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 145-168.
[Análisis simbólico del personaje de Saladino en *El conde Lucanor* en el que se propone interpretar a este personaje como «expresión de la superioridad masculino-cristiana de su autor» (p. 147).]
- 3 ALBA, Amparo - SÁINZ DE LA MAZA, Carlos, «Señas de identidad judías y cristianas en la cuentística medieval: algunos ejemplos hispánicos», *Sefarad. Revista de Estudios Hebraicos, Sefardíes y de Próximo Oriente*, 72, 1 (2012), pp. 145-190.
[Este trabajo analiza la función del cuento como elemento literario de afirmación de la identidad cultural judía o cristiana, dentro del mundo hispánico medieval. Para ello, se ilustra con un corpus de relatos derivados de textos medievales judíos y de fuentes cristianas.]
- 4 ALBALADEJO, Tomás, «Literatura comparada y clases de discursos. El análisis interdiscursivo: textos literarios y forales de Castilla y de Portugal», en *Literatures ibériques médievales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant,

Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 15-38.

[Ofrece una propuesta metodológica a partir de la conexión del análisis interdiscursivo con la literatura comparada que tiene como base la crítica transferencial, la retórica cultural y una teoría comparada del discurso. Los cuatro textos que tiene en cuenta, dos jurídicos y dos literarios, dos en castellano y dos en portugués, son: los *Proverbios morales* de Sem Tob de Carrión, fragmentos del *Fuero de Cuenca* y del *Floral Manuelino de Évora* y «Os privados, que del-Rei an» de D. Pedro de Portugal, Conde de Barcelos.]

- 5 ALBUQUERQUE, Luis, «Algunas cuestiones disputadas sobre el género "relato de viajes"», *Boletín Hispánico Helvético*, 20 (2012), pp. 99-114.
[Retoma aquí el autor los aspectos más discutidos del género como una forma de definir el «relato de viajes». Se vale para ello de ejemplos tomados de obras de la Edad Media (*Crónica* de Pero López de Ayala, *El Victorial* de Gutierre Díez de Games, la *Embajada a Tamorlán* de Ruy González de Clavijo y el *Libro del conocimiento de todos los reynos e tierras*) y de los Siglos de Oro.]
- 6 ALCHALABI, Frédéric, «Des reflets changeants. La mer et la traduction littéraire des concepts de vie et de mort: l'exemple de *Tirant lo Blanc* et d'*Amadis de Gaula*», en *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité* (eds. D. de Courcelles - V. Martines Peres), Paris, École des Chartes, 2012, pp. 137-145.
[Análisis del espacio marítimo y del «mar» como motivo temático fundamental en *Tirant lo Blanc* y *Amadis de Gaula*. La imagen del mar como metáfora de la vida y la muerte de los personajes principales del relato sirve al autor para ilustrar el proceso de transferencias culturales que se inicia en la Antigüedad clásica y pervive hasta finales del período medieval.]
- 7 ALEMANY FERRER, Rafael - MARTÍN PASCUAL, Lúcia - CANTAVELLA, Rosanna, «Corpus bibliográfico on line de la literatura

catalana de la Edad Media», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pantas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 203-219.

[Presentación de este proyecto, que tiene como finalidad elaborar un corpus bibliográfico digital exhaustivo de la literatura catalana medieval de consulta libre online y de actualizaciones anuales.]

- 8 ALEMANY FERRER, Rafael, «*Rex est hoc tempore nummus*: un motiu goliardesc reciclat per l'Arcipreste de Hita i per Anselm Turmeda», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 39-51.
[A partir del análisis de dos composiciones latinas conservada en los *Carmina Burana*, cuya temática se centra en la crítica del poder del dinero en todas las facetas de la vida civil y, en particular, en la religiosa, aborda el estudio comparativo de dicho tema con el tratamiento que recibe en el *Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz y el *Llibre de bons amonestaments* de Anselm Turmeda.]
- 9 ALFONSO, Esperanza, «Glosas romances (le'azim) en hebreo en dos comentarios medievales de la Península Ibérica», *Romance Philology*, 66 (2012), pp. 1-55.
[Se centra en el estudio de las glosas que han sido insertadas en comentarios bíblicos y talmúdicos. Edita las cuatro versiones medievales conservadas en seis códices del siglo XV.]
- 10 *Aliento. Corpus anciens et bases de données*. Eds. Marie-Christine Bornes-Varol - Marie-Sol Ortola, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2011, 348 pp.
- 11 ALMEIDA CABREJAS, Belén, «Traducción e ideología en el ámbito de las 'figuras de poder' en la Quinta parte de la *General Estoria*», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 43-62.
[En este trabajo se muestra cómo los romanceadores y compiladores

alfonsíes modifican sus fuentes clásicas, entre otros motivos, por razones ideológicas.]

- 12 ALMEIDA CABREJAS, Belén, «La formulación lingüística del mandato y la prohibición en varios textos historiográficos medievales castellanos», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 185-199.
[El estudio aborda la forma en que diversos textos historiográficos expresan los conceptos de mandato y prohibición, qué formas léxicas eligen y en qué estructuras se incardinan.]
- 13 ALMEIDA CABREJAS, Belén, «Las primeras traducciones de la *Farsalia* al castellano y al francés: semejanzas, diferencias y relaciones», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 8-18, Col. Officina Ispanica.
[Se examinan las similitudes y diferencias existentes entre la traducción al castellano de la *Farsalia* de Lucano recogida en la quinta parte de la *General Estoria* y la traducción al francés de la misma obra incluida en los *Fet des Romains*, así como la relación de estas dos obras con los datos de procedencia lucánea contenidos en varios capítulos de la *Primera Crónica General*. La comparación textual no demuestra que los redactores de la *General Estoria* consultaran la traducción francesa, pero sí parece confirmar que los redactores de la *Primera Crónica General* pudieron hacerlo.]
- 14 ALONSO, Álvaro, «Hacia Juan del Encina: amores pastoriles en la poesía de los siglos XIV y XV», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 141-150.
[La importancia de la figura literaria del pastor en la producción lírica y dramática de Juan del Encina se presenta como el punto de partida idóneo para rastrear los antecedentes literarios y los rasgos esenciales del personaje en la poesía peninsular de los siglos XIV y XV. Con todo, el

autor limita su indagación al tema del pastor enamorado, restringiendo el análisis a tres tipos de composiciones poéticas: las serranas y serranillas, el romance del «villano vil» y sus derivaciones, y una serie de poemas integrados en cancioneros tardíos. El estudio comparativo entre distintos episodios amorosos protagonizados por una pastora y un caballero o, según los casos, por personajes rústicos, permite al autor establecer, como antecedentes literarios claves en la producción de Juan del Encina, las serranas y serranillas de los siglos XIV y XV, constituyendo los principales testimonios pasajes incluidos en el *Libro de buen amor*, el poema «Menga, dame el tu acorro» de Pero González de Mendoza y algunas composiciones del Marqués de Santillana.]

- 15 ALONSO, Álvaro, «Erotismo y poesía pastoril», *Analecta Malacitana electrónica*, 32 (2012), pp. 277-295.
[El autor estudia cómo algunos poemas del *Cancionero musical de Palacio*, algunos de ellos de Juan del Encina, albergan segundos sentidos de carácter sexual. De este modo, se analiza el campo de los regalos que el pastor hace a la pastora, el del baile y la música y el de las prendas del pastor.]
- 16 ALONSO MONEDERO, Begoña, «Intersecciones del sentido figurado en el contexto de la predicación medieval: entre el tópico y el *exemplum* (de nuevo acerca del unicornio)», en *Literatures ibériques médiévales comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 53-64.
[Análisis del tratamiento que recibe y la función que desempeña el *exemplum* del unicornio (número 5022 del *Index exemplorum* de F. C. Tubach) en los sermones del abad Absalón Sprinckirsbacense y de san Vicent Ferrer.]
- 17 ALVAR, Carlos, «*Ami et Amile*: la diffusion d'un thème médiéval en Espagne», en *Le Souffle épique. L'Esprit de la chanson de geste. Études en l'honneur de Bernard Guidot* (eds. S. Bazin-Tacchella - D. de Carné - M. Ott),

Dijon, Editions Universitaires de Dijon, 2011, pp. 317-325, Col. Écritures.

[Análisis de la penetración de la leyenda de *Ami et Amile* en la Península Ibérica a lo largo de los siglos XV y XVI, especialmente en Cataluña y Castilla. En la zona catalana se conservan los testimonios más antiguos que derivan, en su mayoría, del *Speculum historiale* y de colecciones de *exempla* reunidos por predicadores a partir del siglo XII. Las versiones catalanas inspiran las castellanas y, aunque se analizan las convergencias entre ambas variantes, todas se pueden incluir en una tradición más general que hunde sus raíces en la épica francesa medieval.]

- 18 ALVAR, Carlos, «La *Grande e General Historias*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 19-24, Col. Officina Ispanica.

[Tras una breve nota acerca del contenido, de las características y la forma de composición de la *General Estoria* de Alfonso X, el autor destaca la importancia de esta obra para la historia de la traducción medieval, y pone de relieve la técnica utilizada por sus compiladores para llevar a cabo las versiones de los textos que sirvieron de base. Se comprende así el proceso realizado en la corte de Alfonso X y el papel desempeñado por el propio rey. El trabajo concluye con una referencia a la reciente edición coordinada por P. Sánchez-Prieto Borja, gracias a la cual se puede estudiar el conjunto de esta extensa obra historiográfica.]

- 19 ALVAR, Carlos, «Locos y lobos de amor», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 189-205, Col. Parnaseo, 17.

[El artículo propone un itinerario panrománico con el fin de identificar diferentes modalidades de representación de la *aegritudo amoris*, tema clásico retomado por numerosos enciclopedistas y tratadistas de la Edad Media. El autor se centra primero en la tradición provenzal y en la galaico-portuguesa para concluir con la poesía castellana. Dicho recorrido por la poesía amorosa termina en efecto con Macías y su

emulador Juan Rodríguez del Padrón, de los que cita varias composiciones construidas en torno al tema del *amor hereos* y sus consecuencias en el amante.]

- 20 ALVAR, Carlos, «Literatura española medieval, literatura europea», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 15-27.
[Estudio comparatista que persigue la incardinación de la literatura española medieval en el conjunto de la literatura románica medieval. Con este objetivo, el autor prescinde de materias literarias tan difundidas en el imaginario literario medieval como la lírica trovadoresca o los relatos artúricos, para centrar su interés en el análisis de la tradición manuscrita de *Barlaam y Josafat*, el *Livres dou Tresor*, de Brunetto Latini, el *Breviari d'Amor* de Matfre Ermengau, el *Dévisement du Monde* de Marco Polo y el *Livre des merveilles* de Jean de Mandeville. El análisis realizado de la tradición textual de estos textos revela una labor constante de copia y traducción que permite hablar de una homogeneidad cultural en el occidente cristiano medieval. La delimitación de este contexto literario general niega, según el autor, la consideración de nuestra literatura como una expresión aislada con respecto a la del resto del panorama europeo.]
- 21 ALVAR, Carlos, «Textos hagiográficos polifónicos», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 35-46.
[Analiza la formación y difusión de la historia de Amis y Amil: expone su trama elemental, que incluye los temas de «los dos amigos» y «el servidor leal»; y presenta los distintos textos que la transmitieron a través de diversos *stemmata* que tienen en cuenta las tres ramas en que se suele organizar esta historia: novela, hagiografía y ejemplo.]
- 22 ÁLVAREZ MORENO, Raúl, «Propiedad y *dominium* en Castilla a finales del siglo XV: *Celestina* como *civitas non recte instituta*», *Celestinesca*, 35 (2011), pp. 9-42.

[Desde los presupuestos teóricos de la sociología de la literatura, se estudia el principio de la propiedad como elemento de fricción que explica alguno de los principales conflictos planteados en *Celestina*. La relevancia dramática e ideológica del concepto de propiedad en la obra está íntimamente relacionada con la mentalidad colectiva dominante en la sociedad española de finales del siglo XV. Es por esto que la parte central del estudio se dedica, por un lado, a la evaluación de los mecanismos religiosos, morales y legales empleados para el control y legitimación de la posesión; por otro, al análisis de la transgresión de esos mecanismos por los personajes, haciendo especial hincapié en el uso reiterado y pleonástico de los pronombres personales y posesivos que revelan una relación de dominio apoyada en un diálogo de las relaciones yo-tú, mío-tuyo. A modo de reflexión final, el autor realiza una valoración de esas transgresiones bajo el prisma del proyecto socio-político restaurador de los Reyes Católicos, cuyo modelo ideal de ciudad se opone radicalmente a la sociedad plasmada por Rojas en su obra.]

- 23 ÁLVAREZ MORENO, Raúl, «*Celestina* o el intercambio simbólico: Algunas consideraciones sobre la lógica social del consumo en la *Trajikomedia de Calisto y Melibea*», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 1-19.
[Análisis general de un aspecto de la *Celestina*, en este caso el relacionado con la economía, el consumo, y el intercambio de bienes como la comida, fruta, etc.]
- 24 AMASUNO, Marcelino V., «*Foemina res fragilies, res lubrica, res puerilis*: De nuevo ante "mira a Bernardo"», *eHumanista*, 17 (2011), pp. 1-77.
[Artículo monográfico de gran extensión que se adentra en la problemática en torno a la identificación del autor que se oculta bajo el nombre de Bernardo y el de la obra literaria mencionada en la *Celestina* durante la primera cena entre Calisto y Sempronio. Conecta la obra con los estudios de latín en la Universidad de Salamanca y la familiaridad de profesores y estudiantes con un tal Bernardo mencionado en el *De contemptu mundi*.]

- 25 AMASUNO, Marcelino V., «El arcipreste como *homo astrologicus*. Consideraciones en torno al *Libro de buen amor* a la luz de la ciencia de su tiempo», *eHumanista*, 17 (2011), pp. 561-584.
[Análisis del *Libro de buen amor* a raíz de las teorías astrológicas de su tiempo.]
- 26 AMRÁN, Rica, «La imagen de judíos y conversos en la crónica de Rodrigo Ponce de León, primer marqués de Cádiz», *eHumanista*, 20 (2012), pp. 17-36.
[A través del *Memorial* de Diego de Valera y de la *Historia de los reyes católicos* se estudia la relación de Rodrigo Ponce de León con los conversos.]
- 27 ANDRACHUK, Gregory P., «Alonso de Cardona: "Trovaba en verso castellano e escribía bien"», *eHumanista*, 17 (2011), pp. 540-560.
[Argumenta a favor de la autoría de Alonso de Cardona para la *Cuestión de amor*.]
- 28 ANDRACHUK, Gregory P., «Juan de Cardona, *Tratado notable de amor*, and the Moncada Connection», *eHumanista*, 21 (2012), pp. 467-482.
[Atribuye la autoría del *Tratado notable de amor* al mismo Juan de Cardona que compuso la *Cuestión de amor* basándose en el parecido estilístico y temático y en una relación familiar entre Cardona y la destinataria del *Tratado notable de amor*.]
- 29 ANDREOSE, Alvise, *La strada, la Cina, il cielo. Studi sulla Relatio di Odorico da Pordenone e la sua fortuna romanza*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2012, 221 pp., Col. Medioevo Romanzo e Orientale.
[Los artículos reunidos en este volumen se proponen arrojar luz sobre varios aspectos de la *Relatio* del franciscano Odorico de Pordenone, que viajó a India y China entre 1318 y 1330 aproximadamente. Se ahonda en particular en los problemas relacionados con la génesis del informe, con su complicada transmisión textual y con los procesos de reelaboración a los que el texto fue sometido en área italiana y francesa.]

- 30 ANDRÉS SANZ, M^a Adelaida, «Prólogo, manual y enciclopedia: los *Prooemia* y las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla», *Voces*, 21 (2010), pp. 25-35.
[Confronta la distinta manera que tiene Isidoro de tratar un mismo tema, según el tipo de obra que escribiese. En este caso, la autora se centra en la información sobre los libros de la *Biblia* que contienen los *Prooemia*, breve manual que sirve de introducción al estudio de los textos bíblicos. Y esta se compara con la que ofrece el libro VI, *De libris et officiis ecclesiasticis*, de las *Etimologías*. Mientras que la primera obra agrupa un mayor número de datos, referidos al canon bíblico y al orden que este debía seguir, la segunda antepone los recursos del lenguaje, como vía de conocimiento y, por tratarse de una enciclopedia, desecha ciertos detalles de contenido que sí contemplaban los *Prooemia*.]
- 31 ANES Y ÁLVAREZ DE CASTRILLÓN, Gonzalo, «Bartolomé-José Gallardo. Su erudición y sus afanes de bibliófilo», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 208, 3 (2011), pp. 329-342.
[Trayectoria vital de Bartolomé-José Gallardo y de su interés como científico, político y erudito. Revisión de los estudios sobre el personaje, centrándose en su educación, en la etapa de su *Diccionario crítico-burlesco*, en su exilio y regreso a España y sus publicaciones. Fue un gran bibliófilo que destacó como poeta satírico, compaginando ambas vocaciones con la dedicación a la política.]
- 32 ANTUNES, Maria Helena Marques, «Formas de interlocução no *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende: o género pergunta / resposta», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 637-647.
[Estudio de las composiciones que, en el *Cancioneiro geral* de Garcia de Resende, corresponden al género pregunta / respuesta. La autora tiene en cuenta criterios establecidos anteriormente por investigadores que han estudiado los cancioneros castellanos, reflexionando sobre su

aplicabilidad a los textos portugueses. Se ofrecen algunos ejemplos y se destacan ciertas particularidades de las composiciones estudiadas, pero también se sugieren criterios que podrán añadirse a los anteriormente considerados.]

- 33 ARAGÜÉS ALDAZ, José, «Los *flores sanctorum* medievales y renacentistas: brevísimos panoramas críticos», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 349-361.
[Recorrido por la bibliografía consagrada especialmente a la *Leyenda de los santos* y al *Flos sanctorum renacentista*, y prestando atención a los análisis sobre la filiación de los testimonios manuscritos e impresos.]
- 34 ARBESÚ, David, *Crónica de Flores y Blancaflor*, Tempe, AZ, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2011, x + 147 pp., Col. Medieval and Renaissance Text Studies, 374.
[Edición de la historia de *Flores y Blancaflor* contenida en el MS Biblioteca Nacional de Madrid 7583 (*Crónica carolingia*) con una introducción en la que se analizan las distintas versiones europeas de esta historia y la relación con las leyendas de *Berta de los pies grandes* y *Mainete*.]
- 35 ARBESÚ, David, «Cronicones de frontera: La historiografía medieval de Rolando Hinojosa», *Hispanófila*, 163 (2011), pp. 1-14.
[Interesante comparación estilística y formal entre las novelas del escritor norteamericano Rolando Hinojosa-Smith, uno de los adalides de la literatura chicana del siglo XX, con algunas obras historiográficas del s. XV que le han servido de inspiración, en especial las *Generaciones y semblanzas* de Fernán Pérez de Guzmán y los *Claros varones de Castilla* de Hernando del Pulgar.]
- 36 ARCHER, Robert, «La misoginia como *remedium amoris*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 89, 3 (2012), pp. 237-254.
[Tomando como punto de partida un pasaje de la novela sentimental de Diego de San Pedro, *Cárcel de amor*, el autor propone un acercamiento

general al tema de la misoginia en textos escritos entre finales del siglo XIV y finales del XV para ofrecer una visión de conjunto de un problema tan debatido a través de una novedosa perspectiva: la eficacia de la misoginia como *remedium amoris*. Aunque parte del *Remedia amoris* de Ovidio, Archer contextualiza el tema misógino en el conjunto del pensamiento medieval: los autores creían en la curación del mal de amor mediante la palabra de los lectores varones, idea documentada en los manuales de medicina, como en *Lilio de medicina* de Bernardo Gordonio. Mediante el exhaustivo análisis de un amplio abanico de textos, tanto castellanos como catalanes, que permite apreciar la profunda diversidad de la literatura relativa a las mujeres, el autor va demostrando de manera coherente y precisa cómo en todos estos textos se recurre a argumentos del discurso *contra femina* con un objetivo evidente: curar a los hombres del amor y sus secuelas negativas por medio del discurso misógino. Esta hipótesis de trabajo presenta importantes implicaciones para la comprensión del fenómeno de la misoginia en la literatura hispánica medieval puesto que obligaría a revisar el rol otorgado al contexto histórico-literario. Hasta ahora, el discurso contra las mujeres se entendía como consecuencia de unos prejuicios inherentes a la sociedad medieval.]

- 37 ARÉN JANEIRO, Isidoro, «La *Glosa* de Hernán Núñez: Alegoresis del *Laberinto de Fortuna*», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 426-445.
[Análisis de *Las CCC del famosísimo Juan de Mena* de Fernán Núñez «teniendo en cuenta la crítica actual», con un estudio de la recepción textual del *Laberinto de fortuna* y del texto de Núñez a finales del s. XV y principios del XVI.]
- 38 ARMIJO CANTO, Carmen Elena, «El *Libro de los gatos*, un bestiario medieval. "Enxiemplo de la abobilla con el rruy-sennor"», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 25-34, Col. Officina Ispanica.
[El *Libro de los gatos* es una colección anónima de *exempla* castellana

(1350-1400), donde se incluyen observaciones de la vida animal que coinciden con las recogidas en distintos bestiarios medievales. En este trabajo se lleva a cabo un análisis de las aves que aparecen en el «Enxiemplo de la abobilla con el rruy-sennor» (XLII) desde una perspectiva simbólica oriental y occidental.]

- 39 ARMIJO CANTO, Carmen Elena, «La música en las *Églogas* de tema religioso de Juan del Encina», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 171-180.

[La autora analiza la presencia e importancia de la música en la obra de Juan del Encina, considerado el «maestro del villancico» (p. 171), un aspecto fundamental en toda la producción del poeta y dramaturgo español. El análisis se limita a las ocho églogas recogidas en la edición de 1496 de su *Cancionero*, unas composiciones que revelan la evolución del teatro religioso de corte medieval hacia un teatro profano que profundiza en la casuística amorosa de la lírica de los cancioneros. De hecho, las seis primeras églogas, eje central del estudio musical y literario realizado, de temática religiosa, permiten a la autora plantearse el problema de la delimitación entre lo puramente ceremonial y lo dramático. El villancico permite a Encina intercalar elementos musicales y poéticos anteriores a sus versiones polifónicas, pero también renovar el repertorio lírico a partir de la tradición existente.]

- 40 ARRONIS LLOPIS, Carme, «Anàlisi de les vides de Maria de Miquel Peres i de Francisco de Trasmiera: repercussió de l'obra de Miquel Peres en la literatura castellana», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 79-91.

[Se ofrece una detallada comparación entre ambas obras que, pese a obedecer a gustos estéticos diferentes, ofrecen interesantes paralelismos estructurales y temáticos que llevan a la autora a afirmar una dependencia del texto castellano del catalán, lo que revela una importante difusión de

la obra de Pérez en tierras castellanas.]

- 41 ASHKENAZI, Assaf, «Un nuevo aporte al estudio de la traducción hebrea del *Amadís de Gaula*», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 391-395.
[Estudia una copia incompleta del *Amadís de Gaula* en el siglo XVI que contiene varios datos importantes sobre la publicación y recepción de esta traducción en el seno de las comunidades judías de la época.]
- 42 ASSUMMA, Maria Cristina, «El "carcelero" de Encina: un ejemplo de provenzalización de la lírica popular», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 23-32, Col. Officina Ispanica.
[En su villancico glosado «No te tardes que me muero», Juan del Encina introduce lo popular apropiándose, en la línea de la bien arraigada tradición peninsular de las *puellarum cantica*, de la voz de una mujer, introduciendo así una fuerza centrífuga con respecto a la palabra oficial con su platónica voz masculina y con su representación endiosada de la mujer con arreglo al manierismo cortés. Al mismo tiempo, esta otredad discursiva se halla confiada a los recursos expresivos de la lengua oficial según una actitud asimiladora y no sólo imitativa, responsable de una provenzalización de la canción de mujer.]
- 43 AUTESSERRE, France, «La vision du monde dans le *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena, réécriture du *De imagine Mundi* d'Honorius Augustodunensis», *Cahiers d'Études Romanes = Traces d'autrui et retours sur soi. La Réécriture 1. Le modèle et le métier*, 20, 1 (2009), pp. 127-170.
[La visión del mundo que se encuentra al principio del poema de Mena procede de la obra latina *De Imagine Mundi*, atribuida primero a San Anselmo, después a Honorio de Autun. Los primeros editores críticos valoraron la imitación que Mena hacía de la obra latina a partir del estudio del itinerario común seguido en ambos textos, y en particular de la reutilización de topónimos. Sin embargo, no se ha tenido en cuenta el trasfondo teológico subyacente en la obra latina y un cotejo de ambos textos permite, de acuerdo con el autor de esta aportación, profundizar

cómo, partiendo de la imagen de un mundo providencial que le ofrecía la obra latina, Mena logró mostrar el papel desordenador de la Fortuna que la situación caótica de la España de su tiempo ejemplificaba.]

- 44 AVENOZA, Gemma, «Traducciones medievales de la Biblia al portugués», en *Les literatures antiques a les literatures medievals* (eds. L. Pomer - J. Redondo - J. Sanchis - J. Teodoro), Amsterdam, Adolf M. Hakkert Publisher, 2009, pp. 7-27, Col. Classical and Byzantine Monographs, 68. [Tras constatar que todas las literaturas peninsulares medievales se enriquecieron con versiones de la Biblia a lo largo de la Edad Media (ya sea a través de versiones parciales o completas, directas o indirectas), la autora pasa revista a la transmisión manuscrita conservada en el ámbito castellano, catalán y en el portugués, centrándose especialmente en este último grupo que examina de manera minuciosa, ofreciendo un listado completo de los manuscritos conservados del AT y del NT, así como la presencia de la Biblia en citas, obras literarias, extractos evangélicos, textos teóricos, comentarios bíblicos o litúrgicos. Finalmente se centra en la descripción del fragmento del Archivo Nacional de Torre do Tombo, un folio de pergamino utilizado como refuerzo de encuadernación, del que ofrece descripción codicológica y analiza el texto a la luz de fragmentos pertenecientes a otros ámbitos lingüísticos ibéricos. Identifica el fragmento como una versión portuguesa del s. XIV de Mateo (Mt. 26, 30-35 y 37-42), con algunas variantes procedentes del texto de Mc 14. Concluye que bien podría tratarse de un fragmento perteneciente a la parte final de la *General Estorial*, no conservado en castellano.]
- 45 AVENOZA, Gemma, «Job: patriarca, santo y ejemplo de la mutación de la fortuna», en *Les literatures antiques a les literatures medievals II. Herois i sants a la tradició literària occidental* (eds. Á. Narro - J. Redondo), Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 2011, pp. 1-20. [Análisis de las fuentes textuales que alimentan las versiones de Job hispánicas medievales, atendiendo a las particularidades de la versión latina, la influencia de la septuaginta o las del texto hebreo y sus

connotaciones culturales. En romance, el libro de Job es uno de los que se encuentra copiado no sólo dentro de los volúmenes bíblicos, sino también como libro independiente, cosa que dota de gran interés y riqueza a su tradición textual que este artículo examina dentro de cada una de las lenguas romances peninsulares, teniendo en cuenta las posibles relaciones entre los romanceamientos y las lenguas o tradiciones culturales de las que parten. En portugués se conserva un romanceamiento en un manuscrito del XVI copia de otro del s. XIV al que sigue una versión del tratado judío *Pirké Abot* y, pese a ello, la traducción portuguesa depende de la Vulgata. En catalán existe una versión íntegra transmitida por tres testimonios (s. XV) y un fragmento (s. XIV) y, en un principio, no hay datos que apunten a otro texto fuente que no sea la Vulgata. La tradición castellana es mucho más rica ya que presenta al menos tres versiones que derivan de la Vulgata y otras tres del texto masorético a las que hay que sumar la de la Biblia de Alba, aún por examinar detalladamente. A estos textos hay que añadir la presencia de Job en los *Moralia* del papa Gregorio el Grande traducidos en dos ocasiones al castellano (versiones íntegras), más una versión abreviada y un florilegio. Esta amplísima tradición peninsular responde al interés por la figura de Job y por el tema de la reenumeración tanto en la Edad Media como en los Siglos de Oro.]

- 46 AVENOZA, Gemma, «Relaciones entre los Ms. Esc. I.I.5 y Esc. I.I.7: ¿dos proyectos codicológicos independientes o una Biblia en dos volúmenes?», *Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia*, 1 (2011), pp. 1-14. [Análisis exhaustivo de las razones por las que dos ejemplares manuscritos conservados en la Biblioteca de El Escorial y que a menudo se han considerado como dos partes de una misma Biblia, pertenecen, en realidad, a dos proyectos independientes aunque tal vez surgidos en el mismo taller. La discusión se apoya en argumentos textuales, materiales, codicológicos, iconográficos y de historia externa del libro y de las bibliotecas.]
- 47 AVENOZA, Gemma, «Les traductions des œuvres latines, leurs

commanditaires et leur public dans la Castille du XVe siècle, à partir de la *Biblioteca electrónica de Textos Antiguos*, en *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité* (eds. D. de Courcelles - V. Martines Peres), Paris, École des Chartes, 2012, pp. 27-56.

[Las múltiples versiones bíblicas ibéricas es el origen de la revisión del proceso de traducción múltiple al castellano que afecta a un mismo texto a lo largo del periodo medieval, focalizando el problema en las diferencias textuales observables entre las distintas traducciones de una misma obra. A través de las versiones en castellano de textos como la *Histoire troyana* de Guido delle Colonne, la *Consolatio philosophiae* de Boecio o la *Cirurgia maior* de Lanfranco de Milán, la autora argumenta que las diferencias entre distintas traducciones pueden deberse a un cambio en la percepción literaria y los modelos retóricos del público; o bien por la introducción de la imprenta, que motivó la impresión de obras con una difusión reducida dirigidas ahora a un nuevo público. De manera excepcional, la autora registra traducciones contemporáneas vinculadas a distintos bibliófilos, que impulsaron la traducción de textos clásicos.]

- 48 AVENOZA, Gemma, «Biblia de la Casa de Alba», en *El legado Casa de Alba* (eds. José Manuel Calderón Ortega - Pablo Melendo Beltrán - Antonio Álvarez Barrios), [Alcobendas], TF, 2012, pp. 274-277.

[Descripción del manuscrito de la Biblia traducida por Mosé Arragel de Guadalajara para Don Luis de Guzmán, conocida como Biblia de la Casa de Alba.]

- 49 AVENOZA, Gemma, «The Bible in Spanish and Catalan», en *The New Cambridge History of the Bible. Volume 2. From 600 to 1450* (eds. R. Marsden - E. A. Matter), Cambridge, Cambridge University Press, 2012, pp. 288-306.

[Estado de la cuestión sobre las traducciones medievales de la Biblia al castellano y al catalán, con atención a los diversos ambientes culturales y religiosos en los que se forjaron, sus traductores y comanditarios y la tradición textual de las mismas.]

- 50 AVENOZA, Gemma, «Mujeres cristianas y judías que leen la Biblia en los reinos hispánicos», en *Medioevo II (siglos XII-XV). Entre recepción e interpretación* (eds. K. E. Børresen - A. Valerio), Estella, Verbo Divino, 2012, pp. 91-.
- [Basándose en documentación inquisitorial y en los estudios sobre la cultura de los judíos en la España medieval, analiza la cultura bíblica de las mujeres en los reinos hispánicos, señalando la proximidad que tuvieron las judías al texto bíblico en lengua vulgar, a través de las lecturas que se les hacían en la sinagoga en lengua vulgar o las que se realizaban en las casas durante algunas festividades (durante el Purim, por ejemplo), frente a la dificultad de acceso al texto que tenían las cristianas por su menor acceso a las versiones en romance, puesto que la liturgia en la que participaban era siempre en latín. Aunque algunos rabinos argumentaban en contra de la familiaridad de las mujeres con los textos sagrados, aludiendo a la fragilidad de su entendimiento, otros afirmaban que, pese a ello, oír la predicación les aprovecharían aunque no la entendiesen.]
- 51 AVENOZA I VERA, Gemma - ALBERNI, Anna - BARCO, Francisco Javier del - MARTÍNEZ DE CASTILLA MUÑOZ, Nuria - SORIANO ROBLES, Lourdes, «Codicología y edición de textos», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 221-239.
- [Examen de las técnicas de análisis codicológico desarrolladas durante las últimas décadas, con especial atención a aquellas que inciden en una mejor comprensión del manuscrito literario medieval hispánico y que, por lo tanto, pueden ser instrumentos de gran utilidad para abordar la edición filológica de los textos.]
- 52 AZOFRA SIERRA, M^a Elena, «Procesos de formación de conectores aditivos en español medieval», *Rilce*, 28, 2 (2012), pp. 351-384.
- [Estudio esencialmente descriptivo sobre el funcionamiento y evolución de los adverbios DEMÁS, ADEMÁS y ENCIMA desde los primeros textos en castellano hasta el siglo XV, inscrito en el marco teórico y

metodológico de la teoría de la gramaticalización, pero incorporando nuevos conceptos de la lingüística cognitiva. La autora recurre a un corpus textual que toma como referencia el CORDE y que engloba tres géneros textuales: textos legales, narrativos e historiográficos, entre los que se incluyen las obras de Alfonso X, *General estoria* y *Lapidario*, *El conde Lucanor* de Juan Manuel o el *Amadís de Gaula* de Rodríguez de Montalvo. Se analiza el proceso de gramaticalización de estos adverbios para comprobar, en los textos seleccionados, la pérdida del valor aditivo de DEMÁS, el avance de ADEMÁS y el origen del sentido valorativo de ENCIMA, que la autora relaciona con determinados valores del sustantivo CIMA en la época medieval. El estudio se acompaña de tablas que incorporan datos numéricos clasificados por siglos y géneros que posibilitan el análisis de la evolución semántica y la asociación de ciertos cambios semánticos a una tradición discursiva concreta.]

- 53 BABA, Ahmed Salem Ould Mohamed, «Une source orientale de la parémiologie d'al-Andalus: les proverbes en arabe classique d'Azzajjâlî», en *Aliento. Corpus anciens et bases de données* (eds. M-Ch. Bornes-Varol - M-S. Ortola), Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2, 2011, pp. 69-87. [Analiza la colección de proverbios de Azzajjâlî que se conforma con proverbios escritos en dialecto andalusí y en árabe clásico. Considera que esta obra fue la difusora de muchos proverbios árabes en España.]
- 54 BABA, Ahmed Salem Ould Mahamed, «Introducción a la paremiología árabe», *Memorabilia*, 14 (2012), pp. 77-98. [Panorama de la paremiología árabe desde sus inicios a la actualidad. El autor destaca el constante interés que tuvo la paremiología en la lengua árabe que hizo que se continuara en la *Nabda* o Renacimiento que vivió el mundo árabe desde finales del siglo XIX.]
- 55 BADÍA HERRERA, Josefa, «La canción de vela en el teatro áureo», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp.

557-574, Col. Parnaseo, 17.

[Tras repasar los tres contextos prototípicos en los que se desarrolla la acción de velar (situaciones bélicas o de protección de una fortaleza; encuentros amorosos y vigilias de carácter religioso), la autora analiza una de las canciones de vela más recurrentes en la literatura castellana: «Esta noche me cabe la vela, ruego yo a mi Dios que no me duerma», dístico que describe la esencia de este tipo de canciones tradicionales. La autora se propone, básicamente, por un lado, aportar nuevos testimonios conservados de la canción a los ya catalogados por Margit Frenk, y examinar temáticamente los contextos en los que se inserta.]

- 56 BAILEY, Matthew, «Introduction: The 800th Anniversary of the Battle of Las Navas de Tolosa», *Romance Quarterly*, 60, 2 (2013), pp. 71-73.
[El autor, editor invitado de este número dedicado al aniversario de la batalla de las Navas de Tolosa (1212), presenta los trabajos del volumen especial y el sentido de reivindicar la cita en la historia y en la cultura hispánica medieval.]
- 57 BAILEY, Matthew, «Las Navas de Tolosa en *Chronicon mundi* y en *Historia de rebus Hispanie*», *Romance Quarterly*, 60, 2 (2013), pp. 114-124.
[Análisis de la presencia de este importante hito historiográfico en las dos fuentes latinas medievales más importantes relacionadas con el suceso.]
- 58 BALLESTER MORELL, Blanca, «Interpretar el misterio. Lo poético como causa y fundamento de lo teatral en la obra sacra de Juan del Encina», *Theatralia. Revista de Teoría del Teatro*, 14 (2012), pp. 69-82.
[El convencimiento de que sin un estudio riguroso de la producción poética de Juan del Encina no podrá entenderse en toda su magnitud la vertiente dramática de su *Cancionero*, es lo que conduce a la autora a realizar un exhaustivo análisis de su poema, «La Natividad de nuestro Salvador». El propósito inicial, demostrar que este poema es el inspirador de la pieza dramática que lleva por título «Égloga representada en la misma noche de Navidad», conduce a una hipótesis de trabajo más amplia: Juan del Encina transpone los esquemas de la poesía de

cancionero al teatro gracias a su dominio de las fórmulas y temas de raíz cancioneril a través de la égloga.]

- 59 BAÑOS VALLEJO, Fernando, «El papel del intérprete en los *Milagros* de Berceo», en *Gaude Virgo Gloriosa Marian Miracle Literature in the Iberian Peninsula and France in the Middle Ages* (eds. J.-C. Conde - E. Gatland), London, University of London - Department of Iberian and Latin American Studies, 2011, pp. 27-43, Col. Papers of the Medieval Hispanic Seminar, 69 & Publications of the Magdalen Iberian Medieval Studies Seminar, 2.
[Análisis sobre el papel que Gonzalo de Berceo otorgó al intérprete de los *Milagros*, no ya en el sentido clásico del término (es decir, como «traductores» y «expositores»), sino en aquel que hace alusión a la performance de la obra, esto es, al sentido musical y teatral del ejecutor de las piezas textuales. Este planteamiento se basa en la presencia de marcas de oralidad en obras del mester de clerecía del siglo XII, que revelarían una transmisión oral de los relatos. Centrándose en los *Milagros*, el autor defiende no sólo una utilización del texto propiamente litúrgica, sino también una difusión paralitúrgica como complemento, por ejemplo, a la lectura de milagros marianos durante los maitines. Esta tesis se justifica a través del análisis métrico y formal del texto, subrayándose la rigurosa regularidad métrica destinada a facilitar la labor del «intérprete».]
- 60 BAÑOS VALLEJO, Fernando, «Los pecados capitales en el mester de clerecía: 'la mi entención por que lo fiz'», en *Los caminos de la exclusión en la sociedad medieval: pecado, delito y represión* (coord. E. López Ojeda), Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2012, pp. 477-508, Col. Actas.
[Aborda la vacilación medieval en la lista de los siete pecados capitales a través de obras del mester de clerecía: *Libro de Alexandre*, *Libro de miseria de omne*, *Libro de Buen Amor* y *Rimado de Palacio*.]
- 61 BAÑOS VALLEJO, Fernando, «La transformación del *Flos sanctorum* castellano en la imprenta», en *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda* (eds. Marinela Garcia Sempere - M^a Àngels Llorca Tonda),

Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012, pp. 65-97.

[El paso del *flos sanctorum* manuscrito a la imprenta supone una transformación material del género, tanto en el aspecto visual como en el textual: no solamente se sustituye la letra manuscrita por los tipos, sino que, frente a una tradición manuscrita *anicónica*, la imprenta incorpora la ilustración. Un minucioso estudio contrastivo de los grabados presentes en las ediciones de J. de Burgos (1497), M. Huss (1486), J. Rosenbach (1494) y J. Cromberger (1540) y de su trayectoria hasta los talleres, permite arrojar nuevas conclusiones sobre las ediciones perdidas castellanas anteriores al impreso burgalés, y demostrar el recurso por parte de los impresores a la copia o reaprovechamiento de xilografías y textos, hecho que respondería a criterios comerciales.]

- 62 BAQUERO ESCUDERO, Ana Luisa, «El cuento *diluido*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 181-187.
- [Nueva y exhaustiva aproximación a la cuentística medieval a partir de una premisa fundamental: el cuento debe entenderse como un género narrativo breve carente de autonomía. Si bien en el período medieval son numerosas las colecciones de cuentos -muchas veces ligadas a la predicación religiosa y dependientes de fuentes orientales-, el cuento también se insertó en la literatura medieval en textos de diversa índole. Es este último aspecto del cuento medieval el que analiza la autora en su artículo, centrado en la localización de cuentos o motivos folklóricos incorporados dentro de una trama general (lo que la autora denomina como cuento *diluido*), hasta el punto de considerarlo como «una singular especie intergenérica» (p. 186). Es decir, la autora delimita una serie de cuentos que sólo pueden ser detectados como tales si se tiene un conocimiento previo de los mismos. Como ejemplos a su disertación se analizan motivos folklóricos presentes en el *Zifar*, el *Conde Lucanor*, la *Disciplina clericalis* o en el *Poema de Mio Cid*, generalmente vinculados a pruebas de ingenio y presentados como ingeniosas anécdotas. Los

cuentos incorporados en los libros de caballerías, en cambio, reforzarían la caracterización de los personajes, como la sagacidad de Merlín en la *Estoria de Merlín*. A modo de conclusión, la autora sostiene que la inserción del cuento en un contexto literario más amplio se presenta como un factor decisivo no sólo en la construcción de la trama narrativa, en tanto que éste se inserta como un episodio diluido dentro de la acción vivida por los personajes; sino también en la caracterización de los protagonistas de la trama.]

- 63 BAQUERO ESCUDERO, Ana Luisa, «Menéndez Pelayo y la novela española precervantina», *Ínsula*, 790 (2012), pp. 33-36.
[Valora el contenido del libro *Orígenes de la novela* del escritor cántabro desde la perspectiva del momento en que fue escrito y teniendo muy en cuenta cuáles eran las ideas que sobre el género en cuestión habían precedido a su publicación.]
- 64 BARANDA, Nieves, «Through Women's Eyes: The Appropriation of Male Discourse by Three Medieval Women Authors», en *A Companion to Spanish Women's Studies* (eds. X. de Ros - G. Hazbun), Woodbridge, Tamesis, 2011, pp. 81-95, Col. Monografías A.
[A partir de un análisis de las obras de Leonor López de Córdoba, Constanza de Castilla y Teresa de Cartagena y del diálogo que desarrollan con la tradición masculina, la autora muestra las fisuras que todas ellas provocaron en la tradición literaria a través de la vindicación de figuras femeninas con una autoridad que destacaba el papel de las mujeres y sus cualidades.]
- 65 BARBERÀ, Jean-Marie, «Un problème de traduction: les noms erratiques de personnages mythologiques dans *Curial e Güelfa*», en *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Age et de la première Modernité* (eds. D. de Courcelles - V. Martines Peres), Paris, École des Chartes, 2012, pp. 165-170.
[La traducción de algunos nombres pertenecientes a la esfera mitológica

en la traducción de *Curial e Güelfa* constituye el análisis del presente trabajo. El autor pone el acento en los errores en los que incurre el traductor al volcar a la lengua romance un nombre griego o latino. Veladamente, sin embargo, se plantea la duda de si dichos errores deben ser imputables al copista o se deben incriminar a las fuentes. La postura adoptada por el editor de la obra es aquella de corregir los errores involuntarios del copista o traductor, aun en aquellos casos en los que esto signifique modificar el texto fuente.]

- 66 BARBIERI, Alvaro, «Sciamanismo romanzo: ricognizione bibliografica e appunti di metodo su un recente filone di studi etnoletterari», en *Culture, livelli di cultura e ambienti nel Medioevo occidentale. Atti del IX Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza (Bologna, 5-8 ottobre 2009)* (eds. F. Benozzo - G. Brunetti - P. Caraffi - A. Fassò - L. Formisano - G. Giannini - M. Mancini), Roma, Aracne, 2012, pp. 1059-1070.
[El artículo propone unas breves reflexiones sobre las posibles líneas de investigación acerca del «chamanismo románico», fórmula que define el conjunto de temas, motivos y figuras adscribibles al chamanismo cuyas supervivencias se encuentran en la literatura románica medieval (según la acepción fijada por Mircea Eliade en *Le chamanisme et les techniques archaïques de l'extase*, 1951). En particular dos textos, *Le Chevalier de la Charrette* y *Le Chevalier au Lion* de Chrétien de Troyes, guardan un entramado de motivos relacionados con las culturas del éxtasis y de los viajes ultramundanos.]
- 67 BARBIERI, Beatrice, «Artú e Alessandro: il Pavillon dell'eroe nel *Roman d'Alexandre* e nella *Geste des bretuns in Alessandrini (Harley Brut)*», *Troianalexandrina*, 11 (2011), pp. 69-81.
[La descripción de la tienda del héroe es un motivo muy extendido en la literatura francesa medieval del s. XII. El artículo analiza este momento en el *Roman d'Alexandre* para la tienda de Alejandro Magno y en la *Geste des bretuns in Alessandrini* para la tienda del rey Arturo. Ambas escenas tienen varios rasgos en común pero también notables diferencias. El interior de ambas está decorado con cuatro escenas pintadas pero nada

tienen que ver en los dos casos. Del mismo modo el orden de la descripción varía. No obstante, diferentes elementos unen las dos tradiciones, hecho que pone de manifiesto un contacto directo de la materia artúrica y la alejandrina en la tradición latina medieval comprobable en otros autores y obras.]

- 68 BARCELÓ, Carmen, «Endechas por la pérdida de al-Andalus en dos zéjeles de Cútar», *Al-Qantara*, 33, 1 (2011), pp. 169-199.
[En este trabajo se editan, traducen y comentan dos poemas estróficos en árabe dialectal andalusí transmitidos en un un códice misceláneo que, junto con otros dos manuscritos, fue hallado de forma fortuita en el año 2003 dentro de una alacena, al hacer obras en una vivienda de la villa malagueña de Cútar. El contenido de los poemas alude al tema del lamento por la ruina de al-Andalus en los últimos tiempos de dominio musulmán en la Península Ibérica. Se comentan aspectos sobre el posible autor de los versos, la biografía del copista y su contexto religioso. Se ofrecen imágenes de los folios donde se encuentran transcritos estos zéjeles.]
- 69 BARLETTA, Vincent, «The Greeks and the Romans: Language and the Pragmatics of Performance in the *Libro de buen amor*», *Hispanic Review*, 80, 3 (2012), pp. 349-370.
[Análisis del episodio de los «griegos y los romanos» en las coplas 46 a 64 del *Libro de buen amor* en el que se intenta explicar diversas teorías textuales, lingüísticas y conceptuales empleadas por el Arcipreste de Hita.]
- 70 BASTONS I VIVANCO, Carles, «Mirada comparatista al didactismo de la literatura medieval hispánica», en *Literatures ibériques médiévales comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 93-102.
[Constata que el didactismo es un elemento fundamental y básico de la literatura hispánica medieval y pasa revista a dos subgéneros literarios

que lo tienen en su base: la fabulística, por un lado, y la literatura gnómica, por otro. Entre las obras que ilustran la exposición, se citan *Calila e Dimna*, *Libro Buen Amor* del Arcipreste de Hita, el *Conde Lucanor* de don Juan Manuel, los *Proverbios* de Sem Tob de Carrión, los *Proverbios* del Marqués de Santillana y las *Coplas* de Jorge Manrique.]

- 71 BAUTISTA, Francisco, «Memoria y modelo: una lectura de la *Historia Roderici*», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 2, 1 (2010), pp. 1-30.
[El autor examina la composición de la *Historia Roderici* y pretende analizar los contextos de su modo de producción. Se trata de estudiar el texto teniendo en cuenta todos los sucesos y acontecimientos que se narran en sus páginas. Además, se estudia su relación con el ambiente cultural de Alfonso I de Aragón y su conexión con el recuerdo de Rodrigo Díaz. Partiendo de estas premisas, el texto es interpretado de acuerdo con su contenido caballeresco e ideológico. De este modo, se cree que esta obra habría servido para que el reino de Aragón se apropiara de la potencial imagen simbólica de Rodrigo.]
- 72 BAUTISTA PÉREZ, Francisco, «Cardeña, Pedro de Barcelos y la *Genealogía del Cid*», *e-Spania*, 11 (2011).
[El autor estudia el texto genealógico sobre el Cid a partir del testimonio publicado por Juan de Velorado, abad de Cardeña, en los apéndices a la *Crónica particular del Cid* (1512). Se trata de buscar las huellas en algunos textos medievales, en particular de las obras de Pedro de Barcelos. Las similitudes y coincidencias entre ambos textos, que atienden a episodios como el linaje del Cid, los Jueces de Castilla o la leyenda de los Infantes de Lara, y la referencia de don Pedro a una crónica de Cardeña, permiten suponer que el autor portugués debió conocer una versión anterior de la genealogía cidiana dada a la estampa por el abad de Cardeña.]
- 73 BEALE-RIVAYA, Yasmine, «The history and evolution of the term "Mozarab"», *Imago Temporis. Medium Aevum*, 4 (2010), pp. 51-71.
[Repaso exhaustivo a las diversas y a menudo controvertidas definiciones del término MOZÁRABE, a partir de las cuales se puede ofrecer una

imagen más o menos distorsionada y manipulada de la realidad andalusina en la que convivieron musulmanes, judíos y cristianos.]

- 74 BEALE-RIVAYA, Yasmine, «The Written Record as Witness: Language Shift from Arabic to Romance in the Documents of the Mozarabs of Toledo in the Twelfth and Thirteenth Centuries», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 27-50.
[Estudio parcial de los documentos mozárabes en Toledo para argumentar una supuesta castellanización progresiva de los mozárabes en dicha ciudad en los siglos XII y XIII, centrándose en elementos como la castellanización de los nombres en las firmas, o la mayor o menor inserción de palabras «romances» en dichos documentos.]
- 75 BELTRAMI, Pietro G., *A che serve un'edizione critica? Leggere i testi della letteratura romanza medievale*, Bologna, Il Mulino, 2010, 231 pp.
[El manual expone los principales aspectos de la crítica textual a través del comentario de textos romances medievales. El volumen se completa con un glosario y un índice de autores, de argumentos y de textos citados. Se trata de un manual destinado sobre todo a los estudiantes y a un público no necesariamente especialista, ya que no supone conocimientos específicos de parte del lector y tampoco pretende resultar exhaustivo, pero ilustra de manera clara y detallada tanto la teoría como la práctica de la crítica textual, desde los conceptos básicos a las cuestiones más complicadas y en este aspecto intenta dirigirse también a un público de estudiosos.]
- 76 BELTRAN, Vicenç, «Quinientos años de *Cancionero General*», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 15-35, Col. Parnaseo, 17.
[Reconstrucción del proceso de compilación, de los objetivos y de los métodos editoriales que siguió Hernando del Castillo.]

- 77 BELTRAN, Vicenç, «Edat Mitjana, ideologia i literatura», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 103-132.
[Estado de la cuestión de los estudios especializados sobre las ideologías en sociología e historia de las culturas y de las mentalidades, y se establecen las bases sobre las que ha de ser posible aplicar este concepto a la literatura medieval, con un ejemplo práctico de base bibliográfica. Finalmente se investiga la adopción del estoicismo senequista como ideología en un poema castellano del siglo XV, la *Consolación a la condesa de Castro* de Gómez Manrique.]
- 78 BENEDETTI, Marina, «*Iuravit ad Sancta Dei Evangelia, tactis corporaliter Scripturis*. La Biblia, las herejes y los inquisidores», en *Medioevo II (siglos XII-XV). Entre recepción e interpretación* (eds. K. E. Børresen - A. Valerio), Estella, Verbo Divino, 2012, pp. 91-107.
[Presencia de mujeres en los movimientos heréticos europeos y su relación con las escrituras a través de la documentación procedente de las actas inquisitoriales y de las obras de personajes afines. Comenta la notable presencia femenina en los grupos heréticos y se aproxima a las fuentes en las que aprenden lo necesario para la predicación, en la que juega un importante papel la Biblia, como se destaca cuando los inquisidores hablan de las mujeres valdenses que destacaron por un papel activo en la predicación, asociándose el concepto de libertad con la lectura directa de los textos sagrados.]
- 79 BENÍTEZ GUERRERO, Carmen, «Algunas reflexiones en torno a la *Crónica de Fernando IV* de Castilla», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 197-207.
[En su estudio la autora ilustra la pertinencia de un enfoque histórico-literario muy concreto: aquel que considera las crónicas bajomedievales como reflejos bien elaborados de un determinado

contexto histórico o, en otras palabras, como manuales de comportamiento para los grupos sociales a las que van destinadas. Tomando como eje central del análisis la *Crónica de Fernando IV*, la autora se propone apuntar ciertas reflexiones acerca de determinadas ideas que relacionan la crónica con problemas y situaciones vinculadas al reinado de Alfonso XI, a partir de dos vías de estudio íntimamente relacionadas. En primer lugar, aquella que toma el texto como un producto de la sociedad en la que se redacta. Desde esta perspectiva, la *Crónica* presenta el clásico enfrentamiento Monarquía-Nobleza, profundizando en la debilidad del rey. Este contexto político tiene su reflejo en la literatura, que constituye la segunda vía de estudio. La crónica puede entenderse, al mismo tiempo, como un manual de virtudes y defectos, un espejo de príncipes que lo aproxima a obras como los *Castigos del rey don Sancho IV* o el *Zifar*. Dejando a un margen la importancia del modelo cultural denominado molinismo en la configuración de la *Crónica*, la autora presenta el texto como reflejo de una determinada realidad social en el que Historia y Literatura aparecen íntimamente relacionadas.]

- 80 BENITO, Ana, «Inquisition and the Creation of the Other», en *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain* (eds. A. Aronson-Friedman - G. B. Kaplan), Boston-Leiden, Brill, 2012, pp. 43-67.
[Repaso a la actividad de la Inquisición española cuatrocentista, comparando los documentos inquisitoriales con alguno de los tratados que más influyeron en esta caracterización de la alteridad de los conversos hispánicos, como el *Directorium inquisitorum* de Nicolás Eimerich.]
- 81 [BERCEO, Gonzalo de] *Milagros de Nuestra Señora*. Ed. Fernando Baños Vallejo, Barcelona, Real Academia Española - Galaxia Gutenberg - Círculo de Lectores, 2011, xi + 506 pp., Col. Biblioteca Clásica de la Real Academia Española.
[Cuidada reedición de la obra, en la que se ha puesto al día el estudio sobre la vida y obra de Gonzalo de Berceo, las fuentes y el género de los

Milagros, así como su originalidad y composición. Se ha efectuado asimismo algunas revisiones del texto.]

- 82 BERESFORD, Andrew M., «Sanctity and Prejudice in Medieval Castilian Hagiography: The Legend of St Moses the Ethiopian», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 11-37.
[Recepción de la leyenda de san Moisés el etíope, cuyas fuentes se remontan a las vidas de los padres del desierto y que se difundió ampliamente a través de la versión que incluye la *Legenda aurea* y que también se incluyó en el *Libro de los exenplos por a.b.c.*, y análisis del problema que plantea el que se trate de un etíope y, por lo tanto, negro, entendiéndose el color de la piel y su origen como un impedimento para la santidad e incluso para el acceso al altar. Edita su vida tomando como base el texto de la *compilación A*.]
- 83 BERESFORD, Andrew M., «From Virgin Martyr to Holy Harlot: Female Saints in the Middle Ages and the Problem of Classification», en *A Companion to Spanish Women's Studies* (eds. X. de Ros - G. Hazbun), Woodbridge, Tamesis, 2011, pp. 55-68, Col. Monografías A.
[A partir de un análisis de la figura de la *sponsa Christi*, el autor aborda la representación de la sexualidad y la sublimación del deseo terrenal hacia un equivalente celestial. El autor sintetiza y revisa propuestas ofrecidas en dos de sus monografías previas, dedicadas a Agnes, Thaïs y Pelagia (ambas de 2007).]
- 84 BERRUEZO SÁNCHEZ, Diana, «El conocimiento y la experiencia: dos formas de aprendizaje en el *Libro de Apolonio*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pantas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 377-386.
[Sobre los métodos de enseñanza presentes en dos obras didácticas como la primitiva traducción del *Calila e Dimna* y el *Libro de Apolonio*.]
- 85 BERTUZZI, Irene, «Consideraciones sobre las enmiendas métricas en *La*

vida de sant Alifonso por metros», Hispanic Research Journal, 14, 3 (2013), pp. 201-211.

[Analiza algunas de las enmiendas que los anteriores editores de esta obra le aplicaron para adecuarla a los criterios de regularidad métrica propios del mester de clerecía. La autora propone «plantearnos la posibilidad de que el poema refleje las oscilaciones métricas que caracterizaron las composiciones poéticas en el periodo en el que se redactó la VSA y que su autor admitiera el uso de la sinalefa» (p. 210).]

- 86 BETETA MARTÍN, Yolanda, *Súcubos, hechiceras y monstruos femeninos. Estrategias de desautorización femenina en la ficción bajomedieval*, Madrid, Asociación Cultural Al-Mudayna, 2011, 211 pp.

[La investigación se centra en el análisis del significado y simbología de los monstruos femeninos en la literatura castellana bajomedieval a través del análisis de tres figuras literarias: las brujas y hechiceras, los súcubos y amazonas. El estudio, además, analiza estos monstruos literarios en relación a dos variables: «el concepto de transgresión femenina y el movimiento histórico conocido como la Querrela de las Mujeres» (p. 20). Entre las obras abordadas destacan el *Poema de Fernán González*, el *Libro de Alexandre* y la *Celestina*.]

- 87 BETTI, Maria Pia, «Il virtuosismo metrico delle *Cantigas de Santa Maria*. il ms To», *Ars Metrica*, 12 (2010).

[El código toledano de las *Cantigas de Santa Maria* es un testimonio privilegiado para apreciar el grado de elaboración y originalidad que muestra Alfonso X en su poesía religiosa, dada la proximidad de esta recopilación con el arquetipo del cancionero mariano. Para ello, la autora comienza con una revisión de la estructura del código *To* y pasa después a analizar los diferentes esquemas métricos que adoptan sus ciento veintinueve composiciones. Destaca la gran variedad que en este aspecto poseen las *Cantigas de Santa Maria*, que, en su primera versión reunían casi un esquema métrico diferente para cada dos textos y que en su versión final resultaron un esquema para cada cuatro. Este alto grado de originalidad se acentúa cuando se tiene en cuenta que los esquemas de la

poesía profana gallegoportuguesa y de la lírica occitana apenas están presentes en este corpus sagrado.]

- 88 *Biblias de Sefarad: Las vidas cruzadas del texto y sus lectores*. Eds. Esperanza Alfonso - Javier del Barco - M. Teresa Ortega Monasterio - Arturo Prats, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2012, 413 pp.
[Catálogo de la exposición celebrada en la Biblioteca Nacional entre el 27 de febrero y el 13 de mayo de 2012, en la que se expusieron buena parte de los mejores ejemplares bíblicos relacionados con el mundo hebreo peninsular. Para la cultura medieval romance interesan los estudios dedicados a la biblia medieval romanceada anónima conservada en el Ms. Esc. I.I.4 (pp. 216-279) y a la Biblia traducida por Mosé Arragel para Don Luis de Guzmán, Gran Maestro de Calatrava, hoy en la Biblioteca de la Casa de Alba (pp. 179-185), descripciones ambas de Gemma Avenoza.]
- 89 BIGLIERI, Aníbal A., «De la lírica medieval a la moderna: tradición e individualidad en la poesía española», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 33-63.
[Estudia la transición de la Edad Media a los tiempos modernos en el contexto de la crisis del siglo XIV y el desarrollo gradual de una concepción tradicional de la cultura a una moderna. Se analiza el desarrollo del individualismo y el subjetivismo en varios dominios: la filosofía (universales *versus* particulares), arte (vírgenes, crucifijos y retratos) y literatura (tipos y personajes, santos y guerreros, autobiografías, memorias, confesiones y relatos de viajes). En este contexto histórico y cultural debe estudiarse también el pasaje de una lírica tradicional a una moderna, personal, como la de Florencia Pinar.]
- 90 BIZZARRI, Hugo O., «Pero López de Ayala y sus espejos de príncipes», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIe siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 165-183.
[Análisis de la obra de López de Ayala bajo el prisma del género de los espejos de príncipes del que se sirve el autor para expresar su pensamiento político. A través de una panorámica diacrónica de la

evolución del género en España desde *Poridat de poridades* hasta el *Libro del caballero Zifar*, el autor desgrana los elementos constitutivos del género que se pueden apreciar en la obra de Ayala para concluir que su *Rimado de Palacio* se inserta en la tradición originada por el *Libro de Alexandre*, mientras que la *Crónica del rey D. Pedro* retoma una tradición oriental del género. A su vez, la cita explícita en su obra poética a Egidio Romano y su *De regimine principum*, difundidísimo espejo de príncipes en todo el Occidente medieval, obliga a preguntarse por qué no hay influencias explícitas de este tratadista en el *Rimado*.]

- 91 BIZZARRI, Hugo O., «*Proverbia in fabula: entre norma y transgresión*», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 157-169.
[Las colecciones de sentencias del siglo XIII presentan modelos de conducta, pues tenían por objetivo subordinar la nobleza castellana a la obediencia del rey. Pero, paralelamente a esta tradición, se dio la de las colecciones de ejemplos que presentan muchos casos de transgresión a esas normas.]
- 92 BIZZARRI, Hugo O., «*Le refranero hispanique. Des origines à la période classique*», en *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes* (eds. J-C. Anscombe - B. Darbord - A. Oddo), Paris, Armand Colin, 2012, pp. 279-292.
[Traza el autor la historia de la documentación de refranes desde los orígenes hasta el siglo XVII. Determina tres períodos: el primero, llamado primitivo (hasta el año 1300), se caracteriza por citas aisladas de refranes; el segundo, llamado de consolidación (entre 1300 y 1400), en el que el refrán se vuelve un instrumento literario más, y el tercero, el período humanista, en el que se comienza a ser considerado como un acto de habla y comienza a competir con el latín.]
- 93 BIZZARRI, Hugo O., «*Refranero hispánico: de norma ética a acto de habla*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 394-398, Col. Officina Ispanica.

[El autor estudia un período capital de la historia del refranero castellano, el paso de la Edad Media al Renacimiento, momento en el cual se produjo la gran floración de colecciones de refranes. Se intenta demostrar que este proceso no fue independiente de las teorías sobre la dignidad de la lengua castellana que invadían la Península provenientes de Italia. Eso permitió que se superara la concepción del refrán como norma ética y ejercicio gramatical para pasar a ser considerado como norma gramatical, estilística y, finalmente, acto de habla.]

- 94 BIZZARRI, Hugo O., «Tradición textual y tradición cultural en los *Castigos del rey don Sancho IV*», *Versants*, 59, 3 (2012), pp. 17-33.
[Demuestra el fenómeno de recensiones intermedias y elaboración de vulgatas en textos romances. De esta forma, se analiza el fenómeno de transmisión y de recepción del texto a partir del ejemplo concreto de los *Castigos de Sancho IV*.]
- 95 BIZZARRI, Hugo O., «*Rimado de Palacio*, CC. E 694-705, un problema textual», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 209-217.
[Exhaustivo trabajo de crítica textual en el que su autor se centra en los problemas textuales originados por las coplas 694-705 incluidas en el manuscrito *E* del *Rimado de Palacio* para la edición de la obra puesto que, ausentes en el testimonio *N*, los distintos editores han oscilado entre incorporarlas al texto o descartarlas. Para el autor, estas doce coplas fueron descartadas por el propio Ayala, a las que no llegó a ensamblar de forma definitiva en la versión final por su afán constante de revisión y perfección textual. El estudio se completa con una transcripción de las coplas y un análisis temático de las mismas.]
- 96 BLANCO JIMÉNEZ, José, «Sull'edizione castigliana de las "Cient nouellas de micer Juan Bocacio Florentino poeta eloquente"», *Parola del Testo*, 1-2 (2011), pp. 83-104.

[En vista de la labor de edición de la traducción del *Decameron* impresa (*Cient nouellas de micer Juan Bocacio Florentino poeta eloquente*, primera edición Sevilla 1496 y 4 ediciones más) compara el texto de esta con el del manuscrito conservado en la Biblioteca de El Escorial (J.II.21). Se confirma que ambos textos tienen un antígrafo común, aunque queda por aclarar a qué rama de la tradición pertenecía el texto toscano en el que se basó el traductor. Los dos textos tienen un orden distinto, a partir del capítulo XIII y el texto impreso tiene varios insertos apócrifos propios.]

- 97 BOASE, Roger, «The Image of the Phoenix in Catalan and Castilian Poetry from Ausiàs March to Crespí de Valldaura», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 39-69.
[Siguiendo una línea de investigación apuntada por Alan Deyermond, el autor examina el significado y las fuentes de la imagen del ave fénix en la poesía medieval hispánica, tanto catalana como castellana, deteniéndose en composiciones en las que sus cualidades se relacionan con la figura de la reina Isabel y con Lucrecia d'Alagno. Señala también la importancia de las fuentes italianas (Petrarca), medievales (bestiario) y el desarrollo en paralelo de esta imagen en la poesía catalana (March) y en la castellana, lo que le lleva a poner de relieve el contacto y la permeabilidad cultural que existió durante el siglo XV entre las coronas de Castilla y Aragón, incluyendo el reino de Nápoles.]
- 98 BODART, Diane H., «Il mento posticcio dell'Imperatore Carlo V», *Micrologus = Protuberanze ed estremità dei corpi / Protuberances and extremities of the body*, 20 (2012), pp. 465-483.
[El defecto físico de Carlos V, un prognatismo muy acentuado, fue sometido a una compleja operación cultural que lo transformó de defecto en una marca de valores positivos. A partir de 1530 artistas y escritores italianos se dedicaron a la labor de identificar la marca física del Emperador con la misma idea imperial. Los retratos de Tiziano, que consiguen esconder parcialmente este defecto y sobre todo lo ennoblecen, se convirtió en la «verdadera imagen» del Emperador. De

esta manera, el prognatismo comenzó a identificarse con el poder real, hasta el punto que se consideró una marca dinástica y se aplicó en otros retratos como signo de virtudes regias.]

- 99 BOHDZIEWICZ, Olga Soledad, «La valoración de la filosofía y los filósofos de la Antigüedad clásica en el *Entheticus* de Juan de Salisbury», *Memorabilia*, 14 (2012), pp. 57-64.
[Tras analiza este poema filosófico de Juan de Salisbury, la autora concluye que con este poema Salisbury quiere demostrar que en la Biblia razón y fe se concilian.]
- 100 BOIX JOVANÍ, Alfonso, «La función de Asur González en el final del *Cantar de Mio Cid*», *Vox Romanica*, 70 (2011), pp. 244-252.
[Se estudia el *Cantar de Mio Cid* como espectáculo. Sostiene que el *riepto* contra Asur González sirve para añadir tensión al final del poema. Ello evita que caiga el interés de la audiencia.]
- 101 BOIX JOVANÍ, Alfonso, «La comida, la *Regula Benedictina* y el *Cantar de Mio Cid*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 35-41, Col. Officina Ispanica.
[Se lleva a cabo un análisis de la imagen de la comida y el hambre que se desprende del *Cantar de Mio Cid*. Se sostiene que esta imagen actúa no sólo como un elemento coherente dentro del poema, sino que también aporta algunas pistas para resolver ciertos pasajes problemáticos del texto.]
- 102 BOIX JOVANÍ, Alfonso, «Promesas y Juramentos en el *Cantar de Mio Cid*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 89, 1 (2012), pp. 1-14.
[El análisis de las promesas y votos presentes a lo largo del *Cantar de Mio Cid* contribuye, según el autor del presente artículo, a trazar un retrato bastante aproximado de lo que podría considerarse el modelo de un caballero medieval, pero también son un reflejo de los conflictos sociales entre la vieja y la nueva nobleza castellana. Los juramentos pronunciados

por el Cid no sólo revelan los objetivos marcados por el caudillo español desde el inicio del cantar sino que, sobre todo, enfatizan valores morales como la lealtad, la valentía y el honor basado en los méritos personales. Es decir, el cantar exalta al héroe militar, capaz de las mayores hazañas bélicas y siempre leal a su señor; un modelo caballeresco que responde a una realidad social muy concreta.]

- 103 BOIX JOVANÍ, Alfonso - KIORIDIS, Ioannis, «Los ríos en el *Cantar de mio Cid* y el *Digenis Akritis*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 397-407.
[Partiendo de trabajos anteriores sobre el estudio de los ríos en el *Poema de mio Cid* (véase, por ejemplo, el reseñado en *BBAHLM*, 25.2/119) los autores analizan la presencia del río en ambas obras épicas, entendiéndolo no como una mera referencia geográfica y paisajística, sino como una representación histórica y literaria de la frontera.]
- 104 BOIX JOVANÍ, Alfonso - KIORIDIS, Ioannis, «Escenas semejantes en el *Cantar de Mio Cid* y la épica bizantina», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 219-227.
[Estudio comparativo en el que sus autores analizan tópicos comunes y similitudes concretas presentes en el *Cantar de Mio Cid* y el texto épico bizantino *Digenis Akritis*. Se analizan temáticas comunes como el conflicto entre el rey y sus vasallos (asunto típico, por otra parte, de los cantares de vasallos rebeldes) y tópicos literarios concretos, como la importancia de los sueños, el motivo del *locus amoenus* y, el más importante de todos ellos, la despedida del héroe y su familia. El tratamiento de este último motivo en ambos textos épicos revela una hipotética vinculación con las canciones de alba, al recrearse en el dolor de la despedida y en los juramentos de servicio a la dama. Si bien la existencia de elementos comunes entre la épica española y la bizantina puede entenderse como la recreación de tópicos presentes en la literatura

universal, el pasaje de la despedida en ambos textos revela, según sus autores, la existencia de otro tópico literario que hunde sus raíces en la tradición clásica (especialmente en la despedida de Héctor y Andrómaca en la *Iliada*), o bien, en una tradición aún mayor pero no delimitada que integraría escenas con las características analizadas.]

- 105 BOLLO-PANADERO, M^a José, «La *transversalidad* de la moaxaja en el proceso de formación cultural andalusí», *Hispanófila*, 165 (2012), pp. 3-13. [Estudio sobre cómo el bilingüismo romance / árabe pasó del ámbito familiar a otros espacios más públicos, alentado por la interacción entre las sociedades cristiana, árabe y judía. Los análisis de la moaxaja le sirven a la autora para hilar su estudio sobre la reciprocidad lingüística en las dos lenguas al mismo tiempo.]
- 106 BOON, Jessica A., «The Glory of the Virgin: The Mariology of the Incarnation in Two Early Modern Castilian Mystical Sermons», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 35-60. [Estudio de dos sermones místicos franciscanos escritos en 1510 y 1530 respectivamente para llegar a concluir que las representaciones de Jesús condicionan la manera en la que se representa a la Virgen María.]
- 107 BORGOGNONI, Ezequiel, «Los judíos en la legislación castellana medieval. Notas para su estudio (Siglos X-XIII)», *Estudios de Historia de España*, 14 (2012), pp. 53-68. [Se estudian las relaciones cristiano-judías en Castilla entre los siglos X y XIII, a partir del análisis de la legislación castellana contenida en cartas pueblas, fueros, ordenanzas, partidas y otros tantos instrumentos jurídico-legales.]
- 108 BORGONGINO, Bruno Uchoa, «Prácticas de poder sobre o corpo na *Regula Isidori* (615-619)», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 28-42. [El autor centra su atención en las referencias a la regulación de las prácticas de poder sobre el cuerpo en el texto de Isidoro de Sevilla, teniendo en cuenta que la forma en que la sociedad concibe el cuerpo y

la propia corporalidad conllevan relaciones de poder que afectan a la vida de los hombres. Teniendo en cuenta que, en la época en que se escribió la *Regula*, el cuerpo se entendía como parte material y espiritual (*corpus et anima*), el autor constata que, en la *Regula*, Isidoro de Sevilla jerarquiza a los monjes y legisla la interacción ente ellos, de tal manera que los monjes superiores deben propiciar que la disciplina se aplique a sus inferiores de modo adecuado. El autor concluye, así, que la *Regula* isidoriana le atribuye al cuerpo, en sus más diversos aspectos (sexualidad, vestimenta, trabajo, alimentación, posición al dormir, baño y modo de andar), un papel destacado, lo que permite la citada jerarquización de los monjes según su conducta cotidiana.]

- 109 BORNES-VAROL, Marie-Cristine - ORTOLA QUEROL, Marie-Sol, «Aliento: un proyecto colaborativo de análisis lingüístico intercultural de enunciados sapienciales y de su transmisión de Oriente a Occidente y de Occidente a Oriente», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 399-406, Col. Officina Ispanica.
[Se presenta y describe el proyecto Aliento (Análisis Lingüístico e Intercultural de los Enunciados sapienciales breves y su Transmisión Oriente-occidente y occidente-oriente), los objetivos científicos y el procedimiento de investigación. El proyecto se concibió en 2007 con el propósito de estudiar la transmisión, circulación y elaboración o reelaboración de la literatura sapiencial del Medioevo ibérico a través de los textos sentenciosos, tomando como punto de anclaje el área cultural y geográfica de al-Andalus desde el siglo IX (principio temporal) hasta 1492 (término simbólico). Los límites espacio-temporales, la Península Ibérica durante la Edad Media, se fijaron tomando en cuenta el papel esencial que ésta desempeñó en el intercambio de saberes de Oriente a Occidente.]
- 110 BORSARI, Elisa, «Traducciones anónimas al castellano en el siglo XV», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 183-188, Col.

Officina Hispanica.

[En el siglo XV, cuando las lenguas romances consolidaron su papel como lenguas de cultura y quitaron el dominio casi exclusivo que el latín detenía en el ámbito escrito, se intensificó la actividad traductora. La autora realiza un breve estudio de las obras traducidas anónimas, que se catalogan en distintas categorías, y esboza un cuadro de los géneros que se tradujeron con mayor interés y el por qué de esta elección.]

- 111 BORSARI, Elisa, «Modelos e imágenes de la lectura femenina. De Santa Ana a las damas lectoras», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 229-242.

[Recorrido por algunas de las principales imágenes y modelos de mujeres lectoras con el fin de analizar cómo se representaban o idealizaban y la función que se atribuía a su iconografía tardomedieval. La iconografía de la mujer lectora se divide en cuatro secciones: 1) imágenes religiosas, donde se examina el modelo por excelencia, santa Ana; 2) imágenes de damas nobles y mujeres del pueblo.]

- 112 BORSARI, Elisa - HERNÁNDEZ GASSÓ, Héctor, «El martirio de santa Apolonia entre la literatura y la iconografía», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 81-108.

[En la literatura española de la Edad Media, la leyenda de santa Apolonia y su martirio tuvieron muy poca difusión; esta se centra básicamente en la oración dedicada a esta santa para confrontar el dolor de muelas, oración a la cual se hace referencia en textos como *La Celestina*, el *Libro de Horas de la Virgen* impreso por Simón Vostre en 1509, *El Quijote* de Cervantes y el de Avellaneda. Aún así, es evidente que existió un importante culto a esta santa, como demuestran su numerosa tradición oral y folclórica y sus abundantes representaciones iconográficas, de las que se da cuenta en este artículo, en frescos, retablos, grupos escultóricos, vidrieras o libros de horas.]

- 113 BOTTA, Patrizia, «Desechas al pie de Romances en el *Cancionero* de Castillo», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 71-94, Col. Parnaseo, 17.
 [El artículo analiza la sección de los romances con desechas transmitida por el *Cancionero General* de Hernando del Castillo; se trata de un corpus de 19 desechas de las que la autora ofrece una edición en el apéndice final. Botta propone un análisis formal, métrico, retórico y semántico del corpus remarcando sobre todo la afinidad de contenido entre los romances y las desechas correspondientes. Tras su análisis concluye: «el metro distinto de Romance y Desecha, la andadura llana y narrativa *versus* una forma ágil de pocas estrofas líricas, la melodía monódica cuaternaria o binaria del romance contra la música polifónica y circular del *villancico-virelai* (...) son todas oposiciones que demuestran que lo que 'rompe', 'quiebra' o 'deshace' una Desecha de un Romance es la forma, el metro, la música, pero no los contenidos que antes bien se intentan poner acordes y concordes, que lo haga el Autor o que lo haga el Copilador» (pp. 83-84).]
- 114 *Brathair = Cultura Celta e Germânica*. Ed. Adriana Zierer, 10/2 (2010), 97 pp.
- 115 BREA, Mercedes, «Demonios travestidos de santos. El caso del peregrino engañado por Satanás», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 109-122.
 [Empieza comentando la diferencia entre diablo y demonios, para después centrarse en la figura del primero y concretamente en sus múltiples descripciones en forma de animal o figura humana que transmiten algunas obras medievales como la *Divina Comedia* de Dante Alighieri o el *Speculum Historiale* de Vicent de Beauvais. Posteriormente se centra en un episodio donde el diablo toma la forma de un ser conocido por el tentado, concretamente el apóstol Santiago, en el milagro del

capítulo XVII del libro II del *Liber Sancti Jacobi*. Este milagro es comparado con el número 26 de las *Cantigas de Santa María* y con *Los milagros de Nuestra Señora de Berceo*.]

- 116 BRITO, Edileide de, «O desvelamento do mito arturiano», *Medievalista*, 12 (2012), pp. 1-23.
[La autora reflexiona sobre la posibilidad de encontrar una «identidad» para la figura de Arturo, cuya construcción, a lo largo de los siglos, considera que se ha basado en dos grandes ejes, uno legendario y otro mitológico. Para la autora, la identidad del rey bretón ha de rastrearse no sólo en los textos escritos conocidos, en los que se le atribuyen hechos históricos, o en la materia de Bretaña, sino también en el acervo legendario y mitológico del pueblo celta.]
- 117 BROCATO, Linde M., «De Mena a Ercilla: líneas y pautas en estudios de la épica», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 409-417.
[Se plantea la vinculación del *Laberinto de Fortuna* de Mena como poesía épico-heroica y el hecho de que no se la tenga presente en los estudios de la tradición épica posterior del Renacimiento y en particular en los trabajos dedicados a la *La Araucana* de Ercilla, los cuales se ocupan de la influencia de la epopeyas italiana y clásica y no de la tradición española.]
- 118 BROCATO, Linde M., «Leveraging the Symbolic in the Fifteenth Century: The Writings, Library, and Court of Carlos de Viana», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 51-92.
[Supuesto análisis simbólico de las acciones y escritos de Carlos de Viana en el momento de la usurpación del trono de Navarra por parte de Juan II, utilizando como base teórica, en palabras de la autora, «el concepto estructuralista y psicoanalítico de orden simbólico» (p. 53).]
- 119 BROCATO, Linde M., «Publishing Juan de Mena: An Overview of the Editorial Traditions», *Revista de Cancioneros, Impresos y Manuscritos*, 1 (2012),

pp. 1-40.

[Estudio de las ediciones impresas de la obra de Juan de Mena desde 1483 a 1586. Se atiende, en primera instancia, a una clasificación de las mismas en función del tipo de obra en que hayan aparecido: incluidas en cancioneros junto con la obra de otros autores (fundamentalmente en el s. XV y primera mitad del s. XVI), como obras de entidad propia o en antologías. En segundo lugar se presta especial atención a las ediciones de Amberes de 1552 y se dedica un apartado a presentar las características de esas ediciones. Al final del artículo aparece un cuadro que recoge las ediciones impresas del autor en el período de tiempo arriba indicado así como dos tablas que recogen la distribución cronológica y geográfica de esas ediciones.]

- 120 BRUGNOLO, Furio - CAPELLI, Roberta, *Profilo delle letterature romanze medievali*, Roma, Carocci, 2011, 444 pp., Col. Studi Superiori, 590.
[El manual proporciona una síntesis de los estudios historiográficos y críticos sobre las literaturas romances medievales, destinada a un público no especialista. El esfuerzo de síntesis se refleja obviamente en la selección de textos analizados (cuyas citas van siempre acompañadas de una cuidada traducción al italiano), limitada para cada una de las áreas romances a los autores y obras más significativos. En el caso de la literatura castellana, por ejemplo, el análisis se centra en particular en el *Poema de mio Cid*, en Gonzalo de Berceo, el *Libro de Alexandre*, el *Libro de Apolonio*, el *Conde Lucanor* de Juan Manuel, el *Libro de buen amor* de Juan Ruiz, la lírica de tipo tradicional y el romancero.]
- 121 BRUN, Jenny, «Dame Renarde: âme damnée du roi dans le *Livre des bêtes* (1285) du philosophe majorquin Raymond Lulle», *Études Médiévales*, 13-14 (2012), pp. 504-512.
[Se inserta el *Llibre de les bèsties* de Ramon Llull en su contexto histórico e ideológico (manual de buen gobierno con ejemplos negativos) y también literario (semejanzas con el *Calila e Dimna* y con el *Roman de Renart*). A continuación, el estudio se centra en el personaje de la Zorra, en tanto que consejera manipuladora y seductora, que actúa entre el León

y el Elefante, pero siempre al servicio de sus propias ambiciones y de su beneficio y no del bien común.]

- 122 BRUNO, Giovanni, «Unas lecturas enmendatorias del *Libro de Apolonio*», *Vox Romanica*, 70 (2011), pp. 253-265.
[Muchos errores textuales del *Libro de Apolonio* han sido solucionados con ayuda de la métrica. En este artículo, por el contrario, el autor analiza errores que atañen a la lógica narrativa y a la semántica del discurso. Formula trece propuestas de enmienda (cc. 240d, 248c, 372d, 448c, 463a, 524d, 537b, 546b, 554c, 578a, 806c, 610c y 615b).]
- 123 BUENO DOMÍNGUEZ, M^a Luisa, «Los maleficios contra los hombres», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz), Madrid, Abada, 2012, pp. 9-23, Col. Lecturas.
[Esta panorámica sobre los discursos en torno a la brujería medieval se ilustra con diversos tipos de documentos históricos y literarios: entre estos últimos, textos procedentes de los bestiarios medievales y de obras de Geoffrey Chaucer, Guillermo de Aquitania, Heldris de Cornualles, Guillaume de Lorris y Jean de Meun.]
- 124 BURGOYNE, Jonathan, «Los versos de don Juan: La transmisión del *Conde Lucanor* y el *Libro de los doce sabios* en el siglo XVI (Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 19.246 y Biblioteca Menéndez Pelayo ms. M-92)», *eHumanista*, 17 (2011), pp. 134-160.
[Examina la transmisión de *El conde Lucanor* y el *Libro de los doce sabios* en dos manuscritos del siglo XVI que conservan los versos compuestos por don Juan Manuel para rematar cada una de las historias del libro. Concluye que la recepción temprana de la obra de don Juan Manuel estaba conectada con la de los espejos de príncipes y la de los refraneros, puesto que en dos de estos manuscritos hay una conexión clara entre *El conde Lucanor* y *El libro de los doce sabios*.]
- 125 BURIDANT, Claude, «Essai sur la proverbialité médiévale», en *Aliento. Corpus anciens et bases de données* (eds. M-Ch. Bornes-Varol - M-S. Ortola),

Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2, 2011, pp. 223-258.

[Este estudio propone analizar las principales características de la proverbialidad medieval. Sostiene que una descripción de los proverbios debe ser hecha de una manera amplia y que ella debe reflejar la terminología de la época. Analiza luego los contactos con la fábula y el *exemplum*.]

- 126 BURIDANT, Claude, «Esquisse d'une traductologie au Moyen Âge», en *Translations médiévales (Transmédié). Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe-Xve siècles). Étude et Répertoire. Vol. 1 De la translatio studii à l'étude de la translatio*. (dir. Claudio Galderisi - avec la collaboration de Vladimir Agrigoroaei), Turnhout, Brepols, 1, 2011, pp. 325-381.

[Planteamiento teórico que puede emplearse para el estudio de otras tradiciones traductológicas medievales.]

- 127 BUSCHINGER, Danielle, «De *Barlaam et Josaphat* au *Parsifal* de Richard Wagner», *Études Médiévales*, 13-14 (2012), pp. 150-162.

[Amplio panorama de la difusión de la historia de *Barlaam et Josaphat* en la cultura europea. La autora se centra especialmente en la literatura y en la iconografía medievales (lo que incluye referencias a la presencia de esta leyenda en la Península Ibérica), para, a continuación, centrarse en la recuperación del tema por parte de Richard Wagner.]

- 128 BUSTO CORTINA, Juan Carlos - FIDALGO FRANCISCO, Elvira - LÓPEZ MARTÍNEZ-MORÁS, Santiago, «Cruces culturales en el Norte», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 43-65.

[Contribución dividida en tres secciones, cada una dedicada a la presentación de diferentes proyectos de investigación que se están desarrollando en universidades de Galicia. La primera titulada «Nuevas perspectivas para el estudio y la edición de la literatura aljamiado-morisa», corre a cargo de J. C. Busto Cortina y presenta el proyecto «Ecdótica de los textos aljamiados (y su dimensión variacional)». La segunda, «La edad

media: distintas miradas, distintas perspectivas», E. Fidalgo presenta el proyecto «Cultura visual y cultura literaria en la corona de Castilla (1284-1350)». Finalmente, S. López Martínez-Morás presenta »Un proyecto sobre la producción literaria jacobea: "Textos literarios medievais no Camiño de Santiago"».]

- 129 BUSTOS TAÚLER, Álvaro, «Desafiar al propio mecenas: la máscara pastoril de Juan del Encina y el mecenazgo de los Duques de Alba», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 94-120.
[Análisis de algunos textos poéticos de Juan del Encina a la luz del patronazgo ejercido por los Duques de Alba. Se centra en el deterioro de la relación entre Encina y el Duque de Alba que se ve reflejada en el *Cancionero*.]
- 130 BUSTOS TAÚLER, Álvaro, «"Del actor deste libro": Sobre el *Cancionero de la Biblioteca Británica* (LB1) y el de Juan del Encina (96JE)», *Revista de Cancioneros, Impresos y Manuscritos*, 1 (2012), pp. 41-78.
[Estudio que compara el *Cancionero* de Juan del Encina (96JE) y el *Cancionero de la Biblioteca Británica* (LB1) para rebatir la hipótesis defendida por el estudioso Royston Oscar Jones (1961) que señala a Encina como compilador de la segunda obra por una rúbrica que figura al final. El autor del artículo comienza indicando la novedad en la organización de la obra de Encina. Ya en la comparativa, son varias las similitudes existentes entre ambos cancioneros pero el hecho de que justamente los poemas de Encina contengan lecturas erróneas en LB1 (así se demuestra en el cotejo de dos poemas presentes en las dos obras) es motivo decisivo para que los planteamientos de Jones no se sostengan. No obstante, pese a que Juan del Encina no ha sido el compilador de LB1, esta última presenta la influencia clara del poeta en géneros, temas y autores (como es el caso de Garci Sánchez de Badajoz), hecho nada extraño al ser el salmantino un referente en la época por la novedad de su cancionero personal. El artículo incluye al final un apéndice con la comparativa de dos poemas presentes en los dos cancioneros.]

- 131 BUSTOS TÁULER, Álvaro, «Sobre la organización del *Cancionero General*: la huella de Juan del Encina», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 95-112, Col. Parnaseo, 17.
[Exhaustivo estudio de la deuda contraída por Hernando del Castillo con el cancionero impreso de Juan del Encina, en lo que atañe al diseño y organización de los textos. El artículo remarca el influjo que pudo ejercer el *Cancionero* de Juan del Encina (Salamanca, 1496) en la actividad recopiladora llevada a cabo por Hernando del Castillo y culminada, quince años más tarde, en la publicación del *Cancionero General*. Además de subrayar ciertos parecidos en la *compilatio* y *ordinatio* de los textos, el autor se centra en dos lugares de 11CG donde la relación con el autor salmantino es explícita. El más significativo es representado por una sección de cuatro textos de Encina que se remontan a la etapa romana, impresos en 11CG entre los fols. 173 y 175: se trata de un ciclo dedicado al trágico acontecimiento del secuestro y asesinato en Costantinopla de Antonio de Centelles (1502), esposo de Doña Leonor de Centelles, parientes ambos del Conde de Oliva, lo cual explica obviamente su inclusión en el *Cancionero General* que al conde de Oliva es dedicado. Sin embargo, Bustos postula que esta sección debió ser retomada de un pliego suelto que circuló en Valencia por aquellos años: «este grupo de textos testimonia la labor poética de Encina en tierras italianas, adonde se había trasladado hacia 1500. (...) me parece obligado postular la existencia de un pliego suelto unitario, no descrito, hasta donde sé, en los repertorios de pliegos. Sospecho que se habría publicado en el entorno valenciano en el año de la muerte del Marqués (1502) y contendría esas cuatro composiciones» (p. 109).]
- 132 CABRÉ, Lluís, «Una altra veu d'Ausiàs March, entre Ovidi i la psicologia aristotèlica», en *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals* (eds. J. A. Clua - F. Sabaté), Lleida, Pagès Editors, 2013, pp. 27-38, Col. Verum et Pulchrum Medium Aevum, 4.
[Si bien este trabajo está centrado en el grupo de poesías de March que

presentan la invocación «Amor, Amor» en posición de señal, el análisis de las influencia ovidiana, del recurso a la ciencia medieval y al amor hereos puede resultar de interés para el estudio de la lírica amorosa castellana del Cuatrocientos.]

- 133 CABRÉ, Lluís - TORRÓ, Jaume, «Dona Teresa d'Híxar o *Llir entre cards*: para la cronología de la obra de Ausiàs March», *Bulletin of Hispanic Studies*, 89, 1 (2012), pp. 91-102.
[La identificación histórica de la dama elogiada en la poesía 23 de Ausiàs March, «Lleixant a part l'estil dels trobadors», constituye el eje central del presente artículo. Sus autores defienden la identificación de Dona Teresa con Teresa d'Híxar, aportando documentación inédita sobre ella: esta mujer, perteneciente a la alta nobleza, intervino en los enfrentamientos entre el poeta valenciano y la familia Martorell; y su hijo, Pedro de Urrea, consejero del rey Juan, demuestra un conocimiento preciso de la poesía marquiiana. El trabajo se acompaña de datos biográficos muy precisos de Teresa d'Híxar con el propósito de demostrar que ésta es, en realidad, la destinataria de todo el ciclo destinado a «Llir entre cards», compuesto entre 1425 y 1442. El estudio concluye con una breve noticia acerca de la posteridad de la poesía 23, que se convierte en modelo de *laus* para la dama a partir de 1451: el poema es imitado por distintos poetas cortesanos, como mossén Avinyó, Lleonard de Sos o Hugo de Urriés.]
- 134 CABRERA RODRÍGUEZ, Ángel, «La escritura gótica libraria: su trazado y técnica de ejecución», *Documenta & Instrumenta*, 7 (2009), pp. 37-51.
[Minucioso y detallado análisis caligráfico del paso de la escritura carolina a la gótica cursiva, de mucha utilidad para el estudioso de las fuentes primarias de la Edad Media hispánica.]
- 135 CACHO BLECUA, Juan Manuel, «La liberación del suegro por el yerno: de *El Conde Lucanor* (XXV) a *Paris y Vianas*», en *Medioevo romanzo e orientale. Temi e motivi epico-cavallereschi fra Oriente e Occidente. Atti del VII Colloquio Internazionale (Ragusa, 8-10 maggio 2008)* (eds. G. Lalomia - A. Pioletti), Soveria Mannelli, Rubbettino, 2010, pp. 49-64.

[El trabajo se centra en el examen de las afinidades entre el ejemplo XXV del *Conde Lucanor* y la novela caballeresca *París y Viana*, en particular por lo que concierne al motivo del rescate de la prisión del suegro por el yerno, tomando como punto de partida la reciente hipótesis de V. Serverat («Cherche gendre idéal pour délivrer beau-père. Du *Conde Lucanor* au roman *Paris et Vienne*», en *Les Cahiers de l'ILCE*, 2, 2000, pp. 159-180), según la cual el cuento contenido en el *Conde Lucanor* podría depender de *La historia de París y Viana*, tal vez a través de una protohistoria catalana anterior al cuento del escritor hispano. El autor considera en cambio más probables otras hipótesis que implicarían menos dificultades cronológicas, como, por ejemplo, la existencia de algún intertexto común que desconocemos, a partir del cual don Juan Manuel y el autor del *París y Viana* pudieron transformarlo de forma muy diferente y original, combinando la trama argumental con otras preexistentes (en el caso de don Juan Manuel con la tradición clásica de la petición del consejo para el casamiento de una hija) para adaptar estos motivos a sus obras, al género literario en el que los incardinaron, a su arte y a su ideología.]

- 136 CALEF, Paola, «El *Florisando* de Ruy Páez de Ribera en Italia», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 243-253.

[El *Florisando*, libro sexto del ciclo de Amadís de Gaula debió de conocer tres ediciones, dos en 1510 (Salamanca, por Juan de Porras y Toledo, por Juan de Cea) y 1526 (Sevilla, por Juan Varela de Salamanca). De la salmantina de 1510 se conserva un único ejemplar en la British Library procedente de de la Alessandrina de Roma; de la de 1526 se conservan cinco, dos de ellos en Italia (Turín y Sassari). Se estudia la difusión que la obra tuvo en Italia y en especial se reconstruye la historia del único testimonio conservado de la primera edición, ejemplar que, de acuerdo con la autora, pudo pertenecer a Francesco Maria della Rovere II, último duque de Calabria, poseedor de una de las colecciones bibliográficas más conocidas de su época.]

- 137 CALLÓN, Carlos, «A enunciaci3n homosexual na l3rica galego-portuguesa medieval», en *Estudios de literatura medieval. 25 a3os de la Asociaci3n Hisp3nica de Literatura Medieval* (eds. A. Mart3nez P3rez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 255-261.
[A partir de dos cantigas de escarnio del trovador Pero da Ponte y una de Rodrigu'Eanes de Vasconcelos, el autor reflexiona sobre el tema de la homosexualidad en la l3rica gallego-portuguesa. Si las composiciones del primer poeta se encuadran en la modalidad sat3rica, criticando comportamientos «desviados» en las relaciones amorosas, aquella de Rodrigu'Eanes se presenta bajo la forma de una cantiga de amor entre dos hombres, una tem3tica que entronca con una tradici3n homoer3tica de otras l3ricas ib3ricas, como las jarchas y las moaxajas.]
- 138 CALVO FERN3NDEZ, Vicente, «El concepto de impersonalidad verbal en la tradici3n gramatical espa3ola: de los or3genes a Correas (ca. 1350-1627)», *Rilke*, 28, 2 (2012), pp. 385-405.
[Se ofrece un panorama descriptivo de los diferentes enfoques con los que la tradici3n gramatical espa3ola aborda la impersonalidad verbal. Para ello se realiza una descripci3n diacr3nica de dicho fen3meno gramatical desde los primeros testimonios de la gram3tica escolar latinorromance hasta el final del Siglo de Oro espa3ol. Esta exposici3n inicial, que permite observar c3mo se recogen e interpretan en los textos seleccionados los fen3menos concretos de impersonalidad verbal, posibilita el an3lisis de los procesos de acu3aci3n de una terminolog3a espec3fica para cada caso y de la distinci3n de los planos sem3ntico y morfosint3ctico del lenguaje desde una perspectiva historiogr3fica.]
- 139 C3MARA I SEMPERE, H3ctor - LLORCA TONDA, M3 Angeles, *Cuadernos de Investigaci3n Filol3gica*, 37-38 (2011-2012), pp. 61-96.
[El autor estudia la figura de Guillermo de Tolosa, uno de los miembros m3s sobresalientes de la materia carolingia y protagonista del ciclo 3pico que lleva su nombre. Guillermo tambi3n fue un santo cuya biograf3a no

se cuenta en la *Legenda aurea*, de Jacobo de Vorágine, pero sí en algunos testimonios de la traducción catalana de esta misma obra. Se trata de desentrañar el porqué de esta ausencia en la obra de Vorágine y su inclusión en la versión catalana.]

- 140 *Los caminos de la exclusión en la sociedad medieval: pecado, delito y represión*. Coord. Esther López Ojeda, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2012, 543 pp., Col. Actas.

[El volumen recoge las trece conferencias presentadas durante la XXII Semana de Estudios Medievales de Nájera que organiza la Asociación «Amigos de la Historia Najerillense». Todas ellas el tema de la exclusión, especialmente en torno a los conceptos de pecado, el delito y la represión, que sirven como subtítulo del ciclo y que seon abordados desde diferentes ámbitos (histórico, político, iconográfico, teológico, etc.). De cómo el tema se refleja en la literatura se encarga Fernando Baños, cuya ponencia se reseña individualmente. Cierra el volumen una recopilación bibliográfica relacionada específicamente con el tema de la semana.]

- 141 CAMPA GUTIÉRREZ, Mariano de la, «La *Crónica Ocampiana* en los primeros reyes castellanos», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 263-272.

[El punto de partida de este trabajo es el análisis de la composición de la *Crónica ocampiana* con el objetivo final de encajar el testimonio de los manuscritos que la componen dentro de la *Crónica de Castilla*. En primer lugar, la organización de los árboles cronísticos de las distintas familias derivadas de la *Estoria de España* de Alfonso X permite delimitar los manuscritos relacionados con la *Crónica ocampiana*; un primer paso necesario para la elaboración de una edición más completa que aquella realizada por Ocampo en 1541. Una edición, además, fundamental, ya que esta crónica se presenta como crucial para la reconstrucción de otros textos, como la *Crónica de Castilla*, sobre todo en los capítulos correspondientes al reinado de Fernando I y del reinado de Alfonso VI.]

- 142 CANO VELA, Ángel Gregorio, «Indicios del pensamiento humanista en el *Cant espiritual* de Ausias March», *Lemir: Revista de Literatura Española Medieval y del Renacimiento*, 15 (2011), pp. 47-58.
[El autor comienza haciendo referencia al carácter híbrido de Ausiàs March, entre trovador y poeta renacentista. A pesar de la influencia de la escolástica en su obra, sugiere que podemos observar en su poesía abundantes indicios del pensamiento humanista que está aflorando ya en Europa. Destaca entonces algunos de esos rasgos humanistas presentes en sus poesías morales y especialmente en el *Cant espiritual*, donde señala que la actitud del poeta da cuenta de un humanismo *sui generis* que busca un camino de salvación personal.]
- 143 CANTALAPIEDRA EROSTARBE, Fernando, «Fue tanto breve quanto muy sutil. Los paratextos de *La Celestina*», *eHumanista*, 19 (2011).
[Interesante análisis de la compleja génesis formal y editorial de la *Celestina*, estudiando los impresos y manuscritos conservados, que muestran que la obra sufrió varias modificaciones en los primeros años del siglo XVI.]
- 144 CANTAVELLA, Rosanna, «Intellectual, Contemplative, Administrator: Isabel de Villena and the Vindication of Women», en *A Companion to Spanish Women's Studies* (eds. X. de Ros - G. Hazbun), Woodbridge, Tamesis, 2011, pp. 97-107, Col. Monografías A.
[Aunque centrado en la personalidad de la autora de *Vita Christi*, hija ilegítima de Enrique de Villena, este trabajo puede resultar de interés en la medida que ofrece tanto una síntesis de estudios precedentes como una metodología de investigación que puede aplicarse a muchas autoras castellanas del siglo XV.]
- 145 CANTOR-ECHOLS, David, «Kingship, Crusade, and the Battle of Las Navas de Tolosa in the *Chronica latina regum Castellae*», *Romance Quarterly*, 60, 2 (2013), pp. 102-113.
[El autor enfatiza la crónica latina de la que se ocupa como la primera,

cronológicamente, en presentar la batalla de las Navas de Tolosa como un acontecimiento de capital importancia en la legitimación de la autoridad castellana como propaganda política para su posterior dominio de las tierras peninsulares.]

- 146 CAÑIZARES FERRIZ, Patricia, *Traducción y rescritura. Las versiones latinas del ciclo Siete sabios de Roma y sus traducciones castellanas*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2011, 572 pp., Col. Estudis Clàssics, 7. [Este libro estudia en detalle la difusión latina de los *Siete sabios de Roma* y sus traducciones castellanas, la versión de Cañizares y la anónima del siglo XVI. Especial atención le dedica a los procedimientos de traducción que se han empleado en ambas obras. Finalmente, se realiza la edición de los textos teniendo en cuenta todos los impresos conocidos. Se editan enfrentados texto latino y castellano, lo que facilita al lector la comparación de las versiones castellanas con sus fuentes.]
- 147 CAPELLI, Roberta, «Le support des textes: peut-on parler d'une phénoménologie matérielle de la traduction?», en *Translations médiévales (Transmédié). Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe -Xve siècles). Étude et Répertoire. Vol. 1 De la translatio studii à l'étude de la translatio*. (dir. Claudio Galderisi - avec la collaboration de Vladimir Agrigoroaei), Turnhout, Brepols, 1, 2011, pp. 225-243. [A partir de los datos materiales referentes a la transmisión de las traducciones medievales del corpus *Transmédié* analiza las relaciones entre la materialidad de los testimonios y las características de la obra, tanto respecto a su contenido o valor literario, intelectual o moral, como al ámbito de su difusión, etc., y a la evolución de los mismos a lo largo de la Edad Media, prestando especial atención al siglo XV. Entre otras obras de interés para la literatura peninsular, trata de la traducción del *Triunfo de las donas* de Juan Rodríguez del Padrón realizada por Juan de Lucena (1459-1460) para el Duque Felipe el Bueno.]
- 148 CÁRDENAS-ROTUNNO, Anthony J., «(Mis)Reading the *Libro de Buen Amor*: Exemplary Ambiguity and Ambiguous *Exemplar*», *Romance Notes*,

52, 1 (2012), pp. 3-11.

[El autor realiza una aproximación teórica a la ambigüedad de algunos cuentos contenidos en la obra de Juan Ruiz, sobre todo desde la perspectiva del psicoanálisis y también teniendo en consideración las teorías marxistas post-estructuralistas de Terry Eagleton.]

- 149 CARETTE, Alice, «Le marquis de Villena don Juan Pacheco (1419-1474), modèle de désobéissance seigneuriale, dans l'historiographie du règne d'Henri IV de Castille (1454-1474)», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 139-155.

[Se destaca que la historiografía del período de Enrique IV expresa la idea de obediencia al rey, especialmente para mitigar las críticas que surgieron con el episodio conocido como la *farsa de Ávila*. Es por eso que se analiza la figura de Juan Pacheco, primer privado del rey y luego su enemigo más poderoso.]

- 150 CARLOS, Helena de, «Dido, ¿viuda ejemplar?», en *Les literatures antiques a les literatures medievales* (eds. L. Pomer - J. Redondo - J. Sanchis - J. Teodoro), Amsterdam, Adolf M. Hakkert Publisher, 2009, pp. 29-47, Col. Classical and Byzantine Monographs, 68.

[Repaso a la imagen de Dido que ofrecen ciertos textos medievales (la *Estoria de España* y la *General Estoria* de Alfonso X, los *Carmina Burana*), prestando especial atención a la excepción que representa la obra de Juan de Salisbury, que podía haber estado influida por el relato de la Matrona de Éfeso de Petronio.]

- 151 CARMONA FERNÁNDEZ, Fernando, « La novela sentimental y su tradición lírico-narrativa», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 189-201, Col. Officina Ispanica.

[Se explica el origen de la novela sentimental por el registro lírico-narrativo que se inicia con la producción literaria de Jean Renard (siglo XIII) y pervive en la literatura medieval. Las características de este registro (marco poético primaveral de la *cansó* trovadoresca; lejanía del

amante; comunicación amorosa por inserciones líricas, utilización de mensajeros y cartas; importancia del secreto y sometimiento caballeresco al código de valores feudales), además de influir en la narrativa italiana (Giovanni Boccaccio y Silvio Piccolomini), renace finalmente en la novela sentimental.]

- 152 CARMONA RUIZ, Fernando, «La cuestión iconográfica de la *Celestina* y el legado de Hans Weiditz», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 79-112.
[Incursión en el estudio de las iconografías de la *Celestina*, en especial las desarrolladas en la traducción alemana de 1520.]
- 153 CARPALLO-BAUTISTA, Antonio - BURGOS-BORDONAU, Esther, «Las encuadernaciones mudéjares de lacerías, tipo *toledano* y *salmantino*, en la Catedral de Toledo», *Al-Qantara*, 33, 2 (2012), pp. 375-404.
[El trabajo analiza los diferentes tipos de encuadernaciones mudéjares con lacerías realizadas hacia el siglo XV que se encuentran en la Biblioteca Capítular de la Catedral de Toledo. Se relevan pormenorizadamente las estructuras decorativas y los elementos artísticos empleados, las técnicas de decoración y de construcción, así como los materiales utilizados en la elaboración, y se establece el origen o procedencia de cada encuadernación en función de la estructura decorativa, los motivos decorativos individuales, las filigranas de las guardas originales, etc. Se ofrecen imágenes con detalles de los volúmenes estudiados.]
- 154 CARRASCO MANCHADO, Ana Isabel, «Nuevas herramientas para la historia de la Edad Media hispánica: los corpus textuales informatizados», *En la España Medieval*, 34 (2011), pp. 343-372.
[Reflexión sobre la utilidad de nuevos métodos de análisis de las fuentes medievales desde una perspectiva lingüística a partir del empleo de los *corpora* textuales informatizados. Presta especial atención al CORDE (*Corpus del Español*) de la Real Academia de la Lengua.]
- 155 CARRASCO TENORIO, Milagros, «El texto detrás del texto: *L'Estoire*

d'Eracles empereur et la conquiste de la Terre d'Outremer en la *Gran Conquista de Ultramar* (ms. BNE 1187)», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 273-283.

[La *Gran Conquista de Ultramar*, compuesta a finales del siglo XIII, se conserva en cuatro manuscritos y un impreso de 1503. La autora centra su atención en el más antiguo, el ms. BNE 1187 (J), y la relación que este testimonio establecería con *L'Estoire d'Eracles empereur et la conquiste de la terre d'outremer*. El exhaustivo análisis comparativo entre ambos textos parece demostrar que el ms. 1187 mantiene versiones sintetizadoras de relatos y pasajes incluidos en los testimonios del *Eracles*. A modo de reflexión final, la autora propone considerar, como posible hipótesis de trabajo, la redacción de *La Gran Conquista de Ultramar* como resultado de una traducción de un texto (o textos) franceses.]

- 156 CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo, «Architecture and liturgical space in the cathedral of Santiago de Compostela. The *Libro de la coronación de los reyes de Castilla*», *Hispanic Research Journal*, 13, 5 (2012), pp. 468-488.

[Estudio sobre algunos aspectos del singular códice Escorial & III.3 que contiene la única descripción de la coronación de un monarca castellano. Se trata de un códice miniado, incompleto, con notación musical, preparado para la coronación de Alfonso XI en la catedral de Santiago de Compostela, acontecimiento que finalmente tuvo lugar en el monasterio de Las Huelgas. El texto adapta el *Ordo de Constantinopla* y las miniaturas reflejan la arquitectura de la catedral de Santiago.]

- 157 CARRETO, Carlos F. Clamote, «Ressurgências míticas e rivalidades textuais. As transformações do modelo heróico na canção de gesta tardia», en *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia. Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 231-246.

[Entendidos como formas inicialmente distintas y, hasta cierto punto,

incompatibles, la canción de gesta y el *roman* convergen a partir del siglo XIII, desafiando de manera subversiva la teoría de los géneros. A partir de este presupuesto, el autor reflexiona acerca de las consecuencias de esta nueva dinámica, desde el punto de vista poético y de la representación, teniendo en cuenta la creciente complejidad de las relaciones entre mito, paradigma y modelo heroico. Para ello analiza textos como *Huon de Bordeaux*, *La Bataille Loquifer*, *Le Bâtard de Bouillon* o, sobre todo, *Tristan de Nanteuil*, que considera como la gesta ilustrativa de la deriva y la dispersión.]

- 158 CARRETO, Carlos F. Clamote, *O Mercador de Palavras ou a Reescrita do Mundo. Literatura e Pensamento Económico na Idade Média*, Lisboa, Chiado Editora, 2012, 594 pp.
[Libro que se centra en el pensamiento económico medieval y sus repercusiones en la literatura francesa, con especial atención a la épica y el *roman* de los siglos XI a XIII. El autor procede a la contextualización social y política del tema abordado y acude a aquellos autores más significativos del pensamiento medieval, que, al reflexionar sobre las actividades económicas, dieron origen o reforzaron las corrientes ideológicas dominantes en este período y que, de varias maneras, influyeron en el universo de la creación literaria.]
- 159 CARRIÓN, María M., «Primero Huerto: Iconography, Anamorphism, and the Idea of the Garden in Sixteenth-Century Spanish Mysticism», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 61-92.
[Análisis general de la simbología religiosa asociada a los jardines en el s. XVI español.]
- 160 CARRIZO RUEDA, Sofía M., «Tensiones, permanencias y mutaciones de una "poética" de los relatos de viajes medievales», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 202-208, Col. Officina Ispanica.
[Ciertos constituyentes del discurso de los relatos de viajes, su adaptación a diferentes coordenadas espacio-temporales y su participación activa en

procesos de intertextualidad, tanto respecto a los contenidos como a las formas, son características de una «poética» gestada durante la Edad Media pero vigente durante los siglos posteriores. En este trabajo, se revisan aspectos como la funcionalidad de las descripciones, las tensiones emisor-receptor, actitudes frente a las posibilidades de conocimiento del mundo y a través de los *Ensayos* de Francis Bacon, se ilustra la persistencia y la capacidad adaptativa del modelo.]

- 161 CARRIZO RUEDA, Sofía M., «La descripción narrativizada, el debate por *enxiemplos* y la estructura reiterativa en el *Libro de Buen Amor*. Cruces de tres aspectos supervivientes de la oralidad con la cultura escrita y el episodio de Da. Garoza», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 29-43.

[Análisis de los recursos discursivos que revelan la tensión oralidad-escrituralidad, en tanto que principio compositivo del *Libro de Buen Amor*. La transición de la tradición oral a la escrita originó una etapa de tensión entre ambas tradiciones que tiene su reflejo en la literatura. El episodio de Da. Garoza, extraído del *Libro de Buen Amor*, constituye un pasaje privilegiado para el rastreo y análisis de la pervivencia de rasgos orales en una obra escrita por y para clérigos. La estructura reiterativa, la descripción temporalizada, el debate por narraciones y las interrelaciones entre estos tres discursos discursivos representan, según la autora, la manifestación más evidente del carácter oral de la obra de Juan Ruiz.]

- 162 CARRIZO RUEDA, Sofía M., «En un año de homenajes. *Cancionero General* de Hernando del Castillo (1511) y nacimiento de Juan de Mena (1411-1456). Propuesta de reescenificación para un episodio de *Laberinto de Fortuna*», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 21-29.

[La fallida toma de Gibraltar por parte del segundo Conde de Niebla, a mediados de 1436, fue materia de crónicas, de distintas versiones de un romance fronterizo, del libro de viajes de Pero Tafur y de un episodio del *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena. Pero entre estas versiones del

trágico acontecimiento hay diferencias más notables que las coincidencias. En los versos de Mena, exaltadores de los valores cristianos y caballerescos del Conde, parecería infiltrarse, oblicuamente, cierta versión oficiosa, recogida por Pero Tafur, que muestra al de Niebla como responsable del desastre por su falta de prudencia. El criterio de reescenificación puede colaborar en casos como éstos, no para averiguar los hechos históricos en sí, sino la influencia que pueden haber ejercido en el proceso de ficcionalización y de construcción del discurso.]

- 163 CARRO CARBAJAL, Eva Belén, «Saraos, juegos y ensaladas a lo divino: aportaciones al estudio de la literatura popular impresa del siglo XVI», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 419-431.
[Transcripción y estudio de tres obras religiosas (*Ensalada para cantar la noche de Navidad, Sarao en alabanza del santísimo sacramento y Juego del axedrez a lo divino*), transmitidas en pliegos sueltos del s. XVI.]
- 164 CARTA, Constance, «El hombre *cuerto* y el hombre *entendido* en unos textos del siglo XIII castellano», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 42-48, Col. Officina Ispanica.
[Con el propósito de determinar quién era el hombre calificado de sabio y en qué consistía la actividad intelectual en la época medieval, la autora lleva a cabo un estudio semasiológico, semántico e histórico de los adjetivos CUERDO y ENTENDIDO en cuatro textos del siglo XIII castellano (*Sendebat, Barlaam e Josafat, Calila y Dimna, Libro de Apolonio*). Trata de aclarar el área semántica cubierta por ambos adjetivos y de averiguar en qué medida la terminología presente en estos textos refleja la existencia de varias concepciones del saber, algunas de ellas de reciente adopción en la época.]
- 165 CARTA, Constance, «Prolegómenos a un estudio del léxico de la actividad intelectual en la Edad Media», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de*

la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 285-292.

[Repasa los trabajos más importantes realizados sobre el vocabulario de la actividad intelectual y presenta un futuro estudio sobre este léxico. Aquí se delimita el arco cronológico (siglo XIII), la zona geográfica (Castilla) y el *corpus* literario objeto de análisis (tres grandes obras de la prosa ejemplar de origen oriental -*Calila e Dimna*, *Sendebâr*, *Barlaam y Josafat*- y dos del mester de clerecía de ámbito cristiano -*Libro de Alexandre* y *Libro de Apolonio*-).]

- 166 CARVAJAL GONZÁLEZ, Helena - GONZÁLEZ-SARASA HERNÁNDEZ, Silvia, «Los *Flos sanctorum*: la impronta de la tradición manuscrita en la evolución de un producto editorial», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 433-442.

[Estudio de la evolución de los *Flos sanctorum* teniendo en cuenta su tipología textual, desde sus orígenes manuscritos hasta su consolidación como producto impreso, tratando de dilucidar qué elementos formales del manuscrito se mantienen y qué innovaciones presenta la edición impresa, tanto desde el punto de vista textual como iconográfico.]

- 167 CASTILLO MARTÍNEZ, Cristina, «El árbol protector y su representación en la literatura medieval y áurea», *eHumanista*, 21 (2012), pp. 32-55.

[Análisis generalizado de la simbología asociada al árbol en la literatura medieval y renacentista.]

- 168 CAUNEDO DEL POTRO, Betsabé, «Three Castilian Manuscripts on Mercantile Arithmetic and Their Problems of Alloys», *Imago Temporis. Medium Aevum*, 3 (2009), pp. 171-188.

[Estudio de tres textos de aritmética mercantil castellanos conservados en el ms. 46 de la Real Colegiata de San Isidoro de León (considerado el primer texto de dicha temática en castellano), el ms. 155 de la Real

Academia de la Historia y el MSS/10106 de la Biblioteca Nacional de Madrid. Se señalan sus características más relevantes, contextualizándolos dentro de la producción del género en otras lenguas.]

- 169 CAVALLERO, Constanza, *Los demonios interiores de España. El obispo Lope de Barrientos en los albores de la demonología moderna: Castilla, siglo XV*, Buenos Aires, Prometeo, 2011, 186 pp.
[Estudio de los tres tratados antisupersticiosos de Lope de Barrientos que inauguraron el género de reprobación de supersticiones en tierras hispánicas: *Tractado de Caso e Fortuna*, *Tractado de dormir e despertar* y *Tractado de la adivinança*, redactados hacia 1450. A juicio de la autora, estas obras definirían unos rasgos distintivos de la demonología ibérica, ya que sobre el discurso anti-mágico de Barrientos se proyectaría nítidamente la «cuestión conversas».]
- 170 CEREZO MAGÁN, Manuel, «Literatura médica, nosología y terapia galénica: Galeno en la frontera de la Edad Media», en *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals* (eds. J. A. Clua - F. Sabaté), Lleida, Pagès Editors, 2013, pp. 107-134, Col. Verum et Pulchrum Medium Aevum, 4.
[Entre otras cuestiones, en torno de la relación de la nosología médica con las matemáticas, el autor analiza la importancia de la Escuela de Traductores de Toledo y figuras como Arnau de Vilanova y Miguel Servet en la difusión del caudal científico de Hipócrates, Galeno y otros médicos griegos de la Antigüedad.]
- 171 CHAO CASTRO, David, «Perfecto rey-caballero: esquemas iconográficos para los príncipes castellanos de fines del Medievo», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIe siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 261-283.
[A través del análisis de una serie de códices palatinos miniados, *Los castigos e documentos del rey don Sancho*, *El libro de la montería* de Alfonso XI

y el *Libro del caballero Zifar*, el autor muestra la importancia del género de los espejos de príncipes en el siglo XV hispánico. Se centra en la funcionalidad de la imagen miniada: su capacidad didáctica favorece la comprensión y lectura de estas obras, erigiéndose, por tanto, como recurso esencial para suplir las carencias de aquellos lectores que no gozan de una sólida formación académica. El autor observa, como última conclusión de su análisis, la vinculación de la formación del príncipe con el ideal caballeresco, en tanto que el ideal de conducta respondía al modelo medieval proporcionado por el *miles Christi*.]

- 172 CHAS AGUIÓN, Antonio, «Los diálogos interestróficos en el *Cancionero de Palacio* (SA7)», *Romance Quarterly*, 59, 4 (2012), pp. 195-210.
[El autor, uno de los máximos expertos tanto en los diálogos cancioneriles como en el *Cancionero de Palacio*, presenta un total de doce poemas dentro de este cancionero que son susceptibles de ser considerados como diálogos interestróficos. A través del análisis tipológico y temático, el autor desmiente que la lírica cancioneril del siglo XV careciera de este tipo de composiciones, como se había argumentado anteriormente.]
- 173 CHICOTE, Gloria, «Un archivo de poesía tradicional sefardí en Sarajevo: continuidades hispanomedievales», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 209-215, Col. Officina Ispanica.
[Se presenta la colección de poesía tradicional sefardí reunida por Laura Papo Bohoreta (1892-1942) en las primeras décadas del siglo XX en la antigua Yugoslavia. Laura Papo fue una investigadora tenaz de la tradición textual e iconográfica, en cuyos textos encontramos una auténtica fuente de la transmisión oral. La descripción se centra especialmente en las konsezas, refranes y coplas conservadas actualmente en la Biblioteca de Sarajevo, las cuales significan un aporte para el estudio de la poesía tradicional hispánica.]
- 174 CHORA, Ana Margarida, «Os cavaleiros do Graal e o anti-heroísmo

hagiográfico», *Medievalista*, 12 (2012), pp. 1-29.

[La autora analiza las trayectorias heroicas de Lanzarote, Boorz, Perceval y Galaaz en los ciclos literarios de la *Vulgata* y la *Post-Vulgata*, comparándolas con los caminos a la santidad, característicos de los santos descritos en el *Flos Sanctorum*. De esta forma, al colocar en paralelo la trayectoria ascética de santos y héroes, la autora busca dar cuenta de los esquemas que sustentan el imaginario medieval, analizando tanto lo que los aproxima, como lo que los distingue.]

- 175 CHORA, Ana Margarida Lázaro, «O individualismo das heroínas: mitos femininos e a subversão dos esquemas heróicos», en *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia. Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 119-127.
[Reflexión acerca de la singularidad de lo femenino mítico y heroico, en tanto que subversión del esquema heroico masculino (apoyo a la maduración del héroe vs. ser su paralelo), desde el punto de vista de la mitocrítica y del imaginario. La autora se detiene en algunos universos mitológicos asociados a la alternancia cíclica, al dualismo masculino / femenino, al culto a la Gran Diosa... sin olvidar sus paralelos grecolatinos (Orfeo y Eurídice, Perséfone y Deméter, Atenas, Artemisa, las amazonas) y literarios -así, las amazonas en relatos como la *Argonáutica* de Apolonio de Rodas o Niniane en el ciclo artúrico de la *Vulgata*.]
- 176 CHUBB, Taryn E. L., «De Vita Spirituali: San Vicente Ferrer, Cardinal Cisneros, and Fifteenth-Century Devotional Practices in Castilla», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 93-108.
[Estudio del *Tractado del bienaventurado sant Vincente* y la relación existente entre el Cardenal Cisneros y San Vicente Ferrer, centrándose en la edición castellana encargada por el Cardenal en 1510.]
- 177 CIGNI, Fabrizio - MAGGIORI, Giovanni Paolo, «La legenda aurea tra modelli e traduzioni. Una storia testuale e alcune questioni filologiche», *Filologia Mediolatina*, 17 (2010), pp. 269-275.

[La edición reciente de una de las traducciones más antiguas conocidas de la *Legenda Aurea*, redactada en la prisión de Génova a finales del s. XIII durante el obispado de Jacobo de Vorágine (ms. 1008 de la Biblioteca Municipal de Tours) es una oportunidad para una comparación con el texto latino. Esta comparación y las diferencias entre ambas versiones permite avanzar algunas hipótesis acerca de la génesis de los cambios y errores de traducción. En particular, muchos de estos parecen depender de la técnica que se utilizó, basada en la colaboración de dos personas, una de las cuales leía el texto en latín (con abreviaciones muy frecuentes) mientras que la otra escribía en vulgar lo que oía en latín.]

- 178 CIPRÉS PALACÍN, M^a Ángeles, «La versión aragonesa del *Libro de Marco Polo* (siglo XIV): en la frontera del ámbito galorrománico e iberorrománico», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 147-159.
[Análisis e identificación de los rasgos dialectales de la lengua aragonesa en la que está redactada la versión del *Libro de Marco Polo* del siglo XIV (ms. Z-I-2 de la Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial), prestando especial atención a los procedentes del francés y del occitano.]
- 179 *Clio & Crimen = Magia, superstición y brujería en la Edad Media*. Ed. Iñaki Bazán, 8 (2011), 522 pp.
[Recoge la edición del VIII Coloquio del Centro de Historia del Crimen de Durango, dedicado al estudio de la «Superstición, magia y brujería en la Edad Media» y que se celebró en Kurutzasantu Museoa de Durango los días 4 y 5 de noviembre de 2010, año en que se conmemoró el 400 aniversario del Auto de Fe de 1611.]
- 180 CLUA SERENA, Josep Antoni, «Alexandre el Gran, clergue / cavaller, i el "lleó": recepció d'un tema iconogràfic grecollatí en la literatura medieval», en *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals* (eds. J. A. Clua - F. Sabaté), Lleida, Pagès Editors, 2013, pp. 93-105, Col. Verum et Pulchrum Medium Aevum, 4.

[Estudio comparativo iconográfico y literario sobre el rol del «león» en la historia de Alejandro Magno en diversos textos medievales, entre los cuales el *Libro de Alexandre* castellano. Se analizan sus vínculos con Aquiles y Hércules y se menciona la presencia de este animal en el *Poema del Cid*.]

- 181 CODET, Cécile, «Edición de la *Suma y breve compilación de cómo han de bivar y conversar las religiosas de San Bernardo que viven en los monasterios de la cibdad de Ávila* de Hernando de Talavera (Biblioteca del Escorial, ms. a.IV.29)», *Memorabilia*, 14 (2012), pp. 1-57.

[Edición de un texto que fue clave en la reforma conventual planeada por los Reyes Católicos. La autora destaca la importancia del capítulo 7 en el cual se hace una enumeración de manuales destinados a la formación de monjas.]

- 182 CODONER, Carmen, «El libro X de las *Etymologiae*, ¿léxico o diccionario?», *Voces*, 21 (2010), pp. 49-68.

[Analiza el citado libro de las *Etimologías* isidorianas, su concepción, su estructura y la manera de presentar sus contenidos, para de este modo definir su auténtica naturaleza. Dicho libro consiste en una serie de étimos, acompañados de una explicación. Sin embargo, no siempre está claro que esta última se limite a ofrecer el significado del vocablo correspondiente, como tampoco lo está hasta qué punto interviene un componente como la *interpretatio* etimológica. La correlación entre forma y contenido, propia del método etimológico que adopta Isidoro, se revela como una de las claves a la hora de definir el libro como glosario o como un esbozo de diccionario, si bien la autora prefiere destacar el carácter peculiar y único de las *Etimologías* y de su tratamiento del léxico.]

- 183 COMPAGNO, Filomena, «Glosario del *Cancionero* de Castillo (obras de Juan de Mena y de Fernán Pérez de Guzmán, y *Triunfo del Marqués* de Diego de Burgos)», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat

de València, 1, 2012, pp. 113-124, Col. Parnaseo, 17.

[Trabajo que es continuación del *Glosario parcial del Cancionero General* elaborado por la autora que contiene las obras de Santillana, las *Canciones*, los *Romances*, las *Invenções*, las *Glosas de Motes*, los *Villancicos*, las *Preguntas y Respuestas*, y las obras de Manrique presentes en el cancionero de 1511, junto con las *Coplas* de Jorge Manrique, consultable en la web <http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/cancionero/index.html>, desde 2004. Se han añadido nuevos apartados con las obras de Juan de Mena, *Las cuatro virtudes cardinales*, las *Coplas a la muerte del Obispo de Burgos* de Fernán Pérez de Guzmán, el *Triunfo del Marqués* de Diego de Burgos. Aquí, tras ofrecer un recuento de los nombres propios (de persona, lugar, títulos y astronómicos), proporciona una lista de las palabras más recurrentes y de los vocablos exclusivos del corpus analizado concluyendo que «en las poesías de Juan de Mena, de Fernán Pérez de Guzmán y en el *Triunfo del Marqués* de Diego de Burgos hay un número reducido de palabras que se repiten menos con respecto a otros sectores del *Cancionero general* de 1511 ya fichados» (p. 119).]

- 184 *A Companion to Spanish Women's Studies*. Eds. Xon de Ros - Geraldine Hazbun, Woodbridge, Tamesis, 2011, 405 pp., Col. Monografías A.

[Como el título sugiere, se trata de un volumen que debe orientar a estudiantes y docentes sobre las múltiples representaciones (sobre todo literarias) de las mujeres españolas, desde la Edad Media hasta el presente, pero también sobre sus propias obras a lo largo de los siglos. Presta atención preferente a las letras en lengua española. Cada artículo está redactado por un especialista en la materia e incluye una bibliografía selecta. Los trabajos consagrados al Medioevo se reseñan individualmente.]

- 185 *Confronting the Borders of Medieval Art*. Eds. Jill Caskey - Adam S. Cohen - Linda Safran, Leiden - Boston, Brill, 2011, 230 pp.

[Volumen especial de la revista *Medieval Encounters* que explora los confines de la historia del arte medieval: la relación del presente con el pasado en la disciplina y los diferentes caminos que la crítica tomó hasta

ahora.]

- 186 CONGA, María - GUÍA, Josep, «La base de données phraséologique de l'œuvre *Espill*, modèle pour la formation d'un corpus phrasique à partir d'un corpus textuel», en *Aliento. Corpus anciens et bases de données* (eds. M-Ch. Bornes-Varol - M-S. Ortola), Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2, 2011, pp. 193-221.

[Demuestran los autores que una base de datos fraseológicos ofrece excelentes posibilidades para analizar una obra paremiológica. Lo ejemplifican con el análisis de la obra catalana del siglo XV, el *Espill* de Jaume Roig.]

- 187 CONTE, Filippo, «La vitalidad de la literatura ejemplar en el sur de Italia entre los siglos XV y XVI», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 293-303.

[El presente trabajo se encuadra en un marco conceptual básico basado en la incesante movilidad de corrientes literarias a lo largo del período medieval por todo el continente europeo. El Camino de Santiago se presenta como espacio para la circulación y el intercambio de textos y motivos literarios, al que se une, por ejemplo, las relaciones político-económicas y las alianzas matrimoniales entre países; elementos que propiciaron una importación cultural hispánica muy fructífera en la Italia meridional, tal y como ponen de manifiesto los tres tratados doctrinales publicados por el fraile italiano Iacopo Mazza. Las numerosas fuentes románicas, clásicas y orientales que actúan como intertexto de los cuentos insertados por el fraile en sus obras revelan la circulación de ciertos motivos provenientes de una plurisecular tradición constituida en verdadero canon a través del período medieval. En este proceso de transmisión, la mediación de la Península Ibérica se presenta como fundamental, sobre todo por la dominación árabe en España. Lejos de establecer una pormenorizada filiación entre algunos textos castellanos y los *exempla* de Mazza, el autor analiza temas y motivos comunes (que

dependen o derivan de obras como el *Calila e Dimna*, el *Sendebär*, la *Disciplina clericalis* o la *Legenda aurea*, entre otros), para poner de manifiesto su operatividad y vitalidad en el sur de Italia en los siglos XV y XVI.]

- 188 CONTRERAS MARTÍN, Antonio, «"Hic iacet": de sepulturas en *A Demanda do Santo Graal* gallegoportuguesa y en la *Demanda del Santo Grial* castellana», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 161-174.
[Compara las sepulturas reales o figuradas que aparecen en las *Demandas* castellana y portuguesa, prestando especial atención al papel que desarrollan en la estructura narrativa del texto y en su significado.]
- 189 CONTRERAS MARTÍN, Antonio, «Sobre los rasgos lingüísticos occidentales del *Lanzarote del Lago* (ms. 9611 BNE): algunas consideraciones», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 39 (2012), pp. 323-332.
[El autor aborda el estudio lingüístico del texto como un medio de dilucidar no sólo la procedencia geográfica de su redacción original, sino una de las posibles vías de difusión de la materia de Bretaña por la Península Ibérica. Para tal fin, tiene en cuenta los diferentes copistas que transcribieron el texto, observando que los rasgos clasificables como occidentalismos se deben sobre todo a las tres primeras manos, sobre cuatro, que intervinieron en tal labor. Las características analizadas se organizan según un posible origen tanto gallego como portugués; a la vez gallego, portugués o leonés; y sólo leonés. Las conclusiones no son determinantes, pues se mantienen abiertas las hipótesis de que o bien dichos rasgos lingüísticos estaban ya en la primera traducción hispana o se incorporaron más tarde, a través de copistas occidentales. Destaca, de todas formas, la importancia que las áreas geográficas periféricas tuvieron para la propagación de la materia artúrica por la Península.]
- 190 CORFIS, Ivy A., «Imagining *Celestina*», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 113-136.
[Análisis simbólico de la imaginación y la memoria en la obra de

Fernando de Rojas.]

- 191 COSTA, Marie-Noëlle, «La locution *de fet* dans le *Spill* de Jaume Roig et sa traduction», en *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité* (eds. D. de Courcelles - V. Martines Peres), Paris, École des Chartes, 2012, pp. 171-183.
[Reflexión sobre la funcionalidad otorgada por Jaume Roig en su *Spill* a la locución DE FET en sus valores «de hecho», «pronto», «inmediatamente». La comparación estadística de la frecuencia de uso de la locución en el *Spill* así como en sus traducciones castellanas, además de en el *Romancer català* y una composición extraída de las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X, pone de relieve, según el autor, la originalidad concedida a la misma por Roig, que la utiliza como un recurso poético con gran valor semántico.]
- 192 COUCEIRO, M^a Pilar, «Vigencia de los personajes trasmundales grecolatinos en la poesía bajomedieval y renacentista (I). Las Parcas», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 451-463.
[Repaso de las características y simbología de las tres Parcas desde sus orígenes grecolatinos hasta el Renacimiento. Del período medieval, destaca elegía «A la muerte del rey don Alfonso» de Diego del Castillo, la *Égloga* de Francisco de Madrid, el *Laberinto de Fortuna* de Mena, la anónima *Danza de la Muerte*, la *Defunción* de don Enrique de Villena, la *Comedieta de Ponza* del Marqués de Santillana y los «Cants de Mort» de Ausiàs March.]
- 193 COUCEIRO, M^a Pilar, «El Paso del Trasmundo en la poesía cancioneril», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 207-222, Col. Parnaseo, 17.

[La autora rastrea y estudia los elementos temáticos presentes en la descripción del trasmundo en el seno de un amplio corpus de composiciones castellanas tardomedievales en arte mayor y menor. El corpus contiene los autores más significativos de la tradición castellana (Íñigo López de Mendoza, Juan de Mena, Gómez Manrique, Jorge Manrique) y analiza varios aspectos relacionados con el trasmundo e identificables en las descripciones de los autores castellanos: el paisaje, los objetos, los personajes.]

- 194 COUSSEMACKER, Sophie, «La physiognomie au service du politique (*Poridad de poridades*)», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIIe siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 41-71.

[La autora estructura su trabajo en dos partes principales. En primer lugar, inicia su estudio con un análisis de la fisiognomía en las versiones (árabes, latinas y castellanas) del *Secreto de los Secretos*, espejo de príncipes de origen oriental. Tras este sucinto análisis, centra su interés en *Poridad de Poridades*, que incluye un auténtico tratado de fisiognomía. Este tratado, destinado al príncipe, ofrece una serie de criterios fisiognómicos con los que poder distinguir a los malos consejeros de los buenos. Frente a los torpes, los «nórdicos» o los coléricos, entre otros muchos tipos, se erige la figura del hombre entendido cuya apariencia responde al ideal de la mediocridad dorada. Finalmente, la autora reflexiona sobre la importancia de este tratado en el conjunto del texto y la influencia de estas teorías en otros tratados didácticos posteriores.]

- 195 CRÍEZ GARCÉS, Pedro Luis, «EL códice de la *Tragicomedia de Polidoro y Casandrina* (Madrid, Real Biblioteca, ms. II-1591)», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 465-476.

[Descripción codicológica del único ejemplar que conserva la quinta continuación de la *Celestina* de Fernando de Rojas, dedicando especial atención a las correcciones presentes en el manuscrito.]

- 196 CUADROS MUÑOZ, Roberto, «*Sepan quantos este privilegio vieren*: observaciones sobre el paradigma demostrativo de primera persona en documentación diplomática medieval», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 203-233.
[Se analizan los mecanismos deícticos del paradigma demostrativo ESTE en documentos notariales de los siglos XIII-XV.]
- 197 CUENCA, Luis Alberto de, «La materia de Troya en la literatura española», en *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals* (eds. J. A. Clua - F. Sabaté), Lleida, Pagès Editors, 2013, pp. 19-25, Col. Verum et Pulchrum Medium Aevum, 4.
[Análisis histórico y comparativo que, de forma sintética, ofrece una recapitulación acerca de la presencia de Dares y Dictis y, en general, de la «Materia de Troya» en la literatura española, que acaba valorando *El Isidro*, epopeya hagiográfica en quintillas de Lope de Vega.]
- 198 CUESTA TORRE, M^a Luzdivina, «Los caballeros se sientan a la mesa: Las escenas de alimentación en *Amadís de Gaula*», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 187-229.
[Comentario sobre las escenas de alimentación que aparecen en el *Amadís de Gaula* y supuesto análisis simbólico.]
- 199 CUESTA TORRE, M^a Luzdivina, «Las fábulas de leones del *Libro de Buen Amor*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 477-487.
[LBA contiene veinticinco relatos breves que han sido identificados como fábulas, veintiuna de las cuales pueden vincularse a la tradición esópica. Compara la «Fábula del león y el caballo» con otras versiones medievales de la misma fábula, especialmente la transmitida por los «Romuli».]
- 200 CUESTA TORRE, M^a Luzdivina, «La comida en las fábulas esópicas del *Libro de Buen Amor*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario*

de la AIH. II: *Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 49-59, Col. Officina Ispanica.

[Aunque la comida en *Libro de Buen Amor* ya ha sido estudiada, no se ha prestado atención a este aspecto en las fábulas, pues presentan el problema especial de depender de una fuente de la que recogen el argumento. El propósito de este trabajo es ver cuál es el tratamiento que se da a ese tema en las fábulas y si Juan Ruiz ha introducido modificaciones en las fábulas de fuente esópica conocida en relación a la comida y cuál puede ser el significado e intención de tales modificaciones.]

- 201 *Culture, livelli di cultura e ambienti nel Medioevo occidentale. Atti del IX Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza (Bologna, 5-8 ottobre 2009)*. Eds. Francesco Benozzo - Giuseppina Brunetti - Patrizia Caraffi - Andrea Fassò - Luciano Formisano - Gabriele Giannini - Mario Mancini, Roma, Aracne, 2012, 1136 pp.

[Reúne las aportaciones al congreso. Se reseñan en este fascículo las que son de interés para el ámbito hispánico.]

- 202 D'AGOSTINO, Alfonso, «Alfonso y los libros mágicos», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 60-68, Col. Officina Ispanica.

[En la *Cantiga de Santa María* núm. 209 se destaca la presencia de un libro con propiedades milagrosas: se trata del mismo manuscrito de las Cantigas, cuya aparición en el poema presenta las características originales de una *mise en abîme*. Tras leer la miniatura de la cantiga, entrecruzando el texto figurativo con las leyendas y con el texto poético, sobre el telón de fondo histórico y autobiográfico, el autor interpreta la función del libro mágico en relación con la tradición simbólico-antropológica del mismo y con la cantiga profana alfonsina del deán de Cádiz.]

- 203 DACOSTA, Arsenio, «Retrato y biografía del Canciller Ayala: relato de un

imposible», *Imago Temporis. Medium Aevum*, 4 (2010), pp. 537-551.

[Reflexiona sobre la autoimagen que Pedro López de Ayala proyecta en su obra, así como el retrato que de él construyó la historiografía posterior. Esta reflexión sirve como premisa para analizar las características y la construcción de las biografías medievales.]

- 204 DACOSTA, Arsenio, «Memoria linajística, legitimación dinástica y justificación personal en el *Libro del linaje de los señores de Ayala* y sus continuaciones», *e-Spania*, 11 (2011).

[Análisis del conjunto de textos genealógicos escritos entre finales del siglo XIV y finales del XV por los señores de la Casa de Ayala desde el punto de vista de la construcción de la identidad colectiva del linaje nobiliario. Se trata de exaltar el linaje de esta familia tan importante de la Edad Media. Aquí se ve cómo se construye y actualiza el discurso legitimador, especialmente en aspectos dinásticos.]

- 205 DACOSTA, Arsenio, «Héroes fundadores en la construcción de los mitos políticos cristianos en la Alta Edad Media hispana», *Études Médiévales*, 13-14 (2012), pp. 24-36.

[El autor contrasta el éxito de la mayoría de los mitos hispánicos de la Reconquista con el caso específico del mito de Pelayo. Atribuye el éxito de los mitos a su cualidad literaria (coherencia interna, carácter abierto, polisémico y adaptable). Por su parte, el mito de Pelayo, tendría un éxito menor que otros pertenecientes a la Reconquista, lo que puede deberse a las deficiencias cualitativas de los relatos que lo transmiten. A pesar de su fuerte carácter fundacional y de que se trata de una construcción literaria consciente (de carácter esencialmente dramático y hagiográfico, con claras vinculaciones con la Antigüedad clásica y con reminiscencias bíblicas), los textos sobre Pelayo presentan una composición heterogénea y no abordan cuestiones esenciales, como el origen del héroe, sus relaciones iniciales con los invasores y su escaso protagonismo en los acontecimientos de Covadonga.]

- 206 DARBORD, Bernard, «La rhétorique du proverbe», en *La parole exemplaire*.

Introduction à une étude linguistique des proverbes (eds. J-C. Anscombe - B. Darbord - A. Oddo), Paris, Armand Colin, 2012, pp. 170-182.

[Sostiene que el refrán, más allá del ritmo y la rima, se vale de una particular retórica para crear su musicalidad. Así, distingue diversos tipos de proverbios, en razón de los recursos que utilicen: las metáforas y las metonimias. Algunos ejemplos son tomados de refranes medievales.]

- 207 DE BENI, Matteo, «Aspectos lingüísticos de la obra poética de Hugo de Urriés», *Revista de Cancioneros, Impresos y Manuscritos*, 1 (2012), pp. 79-104. [Análisis de los aspectos lingüísticos de la obra del poeta de cancionero Hugo de Urriés, personaje de marcada relevancia en la corte aragonesa del s. XV. Un cuadro que recoge las 34 composiciones poéticas de Urriés, refleja su distribución en nueve cancioneros manuscritos. En el análisis propiamente dicho se señalan diversos términos y elementos lingüísticos que figuran en los versos del poeta. En primer lugar figuran los rasgos aragoneses de tipo fonético (presencia de la f- inicial), y morfosintáctico (construcción artículo+posesivo+sustantivo) así como las formas verbales de tipo dialectal. Por último, se tienen en cuenta términos inusitados y aquellos términos y expresiones propios de la poética del autor. Todos estos aspectos aparecen ilustrados con ejemplos concretos de la obra de Urriés.]
- 208 *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios*. Ed. Juan Paredes, Granada, Universidad de Granada, 2012, 371 pp. [Recoge las aportaciones presentadas en el congreso celebrado en Granada los días 19 a 21 de octubre de 2010, que se reseñan individualmente.]
- 209 DELBRUGGE, Laura, «Pragmatism, Patience and the Passion: The *Converso* Element in the *Summa de Paciencia* (1493) and the *Thesoro de la Pasión* (1494)», en *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain* (eds. A. Aronson-Friedman - G. B. Kaplan), Boston-Leiden, Brill, 2012, pp. 141-160. [Análisis de la obra del conocido autor converso aragonés Andrés de Li,

aportando claves de interpretación para juzgar el componente relativo a su identidad que se pueden encontrar en sus dos obras principales.]

- 210 DELPY, María Silvia, «Temas y variaciones: las versiones españolas de 1489 y 1526 del *Roman de Mélusine* de Jean d'Arras», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 327-336.
[Tras indagar brevemente en las causas literarias que motivaron las traducciones españolas del *Roman de Mélusine* de Jean d'Arras (Toulouse 1489 y Sevilla 1526) y señalar ciertas matizaciones sobre el origen de la leyenda melusina en la Península Ibérica y su circulación textual, la autora analiza las versiones de 1489 y 1526 haciendo especial hincapié en las variaciones temáticas con respecto al modelo francés. Con el propósito de observar dichas variaciones, la autora se centra en episodios maravillosos y feéricos teniendo en cuenta problemas derivados del proceso de traducción en la Edad Media, que contribuyen a modificar o ampliar la leyenda en el contexto hispánico.]
- 211 DESING, Matthew V., «'De pan y de tesoro': Sacrament in the *Libro de Apolonio*», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 93-120.
[Estudio simbólico del *Libro de Apolonio* centrándose en el simbolismo del «sacramento».]
- 212 DEYERMOND, Alan, «"Esta tan triste partida" (Conde Dirlos, v. 28a): maridos y padres ausentes», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 293-302.
[Artículo postumo editado por David Hook quien explica la procedencia: se trata de las notas para una conferencia que pronunció en Oviedo en 2003 el profesor Deyermond sobre los textos ibéricos en los que se trata de la partida del esposo y de su prolongada ausencia, empezando por los que denomina «romances de tema odiseico» (p. 297).]

- 213 DI CAMILLO, Ottavio, «Algunas consideraciones sobre *La Celestina* italiana», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 216-226, Col. Officina Ispanica.
[Se examinan algunos aspectos de la tradición de *La Celestina* en Italia. Las numerosas ediciones impresas en la Península y las primeras traducciones a lenguas modernas basadas en la versión italiana hacen de esta obra un caso irreplicable de doble recepción y tradición textual. El análisis se centra en la recepción temprana de la obra en Italia, en el traductor y las razones ecdóticas que presuponen una traducción de la *Comedia* anterior a la *Tragicomedia*.]
- 214 DI STEFANO, Giuseppe, «Ámbitos cancioneriles y romances viejos. Algunas sugerencias», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 633-652, Col. Parnaseo, 17.
[El autor estudia tres romances viejos con el propósito de detectar en sus componentes temáticos indicios sugerentes o fehacientes del contexto histórico en el que se gestaron además de rastrear probables relaciones intertextuales con otros textos, especialmente de la tradición cancioneril. Se trata de dos romances del Conde Vélez, «Alabóse el conde Vélez» y «Alterada está Castilla» y del romance de *Don Bernaldino*. Con argumentaciones lúcidas y rigurosas fundadas en datos documentales y en un cuidadoso análisis literario, llega a formular dos propuestas muy convincentes: para los primeros dos romances, sugiere que se pueda tratar de un escarnio en contra de Nicolás de Guevara, poeta de cancionero activo a finales del siglo XV; para el tercero propone la identificación del protagonista con Bernardino Fernández de Velasco, camarero de los Reyes Católicos, evocado también en el *Infierno* de Garcí Sánchez de Badajoz entre los mártires de amor.]
- 215 DIAS, Isabel de Barros, «A blasfémia do Rei Sábio: os antecedentes da lenda», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de*

Literatura Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 189-196.

[Estudio que rastrea las informaciones que podrían haber originado la leyenda de la blasfemia del Rey Sabio, la cual aparece en la segunda redacción de la *Crónica de 1344*. Se analizan textos noticieros y, sobre todo, un pasaje de la biografía de Alfonso X, obra de Juan Gil de Zamora. La autora subraya asimismo el cambio de paradigma (en lo que se refiere a la imagen del monarca), que se observa entre la biografía y el texto cronístico portugués, bastante posterior.]

- 216 DIAS, Isabel de Barros, «As fontes ínfimas da historiografia: Remissões para a tradição oral em textos de matriz afonsina», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 489-497.

[Acerca de cómo la historiografía alfonsina y post-alfonsina utilizó como argumento la remisión de informaciones más incómodas para una fuente menos fiable, enraizada en la tradición oral. El desprecio de los romances y cantares de gesta es vista así no como invectivas contra estas formas textuales, sino como una estrategia retórica para desacreditar la informaciones específicas.]

- 217 DIAS, Isabel de Barros, «Héros de la mythologie ancienne protagonistes de récits de fondation ibériques (XIII-XIVe siècles)», *Études Médiévales*, 13-14 (2012), pp. 37-46.

[Análisis de los diferentes tipos de héroes fundadores existentes en textos historiográficos ibéricos de los siglos XIII y XIV. La tipología que se diseña incluye: 1) fundadores de origen bíblico (poblamiento del mundo por los hijos de Noé); 2) héroes de la mitología clásica (especialmente Hércules); 3) personajes de la mitología local (como el rey Rocas o el conde Monido); y 4) figuras históricas (bien de la Antigüedad, como Julio César, bien de la Reconquista). La autora se centra a continuación en la figura de Hércules y en su papel de héroe civilizador y fundador, sin olvidar las implicaciones identitarias e ideológicas de estos relatos.]

- 218 DIAS, Isabel de Barros, «Falar de terceiros: os reinos de Navarra e Aragão vistos por crónicas de Castela e Portugal (sécs. XIII-XIV)», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 175-188.
[Sobre las historias de los reinos peninsulares periféricos existentes en la *Crónica de 1344* y del modo cómo difieren del reportado por la historiografía castellana y en particular la alfonsina. La historia de Portugal es especialmente amplificada, y los relatos sobre los reinos de Navarra y Aragón/condado de Barcelona, también son sustancialmente aumentados (sobre todo en la primera redacción de esta crónica), verificándose otras modificaciones que pueden explicarse atendiendo a las alteraciones ideológicas operadas por la crónica portuguesa.]
- 219 DÍAZ IBÁÑEZ, Jorge, «Alonso de Cartagena y la defensa de la exención del obispado burgalés frente al primado toledano», *En la España Medieval*, 34 (2011), pp. 325-342.
[Se trata de la defensa que Alonso de Cartagena, obispo de Burgos, hizo del privilegio de exención y directa dependencia respecto a la Santa Sede de que disfrutaba la diócesis de Burgos, frente a la pretensión del arzobispo de Toledo, Alonso Carrillo de Acuña, de extender sus derechos de primacía a la diócesis de Burgos.]
- 220 DÍAZ TENA, M^a Eugenia, «Los Reyes Católicos y la redención de cautivos en un milagro mariano de finales del siglo XV (I)», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pantas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 499-506.
[La autora analiza desde una perspectiva histórico-política dos milagros de Nuestra Señora de Guadalupe, realizados en septiembre de 1496, y protagonizados por cautivos portugueses en el reino de Fez. La elección de estos dos milagros tiene que ver con el papel que desempeña en ellos la reina Isabel de Castilla.]

- 221 *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español (siglos XV-XVII)*. Ed. Juan Francisco Domínguez, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 974 pp.
[Diccionario que acoge semblanzas biográficas de autores hispánicos vinculados desde un punto de vista amplio con el humanismo, incluyéndose no sólo autores que emplearon la lengua latina o que destacaron por su aprecio por la misma, sino también aquellos que representaron avances significativos respecto a la cultura de tradición culta, como lo fueron los traductores del latín o de las obras estrechamente vinculadas a la alta cultura (como la Biblia), aunque los textos de partida no siempre fueran latinos. Cada entrada ha sido realizada por un especialista en el tema y está acompañada de bibliografía actualizada.]
- 222 DIETRICK SMITHBAUER, Déborah - FRADEJAS RUEDA, José Manuel, «Bases para una edición crítica del *Libro de la caza de las aves* de Pero López de Ayala», *Revista de Filología Española*, 92 (2012), pp. 43-79.
[Anuncian una nueva edición del texto que realizarán en formato digital siguiendo el sistema Text Encoding Initiative (TEI). Según los autores, varios errores detectados en las ediciones anteriores de Cummins (1986) y de Montoto Delgado (1999), así como la aparición posterior de nuevos manuscritos de la obra de Ayala justificaría su elaboración.]
- 223 DÍEZ GARRETAS, M^a Jesús, «Razones de amor y otras cuestiones: revisión y nuevas aportaciones a la vida y obra de Fray Íñigo de Mendoza», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 421-459, Col. Parnaseo, 17.
[Estudio profundizado de la figura de fray Íñigo de Mendoza, célebre e importante autor en verso y en prosa activo en el reinado de los Reyes Católicos, del que la autora ofrece nuevos datos biográficos basados en hallazgos documentales. La autora analiza además la transmisión textual de la obra del franciscano, que estudia también desde un punto de vista literario. Completa el estudio un apartado que trata de los tres textos

adscritos a fray Íñigo en el *Cancionero general* de Hernando del Castillo: para la edición de 1511, una *Canción*, a la que acompaña la glosa de Jerónimo de Pinar, y una «Invención», y para la edición valenciana de 1514, la respuesta de Fray Íñigo a una *Pregunta de mosen diego de oliuares*.]

- 224 DÍEZ GARRETAS, M^a Jesús, «Una nota a la transmisión textual de las *Coplas de Vita Christi* de Fray Íñigo de Mendoza», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 345-353.
[Continuación de un trabajo anterior («El cancionero ML1, copia manuscrita de un impreso: las *Coplas de vita Christi* de fray Íñigo de Mendoza», en *Del impreso al manuscrito en los cancioneros*, coord. Josep Lluís Martos, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2011, pp. 73-112), en el que se abordaba la dependencia del *Cancionero de Fray Íñigo de Mendoza* del ms. ML1 con el impreso del que se supone copia y, al mismo tiempo, las relaciones genéticas de la *Vita Christi* en los seis incunables que la transmiten. Como ya advertía la autora, dicho trabajo quedó incompleto al no poder acceder al ms. X.M52, custodiado en la Biblioteca del Congreso de Washington. En este nuevo estudio, se presenta un breve análisis codicológico del ms. X.M52 acompañado de una rigurosa descripción de su contenido y su comparación con el resto de testimonios que contienen la *Vita*. Se completa el estudio con un breve apartado bibliográfico.]
- 225 DÍEZ GARRETAS, M^a Jesús, «Los secretos que guardan las paredes: dos nuevos poemas en romance castellano de principios del siglo XIV. Edición y estudio», *Revista de Literatura Medieval*, 24 (2012), pp. 11-37.
[Da a conocer, estudia y edita un importantísimo testimonio poético que nos remite a la época de Alfonso XI, momento anterior a los poetas del *Cancionero de Baena* y de gran interés para reconstruir un periodo de transición entre la escuela gallega y la castellana, ya que contamos con muy pocos textos de esta época clave para entender cómo evolucionó el género y que pasó en el siglo XIV.]

- 226 DÍEZ DE REVENGA TORRES, Pilar, «El uso de los nombres de los minerales en la literatura medieval hispánica», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 337-344.
[Análisis del léxico de los minerales en la literatura medieval a través de metáforas o directamente según el tema que se narre. La autora establece al inicio de su estudio una importante matización: si bien el nombre de las piedras preciosas se ha mantenido estable a lo largo del periodo medieval, su color, composición y pureza presentan una variación terminológica que responde a los fines, muchas veces metafóricos, otorgados por los autores. Los ejemplos proceden de obras como el *Lapidario* de Alfonso X; el *Libro del caballero y del escudero* de Juan Manuel o los *Castigos e documentos* del rey Sancho IV, entre otras.]
- 227 DÍEZ YÁÑEZ, María, «Comentarios y paráfrasis a la *Ética a Nicómaco*, a propósito de los mss. BNE: 6710, 7076 y 1204», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 355-365.
[La autora se propone destacar la importante recepción en la Península Ibérica de la *Ética a Nicómaco* mediante el estudio de tres manuscritos custodiados en la Biblioteca Nacional de España mss. 6710, 7076 y 1204. Tras una sucinta descripción de dichos testimonios, se analiza su contenido con el propósito de ilustrar el proceso de actualización que sufre la *Ética* aristotélica en el contexto hispánico a través del empleo de ejemplos y comentarios procedentes de circunstancias históricas contemporáneas del receptor del texto. Esta actualización y la combinación de la filosofía aristotélica con la doctrina cristiana demostrarían, según la autora, el éxito de las traducciones españolas.]
- 228 DOLZ FERRER, Enric, «¿Es el *Siervo libre de amor* la *Epístola de compás*?», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura*

Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 367-377.

[El autor retoma un estudio de Alberto Blecu en el que presentaba a la comunidad científica un tratado de casuística amorosa de finales del siglo XV, bajo el título *Remedio de perdidos*, en donde aparece reiteradamente la figura y obra de Juan Rodríguez del Padrón, bien como *auctoritas* en teoría amorosa, bien como mención indirecta a través de la referencia a los casos de Ardanlier y Liesa como paradigma de amadores desgraciados. El examen cuidadoso de estas menciones puede resultar muy fructífero para resolver aspectos ambiguos que aún planean sobre la biografía y obra de Juan Rodríguez, puesto que el tratado aporta nuevos datos referentes a su vida y sugiere que su obra *Siervo libre de amor* pudo circular bajo el título alternativo de *Epístola de compás*.]

- 229 DOMÍNGUEZ, César, «Las literaturas hispanomedievales en las antologías de literatura mundial: ¿canon nacional o mundial?», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 189-201.

[Estudio del tratamiento que reciben las literaturas hispanomedievales en las antologías de literatura mundial (publicadas por las editoriales Bedford, Longman y Norton y editadas por P. Davis en 2004, D. Damrosch/D. L. Pike en 2009 y S. Lawall en 2003, respectivamente), limitando el análisis de la información proporcionada por estas obras al contraste, de existir, entre canon nacional y canon mundial.]

- 230 DOMÍNGUEZ, Frank, «Auctor/Traslator/Glossator. El Laberinto de Fortuna de Juan de Mena, las glosas a *Las Trescientas* de Hernán Núñez y su reescritura en *Carajicomedia*», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 121-138.

[Argumenta que la *Carajicomedia* no sólo satiriza la obra de Juan de Mena sino también el prólogo escrito por Hernán Núñez, el editor de la edición de 1499, en el que se altera intencionadamente la intención autorial del original.]

- 231 DOÑAS, Antonio, «Los fragmentos griegos de la *Consolatio Philosophiae* de Boecio en las traducciones castellanas medievales: aproximación al modelo subyacente», en *Les literatures antiques a les literatures medievals* (eds. L. Pomer - J. Redondo - J. Sanchis - J. Teodoro), Amsterdam, Adolf M. Hakkert Publisher, 2009, pp. 49-65, Col. Classical and Byzantine Monographs, 68.
[Analiza cómo se insertaron las citas griegas en las traducciones castellanas bajomedievales de la *Consolatio* boeciana a partir de las glosas latinas. Tiene en cuenta la denominada «versión interpolada» y la *La Consolacion natural*.]
- 232 DOÑAS, Antonio, «La "leyenda de Boecio" en la Edad Media», en *Les literatures antiques a les literatures medievals II. Herois i sants a la tradició literària occidental* (eds. Á. Narro - J. Redondo), Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 2011, pp. 35-60.
[Influencia de la biografía de Boecio que conoció la Edad Media para el éxito y difusión de su obra a través del proceso de transformación del personaje histórico y, en especial, de la conversión de su muerte en la de un mártir en la leyenda que se difunde en época medieval. El autor detalla los pasos de la formación de esa leyenda en las fuentes latinas y vernáculas (acudiendo tanto a datos textuales como a elementos iconográficos) que conducen a la consideración de Boecio como un santo que se iniciaría en la «posibilidad histórica de la implicación de factores religiosos en su caída y de una primitiva veneración local de su cadáver» (p. 53) y se consolidaría ya en el s. XII «su consideración como santo, trámite confusión con otro santo homónimo, fue el esperable desarrollo final de la *leyenda*» (p. 54).]
- 233 DOÑAS, Antonio, «*Bibliographia Boethiana II*», *Memorabilia*, 14 (2012), pp. 161-192.
[Esta bibliografía recoge los estudios más importantes sobre la influencia de Boecio en la Edad Media latina y vernácula.]
- 234 DOPICO-BLACK, Georgina, «Anatomies of a Saint: The Unstable Body

of Teresa de Jesús», en *A Companion to Spanish Women's Studies* (eds. X. de Ros - G. Hazbun), Woodbridge, Tamesis, 2011, pp. 109-127, Col. Monografías A.

[Aunque centrado en el análisis del relato autobiográfico de Teresa de Jesús, este trabajo puede resultar de interés, tanto por las teorías manejadas como por su metodología, para analizar aquellas autoras hispánicas medievales que, en el espacio religioso, vindicaron el papel de los saberes femeninos.]

- 235 DRONKE, Peter, «La maternité de Marie dans la poesie médiévale», *Micrologus = La madre / The Mother*, 17 (2009), pp. 167-184.

[Estudia el tema de la maternidad de María en la poesía medieval dejando de lado todas las representaciones de la madre dolorosa y enfocando su trabajo hacia la tradición más profana y menos edificante en la que María es la madre de todos los pecadores y especialmente de las pecadoras. Entre los ejemplos incluye las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X.]

- 236 DUCOS, Joëlle, «La traduction au confluent des cultures classiques et arabes», en *Translations médiévales (Transmédie). Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe -Xve siècles). Étude et Répertoire* (dir. Claudio Galderisi - avec la collaboration de Vladimir Agrigoroaei), Turnhout, Brepols, 2011, pp. 127-146.

[Aborda las lenguas fuente de las traducciones medievales francesas recogidas en el *Transmédie*: productos culturales clásicos, semíticos y persas vertidos al vulgar, pero también aquellos que sirvieron de mediadores entre la lengua fuente y la de destino y el marco cultural que representan. Reflexión útil para los estudios medievalistas peninsulares al poderse transponer en buena parte al ámbito ibérico.]

- 237 DUMANOIR, Virginie, «El problemático estudio de los romances viejos castellanos: "Durandarte, Durandarte"», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 517-526.

[Aboga por la necesidad de estudiar los romances de manera individual

y en sus contextos histórico, literario, codicológico, poético, lingüístico y musical. Este acercamiento pluridisciplinar que la autora propone para el estudio del romance lo ilustra con el análisis del «Romance de Durandarte».]

- 238 DUMANOIR, Virginie, «Los romances castellanos a partir del *Cancionero General* de Hernando del Castillo: la imprenta y la afirmación del género», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 223-245, Col. Parnaseo, 17.

[En este artículo la autora intenta averiguar en qué medida la evolución de los títulos que introducen los romances en los cancioneros y pliegos entre finales del siglo XV y mediados del XVI puede revelar el papel que tuvo la imprenta en la difusión del romance como género. La tendencia más frecuente es la introducir el contenido y el incipit del romance en el título pero las fuentes registran también un uso atributivo de los títulos en el caso de romances trovadorescos con sus endechas y glosas. Tras un detenido análisis de los títulos presentes en cancioneros, romanceros y pliegos, la autora llega a la siguiente conclusión: «El *Cancionero general* marca un hito en el desarrollo del romance como género de tipología marcada por necesidades que no se limitan a lo puramente estético, si es que existe en forma pura. Después de entrar en estrategias de seducción y de diversión de los cortesanos, al servicio de la necesaria *variatio*, los romances participan del desarrollo económico de la imprenta, ganando cierta uniformidad. Dichas evoluciones siguen las pautas de una reescritura cortesana de textos tradicionales, que vuelven a preocuparse por el público anterior con la posibilidad, para los impresores, de hacer del libro un producto destinado a una audiencia más amplia, que sale ganando nueva forma de conservar, en formato diseñado por los poetas de corte y los correctores, el cauce tradicional de los romances» (p. 245).]

- 239 EALY, Nicholas, «Calisto's Narcissistic Visions: A Reexamination of Melibea's "Ojos verdes" in *Celestina*», *eHumanista*, 21 (2012), pp. 390-409.

[Análisis del supuesto simbolismo asociado a los «ojos verdes» de Melibea en la *Celestina*.]

- 240 EKMAN, Erik, «Framing the *serrana* Lyrics in the *Libro de buen amor*», *eHumanista*, 20 (2012), pp. 416-429.
[Análisis general de las serranas en el *Libro de buen amor*.]
- 241 EL-MADKOURI MAATAOUI, Mohamed, «La representación y traducibilidad de la brujería entre el árabe y el español», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz), Madrid, Abada, 2012, pp. 25-37, Col. Lecturas.
[En este trabajo se presta atención tanto a la literatura árabe clásica (pp. 29-31) como a la popular contemporánea. Resulta de interés para establecer interrelaciones entre pasado y presente sobre la creencia en las prácticas de brujas y hechiceras.]
- 242 *Epica e cavalleria nel Medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)*. Eds. Marco Piccat - Laura Ramello, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, 216 pp., Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.
[El volumen recoge las contribuciones presentadas por distintos estudiosos de literatura románica medieval en el seminario organizado por los doctorandos de la *Scuola di Dottorato in Lingue e Letterature Moderne* de la Universidad de Turín en noviembre de 2009, en donde se plantearon cuestiones fundamentales sobre materia épica y caballeresca. Las aportaciones se organizan en dos grandes apartados: el primero, *Epica, cavalleria e leggende*, reúne estudios centrados en el análisis de motivos caballerescos no sólo en el género propiamente épico, sino en otros géneros medievales. Desde el punto de vista hispánico, destacan los trabajos de Mercedes Brea López, «Virtudes y vicios caballerescos a través del prisma de las *cantigas de escarnio*» (pp. 55-75); Pilar Lorenzo Gradín, «Modelos épicos y artúricos en la lírica gallego-portuguesa» (pp. 77-97) y Laura Ramello, «Il Cuento de la enperatris Sevilla: origini e sviluppi» (pp. 99-116), reseñados individualmente. El segundo apartado del volumen, *Cavalleria e tradizioni letterarie*, ofrece estudios que

reflexionan sobre la naturaleza de la novela caballeresca desde sus orígenes, o bien se indaga acerca de la incidencia de motivos caballerescos en el teatro medieval y en la literatura italiana.]

- 243 ESCALONA, Julio - VELÁZQUEZ SORIANO, Isabel - JUÁREZ BENÍTEZ, Paloma, «Identification of the sole extant original charter issued by Fernán González, Count of Castile (932-970)», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 4, 2 (2012), pp. 259-288.
[Análisis de la carta 937 de la British Library que es el único original existente emitido por el conde de Castilla, Fernán González, y escrito por el monje Florencio de Valeránica, el más importante y conocido del siglo X en Castilla. La autenticidad de la pieza viene identificada por detallados análisis diplomáticos y paleográficos.]
- 244 *e-Spania = Légitimation et lignage*. Eds. Georges Martin y José Carlos Ribeiro Miranda, 11 (2011).
[La parte monográfica de la revista recoge las aportaciones presentadas en el coloquio «Legitimação e linhagem na idade média peninsular. Homenagem a D. Pedro, conde de Barcelos» celebrado en Lamego (Portugal) los días 31 de mayo y 1 de junio de 2010 y organizado por José Carlos Ribeiro Miranda.]
- 245 ESPAÑA TORRES, Sandra, «El motivo del cordón en la lírica cancioneril», en *Literatures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 213-224.
[Estudio del motivo del cordón (cintas, cinturones y anillos) en poemas de diversas tradiciones literarias, con el fin de dilucidar hasta qué punto el motivo se comporta de forma unitaria o, por el contrario, se individualiza en los textos de distinta naturaleza lingüística y textual. Ilustra esta contribución con poemas de Costana, el bachiller Juan López, Pedro Amigo de Sevilha, Joan Garcia de Guilhade, Pere March, entre otros textos.]

- 246 *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia*, Madrid, Abada, 2012, 418 pp., Col. Lecturas.
[Volumen misceláneo en donde se ofrecen muy variadas aportaciones sobre las representaciones de la brujería en la cultura española e hispanoamericana. Aquellos trabajos que abundan en la Edad Media son reseñados oportunamente.]
- 247 ESTEVA DE LLOBET, M^a Dolores, «La glosa poética en la poesía de Jorge de Montemayor», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 461-477, Col. Parnaseo, 17.
[El artículo se centra en el estudio de la poesía de Jorge Montemayor, especialmente en su intensa actividad de glosador. La autora aporta muchos textos del poeta portugués para ejemplificar su análisis pero la parte teórica y descriptiva resulta perjudicada por la falta de actualización bibliográfica tanto en lo que concierne a las ediciones como a los estudios sobre géneros y formas del siglo XV.]
- 248 ESTEVES, Elisa Nunes, «Dido na historiografia afonsina», en *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia. Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 269-275.
[Dido es una figura de la tradición histórica y literaria, que, procedente de la Antigüedad, se integró en diversos textos medievales, como fueron las dos compilaciones historiográficas alfonsíes, la *Estoria de España* y la *General estoria*. La autora se centra, sobre todo, en esta última obra y en el modo en cómo se diseña el citado personaje. Así, se destaca que surge de la confluencia de tres ciudades mediterráneas (Tiro, de donde era natural; Cartago, que funda; y Cartagena, que mandó poblar), que mantiene una vinculación privilegiada con el mar (que une las tres ciudades a las que se asocia y por el que le llega el amor y lo pierde); y que se presenta como víctima de un amor excesivo y de un hombre ingrato.]

- 249 *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*. Eds. Antonia Martínez Pérez - Ana Luisa Baquero Escudero, Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, 965 pp. [Volumen que recoge las contribuciones al XIV Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, que se celebró en Murcia en 2011. Reúne trabajos de las diversas literaturas medievales hispánicas, que se reseñan de manera independiente en el presente boletín bibliográfico.]
- 250 *Estudios sobre el Cancionero general (Valencia, 1511). Poesía, manuscrito e imprenta*. Eds. Marta Haro Cortés - Rafael Beltrán - José Luis Canet - Héctor Hernández Gassó, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2012, 739 pp., Col. Parnaseo, 17.
- 251 FACCON, Manuela, «Il testimone mutilo della traduzione castigliana della *Confessio Amantis*», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 366-384. [Estudio ecdótico del MS g.II.9 de la Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial, que contiene la *Confesión del amante* de John Gower en traducción de Juan de Cuenca.]
- 252 FATÁS CABEZA, Guillermo, «La santidad y sus antecedentes. Santos antiguos y santos anómalos», *Revista de Historia Jerónimo Zurita*, 85 (2010), pp. 13-37. [El autor recuerda la procedencia del vocablo SANTO, y resume los procedimientos formales que el catolicismo fue adoptando para la declaración oficial de santidad de una persona extinta. Se centra luego en la noción de *santidad sobrevenida*, en el caso de los mártires como *soldados de Cristo*, y en la poco conocida procedencia iconográfica de las representaciones caballerescas góticas del Señor San Jorge, patrono de la caballería del rey de Aragón y, más tarde, de Aragón mismo.]
- 253 FERNANDES, Geraldo Augusto, «El *Cancionero Geral* portugués y algunas distinciones de su congénere, el *Cancionero Generab*», *Letras*, 65-66,

1 (2012), pp. 231-242.

[El *Cancionero General* de Hernando del Castillo inspiró a Garcia de Resende a compilar su propio repertorio de poemas escritos entre 1449 y 1516 en Portugal. En el *Cancionero Geral* se observan varios puntos convergentes con su homólogo castellano, aunque se destacan ciertas singularidades en el compendio portugués. Este trabajo intenta abordar el por qué de la imitación llevada a cabo por Resende e identificar lo que se evidencia de inconfundible en la compilación portuguesa.]

- 254 FERNÁNDEZ ALCAIDE, Marta, «*Iguat*: Historia y valores (II): sustantivo y adverbio», *Revista de Historia de la Lengua Española*, 6 (2011), pp. 3-34.

[Estudio de los valores de IGUAL como sustantivo y como adverbio. Se presta atención, del mismo modo, al adverbio IGUALMENTE. En los tres casos se realiza un análisis teniendo en cuenta los primeros registros en que figuran y el cambio que ha ido sufriendo su uso y significado desde la Edad Media (s. XII) hasta nuestros días. El autor del artículo ejemplifica las transformaciones que se van produciendo en el transcurrir de los siglos.]

- 255 FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis, «La *Crónica particular de San Fernando*: sobre los orígenes de la crónica real castellana. II. Los contenidos», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 215-246.

[La *Crónica particular de San Fernando* es la primera crónica real. Señala que frente a la *Estoria de España* de Alfonso X, esta crónica limita su atención al rey que se distingue por su santidad y virtudes guerreras, potenciando el diálogo, la sucesión de anécdotas y un estilo animado.]

- 256 FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis, «La *Crónica de D. Fernando* de Fernão Lopes: una perspectiva hispánica», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 379-388.

[La *Crónica de D. Fernando* de Fernão Lopes concita tendencias

compositivas contrapuestas. Por un lado muestra una gran deuda con la *Crónica del rey don Pedro* de Pero López de Ayala, de la que incorpora para su relato capítulos íntegros. Pero, por otro, presenta rasgos de gran originalidad -por ejemplo, al tratar el motivo de retrato regio-, que van de la mano de una acentuada conciencia de autoría. Este equilibrio de tendencias contrarias reaparece cuando se considera el enfoque identitario que transmite la *Crónica*. En efecto, a pesar de que debería centrarse en los hechos acaecidos en Portugal durante el reinado de D. Fernando I, la obra incluye algún largo excursus -que cubre un período de tres años- con sucesos ocurridos en Castilla. Más allá de las estrechas relaciones entre este reino y el portugués o de que Fernão Lopes no dispusiese de datos referidos a Portugal para cubrir ese paréntesis, dicha inclusión apunta a la concepción de España como espacio común -geográfico, pero también político, en tanto que dinástico- del que formarían parte ambos reinos. Pero esto no obsta para que Fernão Lopes profundice en la creación de una conciencia identitaria portuguesa. Esta se construye a partir de la idea de *poboo*, considerado como el conjunto de los habitantes de un reino, por encima de las diferencias estamentales.]

- 257 FERNÁNDEZ RIVERA, Enrique, «La caída de Calisto en las primeras ediciones ilustradas de *La Celestina*», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 137-156. [Estudio de las imágenes referentes a un episodio de la *Celestina*, la caída de Calisto, en algunas de las ediciones de esta obra.]
- 258 FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ-ESCALONA, Guillermo, «Sobre la métrica del *Cantar de Mio Cid*. Cesura y hemistiquios en el verso épico», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 69-79, Col. Officina Ispanica. [La cesura del verso épico en el *Poema de mio Cid* ordena diferentes estratos de tensión (semántica y acústica) y es punto de encuentro entre contenido y expresión. Su ubicación propicia que los hemistiquios se interrelacionen y marca el paso de uno a otro en el orden lineal del discurso. La interdependencia entre los hemistiquios se basa en su

contenido y, en correlación con él, la variación tonal los delimita en el culmen de la tensión semántica del verso, sometiendo su disposición sonora a un requisito constitutivo, la equivalencia entre hemistiquios. Se constituye así un sistema rítmico fundamentado en la regularidad sintáctico-semántica.]

- 259 FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes, «Biblioiconografía y literatura popular impresa: La ilustración de los pliegos sueltos burgaleses (o de *babuines* y estampas celestinescas)», *eHumanista*, 21 (2012), pp. 87-131.
[Análisis de los pliegos sueltos burgaleses y de su iconografía, con un ejemplo final asociado a la *Celestina*.]
- 260 FERRARIO DE ORDUNA, Lilia, «El *Cancionero* de Hernando del Castillo de 1511 y su repercusión en Pedro Salinas», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 121-139.
[Se analiza el proceso vivido por Salinas, uno de los poetas más valiosos de la Generación del 27, a partir de su opinión casi despectiva de la poemática de amor de Manrique. Pasará el tiempo y Salinas hará la valoración objetiva y profunda de los poetas cuyos versos se publicaron en el *Cancionero Castellano* de 1511. El conocimiento de aquéllos, y especialmente de la obra de Jorge Manrique, repercutirá de tal modo en Salinas que transformará su juicio negativo en auténtica y entusiasta admiración.]
- 261 FERRO, Jorge N., «La batalla desastrada: la reiteración de un esquema narrativo en la cronística de Ayala», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 397-405.
[Delimitación, en algunas crónicas elaboradas por Pero López de Ayala, de un esquema narrativo común en el relato de la derrota del ejército castellano en la batalla de Aljubarrota (incluida en la *Crónica de Juan I*) y la incursión del maestro de Alcántara sobre Granada (que puede leerse en

la *Crónica de Enrique III*). Los rasgos comunes analizados son: la motivación espúrea, los malos consejos y la adulación, las advertencias desoídas, los preludios que presagian la derrota y la minuciosa exposición del desarrollo del combate final. Estos elementos revelan un mismo marco teórico sobre la doctrina de la guerra: una apología de la prudencia como virtud esencial en la tradición *de re militari*.]

- 262 FIDALGO, Elvira, «Cantigas de amor para Santa María», en *Gaude Virgo Gloriosa Marian Miracle Literature in the Iberian Peninsula and France in the Middle Ages* (eds. J.-C. Conde - E. Gatland), London, University of London - Department of Iberian and Latin American Studies, 2011, pp. 87-106.

[Estudio del trasvase léxico y del repertorio de *topoi* propios de la lírica profana (esencialmente, de temática amorosa) a las cantigas de *loor* marianas para crear cantigas amorosas a lo divino. Por medio del análisis del segundo Prólogo de las *Cantigas de Santa María* y de las cantigas 10, 130, 140, 260, 401 y 200 se delimita todos aquellos motivos que derivan de la lírica profana amorosa, pero subrayando una diferencia fundamental con respecto al modelo: la distinta tonalidad en las cantigas marianas debido a la diferente actitud de la «dama» loada. Es decir, de la *coita* amorosa que sufre el trovador se pasa al tono jubiloso por la actitud misericordiosa de la Virgen hacia su poeta. Concluye la autora que la intención última de Alfonso X quizá fuese el deseo de renovar la tópica gallego-portuguesa sustituyendo a la altiva dama provenzal por la benefactora María.]

- 263 FIERRO, Maribel, «La afrenta de Corpes y la autoría árabe del *Cantar de Mío Cid*», *Al-Qantara*, 33, 2 (2012), pp. 547-551.

[La autora refuta la tesis que Dolores Oliver Pérez sostiene en su libro *El Cantar de Mío Cid: génesis y autoría árabe* (véase *BBAHLM*, 22.2/661), donde defiende que el episodio de la *Afrenta de Corpes* es una prueba más de la autoría arábigo-islámica del *Cantar de Mío Cid*. Recuerda que Oliver no menciona trabajos como los de John K. Walsh o R. M. Walker, que habían ya apuntado a otras fuentes para el mismo, y que su propuesta

sólo cobra sentido si se inserta en un contexto cultural árabe que tiene muy poco en común con el de la afrenta, esto es, el del relato -en la versión recogida en los *Ajbār Maǧmū'a*- posterior a la entrada de Abd al-Rahmān I en Córdoba y el episodio de las dos esclavas que el omeya había recibido como presente.]

- 264 FILIOS, Denise K., «Performance Matters in the *Libro de buen amor*», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 171-185.
[La autora intenta conciliar la supuesta «oralidad» del *Libro de buen amor* con su «textualidad», afirmando que la crítica se debate entre uno u otro aspecto a la hora de analizar la obra del Arcipreste de Hita.]
- 265 FINCI, Sarah, «El *servidor fiel*: tres textos», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 407-413.
[Analiza el concepto de amistad a través del tópico del servidor fiel y su relación con el motivo de los *dos amigos* en los textos *Dit des trois pommes*, *Jakobsbrüder* de Kistener y la *Histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe* de Philippe Camus, con su traducción castellana, *La Historia de los nobles caballeros Oliveros de Castilla y Artús d'Algarbe*. Estos relatos retoman motivos representativos de la antigua leyenda, como son el episodio de la lepra, el sacrificio de los niños y la salvación con la sangre de los inocentes que propicia el milagro de la resurrección, elementos que ponen de manifiesto la existencia de una fuente común para las tres obras: la *Historia de Septem sapientibus*.]
- 266 FINCI, Sarah, «Propuesta práctica para la enseñanza de la literatura medieval española: Gonzalo de Berceo», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 80-83, Col. Officina Ispanica.
[Ante la situación actual en la que la literatura medieval ha quedado reducida notablemente en los planes de estudio, la autora propone una herramienta didáctica bajo la forma de un documental audiovisual

dedicado a la obra de Gonzalo de Berceo. Se describen los problemas que se presentan en su elaboración y las soluciones adoptadas.]

- 267 FLORES ARROYUELO, Francisco J., «Del carnaval y del teatro», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 415-426.
[Estudio detenido de las relaciones entre los elementos característicos del Carnaval (simbología, ritual festivo, batalla, disfraz) y su aprovechamiento para el teatro profano castellano. La propuesta de un «mundo al revés» de la fiesta pagana ofrecía toda una nómina de personajes, prototipos, escenas y situaciones muy operativa para un tipo de teatro popular que se presentaba como la manifestación medieval más genuina.]
- 268 FOSSATI RAITERI, Silvana, «Il culto di Santiago da Genova alla Riviera di Levante (secc. XIII-XVI)», *Medievalismo*, 20 (2010), pp. 53-61.
[Desde que se descubre el sepulcro del Apóstol empieza la peregrinación a Compostela desde Génova y las Riberas. El arzobispo Gelmírez llamó a obreros genoveses y pisanos para enseñar a construir naves. Desde el siglo XIII en Génova y las Riberas se construyen iglesias, oratorios y hospitales dedicados a Santiago para ayudar a los peregrinos, inspirados por el fervor religioso del arzobispo Jacobo de la Vorágine que atestigua haber traído un dedo del Apóstol, reliquia custodiada en el monasterio de los santos Giacomo y Filippo en Génova. En la actualidad sólo se conserva el Oratorio de San Giacomo della Marina, que fue construido con otros dos hoy desaparecidos. En este Oratorio hay un rica decoración que pone de manifiesto la importancia del culto a Santiago en Génova.]
- 269 FOURNÈS, Ghislaine, «De la traduction au manifeste politique: el *Libro de las virtuosas y claras mugeres* d'Alvaro de Luna», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 97-108.
[Se presta atención a las digresiones que hace Álvaro de Luna al texto original, las cuales constituyen su discurso más personal. El autor alaba

las virtudes que él mismo practica y reivindica.]

- 270 FRADEJAS LEBRERO, José, «*Rera*: historia de una palabra», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 27 (2011), pp. 49-55.
[Aclara el significado y origen del susodicho vocablo, que se encuentra en el *Diálogo de vita beata* de Juan de Lucena y que constituye un hápax. Constata que dicho término no había merecido la atención del *Diccionario de Autoridades* y que, entre los estudiosos, sólo Francisco Rodríguez Marín había reparado en él, aunque sin dar su significado. La glosa al texto de Lucena, en cambio, la hace sinónimo de *culo*, pudiendo derivar, por tanto, del latín RETRUM. Esto la emparentaría con la palabra castellana *postrero* o con la francesa *derriere*. El origen del castellano *rera* podría encontrarse en el francés, posiblemente a través del aragonés o del catalán. En esta última lengua se documenta, en el siglo XIV, la forma *rera*, con idéntico significado que en castellano y que funcionaba como eufemismo.]
- 271 FRANCÉS MIRA, Anna, «Estudi introductori a la traducció castellana del *Tirant lo Blanc*», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literatures ibèriques medievals comparades* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 225-236.
[Análisis contrastivo de la traducción castellana de *Tirante el Blanco* con el original catalán, con el fin de justificar que la traducción pudo haber pasado como una obra original. Después de ofrecer algunos ejemplos del texto, se centra en el caso del prólogo.]
- 272 FRANCO CARRILERO, M^a Francisca, «Inspiración poética y mujer: itinerario», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 427-433.
[Revisión del tratamiento y posición de la mujer en momentos significativos de la historia de la literatura hispánica. Partiendo de una visión positiva y activa de la joven en las jarchas mozárabes, la mujer adoptará rápidamente un rol pasivo al erigirse en prototipo de madre y

fiel esposa cristiana en la épica castellana o en tratados morales. Una discriminación social acorde con la discriminación textual, que se refleja en una proliferación de escritos misóginos. En épocas relativamente más cercanas a nuestros días, la mujer, aun adoptando una actitud más activa, lo hace casi siempre en ambientes degradados socialmente.]

- 273 FRANCO SILVA, Alfonso, *Juan Pacheco, Privado de Enrique IV de Castilla. La pasión por la riqueza y el poder*, Granada, Universidad de Granada - Universidad de Sevilla - Universidad de Cádiz, 2011, 750 pp.
[Biografía de Juan Pacheco, a partir de documentación inédita conservada en el Archivo Ducal de Frías (referida al marquesado de Villena y al linaje de los Pacheco), así como de las crónicas de los reinados de Juan II y Enrique IV. La monografía consta de 6 partes: 1) el linaje de los Pacheco, de origen portugués, 2) Juan Pacheco, de doncel del príncipe de Asturias a marqués de Villena, 3) las intrigas políticas (del combate de Olmedo a la muerte de Juan II), 4) en el poder, la gran época del privado (1454-1464), 5) la intervención en la guerra civil (1464-1468) y 6) el camino sin retorno, de los Toros de Guisando a Trujillo. Hay un apartado de anexos que recogen aspectos de la biografía de Juan Pacheco referidos a su familia y al proceso de formación de sus mayorazgos. Incluye un apéndice con documentos casi todos inéditos de gran valor, que complementan e ilustran lo tratado en los capítulos del libro.]
- 274 FRANCO SILVA, Alfonso, *Los discursos políticos de la nobleza castellana en el siglo XV*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2013, Col. Monografías Historia y Arte.
[Estudio del pensamiento político de la alta nobleza en los reinados de Juan II y Enrique IV. Los nobles no cuestionaban el poder real, antes bien lo seguían manteniendo porque sin ese poder ellos mismos no tendrían sentido ni legitimación, ya que habían sido creados por la realeza y dependían de ella si es que querían aumentar sus dominios y no caer en desgracia. Lo que sí pretendían era ejercer y compartir los poderes con el rey, participar en la toma de decisiones de gobierno, sobre todo las de carácter estratégico y las que podían afectarles a ellos directamente. Al

final del reinado de Enrique IV algunos grandes linajes comprendieron que podía ser peligroso para su propia estabilidad como clase dominante que el poder real se debilitara demasiado, en cambio, otros vieron en esa debilidad inmensas posibilidades de obtener más beneficios. El objetivo último de la monografía es tratar de saber si la nobleza llegó a articular de manera completa un verdadero programa de gobierno alternativo al de la monarquía, si logró pensar y formular un modelo de estado total o parcialmente distinto al del siglo XIII o desde los Trastámara. Para ello analiza una serie de textos narrativos procedentes de las crónicas de la época y de otros documentos ya conocidos, insuficientemente explotados desde esta perspectiva. Así analiza en primer lugar los discursos que elaboran y presentan al rey contra el mal gobierno y tiranía de Álvaro de Luna. Después, ya en el reinado de Enrique IV estudia la primera crítica que el cronista Alonso de Palencia inserta en su crónica contra el rey (1456 o 1457), el manifiesto de Yepes auspiciado por el arzobispo Carrillo (1460), la carta de Diego de Valera (1462), la Junta de Alcalá de Henares (1464), la Junta de Burgos (1464), una carta del arzobispo Carrillo al papa Pío II y la Sentencia de Medina del Campo. Finalmente en un epílogo trata del destronamiento del monarca por parte de la nobleza en Ávila en 1465.]

- 275 FRANCO SILVA, Alfonso - GONZÁLEZ INFANTE, José Manuel, «Enrique IV. Nuevas interpretaciones sobre su personalidad desde la historia, la psicología y la psicopatología», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 208, 3 (2011), pp. 383--412.

[Presenta, a partir de los textos de los cronistas de su reinado, Alonso de Palencia y Diego Enríquez del Castillo (contrastadas a veces con Pulgar y Diego de Valera), la personalidad de Enrique IV desde los presupuestos y métodos modernos de la psicología y psiquiatría, pues uno de los autores del artículo es profesor de la Facultad de Medicina de Cádiz. Enrique IV presentó reacciones vivenciales anormales. Estas reacciones se debieron a dos tipos de factores causales: 1) un trastorno de personalidad que afectaba a los ámbitos estructurales (constitución y temperamento) y funcional (carácter) de ésta y se expresaba clínicamente

como un trastorno específico de la personalidad (trastorno de la personalidad por evitación); 2). Un trastorno depresivo crónico de intensidad leve (distimia) y algunos episodios depresivos de intensidad elevada (episodio depresivo mayor). Determinados comportamientos de Enrique IV no pueden ser interpretados psicodinámicamente como formas regresivas psicológicas frente a la angustia (regresión teleológica) sino como debidos a la influencia de la estructura social y el contexto cultural de la sociedad castellana del siglo XV.]

- 276 FRIGHETTO, Renan, «*In Eadem infelicem Spaniam, regnum efferum conlocant*: las motivaciones de la fragmentación política del reino hispanovisigodo de Toledo (siglo VIII)», *Temas Medievales*, 19 (2012), pp. 137-164.
[Estudio centrado en la coyuntura política y la fragmentación del reino hispanovisigodo de Toledo, a partir del texto de la *Crónica Mozárabe de 754*, que constituye la fuente más cercana a los acontecimientos en cuestión. El autor sostiene que, incluso antes de la derrota del rey don Rodrigo, en 711, las fuentes eclesiásticas, jurídicas y cronísticas del último tercio del siglo VII ya asociaban el derrumbe del reino con la confrontación constante entre diversos bandos nobiliarios (elementos laicos y el episcopado hispanovisigodo) y el soberano, especialmente a partir del reinado de Egica (687-702).]
- 277 FUNES, Leonardo, «Medievalismo en el otoño de la Edad Teórica. Consideraciones parciales sobre la operación filológica», en *Perspectivas actuales de la investigación literaria* (eds. Martín Ciordia - Américo Cristóbal - Leonardo Funes - Miguel Vedda - Miguel Vitagliano), Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 2011, pp. 45-78.
[Presentación de algunas reflexiones sobre los estudios medievales y, particularmente, sobre los trabajos de crítica textual, junto con consideraciones sobre cómo estos se compaginan con el trabajo académico, en un contexto que no siempre valora o entiende la pertinencia de estas tareas. El autor defiende una perspectiva metodológica que considere la dimensión histórica del objeto estudiado,

teniendo asimismo en cuenta los límites razonables de la interpretación que impone todo abordaje teórico.]

- 278 FUNES, Leonardo, «Tradiciones discursivas medievales en la crónica de Indias», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 407-414, Col. Officina Ispanica.
[Se propone revisar la concepción dominante de la historiografía indiana, que enfatiza su singularidad, así como la radical novedad del objeto histórico americano y la conexión de la perspectiva cronística con el imaginario cultural moderno. Para ello, se enfoca en el estudio de las formas concretas de continuidad, desvío y reformulación de las tradiciones discursivas medievales que conformaron la práctica de escritura de los primeros cronistas de Indias.]
- 279 FUNES, Leonardo, «Del amor en metro y en prosa. II: composiciones líricas en los relatos de ficción sentimental», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 575-588, Col. Parnaseo, 17.
[El artículo se enmarca en el filón de estudios sobre la influencia de la poesía cortés en la fundación y configuración temática y estilística de la ficción sentimental y pretende analizar las interrelaciones entre discurso lírico y discurso narrativo en la novela sentimental. De esta manera, se ofrece una reflexión sobre la naturaleza lírico-narrativa de la ficción sentimental en lo que hace a la forma («las modulaciones que aporta lo lírico a los procedimientos representacionales de lo amoroso», p. 576) y también en lo que atañe a la dimensión comunicativa. Presta especial atención a *Cárcel de amor* de San Pedro, *Siervo libre de amor* de Rodríguez del Padrón, *Grimalte y Gradissa* de Flores y *Sátira de infelice e felice vida* del Condestable de Portugal.]
- 280 FUSTER ORTUÑO, M^a Ángeles, «À propos du roman *Curial e Güelfa*:

remarques sur l'élaboration d'une édition contemporaine multilingüe», en *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Age et de la première Modernité* (eds. D. de Courcelles - V. Martines Peres), Paris, École des Chartes, 2012, pp. 185-190.

[Muestrario de la edición interlineal multilingüe de *Curial e Güelfa*, elaborada con el programa informático *InterlinePro* y creado en el marco de un proyecto institucional de investigación, «Institut Virtual Internacional de Traducció» desarrollado en la Universitat de València. Esta edición permite, por ejemplo, el estudio del léxico caballeresco y las traslaciones efectuadas por los diversos traductores de la obra gracias a la visualización simultánea de fragmentos del texto original con sus respectivas traducciones al castellano, inglés y francés.]

- 281 GALA PELLICER, Susana, «El milagro de la predicación en san Antonio de Pádua. Del manuscrito BNM. 8744 a las devociones actuales», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 123-133.

[A partir de algunos textos recogidos en este manuscrito, la autora analiza los distintos milagros atribuidos a san Antonio de Padua relacionados con la predicación; concretamente, lo que ella llama «milagros lingüísticos», que tienen dos vertientes: en una, la gente oye el sermón en sus respectivas lenguas; en la otra, el santo habla con los animales. Estos milagros lingüísticos son los que más fama han dado a este santo, como demuestra la devoción actual a sus reliquias, especialmente a la «santa lengua».]

- 282 GALARRETA-AIMA, Diana, «El tiempo en *La Celestina*: el deseo, el placer y el egoísmo como motivos de interpretación de la obra», *Celestinesca*, 35 (2011), pp. 43-66.

[Estudio de la conciencia temporal de los personajes en *La Celestina* como elemento clave que permite la comprensión de los cambios sociales e ideológicos que operaban en la sociedad española de finales del siglo XV. A partir de los presupuestos teóricos de la sociología de la literatura, la

autora plantea un análisis bidireccional: por un lado, la concepción del tiempo como factor que limita las pasiones y deseos de los personajes; por otro, la creación de una conciencia relativa del tiempo para cada uno de ellos, que los apremia y los empuja a adoptar decisiones individualistas. Estas dos dimensiones temporales, en principio opuestas, se complementan: la lectura atenta de la obra y el análisis detallado de la interioridad de los personajes revelan el complejo funcionamiento del tiempo en *La Celestina*.]

- 283 GALLARDO MEDIAVILLA, Carmen, «Los nombres de la bruja: saga, venefica, maléfica, noverca, maga...», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz), Madrid, Abada, 2012, pp. 65-81, Col. Lecturas.
[Aunque centrado en autores clásicos romanos (Cicerón, Horacio, Virgilio, Séneca, entre otros), este trabajo puede resultar de interés para profundizar en las raíces y denominaciones de los diversos conceptos que definieron las identidades y prácticas de brujas y hechiceras en el Medioevo.]
- 284 GALLEGO-BARNÉS, André, «Les proverbes en Espagne. Des glossaires médiévaux aux compilations virtuelles contemporaines», en *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes* (eds. J-C. Anscombe - B. Darbord - A. Oddo), Paris, Armand Colin, 2012, pp. 293-313.
[Estudia el autor la aparición de refranes en la Edad Media en glosarios, pero dedica mayor atención a la recopilación de refranes en los Siglos de Oro y en la actualidad.]
- 285 GALVÁN, Luis, «El motivo de la muerte en los libros de caballerías: articulación narrativa y sentido histórico», *Bulletin Hispanique*, 114, 2 (2012), pp. 519-539.
[Estudio que se centra en el tema de la muerte en los libros de caballerías. Se trata de un tema omnipresente en la historia de la literatura pero que adquiere especial relevancia en los ss. XIV y XV, momento en el que

aparecen diversos tratados o escritos sobre este motivo. El artículo se centra en el tratamiento de la muerte en el *Amadís de Gaula* y sus continuaciones. El protagonista rehúye la muerte en todas las ocasiones ya que a Amadís se le preserva de la muerte natural mientras que en otras obras como *Tirant lo Blanc* el protagonista, pese a salir con vida de diversos peligros, muere como el común de los hombres. El estudio concluye que la muerte, vista como en los libros de caballerías, ayuda a evadirse del pensamiento sobre el irremediable final del hombre, algo tan presente y, a la vez, tan indeseable.]

- 286 GÁLVEZ, Marisa, *Songbook. How Lyrics Became Poetry in Medieval Europe*, Chicago, University of Chicago Press, 2012, 281 pp.
[Interesante estudio de literatura comparada entre la formación de la lírica en varias lenguas europeas medievales, principalmente la castellana, la occitana, la italiana y la alemana, al tiempo que se suelen hacer diversas referencias a la lírica en otras lenguas. Partiendo del modelo latino de los *Carmina Burana*, y considerando el *Libro del buen amor* también con un cancionero, la autora diserta sobre la interacción entre las fuentes materiales y los autores de poesía cancioneril, comparando generalmente sus estructuras y contenidos. La autora centra sus análisis en los principales cancioneros castellanos del siglo XV (Baena, Palacio, Estúñiga y el *General*), y los estudios que maneja son los clásicos sobre cancioneros castellanos, evidenciando una cierta falta de conocimiento de la bibliografía publicada más recientemente; no obstante, hay que tener en cuenta que su verdadera especialidad es la lírica occitana, no la castellana. Pese a todo, su valiente visión comparativa es muy interesante y original; algunas de sus conclusiones promueven una fresca visión de la lírica cancioneril castellana, sobre todo en cuanto a sus características de colaboración entre autores, lectores y oyentes, que sin duda podrán ser rebatidas o cimentadas en ulteriores estudios sobre el tema.]
- 287 GAMBA, Jimena, «Plagios, equívocos e intervenciones editoriales de Luis Hurtado de Toledo», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pantas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro),

Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 563-574.

[Vuelve sobre los datos biográficos y la actividad literaria y editorial de Luis Hurtado de Toledo, personaje sobre el que aún existen contradicciones y desacuerdos. Presta especial atención a la intervención del autor en obras como el *Palmerín de Inglaterra* de Francisco de Moraes, la *Tragedia Policiano* de Sebastián Fernández y la *Comedia de Prete y Tibaldo* de Perálvarez de Ayllón.]

- 288 GARCIA, Charles, «Personnages exemplaires et royauté parfaite en Castille à la fin du XIII^e siècle: le prisme léonais», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIII^e-XV^e siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 89-111.

[Análisis del pensamiento clerical de Juan Gil de Zamora y su visión de la sociedad de Castilla a finales del XII a través del acercamiento a sus obras principales: *Liber illustrium personarum* y *De preconiis Hispanie*. Estos textos son presentados como espejos de príncipes al ilustrar toda una serie de virtudes morales y caballerescas por medio del ejemplo de ilustres personajes del pasado y, sobre todo, por el retrato ideal que el franciscano dirige a Sancho IV.]

- 289 GARCIA, Michel, «L'obéissance ou la mise à l'épreuve chez don Juan Manuel et Boccace», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 101-111.

[La obediencia al esposo es tema frecuente en la literatura ejemplar. Para ejemplificarlo, se estudia este tema en dos relatos: la historia de Griseida que cierra el *Decamerón* de Boccaccio y el ejemplo 27 del *Conde Lucanor*. Pero para llevar más adelante este tema el autor analiza la revisión del relato de Boccaccio llevada a cabo por Petrarca y en el *Libro de Job* donde el protagonista expresa una obediencia sin límites a Dios.]

- 290 GARCÍA, Martha, «Theatrical Text & Anti-text: *Divinitus & Idololatriae* in *Celestina*», *Theatralia. Revista de Teoría del Teatro*, 14 (2012), pp. 163-175.

[Reflexión sobre el problema genérico que presenta *La Celestina* y, en

particular, sobre el concepto TRAGICOMEDIA, a través del lenguaje bíblico empleado por Fernando de Rojas en su obra. La presencia de términos y expresiones religiosas revelan un sistema secular usado no para transmitir un mensaje cristiano de salvación; sino para cuestionarlo y alterarlo. Este hecho convierte a la obra de Rojas en un «anti-texto», proporcionando al texto una gran complejidad literaria.]

- 291 GARCIA, Michel, «Literatura de propaganda a principios del reinado de Isabel: el caso de *La Poncela de Francia*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 597-605.
[La versión castellana anónima de *La Poncela de Francia* se conserva sólo bajo forma impresa (Cromberger, 1520) Sin embargo, el prohemio y el exordio, dirigidos a la reina Isabel, delatarían una redacción anterior de la obra. Centrándose en estos paratextos, el autor ofrece un examen del posible carácter propagandístico que los historiadores han visto en ellos.]
- 292 GARCÍA-ARENAL, Mercedes - PEREDA, Felipe, «A propósito de los alumbrados: Confesionalidad y disidencia religiosa en el mundo ibérico», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 109-148.
[Concebido primeramente como una presentación, el artículo analiza la historia de los alumbrados en España, el papel de los judeo-conversos, y la disidencia religiosa, especialmente centrándose en el siglo XVI.]
- 293 GARCÍA DÍAZ, Jesús, «El fenómeno del mercado en la obra legislativa de Alfonso X el Sabio», *Historia. Instituciones. Documentos*, 38 (2011), pp. 111-140.
[Examina la codificación de las actividades relacionadas con el mercado (definición jurídica, ética comercial, reglamentación de un sistema de pesas y medidas...) en los grandes textos legislativos redactados en la corte alfonsina: el *Fuero Real*, el *Espéculo* y las *Siete Partidas*.]
- 294 GARCÍA GUAL, Carlos, «Apuntes sobre la muerte de Alejandro Magno en algunos textos hispánicos del medievo», en *Literatures ibériques médiévales*

comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 237-246.

[Compara el trato que se le da a la muerte de Alejandro Magno en la cuarta parte de la *General estoria* alfonsí y el *Libro de Alexandre*, así como en las fuentes de ambas.]

- 295 GARCÍA RUIZ, M^a Aurora, «El Caballero Fortuna y el Caballero Triste en el *Florisando* (1510)», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 227-237, Col. Officina Ispanica.

[Páez de Ribera utiliza estos dos personajes de la obra *Florisando* (1510) -el Caballero Fortuna y el Caballero Triste- para representar la oposición entre la creencia pagana en la ciega fortuna y la cristiana que otorga el poder de ésta a la providencia. Ambos caballeros atribuyen a la adversa fortuna la imposibilidad de alcanzar su ansiada fama, el éxito en sus aventuras, la salvación o redención y, por supuesto, el amor terrenal. Estos caballeros encarnan dos de las posibles vías que podría tomar un lector/oidor/creyente para guiar su destino.]

- 296 GARCÍA RUIZ, M^a Aurora, «La sabiduría eclesiástica frente a las tentaciones demoníacas en *Florisando* (1510) de Páez de Ribera», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 155-169.

[Estudia las distintas figuras cristianas u «oradores» que aparecen en esta obra: el ermitaño que educa al protagonista, el maestro Esisabab, el Papa, tres santos monjes (especialmente Enselmo) que aconsejan al rey, etc. Comparándolos con otras obras del ciclo de Amadís, concluye que *Florisando* es la obra más «ortodoxa» de la saga, compuesta con una finalidad claramente propagandística y adoctrinadora.]

- 297 GARCÍA RUIZ, M^a Aurora, «La metamorfosis de Corisanda en el ciclo amadisiano: de *Amadís de Gaula* a *Florisando* y otras obras literarias posteriores», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación*

Hispánica de Literatura Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 447-457.

[Panorámica del papel de la mujer en los libros de caballerías castellanos a través del personaje de Corisanda y su tratamiento a lo largo de la saga amadisiana hasta alcanzar un importante protagonismo dentro del ciclo; una transformación equiparable a aquella que sufren los caballeros en su errancia. Para ello, la autora empieza estableciendo a qué modelo de mujer responde Corisanda (más próxima a la doncella errante de la materia artúrica que a la *virgo bellatrix*) y cuáles son los rasgos que la definen. De este modo, traza una breve historia del personaje en el ciclo del *Amadís* que llega a mencionarse, incluso, de forma particular en el *Quijote* de Cervantes.]

- 298 GARCIA SEMPERE, Marinela, «Algunes notes sobre la difusió de les vides de sants a la península Ibèrica en els primers temps de la impremta», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 247-256.

[Compara los textos hagiográficos que se conservan en las literaturas catalana y castellana con el objetivo de comprobar si la evolución del género hagiográfico en una y otra literatura desde la Alta Edad Media hasta el siglo XVI corre paralelo o, contrariamente, presenta divergencias significativas.]

- 299 GARCÍA TATO, Isidro, «La función del pensamiento teológico en la Edad Media», *Compostellanum*, LVI, 1-4 (2011), pp. 861-873.

[Estudio de la escolástica medieval cuya esencia se resume en cuatro palabras clave: salvación, verdad, sabiduría y ciencia. En cuanto a la primera, la concepción del hombre en la Edad Media es la de un peregrino que camina por un valle de lágrimas con la mirada puesta en Dios que es para él la «plenitud infinita» (p. 864). La salvación tiene como fundamento la verdad. Por otra parte, la teología se presenta como sabiduría y comienza a entenderse como ciencia, hecho que se deriva de

dos factores importantes: por un lado, el descubrimiento de Aristóteles y, por el otro, el nacimiento de las universidades.]

- 300 GARCÍA ÚNICA, Juan, «De lo humano a lo divino. El poder de la semejanza en algunas imágenes antropomórficas de la tierra en la literatura castellana del siglo XIII», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 171-187.
[A partir del episodio del mapamundi antropológico de las coplas 2509-2513, el autor cuestiona la supuesta erudición del *Libro de Alexandre*, opinión surgida de nuestra visión actual de la obra, presentándolo como uno más de los textos de su época fundamentados en una epistemología que, «sobre la idea central de semejanza, sirvió a la ideología sacralizada del medioevo para configurar y hacer inteligible su propia cosmovisión» (p. 185).]
- 301 GARRIBBA, Aviva, «"Otro que dize...": el uso del verbo *decir* en las rúbricas de los pliegos sueltos poéticos del s. XVI», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 238-243, Col. Officina Ispanica.
[Se lleva a cabo un análisis del empleo del verbo DECIR en las rúbricas de los pliegos poéticos del s. XVI. Este tiene varios usos y acepciones según el género poético que anuncia y su presencia representa una huella más de la oralidad «secundaria» típica de la literatura del Siglo de Oro.]
- 302 GARRIBBA, Aviva, «Nuevas notas sobre las rúbricas de los pliegos de romances», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 125-135, Col. Parnaseo, 17.
[Continuación de trabajos anteriores, en los que la autora se aproximaba al estudio de las rúbricas de un *corpus* formado por un centenar de pliegos poéticos del siglo XVI pertenecientes a las colecciones de la Biblioteca

de Praga y de los pliegos góticos de Madrid. En esta ocasión pretende ofrecer un análisis de la estructura de los resúmenes del título general, de su contenido, y de algunos aspectos formales y estilísticos. Concluye que los resúmenes son elementos propios de la titulación de los pliegos y que «confirman su finalidad de atraer a los compradores y forman parte de una estrategia editorial (...). En definitiva, el resumen en el título del pliego hace hincapié sobre la fama que los romances y sus protagonistas tenían a priori entre el público, y, junto con otros elementos del título que vimos en las entregas anteriores, sirve de amplificador de esta ya sentada notoriedad» (pp. 134-135).]

- 303 GARRIDO CLEMENTE, Pilar, «De la poesía árabe al amor cortés: 'Umar Ibn Abī Rabī'a», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 459-465.

[El análisis a la obra poética de 'Umar Ibn Abī Rabī'a permite a la autora trazar los vínculos esenciales entre los distintos discursos amorosos en la lírica amorosa de la historia literaria del Islam (nueve siglos de tradición literaria que van desde la Arabia preislámica hasta la capitulación de Granada). Pero, sobre todo, el estudio permite la reflexión sobre la proximidad entre las concepciones cortesas del amor en la lírica arábiga y la clásica grecolatina, por un lado, y la provenzal y renacentista, por otro. La cercanía de términos, como GAZEL, TROBADOR, y el vocabulario musical, lleva a la autora a postular que, entre otras fuentes, la poesía europea medieval bebió de manera significativa de la poesía árabe.]

- 304 GARRIGÓS, Laura, «Nacimiento de héroe, nacimiento de rey: astrología y mitología cristiana en el 'Decir al nacimiento de Juan II' (1405)», en *Les literatures antiques a les literatures medievals II. Herois i sants a la tradició literària occidental* (eds. Á. Narro - J. Redondo), Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 2011, pp. 61-70.

[Análisis del poema que presenta al rey niño como un personaje destinado a dominar el mundo. Imperial recoge toda la tradición culta

anterior (Biblia, Dante, padres de la Iglesia, filosofía medieval, tradiciones astrológicas, etc.) y la articula dentro del contexto cortesano valiéndose, entre otros elementos, de la alegoría para proponer en sus versos un modelo de conducta para el soberano, en el que converge «la idea política y literaria que Imperial tiene del rey como héroe capaz de conducir a los más altos destinos a su pueblo y a su reino» (p. 69).]

- 305 GASSÓ, Héctor H., «Las imágenes de la monarquía castellana a finales del siglo XV a través de un espejo inédito», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIe siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 239-259.

[El interés por el *Espejo de corregidores y de jueces*, manual de instrucción para los funcionarios y corregidores de la administración de la Corona de Castilla, estriba en la imagen de la monarquía que proporciona, especialmente en la relación del rey con el ámbito judicial. Como reflejo de la realidad social y política del momento, Alonso Ramírez de Villaescusa ofrece los parámetros necesarios para seleccionar a los funcionarios mejor cualificados para las tareas administrativas de la Corona.]

- 306 GATLAND, Emma, «Saintly models: Isabel la Católica and the commissioning of a *Flos sanctorum*», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 2, 1 (2010), pp. 31-50.

[Isabel la Católica encargó hacia 1488 una de las colecciones de vidas de santos o santorales derivada de la *Leyenda áurea* de Jacobo de la Vorágine. Se analiza el manuscrito escurialense h-II-18, que, según la autora, refleja los imperativos ideológicos que marcaron sus reglas. La representación de los santos femeninos en esta colección está muy cerca de la ideología de género de la reina Isabel, de la que fue al principio agente y sujeto.]

- 307 GATLAND, Emma, «'Asmó bien esta cosa que'l istrié a mal puerto': The Space and Place of Women in Gonzalo de Berceo's *Milagros de Nuestra Señora*», en *Gaude Virgo Gloriosa Marian Miracle Literature in the Iberian*

Peninsula and France in the Middle Ages (eds. J.-C. Conde - E. Gatland), London, University of London - Department of Iberian and Latin American Studies, 2011, pp. 45-64.

[Riguroso estudio de la presencia, funcionalidad y rol de la mujer en los *Milagros de Nuestra Señora* de Berceo, ofreciéndose un rico abanico terminológico y una extraordinaria variedad de perspectivas femeninas que oscila entre la concepción misógina de la mujer y, como contrapunto ideológico a esta imagen negativa, la representación sublimada de la Virgen. Modelo de perfección femenina, dotada de las exigencias que la época reclama, la Señora celestial asegura con su acción la salvación de los pecadores.]

- 308 Gaudē Virgo Gloriosa. *Marian Miracle Literature in the Iberian Peninsula and France in the Middle Ages*. Eds. Juan Carlos Conde - Emma Gatland, London, University of London - Department of Iberian and Latin American Studies, 2011, 131 pp., Col. Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 69.

[Reúne los trabajos presentados en el segundo congreso organizado por el MIMSS (Magdalen Iberian Studies Seminar) en 2009, que tratan diversos aspectos de la representación de la figura de la Virgen María en la literatura y cultura de España y Francia durante el período medieval a través de tres obras fundamentales de este período histórico: los *Milagros de Nuestra Señora*, de Gonzalo de Berceo; las *Cantigas de Santa María*, de Alfonso X y los *Miracles de Nostre Dame* de Gautier de Coinci. Los estudiosos Fernando Baños, «El papel del intérprete en los *Milagros* de Berceo» (pp. 27-43) y Emma Gatland, «*Asmó bien esta cosa que l'istrié a mal puerto: The Space and Place of Women in Gonzalo de Berceo's Milagros de Nuestra Señora*» (pp. 45-64) indagan sobre diversos aspectos de la obra de Berceo; mientras que aquellos de Stephen Parkinson, «The Miracles Came in Two by Two: Paired Narratives in the *Cantigas de Santa Maria*» (pp. 65-85) y Elvira Fidalgo, «Cantigas de amor para Santa María» (pp.87-106) analizan cuestiones relacionadas con la obra de Alfonso X.]

- 309 GERLI, E. Michael, «"Agora que voy sola": Celestina, Magic, and the

Disenchanted World», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 157-171.
[Otro estudio más sobre la magia, la necromancia y los elementos
supernaturales en la *Celestina*.]

- 310 GERLI, E. Michael, «"Nuestro gozo en el pozo": Pleberio and the Place
without a *Telos*», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 23-37.
[Estudio de los postulados intelectuales del último acto de *La Celestina*.]
- 311 GERNERT, Folke, «La poesía tardomedieval y la imprenta. El *Jardín de
Plaisance* frente al *Cancionero General*», en *Estudios sobre el Cancionero
General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés
- R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions
de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 137-153, Col. Parnaseo, 17.
[A partir del ejemplo del *Cancionero general* y pasando revista al mundo
románico de su época, se plantea un examen de las diferentes fórmulas
que emplearon otros editores para conseguir que la poesía de los siglos
XIV y XV continuara leyéndose en el siglo XVI. Pasa revista a los libros
de poesía italianos y Petrarca, pero, sobre todo y por su paralelismo con
el *Cancionero General*, a la antología francesa *Jardín de plaisance et fleur de
rhetorique*, impresa por primera vez en París hacia 1501 por el editor
Antoine Vérard, quien podría haber sido también el compilador de la
colección. La autora remarca el hecho de que el florilegio francés, a
diferencia de la compilación de Castillo, contiene sólo materia amorosa
y no aplica con esmero la práctica de la atribución de autor, siendo
numerosos los textos anónimos recopilados en él.]
- 312 GILES, Ryan D., «The Apple that Fell from Aristotle's Hand: Fruits of
Love and Death in the *Libro de buen amor*», *Hispanic Review*, 80, 1 (2012),
pp. 1-19.
[Analiza la comparación metafórica del amor con una manzana en el
Libro de buen amor y lo conecta con el *Liber de pomo* pseudo-aristotélico y
con Ovidio.]
- 313 GILES, Ryan D., «El Triunfo de Átropos en la *Celestina*», *Anales de Historia*

del Arte, 22, 1 (2012), pp. 285-294.

[Se estudian las hipotéticas connotaciones de las tres hadas invocadas al final de *La Celestina* de Fernando de Rojas. De este modo, se ve cómo se interpretaban estas hermanas mitológicas en el imaginario visual de la época del autor, haciendo especial hincapié en la figura de Átropos (o Morta en latín), que influye tanto en el tema petrarquista de la conquista de la Castidad y el Triunfo de la Muerte durante el Renacimiento.]

- 314 GILES, Ryan D., «Parodia e impotencia en la *Carajicomedia* y las *Elegías* de Maximiano», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 244-250, Col. Officina Ispanica.

[Se analiza la influencia de las *Elegías* de Maximiano en la *Carajicomedia*, el texto erótico que aparece al final del *Cancionero de obras de burla provocantes a risa* de 1519. El autor anónimo, en su tratamiento del fracaso sexual de Fajardo, no sólo parodia el *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena, sino que también imita la parodia de Boecio en la obra de Maximiano, aprovechándose sobre todo del tema de la impotencia presente en las *Elegías* para hacer una alusión satírica al segundo casamiento de Fernando el Católico.]

- 315 GIORDANO, Maria Laura, «'El lobo morará con el cordero' (Is 11,6). La derrota de una utopía conversa en la obra de Teresa de Cartagena», en *Medioevo II (siglos XII-XV). Entre recepción e interpretación* (eds. K. E. Børresen - A. Valerio), Estella, Verbo Divino, 2012, pp. 277-.

[Señala la presencia en la obra de Teresa de Cartagena de una religiosidad propia de los conversos, en la que la experiencia interior primaba por encima de la «religión estereotipada y mecánica de los "ritos exteriores"» (p. 291) propia de los cristianos viejos, punto de vista espiritual que liga al paulinismo y al problema de la gracia, aludiendo a la figura de Alonso de Cartagena como punto de referencia para estas posturas espirituales que caracterizarán al colectivo converso.]

- 316 GÓMEZ, Nora M., «El viejo enemigo en un nuevo Beato», en *Estudios de*

literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 467-478.

[El interesante hallazgo de un Beato iluminado en la Biblioteca de Ginebra (BGE, Ms. lat. 357) suscita un estudio iconográfico de las miniaturas de dicho Beato en las que se representa al clásico enemigo del cristianismo: el diablo como personificación del Mal, y otros agentes propagadores del Mal, en el contexto apocalíptico finalista. El análisis ofrece, además, una interesante aproximación a la relación entre la estructura analítico-discursiva del texto y la figurativa de las imágenes que recoge, así como una reflexión final a la influencia de la literatura y la iconografía apocalíptica hispánicas en el arte europeo medieval.]

- 317 GÓMEZ FARIÑA, Lucía, «*Filium Iovis Ammonis*. Sobre el origen divino de Alejandro Magno», *Troianalexandrina*, 11 (2011), pp. 41-56.

[La visita de Alejandro Magno al oráculo de Amón se convierte en un hecho decisivo a la hora de conocer los orígenes del rey macedonio. Él mismo se hacía descendiente de Hércules y Dioniso y, al mismo tiempo, hijo del dios Amón. Las fuentes antiguas consideran que el hecho de considerarse hijo de Amón, es una estrategia de Alejandro para glorificarse. Estas tradiciones tienen su continuidad en la Edad Media. Así, en la *General Estoria* se considera hijo de Nectanebo y Olimpia y no hay referencias a la visita al oráculo. El *Libro de Alexandre*, por su parte, trata el origen del rey a través de habladurías, pero señala como padre a Nectanebo. La visita al oráculo, en esta obra, se convierte en una peregrinación cristiana, hecho que pone de manifiesto la gran mezcla de tradiciones que se produce en los textos del Medievo.]

- 318 GÓMEZ REDONDO, Fernando, *Historia de la prosa de los Reyes Católicos: el umbral del Renacimiento*, Madrid, Cátedra, 2012, 2637 pp.

[Resultaría imposible dar cuenta en una bibliografía comentada de la complejidad de esta obra, si no viniera precedida por el inmenso esfuerzo de los cuatro volúmenes de la *Prosa medieval castellana*. Leer y asimilar la inmensa producción prosística de la época de los Reyes Católicos parece

tarea de una vida; encerrarla en líneas de evolución genérica perfectamente definida, vincularla a centros de producción concretos, determinar sus intereses y preocupaciones, interpretar las ideologías e intereses que vehicula sin perder la orientación a lo largo de más de dos mil páginas, parece un esfuerzo quijotesco insostenible. Y sin embargo, el decálogo teórico (pp. 8-10) que ya dio aliento a la primera parte es sostenido incansablemente como una brújula que da sentido al conjunto, y cuya línea evolutiva es sintetizada en la «Guía de lectura» (cap. XV). Ha de hacerse mención especial de los complementos eruditos que tanto ayudan a la lectura y la investigación: un índice general donde son contenidos los antropónimos históricos y literarios, pero también los conceptos culturales y motivos literarios, con una breve descripción y la remisión a las páginas donde son tratados, un índice de estudiosos y unas completas tablas genealógicas de las familias involucradas en los procesos de creación literaria. Sólo cabe decir que empresas de este tipo dan sentido a generaciones de estudiosos y que pocas historias literarias pueden lucir obras de este tipo.]

- 319 GÓMEZ REDONDO, Fernando, «El molinismo: un sistema de pensamiento letrado (1284-1350)», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 45-81.

[Panorámica general, desde un punto de vista histórico y cultural, del primer marco cultural castellano que se desarrolla en el reinado de Sancho IV y María de Molina, cuyas claves culturales se asientan en firmes principios de religiosidad con los que modificar el modelo letrado de Alfonso X y legitimar la nueva dinastía reinante. El autor examina pormenorizadamente los pilares básicos del molinismo en tanto que marco cultural homogéneo. La Escuela Catedralicia de Toledo como centro político, artístico y religioso; la construcción de una dimensión historiográfica propia y legitimadora; y la promoción artística, especialmente de obras hagiográficas y de ficción, son el reflejo, según el autor, de las directrices de una ideología política con la que se pretendía

la unificación de Castilla y León.]

- 320 GÓMEZ RENAÚ, Mar, «La poesía amorosa árabe y su influencia en *Al-Andalus*», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 27 (2011), pp. 57-69.
[Recorrido por la poesía amorosa árabe, tanto del período preislámico como del islámico, así como de los principios estéticos que orientaban su composición. En este repaso, la autora se detiene en aspectos tales como la descripción de la dama, los preceptos del amor *udrí* o los elementos poéticos propios del género de la *qasida*. La parte final del trabajo vuelca toda esta información sobre la poesía arábigoandaluza, desde la época del Califato hasta el período nazarí, incluyendo menciones al músico Ziriyab, a Ibn Hazm de Córdoba o a Al-Mu'tamid de Sevilla.]
- 321 GONÇALVES, Jorge Miguel Tomé, «*Amor tunc militat cum matre Venere*: a mitologia nos *Carmina Rivipullensia*», en *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia. Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 289-297.
[Estudia la utilización de la mitología (con especial atención a la presencia de Venus y de Cupido) en el cancionero amoroso de Ripoll, los *Carmina Amatoria Rivipullensia*, del siglo XII. Con ello se busca analizar su valor y su sentido estético-literario, teniendo en cuenta la proximidad entre la poesía amorosa y el mito, además de indagar en los objetivos perseguidos por el poeta. El autor cuestiona también los posibles paralelos entre el uso del mito en Ovidio y en los *Carmina*, toda vez que resulta manifiesta la influencia de la obra del primero sobre los segundos.]
- 322 GONZÁLEZ, Aurelio, «Fórmulas, motivos y tópicos en la construcción del caballero romancístico», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 251-258, Col. Officina Ispanica.
[El personaje del caballero en el Romancero se construye por medio de caracterizaciones tópicas como el adjetivo «buen», que resulta ser independiente de su comportamiento moral o nivel social. Se trata más

bien de una fórmula que suele ir acompañada de motivos como el grupo de nobles o guerreros o la descripción de las armas que usa el caballero, y otras estructuras formularias. Todos estos mecanismos constructivos muestran una amplia variación, evidencia de la creatividad poética del género.]

- 323 GONZÁLEZ, Cristina, «Caballeros, ladrones, mujeres, magia y poder en *Carlos Maynes* y *Enrique Fi de Oliva*», *Hispania*, 95, 4 (2012), pp. 609-616. [Siguiendo los estudios teóricos de Geraldine Heng y de Jared Diamond como referencia, la autora examina la relación entre los conceptos de hurto y de magia en dos conocidas novelas del siglo XV, *Enrique fi de Oliva* y el *Cuento del emperador Carlos Maynes*. La autora pone de relieve cómo muchos de los ladrones de estas narrativas, al utilizar la magia, son vistos de forma positiva, algo muy a tener en cuenta puesto que la época en que las dos novelas fueron conocidas, la de los Reyes Católicos, se tiende a considerar como la de exaltación de férreo orden y disciplina. Para la autora, sin embargo, la figura de los ladrones reflejaría ciertos ideales de la Reina Católica, anticipando un cambio de modelo político más seguro.]
- 324 GONZÁLEZ, Cristina, «Jóvenes, viejos, gordos y flacos: El Caballero Novel en *Enrique Fi de Oliva*, *Tablante de Ricamonte* y *Don Quijote de la Mancha*», *Romance Notes*, 52, 2 (2012), pp. 217-224. [Breve aproximación a dos novelas de caballerías, *Enrique Fi de Oliva* y *Tablante de Ricamonte*, cuyas caracterizaciones del caballero neófito podrían haber sido susceptibles de inspirar a Cervantes en su *Quijote*.]
- 325 GONZÁLEZ, Javier Roberto, «Dos alegoristas», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 607-615. [Estudio contrastivo de la construcción de la alegoría del viaje entendido como *peregrinatio vitae* en el prólogo de los *Milagros* de Berceo y el primer canto de la comedia de Dante.]
- 326 GONZÁLEZ, Javier Roberto, «La plegaria como forma lírica en Berceo»,

Letras, 65-66, 1 (2012), pp. 141-157.

[Se analiza la forma textual PLEGARIA como ejemplo de discurso lírico en la obra de Gonzalo de Berceo. A partir de cuatro grados de progresiva afirmación y perfección del yo lírico en relación con sus interlocutores, se clasifican las plegarias de Berceo en: 1) odas por oposición; 2) odas por subordinación; 3) himnos por pertenencia; 4) profecías por identificación.]

- 327 GONZÁLEZ, Sara, «Obéissance et désobéissance dans le *Victorial* de Gutierre Díaz de Games», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 129-138.

[Este artículo pone de relieve los recursos que utiliza Gutierre Díaz de Games para lograr que los actos de desobediencia de Pero Niño coincidan con el modelo de héroe caballeresco. La autora concluye afirmado que la insubordinación a un orden es, finalmente, una sumisión a otro orden.]

- 328 GONZÁLEZ, Sara, «Los linajes paralelos: legitimación de la milicia funcionarial en las crónicas nobiliarias castellanas del siglo XV», *e-Spania*, 11 (2011).

[Estudio sobre la aparición en Castilla durante el siglo XV de biografías particulares, entre ellas las de Pero Niño, Álvaro de Luna, Rodrigo Ponce de León y Alonso de Monrroy. Su comparación permite destacar las distintas estrategias de legitimación de la nobleza partidaria de los Trastámara. Se trata de verdaderos tratados nobiliarios cuyos héroes ilustran las diversas tesis sobre la redefinición de la nobleza: primacía de la antigua nobleza de linaje opuesta a una milicia funcionarial entregada al servicio del monarca.]

- 329 GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena, «The *Disticha Catonis*: An Example of the Transmission of Sapiential Statements in Medieval European Literature», en *Alianto. Corpus anciens et bases de données*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2, 2011, pp. 159-172.

[Traza la influencia de esta obra en latín en toda Europa para, de esta

forma, estudiar las diversas transformaciones que sufrió hasta llegar al Renacimiento.]

- 330 GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena, «Heterodoxia en la cuaderna vía: Nueva revisión del concepto de las "sílabas contadas" a la luz de los poemas franceses e italianos», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 66-93.
[Comparando textos castellanos con otros textos en lengua romance cuestiona el principio de regularidad (las sílabas contadas) del mester de clerecía.]
- 331 GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena, «Temas y motivos comunes en la cuaderna vía romance», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 625-634.
[Estudio comparativo del uso de la cuaderna vía en las literaturas europeas, en especial en la castellana, italiana y francesa. Lleva a cabo un análisis temático, dividiendo el conjunto tratado en cuatro grandes grupos (poemas religiosos, didáctico moralizantes, de actualidad política y goliardescos) y señalando los paralelismos encontrados entre los poemas romances compuestos en las diferentes lenguas. El *corpus* castellano lo forman los *Milagros de Nuestra Señora* de G. de Berceo, los *Disticha Catonis*, y otras obras con metros diferentes a la cuaderna, como la *Disputa entre el cálamo y las tijeras* de Sem Tob de Carrión y el *Libro de Buen Amor* de J. Ruiz.]
- 332 GONZÁLEZ COBAS, Jacinto, «Procedimientos de organización textual en la prosa alfonsí», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 197-213.
[El autor da cuenta de los recursos de que se valió el taller alfonsí para organizar el discurso, estudiando, en concreto, esas fórmulas organizativas en la *Estoria de España*.]
- 333 GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro, «Motivos clásicos en el *Cantar de Roncesvalles* y en la gesta del abad don Juan de Montemayor», *Revista*

Portuguesa de Humanidades, 15, 2 (2011), pp. 47-58.

[A pesar de que no contienen referencias explícitas a elementos de la Antigüedad clásica, el autor defiende la existencia de rasgos textuales de dicha tradición, tanto en el *Cantar de Roncesvalles* como en la leyenda del abad don Juan de Montemayor. En el *Cantar* se observarían ecos, no sólo de los héroes y dioses clásicos (Gilgamesh, Edipo o Paris...), sino también de tópicos, temas y motivos de los poemas épicos grecolatinos (por ejemplo, el planto, la conversación con un muerto o incluso la furia guerrera.)]

- 334 GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro, «Tradición clásica y doble autoría en la *Crónica de don Álvaro de Luna*», *Bulletin Hispanique*, 114, 2 (2012), pp. 839-851.

[El artículo se centra en la autoría de la *Crónica de don Álvaro de Luna*, atribuida a Gonzalo Chacón, criado del condestable biografiado y, por lo tanto, una persona cercana a él. Las únicas fuentes que figuran en la primera parte de la crónica son «la observación directa y la tradición oral» (p. 842). Las fuentes clásicas que figuran en la segunda parte son las que han llevado a algunos autores a postular la existencia de dos manos diferentes en la redacción de la obra. La crónica se centra en los últimos años de la vida de don Álvaro de Luna (en torno a 1453), cuando comienza a perfilarse su caída.]

- 335 GONZÁLEZ Y PÉREZ, Aurelio, «Fórmulas, estructuras formularias y motivos en torno a "estar" en el Romancero Viejo», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 479-488.

[Partiendo de las unidades básicas del lenguaje figurativo en el Romancero viejo, esto es, la fórmula -entendiendo «fórmula» como una serie de elementos que se repiten sin variación notable en distintos textos-, el autor analiza diversas construcciones formulísticas y motivos que giran en torno al verbo ESTAR, indicando las distintas funciones que adquieren en los textos.]

- 336 GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Ana, «El *Liber Picatrix* y la tradición mágica culta», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz), Madrid, Abada, 2012, pp. 83-98, Col. Lecturas.
[Análisis de este libro de magia talismánica, a caballo entre la magia natural y la demoníaca, basado en la tradición de diversas culturas y de contenido eminentemente práctico, que gozó de una notable difusión en los reinos hispánicos de los siglos XII y XIII.]
- 337 GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Santiago, «Documentos del reinado de Fernando I de Aragón relativos a Castilla (1412-1416)», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 208, 3 (2011), pp. 343-381.
[Recopilación en forma de regesto -en su mayoría, sólo algunas son transcritas- de 103 cartas del reinado de Fernando I relacionadas con Castilla. Las misivas están en el Archivo de la Corona de Aragón y más de la mitad no especifican el año. La más antigua está fechada en marzo de 1413 y la más moderna en julio de 1416. Previo al regesto propiamente dicho, hay un estudio de los personajes de la correspondencia, entre los que destacan Joan Mercader, que era baile general del reino de Valencia, Sancho de Rojas, la reina doña Leonor, su hijo Alfonso V, Catalina reina regente de Castilla, Beatriz de Portugal (segunda esposa de su padre, Juan I) y los Infantes de Aragón. Entre los contenidos y principales materias destacan los asuntos de política internacional, la piratería en el Mediterráneo, problemas que causaron sus súbditos, hombres de armas, en Valencia cuando esperaban embarcarse rumbo a Sicilia y las aportaciones castellanas que recibió Fernando I -en dinero y hombres- para su entronización, y para dar continuidad a las aspiraciones de su corona en Sicilia y Nápoles.]
- 338 GRACIA, Paloma, «Avatares ibéricos del ciclo artúrico de la *Post-Vulgata*: el título del *Baladro del sabio Merlín* con sus profecías (Burgos, 1498) y la colección profética derivada de la *Historia Regum Britanniae*», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 128, 3 (2012), pp. 507-521.

[La autora se pregunta por qué el autor del título del incunable precisa que la obra contiene las profecías de Merlín. Avanza la hipótesis de que tal vez el título haga alusión a la colección profética derivada de la *Historia Regum Britanniae*.]

- 339 GRANVIK, Anton, De de. *Estudio histórico-comparativo de los usos y la semántica de la preposición de en español*, Helsinki, Societé Néophilologique, 2012, 664 pp., Col. Mémoires de la Societé Néophilologique de Helsinki, 84.
[Tesis doctoral defendida en la Universidad de Helsinki, dirigida por Timo Riiho y José Luis Girón Alconchel. Tomando como base teórica la Lingüística Cognitiva, se describe y analiza el uso de la preposición DE sobre un corpus diacrónico (desde la Edad Media hasta nuestros días), destacando las relaciones semánticas que establece. A partir de 16.000 casos de DE se establecen 48 categorías de uso, correspondiendo a cuatro tipos de construcción sintáctica: el uso de *de* como complemento de nombres, verbos y adjetivos, y su uso como núcleo de expresiones adverbiales. Las obras medievales del corpus son el *Cantar de Mio Cid*, los *Milagros de Nuestra Señora* de Berceo, el *Libro del Cavallero Zifar*, *El Conde Lucanor*, el *Rimado de Palacio*, el *Corbacho* y *La Celestina*.]
- 340 GREGORIO, Daniel, «Eremitismo y cenobitismo en la obra de Alfonso X», *Medievalismo*, 19 (2009), pp. 381-412.
[Estudio que se centra en las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X como reflejo de la sociedad y prácticas religiosas de la Edad Media. Se plantean los diferentes rangos existentes en la vida monástica así como las ocupaciones que desempeña cada uno de ellos en el seno de una comunidad otorgando al abad un papel decisivo. El autor analiza la presencia del eremitismo y cenobitismo en esta obra de Alfonso X a través de las diversas cantigas. El monarca otorga un rol fundamental al eremita y a través de las *Cantigas de Santa María* está describiendo una «búsqueda atemporal de la verdad divina que algunos hombres esperaban conseguir en el silencio y la soledad del desierto, y que el mismo esperaba obtener ofreciendo su propia colección de milagros, como muestra de su devoción» (p. 412).]

- 341 GRETTI, Paolo, *Antologia delle letterature romanze del Medioevo*, Bologna, Pàtron Editore, 2011, 504 pp.
[La antología se presenta dividida en varias secciones, cada una correspondiente a diferentes géneros literarios y áreas geográficas (francesa, provenzal, ibérica, italiana). Cada texto es introducido por una breve biografía del autor y luego es contextualizado en el marco de la obra literaria de la que se ofrece un extracto. Los textos vienen siempre acompañados de traducción al italiano (prosificada en el caso de textos poéticos) y de notas filológicas, con abundantes anotaciones de carácter histórico-lingüístico.]
- 342 GRIFOLL, Isabel, «Camar *versus* Dido», en *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals* (eds. J. A. Clua - F. Sabaté), Lleida, Pagès Editors, 2013, pp. 39-59, Col. Verum et Pulchrum Medium Aevum, 4.
[El estudio de la influencia de la Dido virgiliana en este personaje femenino del *Curial e Güelfa* resultará de interés en el ámbito castellano para quienes investiguen la ideología subyacente en la difusión del *De mulieribus claris* de Boccaccio.]
- 343 GRINBERG, Ana, «The Lady, the Giant, and the Land: The Monstrous in *Fierabras*», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 186-192.
[Estudio de dos versiones del *Fierabrás*, el *Sondan of Babylon* inglés y la *Historia del Emperador Carlo Magno* castellana.]
- 344 GUARDIOLA-GRIFFITHS, Cristina, «Medieval Mean Girls: On Sexual Rivalry and the Uses of Cosmetics in *La Celestina*», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 172-192.
[Estudio parcial de un elemento concreto de la *Celestina*, en este caso el uso de cosméticos por parte de las prostitutas en la obra.]
- 345 GUERRERO NAVARRETE, Yolanda, «Brujería, hechicería y magia en la Edad Media: ¿un espacio de mujeres?», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz),

Madrid, Abada, 2012, pp. 99-114, Col. Lecturas.

[En torno a la convergencia de discursos procedentes de la literatura clásica latina y de la exégesis bíblica que propició la difusión de un estereotipo negativo de la mujer: «La bruja es la representación del mal, no solo por las artes vedadas que practica, sino porque de algún modo trastoca todo el orden establecido por la sociedad patriarcal» (p. 113).]

- 346 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Franciscanos e dominicanos nas crônicas de Fernão Lopes e Pero Lopez de Ayala, séculos XIV e XV», en *São Francisco e as Fontes Franciscanas. Congresso Internacional Franciscano, Curitiba - Outubro 2006* (org. Alberto da Silva Moreira), São Paulo, Edusf - IFAN, 2007, pp. 242-249.

[Estudio de la presencia y la importancia de los franciscanos y los dominicos en la Península Ibérica durante la Baja Edad Media (con especial atención hacia los franciscanos), tomando como punto de partida el tratamiento que se les dispensa en dos relatos historiográficos, la *Crónica de D. João I* de Fernão Lopes y la *Crónica de D. Juan I* de Pero López de Ayala.]

- 347 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «D. João de Castro (1352-1397): herói de uma crônica perdida», en *VII Encontro Internacional de Estudos Medievais. Idade Média: permanência, atualização, residualidade* (eds. Roberto Pontes - Elizabeth Dias Martins), Fortaleza, Preminus Editora, 1, 2009, pp. 496-501.

[Se analiza la trayectoria del infante D. João de Castro, hijo del rey Pedro I y de D. Inés de Castro, que fue víctima de las intrigas de la reina D. Leonor Teles, según el relato que ofrece Fernão Lopes en su *Crónica de D. Fernando*. Dentro del episodio del amor de D. João de Castro con D. Maria Teles, hermana de la reina Leonor, se destaca el empleo del discurso directo, interrumpido ocasionalmente por comentarios del cronista. Sin minusvalorar la aportación atribuible al talento de Fernão Lopes, la autora sugiere que este recurso compositivo indicaría la posibilidad de una utilización de fuentes narrativas anteriores, quizás cronísticas, que no se han conservado.]

- 348 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «O subtexto do Chanceler Pero Lopez de Ayala na *Crónica de D. João I* de Fernão Lopes referente ao biênio de 1383-1384: autoridade e desafio», *Scripta Mediaevalia*, 2, 2 (2009), pp. 107-126.
[Estudio comparativo de la *Crónica de D. João I* de Fernão Lopes y de la *Crónica de D. Juan I* de Pero López de Ayala, centrado en el bienio 1383-1384; es decir, los años inmediatamente anteriores a la batalla de Aljubarrota (1385), que constituye un hito decisivo para los dos reinos vecinos. La autora analiza los temas abordados en ambos textos y comprueba que, para ese período en cuestión, la crónica castellana concede mucha más importancia a asuntos relacionados con Portugal, que la que el texto de Fernão Lopes otorga a los asuntos castellanos. A la vez, López de Ayala demuestra un conocimiento de los asuntos externos a la Península Ibérica superior al que esgrime Fernão Lopes.]
- 349 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Cultura na Baixa Idade Média», en *História Medieval II: A Baixa Idade Média* (ed. José Carlos Gimenez), Maringá, EDUEM, 2, 2010, pp. 113-136.
[Después de una presentación general del contexto histórico y cultural de la Baja Edad Media, la autora destaca los estudios de Mikhail Bakhtin sobre la cultura medieval y popular y, a partir de ellos, intenta definir el concepto de CULTURA que se rastrearía en diversos textos y en imágenes de la época en cuestión. Destaca la vertiente carnavalesca de temas como las *Danzas de la Muerte* (en concreto la *Danza* castellana del siglo XIV), a la vez que aduce el fin trágico del amor de Pedro e Inés de Castro, la teatralización de algunas de sus adaptaciones o, en fin, la presencia del tema de la «séptima edad» en las tres crónicas de Fernão Lopes.]
- 350 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Aljubarrota e a tradição das lembranças», en *Actas de las Séptimas Jornadas Internacionales de Historia de España*, Buenos Aires, 10, 2011, pp. 49-55.
[Estudio de la batalla de Aljubarrota, basado en la línea metodológica de la «tradicción de los recuerdos» (M. Mastrogregori), así como en el análisis

de las fuentes portuguesas, en especial la *Crónica de D. João I* de Fernão Lopes y la *Crónica do Condestabre*.]

- 351 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Os Trastâmara de Pero Lopez Ayala (1332-1407) ou Quando os Heróis são de Acanhado Fulgor», en *VIII Encontro Internacional de Estudos Medievais. As múltiplas expressões da Idade Média: Filosofia, Letras, Artes, História e Direito* (eds. Bento Silva Santos - Ricardo da Costa), Cuiabá, EDUFMS, 2, 2011, pp. 41-48.

[Inserta al cronista Pero López de Ayala en su contexto histórico (contemporáneo de varios soberanos castellanos y de los enfrentamientos que condujeron a la consolidación de la dinastía Trastámara) y familiar (de linaje ilustre, descendiente de los Haro y los Ceballos). Se destacan, asimismo, sus conocimientos sobre acontecimientos ocurridos en diversos reinos, sobre todo en Portugal y Francia y, a partir del análisis de sus dos últimas crónicas, la *Crónica Del Rey Don Juan I* y la *Crónica Del Rey Don Enrique III*, se observa el tono de inarmonía entre la exaltación de la dinastía Trastámara, a la que se unió el cronista, y el relato de las acciones que llevan a cabo sus protagonistas y los miembros de su entorno.]

- 352 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «O discurso cronístico e a narrativa histórica», en *A Idade Média: entre a História e a Historiografia* (eds. Dirceu Marchini Neto - Renata Cristina de Sousa Nascimento), Goiânia, PUC de Goiás, 1, 2012, pp. 53-77.

[Reflexión sobre la historiografía, en el que se tienen en cuenta su condición de relato creador de sentido, su recepción y su capacidad para elaborar una racionalidad específica, que aspira a alcanzar la «verdad». Para ejemplificar sus puntos de vista, la autora recurre al análisis comparativo de cómo diferentes autores narran la batalla de Aljubarrota, especialmente, Fernão Lopes (*Crónica de D. João I*) y Pero López de Ayala (*Crónica de D. Juan*), tomando en consideración los diferentes focos narrativos que adoptan ambos historiadores y el modo en cómo organizan los hechos. También se recurre al *Llibre dels fets* de Jaime I, para ilustrar la cuestión del punto de vista, mientras que la familia textual a la

que pertenece la *Crónica de 1344* se utiliza para ejemplificar procesos evolutivos del discurso cronístico.]

- 353 GUTIÉRREZ TRÁPAGA, Daniel, «El episodio del encierro de Merlín: variaciones y continuaciones en los libros de caballerías castellanos», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 489-496.
[Analiza las versiones del episodio, atendiendo a las descripciones del espacio del encierro, la caracterización y valoración del personaje de Merlín. Se compara su tratamiento en *Baladro del sabio Merlín*, el *Espejo de caballerías (II)* de Pedro López de Santa Catalina, el *Baldo*, el *Belianís de Grecia (III y IV)* de Jerónimo Fernández y el *Espejo de príncipes y caballeros (II)* de Pedro de la Sierra.]
- 354 GUTWIRTH, Eleazar, «The solitudes of the Hapax-Legomenon: on Shem Tov de Carrion», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos (sección Hebreo)*, 55 (2006), pp. 157-169.
[Repasa primero los estudios dedicados a explorar el tema de la soledad en la literatura medieval para pasar después al *corpus* de textos del que considera ser uno de los grandes olvidados: Sem Tob de Carrión.]
- 355 GUTWIRTH, Eleazar, «Ethical and poetical pharmacologies from medieval Spain», *Revue des Études Juives*, 170, 3-4 (2011), pp. 477-502.
[Parte de una sátira del poeta hebreo Shlomoh ben Reuven Bonafed contra el apotecario zaragozano Moses Benjamin para analizar las relaciones entre poética, farmacología, ética e historia en el s. XV. Presenta textos jurídicos, científicos, exégesis bíblicas, algunas obras de autores hebreos y, finalmente, habla de la versión hebrea del *Sendebar*, de la *Celestina*, el *Corbacho* de Alfonso Martínez de Toledo, el *Diálogo del amor y un viejo* de Rodrigo de Cota y la *Lozana andaluza* de Francisco Delicado.]
- 356 HAMILTON, Michelle, «Hispanism and Sephardic Studies», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 1, 2 (2009), pp. 179-194.

[La autora indaga en los estudios sefardíes y su relación con los estudios hispánicos (estudios de traducción, sobre la diáspora o africanos) y por dónde habría que seguir para continuar con su desarrollo en el futuro. Uno de los caminos consistiría en centrar la atención sobre la presencia sefardí en el sur del Mediterráneo, el norte de Europa, América y en partes de África y Asia.]

- 357 HAMILTON, Michelle, «Text and Context: A Judeo-Spanish version of the *Danza de la Muerte*», en *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain* (eds. A. Aronson-Friedman - G. B. Kaplan), Boston-Leiden, Brill, 2012, pp. 161-181.
[Descripción de la fuente de este importante eslabón en la conocida obra medieval, así como un breve análisis de su creación y de las influencias recibidas.]
- 358 HAMLIN, Cinthia M., «El comentario de la *Divina comedia* de Fernández de Villegas: Características generales y actitudes humanistas», *eHumanista*, 21 (2012), pp. 437-466.
[Análisis de los comentarios del propio Fernández de Villegas a su traducción de la *Divina comedia* impresa en 1515.]
- 359 HAMLIN, Cinthia M., «Fernández de Villegas y Landino: Traducción y reapropiación, el caso de la dicotomía vida activa/ vida contemplativa en el comentario de la *Comedia*», *eHumanista*, 20 (2012), pp. 430-450.
[Estudio de las glosas en la traducción de la *Divina comedia* de Fernández de Villegas, tomadas de un comentario de Landino.]
- 360 HARNEY, Michael, «Amadís, Superhero», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 291-318.
[Extraño análisis simbólico del *Amadís de Gaula* en el que se presenta a su personaje, anacrónicamente, como un superhéroe, con ejemplos que incluyen series de televisión norteamericanas del siglo XXI.]
- 361 HARNEY, Michael, «The *Cantar de Mio Cid* as Pre-War Propaganda»,

Romance Quarterly, 60, 2 (2013), pp. 74-88.

[Examen del *Cantar de Mio Cid* enfatizando la validez de sus postulados militares, políticos y culturales con respecto al suceso de las Navas de Tolosa, bastante cercano a la composición del cantar de gesta. Enfatizar los valores cristianos contra los musulmanes podría haber sido uno de los factores coincidentes en la propagación del mito del Cid.]

- 362 HARO CORTÉS, Marta, «Escritura y adaptaciones de los regimientos de príncipes castellanos medievales», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIe siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 21-40. [Tomando como punto de partida el peregrinaje textual de *Flores de filosofía* como espejo de corte, la autora analiza las diferentes adaptaciones del texto. En el *Libro de los cien capítulos*, una de sus primeras adaptaciones, se intensifica el plano ideológico-político para ilustrar un regimiento de corte presidido por el poder real. En los *Dichos de los Santos Padres*, Pero López de Baeza transforma el espejo de corte en uno de prelados. Finalmente, en el *Libro del cavallero Zifar* se concibe como un auténtico espejo de príncipes. Este proceso de transmisión al que es sometido *Flores de filosofía* revela, por una parte, el proceso de escritura y adaptación de este tipo de obras a nuevos contextos de recepción; por otro, la importancia de la literatura sapiencial en la práctica literaria medieval.]
- 363 HARO CORTÉS, Marta, «Proyecto iconográfico del códice miniado de los *Castigos de Sancho IV* (BNE, MS. 3995)», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 83-104. [Estudio iconográfico del códice miniado de los *Castigos de Sancho IV* mediante la relación de la temática de las imágenes y la estructura general de la obra. El análisis realizado revela tres ejes en el proyecto iconográfico del códice: la estampa de episodios de las Sagradas Escrituras, la exaltación de la imagen y potestad del rey y la reproducción de milagros y *exempla*. Esta orientación temática de las imágenes privilegia de manera

explícita la figura del rey y su *imago maiestatis* en un magistral ejercicio iconográfico de sublimación de la ideología monárquica. La ubicación de las miniaturas en el texto, al final del episodio que ilustran, muestra su relación con el contenido de la obra, reforzando su entidad de espejo de príncipes. El estudio se acompaña de un apéndice que contiene una selección de las miniaturas analizadas.]

- 364 HARST, Joachim, «Making Love: Celestinesque Literature, Philology, and "Marranism"», *Modern Language Notes*, 127, 2 (2012), pp. 169-189.
[Análisis de *La Celestina* y las obras de Diego de San Pedro, Feliciano de Silva y Francisco Delicado para matizar las tesis de Stephen Gilman sobre el lenguaje de la literatura celestinesca. Se examina, entre otros, la posible conexión entre el lenguaje oscuro y ambiguo de estas obras y la supuesta ascendencia judía de sus autores.]
- 365 HAYWOOD, Louise M., «On the Frontiers of Juan Rodríguez del Padrón's *Servo libre de amor*», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 71-90.
[Aborda el problema de las fronteras entre los géneros a partir del análisis de la tradición manuscrita, basándose en los textos que acompañan al *Servo libre de amor* de Juan Rodríguez del Padrón. Sugiere que la novela sentimental «stands in parodic relationship to hagiography, or at least has a dimension of religious parody» (p. 86) e invita a replantearse el problema de los géneros y sus fronteras teniendo en cuenta el contexto material de su transmisión, los textos que les acompañan y la forma en la que se relacionan con ellos en los códices. Para la autora la disposición de los textos de BN MSS/6052 (al que se refiere a través de la antigua signatura *Q-224) no es fruto del azar sino de una consciente selección de materiales «with a vernacular (or vernacularizing) orientation chosen along generic lines (letter, dream vision, parody). [...] the compilation reveals the porous, even permeable, nature of the frontiers [...] including those between humanistic practice (translation, and adaptation of Latinate text types, like the *epistola consolatoria* and engagement with

received generic types (such as romance), and between straight and humorous content» (pp. 86-78).]

- 366 HAYWOOD, Louise M., «Choosing and Testing Spouses in Medieval Exemplary Literature», en *A Companion to Spanish Women's Studies* (eds. X. de Ros - G. Hazbun), Woodbridge, Tamesis, 2011, pp. 69-80, Col. Monografías A.
[Una lectura atenta de obras como *Sendebat*, *Conde Lucanor* y *Arcipreste de Talavera*, junto a un análisis preciso de los discursos legales, médicos e historiográficos, confirman que estas tres obras, que cubren un período de casi dos siglos, cristalizan una estructura social fuertemente patriarcal. No obstante, muchas de las esposas que aparecen muestran un papel tan activo como constructivo.]
- 367 HAZBUN, Geraldine, «Female Foundations in the *Libro de Alexandre* and *Poema de Fernán González*», en *A Companion to Spanish Women's Studies* (eds. X. de Ros - G. Hazbun), Woodbridge, Tamesis, 2011, pp. 25-40, Col. Monografías A.
[Apoyada en corrientes vinculadas al «New Historicism» y las teorías sobre la construcción cultural de las comunidades, la autora señala las complejidades de los personajes femeninos en estas dos obras de carácter híbrido con el objetivo de destacar su originalidad en tanto que símbolos muy activos de una autoridad providencial.]
- 368 HAZBUN, Geraldine, «Memory as *Mester* in the *Libro de Alexandre* and *Libro de Apolonio*», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 91-119.
[Examina el sentido que tiene la memoria dentro de los poemas del mester de clerecía, en concreto en el *Libro de Alexandre* y el *Libro de Apolonio*. El *mester* estaría caracterizado, entre otras cosas, por la relación entre memoria y creación.]
- 369 HERMIDA-RUIZ, Aurora, «Otras huellas del Cancionero en Valencia: la

lírica cancioneril como reivindicación de posguerra en Rafael Lapesa y Manuel García Blanco», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 589-603, Col. Parnaseo, 17.

[La autora, basándose en el material disponible en los archivos personales de Rafael Lapesa Melgar y Vicente Llorens Castillo custodiados en la Biblioteca valenciana de San Miguel de los Reyes, ofrece un interesante esbozo del ambiente cultural de la posguerra española, subrayando el papel que los dos estudiosos valencianos ejercieron como especialistas de literatura española. De Rafael Lapesa destaca especialmente la fundamental aportación en los estudios sobre poesía de cancionero y la función pionera que éste tuvo en la rehabilitación de dicho filón literario.]

- 370 HERNÁNDEZ GASSÓ, Héctor, «Las reformas judiciales de los Reyes Católicos y su reflejo en la literatura del período», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 497-505.

[Las importantes reformas en materia legislativa impulsadas por los Reyes Católicos, especialmente en lo tocante a la ordenación del territorio y el control de las instituciones jurídicas, tienen un reflejo en la notable producción jurídica del momento, pero también en la literatura del período, especialmente en las crónicas. El autor lleva a cabo un trabajo de delimitación y análisis de esas medidas en textos como la *Crónica de los Reyes Católicos* de Diego de Valera o las *Ordenanzas reales*, entre otros. El contenido de las crónicas responde, según el autor, a la propaganda política generada en torno a los monarcas que revela dos conceptos fundamentales de su reinado: una legitimación de su gobierno y la culminación del proceso de unificación territorial y política de los reinos peninsulares.]

- 371 HERRERA VÁZQUEZ, Manuel, «Los refranes y frases proverbiales del Cancionero General», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia,*

1511): *poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 247-263, Col. Parnaseo, 17.

[Elaboración de un índice de refranes y proverbios del *Cancionero General*, ordenados por la primera palabra con que aparecen en el verso.]

- 372 HERRERA VÁZQUEZ, Manuel, «El potro de Fray Nuño», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 507-516.
[En el presente trabajo se ofrece una nueva interpretación acerca del origen de la frase proverbial «El potro de Fray Nuño» que Gauberte inserta en su composición *¡Ó guarda del Vellocino!*. En primer lugar, se cuestionan las teorías de los estudiosos González Cuenca, que interpreta la frase de manera literal como una referencia a un instrumento de tortura; y de Monique Güell, para la cual la frase presenta un significado claramente sexual, para, finalmente, apuntar una nueva solución. El autor relaciona su origen con la dura actuación inquisitorial de Fray Nuño de Arévalo en 1485 en Guadalupe: por un lado, la frase alude al instrumento de tortura; por otro, adquiere el sentido figurado de «todo lo que molesta y desagrada». El autor defiende su hipótesis interpretativa aportando abundante documentación histórica del hecho al que remite la sentencia.]
- 373 HEUSCH, Carlos, «Traductions et pouvoir d'Alphonse X à Alphonse XI: l'exemple de la fiction littéraire», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 79-96.
[Este trabajo aborda la problemática del retraso con que aparece en Castilla la ficción literaria. Observa que Alfonso X sintió rechazo por la ficción y que ella comienza a introducirse en el período de Sancho IV con la materia de Francia. En el período de Alfonso XI se consolidará con el ciclo de la *Post-Vulgata*.]
- 374 HEUSCH, Carlos, «La pluma al servicio del linaje. El desarrollo de los nobiliarios en la Castilla trastámara», *e-Spania*, 11 (2011).

[El autor estudia las características de los primeros libros de linajes castellanos cuya razón de ser radica en la paulatina creación de una mentalidad linajística que busca durar en el tiempo. De este modo, analiza los principales motivos recurrentes del corpus de los primeros libros de linajes, como la *Historia de la Casa de Zúñiga*, la *Crónica de Alonso de Guzmán el Bueno*, o los *Hechos de don Alonso de Monroy*: la ficción de los orígenes, la cultura caballeresca y la ficción linajística como construcción literaria.]

- 375 HEUSCH, Carlos, «Le *Libro infenido* de don Juan Manuel ou l'épreuve du miroir», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIe siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 131-144.

[Acercamiento al *Libro enfenido* desde su adscripción genérica a los espejos de príncipes. El análisis revela que si bien, desde un punto de vista formal, la obra se presenta como un espejo, en tanto que don Juan Manuel refleja su imagen de «príncipe» en el texto como modelo de conducta para su hijo, a quien va dedicada la obra; se trata de un *speculum sui generis*. A diferencia del *Libro de los Estados*, cuya finalidad es la transmisión de consejos para regir, el *Libro enfenido* se concibe, en última instancia, como una apología del linaje de los Manuel y sus características como complemento fundamental al *Libro de las armas*.]

- 376 HEUSCH, Carlos, «Juan Ruiz and the Heterodox Naturalism of Spain», *Romanic Review*, 103, 1-2 (2012), pp. 11-47.

[El autor examina la concepción que Juan Ruiz exhibe en su obra del tema de la heterodoxia. Desde la presencia inicial de Aristóteles como gran autoridad, se presta atención a posibles desviaciones heterodoxas del Arcipreste en su tratamiento del aristotelismo, especialmente importantes si se conectan con los sucesos de la corte regia coetánea a la redacción de su obra.]

- 377 HIDALGO, José Manuel, «El motivo literario y escatológico de la angostura vial en el *Libro de buen amor*», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 5-26.

[Estudio del simbolismo asociado a la ruta seguida por el Arcipreste de Hita en el *Libro de buen amor* desde que entra en la sierra de Guadarrama, y conexión con otros ejemplos literarios anteriores donde se usa el mismo motivo.]

- 378 HIGASHI, Alejandro, «El perfil de la variante en el Romancero épico», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 517-526.
[El análisis de las relaciones entre la transmisión manuscrita e impresa del Romancero de tema épico permite al autor establecer importantes diferencias entre ambos canales de difusión, especialmente en cuanto al prestigio y al tipo de composiciones. Con todo, el autor abre una tercera vía de estudio que contempla en su totalidad el complejo mundo de la circulación del romancero en el siglo XVI: aquella que tiene en cuenta las coincidencias e influencias entre el manuscrito y el impreso en el proceso de creación literaria.]
- 379 HIJANO, Manuel, «La *Crónica de Castilla*: tradición e innovación», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 645-654.
[El autor procura moderar la idea de que la *Crónica de Castilla* es un texto especialmente original. Considera que esta idea debe ser atenuada, teniendo en consideración la tradición precedente y las tendencias que ya se encontraban en desarrollo, y de que la *Crónica* es simplemente un testimonio de mayor calidad expresiva y con mayor coherencia estructural dentro de un complejo entramado de textos cronísticos derivados, en última instancia, de los borradores de la *Estoria de España* alfonsí. Esta posición se justifica con ejemplos concretos comparativos entre pasajes de dicha *Crónica* y de otras versiones cronísticas.]
- 380 HOOK, David, «Advancing on "Álora"», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J.

Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 121-138.

[Aborda el contexto social e histórico en el que se inscribe el romance y sus relaciones con la cultura literaria de su tiempo.]

- 381 HUÉLAMO SAN JOSÉ, Ana María, «La influencia de Juan de Gales en la *Suma de la política* de Rodrigo Sánchez de Arévalo», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 527-535.

[Buena parte del tratado de Sánchez de Arévalo depende del *Communiloquium* de Juan de Gales, demostrándose que muchas de las afirmaciones no son fruto de la reflexión personal del autor o de su acceso directo a fuentes clásicas, sino que son producto de un conocimiento enciclopédico de carácter medieval.]

- 382 HUERTAS MORALES, Antonio, «La irrupción de lo sobrenatural en la novela contemporánea de tema medieval: el caso del Cid Campeador», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 189-200.

[En la novela del s. XX, la figura del Cid es presentada de forma racionalizada, despojándole de los elementos maravillosos que tenía en la tradición medieval, que son reducidos al providencialismo, las premoniciones y la predestinación del héroe. Las novelas que versan sobre el Cid escritas en los últimos cincuenta años agudizan este interés por presentar la realidad histórica del personaje, aunque mantienen las premoniciones y la predestinación. Sin embargo hay algunas excepciones como la novela *Juqjar* de R. Marín, donde se recupera el elemento mágico y sobrenatural que impregna toda la obra, combinándose con los planos histórico, legendario y ficcional.]

- 383 HUTCHESON, Gregory S., «Islamic Traces in the *Cancionero de Baena*», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 149-180.

[En el artículo se problematiza la acogida en el *Cancionero de Baena* del poeta Garci Ferrández de Gerena y se examina su poesía bajo el prisma

de su afiliación religiosa.]

- 384 IGLESIAS, Yolanda, «La prostitución en *La Celestina*: Estudio histórico-literario», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 193-208.
[Otro estudio más de la prostitución en la *Celestina* argumentando que este tema se ha tratado, para esta obra, siempre desde un punto de vista literario y no histórico.]
- 385 IGLESIAS MORALES, Gabriel, «Gil Vicente y el inicio de las comedias caballerescas», *Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos*, 21 (2011), pp. 150-169.
[El autor analiza dos obras de Gil Vicente, procurando mostrar como en ellas el dramaturgo portugués amplía la materia presente en los libros de caballerías. Así, el artículo se detiene en las semejanzas temáticas de la tragicomedia de *Dom Duardos* con el *Primaleón* y en las coincidencias de la tragicomedia de *Amadis de Gaula* con la novela homónima de Garci Rodríguez de Montalvo. El autor concluye que, con sus obras, Gil Vicente inaugura la comedia caballeresca, que hará escuela en la Península Ibérica a partir de Lope de Vega.]
- 386 INFANTES DE MIGUEL, Víctor, «La sombra escrita de los libros: Sobre el estudio de los inventarios de bibliotecas, con el ejemplo de las lecturas y la letra de Fernando de Rojas», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 67-96.
[Ofrece, en primer lugar, una valoración de las contribuciones que en los últimos años se han dedicado al estudio de inventarios de libros, tanto de bibliotecas privadas como de impresores, libreros y editores, y que han conducido a una mejor comprensión de la formación de escritores y de diferentes aspectos de la transmisión de sus obras. Después se centra, en particular, en la biografía de Fernando de Rojas, uno de los pocos autores del que se conserva el inventario de su biblioteca.]
- 387 *Itinerarium*, 56 (2010), 750 pp.

[Número especial de la revista, dedicado a homenajear a Manuel Barbosa, que incluye diversos artículos dedicados al pensamiento medieval. Dichos trabajos se centran en autores de gran influencia en la cultura medieval, como Duns Escoto, Tomás de Aquino, Agustín de Hipona, San Buenaventura, Dionisio Areopagita o Guillermo de Ockham.]

- 388 JARA FUENTE, José Antonio, «Marcos de contestación y construcción urbana: la construcción de espacios de participación política en el concejo de Cuenca (siglo XV)», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 41-54.
[A partir del caso particular de la ciudad de Cuenca en el siglo XV, el autor estudia la forma en que las ciudades se insertaron en el marco de la obediencia al monarca.]
- 389 JARDIN, Jean-Pierre, «Pablo García de Santa María et les agês du monde», *Les Langues Néo-latines*, 364 (2012), pp. 25-38.
[Se centra sobre todo en el análisis de la anomalía que presenta la séptima edad y su correspondencia con el sistema agustiniano.]
- 390 JIMÉNEZ CALVENTE, Teresa, «Nebrija, poeta áulico: la *Peregrinatio Regis et Reginae ad Sanctum Iacobum*. Edición, traducción y estudio», *Medievalismo*, 20 (2010), pp. 63-95.
[Presenta las circunstancias y contexto histórico que llevaron a Antonio de Nebrija a escribir el poema celebrativo de la peregrinación de los Reyes Católicos a Santiago de Compostela en 1482. A la vuelta de su peregrinación los monarcas coincidieron con Nebrija en la ciudad de Salamanca y fue entonces cuando el confesor de la reina, fray Hernando de Talavera, sugirió a Nebrija que compusiera un poema para conmemorar su peregrinación a Compostela. El breve poema está formado por 75 hexámetros y fue compuesto en 1486 (impreso en un opúsculo con otras obras de Nebrija en 1491). En la primera parte del poema, tras referirse al momento escogido para la peregrinación (justo después de la pacificación del territorio gallego), los reyes acuden a Compostela para cumplir sus votos; después se resume brevemente la

leyenda jacobea. La segunda parte recoge las palabras de la reina invocando al Apóstol -cuya ayuda tuvieron otros reyes (incluido su esposo)- para una rápida conclusión de la Guerra de Granada. El poema es de clara inspiración épica: épico fue el viaje del santo desde Palestina y épica es la guerra presente de los reyes en Granada. El poema tiene numerosas reminiscencias del pasado romano de España. Se edita el texto original latino (a partir de los principales testimonios) y se propone la traducción. Además se indaga sobre las inquietudes poéticas de Nebrija.]

- 391 JIMÉNEZ FERNÁNDEZ, Juan, «Del refranero griego al castellano», *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 198 (2008), pp. 101-115.
[El artículo analiza ciertos refranes griegos que perduran en la lengua española actual, algunos en su literalidad, otros, con diferencias formales, pero todos con idéntica moraleja, como «Cometer dos veces el mismo error no es de hombres sabios (...) A caballo regalado no le mires el diente» (p. 105). Se trabajan tanto fuentes griegas como latinas, que se citan en el cierre de cada uno de los apartados.]
- 392 JIMÉNEZ MORENO, Antonio, «Formación, uso y dispersión de una pequeña biblioteca nobiliaria del siglo XV: los libros de doña Leonor Pimentel, condesa de Plasencia», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 655-663.
[Presenta un caso documentado de biblioteca nobiliaria femenina en la Castilla de la segunda mitad del siglo XV. A través del estudio de los libros que forman la biblioteca, esboza el retrato de Leonor Pimentel y Zúñiga como mujer letrada y lectora de obras básicamente devocionales.]
- 393 JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat, «El valor de un testimonio autógrafa: la versión latina de Leonardo Bruni de la *Ética nicomaquea* en el manuscrito XXV F 10 de la Biblioteca Comunale Santa Maria la Nuova de Monreale», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 32, 1 (2012), pp. 121-144.

[El autor busca mostrar la importancia del manuscrito XXV F 10 de la Biblioteca Comunale Santa Maria la Nuova de Monreal, en cuyo interior se halla la traducción de Leonardo Bruni de la *Ética a Nicómaco*, de Aristóteles, con correcciones autógrafas y con una descripción completa del manuscrito para conocer los distintos tipos de intervención del autor.]

- 394 JONIN, Michel, «La chronique du Connétable Miguel Lucas de Iranzo. Remarques sur l'écriture des rites festifs», *Cahiers d'Études Romanes = Rites et rythmes urbains*, 18, 1 (2008), pp. 23-38.
[Se estudian los ritos festivos y ritmos de la ciudad de Jaén en el siglo XV, a partir de las descripciones, a veces muy detalladas, que proporciona la crónica.]
- 395 JONIN, Michel, «L'Ailleurs et l'Autre. Conflictualité de frontière dans la chronique de Lucas de Iranzo (1460-71)», *Cahiers d'Études Romanes = L'Ailleurs, Pratiques et représentations*, 23 (2011), pp. 49-71.
[«La chronique des *Faits du connétable Miguel Lucas de Iranzo*, met en scène une et même deux frontières que caractérise une intense violence. Celle qui oppose musulmans grenadins et chrétiens de Jaén, et celle que fonde la guerre civile entre les nobles rebelles et les partisans d'Henri IV, au premier rang desquels se trouve Lucas de Iranzo. C'est à la production de la première de ces frontières, à la fabrique locale, en quelque sorte, du conflit entre Chrétienté et Islam que nous voulons nous attacher» (pp. 50-51).]
- 396 JUARBE, Rosa María, «Del "Cid" a "La Celestina." Inventario comentado de artículos medievales en la *Revista de Estudios Hispánicos*», *Revista de Estudios Hispánicos (Puerto Rico)*, 35, 1-2 (2008), pp. 15-36.
[En este volumen de la revista, diseñado para conmemorar el octogésimo aniversario de la publicación, la autora realiza una panorámica de todos los artículos relacionados con la literatura medieval hispánica, fundamentalmente escrita en lengua castellana, que han sido publicados en este medio. Los comentarios suelen enfatizar no solo la importancia

concreta de su publicación, sino también el estrecho vínculo que esta publicación puertorriqueña ha tenido siempre con el devenir teórico de la disciplina en tierras atlánticas.]

- 397 KAPLAN, Gregory B., «The Inception of *Limpieza de Sangre* (Purity of Blood) and its Impact in Medieval and Golden Age Spain», en *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain* (eds. A. Aronson-Friedman - G. B. Kaplan), Boston-Leiden, Brill, 2012, pp. 19-41.
[El autor repasa el devenir del concepto de «pureza de sangre» en la vida y en la historia hispánica desde los concilios visigodos hasta el teatro aurisecular. Destacan sus apreciaciones sobre las *Cantigas de Santa Maria* alfonsíes y sobre algunos poemas del cancionero castellano cuatrocentista.]
- 398 KHALFALLAH, Nejmeddine, «Luqman: objet exégétique ou enjeu sémantique?», en *Aliento. Corpus anciens et bases de données* (eds. M-Ch. Bornes-Varol - M-S. Ortola), Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2, 2011, pp. 51-67.
[Se analizan las divergencias doctrinales que sobre este personaje han expresado exegetas y filósofos musulmanes. Observa que este filósofo rivalizaba con la sabiduría divina y, por eso, su figura era reconstruida de diversas maneras.]
- 399 KOLDAU, Linda Maria, «Mujeres, Biblia y música en la Edad Media», en *Medioevo II (siglos XII-XV). Entre recepción e interpretación* (eds. K. E. Børresen - A. Valerio), Estella, Verbo Divino, 2012, pp. 355-370.
[Examen del papel de la mujer en la música medieval como compositora (Hildegarda von Bingen), intérprete (la práctica musical en los monasterios femeninos, su formación musical, la recepción de los textos litúrgicos musicados por parte de las comunidades femeninas), su presencia en la iconografía relativa a la música y los músicos y los personajes bíblicos femeninos cuya presencia en la música medieval es destacable, deteniéndose en María Magdalena y en Dina, la hija de Jefté

a quien su padre ofrece como sacrificio a Dios (sacrificio que Dios acepta, mientras que rechaza el de Isaac), que se presenta como un origen posible para modelos musicales propios de la lírica en lengua vulgar. Así, para la autora, las melodías asociadas al lamento de Dina «desde el punto de vista musical, señalan el paso de la secuencia a la forma, más cercada a la de la "canción" (*Lied*, del *lai* francés; el lamento de las vírgenes por la hija de Jefe ha constituido probablemente un modelo, incluso en la estructura del verso y en la melodía, para el canto de amor francés *Lai des puceles* de finales del siglo XIII» (p. 370).]

- 400 KOVÁCS, Lenke, «La *Representació de la Mort* (Ms. 1139, Biblioteca de Catalunya): continuïtat i innovació d'un gènere didacticoreligiós», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievals comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant, 2012, pp. 257-269.

[Estudio contrastivo del texto mallorquín, atribuido a Francesc d'Olesa, en el contexto europeo y en el de la Península Ibérica. La obra, emparentada con las *Ars moriendi* medievales, presenta, sin embargo, diferencias significativas, empezando por la figura alegórica de la Muerte que en este texto escoge a sus víctimas al azar, en vez de seguir el habitual orden jerárquico como, por ejemplo, en la *Dança general de la Muerte*. Aborda la significación de la pieza, su importancia y singularidad.]

- 401 KULLMANN, Dorothea, «Quelques réflexions sur l'interprétation de la *Demanda do santo Graal* et de la *Queste-Mort Artu* du Cycle post-vulgate du Graal», en *Aktuelle Tendenzen der Artusforschung* (eds. B. De Burrichter - M. Däumer - C. Dietl - Ch. Schanze - F. Wolfzettel), Berlin - Boston, De Gruyter, 2013, pp. 241-260.

[La autora comienza exponiendo un estado de la cuestión de los estudios dedicados a la *Demanda do Santo Graal* y a su familia textual. A continuación compara fragmentos de la traducción portuguesa con ejemplos afines de la *Queste del saint Graal* y de *La Mort le roi Artu*, para extraer así diversas conclusiones sobre la orientación ideológica de la versión portuguesa. Entre éstas estarían la mayor oposición entre los

representantes del mundo profano y los del mundo de la salvación; el destaque de significados religiosos, en detrimento de los aspectos mundanos o profanos; el aumento de la importancia de los personajes religiosos y ejemplares; la disminución de los elementos de carácter militar y la reducción de sus acciones al ámbito individual; el menor interés por la religiosidad individual, así como una mayor sensibilidad por la idea de justicia, por las relaciones humanas y por la responsabilidad política.]

- 402 LACOMBA, Marta, «Réécriture et traduction dans le discours d'Alphonse X», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 27-42.
[Señala la autora que la creación medieval no puede entenderse sino como una tarea de traducción y reescritura. En este caso se aplica a estudiar no el modo de composición de las obras a través de estas técnicas, sino los discursos que esos textos originan y, para ello, presta preferente atención a los prólogos de la *Estoria de España* y los prólogos de las obras científicas (*Lapidario*, *Libro de los juicios de las estrellas*, *Libro de las cruces*).]
- 403 LACOMBA, Marta, «Les prologues scientifiques alphonsins et la symbolique du miroir», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XV^e siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 113-129.
[Estudio sobre la materia astrológica en la obra científica de Alfonso X a través del análisis de los prólogos de estos textos. Estos paratextos suponen una ruptura con respecto al pensamiento especular por su condición de narraciones autónomas y porque otorgan al Rey Sabio el estatuto de autor. A su vez, estos prólogos se inscriben en una hermenéutica aristotélica en clara ruptura con el pensamiento platónico-agustiniano.]
- 404 LADERO QUESADA, Miguel Ángel, «Monedas y momos, camafeos y medallas, piedras finas y otros objetos coleccionados por el cardenal don Pedro González de Mendoza», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 209,

2 (2012), pp. 167-195.

[Resumen y comentario del contenido de un inventario de 19 folios, custodiado en el Archivo General de Simancas, que fue redactado en octubre de 1496 en presencia del arcediano Bartolomé de Medina, camarero y hombre de confianza del difunto Pedro González de Mendoza, mediante el cual el arcediano entregaba a Violante de Albión, camarera de Isabel la Católica, los objetos que estaban guardados en la cámara del cardenal y que habían sido cedidos o vendidos a la reina.]

- 405 LALOMIA, Gaetano, «Las palabras *mintrosas* de Dimna», *Oggija. Revista electrónica de Estudios Hispánicos*, 8 (2008), pp. 71-83.

[El artículo sondea las estrategias del uso de la mentira desde el punto de vista lingüístico. Dado que el tema central del *Calila e Dimna* es cómo y cuándo fiarse de los demás, se destaca allí el uso de la palabra para establecer la verdad y la mentira. Dimna, uno de los protagonistas del capítulo III, utiliza esta estrategia de la comunicación enfocada a convencer al propio interlocutor de una verdad engañosa, dando cuenta de cómo prevenir los comportamientos falaces de engañadores sofisticados.]

- 406 LALOMIA, Gaetano, «"Injuria" e "vengança": motivi narrativi dinamici dell'*Amadis de Gaula*», en *Medioevo romanzo e orientale. Temi e motivi epico-cavallereschi fra Oriente e Occidente. Atti del VII Colloquio Internazionale (Ragusa, 8-10 maggio 2008)* (eds. G. Lalomia - A. Pioletti), Soveria Mannelli, Rubbettino, 2010, pp. 189-200.

[El artículo estudia la presencia de los motivos de la injuria y de la venganza en el *Amadis de Gaula* de Garci Rodríguez de Montalvo, publicado en 1508, y demuestra cómo dicho tema no es sólo una prerrogativa del género épico, sino que constituye también un motivo fundamental en otros géneros literarios, como por ejemplo la novela.]

- 407 LALOMIA, Gaetano, «El cuento de las ranas y de la viga de Fedro en la interpretación del *Libro de los doce sabios*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez

Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 551-560.

[Repasa brevemente la tradición textual románica y latina del cuento, luego se centra en sus elementos significativos para, finalmente, profundizar en la alusión a la fábula que se encuentra en el capítulo décimo del *Libro de los doce sabios*.]

- 408 LALOMIA, Gaetano, «Dalla *Disciplina clericalis* all'Italia. Viaggio di testi, viaggi di cultura e identità culturale», en *Culture, livelli di cultura e ambienti nel Medioevo occidentale. Atti del IX Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza (Bologna, 5-8 ottobre 2009)* (eds. F. Benozzo - G. Brunetti - P. Caraffi - A. Fassò - L. Formisano - G. Giannini - M. Mancini), Roma, Aracne, 2012, pp. 579-602.

[El estudio se centra en la recepción de la *Disciplina clericalis* de Pedro Alfonso en la cultura italiana: muy en particular, se analizan las modalidades de recepción de una cultura «otra» en círculos literarios que ya tenían de alguna manera una caracterización cultural específica.]

- 409 LAMA DE LA CRUZ, Víctor de, «En torno al simbolismo de los colores en el *Cancionero General*», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 265-283, Col. Parnaseo, 17.

[El autor estudia el simbolismo de los colores tal y como se puede inferir de la lectura de los poemas de circunstancias, invenciones y letras de justadores recogidos en el *Cancionero general* de Hernando del Castillo. El estudio está repartido en apartados dedicados a los colores con citas y ejemplificaciones extraídas de los textos. Entre los poetas cuyas composiciones se citan se cuentan: Antón de Montoro, Guevara, Nicolás Núñez, Francisco Vaca, Pedro de Cartagena, Alonso de Cardona, Antonio de Velasco; Comendador escrivá, Per Álvarez de Ayllón, Suero de Ribera, Gómez Manrique, fray Íñigo de Mendoza.]

- 410 LARA ALBEROLA, Eva, «Celestina, hechicera, y Maestro Guillermo y

Maestre Pasquín, nigromantes, cara a cara. Duelo de titanes mágicos: de la Edad Media al Renacimiento», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 561-569.

[Confronta a Celestina, piedra angular de la que se ha bautizado como «hechicera celestinesca», con los nigromantes Maestro Guillermo (*Comedia erudita* de Sepúlveda, 1547) y Maestre Pasquín (*Comedia Cornelia* de Timoneda, 1559), con el objetivo de aportar una nueva perspectiva que permita abordar nuevamente el tema de la magia en la tragicomedia y sus continuaciones.]

- 411 LARANJINHA, Ana Sofia, «Le chevalier désobéissant dans la littérature arthurienne: modèle ou repoussoir?», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 113-128.
[Señala que en el *Conte du Graal* la aventura de Perceval se funda en la desobediencia. El descrédito en que hace caer al protagonista se explica por un rechazo al desorden y un sentimiento de tiempo final que marca la segunda parte de la *Demanda*.]
- 412 LARREA VELASCO, Núria, «La *Historia Troyana Polimétrica* y el *Poema de Alfonso XI*: ¿dos obras del mismo taller?», *Epos*, 28 (2012), pp. 91-105.
[La autora propone como fecha aproximada de la *Historia Troyana Polimétrica* el segundo cuarto del siglo XIV, o sea bastante posterior a la de 1270, que había señalado como buena Ramón Menéndez Pelayo. Toda una serie de coincidencias y similitudes léxicas y expresivas entre este poema y el de Alfonso XI le llevan a suponer que ambas provienen del mismo taller.]
- 413 LATORRE RODRÍGUEZ, M^a Jesús, «Interacción de elementos humanos y divinos entre la cantiga 192 de Alfonso X y el milagro 71 de Joinville», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 201-220.

[Partiendo del marco referencial-normativo que establecían las *Partidas* de Alfonso el Sabio, se comparan tres textos del s. XIII: la *Cantiga* 192, la visión de un caballero tártaro recogida por Joinville en los párrafos 481-486, y el milagro de la Virgen de la misma obra. Se analizan, entre otros, las actuaciones de la Virgen y el demonio, el lenguaje, los espacios y el tiempo, y símbolos como la Eucaristía.]

- 414 LEFÈBRE, Sylvie, «Les acteurs de la traduction: commanditaires et destinataires. Milieux de production et de diffusion», en *Translations médiévales (Transmédie). Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe-Xve siècles). Étude et Répertoire* (dir. Claudio Galderisi - avec la collaboration de Vladimir Agrigoroaei), Turnhout, Brepols, 2011, pp. 147-206.
[Sobre el ambiente cultural que produce y recibe las traducciones medievales (traductores, comanditarios y público). Problemas que plantea la identificación de muchos traductores y destinatarios de otras y la importancia de acudir a fuentes externas para acercarse a una identificación. Analiza también las fórmulas que los presentan en las traducciones y las terminologías en ellas empleadas.]
- 415 *El legado Casa de Alba (Centro Cibeles de Cultura y Ciudadanía, Ayuntamiento de Madrid, 29 de noviembre de 2012-31 de marzo de 2013)*. Eds. José Manuel Calderón Ortega - Pablo Melendo Beltrán - Antonio Álvarez Barrios, [Alcobendas], TF, 2012, 341 pp.
[Catálogo de la exposición.]
- 416 LENDO, Rosalba, «Merlín, el profeta, en el *Baladro del sabio Merlín*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 571-580.
[Analiza las características esenciales de Merlín como profeta en la adaptación castellana de la *Suite du roman de Merlin*. Las versiones del *Baladro* de 1498 y 1535 presentarían ciertas modificaciones en la imagen del personaje.]

- 417 LEROY, Béatrice, «Le *Doctrinal des Princes* de Diego de Valera», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIe siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 225-238.
[El *Doctrinal de los príncipes* constituye uno de los últimos espejos de príncipes de la época medieval castellana. En él, Diego de Valera conjuga la dimensión histórica con leyendas extraídas de crónicas asturianas, del *De Rebus Hispaniæ* de Rodrigo de Rada y de la *Primera crónica general* para ofrecer al joven príncipe Fernando una galería de reyes cristianos y sabios. Sin embargo, además del adoctrinamiento dirigido a Fernando, se persigue afirmar la dignidad monárquica del príncipe.]
- 418 LIEVENS, Anne-Marie, «Una nueva traducción del *Corbacho* de Talavera: el *Aviso de' gioveni* de Ulloa (1565)», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 259-264, Col. Officina Ispanica.
[El *Corbacho* fue traducido en Italia por Alfonso de Ulloa, conocido como «introducción de la cultura española en Italia», quien no tuvo reparo en apropiarse de la paternidad de la obra. El cotejo de la traducción con el manuscrito de 1466 y los otros impresos del XVI se revela muy interesante, y no solamente desde un punto de vista ecdótico, sino también porque ofrece nuevas hipótesis de interpretación de la obra de Martínez de Toledo.]
- 419 *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas*. Eds. Natalia Fernández Rodríguez - María Fernández Ferreiro, Salamanca, SEMYR, 2012, 1011 pp.
[Recoge los trabajos presentados durante el III Congreso Internacional de la SEMYR, celebrado en la Universidad de Oviedo entre los días 27 y 30 de setiembre del 2010.]
- 420 *Les literatures antiques a les literatures medievals*. Eds. Luis Pomer - Jordi Redondo - Jordi Lluís Sanchis - Josep Lluís Teodoro, Amsterdam, Adolf

M. Hakkert Publisher, 2009, 273 pp., Col. Classical and Byzantine Monographs, 68.

[Recoge los trabajos presentados en unas jornadas de trabajo sobre la presencia y la influencia de las literaturas latina y griega en las literaturas medievales celebradas en la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València, los días 4 y 5 de junio de 2008.]

- 421 *Les literatures antiques a les literatures medievals II. Herois i sants a la tradició literària occidental*. Eds. Á. Narro - J. Redondo, Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 2011, xii + 351 pp.

[Actas del segundo congreso del grupo dedicado a la pervivencia de las literaturas clásicas de la Universidad de Valencia, representa el fruto de la actividad investigadora de este colectivo al que se sumaron intervenciones de otros investigadores dedicadas a las culturas clásicas y peninsulares desde la Edad Media hasta la literatura del s. XIX.]

- 422 *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas*. Eds. Rafael Alemany Ferrer - Francisco Chico Rico, Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, 429 pp.

[Recoge los trabajos presentados durante la celebración del XVIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC) en la sección dedicada al estudio comparatista de las literaturas ibéricas medievales. Se reseñan individualmente aquellas que tienen que ver con nuestro ámbito de estudio.]

- 423 *Livre de Bon Amour. Nouvelle traduction du Libro de buen amor*. Eds. Monique De Lope-Rivière, France Autesserre, Amal El Ganaoui y Michel Jonin, Paris, SEMH-Sorbonne - CLEA (EA 4083), 2011, Col. Travaux en curs, 3.

[Traducción del texto al francés.]

- 424 LLORCA SERRANO, Magdalena, «Els episodis secundaris del *Tirant lo Blanc* i del *Quijote*: una aproximació comparativa», en *Literatures ibèriques*

medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 271-279.

[Análisis de los episodios autónomos o semi-autónomos del *Tirant lo Blanc* y de *Don Quijote*. A partir de este análisis y del establecimiento de una tipología precisa, se pretende averiguar qué función y qué sentido tienen, y que relación de dependencia puede establecerse entre ambas obras.]

- 425 LLORCA SERRANO, Magdalena, «Los modelos de caballero del *Tirant lo Blanc* ante el prototipo caballeresco propuesto por don *Quijote*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 665-671.

[A partir del análisis de la figura del buen caballero andante que aparece en el capítulo 21 del *Quijote* («Del buen caballero andante»), la autora se propone verificar si dicha imagen se podría corresponder con la trayectoria de *Tirant lo Blanc*.]

- 426 [LÓPEZ DE AYALA, Pero] *Rimado de Palacio*. Ed. Hugo O. Bizzarri, Barcelona, Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg, 2012, 686 pp., Col. Biblioteca Clásica de la Real Academia.

[Edición crítica del gran poema de Pero López de Ayala. Presenta un novedoso estudio en el que se tocan temas como el *Rimado* y la literatura cismática, los manuales de confesiones y las perífrasis a los *Moralia* de San Gregorio. Presenta un abundante aparato crítico en el cual se discuten todas las variantes de los manuscritos y las soluciones que han presentado los editores precedentes y apéndices en los que se colocan todos los fragmentos de los *Moralia* poetizados por Ayala en su versión latina y en la traducción castellana que contienen los manuscritos de la BNE 10136-10138.]

- 427 LÓPEZ CASAS, Maria Mercè, «La recepció d'Ausiàs March al segle XVI: l'edició de la traducció castellana de Romaní (Sevilla 1553)», en *Actes del*

X Congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval (Alacant, 18-22 de setembre de 2003) (eds. R. Alemany - J. L. Martos - J. M. Manzanaro), Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2, 2005, pp. 979-992, Col. Symposia Philologica, 11.

[Estudio de la edición sevillana de las *Obras* de Ausiàs March, impresa en el taller de Juan Canalla, que contiene solo la traducción castellana de Baltasar de Romaní (estampada en Valencia en 1539 por Juan Navarro). Se describen los dos ejemplares conservados y se hace un estudio comparativo de las estrofas castellanas del impreso valenciano y las del impreso de Sevilla, observando que el editor sevillano no se limitó a copiar el texto como había señalado Riquer sino que hay una voluntad clara de enmendar los errores así como de adaptar el castellano a los usos de Sevilla. Esta edición es particularmente importante porque se fue reeditando después junto con la traducción que hizo Montemayor de las poesías de Ausiàs March, en aquella parte que el autor portugués no había llegado a traducir (ediciones de Zaragoza 1562 y Madrid 1579).]

- 428 LÓPEZ CASAS, Maria Mercè, «Los Cantos de Amor de Ausiàs March traducidos por Jorge de Montemayor», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 581-591.

[Se analizan las circunstancias y el contexto en el que Jorge de Montemayor tradujo los «Cantos de Amor» de Ausiàs March. La traducción fue estampada en Valencia, en casa de Joan Mey, 1560, la misma ciudad donde vio la luz la primera edición de *La Diana*. Sin embargo, la traducción se gestó en Valladolid, probablemente vinculada a la edición vallisoletana de Juan de Resa de 1555 -que recopilaba los poemas de March en su lengua original catalana- y ligada a los círculos valencianos de Honorat Joan, obispo de Osma. Se analiza la labor de recopilación y selección de originales que hizo Montemayor para llevar a cabo su traducción (entre ellos el cancionero E, confeccionado por el noble Lluís Carròs de Vilaragut, baile general del Reino de Valencia).]

- 429 LÓPEZ DRUSETTA, Laura, «Un curioso *dezir* con citas del *Cancionero de Palacio* (SA7), compuesto por Mosén Moncayo», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 593-600.
[Estudio de la composición «En l'alva, antes del día» (ID 2655) de este poeta cancioneril del que sólo se tiene noticia a través de *Palacio*. La pieza destaca como texto de cierta relevancia entre el conjunto de composiciones que transmite el cancionero por su tipología textual, el *dezir* con citas y por su parentesco temático y estructural con la *Querrela de Amor* del Marqués de Santillana que, presumiblemente lo tiene como modelo.]
- 430 LÓPEZ FERNÁNDEZ, Manuel, «El maestre santiaguista Gonzalo Mexías y su enterramiento en la Iglesia de Santa María de Tudía», *Revista de Estudios Extremeños*, 66, 1 (2010), pp. 169-194.
[Trayectoria vital de Gonzalo Mexías, maestre santiaguista. Estudia los miembros de la familia Mexías dentro de la Orden de Santiago, los cuales alcanzaron puestos importantes incluso antes del maestrazgo de don Gonzalo, aunque fue a partir de él cuando dicho apellido es frecuente entre los comendadores y santiaguistas. Don Gonzalo fue el primero de su linaje en obtener el maestrazgo de la Orden, de ahí que a su muerte se construyera a modo de panteón para él la capilla de los Maestres en la iglesia de Santa María de Tudía (Extremadura).]
- 431 LÓPEZ IZQUIERDO, Marta, «Proverbios en tránsito: los *Proverbia Senecae* a su paso por la Castilla cuatrocentista», en *Aliento. Corpus anciens et bases de données* (eds. M-Ch. Bornes-Varol - M-S. Ortola), Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2, 2011, pp. 137-157.
[Estudia la autora las modalidades de transmisión de los *Proverbia Senecae* en Castilla, a partir de la traducción y glosa llevada a cabo por Pero Díaz de Toledo. Observa que algunas variantes de los proverbios son fruto de un mecanismo de transmisión y de traducción.]

- 432 LÓPEZ IZQUIERDO, Marta, «Apuntes para una historia lingüística del juramento en español medieval: el verbo *jurar* y otros verbos conexos», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 171-183.
[Estudia el juramento medieval a través de las relaciones pragmáticas, semánticas y discursivas de los verbos JURAR, PROMETER y PERJURAR.]
- 433 LÓPEZ MARTÍNEZ-MORÁS, Santiago, «El gigantismo de los sarracenos épicos: algunos casos relevantes», en *Epica e cavalleria nel medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)* (eds. M. Piccat - L. Ramello), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 151-165, Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.
[A través del examen de varios textos épicos (entre ellos, *Fierabras*, *Le Moniage Guillaume*, *L'Entrée d'Espagne*, *Le Couronnement Loois*, *La Bataille Loquifer*, *Le Moniage Raynouart*) se analiza el recurso narrativo del gigantismo de los guerreros sarracenos, en el que se hace especialmente visible la necesidad de representación de una alteridad en teoría radical e irreconciliable, pero de hecho percibida como un fenómeno de una gran complejidad.]
- 434 LÓPEZ-MAYÁN, Mercedes, «El pontifical de Luis de Acuña y la iluminación de manuscritos en la Castilla de finales del siglo XV», *Anales de Historia del Arte*, 22, 1 (2012), pp. 317-331.
[Estudio del pontifical medieval del obispo de Burgos, Luis de Acuña, uno de los cincuenta que se conservan en la antigua Corona de Castilla. Se analizan las miniaturas y su relación con la personalidad del comitente.]
- 435 LÓPEZ MOREDA, Santiago, «Un siglo de historiografía hispano lusa renacentista (1450-1550)», *Revista de Estudios Latinos*, 11 (2011), pp. 91-116.
[La historiografía peninsular desde la segunda mitad del siglo XV hasta la mitad del XVI siguió el modelo humanista italiano pasando de las lenguas vernáculas al latín. Lorenzo Valla será el punto de inflexión en la importancia que adquirirá la historia en la segunda mitad del XV, no sólo

por su defensa de la historia frente a la filosofía y la poesía, sino porque con sus *Historiarum Ferdinandi regis Aragoniae libri tres* inaugurará la historiografía moderna, fundamentalmente por una serie de componentes narrativos como son las digresiones geográficas y etnográficas sobre la Antigüedad clásica, la inserción de discursos y retratos, la *auxesis*, los *exempla* morales del mundo clásico, la *utilitas* y la *antiquitas*. En los historiadores hispano-lusos encontramos la preocupación anticuaria, en esa doble vertiente educadora y moralizante (Sánchez Arévalo, Annio de Viterbo, Antonio de Nebrija, André de Resende y Damião de Góis) en la que destacan el pasado glorioso de la dinastía o el reino sobre el que escriben. Otro elemento caracterizador de la historiografía hispano-lusa fue la función propagandística por razones apologeticas, patente en la *Anacephaleosis* de Alfonso García de Santa María y en las obras de Sánchez de Arévalo, siguiendo el interés de los Reyes Católicos en cambiar la imagen negativa que se tenía de España, de ahí el impulso en pro de los humanistas italianos (Anglería, Marineo Sículo, Geraldini). La historiografía lusa, en parte en paralelo a la española, presenta dos connotaciones más marcadas: la identidad nacional mediante la independencia de Castilla y la temprana expansión marítima. Se analizan estos aspectos en las obras de Fernam Lopes, João de Barros, García de Resende, André de Resende y Damião de Góis. Los historiadores españoles y portugueses, con el pretexto de propagar la fe, difundieron su imperialismo de la misma forma en que lo hizo la Roma clásica: antecedentes mitológicos y necesidad de acabar con la barbarie.]

- 436 LÓPEZ-RÍOS, Santiago, «"Señor, por holgar con el cordón no querrás gozar de Melibea": La parodia del culto a las reliquias en la *Celestina*», *Modern Language Notes*, 127, 2 (2012), pp. 190-207.
[Propone un nuevo análisis del simbolismo del cordón de Melibea en la *Celestina* y estudia cómo en el tratamiento de este motivo hay una durísima parodia del culto cristiano a las reliquias.]
- 437 LÓPEZ ROMÁN, Jesús, «Antigüedad y raíces medievales de la Cofradía de Nuestro Padre Jesús Nazareno de Úbeda», *Boletín del Instituto de*

Estudios Giennenses, 197 (2008), pp. 119-169.

[El trabajo aborda el origen y evolución de las procesiones de Semana Santa en un contexto histórico-geográfico más allá de lo meramente local (Úbeda, Jaén) para encuadrarlo en el reino hispánico medieval de Castilla. Se resalta el hecho de que estas procesiones se encontrarían inmersas en el entusiasmo religioso que habían provocado las cruzadas en toda la cristiandad. Se buscan luego las fuentes de la primitiva procesión de *Flagelantes de la Vera Cruz*, iniciada en el último tercio del siglo XIII y que sigue realizándose en nuestros días. Se analizan fuentes documentales, epigráficas, arquitectónicas y simbólicas para concluir afirmando que la procesión más antigua de las actualmente existentes en Úbeda es la de Nuestro Padre Jesús Nazareno.]

- 438 LORENZO GRADÍN, Pilar, «Modelos épicos y artúricos en la lírica gallego-portuguesa», en *Epica e cavalleria nel Medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)* (eds. M. Piccat - L. Ramello), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 77-97, Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.
[Análisis de la recepción de la épica rolandiana y la literatura artúrica en el repertorio temático tradicional de la lírica gallego-portuguesa (Johan Baveca, Martin Soarez y Estevan da Guarda). El estudio pone en evidencia diversos motivos literarios que cristalizan en las cantigas, ya sea por medio de la inversión del código épico, la presencia de galicismos o la inclusión de figuras literarias como la de Tristán o el mago Merlín. La delimitación de las posibles fuentes literarias manejadas por los trovadores gallegos y portugueses permite a la autora delinear un cuadro textual de matriz épico-caballeresco en área ibérica.]
- 439 LUCÍA MEJÍAS, José Manuel, «'Yaze aquí el hidalgo fuerte': la muerte de Alonso Quijano en la iconografía quiijotesca», en *Les literatures antiques a les literatures medievals II. Herois i sants a la tradició literària occidental* (eds. Á. Narro - J. Redondo), Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 2011, pp. 143-172.
[Interpretación de la muerte del héroe cervantino a través de la iconografía presente en las ediciones: imágenes dedicadas al momento en

el que hizo testamento; Alonso Quijano muriendo en soledad; agonía del héroe; dolor de los que le acompañaron en ese momento. Análisis de las diferentes imágenes, de su valor simbólico, histórico y cultural y de la evolución de las mismas desde 1647 hasta la actualidad.]

- 440 LUNA MARISCAL, Karla Xiomara, «Aspectos ideológicos de la traducción y recepción de las historias caballerescas breves», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 127-153.
[La autora esboza algunas reflexiones sobre la relación entre género, traducción y difusión de las obras impresas. Toma ejemplos del *Oliveros de Castilla* y la *Historia del emperador Carlomagno*.]
- 441 LUNA MARISCAL, Karla Xiomara, «Hacia una tipología del personaje femenino en las historias caballerescas breves», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 601-611.
[Partiendo de estudios dedicados al análisis de los personajes femeninos en los libros de caballerías, la autora aborda su estudio en la narrativa breve caballeresca, ocupándose, en primer lugar, de los tipos menos frecuentes para, finalmente, atender a los tipos predominantes.]
- 442 LUONGO, Salvatore, «Un motivo e i suoi contesti: le preghiere formulari nell'epica e in altri generi», en *Medioevo romanzo e orientale. Temi e motivi epico-cavallereschi fra Oriente e Occidente. Atti del VII Colloquio Internazionale (Ragusa, 8-10 maggio 2008)* (eds. G. Lalomia - A. Pioletti), Soveria Mannelli, Rubbettino, 2010, pp. 201-222.
[El artículo estudia el motivo de las «oraciones formularias» en la épica y en otros géneros literarios, ilustrando sus variantes tipológicas a través de varios textos, sacados de la *Chanson de Roland*, del *Couronnement de Louis*, de la *Entrée d'Espagne*, del *Cantar de mio Cid*, de dos (XIX y XXV) de los *Milagros de Nuestra Señora* de Berceo, del *Libro de buen amor* y de la *canço* de Arnaut Daniel «Doutz braitz e critz».]

- 443 LUONGO, Salvatore, «La primera parte del *Mío Cid* en la *Estoria de España* alfonsina: una revisitación», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 86-95, Col. Officina Ispanica.
[La *Estoria de España*, redactada bajo la dirección y la supervisión del rey Sabio, se sirve de forma mucho más contundente que sus precedentes latinos de cantares y poemas épicos. De acuerdo con el autor, cuando junto a la prosificación tenemos también un texto poético semejante al utilizado en la trasposición, caso del *Poema de Mío Cid*, entonces es posible identificar las diferencias y, con la precaución de que sea posible que las divergencias reflejen distintos estadios tradicionales, evaluar la obra de filtro, relectura y adecuación ideológica llevada a cabo por parte de los compiladores alfonsinos y post-alfonsinos. El trabajo se propone, a la luz de los estudios más recientes, como una reexaminación de la versión cronística de dos episodios del primitivo Cantar: el engaño sufrido por parte de Raquel y Vidas y la encarcelación del conde de Barcelona.]
- 444 LUONGO, Salvatore, «Illusione magica e ingratitudine: incrocio di culture nell'esempio XI del *Conde Lucanor*», en *Culture, livelli di cultura e ambienti nel Medioevo occidentale. Atti del IX Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza (Bologna, 5-8 ottobre 2009)* (eds. F. Benozzo - G. Brunetti - P. Caraffi - A. Fassò - L. Formisano - G. Giannini - M. Mancini), Roma, Aracne, 2012, pp. 697-714.
[El trabajo toma como punto de partida un reciente artículo de D. A. Wacks («Don Yllán and the Egyptian Sorcerer: Vernacular commonality and literary diversity in Medieval Castile», in *Sefarad*, 65, 2005, pp. 413-433 -véase *BBAHLM*, 19.2/774), en el que se identifica una posible fuente del célebre ejemplo XI del *Conde Lucanor* en uno de los relatos entretejidos en el *Mešal ha-qadmonī* del hispano-hebreo Yīshaq ben Šelomoh ibn Abi Sahula, redactado entre 1281 y 1285. La comparación detallada entre los dos textos, lejos de restarle valor como quisiera Wacks, encarece en cambio la originalidad y la especificidad de la creación de Don Juan Manuel, que en sus distintos planos (estructural, semántico y estilístico) se confirma una vez más como «una particularissima e

innovativa riproposizione del genere dell'exemplum» (p. 713).]

- 445 LUQUE, Marisa E., «Figuras de aves y mujeres en el *Libro de Buen Amor*: Un acercamiento a la cultura popular», *Cuadernos del Sur*, 37 (2007), pp. 265-289.
[El *Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, presenta un rico tratamiento de las figuras de animales. Las aves, en ese conjunto, son frecuentes y centrales en determinados episodios del libro: los Pecados Capitales, a modo introductorio, y los episodios de Doña Endrina y Doña Garoça. El autor toma de la tradición, bestiarios y otras fuentes, determinados sentidos otorgados a distintas aves pero maneja el símbolo con libertad creadora, en función de las connotaciones sugeridas en la voz autoral.]
- 446 MAGADÁN COSÍO, Rubén, «Del centro a la periferia: la función documental del clero asturiano en el siglo XIII», *Boletín de Letras del Real Instituto de Estudios Asturianos*, LXIV (2010), pp. 45-72.
[Estudia la evolución de la producción escrituraria en Asturias, durante el siglo XIII, a partir de documentos depositados en la catedral de Oviedo, los monasterios de san Vicente y San Pelayo, los ayuntamientos de Oviedo y Avilés, así como otra documentación procedente de templos menores asturianos. A través de este corpus se percibe cómo a principios de siglo la escritura está en manos casi exclusiva de los clérigos, pero a medida que se acerca el año 1300, no sólo pierden dicho monopolio, sino que serán casi totalmente desplazados por un nuevo tipo de escriba, de procedencia laica, que incorpora nuevas prácticas de copia. Una modalidad de esta nueva clase de letrados la constituyen los escribanos de concejo, que surgen en la tercera década de la centuria, así como los notarios, que emergen treinta años más tarde. Esta laicización de la escritura y de la práctica documental debe entenderse como parte de la pérdida de influencia y poder de la Iglesia en el conjunto de la sociedad.]
- 447 [MAL LARA, Juan de] *La Philosophía vulgar de Ioan de Mal Lara*. Edición facsímil a cargo de José J. Labrador Herraiz e Ralph A. DiFranco, México,

Frente de Afirmación Hispanista, A.C., 2012, 101+ 294 pp.

[Edición facsímil de la obra *Philosophía vulgar* de «Joan de Mal Lara, vezino de Sevilla», impresa por Hernando Díaz en 1568. La obra está dedicada a Felipe II y contiene «mil refranes glosados». Estos proverbios y dichos, explicados por el autor, revelan un marcado fondo medieval y tradicional. Las autoridades clásicas frecuentemente aducidas por el autor para explicar o para subrayar las moralidades o las intenciones de los dichos son propias del momento de transición entre el período medieval y el Renacimiento. La edición se completa con un prólogo, redactado por los editores (que integra la transcripción de poemas del autor), y dos estudios, el primero de Inmaculada Osuna Rodríguez («Juan de Mal Lara, humanista y traductor», pp. 29-46) y el segundo de Francisco J. Escobar («Juan de Mal Lara, maestro de la Escuela Sevillana: contexto humanístico y apuntes biobibliográficos», pp. 47-101). Ambos trabajos proporcionan informaciones sobre la vida de Mal Lara, su variada obra y la época en que vivió.]

- 448 MALEVAL, Maria do Amparo Tavares, «Revisitando o *Boosco Deleitoso* na companhia de Gil Vicente», *Colóquio Letras = Gil Vicente e Camões*, 182 (2013), pp. 9-20.

[La autora aborda la influencia del pensamiento franciscano de orientación neoplatónica, teniendo en cuenta no sólo el contexto social de los primeros tiempos de la dinastía Avis (en la que la presencia franciscana fue especialmente destacada), sino también la producción literaria de la época. Explora la recepción, en la obra vicentina, del *Boosco deleitoso* (probablemente escrito en el siglo XV, a pesar de haberse publicado sólo en 1515). Aunque el *Boosco* valora la vida solitaria y contemplativa, también contiene una representación del mundo como lugar de carencias y tribulaciones. Esta idea del mundo imperfecto, lleno de valores pasajeros, al cual se oponen las ideas eternas, será el punto de encuentro entre platonismo y cristianismo. Algunas de estas ideas se identifican en la obra vicentina, en especial la concepción de la existencia humana como camino, que se observa en el *Auto da Alma* (aquí relacionado con el mito platónico de la evolución del alma humana), o las

alegorías existentes en el *Auto dos Mistérios da Virgem* o en *Mofina Mendes*, que asimismo se encuentran en el *Boosco*.]

- 449 MALLAVIBARRENA, Raúl, «Los sonidos hechizados: brujería y magia en la historia de la música», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz), Madrid, Abada, 2012, pp. 135-144, Col. Lecturas.
[Si bien centrado en piezas musicales y operísticas a partir del siglo XVII, este trabajo resulta de utilidad por su catalogación de tradiciones clásicas y medievales en torno a brujería, magia y hechicería.]
- 450 MANSUR BASIRI, Iman, «Due motivi orientali della lirica romanza», *Parola del Testo*, 1-2 (2011), pp. 17-24.
[La poesía siciliana de la corte de Federico II y la persa de la escuela khorasánica de la corte samánide se desarrollan en una situación parecida y, a pesar de que las dos escuelas poéticas presentan diferencias notables, en algunos aspectos es posible encontrar algunos motivos compartidos, llegados a Europa gracias a la expansión del Califato. En este trabajo se examina el del miedo a los maldicientes y el de la mariposa que se acerca al fuego. El primer motivo procede de la literatura árabe y se encuentra tanto en la poesía persa como en la siciliana. El segundo, en cambio, surge en la poesía persa, y de allí pasa a la tradición árabe y siciliana y se encuentra, más adelante, tanto en los *stilnovistas* italianos como en los persas (*neoteroi* de la escuela iraquí). El motivo de la mariposa también está presente en los bestiarios medievales pero no se halla en las fuentes clásicas de estos textos. Posiblemente el motivo llegó a Provenza a través de los poetas bilingües perso-árabes (dado que no lo utilizan los poetas árabes) como Hallağ y Rudaki (ss. IX y X). El primer trovador que emplea este motivo es Folquet de Marsella y los poetas sicilianos parecen tomarlo de la poesía provenzal.]
- 451 MARCOS HIERRO, Ernest, «La Grècia medieval en els cronistes catalans», en *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals* (eds. J. A. Clua - F. Sabaté), Lleida, Pagès Editors, 2013, pp. 135-153, Col.

Verum et Pulchrum Medium Aevum, 4.

[El estudio del contexto histórico, político e ideológico que favorece la presencia de los restos del Imperio bizantino y de los estados feudales occidentales en los cronistas catalanes de los siglos XII al XIV será de interés entre quienes investiguen las representaciones de aquellas tierras en la historiografía y en los libros de viajes castellanos medievales.]

- 452 MARFANY SIMÓ, Marta, «El lai en català de la *Triste deleytación*», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 281-291.
[Se estudia el *lai* catalán contenido en *Triste deleytación* teniendo en cuenta su filiación con la tradición lírica catalana. Se tiene en cuenta la huella de Pere Torroella y se propone leer la novela a través de la tradición catalana que enlaza con obras como *Fronchino e Brisona*.]
- 453 *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain*. Eds. Amy Aronson-Friedman - Gregory B. Kaplan, Boston-Leiden, Brill, 2012, 253 pp.
[Colección de ensayos sobre los conversos en la literatura española de la Edad Media y los Siglos de Oro. Los trabajos que son de especial interés para medievalistas cuentan con reseña propia.]
- 454 MARIANA NAVARRO, Andrea, «*Sancti viatores*: predicaciones, visiones, apariciones y traslado de reliquias en Andalucía (s. V-XVII)», *Historia. Instituciones. Documentos*, 39 (2012), pp. 153-183.
[Analiza diversos fenómenos (viajes al Más Allá, apariciones, visiones...) a partir de los cuales se da útil testimonio de la fe cristiana, examinando la utilización de estos mecanismos por parte de la Iglesia como eficaz sistema de propaganda y control, así como su relación con la religiosidad popular.]
- 455 MARÍAS MARTÍNEZ, Clara, «Principales fuentes del estoicismo y epicureísmo en bibliotecas del primer Renacimiento», en *Literatura*

medieval y renacentista en España: líneas y pantas (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 683-695.

[Análisis de la presencia de fuentes de obras estoicas y epicúreas en 34 bibliotecas del período 1500-1556, de las que 15 son nobiliarias, 4 pertenecen a miembros de la familia real, 7 a hombres de letras, 6 a personajes de instituciones religiosas, y 2 halladas en el taller de Jacobo y Juan Cromberger.]

- 456 MARÍN PINA, M^a Carmen, «La maga enamorada: tras las huellas de Circe en la narrativa caballeresca española», en *Les literatures antiques a les literatures medievals* (eds. L. Pomer - J. Redondo - J. Sanchis - J. Teodoro), Amsterdam, Adolf M. Hakkert Publisher, 2009, pp. 67-94, Col. Classical and Byzantine Monographs, 68.

[Tratamiento del mito de Circe en los libros de caballerías, donde el personaje no aparece como tal, proyectándose su figura en magas como la maga Malfado del *Palmerín de Olivia*, la Doncella Encantadora amadisiana, Laciva del *Floriseo*, Filerna del *Lidamor de Escocia* de Juan de Córdoba y Culfora del *Baldo*. Se destaca la parte afectiva del mito y la referida a la metamorfosis animal de los náufragos.]

- 457 MARINO, Nancy F., «Fernando de la Torre's Letter to Enrique IV of Castile: "Aquella osada, enojosa, e desuariada letra"», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 54-65.

[Análisis generalizado de una carta escrita por Fernando de la Torre a Enrique IV de Castilla en 1454.]

- 458 MARISCAL HAY, Beatriz, «El romance del moro *Caláinos*. Sus orígenes en la épica francesa y su tradición española», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 265-270, Col. Officina Ispanica.

[El romance juglaresco de Caláinos, procedente de la épica francesa, fue citado por los principales escritores de los Siglos de Oro y publicado en cancioneros y romanceros. Su popularidad lo llevó inclusive al *Vocabulario* de Correas, pero ni la identidad mora del héroe ni su

estructura favorecieron su adopción por la tradición oral, con lo que no logró sobrevivir el paso del tiempo como sí lo hicieron otros romances del mismo estilo.]

- 459 MARTIN, Georges, «Linaje y legitimidad en la historiografía regia hispana de los siglos IX al XIII», *e-Spania*, 11 (2011).
[El autor trata de situar el linaje entre los principios de la legitimidad del príncipe y la de observar cómo evolucionó en el tiempo su situación. Para ello se analizan obras como la *Chronica albeldensis*, el *Chronicon mundi*, la *Historia silense* o las *Crónicas de Alfonso III*.]
- 460 MARTIN, Georges, «Después de Pidal: medio siglo de renovación en el estudio de la historiografía hispánica medieval de los siglos XII y XIII», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 119-142.
[El autor se cuestiona ciertos planteamientos erróneos por parte de Pidal y recorre el fructífero y renovador camino emprendido a partir de los años 60 del siglo XX, valorando los métodos y resultados obtenidos en los estudios dedicados al tradicionalismo pidalino y al estudio de la historiografía.]
- 461 MARTIN, José Carlos, «Un nuevo fragmento manuscrito de las *Historiae Gothorum, Vandalorum et Svevorum* (CPL 1204) de Isidoro de Sevilla», *Revue d'Historie des Textes*, VII (2012), pp. 347-352.
[Anuncio del descubrimiento de un nuevo fragmento de un manuscrito perdido que contiene unas líneas de las *Historiae Gothorum, Vandalorum et Svevorum* de Isidoro de Sevilla, perteneciente a la segunda redacción del texto. El fragmento procede de un convento de la provincia de Zamora y es datado en el último tercio del siglo XVI. El autor lleva a cabo una transcripción del texto, que se corresponde a la última parte de la *Historia Vandalorum* y las primeras líneas del inicio de la *Historia Suevorum*. Acompaña la transcripción con una breve descripción codicológica del manuscrito y una relación de las versiones con las que este nuevo

fragmento se relaciona.]

- 462 MARTIN, Therese, «Mujeres, hermanas e hijas: el mecenazgo femenino en la familia de Alfonso VI», *Anales de Historia del Arte*, 21, 2 (2011), pp. 147-179.
[Se trata de un estudio sintético sobre el mecenazgo femenino en la segunda mitad del siglo XI y principios del siglo XII. Para ello se estudian las figuras de Urraca y Elvira, hermanas del rey Alfonso VI, Constanza de Borgoña, segunda esposa del monarca, y su hija primogénita Urraca, todas ellas patrocinadoras de importantes obras de arte.]
- 463 MARTÍN BAÑOS, Pedro, «Estudio, edición y traducción de un inédito burlesco de Antonio de Nebrija: la *Malleoli Ascalaphi Cisterciensis Ordinis commodatarii*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 31, 2 (2011), pp. 255-291.
[Este trabajo saca a luz un texto inédito de Antonio de Nebrija, conocido bajo el título de *Malleoli Ascalaphi Cisterciensis Ordinis commodatarii* («Vida de Mazuelo Ascálofo, comodatario de la Orden del Cister»), una vida burlesca de su primogénito frey Marcelo de Lebrija, comendador de la Orden de Alcántara, que llevó una vida disoluta hasta que se retiró en 1518 a Brozas (Cáceres). Esta obra, de la que se ofrece edición y traducción, tiene un propósito moralizante.]
- 464 MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «Literatura sapiencial en català i castellà: el cas de la *Doctrina d'en Pacs*», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 293-302.
[Aproximación al contenido de la obra y, en particular, a la presencia a las citas, sentencias y ejemplos procedentes de autoridades y autores centrándose, especialmente, en los de ámbito castellano (principalmente *Calila e Dimna, Disciplina clericalis* de Pedro Alfonso).]
- 465 MARTÍN ROMERO, José Julio, «La crítica a la actitud de Enrique IV sobre la Guerra de Granada en los *Hechos del condestable Miguel Lucas*»,

eHumanista, 18 (2011), pp. 38-53.

[Estudio de algunas actitudes contrarias al rey Enrique IV respecto a su decisión de respetar la existencia del reino de Granada, ayudándose de algunas críticas vertidas en los *Hechos de Miguel Lucas de Iranzo*.]

- 466 MARTÍN ROMERO, José Julio, «*El canto es deleite de los ángeles*. Música y espiritualidad en el siglo XV», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 221-246.
[Para el hombre medieval, la música no es un mero deleite, sino que, como parte integrante del *quadrivium*, es un principio vertebrador del cosmos. Con especial atención al *Vergel de príncipes* de Rodrigo Sánchez de Arévalo y a la *Visión delectable* de Alfonso de la Torre, se analiza el papel de la música como *laudatio* del hombre a Dios a imitación de los coros angelicales (de los cuales incluye distintas imágenes); como arte capaz de influir en el ánimo e inducir a la devoción; causante de alegría y sanadora del cuerpo y la mente; como inductora de estados proféticos; preparadora del estado contemplativo; e, incluso, como prueba de la fe católica.]
- 467 MARTÍN ROMERO, José Julio, «Biografía heroica y concepto de nobleza en *Amadís de Gaula* y otros libros de caballerías», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 231-257.
[Análisis del concepto de nobleza tal y como aparece en el *Amadís de Gaula* y comparación con el *Florisando* y el *Palmerín de Oliva*.]
- 468 MARTINES, Vicent, «Les traduccions de *Tirant lo Blanch* (1500-1800)», en *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Age et de la première Modernité* (eds. D. de Courcelles - V. Martines Peres), Paris, École des Chartes, 2012, pp. 149-164.
[Análisis comparativo de las traducciones al castellano (Valladolid, 1511), italiano (Venecia, 1538, 1566, 1611) y francés (París, Amsterdam y/o Londres, del siglo XVIII) de la obra de Joanot Martorell. El estudio es

una muestra significada de la difusión internacional de la obra, en tanto que sus traducciones fueron encargadas y leídas en las altas esferas culturales de las cortes, espacios que determinaban los gustos artísticos de la época.]

- 469 MARTINES, Vicent, «Aspectos de la poliédrica influencia de los clásicos. Nuevas imágenes clave de la influencia de San Vicente Ferrer en Italia», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 582-597.
[Estudio de la influencia de la figura de San Vicente Ferrer en la Corona de Aragón y, más particularmente, en su política de afianzamiento y expansión en la Italia de mediados del siglo XV y hasta el siglo XVIII.]
- 470 MARTINES PERES, Josep, «L'expressió de l'abstracció i estudi de les traduccions; les *poesies* d'Ausiàs Marc i la traducció espanyola de Baltasar de Romani», *Estudis Romànics*, 31 (2009), pp. 105-139.
[Aproximación metodológica y reflexiva a la primera traducción al castellano de 46 poemas de Ausiàs March publicados en Valencia en 1539 a cargo de Baltasar de Romani.]
- 471 MARTÍNEZ FALERO, Luis, «La muerte en el imaginario literario de las literaturas peninsulares medievales», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 313-328.
[Recorrido por el tratamiento del tema de la muerte tanto en la poesía amorosa como en la elegíaca y la doctrinal de las diferentes literaturas hispánicas medievales, considerando también la lírica occitana, obras pertenecientes a la literatura mediolatina y representaciones artísticas (pintura y música). Del ámbito castellano cita el *Libro de Buen Amor* del Arcipreste de Hita y la *Dança general de la Muerte*, mientras que de la lírica galaico-portuguesa cita cantigas de Pero García Burgalés y Pero da Ponte.]
- 472 MARTÍNEZ FALERO, Luis, «De la muerte por amor al amor por la

muerte: la representación de la muerte en la poesía medieval europea», *Revista de Literatura Medieval*, 24 (2012), pp. 173-192.

[Estudia el tema tanto en la poesía amorosa como en la elgíaca y en la doctrinal. Establece su vinculación a la poesía tradicional.]

- 473 MARTÍNEZ MORAGA, Consuelo - GÓMEZ ALONSO, Juan Carlos, «*Cárcel de amor*: un ejemplo de estructura narrativa discursivo-epistolar en la creación imaginativa de la novela sentimental», *Castilla. Estudios de Literatura*, 4 (2013), pp. 75-92.

[Análisis de los distintos tipos de textos que aparecen incluidos en *Cárcel de amor*, de Diego de San Pedro, para poder así fijar su actuación en el conjunto de la novela. La importancia de esta obra tiene que ver con su variedad temática y estructural, especialmente, en lo relativo a las misivas y los discursos.]

- 474 MARTÍNEZ NAVARRO, M^a del Rosario, «Nuevas perspectivas para el estudio de la literatura antiáulica en el Renacimiento español», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 711-721.

[Reúne y analiza los textos más significativos que configuran el subgénero literario de la sátira antiáulica, poniendo de manifiesto sus puntos temáticos coincidentes, sobre todo en lo que se refiere a los ideales anticortesanos. Presta especial atención a la figura de Cristóbal de Castillejo.]

- 475 MARTÍNEZ ORTEGA, Ricardo, «Comentario sobre el *Chronicon Mundi* 4, 26 y 27: *Capestrom*, la batalla de Muez, *Citilia* y *Albomondaralbus*», *Iacobus. Revista de Estudios Jacobeos y Medievales*, 29-30 (2011), pp. 317-335.

[Analiza cuatro vocablos presentes en la crónica de Lucas de Tui: *Capestrom*, *Mohys*, *Citilia* y *Albomondaralbus*. El estudio desentraña el significado de dichos términos -y aclara los pasajes en los que aparecen- a partir de diversa documentación de la época, así como de crónicas medievales, entre ellas la *Crónica Silense*, la *Crónica de Sampiro*, la *Crónica*

Najerense, las crónicas alfonsíes o la *Crónica abreviada* de D. Juan Manuel.]

- 476 MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia, «La estructuración del *conocimiento* en el relato de viaje hispánico al continente africano. De Abu-Hamid (1080-1170) a Alí Bey (1767-1818)», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 415-424, Col. Oficina Ispanica.
[Se analiza la interconexión entre el relato de viaje y el conocimiento estructurador de su génesis, atendiendo a las características especiales para el hispanista, en cuanto que nuestra peculiar situación de vecindad y alejamiento revierten sobre él. África nos proporciona, durante más tiempo, el mayor número de espacios desconocidos, suministrando a la literatura de viaje grandes dosis de otredad. Pero simultáneamente la cercanía nos pone frente a unos intereses de vecindad, económicos, políticos, colonizadores, que recalcan a su vez el relato de viaje, creando un sentimiento de zozobra puesto de manifiesto por autores como Alí Bey o Blasco Ibáñez, entre otros.]
- 477 MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia, *La transformación de la lírica francesa medieval. Poesía de inspiración urbana en su contexto románico (siglo XIII)*, Granada, Ediciones de la Universidad de Granada, 2013, 246 pp.
[La autora da forma definitiva a una larga línea de investigación que ha desarrollado durante años, en una síntesis que intenta fijar las fases y las vías que conducen de los géneros trovadorescos a la lírica subjetiva y personal propia del mundo moderno. A partir de los géneros trovadorescos marginales y de su adaptación a un marco urbano, analiza la configuración del *dit* como un género poético nuevo, más libre de las constricciones genéricas y de registro, donde encuentran acogida formas marginales como el *congé*, ciertas modalidades de la sátira y el elemento irracional. Desde fines del siglo XIII se configura así un nuevo tipo de poesía, donde el elemento interdiscursivo, la subjetividad y el cuestionamiento de los valores tradicionales permiten la «emergencia de una voz lírica que cobra vigor y subjetividad tomando préstamos de la tradición narrativa, el uso de la primera persona, con una ampliación

de objetivos que permite ver un tratamiento más complejo de la sátira, de los materiales pedagógicos, en un ambiente más intelectual y urbano» (p. 230). Aunque centrado en la evolución interna de la lírica francesa, hay abundantes incursiones en la lírica provenzal, galaico-portuguesa, italiana y en ciertos sectores de la literatura castellana, especialmente el *Libro de buen amor*.]

- 478 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «De la *Vida de sant Vicent*, de Miquel Pérez, a la *Vida* castellana», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 303-312.
[Estudio comparativo de la traducción anónima castellana realizada en València en 1589 con su original catalán, la *Vida de sant Vicent Ferrer* de Miquel Pérez. Se ofrece un acercamiento a la traducción y en los recursos empleados por el traductor para verter la prosa valenciana de Pérez.]
- 479 MARTOS, Josep Lluís, «La transmisión textual de las coplas de bien y mal decir: la sección *extravagante* del *Cancionero General*», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 285-297, Col. Parnaseo, 17.
[El autor examina la sección que él mismo define *extravagante* del *Cancionero general*, es decir la que se encuentra entre los folios 160v y 218v y que comienza con las *Coplas* dialogadas de Puertocarrero «seguidas de un apartado variado con textos breves de diversos autores en cuyo encabezado de folio se catalogan como *Las obras menudas* y, después de éstas, una serie de textos de poetas *modernos*, algunos valencianos y otros cercanos, directa o indirectamente, al círculo de Serafín de Centelles-Riu Sec i Ximénez de Urrea, segundo conde de Oliva» (p. 290). Martos conjetura que esta última sección de la antología de Castillo responde al propósito del compilador de complacer al Conde de Oliva y a su círculo cortesano y avanza hipótesis sobre la inclusión de estos textos en la colectánea de 1511 y en la edición de 1514. El autor defiende su tesis con

argumentos convincentes y muy valiosos desde el punto de vista metodológico, que llegan a confirmar «la precariedad de la transmisión textual de los poemas contruidos a partir de coplas de bien y mal decir, cuyo testimonio en el *Cancionero general* nos ha llegado gracias a una sección añadida a última hora y, dentro de ésta, en el apartado de *Las obras menudas*, que es una *rara avis*, incluso, entre estos textos modernos» (p. 297).]

- 480 MARTOS, Josep Lluís, «Un impreso poético en el cancionero manuscrito EM6: el pliego suelto 99*RN y el *Cancionero General*», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 243-254.

[Una de las peculiaridades del cancionero EM6 es la incorporación directa al volumen de dos impresos, cosidos junto al resto de piezas manuscritas entre los ff. 232 y 241. El primero de éstos es el pliego suelto poético incunable identificado por Brian Dutton como 99*RN. A pesar de haberse concebido como vehículo de transmisión de las *Coplas muy devotas fechas a reuerencia del nacimiento de nuestro señor jhesu cristo* de fray Ambrosio Montesino, este impreso da cabida a un material de relleno: unas coplas anónimas de arte mayor que son el testimonio castellano más antiguo de un género poético presente en el *Cancionero General*, la copla de dos sentidos, que se difunde y evoluciona en los cenáculos literarios valencianos que enmarcan la impresión de esta gran colección poética en 1511.]

- 481 MASERA, Mariana, «Desire and Transgression in the Female Voice of Early Popular Lyric», en *A Companion to Spanish Women's Studies* (eds. X. de Ros - G. Hazbun), Woodbridge, Tamesis, 2011, pp. 41-53, Col. Monografías A.

[Síntesis de trabajos precedentes de la autora, en donde se abordan las diferencias entre la poesía culta y popular de la Edad Media a partir del punto de vista femenino, prestando especial atención a los *topoi* y los marcadores textuales que muestran la feminidad y distinguiendo entre el plano textual / explícito y el contextual / implícito.]

- 482 MASSIP, Francesc, «Motivos caballerescos en el teatro medieval», en *Epica e cavalleria nel medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)* (eds. M. Piccat - L. Ramello), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 167-194, Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.
[Se examinan los motivos caballerescos empleados en la teatralidad medieval ibérica en el contexto de la entrada real: por una parte hallamos la exaltación de los valores de la caballería mediante la espectacularidad de las prácticas de preparación para la guerra (torneos, justas, partidas de caza, quintanas, batallas fingidas), por otra, las referencias a argumentos de la épica y de las novelas del ciclo artúrico. El uso escénico de motivos caballerescos en estos contextos (tal como ocurre, por ejemplo, en el *Tirant lo Blanc*), responde a la necesidad de vehicular un mensaje de afirmación del poder de la monarquía frente a los súbditos.]
- 483 MATERNI, Marta, «Reflexionando otra vez sobre la clerecía alejandrina (*Libro de Alexandre*, CC. 38-45)», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 661-669.
[Se centra en el «lamento» de Alejandro en presencia de Aristóteles y el posible nexo con el *Tesaur* de Peire de Corbian, analizando, especialmente, las secciones dedicadas a la física y a la astronomía.]
- 484 MAURIZI, Françoise, «De lo humano y lo divino en el teatro de fines del siglo XV: acerca de los ángeles», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 247-261.
[Panorama sobre la presencia de los ángeles en algunas obras dramáticas de Juan del Encina y Lucas Fernández y en unos *Autos* escenificados para el Corpus Christi, concretamente, el *Pecado de Adán y Eva*, *Los santos Padres*, *El Juicio*, *La Tentación*, *La Resurrección*, y el *Auto de la Pasión* de Alonso del Campo. En cada caso, se comentan las fuentes, que acostumbran a ser los evangelios canónicos, el modo en que los ángeles son representados y su función.]

- 485 MCGRADY, Donald, «Alfonso X: Fuente de *La buena guarda* de Lope de Vega», *Bulletin of Hispanic Studies*, 88, 7 (2011), pp. 719-726.
 [El autor dirige la atención crítica en el estudio de la comedia de Lope de Vega, *La buena guarda*, hacia el problema de sus fuentes literarias, cuya relación con el contenido temático de la misma ofrece una clave interpretativa que intenta superar la tradicional pregunta vinculada a esta pieza teatral: ¿qué «libro devocional» fue utilizado por Lope para su composición?. *La buena guarda* explota la leyenda de la monja que se fuga del monasterio con su amante, pero que es reemplazada durante años por la Virgen María. Las primeras versiones ampliamente conocidas de este cuento se incluyen en las colecciones realizadas por Cesáreo de Heisterbach (*Dialogus miraculorum*, 1473) y Johannes Herolt (*Sermones discipuli* o *Promptuarium exemplorum*, 1474), adaptaciones que, muy probablemente, Lope conocía. Sin embargo, el autor sostiene que el modelo manejado por el dramaturgo madrileño es, en realidad, una versión más extensa que las escuetas relaciones devotas de Heisterbach y Herolt. El análisis de los elementos temáticos de la comedia revela que una gran mayoría de éstos derivan de las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X, en concreto las cantigas 7, 55, 58, 59, 94 y 285, que tratan el tema de la monja que mantiene amores sacrílegos. La constatación de esta influencia convierte a las *Cantigas* en el posible modelo español de *La buena guarda*, a partir de los manuscritos Escorial j.b.2 y T.j.1, hipótesis que, sin embargo, el autor no ha podido verificar.]
- 486 MCINNIS DOMÍNGUEZ, Meghan, «The Diseasing Healer: Francisco Delicado's Infectious *La lozana andaluza*», *eHumanista*, 17 (2011), pp. 311-333.
 [Conecta la enfermedad de la protagonista de *La lozana andaluza* con la sífilis del propio autor y analiza la imagen de la protagonista con la simbología asociada a los conversos y la alteridad.]
- 487 MEDIAVILLA, Fidel Sebastián, «Itinerario de un sistema de puntuación», *Bulletin Hispanique*, 114, 2 (2012), pp. 937-961.

[Estudio de la historia y evolución de los signos de puntuación desde los orígenes de la escritura hasta nuestros días. El artículo aparece dividido en varias secciones. En primer lugar se atiende a la Antigüedad griega y latina. El segundo punto de interés es la Edad Media en donde el sistema evoluciona de acuerdo con las nuevas necesidades en la lectura y escritura. Así la puntuación resultó fundamental en la traducción e interpretación de la Biblia y se hizo presente, ya en el s. IV, en escuelas monásticas que tenían muy en cuenta este factor. En el s. IX y hasta el s. XII se desarrolla un nuevo sistema de puntuación gracias a la labor cultural de la corte de Carlomagno. En el s. XIII, el florecimiento de las universidades provoca nuevos cambios que vuelven la vista a la Antigüedad clásica. En los siguientes apartados se continúa con la historia del sistema en el humanismo y, finalmente, en la Edad Moderna y Contemporánea con la aparición de la imprenta y, ya en el s. XVIII, con la Real Academia Española. Los apartados finales del estudio se centran en la nómina de los signos (cambiante con el paso de los siglos) y en la puntuación en un periodo concreto de la literatura española: las obras maestras del Siglo de Oro.]

- 488 *Medienwandel / Medienwechsel in der Editions-wissenschaft [Changing and Shifting Media in the Editorial Sciences]*. Ed. Anne Bohnenkamp-Renkel, Berlín, De Gruyter, 2012, 270 pp., Col. Beihefte zu Editio, 35.
[Volumen con 21 colaboraciones que estudian la adaptación del trabajo editorial a las nuevas tecnologías. Las contribuciones versan sobre autores alemanes tanto literarios como músicos, pero los principios pueden ser útiles para el campo hispánico.]
- 489 *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond*. Eds. Andrew M. Beresford - Louise M. Haywood - Julian Weiss, London, Tamesis Books, 2013, xviii + 316 pp.
[Artículos sobre literatura hispánica medieval reunidos en homenaje a Alan D. Deyermond.]
- 490 *Medioevo II (siglos XII-XV). Entre recepción e interpretación*. Eds. Kari Elisabeth

Børresen - Adriana Valerio, Estella, Verbo Divino, 2012, 427 pp., Col. La Biblia y las mujeres, 14.

[Volumen que recoge estudios sobre la Biblia y las mujeres en la Edad Media europea, parte de un proyecto que se publica simultáneamente en varias lenguas europeas (en italiano Trappani, Il Pozzo di Giacobbe, 2011, ahora en castellano y en prensa las versiones alemana e inglesa).]

- 491 MENCÉ-CASTER, Corinne, «Traduction et ethos royal dans les textes alphoncins», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 15-25. [Observa la autora que la traducción para Alfonso X es una forma de presentar una imagen de sí mismo. De esta forma, la traducción se presenta como un instrumento político.]
- 492 MENDIZÁBAL DE LA CRUZ, Nieves, «Clasificación semántico-funcional de los verbos regentes de proposiciones causales en el español de los siglos X al XV», *Tonos digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, 24 (2013). [Estudio semántico-funcional de los verbos que determinan la presencia de estructuras con valor causal a través del análisis diacrónico de un corpus textual formado por sesenta obras del periodo medieval clasificadas en tres grandes grupos: textos literarios en verso, en prosa, y textos no literarios. Se pretende así dar cabida a toda la realidad lingüística de carácter escrito de este periodo histórico dividido, a su vez, en tres etapas: del 950 a 1220 (obras anteriores a la de Alfonso X), del 1221 a 1350, y de 1351 a 1500. La autora parte de una clasificación semántico-funcional de los verbos, a los que agrupa atendiendo a su carácter de satélites o nucleares, con la que pretende demostrar que los verbos dinámicos y de acción exigen una mayor presencia de formas complejas con valor causal.]
- 493 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Magia y brujería literaria en la Castilla medieval», *Clio & Crimen = Magia, superstición y brujería en la Edad Media*, 8 (2011), pp. 143-164. [El objetivo del presente trabajo es trazar una panorámica sobre algunas

de las plasmaciones literarias más relevantes de la magia y de la brujería en las letras castellanas medievales y sobre sus significaciones históricas. Con tal propósito se comentan textos de Don Juan Manuel, Juan Ruiz, Juan de Mena o Garcí Rodríguez de Montalvo, entre otros autores de los siglos XIII al XV, y se apuntan algunas coordenadas culturales que reformulan la especificidad del contexto hispánico en su marco europeo.]

- 494 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Imágenes de la brujería medieval y renacentista», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz), Madrid, Abada, 2012, pp. 177-190, Col. Lecturas.
[Este trabajo analiza algunas cintas cinematográficas que han recreado las prácticas de brujería en la Baja Edad Media y el Renacimiento. Entre otras, comenta «Excalibur» (1981), de J. Boorman y «El nombre de la rosa» (1986), de J.-J. Annaud.]
- 495 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., *Transmisión y difusión de la literatura caballerescas. Doce estudios de recepción cultural hispánica (siglos XIII-XVII)*, Lleida, Universitat de Lleida, 2013, 213 pp., Col. Ensayos. Scriptura, 17.
[El autor recopila una docena de trabajos (publicados e inéditos) sobre la literatura caballerescas en los reinos hispánicos. El volumen ha sido dividido en tres secciones con el objetivo de presentar otros tantos ámbitos de investigación: en la primera («De los manuscritos a la imprenta»), valora las difusiones de la «materia de Bretaña» en las Coronas de Aragón, Castilla y Portugal para analizar las dimensiones socio-culturales de la penetración de una imaginación aristocrática europea a través de las hazañas de, entre otros, Lanzarote y Tristán. En la segunda parte («Temas y personajes»), ha introducido pesquisas de muy diversa extensión que reflejan la repercusión de dicho ideal caballeresco en piezas de factura plural -del *Victorial* al *Quijote* de Avellaneda, pasando por *Amadís*-. La tercera parte («De los incunables a los post-incunables») evalúa el impacto de la introducción de la imprenta en autores, obras o cenáculos de la época de los Reyes Católicos, en donde se amplía el concepto mismo de «cultura caballerescas» de la

sección inicial y se introducen cuestiones a propósito de las transformaciones -materiales, literarias y simbólicas- que propiciaron los nietos de Gutenberg, astuta o inopinadamente (*Tirante el Blanco*, *Floriseo* o los libros de caballerías en tierras americanas).]

- 496 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Lecturas clásicas en la corte de Isabel I de Castilla», en *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals* (eds. J. A. Clua - F. Sabaté), Lleida, Pagès Editors, 2013, pp. 155-170, Col. Verum et Pulchrum Medium Aevum, 4.
[Síntesis en torno al puesto desempeñado por las lenguas y las literaturas clásicas en la corte isabelina, que atiende cuestiones tan diversas como el aprendizaje de la lengua latina, el mecenazgo de algunos humanistas o la difusión impresa de originales y traducciones.]
- 497 MESCHIARI, Matteo, «Vedere luoghi, dare nomi alle terre. Topoanalisi e toponomastica del Nuovo Mondo», en *Culture, livelli di cultura e ambienti nel Medioevo occidentale. Atti del IX Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza (Bologna, 5-8 ottobre 2009)* (eds. F. Benozzo - G. Brunetti - P. Caraffi - A. Fassò - L. Formisano - G. Giannini - M. Mancini), Roma, Aracne, 2012, pp. 715-728.
[A partir de un análisis de los *Voyages* de Jacques Cartier, el estudio pretende investigar un estado pre-textual respecto del discurso geográfico y etnográfico de los relatos de viajes, el de los problemas cognitivos que se presentan y de las estrategias que se adoptan para la gestión de la alteridad en el plano de la percepción y de la representación. Se centra en particular en dos aspectos: «le descrizioni di paesaggio come traccia inconsapevole di uno sforzo di addomesticamento percettivo ma al tempo stesso di straniamento» y «la toponomastica come gesto più o meno consapevole di controllo psicologico e di dominio cognitivo dello spazio» (p. 717).]
- 498 MIAJA DE LA PEÑA, M^a Teresa, «'Con la mucha vianda mucho vino bevido': la comida y la bebida en el *Libro de buen amor*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A.

Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 96-105, Col. Officina Ispanica.

[En el *Libro de buen amor* aparecen múltiples referencias a la comida y a la bebida, casi siempre asociadas a la gula y la lujuria, como reflejo de una forma de expresar el gozo vital incluso a través de la descripción de las variadas costumbres alimenticias de la Castilla del siglo XIV. En la obra dueñas y manjares se funden y confunden, como lo hacen el «loco amor» y el «buen amor», ya sea en las fábulas y cuentos, propios del género ejemplar; o en forma privilegiada, en cuatro de los pasajes centrales del libro.]

- 499 MIAJA DE LA PEÑA, M^a Teresa, «'De todos los instrumentos yo, libro, só pariente'. La relación entre los instrumentos y el "rimar e trovar" en el *Libro de buen amor*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 671-678.

[Analiza las referencias a instrumentos musicales, muchos de ellos de tradición oriental, que adquieren en la obra dos sentidos relevantes, uno literal y otro simbólico. Se centra, para ello, en tres fragmentos: la «Fabla de la pelea qu'el Arçipreste ovo con don Amor», que incluye la parodia de las horas canónicas; el «De cómo clérigos e legos e flaires e mo[n]jas e dueñas e joglares salieron a reçebir a Don Amor», el de «En quales insrumentos non convienen los cantares de arábigo».]

- 500 MIAJA DE LA PEÑA, M^a Teresa, «El *agora* del mirar y pensar y su relación con el agüero en *La Celestina*», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 263-273.

[Se comparan los autos IV y V centrándose en dos elementos comunes: su forma monologada y lo que ésta conlleva, y su estructura tripartita que se concreta en la expresión de dudas y temores, en la afirmación del oficio y en el negocio. El agüero cumple un papel fundamental en estos dos autos, donde se aprecia el dominio de la palabra. Todos estos elementos

ponen en relación los mencionados autos con el conjuro que cierra el tercer auto.]

- 501 MIGUEL Y CANUTO, Juan Carlos de, «Sobre argumentos y rúbricas en *La Celestina* y el *Decamerón*: entrando en materia», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 271-280, Col. Officina Ispanica.
[Acercamiento entre *La Celestina* y el *Decamerón*, a partir de materiales paratextuales, como son las amplias rúbricas o argumentos que ambos textos poseen. Se repasa el enfoque de estudio que las dos tradiciones críticas, la hispanista y la italianista, han dado hasta ahora a esta problemática: su inserción, el origen y los antecedentes de estos materiales, su retórica, su funcionalidad, su autonomía semántica, etc. Se destaca la necesidad de revisar el juicio acerca de la ausencia de huellas del *Decamerón* en *La Celestina*.]
- 502 MIGUEL FRANCO, Ruth, «Las traducciones peninsulares de la *Epistola de cura rei familiaris* del Pseudo Bernardo», en *Literatures ibériques médievales comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 329-340.
[Comparación de las traducciones al castellano, catalán y aragonés, todas realizadas en el siglo XV, de la epístola *De cura rei familiaris* de Bernardo de Claraval. A partir de esta comparación, se establece la individualización de las diferentes tradiciones medievales y se indican las convergencias y divergencias entre ellas.]
- 503 MIGUÉLEZ CAVERO, Alicia, «El poder gestual de la mano en la sociedad medieval y su reflejo en la iconografía de los siglos del Románico en la Península Ibérica», *Medievalismo*, 20 (2010), pp. 125-147.
[Analiza el poder y valor de los gestos en los diversos ámbitos de la sociedad medieval, centrándose en los gestos llevados a cabo con la mano en actos, ceremonias y rituales de carácter laico, amén de presentar puntualizaciones sobre el intercambio de actitudes gestuales en

contextos religiosos y civiles. El lenguaje gestual llegó a enfatizar e incluso a sustituir en ocasiones al lenguaje verbal o escrito. Ese conjunto de gestos fue codificado y traspasado al campo artístico. Se estudia la iconografía de la mano en el período románico, donde las manos tuvieron gran fuerza expresiva representándose en muchas ocasiones de tamaño mayor que el resto de las partes del cuerpo. Se analiza el poder gestual de la mano regia, de la mano vasallática, de la mano justiciera, y de la mano validatoria. La *inmixtio manuum* a partir del siglo XIII influyó en el desarrollo de la postura de las *manibus junctis* en actitud de oración. El gesto de la bendición sacra al colocar las manos sobre la cabeza fue utilizado también en el ámbito jurídico como signo de aprobación y absolución. Incluye siete reproducciones fotográficas.]

- 504 MINERVINI, Laura, «La documentación judeo-aragonesa medieval: nuevas publicaciones y nuevas interpretaciones», *eHumanista*, 20 (2012), pp. 204-214.
[Comentario de recientes ediciones de documentos procedentes de la comunidad judía de Zaragoza.]
- 505 MINIC-VIDOVIC, Ranka, «Los elogios de Leriano y la parodia de Fernando de Rojas: Una lectura sociológica», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 234-259.
[Otro estudio más sobre el amor cortés en la *Celestina*.]
- 506 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, «O argumento da linhagem na literatura ibérica do séc. XIII», *e-Spania*, 11 (2011).
[El autor parte de la identificación y localización de los primeros usos del término LINAJE y de sus equivalentes en las distintas lenguas románicas de la Península Ibérica a lo largo del siglo XIII para identificar dos usos semánticos que caracterizan ese empleo tanto en textos literarios como documentales. Así tenemos un sentido referido a la ascendencia-descendencia de un determinado individuo en una tradición que parece cercana a la que se puede ver en el *Liber Regum*. De igual modo, contamos con un sentido que identifica «linaje» con un grupo de

parientes de sangre coexistentes en un determinado espacio, siendo difícil identificar contextos discursivos en que las dos acepciones se combinen.]

- 507 *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIe siècles)*. Eds. Ghislaine Fournès - Elzeverio Canonica, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, 415 pp.

[Volumen que reúne los trabajos presentados en el coloquio celebrado en la Université Bourdeaux 3 en 2009 en donde diversos estudiosos reflexionaron sobre el género de espejos de príncipes desde distintas ópticas académicas. Los manuales destinados a príncipes presentan unas características formales variadas y unas temáticas que, en muchos casos, difieren sensiblemente entre los distintos espejos. Las diferentes influencias, occidentales y orientales, y los recursos de escritura presentes en estos tratados constituyen los ejes temáticos de las distintas aportaciones, agrupadas en cinco epígrafes: 1) «la tradition orientale»; 2) «la tradition occidentale»; 3) «le miroir du Prince sous les Trastamare»; 4) «le tournant machiavélien», y 5) «le miroir du Prince à l'aube des temps modernes». Aquellos trabajos centrados en temas hispánicos se reseñan individualmente.]

- 508 *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário*. Eds. Ana Paula Pinto - João Amadeu Carvalho da Silva - Maria José Lopes - Miguel António Gonçalves, Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia. Universidade Católica Portuguesa, 2012, 670 pp.

[Volumen que recoge las comunicaciones presentadas en el Colóquio Interdisciplinar Internacional «Mitos e Heróis - A Expressão do Imaginário», celebrado en la Universidade Católica Portuguesa - Faculdade de Filosofia - Centro Regional de Braga, los días 22 y 23 de octubre de 2010. El volumen reúne artículos que abordan dicho tema desde perspectivas diversas (estudios literarios, representaciones pictóricas, pensamiento...) y que se detienen en producciones culturales de épocas muy variadas, desde la Antigüedad clásica a la actualidad. Aquellos que estudian textos medievales o de raíz medieval se reseñan

individualmente en el presente boletín.]

- 509 MOCHÓN CASTRO, Montserrat, *El intelecto femenino en las tablas áureas: contexto y escenificación*, Madrid - Frankfurt, Iberoamericana - Vervuert, 2012, 213 pp.
[El capítulo 3 de esta monografía (pp. 57-81) explora la corte de Isabel de Castilla y las «querelles des femmes» medievales con el objetivo de analizar la impronta cultural de las mujeres en el tránsito de la Edad Media al Renacimiento.]
- 510 MONROE, James T., «Algunas observaciones sobre la atribución de autoría árabe del *Cantar de Mio Cid*», *Al-Qantara*, 33, 2 (2012), pp. 263-273.
[Con la excusa de refutar la tesis que Dolores Oliver Pérez sostiene en su libro *El Cantar de Mio Cid: génesis y autoría árabe* (véase BBAHLM, 22.2/661), que defiende que el episodio de la *Afrenta de Corpes* es una prueba más de la autoría arabo-islámica del *Cantar de Mio Cid*, Monroe pasa revista a las teorías más importantes que suscitó el poema a lo largo de los años, como las de Parry-Lord, Colin Smith o Joseph J. Duggan. Dado que su punto de vista se encuentra del lado de los oralistas, se detiene a debatir la posición intermedia de A. Montaner, quien alude a un juglar culto, y recuerda la relación que propuso Á. Díaz de Galmes entre el romance *Muerto yace ese buen cid * que de vivar se llamaba...* y un episodio del *Sirat 'Antar*, para argumentar la influencia de la épica árabe en el cantar. La justificación de Monroe, que gira alrededor de la composición oral y fluctuante del poema por parte de autores iletrados, echa por tierra lo argumentado por Oliver Pérez con respecto a la autoría de un poeta árabe culto.]
- 511 MONTANER FRUTOS, Alberto, «Dichos y hechos: tácticas de la obediencia en el *Cantar de mio Cid*», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 29-39.
[El autor califica la obediencia del Cid hacia su señor más como una decisión táctica, una estrategia. Ella sirve al héroe para desarrollar un proceso de persuasión de la voluntad regia que contrarrestará la

influencia de los malos mestureros.]

- 512 MONTANER FRUTOS, Alberto, «El criterio frente al dogma: cuestiones epistemológicas al hilo de los estudios medievales y renacentistas», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 143-175.
[Reflexión sobre la dificultad de establecer un modelo teórico adecuado a partir del que definir de manera epistemológica las Humanidades en general y los estudios literarios y culturales en particular.]
- 513 MONTIEL DOMÍNGUEZ, José Luis, «La formación latina del autor del *Cantar de mio Cids*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 723-732.
[Examen de la influencia de las fuentes latinas clásicas en el *CMC*. Tanto en la configuración de algunos episodios como en la ideología misma del texto épico se atisba sobre todo la presencia de Salustio.]
- 514 MONTOYA, Alicia C., «Comment parler du moyen âge?: Deux lecteurs de *Tirant lo Blanc*, le comte de Caylus et Mario Vargas Llosa», *Romance Notes*, 51, 3 (2011), pp. 353-362.
[La autora analiza la recepción de la inmortal novela de caballerías catalana por parte de dos comentaristas de excepción: Anne-Claude Phillippe de Tubières, conde de Caylus, traductor en 1737 de la obra al francés, y Mario Vargas Llosa, con su famoso estudio sobre la obra publicado en 1969. Más que analizar las diferentes aproximaciones de ambos autores a la prosa catalana medieval, Montoya cumple en este trabajo con su objetivo de acometer un «examen des arguments qu'utilisent ces deux hommes pour légitimer leur intérêt pour ce roman médiéval, et ce qu'ils indiquent sur les moyens à notre disposition, en tant que modernes, pour "parler du moyen âge"» (p. 353).]
- 515 MORA GARCÍA, Javier, «Nuevas hipótesis sobre el origen del adverbio

medieval *m(i)entre*», *Anuario de Lingüística Hispánica*, XXVII (2011), pp. 127-144.

[Estudio lexicológico, centrado en el citado vocablo, que da pie para un análisis de gramática histórica, centrado en diversos aspectos del castellano medieval. Tras refutar las etimologías que se habían propuesto hasta ahora como explicación de dicho término, el autor propone una nueva hipótesis, en la que tiene en cuenta evoluciones análogas en gallegoportugués y que apuntaría a un posible adverbio latino vulgar *INTERIMMENTE, que habría dado una forma romance *entremente*. El corpus analizado incluye documentación procedente de los dominios castellano, gallegoportugués, catalán o francés.]

- 516 MOSQUERA NOVOA, Lucía, «Juan de Torres: proyecto de edición y estudio de su poesía», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 699-709.

[Prolegómenos a la edición crítica de la obra de este poeta cancioneril, formada por 38 composiciones que han llegado a través de ocho cancioneros manuscritos cuatrocentistas, si bien un buen número de sus poemas (34 en total) los preserva el *Cancionero de Palacio*. Se ocupa, en particular, de este testimonio y de los géneros cultivados por el autor, ofreciendo, en apéndice, una tabla de la obra conservada, el orden que presentan los poemas en SA7, y qué otros testimonios las recogen.]

- 517 MOYA GARCÍA, Cristina, «La influencia de Alfonso de Cartagena en la *Valeriana*», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, LXXXVII (2011), pp. 13-28.

[Se centra en la influencia que el obispo Alfonso de Cartagena, gran impulsor del humanismo renacentista, ha ejercido sobre Diego de Valera en su obra conocida como la *Valeriana*, primera crónica impresa en Castilla. La participación de Cartagena en el Concilio de Basilea con su famoso discurso será un punto clave en el texto de Valera. Además de las dos referencias explícitas al obispo que figuran al inicio y final de la obra,

puede afirmarse que Cartagena ha sido la base ideológica de la *Valeriana*. Los ejemplos comparativos que figuran en este estudio muestran claramente este hecho. No obstante, Valera introduce algunas novedades no presentes en su referente, que son fruto del paso del tiempo.]

- 518 MOYA GARCÍA, Cristina, «Un ejemplo de heterodoxia política en el siglo XV castellano: El gobierno de Álvaro de Luna visto por Diego de Valera», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 156-170.
[Estudio de la crítica ejercida por Mosén Diego de Valera al gobierno de don Álvaro de Luna.]
- 519 MUGURUZA ROCA, Isabel, «Los "disparates" de Antonio de Torquemada: maravillas caballerescas y erudición miscelánea», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 733-741.
[A partir de la asociación que Cervantes hace de las dos obras de Torquemada, *Olivante de Laura* y *Jardín de flores curiosas*, se explora las «mentiras» presentes en ambas y que pudieron llevar al cura a asociarlas. Esto lleva a la autora a plantear una lectura común del componente fantástico que subyace en las dos obras.]
- 520 MUÑOZ FERNÁNDEZ, Ángela, «Amonestando, alumbrando y enseñando: Catolicidad e imaginarios del Purgatorio en la Castilla bajomedieval», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 181-206.
[Análisis simbólico de *Las cinco figuratas paradoxas* del Tostado y de los escritos de Juana de la Cruz.]
- 521 NAGY, Ádám Szászdi, «Martín Alonso y la carta de Toscanelli: Colón en 1491», *Iacobus. Revista de Estudios Jacobeos y Medievales*, 29-30 (2011), pp. 137-171.
[Revisa los años de Colón en Castilla, previos al descubrimiento, y se centra sobre todo en el conocimiento que el navegante tendría de cosmografía en esa época, en especial de las doctrinas de Toscanelli, las

cuales habrían llegado a conocimiento del genovés no antes de 1492. Asimismo destaca la importancia de los hermanos Pinzón para que la empresa colombina pudiese llevarse a cabo, siendo de hecho uno de ellos, Martín Alonso, quien consiguió en la Biblioteca Vaticana la carta que Toscanelli había dirigido al Canónigo Martins y que ayudó a diseñar la navegación colombina por el Atlántico.]

- 522 NÁJERA, Luna, «Masculinity, War, and Pursuit of Glory in Sepúlveda's *Gonzalo*», *Hispanic Review*, 80, 3 (2012), pp. 391-412.
[Análisis general de la obra de Juan Ginés de Sepúlveda, *Dialogus de appetenda gloria* (1523) en el que se examina la contradicción existente entre la práctica del cristianismo y la participación en las guerras. El autor mantiene que Sepúlveda concilia estos dos puntos contradictorios con un nuevo discurso sobre la gloria en el que se incluye un código moral en el terreno de la «masculinidad» y el «cuerpo masculino».]
- 523 NANU, Irina, «La *Segunda Partida* de Alfonso X el Sabio y el triunfo del aristotelismo formal», en *Le Miroir du Prince. Écriture, transmission et réception en Espagne (XIIIe-XVIe siècles)* (eds. G. Fournès - E. Canonica), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011, pp. 75-87.
[Encuadramiento de la *Segunda Partida* de Alfonso X en la tradición aristotélica cristiana de la segunda mitad del siglo XIII, haciendo especial hincapié en sus características formales. La organización discursiva de la *Partida*, que responde a una tripartición del saber práctico, se presenta, a ojos del autor, en uno de los primeros *specula principum* que contribuyeron al triunfo del aristotelismo formal en la Península Ibérica. El artículo se completa con un esquema relacional, a modo de colofón, que agrupa los antecedentes inmediatos de la organización de la *Segunda Partida*.]
- 524 NANU, Irina, «Filosofía política medieval: una bibliografía (II). El espejo roto (siglos X-XII)», *Memorabilia*, 14 (2012), pp. 193-218.
[Bibliografía sobre filosofía política medieval, que presta preferente atención a los espejos de príncipes.]

- 525 NARRO SÁNCHEZ, Ángel, «La hagiografía griega y su transmisión en Occidente: el caso de santa Tecla», en *Les literatures antiques a les literatures medievals II. Herois i sants a la tradició literària occidental* (eds. Á. Narro - J. Redondo), Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 2011, pp. 189-208.
[Estudio de la historia de los *Hechos de Pablo y Tecla* que tiene un amplio desarrollo en el mundo oriental antes de pasar a Occidente y convertirse la historia de Tecla en uno de los modelos básicos de virginidad para la literatura occidental; pese a que no tiene un capítulo expresamente dedicado en la *Legenda Aurea* de Vorágine, la atención que le dedicó san Ambrosio en su *De virginibus* consolidó su importancia. En castellano la historia de santa Tecla se incorpora al *Jardín de nobles doncellas* de Fray Martín de Córdoba, en una época (segunda mitad del s. XV) en la que su historia será ejemplo de virginidad femenina para todo el Occidente europeo.]
- 526 NASIF, Mónica, «Los objetos mágicos en los libros de caballerías españoles: una posible clasificación», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 775-781.
[Clasificación y estudio de la funcionalidad de los objetos mágicos presentes en los libros de caballerías, agrupándolos la autora en constitutivos (aquellos que forman parte esencial del caballero andante, en especial las armas), indicativos (los que tienen la función de destacar al caballero o a la dama como el mejor entre los suyos) y protectores-terapéuticos (los objetos mágicos que protegen la vida del héroe y la de sus pares). Entre las obras citadas, se encuentran *Amadís*, *Palmerín*, *Tristán el Joven*, *Primaleón*, *Sergas de Esplandián*, entre otras.]
- 527 NASIF, Mónica, «Aves encantadas en las novelas de caballerías castellanas», *Signum*, 13, 2 (2012), pp. 161-171.
[La autora analiza la presencia de aves y las referencias a ellas en las novelas de caballerías. Estos animales suelen actuar como motivo de encantamiento o como coadyuvantes de los protagonistas de las citadas obras, con el fin de auxiliarles en el triunfo de una aventura o para

protegerlos. En este artículo, la autora compara, en particular, la presencia y la actuación del ave encantada del castillo del *Palmerín de* con la del *Tristán el Joven*, aduciendo otras referencias literarias al mito del ave encantada en bestiarios, en las *Etimologías* o en el *Libro de Buen Amor*.]

- 528 NAVARRO, Andrea Mariana, «Leyendas marianas e imágenes milagrosas en la historia de la religiosidad popular de Andalucía (siglos XII-XVIII)», *En la España Medieval*, 36 (2013), pp. 327-356.
[Se analiza el creciente interés por la religiosidad popular y sus expresiones: creencias, prácticas y discursos que se han venido estudiando a lo largo de los últimos años. De este modo se trata de mostrar algunas características sobre el culto de las imágenes marianas en la sociedad medieval andaluza. Así, a través del repertorio de leyendas sobre milagros, la Iglesia encaró asuntos centrales como la valoración, uso y significación de las imágenes religiosas, para lo que se valió de recursos hagiográficos y principios de carácter teológico para justificar la sacralidad de las mismas.]
- 529 NAVARRO, David, «Interacción cultural de al-Ándalus en el *Cancionero* de Ibn Quzman y la *Risala fi-l-qada' wa-l-bisba* de Ibn 'Abdun: Dos ideas en conflicto», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 328-344.
[Compara las interacciones de los musulmanes, mozárabes y judíos basadas en el comercio del vino y las relaciones sociales del zoco desde dos perspectivas enfrentadas que se encuentran en los textos de Ibn Abdun e Ibn Quzman.]
- 530 NAVAS OCAÑA, Isabel, «Las *Memorias* de Leonor López de Córdoba: de la historiografía a la literatura», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 106-115, Col. Officina Ispanica.
[Se examinan las distintas lecturas que se han hecho de las *Memorias* de Leonor López de Córdoba desde que se editaran por primera vez en el último cuarto del siglo XIX. Si en un primer momento lo único que interesó a los editores fue el valor histórico de la obra, a lo largo del XX

se han destacado ante todo sus méritos literarios: el hecho de ser la primera autobiografía castellana y una de las más antiguas manifestaciones de la escritura femenina en España. Para refrendar estos méritos y lograr que las *Memorias* se conviertan en un texto canónico de la literatura española, la crítica ha utilizado diversas estrategias: defender la autoría de Leonor, su condición de mujer culta, atribuirle una imagen intachable desde el punto de vista moral, subrayar todo lo que hay de femenino en las *Memorias*, etc.]

- 531 NERI, Stefano, «Penoria, el hijo que Amadís nunca tuvo. La encrucijada del *Florisando* en el ciclo amadisiano italiano», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 711-719.
[Mambrino Roseo da Fabriano tradujo el *Amadís* y las *Sergas* al italiano hacia 1545 y tras estas se propuso traducir los restantes libros del ciclo. En este artículo, el autor indaga cómo Roseo se enfrenta a los elementos «ortodoxos» y «heterodoxos» del ciclo amadisiano, en especial a partir del dilema que se abre al final del libro quinto.]
- 532 NETO, Ivo Correia de Melo, «Peregrinos y santuarios en las *Cantigas de Santa María*», *Temas Medievales*, 18 (2010), pp. 47-72.
[Los peregrinos han sido siempre motivo de gran interés, habiendo sido el objeto de innumerables estudios; en este trabajo se procura delinear una tipología de la figura del peregrino de acuerdo con sus motivaciones personales, analizando el testimonio que brindan las *Cantigas de Santa María*.]
- 533 *The New Cambridge History of the Bible. Volume 2. From 600 to 1450*. Eds. Richard Marsden - E. Ann Matter, Cambridge, Cambridge University Press, 2012, 1045 pp.
[Actualización de la *Cambridge History of the Bible* publicada en los años 70 del s. XX, en la que se ofrecen estados de la cuestión completos sobre la presencia de la Biblia en la Europa medieval. Para el ámbito ibérico

interesan los dedicados a la Biblia en castellano y catalán y a la Biblia en francés.]

- 534 NIETO SORIA, José Manuel, «La gestación bajomedieval del derecho de resistencia en Castilla: modelos interpretativos», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 13-27.
[Este estudio plantea cuatro formas teóricas del derecho de resistencia en la Castilla bajomedieval: la mediación teológico-eclesiástica, el pacto, el absolutismo y la libertad individual. El autor define cada una de ellas y sostiene que la que predominó fue la primera.]
- 535 NIRENBERG, David, «Discourses of Judaizing and Judaism in Medieval Spain», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 207-233.
[Detallado análisis de las ideas sobre los judíos y los discursos judaizantes en la Península Ibérica, en el que se problematiza cómo las diversas culturas o países (con presencia de judíos o sin ella) adaptan o transforman discursos históricos sobre los judíos.]
- 536 NOBEL, Pierre, «La Traduction biblique», en *Translations médiévales (Transmédié). Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe -Xve siècles). Étude et Répertoire. Vol. 1 De la translatio studii à l'étude de la translatio* (dir. Claudio Galderisi - avec la collaboration de Vladimir Agrigoroaei), Turnhout, Brepols, 1, 2011, pp. 207-223.
[Estado de la cuestión general sobre las traducciones medievales de la Biblia en Francia en la Edad Media, con atención a la variedad de las mismas, a sus traductores, comanditarios y público. Síntesis muy útil para los estudios sobre la traducción bíblica peninsular.]
- 537 NOGALES RINCÓN, David, «Cultura visual y genealogía en la corte regia de Castilla durante la segunda mitad del siglo XV», *e-Spania*, 11 (2011).
[El autor estudia cómo en la segunda mitad del siglo XV la corte castellana afianzó el gusto por la materia genealógica así como por una retórica ligada a la familia y a los matrimonios regios. Este hecho tendría

que ver con algunos cambios culturales e históricos y necesidades específicas de legitimación, en el contexto de una vida política muy agitada. Para ello, el autor estudia los recursos visuales, figurativos, verbales o de emblemática que se usaron para la exaltación genealógica de la realeza castellano-leonesa durante los reinados de Enrique IV e Isabel I.]

- 538 NUSSBAUM, María Fernanda, *Claves del entorno ideológico del Poema de Alfonso XI*, Lausanne, Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, 2012, 510 pp.
[Estudia la autora el *Poema de Alfonso XI* en el conjunto literario, jurídico, histórico y sapiencial de la primera mitad del siglo XIV. Ello le permite analizar aspectos como el ideal de cruzada, las ideas políticas del poema y la figura del monarca. Se trata, en suma, de un nuevo acercamiento a uno de los centros culturales más fecundos del siglo XIV.]
- 539 NUSSBAUM, M^a Fernanda, «Algunas notas sobre los espías en la literatura medieval española de los siglos XIII y XV», *Memorabilia*, 14 (2012), pp. 65-76.
[La autora analiza la red de informantes del rey. Considera que son funcionarios claves del entorno político que no han sido considerados hasta el momento en los estudios referidos a la teoría política. Destaca el accionar de estos agentes en la *Crónica de Fernando IV* y en textos didácticos de los siglos XIII y XIV, el *Calila e Dimna* entre los más importantes.]
- 540 NUSSBAUM, M^a Fernanda, «La imagen jurídica del rey en la *Crónica de Fernando IV*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 721-730.
[La *Crónica de Fernando IV* forma parte del conjunto cronístico conocido como *Crónica de tres reyes*, elaborado durante el reinado de Alfonso XI, fue concebido como soporte ideológico de los intereses políticos del

monarca y en el que cada uno de los relatos de los reinados aportaba experiencias gubernamentales que Alfonso XI tomó como modelo para fortalecer su poder. De acuerdo con la autora, «de las ideas políticas que los textos cronísticos manifiestan, resalta la función justiciera de los monarcas, es decir, la aplicación metódica y el respeto de la ley aun en las situaciones más apremiantes. Pese a esto, no todos los soberanos lograron imponerse por la vía legal, debido a las difíciles circunstancias propias de cada reinado como a la personalidad y habilidad política de cada uno» (p. 722). La autora se centra en el análisis de este aspecto legislativo en la *Crónica de Fernando IV*, que considera fundamental para la conformación de la imagen del soberano.]

- 541 ODDO, Alexandra, «Phénomènes de troncature», en *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes* (eds. J-C. Anscombe - B. Darbord - A. Oddo), Paris, Armand Colin, 2012, pp. 133-146.
[La autora estudia el fenómeno de fragmentación de refranes. Observa que con este recurso se modifica la estructura del proverbio y, por tanto, su forma no es inalterable. Toma algunos ejemplos de refraneros medievales.]
- 542 ODDO, Alexandra - DARBORD, Bernard, «Réflexion sur l'évolution des proverbes en diachronie», en *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes* (eds. J-C. Anscombe - B. Darbord - A. Oddo), Paris, Armand Colin, 2012, pp. 260-278.
[Observan los autores que los refranes son expresiones menos fijas de lo que comúnmente se cree. Por tanto, estudian la evolución de los refranes y su adaptación a los diversos estados de lengua. Este análisis diacrónico hace resaltar el papel jugado por la métrica y el ritmo en las variantes de los refranes.]
- 543 OLIVETTO, Georgina, «Observaciones preliminares para una edición crítica del *Libro de la vida bienaventurada*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 783-790.

[Prolegómenos a una edición crítica de la traducción castellana del *De vita beata* de Séneca. Con el examen de la tradición textual y un cotejo preliminar de testimonios de cada uno de los tipos que contienen la obra, se pretende establecer: 1) si todos los tipos manuscritos contienen una misma redacción; b) si todos contienen una misma redacción o si en alguno/s se observa/n interpolaciones y, 3) si poseen redacciones distintas.]

- 544 ORAZI, Veronica, «Il reimpiego del "planctus" nella letteratura spagnola medievale», en «*Lachrymae*». *Mito e metafora del pianto nel Medioevo, Atti delle III Giornate Internazionali Interdisciplinari di Studio sul Medioevo (Siena, 2-4 Novembre 2006)* (ed. F. Mosetti Casaretto), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2011, pp. 303-324, Col. Ricerche Intermedievali, 4.
[El artículo estudia la presencia del «planctus» en la literatura española medieval, como parte de obras más amplias pero también como género independiente y autónomo, y reflexiona sobre el carácter de originalidad que adquiere en este ámbito, a partir del examen de tres textos, diferentes entre sí tanto por el género como por la época a la que pertenecen: el *Roncesvalles*, el *Libro de buen amor* y la *Celestina*.]
- 545 OREJA ANDRÉS, Sila, «Ceremonia, fiesta y poder durante los reinados de Juan II y Enrique IV de Castilla: el arte textil como síntoma de prestigio, a la luz de las Crónicas», *Anales de Historia del Arte*, 23 (2013), pp. 321-334.
[Este trabajo está centrado en el modo en que las fuentes cronísticas nos sirven para distinguir la importancia del tejido de ornamentación en los actos ceremoniales y festivos, como símbolo de ostentación. Todo ello para hacer propaganda de la monarquía y la nobleza castellanas en el ámbito urbano, así como sistema de autolegitimación. Se estudian los reinados de Juan II y Enrique IV.]
- 546 ORENSANZ MORENO, Ainhoa, «De la escena a la imprenta. Doble divergencia del teatro en la segunda mitad del siglo XVI», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez

- M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 791-799.

[Se perfila el modo de transmisión que tuvieron las obras teatrales durante el último cuarto del s. XVI. La vía manuscrita quedaría reservada para bibliotecas de escolares y nobles, además de como medio de transmisión de la obra entre compañías. De acuerdo con la autora, los manuscritos no atenderían a estrategias editoriales, ni buscarían, como parece que sí lo hace la edición impresa, el beneplácito y el reconocimiento social de los autores. El estudio parte de la publicación en 1496 del *Cancionero* de Juan del Encina, obra que, según la autora, marcó un punto y aparte en la historia de la transmisión de los textos teatrales y en la propia figura del dramaturgo.]

- 547 ORENSANZ MORENO, Ainhoa, «Cancioneros y escena. Presencia de textos teatrales y parateatrales en los cancioneros castellanos del Renacimiento», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 605-613, Col. Parnaseo, 17.
[Clasificación de las obras que pueden definirse teatrales o parateatrales o relacionadas de alguna manera con el mundo del *espectáculo*, según declara la autora, y surgidas antes de la afirmación del teatro áureo. Entre los textos tardomedievales elencados figuran la *Representación del nacimiento de nuestro Señor* de Gómez Manrique y los momos que este mismo autor compuso; un decir de Ferrán Sánchez de Talavera transmitido por el *Cancionero de Baena*; la canción de Juan Álvarez Gato «Vó a deziros mi fatiga»; las *Églogas* de Juan del Encina; la *Égloga de la tragicomedia de Calisto y Melíbea*, compuesta por Pedro Manuel de Urrea. Completan el recuento obras escritas a lo largo del siglo XVI.]
- 548 ORTEGA ÁLVAREZ, Javier, «La "Casa" de Don Gutierre de Sotomayor, Maestre de Alcántara: Una aproximación a la prosopografía de la Orden de Alcántara», *Revista de Estudios Extremeños*, 66, 1 (2010), pp. 239-286.
[A partir de un filtrado de las fuentes existentes (documentos sobre la Orden de Alcántara y sobre don Gutierre, crónicas, memoriales, estudios)

estudia los mecanismos que posibilitaron la aparición de un nuevo poder señorial representado por Gutierre de Sotomayor, que fue maestro de la Orden entre 1432 y 1453. El estudio de la figura del maestro le permite al autor ofrecer un mayor conocimiento de la Orden así como trazar la prosopografía de la Orden, a partir del análisis de la «Casa maestra» de don Gutierre: concepto, esferas organizativas y planos de parentesco, red de familiares, vasallos y criados.]

- 549 OSWALD, Katherine, «Vestiges of *Cantares* and *Estorias* in the Alfonsine Retelling of *Bernardo del Carpio*», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 454-467.
[Se estudian los vestigios de los cantares de gesta e historias utilizados a la hora de prosificar la historia de *Bernardo del Carpio* en la PCG de Alfonso X.]
- 550 PANATERI, Daniel Alberto, «La tortura en las *Siete Partidas*: la pena, la prueba y la majestad. Un análisis sobre la reinstauración del tormento en la legislación castellana del siglo XIII», *Estudios de Historia de España*, 14 (2012), pp. 83-108.
[Trabajo de cotejo entre títulos específicos de obras que se refieren al tópico de la tortura.]
- 551 PAOLINI, Devid, «Madonna Gentile Feltria de Campofregoso, Alphonso Hordognez y la traducción italiana de *La Celestina*», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 260-295.
[Estudio de la traducción de la *Celestina* hecha en Italia en 1506, prestando atención a la identidad de la dama a quien iba dedicada.]
- 552 PAOLINI, Devid, «Sobre un tópico equivocado (las representaciones de las comedias de Plauto y Terencio a finales del siglo XV) y *Celestina*», *Celestinesca*, 35 (2011), pp. 67-84.
[Interesante refutación de la idea generalizada, en el contexto de los estudios celestinescos, que incluye *La Celestina* en el ámbito dramático y presenta la comedia clásica romana, sobre todo de Plauto y Terencio, como uno de sus modelos literarios. El estudio parte de una aseveración,

según el autor, incontestable: la total ausencia de documentación sobre representaciones de comedias clásicas en la Castilla de finales del siglo XV. Este «tópico equivocado» parece surgir, y mantenerse hasta la actualidad, de la intención de homologar la tradición teatral de la península itálica, que presenta una arraigada cultura del espectáculo y la puesta en escena de comedias y tragedias clásicas desde finales del XV (tal y como muestra la documentación histórica y literaria que trae a colación el autor), a la tradición teatral (inexistente) de la Península Ibérica. Esta falta de documentación se presenta, en última instancia, como un problema sustancial a tener en cuenta para entender la génesis de *La Celestina*.]

- 553 PAOLINI, Devid, «La comedia humanística, *La Celestina* y España», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 281-287, Col. Officina Ispanica.

[Se examina la comedia humanística y sus prácticas teatrales en relación con *La Celestina*, subrayándose la ausencia de esta tradición en la España de la segunda mitad del siglo XV. Este aspecto determinante del entorno cultural de la obra no parece haber preocupado mucho a los que han analizado su génesis.]

- 554 PAREDES, Juan, «Ángeles diabólicamente humanos: de lo sobrenatural cotidiano en el cuento medieval», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 285-295.

[A raíz de un cambio de mentalidad en la cultura popular de la época, el papel de ángeles y demonios en el cuento medieval se ve modificado por un cambio de valores respecto a la literatura preceptiva anterior. Los principios tradicionales se ven afectados por una nueva codificación burlesca y paródica que el autor pone de relieve mediante numerosos ejemplos procedentes de obras como el *Decamerón*, *Les cent Nouvelles nouvelles*, *The Canterbury Tales*, *Calila e Dimna* o *El conde Lucanor*.]

- 555 PAREDES, Juan, «Estrategias discursivas del relato medieval: las voces del cuento», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 105-116.

[A partir de ejemplos tomados de algunas de las colecciones de cuentos más significativas del medioevo románico, el autor reflexiona acerca de la importancia de la voz narrativa para el tratamiento de uno de los temas más operativos de la literatura medieval: el secreto-silencio. El secreto amoroso de la literatura cortés encuentra en la cuentística medieval el caldo de cultivo idóneo para la explotación de dicha temática. Desde la voz silenciosa que concede la salvación al príncipe en *Sendeban* a aquella que salvaguarda la imagen de la dama en el secreto de amor de la lírica cortés, los mecanismos discursivos que la sustenta y articulan revelan, según el autor, una poética del silencio en el relato medieval.]

- 556 PAREDES, Juan, «Intertextualidad y poesía de cancionero. A propósito de *Yo salí de la mi tierra*», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 669-682, Col. Parnaseo, 17.

[Estudio del *Cantar e trobas que fizo el Rey Alfonso por su quebranto que tenía*, título de la versión del ms. de la *Crónica de Alfonso X M-563*, fol. 180v de la Biblioteca Menéndez y Pelayo, cuyo incipit reza: «Yo salí de la mi tierra». En este poema el rey Alfonso manifiesta su tristeza después de haber sido desposeído del trono por su hijo Sancho e «invoca la protección de Jesucristo y Santa María, con la firme convicción de seguir la estela de aquel otro rey Apolonio, que también desamparado de todos se metió en alta mar en busca de aventura» (p. 669). El autor estudia los posibles modelos de este texto y las referencias intertextuales que se puedan detectar en él tanto en la tradición galorománica como en la gallego-portuguesa (en particular en la cantiga «Non me posso pagar tanto do canto»); reseña además la adaptación de este poema en la cuaderna vía y su posterior integración en la cuaderna tradición

romancística.]

- 557 PARISI, Ivan, «La verdadera identidad del comendador Escrivà, poeta valenciano de la primera mitad del siglo XVI», *Estudis Romànics*, 31 (2009), pp. 141-162.
[Presentación de la tercera hipótesis de identificación de este personaje, tras un exhaustivo repaso a las diversas teorías formuladas hasta la fecha.]
- 558 PARKINSON, Stephen, «The Miracles Came in Two by Two: Paired Narratives in the *Cantigas de Santa María*», en Gaude Virgo Gloriosa *Marian Miracle Literature in the Iberian Peninsula and France in the Middle Ages* (eds. J.-C. Conde - E. Gatland), London, University of London - Department of Iberian and Latin American Studies, 2011, pp. 65-85.
[Consideración de los procesos implicados en la elaboración de las *Cantigas de Santa María*, distinguiendo entre el proceso de adquisición de material narrativo («Collection»), aquel de producción de narraciones («Composition») y la reunión del material narrativo en secuencias ordenadas y estructuradas («Compilation»). El autor reflexiona sobre la funcionalidad de estos procesos en la elaboración de los códices del cancionero mariano por medio del estudio de la tradición manuscrita marial de Alfonso X, haciendo especial hincapié en las alteraciones que sufre el plan inicial para la construcción de un cancionero de cien cantigas, siendo posteriormente duplicado este número inicial, poniendo en relación componentes textuales y extratextuales.]
- 559 *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes*. Eds. Jean-Claude Anscombe - Bernard Darbord - Alexandra Oddo, Paris, Armand Colin, 2012, 456 pp., Col. Recherches.
[A pesar de su título, este volumen constituye un acercamiento global a los proverbios españoles y franceses. En sus páginas se analizan aspectos formales y diacrónicos de las paremias, sin dejar de lado el problema de la formación de estos enunciados proverbiales.]
- 560 PARRILLA, Carmen, «Garci Sánchez de Badajoz y la propulsión del

Cancionero General», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 65-87.

[Garcí Sánchez de Badajoz fue una figura distintiva de la poesía amorosa cancioneril en los albores del siglo XVI, al ocupar con una buena parte de su obra la antología de Hernando del Castillo que fatigará las prensas hasta 1573. Salvo la pieza titulada *Lecciones de Job apropiadas a sus pasiones de amor*, que fue retirada en las ediciones de Sevilla, 1535 y 1540, el resto de su obra poética permaneció desde 1511 en todas las ediciones del *Cancionero General*. La adaptación del tema de Job para magnificar el temple del amante es probablemente inaugural en la poesía de cancionero, y los rumores sobre un desequilibrio psíquico del poeta fueron utilizados por algunos para atribuirlo a un castigo divino por haber recreado poéticamente textos de la Sagrada Escritura y ponerlos al servicio de la pasión amorosa. En el presente trabajo se analiza este *contrafactum* de Garcí Sánchez, el contexto de la prohibición inquisitorial de la obra y testimonios de su indirecta y soterrada supervivencia en diversos géneros poéticos y narrativos.]

- 561 PARRILLA, Carmen, «Un ejemplo de afinidad entre los géneros canción-villancico en el ámbito de recepción de 11CG y 14CG», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 299-323, Col. Parnaseo, 17.
[Estudio del villancico cortés «Lo que queda es seguro» (ID0711), atribuido a Garcísánchez, autor que tuvo una discreta representación en la edición de 1511, mientras que la de 1514 será decisiva para la difusión de su *corpus* poético.]
- 562 PASTORE, Stefania, «False Trials and Jews with Old-Fashioned Names: Converso Memory in Toledo», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 235-262.
[Análisis del cripto-judaísmo en la Península Ibérica y problematización de las categorías utilizadas por la Inquisición para argumentar si una persona era o no judaizante.]

- 563 PASTOREAU, Michel, «Les cornes, les poils, les oreilles et la queue. Se déguiser en animal dans l'Occident médiéval», *Micrologus = Protuberanze ed estremità dei corpi / Protuberances and extremities of the body*, 20 (2012), pp. 3-24.
[En el imaginario medieval las excrescencias son lo que mejor representa la «animalidad». A pesar de las prohibiciones de la Iglesia, en la Europa de la Edad Media persisten unos rituales paganos que permiten disfrazarse de animales en varias ocasiones durante el año. Los animales que más son objetos de estos disfraces son seis: el oso, el ciervo, el asno, el toro, el chivo y el jabalí. Todos tienen en común el hecho de estar caracterizados por excrescencias, lo que los hace «más animales» que los demás.]
- 564 PAVÓN CASAR, Fátima, «Semblanza del infante don Juan Manuel a través de las fuentes escritas», *Documenta & Instrumenta*, 9 (2011), pp. 41-59.
[Árbol genealógico y estudio de la familia del escritor castellano, así como de su imagen en varias cartas, documentos y obras literarias de la época. Incluye reproducciones facsimilares de algunos retratos extraídos de los documentos que se usan para documentar el artículo.]
- 565 PEDROSA, José Manuel, «La guirnalda de rosas: tradición y simbolismo en un romance español y sefardí», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos (sección Hebreo)*, 55 (2006), pp. 191-207.
[A partir de la comparación de una versión castellana del siglo XVI con diversas versiones de los siglos XVIII-XIX documentadas entre los sefardíes de Oriente, se analizan los símbolos y metáforas eróticos más significativos de la *Guirnalda de Rosas*.]
- 566 PEDROSA, José Manuel, «La criada "que hurtó la taça o perdió el anillo": Alfonso X, Fernando de Rojas, Lope de Rueda», *Criticón*, 113 (2011), pp. 5-17.
[Análisis del motivo o tópico literario de los criados acusados de robar a sus amos a través de su presencia en la Cantiga 212 de Alfonso X, en *La Celestina* y en el *Décimo paso* de Lope de Rueda.]

- 567 PEDROSA, José Manuel, «Wamba, Ramiro II, Enrique III y Carlos I: relecturas políticas de leyendas medievales en la Edad Moderna (siglos XVIII-XX)», *Memorabilia*, 14 (2012), pp. 99-143.
[En este artículo se estudian las leyendas referidas a estos reyes escritas en los siglos XVIII al XX. Señala el autor que se hicieron adaptaciones como *La campana de Huesca* y *El gabán de Enrique III*, pero ellas son poco fieles a sus fuentes.]
- 568 PELED CUARTAS, Rachel, «Diálogo con un viejo amor: fuentes hebreas (posibles) en Rodrigo Cota», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 741-750.
[Sobre las fuentes hebreas del *Diálogo entre el Amor y un Viejo*. Una lectura hermenéutica de la obra nos sitúa en el contexto personal, social y religioso de este autor judío converso, de ahí que las fuentes que influyeron, de manera directa o indirecta en el autor, deba buscarse en el conexto literario y cultural judeo-español. Divide el análisis en tres niveles: 1) contexto bíblico; 2) contexto de la medicina árabe y judía medieval, y 3) contexto literario.]
- 569 PEREA RODRÍGUEZ, Óscar, «Las rúbricas cancioneriles y la identificación de poetas de los siglos XV y XVI», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 288-295, Col. Officina Ispanica.
[El trabajo se centra en destacar la importancia que tienen las rúbricas de la poesía de cancionero para la identificación biográfica de los poetas castellanos de los siglos XV y XVI. Para tal efecto, se seleccionan diversos ejemplos de rúbricas con información biográfica de algunos cancioneros castellanos de la época, en especial el *Cancionero de Baena* (PN1), el *Cancionero de Palacio* (SA7) y las dos primeras ediciones del *Cancionero general* (11CG y 14CG).]

- 570 PEREA RODRÍGUEZ, Óscar, «Sobre la datación cronológica de las "Obras de burlas" del *Cancionero General*», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 325-347, Col. Parnaseo, 17.
[Estudio brillante y bien documentado sobre la cronología de las composiciones incluidas en la sección de *Obras de burlas provocantes a risa*, que Hernando del Castillo recopiló al final de su *Cancionero general*. Al contrario de lo que la crítica había venido afirmando a lo largo del tiempo, Perea demuestra que la mayoría de los textos (65%) que forman parte de esta sección fueron compuestos antes del reinado de Isabel y Fernando y pueden fecharse entre 1455 y 1480; la cuarta parte puede fecharse en cambio entre 1480 y 1511 mientras que sólo un 5% de las composiciones resultan difíciles de encuadrar en un marco cronológico determinado. La importante conclusión a la que llega el autor es que: «la inmensa mayoría de las *obras de burlas* conforma el material más antiguo de todo el cancionero de Castillo. (...) Por lo tanto (...) la abrumadora mayoría de composiciones que figuran en este apartado temático del cancionero de Castillo fue redactada en una época muy anterior, en unos tiempos sociológicamente muy distintos a los que se vivían cuando su contenido fue popularizado gracias a la difusión del impreso valenciano» (p. 338).]
- 571 PEREA RODRÍGUEZ, Óscar, «Night Moves: Nocturnality within Religious and Humanist Poetry in Hernando del Castillo's *Cancionero general*», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 289-329.
[Detallado análisis del simbolismo asociado a la noche en la poesía religiosa y humanista del *Cancionero general* de Hernando del Castillo, dentro de un monográfico dedicado a ese tema.]
- 572 PEREA RODRÍGUEZ, Óscar, «Serafi de Centelles, comte d'Oliva, i la cultura valenciana del Renaixement», *eHumanista/IVTTRA*, 3 (2013), pp. 1-19.
[El autor analiza la evolución del linaje valenciano de los Centelles y su paso desde la aristocracia militar a la nobleza titulada, enfatizando al

miembro más egregio de la familia: Serafín de Centelles, conde de Oliva, bajo cuyo patrocinio vio la luz el *Cancionero general* de Hernando del Castillo. Se realiza una pequeña aproximación a los autores susceptibles de haber formado parte de su hipotética corte literaria y también una pequeña valoración de las capacidades poéticas del conde de Oliva, generalmente ignoradas por la crítica literaria.]

- 573 PEREIRA MÍGUEZ, Rubén, «El trabajo de reescritura: la presencia de la *Estoria de España* en las *Sumas de historia troyana* a través del relato de Dido y Eneas y el de las aventuras de Hércules en España», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 751-761.
[Analiza la influencia que la obra alfonsina ejerció sobre el texto de Leomarte. Compara los relatos en una y otra obra, y examina el trabajo de reescritura, no de mera transcripción, realizado por el autor de las *Sumas*, con el propósito de transmitir una ideología cortesana próxima al molinismo, realizando un relato concebido muy probablemente para la instrucción de una nobleza ya familiarizada con el latín.]
- 574 PÉREZ ABELLÁN, M^a Encarna, «Pervivencia y renovación del ciclo artúrico en la prosa española», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 763-770.
[De acuerdo con la autora, el ciclo artúrico se sitúa como sustrato temático desde el que renovar la narrativa española del pasado siglo XX. Pasa aquí revista a los diferentes tratamientos que ha recibido el mago en tres obras de la narrativa contemporánea: desde el Merlín revestido por la estética vanguardista de *Viviana y Merlín* de Benjamín Jarnés (1930), pasando por el transgresor *Merlín y familia* de Álvaro Cunqueiro (1955) hasta el Merlín nihilista de *El rapto del Santo Grial* de Paloma Díaz-Mas (1984).]

- 575 PÉREZ BOSCH, Estela, «La poesía de autor valenciano, a través del *Cancionero General* (1511-1573): adiciones y descartes», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 507-526, Col. Parnaseo, 17.
[Estudio de la estructura, función y fortuna de la sección final del *Cancionero general*, donde Hernando del Castillo recopiló la producción poética del círculo valenciano relacionado con el conde de Oliva, dedicatario de la colectánea. Además de dar cuenta del destino de estas composiciones en las ediciones sucesivas del *Cancionero general* (poemas que no vuelven a imprimirse después de 1511; poemas nuevamente añadidos a la edición de 1514; poemas suprimidos en ediciones tardías), la autora remarca la importancia de esta sección como testimonio del ambiente valenciano en el que el compilador actuó y vivió mientras realizaba la tarea de antólogo y concluye escribiendo que: «la sección por autores proporcionaba un marco adecuado para saldar la deuda contraída con el círculo condal sin mayores consecuencias para la estructura de la obra y su vocación antológica» (p. 520).]
- 576 PÉREZ LÓPEZ, José Luis, «El romance morisco "Ensíllenme el potro rucio" atribuido a Liñán, y su parodia», *Revista de Filología Española*, 92 (2012), pp. 101-116.
[El romance en cuestión está atribuido a Pedro Liñán de Riaza en el manuscrito 973 de la Real Biblioteca de Palacio de Madrid, por lo que sería de su autoría y así se edita por los autores, siguiendo para ello otras fuentes anónimas tanto impresas como manuscritas.]
- 577 PÉREZ MONZÓN, Olga, «Imágenes sagradas. Imágenes sacralizadas. Antropología y devoción en la Baja Edad Media», *Hispania Sacra*, 64, 130 (2012), pp. 449-495.
[Durante la Baja Edad Media las imágenes desempeñaron un importante papel tanto en la labor evangelizadora de la Iglesia como en la finalidad propagandística y publicitaria del poder político. Como es de esperar, se

produjeron diversas reacciones contra las imágenes que decoraban los templos o los códices. La autora revisa las diferentes funciones que las imágenes adquirieron a lo largo de esta época, haciendo especial hincapié en el sentido de *auctoritas* que les otorga tanto la legislación alfonsí (las *Partidas*) como las iluminaciones y los textos de diferentes *Cantigas de Santa María*.]

- 578 PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, «Los testimonios únicos en la edición de textos medievales», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 425-430, Col. Officina Ispanica.
[En la edición de testimonios únicos, las operaciones ecdóticas privilegiadas son la *examinatio* y la *emendatio*. La primera lleva a definir el sistema del texto y a aislar las lecciones alteradas, y luego la *emendatio* las somete a un proceso de interpretación y corrección.]
- 579 PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, «Humanismo y relato de viajes», *Boletín Hispánico Helvético*, 20 (2012), pp. 115-134.
[El autor demuestra que el viaje fue también una actividad practicada por los humanistas. Muchos de ellos han dejado huella de sus experiencias en relatos, como Pero Tafur, Alonso de Cartagena, Alonso de Palencia, Nuño de Guzmán o Diego de Valera. Da algunos ejemplos de la descripción de lugares y ciudades.]
- 580 PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, «Los versos de Santillana y Mena en el *Cancionero General*», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 527-537, Col. Parnaseo, 17.
[El estudio se centra en la presencia de las obras del Marqués de Santillana y de Juan de Mena en el *Cancionero general* de Hernando del Castillo. El autor nota cómo la producción del Marqués está muy poco representada en la colectánea de Castillo, debido con toda probabilidad a cuestiones temáticas y formales mientras que la obra en arte menor de

Juan de Mena está casi toda recopilada por el antólogo. Las razones de dicha diferencia en la transmisión de estos poetas residen, según el autor, en el diferente impacto que debieron tener a esa altura cronológica y también en el personal criterio selectivo que Castillo había aplicado. En cuanto a la obra de Juan de Mena, Pérez Priego conjetura los posibles modelos o antecedentes que Castillo pudo manejar a la hora de recopilar la producción del poeta cordobés y supone que hubiese usado una copia relacionada con el cancionero estense ME1. Por otra parte, cotejando las lecciones de ME1 y 11CG, señala que Castillo mostró cierta tendencia a la innovación, introduciendo lecciones singulares y a veces evidentes errores. Sin embargo, a pesar de la poca fiabilidad de las lecciones de 11CG, éstas «no deben eliminarse, por cuanto dan testimonio de una rica y caracterizada tradición textual, a través de la cual además aquellos poemas se transmitieron a la inmediata posteridad» (p. 535).]

- 581 PÉREZ-SIMÓN, Maud, «Alexandre's education: wit and war. Alexandre de Paris' *Roman d'Alexandre* (C.1180)», *Troianalexandrina*, 11 (2011), pp. 57-67.
 [La historia de Alejandro Magno se ha considerado un claro ejemplo de espejo de príncipes durante la Edad Media. Todas las versiones medievales señalan a Aristóteles y Nectanebo como los maestros de un niño de naturaleza excepcional y especial predisposición al aprendizaje. La autora del artículo centra su estudio en la educación de Alejandro en el *Roman d'Alexandre* de Alexandre de Paris. Además del corto espacio dedicado a su primera educación, esta obra muestra como la verdadera educación del rey comienza tras su primera victoria en la guerra. El poder de la palabra sustituye a la fuerza bruta y así se ejemplifica con diversos pasajes de la vida de Alejandro.]
- 582 PÉREZ DE TUDELA VELASCO, M^a Isabel, «Zifar, "cavallero de Dios" y rey por vía matrimonial», *En la España Medieval*, 36 (2013), pp. 357-371.
 [Se trata de profundizar en los problemas socio-económicos y morales que sufrió la caballería durante la Baja Edad Media. Para ello se estudia *El libro del caballero Zifar* y su éxito durante este mismo período de tiempo.]

Zifar sería la encarnación de los problemas que afectaban a la caballería a principios del siglo XIV y luego como modelo de conducta para superar esos mismos problemas y alcanzar hasta las altas esferas del poder.]

- 583 PERNOUD, Régine, *La reina Blanca de Castilla* (trad. José Ramón Monreal), Barcelona, Acanalado (Quaderns Crema), 2013, 372 pp., Col. El Acanalado, 277.
[Traducción del original francés publicado en 1972. Biografía de la reina de Francia Blanca de Castilla, que intenta descubrir el personaje histórico en toda su complejidad más allá de las leyendas forjadas sobre ella.]
- 584 PERUJO MELGAR, Joan M., «Anàlisi comparativa de dues traduccions hispàniques (catalana i castellana) de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne», en *Literatures ibériques médiévales comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 353-365.
[Estudio comparativo de dos traducciones de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne, las *Històries troianes* al catalán de Jaume Conesa y la castellana *Libro de la historia troyana* de Pedro de Chinchilla. Expone el método seguido por los traductores, los procedimientos técnicos empleados y los errores que ambas traducciones presentan. Ambas versiones son representativas de dos momentos clave en la historia peninsular: el entorno de la cancillería real catalana del siglo XIV y las traducciones que la nobleza castellana promueve en el mismo siglo como fuente de aprendizaje y modelo de comportamiento.]
- 585 PETTINAROLI, Elizabeth, «Reason and cognition in the *Auto de los Reyes Magos* and Alfonsi's *Dialogue Against the Jews*», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 4, 2 (2012), pp. 185-197.
[Este trabajo trata de explorar la representación de modelos de conocimiento en el *Auto de los Reyes Magos*, el más antiguo exponente del corpus dramático hispánico. Estos distintos caminos de conocimiento aparecen reflejados en la obra, que se preocupa por los debates filosóficos mantenidos en determinados círculos de aprendizaje, como

puede ser la razón aristotélica y la ley natural, en particular en el *Diálogo contra los judíos* de Pedro Alfonso.]

- 586 PHARIES, David, «Evolución del prefijo latino *SUB* en hispanorromance», *Revista de Historia de la Lengua Española*, 6 (2011), pp. 131-156.
[Estudio del prefijo latino *SUB-* en su fase postlatina. Tras una introducción en donde se estudian los significados del prefijo latino que perviven en romance, se analiza la presencia de *SUB* y *SO* como preposiciones en los textos medievales. Como prefijo, se analiza la aparición de diferentes alomorfos desde el s. XIII hasta el s. XIX reflejando su frecuencia de uso así como los tres cambios fonéticos que sufren. Se presenta, del mismo modo, un breve repaso por la evolución de *SUB-* en diversas lenguas romances (portugués, catalán, italiano y francés). Como último apartado figura un catálogo de los descendientes del prefijo en el léxico hispanorromance.]
- 587 PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo, «A edición íntegra da *General Estoria* de Afonso X o Sabio (coord. Pedro Sánchez-Prieto Borja, 2009, 10 vols)», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 38 (2011), pp. 345-359.
[Analiza las características de la edición de la *General estoria*, coordinada por Sánchez-Prieto Borja, para lo que se tienen en cuenta las peculiaridades y condicionantes que imponía un texto de las dimensiones de la crónica alfonsí, que, por lo mismo, fue fruto de un proceso compositivo sumamente complejo. El autor se detiene en la estructura de la citada edición, dividida en seis partes y diez volúmenes; el establecimiento del texto crítico, en que se consideran las diversas ramas de la transmisión textual; o los criterios de representación gráfica que adoptan los editores.]
- 588 PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo, «Aproximación a un testimonio indirecto (BMP ms. 558) de la sección troyana de la *General Estoria*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp.

823-831.

[Entre los ff. 1 y 49 de la *Historia Troiana* aparece intercalada una extensa interpolación presente en los capítulos de materia troyana integrados en la *General Estoria*, principalmente en la segunda parte. El autor observa cuatro grandes secciones procedentes de GE1 y GE2, fusionadas entre sí e intercaladas entre los capítulos vinculados a la tradición discursiva del *roman* peninsular. En esta ocasión, se aproxima, por medio de la *collatio externa*, a la disposición y contenido de la primera sección de la interpolación (ff. 1-21v), dedicada a la fundación y población de Troya, la historia de los argonautas y la historia de Jasón y Medea.]

- 589 *Piel sobre tabla. Encuadernaciones mudéjares de la BNE*. Eds. Antonio Carpallo Bautista - Arsenio Sánchez Hernampérez, Madrid, Biblioteca Nacional, 2013, 202 pp.

[Catálogo de la exposición sobre encuadernaciones mudéjares realizada en la Biblioteca Nacional entre el 12 de marzo y el 19 de mayo de 2013 que no solamente recoge la información sobre las piezas exhibidas sino que también presenta una serie de artículos dedicados a distintos aspectos de la encuadernación mudéjar y sus relaciones con la cultura literaria y material medieval hispánica: Fermín de los Reyes Gómez, «El libro y la imprenta incunable en España» (pp. 17-28), Elena Asensio Muñoz, «Apuntes para la historia del libro manuscrito hispano-árabe» (pp. 29-41), o José María de Francisco Olmos, «El coleccionismo y la heráldica» (pp. 113-124). Otros estudios, como el de José Luis Gonzalo Sánchez-Molero «La pervivencia en el siglo XVI del estilo mudéjar o "pie de moro" en España» (pp. 101-112) ilustran sobre encuadernaciones muy frecuentes en los manuscritos y ediciones que transmiten los textos medievales hispánicos. El libro se cierra con un apéndice de Antonio Carpallo Bautista y Arsenio Sánchez Hernampérez dedicado al estudio de los hierros mozárabes, que se reproducen organizados en tipologías, convirtiéndose con ello el volumen en un buen auxiliar para la descripción y estudio de las encuadernaciones medievales y del s. XVI.]

- 590 PIGNATELLI, Cinzia, «Distribution géo-linguistique des traductions et

de leurs manuscrits», en *Translations médiévales (Transmédié). Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe -Xve siècles). Étude et Répertoire. Vol. 1 De la translatio studii à l'étude de la translatio.* (dir. Claudio Galderisi - avec la collaboration de Vladimir Agrigoroaci), Turnhout, Brepols, 1, 2011, pp. 547-581.

[Análisis estadístico del repertorio acompañado por gráficos que ponen en evidencia la actividad traductora de las distintas regiones a través de las épocas en las que se divide el repertorio. Trabajo extrapolable a otras tradiciones textuales.]

- 591 PIÑA PÉREZ, Claudia, «*Amplificatio* y *dispositio* en dos decires de Jorge Manrique: "Acordaos por Dios señora" y "Por que el tiempo es ya passado"», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 539-553, Col. Parnaseo, 17.

[Aborda en primer lugar la cuestión de la difícil localización de los *decires* dentro del *Cancionero*, así como su identificación con la etiqueta más genérica de «coplas». A continuación se centra en los decires manriqueños y presta especial atención a los dos indicados en el título de esta aportación, que analiza con el propósito de identificar la *dispositio* de los decires, así como la utilización de los tópicos persuasivos y el empleo de la *amplificatio*.]

- 592 PIOLETTI, Antonio, «Esercizi sul cronotopo 8. "Alégrate, gran señor, / de lo que Dios manda; ordena". Apollonio nel *Patrañuelo* di Joan Timonedá», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 771-780.

[Análisis de la *Patraña oncena* con el objetivo de determinar la dimensión espacio-temporal y añadirla al estudio de la historia de la recepción de esta narración tardoantigua, al que el autor ya ha dedicado otros trabajos en los que se ha ocupado de la *Historia Apollonii regis Tyri*, la versión de

Viena en francés medieval y los italianos *Cantari di Apollonio di Tiro* de Antonio Pucci.]

- 593 PLA COLOMER, Francisco Pedro, «Diacronía a escena: el caso del *Auto de la Pasión* de Alonso del Campo», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 296-305, Col. Officina Ispanica.
[Descripción fonético-fonológica del *Auto de la Pasión* de Alonso del Campo partiendo de su métrica y de su rima. Para ello, primero se inserta el auto en su contexto literario y luego se procede con el estudio fonético del mismo que revela algunos rasgos que caracterizaban el castellano toledano del siglo XV.]
- 594 POMER MONFERRER, Lluís - SALES DASÍ, Emilio, «La materia clásica y el papel mágico de Medea en las partes III-IV de *Belianís de Grecia*», en *Les literatures antiques a les literatures medievals* (eds. L. Pomer - J. Redondo - J. Sanchis - J. Teodoro), Amsterdam, Adolf M. Hakkert Publisher, 2009, pp. 111-126, Col. Classical and Byzantine Monographs, 68.
[Exhaustivo análisis de la presencia de la materia clásico-troyana en los libros de caballerías castellanos del s. XVI a partir del episodio del castillo de Medea, que puede leerse en la tercera parte del *Belianís de Grecia*. Se destaca su valor alegórico y su espectacularidad.]
- 595 POMER MONFERRER, Luis - SALES DASÍ, Emilio, «Feliciano de Silva y su redefinición del héroe caballeresco», en *Les literatures antiques a les literatures medievals II. Herois i sants a la tradició literària occidental* (eds. Á. Narro - J. Redondo), Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 2011, pp. 209-225.
[Abordan los cambios que aporta Feliciano de Silva en los libros de caballería: ironía, distanciamiento de la tradición y de su ejemplaridad, incorporación de modificaciones notables en la caracterización de sus personajes entre otros.]
- 596 PONS TOVAR, Montserrat, «La traducción de los textos latinos al

castellano en la corte de Alfonso X el Sabio», *Analecta Malacitana electrónica*, 29 (2010), pp. 241-251.

[Este trabajo aborda la importancia de la traducción de textos latinos clásicos en el camino de la prosa castellana hacia su fijación y codificación definitiva, a lo largo de la segunda mitad del siglo XIII, bajo el rey castellano Alfonso X el Sabio. En ella participaron los intelectuales más importantes de su corte.]

- 597 *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Age et de la première Modernité.* Eds. Dominique de Courcelles - Vincent Martines Peres, Paris, École des Chartes, 2012, 213 pp.

[Reúne los trabajos presentados en los coloquios celebrados en 2007 y 2008 en París y en Valencia en donde se abordaron diversos aspectos relacionados con la traducción medieval de textos clásicos, latinos, traducciones entre lenguas romances y traducciones modernas de obras medievales. Desde el punto de vista hispánico destacan los trabajos de Gemma Avenoz, «Les traductions des œuvres latines, leurs commanditaires et leur public dans la Castille du XVe siècle, à partir de la *Biblioteca electrónica de textos antiguos*» (pp. 27-56); Frédéric Alchalabi, «Des reflets changeants. La mer et la traduction littéraire des concepts de vie et de mort: l'exemple de *Tirant lo Blanc* et d'*Amadis de Gaula*» (pp. 137-145); Vicent Martines Peres, «Les traductions de *Tirant lo Blanch* (1500-1800)» (pp. 149-164); Jean-Marie Barberà, «Un problème de traduction: les noms erratiques de personnages mythologiques dans *Curial e Güelfa*» (pp. 165-170); Marie-Noëlle Costa, «La locution de fet dans le *Spill* (1460) de Jaume Roig et sa traduction» (pp. 171-183) y María Ángeles Fuster Ortuño, «À propos du roman *Curial e Güelfa*: remarques sur l'élaboration d'une édition contemporaine multilingüe» (pp. 185-190), reseñados individualmente.]

- 598 PROIA, Isabella, «Hacia una edición de las poesías de fray Diego de Valencia de León: unas notas exegéticas al decir "En un vergel deleitoso"», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*.

II: *Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 116-125, Col. Officina Hispanica.

[El trabajo se propone investigar la influencia del *Roman de la Rose* sobre el decir «En un vergel deleitoso» (ID 1631) de fray Diego de Valencia de León, poeta activo entre 1380 y 1410 en la corte de Fernando de Antequera. La producción poética de este autor se conserva tan sólo en el *Cancionero de Baena* y se inserta en una época crucial para la formación de la lírica en lengua castellana. En esta contribución se plantea la cuestión a partir de unas observaciones de Pierre Le Gentil y se examinan las afinidades y las divergencias evidenciadas por un cotejo de ambos textos.]

- 599 PROIA, Isabella, «Unas traducciones latinas del *Cancioneiro de Resende*: entre Edad Media y Renacimiento», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 683-695, Col. Parnaseo, 17.

[Se trata de las traducciones de cuatro cartas de las *Heroidas* de Ovidio y de una carta apócrifa de época moderna, llevadas a cabo por João Rodrigues de Lucena (traducción de la carta de Enone a Paris y la carta apócrifa de Ulises a Penélope) y João Rodrigues de Sá de Meneses (traducción de las cartas de Penélope a Ulises, de Laodamía a Protesilao y de Dido a Eneas), poetas activos en la corte de D. Manuel I. Según la autora, la comparación entre el texto latino y las traducciones ha evidenciado la amplificación como marca estilística distintiva de las versiones portuguesas, que concierne a varios aspectos (sintáctico, léxico y semántico) y obedece a tres órdenes de necesidades: 1) las relacionadas con la reescritura métrico-estrófica; 2) la necesidad de redactar un texto que resulte comprensible y aceptable al lector, y 3) la voluntad de reproducir los tópicos y las modalidades retórico-estilísticas que caracterizaban la poesía ibérica cortesana, en cuyo marco esta traducción se inserta indudablemente. La autora ilustra las modalidades con que esta amplificación se manifiesta en los varios aspectos textuales, ejemplificándolas mediante la cita de pasajes particularmente

significativos.]

- 600 [Pseudo-Aristóteles] *Secreto de los secretos. Poridad de las poridades. Versiones castellanas del Pseudo-Aristóteles Secretum Secretorum*. Ed. Hugo O. Bizzarri, València, Universitat de València, 2010, 339 pp., Col. Parnaseo, 12.
[Edita las dos versiones castellanas del *Sirr al-asrâr* y la latina de Juan Hispano. Ofrece un estudio introductorio de la tradición literaria y textual de la obra, y, en apéndice, la transcripción de todos los manuscritos castellanos y un pormenorizado glosario.]
- 601 PUCHE LÓPEZ, Carmen, «La Vida de María Magdalena en la *Legenda Aurea* de Iacobus de Voragine y en *Vides de Sants Roselloneses*: Un análisis comparativo», *Revista de Filología Románica*, 29, 1 (2012), pp. 165-188.
[Análisis de la vida de María Magdalena en las *Vides de Sants Roselloneses*, la traducción catalana más antigua de la *Legenda aurea* de Jacobo de la Vorágine. Tras una minuciosa comparación, se puede ver cómo los cambios de la traducción son significativos en lo que al milagro de Marsella se refiere.]
- 602 PUCHE LORENZO, Miguel Ángel, «Ficción, mito y realidad de la voz *mina* en la Edad Media», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 791-800.
[Acercamiento a los usos de la voz MINA durante la Edad Media. Se atiende sólo al significado relacionado con la extracción de mineral dejando de lado otros significados del concepto como el militar o la unidad de peso. Aborda, por un lado, el nacimiento de esta voz en el castellano medieval y, por otro, su uso como recurso literario.]
- 603 PUERTO MORO, Laura, «Más sobre el humor en la *Tragicomedia*. De personajes celestinescos y tipos cómicos tradicionales, entre otras cuestiones», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 296-316.
[Otro estudio más sobre los elementos humorísticos en la *Celestina*.]

- 604 PUERTO MORO, Laura, «El universo del pliego poético postincunable (del despegue de la literatura popular impresa en castellano)», *eHumanista*, 21 (2012), pp. 257-304.
[Estudio del corpus de pliegos poéticos post-incunables en castellano y un estudio de su recepción, selección temática, estrategias de impresión, centros productores, codificaciones visuales, y circuitos de circulación y venta.]
- 605 PUEYO MENA, F. Javier - ARIAS, Andrés Enrique, «Los romanceamientos castellanos de la Biblia Hebrea compuestos en la Edad Media: manuscritos y traducciones», *Sefarad. Revista de Estudios Hebraicos, Sefardíes y de Próximo Oriente*, 13, 1 (2013), pp. 165-224.
[Estudio que se centra en 28 lemas hebreos y sus correspondientes traducciones al castellano en los once códices medievales que albergan romanceamientos cuatrocentistas de la Biblia hebrea. Se busca determinar cuántos traductores participaron en la traducciones que ahora se conservan en cada uno de los manuscritos. Para ello se compara cuantitativamente la coherencia léxica de los textos transmitidos en cada manuscrito. Las conclusiones son que se preservan solo seis traducciones diferentes del siglo XV realizadas a partir del hebreo.]
- 606 PUJANTE CASCALES, Basilio, «Narrativa brevísima medieval: ¿un antecedente del microrrelato?», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 801-807.
[Aborda, desde una perspectiva comparatista, la posible relación entre el cuento breve medieval y el microrrelato actual, con el objetivo de comprobar si la minificción es sucesora de la narrativa breve de la Edad Media y cómo ésta influye en algunos minicuentos.]
- 607 PUJANTE SEGURA, Carmen M., «Puentes comparativos entre el relato breve francés y español en el interín de la Edad Media a la Edad

Moderna», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 809-818.

[Vuelve sobre los problemas de terminología que afectan a la narrativa breve medieval, pasando revista a los principales trabajos que se han dedicado al tema y revisando la variedad terminológica en el caso de las literaturas española y francesa.]

- 608 PUJOL, Josep, «The Hispanic Vernacular Reception of William of Orléans's *Bursarii ovidianorum*: The Translations of Ovid's *Heroides*», *The Journal of Medieval Latin*, 21 (2011), pp. 17-34.

[Teniendo en cuenta que en las bibliotecas españolas no se ha conservado ningún ejemplar de la citada obra de Guillaume d'Orléans, la mejor manera de estudiar su difusión por tierras peninsulares se basa en el análisis de sus traducciones hispánicas. La más antigua de las que se conservan, en catalán, la llevó a cabo Guillem Nicolau en 1390, quien añadió al texto una serie de glosas. Esta versión sirvió de fuente a una versión anónima castellana, de comienzos del siglo XV, mientras que otra traducción al castellano, conocida como el *Bursario*, se realizó directamente del latín. Esta segunda se atribuye a Juan Rodríguez del Padrón y está datada ca. 1441. A través del cotejo de los diferentes textos, se descubren las interferencias de las *Heroidas* de Ovidio y los romanceamientos hispanos, así como la deuda que el texto de Nicolau mantiene con los ms. 2013 4º de Copenhague y BNF lat. 7996. La parte final aborda el contexto cultural de los reinos hispánicos, a finales del siglo XIV e inicios del XV, cuando se tradujeron y reescribieron estas obras.]

- 609 RAMADORI, Alicia Esther, «Estrategias discursivas y proverbios en la poesía del Marqués de Santillana recopilada en el *Cancionero General* de 1511», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 263-273.

[Los poemas del Marqués de Santillana recogidos en el *Cancionero General* de 1511 son una muestra representativa de la lírica del noble castellano.]

A partir de la clasificación temática de este variado corpus poemático, se describen las estrategias discursivas correspondientes a los diferentes géneros poéticos empleados, con especial atención al uso de proverbios y formas paremiológicas.]

- 610 RAMELLO, Laura, «Il Cuento de la Enperatris Sevilla: origini e sviluppi», en *Epica e cavalleria nel Medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)* (eds. M. Piccat - L. Ramello), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 99-116, Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.

[El análisis comparado del romance español *El cuento del enperador Carlos Maynes e de la enperatris Sevilla* (transmitido por dos testimonios, ms. Escorial h.j.13 y un impreso) con otros relatos pertenecientes a la misma coordenada temática, como la *Chronica* de Albéric de Trois-Fontaines (siglo XIII), el *Macaire* francoitaliano (s. XIV), el *Livre du Chevalier Errant* de Tommaso III de Saluzzo y por algunas versiones en prosa latina y romance, permite a la autora el establecimiento de un núcleo narrativo originario en torno al cual se añaden progresivamente elementos nuevos originándose versiones más amplias en distintas regiones del occidente medieval. Esta hipótesis de trabajo permite la valoración crítica de algunas variantes de la leyenda no como meras degradaciones respecto al original, sino como elementos impuestos por la estructura interna del nuevo texto, que no renuncia a los elementos básicos del cuento original.]

- 611 RAMOS, Rafael, «Para la tradición del *Libro de los doce sabios*», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pantas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 843-853.

[Tras valorar las aportaciones críticas al estudio de la obra, el autor se centra en el *Libro de los doce sabios* (o *Tratado de la nobleza y lealtad*) como impulsador de una nueva manera de hacer prosa sapiencial (deja de lado las colecciones de sentencia de tradición árabe): son obras en las que se combinan textos sapienciales árabes con repertorios occidentales y estructuran su contenido en un marco narrativo ficticio. Se fija en la posible fecha de redacción de la obra, así como en las diferentes

tradiciones sapienciales en las que se pudo gestar la obra, en las que se entremezclarían elementos procedentes de la Antigüedad, con otros detalles inspirados en la realidad castellana. Ofrece en apéndice tres nuevos testimonios de los siglos XVI al XVIII, conservados en la Real Academia de la Historia en Madrid (ms. 9/496) y en el Archivo Municipal de Sevilla (sección XI, tomo 51).]

- 612 RAPOSO, Claudia Inés, «Bestias, amores y burlas en la literatura castellana del siglo XV: del *Cancionero* a *Celestina*», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 275-281.
[El presente trabajo lleva a cabo un estudio de la evolución de las imágenes de animales, particularmente de aquellas originadas en los bestiarios, desde el *Cancionero* del siglo XV a *La Celestina*. Se señalan las variaciones de uso de dichas imágenes tomando como punto de partida los bestiarios alegóricos y moralizantes de los siglos XII y XIII, continuando con los bestiarios de amor, para finalizar en la lírica cortesana del siglo XV. Finalmente, se analiza el especial empleo subversivo y paródico que se hace de ellas en la obra de Fernando de Rojas.]
- 613 RATCLIFFE, Marjorie, «Florinda La Cava en literatura de expresión inglesa», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 819-827.
[Examina cómo y por qué, a través de los siglos, esta historia fundacional española fue interpretada o adaptada en lengua inglesa para otros espacios geográficos e históricos, para públicos ingleses y norteamericanos.]
- 614 RECIO, Roxana, «Los *Triunfos* de Petrarca en los cancioneros: rastros de un género olvidado», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat

de València, 1, 2012, pp. 349-369, Col. Parnaseo, 17.

[La autora retoma un filón de estudios al que se dedica desde hace muchos años y subraya cómo las huellas del petrarquismo en la poesía de cancionero son mucho más complejas y numerosas de lo que se podría sospechar. En particular, remarca la influencia de los *Trionfi* en las composiciones que tradicionalmente se han definido "Infiernos de amor" y en muchos otros poemas alegóricos compuestos por los poetas castellanos del siglo XV donde las marcas intertextuales adquieren matices diversos. Entre las piezas analizadas se encuentran poemas de Guevara («Infierno de amores»), Garci Sánchez de Badajoz («Infierno»), el Bachiller Jiménez («Acusación contra su amiga» y «Purgatorio de Amor»), Tapia, Llanos («Coplas»), Quirós («Metáphora», «Otra suya en la que habla consigo mismo»), Barva («Combate de Amor»), Comendador Ávila («Otras suyas»), Lope de Sosa («Otra suya»), Duque de Medina Sidonia («Quiero señora contar»), Sancho de Rojas («Donde enciende el pensamiento»), con sensibles marcas petrarquistas.]

- 615 REI, António, «A tradução do *Libro de Rasis* e a memória da Casa Senhorial dos Aboim-Portel», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 155-172.

[Se aborda en este artículo la contextualización histórico-cultural que motivó la traducción de la *Crónica del moro Rasis*. Se explica, además, por qué este texto se transformó luego en una de las principales fuentes de la *Crónica geral de Espanha*.]

- 616 REILLY, Bernard F., «The *De Rebus Hispanie* and the Mature Latin Chronicle in the Iberian Middle Ages», *Viator*, 43, 2 (2012), pp. 131-145.

[El autor considera tanto a la obra original latina de Jiménez de Rada como a su temprana traducción al castellano como las crónicas que más influyeron en la construcción universalista de la monarquía castellana. La madurez de estas crónicas responde fielmente al perfil político e intelectual de su autor.]

- 617 RIAL COSTAS, Benito, «El sistema Proctor-Haebler y el estudio de las

letrerías en las impresiones góticas incunables», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 855-864.

[Traza la historia del sistema Proctor-Haebler, especialmente aplicado en lo estudios bibliográficos hispánicos, donde se ha venido utilizando en la datación y adscripción a un determinado taller de numerosas impresiones incunables. El autor pone en cuestión la idea de que la medida de las veinte líneas de impresión y el diseño de la letra «M» sean datos suficientes para individualizar cualquier letrería gótica, y expone algunos datos prácticos que demostrarían la invalidez del sistema.]

- 618 RICKETTS, Peter T., «La pastorela medieval francesa y su posteridad», *Archivum. Revista de la Facultad de Filología*, 61-62 (2011-2012), pp. 339-376. [El artículo consiste en una larga relación sobre el desarrollo de la *pastorela* occitana y la *pastourelle* francesa desde la Edad Media hasta nuestros días. El autor hace hincapié en el nombre del género, aduciendo que el término *pastora* no se halla en ninguno de los textos medievales. Plantea, siguiendo a Paden, algunas diferencias entre los textos occitanos y los de *oïl*, en lo que atañe a la victoria sexual del caballero sobre la pastora, y a las diferencias en cuanto a cantidad de textos conservados entre el norte y el sur de Francia. Recuerda que los orígenes del género podrían estar ya en la poesía bucólica del latín clásico, en las *Églogas* de Virgilio, el *Cantar de los Cantares* o una *Invitatio Amice* latina. Se partiría así de una temática básica, que es la del encuentro de la dama y el caballero, para evolucionar a un modo más dramático, el del motete, donde finalmente predominaría la música. Con el surgimiento de las grandes ciudades, la atención de los autores volvería a caer en el tema pastoril, con el fin de resaltar la pureza de la vida de campo, haciendo que la *pastorela* se convirtiese en *pastoril*, como en el *Dit* de Christine de Pizan. Más adelante en el tiempo, algunas obras como el *Don Juan* de Molière retomarían el modelo inicial, y ya en el siglo XIX, autores como Baudelaire o Nerval, reelaborarán el tema a través del encuentro con la dama mientras se pasea por la calle. Finalmente, en el siglo XX, *Zone*, de Apollinaire, podría considerarse, según el autor, una *pastorela*, y *Les Sabots d'Hélène*, de Brassens, como una

obra donde se vuelve a la tradición original del género.]

- 619 RÍO RIANDE, M. Gimena del, «¿Dezίδesme joguetes o fablίδesme en cordura?»: huellas de la lírica profana gallego-portuguesa en el *Libro de Buen Amor*, en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 126-137, Col. Officina Ispanica.
[Una simple cala en el corpus lírico profano gallego-portugués deja a la luz la polisemia del verbo JOGAR que relaciona el campo semántico de lo amoroso y erótico con la correcta *performance* trovadoresca. El *Libro de Buen Amor*, heredero de esta tradición en el siglo XIV, no dista demasiado de ésta en su uso de términos como *jugar*, *juguete*. El objetivo de este trabajo es el de arrojar luz sobre el sentido del poco frecuente *joguete/juguete*, que funciona, tanto en las cantigas como en el texto de Juan Ruiz, como una referencia metaligüística, haciendo alusión a una composición de carácter lírico.]
- 620 RÍO RIANDE, M. Gimena del - ROSSI, Germán Pablo, «*Contrafactum* y adaptación de la canción de *malmaridada* en la Península Ibérica: del *Cancionero del rey Don Denis* al *Cancionero para cantar la noche de Navidad* de Francisco de Ocaña», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 283-294.
[El trabajo analiza el modo en el que diferentes versiones de *La Bella Malmaridada* en su mayoría musicadas se apropian temática y formalmente de la copla de la canción del *Cancionero Musical de Palacio*, atribuida a Gabriel Mena. Estas distintas versiones obran como ejemplo de la técnica medieval del *contrafactum*, como ilustración del modo en que el *Arte de Trovar* gallego-portugués enseña que debe seguirse una composición.]
- 621 ROBINSON, Cynthia, «Towers, Birds and Divine Light: The Contested Territory of Nasrid and 'Mudéjar' Ornament», *Medieval Encounters*, 17 (2011), pp. 27-79.
[Este ensayo cuestiona la validez de la denominación MUDÉJAR como designador de una categoría estética. Toma como elemento de análisis el

palacio de la Alhambra, asiento de la dinastía Nasrid.]

- 622 ROBINSON, Cynthia, «Talking Religion, Comparatively Speaking: Throwing Some Light on the Multi-Confessional Landscape of Late Medieval Iberia», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 263-297.
[Analiza el Retablo de los Ángeles encargado por Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, y lo conecta con los mudéjares españoles y el reino nazarí de Granada.]
- 623 ROCHWERT-ZUILLI, Patricia, «Les enjeux du portrait dans l'historiographie alphonse et néo-alphonse (XIIIe-XIVe siècles)», *Les Langues Néo-latines*, 364 (2012), pp. 3-24.
[Aunque los retratos de las obras objeto de estudio sigan los modelos definidos por las artes poéticas medievales, el análisis pormenorizado de todos ellos le permite a la autora ver cómo se aprecia una variación y evolución de los mismos en consonancia siempre con el contexto de composición de los textos.]
- 624 RODADO RUIZ, Ana M., «Notas sobre la tradición animalística en el *Juego trovado* de Jerónimo de Pinar», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 371-383, Col. Parnaseo, 17.
[La autora, que ha editado recientemente el *Juego trovado* de Jerónimo de Pinar, transmitido por el *Cancionero general* de Hernando del Castillo, propone un análisis de algunas coplas de dicha composición cortesana centrándose en el significado simbólico de los cuatro elementos puestos en cada copla como suertes: un árbol, una ave, una canción y un refrán. El estudio resulta muy interesante y acude a la tradición de los bestiarios y a las enciclopedias medievales para explicar el sentido de cada copla pero no deja de subrayar, justamente, que el contenido de las coplas es a menudo muy ambiguo y oscuro, susceptible de muchas y diversas interpretaciones.]

- 625 RODADO RUIZ, Ana M., «Paratexto y cancionero: las rúbricas del *Cancionero de Baena*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 305-314, Col. Officina Hispanica.
[El *Cancionero de Baena* (PN1) es una de las compilaciones más interesantes para el estudio de los sistemas de rubricación. El trabajo pretende establecer un estado de la cuestión e hilvanar algunas reflexiones al hilo de los últimos avances críticos sobre las rúbricas de este cancionero en el contexto de la poesía de cancionero.]
- 626 RODADO RUIZ, Ana M., *Juegos trovados de los cancioneros cuatrocentistas*, London, Department of Iberian and Latin American Studies. Queen Mary and Westfield College, 2012, 159 pp., Col. Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 61.
[Estudio y edición del *Juego de naypes por coplas* de Fernando de la Torre, el *Juego alfabético* anónimo del *Cancionero de Herberay*, *Juego trovado* de Jerónimo de Pinar (*Cancionero general* de 1511 y sucesivas ediciones).]
- 627 RODRÍGUEZ, Gerardo, «Cautivos cristianos en las orillas del mar de Alborán (siglos XV y XVI)», *Imago Temporis. Medium Aevum*, 4 (2010), pp. 574-593.
[A partir de los *Milagros de Guadalupe* y el *Tratado de la redención de cautivos* de Jerónimo Gracián de la Madre de Dios se ofrece una recreación de la vida cotidiana de los cristianos cautivos en tierras musulmanas.]
- 628 RODRÍGUEZ CHACÓN, Irene, «El *Libro de cetrería* (1583) de Luis de Zapata y su origen en los libros de caza del siglo XIV», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 839-843.
[Primero ofrece un bosquejo biográfico de este caballero del Renacimiento español, autor de un libro de cetrería que reúne muchos de los saberes y conocimientos cinegéticos del momento y que escribió estando en prisión. Después presenta la obra, su tradición textual y la

peculiaridad que la caracteriza: el estar escrita en verso.]

- 629 RODRÍGUEZ DÍAZ, Elena E., «Nuevas aportaciones sobre las técnicas materiales del libro castellano medieval», *Historia. Instituciones. Documentos*, 39 (2012), pp. 325-340.
[Examina una de las innovaciones técnicas más relevantes que a partir de los siglos XII y XIII se refleja en la factura artesanal del libro: los sistemas de ordenación. Para realizar este trabajo se han cotejado un total de 250 manuscritos castellanos de los siglos XIII, XIV y XV, mayoritariamente datados.]
- 630 RODRÍGUEZ FERRER, Rocío, «De la especial cercanía entre poesía y predicación en el medioevo hispano: el *Retablo de la vida de Cristo*, de Juan de Padilla, el Cartujano», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 865-873.
[Paralelamente a la proyección ascético-didáctica del poema, la autora se plantea su función predicativa en la medida en que, como actividad encaminada a predicar el Evangelio, su base temática es el asunto cristológico y su fuente de autoridad primera los cuatro evangelios. Se valora, además, la importancia del mundo de la imagen que rezuma en el poema.]
- 631 RODRÍGUEZ GARRIDO, Noelle, «El libro manuscrito en la albeitería medieval», *Documenta & Instrumenta*, 8 (2010), pp. 67-86.
[Descripción codicológica y paleográfica de las tres principales fuentes manuscritas de la albeitería medieval escritas en castellano: los códices 9/444 y 2-47 de la Real Academia de la Historia (BETA, manid 1417 y 3531, respectivamente) y el ms. 3468 de la Biblioteca Nacional de España (BETA, manid 1419). La autora realiza un análisis comparativo, enfatizando la importancia de estos tratados sobre cría de caballos en el contexto castellano medieval, a la vez que aporta nuevas líneas de investigación pendientes para poder entender mejor esta importante literatura, un tanto desconocida en líneas generales.]

- 632 RODRÍGUEZ LÓPEZ-VÁZQUEZ, Alfredo, «El *Viaje de Turquía* y Gonzalo Fernández de Oviedo», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, LXXXVII (2011), pp. 41-77.
[El *Viaje de Turquía* es un coloquio del año 1557 cuya autoría es muy discutida. Este estudio trata de dilucidar esta cuestión y para ello se centra, sobre todo, en el análisis de diferentes palabras y expresiones en distintos episodios de la obra a través de la consulta al CORDE. Una vez realizado este trabajo, las posibilidades se reducen y la nómina de autores disminuye: Juan Arce de Otálora y Gonzalo Fernández de Oviedo son ahora las dos probabilidades. La *Turcarum origo*, de este último autor, el rastreo de huellas léxicas del *Lazarillo* en el *Viaje a Turquía* y la presencia de la ideología erasmista ofrecen los datos que sostienen la hipótesis de que Gonzalo Fernández de Oviedo es el autor de la obra.]
- 633 RODRÍGUEZ MESA, Francisco José, «El amor de Alfonso El Magnánimo y Lucrezia D'Alagno a través de los poemas de Carvajal», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 295-305.
[A lo largo de la década de 1450 en la corte napolitana de Alfonso el Magnánimo se cultivó un filón temático que dio origen a una producción relativamente amplia y heterogénea tanto lingüística como culturalmente: los poemas dedicados a Lucrezia D'Alagno, amante del monarca. Dentro de este grupo de composiciones, raramente estudiadas por la crítica, los poemas en castellano constituyen el núcleo más sólido y, dentro de estos, los compuestos por Carvajal son los más numerosos.]
- 634 RODRÍGUEZ PORTO, Rosa María, «María de Molina y la educación de Alfonso XI: las *semblanzas de reyes* del ms. 7415 de la Biblioteca Nacional», *Quintana*, 5 (2006), pp. 219-231.
[Descripción codicológica y estudio de la iconografía de este manuscrito ilustrado hacia 1312 que contiene 172 biografías de los monarcas peninsulares, hasta Alfonso XI, cada una de ellas acompañada del «retrato» correspondiente. Texto e imágenes crearían un programa de legitimación dinástica sin precedentes en el que se rastrearía la impronta

de la reina regente María de Molina.]

- 635 RODRÍGUEZ PORTO, Rosa María, «El *Libro de las dueñas* y la *Historia troyana bilingüe* (Santander, BMP, ms.558). Palabras e imágenes para María Rosa Lida de Malkiel (1910-1962)», *Troianalexandrina*, 12 (2012), pp. 9-62. [A partir de una hipótesis formulada por María Rosa Lida de Malkiel se plantea la posibilidad de que la *Histoire ancienne jusqu'à César*, fuese un regalo de Enrique II de Trastámara a Carlos V de Francia y que incluyese los capítulos relativos a Troya de la Segunda Parte de la *General estoria* de Alfonso X. Esta posibilidad surge de una rúbrica que figura en testimonios tardíos de la *Histoire ancienne*. El artículo analiza, por una parte, la posibilidad de que existiese una *Estoria de Troya* hoy desaparecida (con diversas miniaturas que ilustrasen pasajes mitológicos) y estudia, del mismo modo, las posibles huellas dejadas por este manuscrito perdido en la obra francesa.]
- 636 RODRÍGUEZ PORTO, Rosa María, «Inscribed/Effaced. The *Estoria de Espanna* after 1275», *Hispanic Research Journal*, 13, 5 (2012), pp. 387-406. [Estudio de las manipulaciones sobre las miniaturas de los manuscritos de El Escorial Y.I.2 y X.I.4, especialmente el frontispicio del primero, que fue voluntariamente dañado, y la miniatura del f. 23r del segundo. Estas alteraciones son un reflejo de los traumáticos acontecimientos de la época en que ambos códices fueron escritos.]
- 637 ROHLAND DE LANGBEHN, Regula, «La ficcionalización de la voz en la novela sentimental. Desde el narrador auctorial o el autobiográfico al pseudo-autobiográfico», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 315-321, Col. Officina Ispanica. [Partiendo de un importante artículo de Alan Deyermond, se analiza la forma de narrar la novela sentimental. Se observa que los comienzos alegóricos del *Siervo libre* de Rodríguez del Padrón y de la *Sátira de infelice y felice vida* de Don Pedro, Condestable de Portugal, transforman las vivencias en objetivas y que su forma final, con *Menina e Moça* de Ribeiro

y *Proceso de cartas de amores* de Segura, es la autobiográfica vivencial o sea, subjetiva. El camino que recorren las novelas que nuclea el grupo sentimental pasa por titubeos formales y por la figura del narrador periférico, para finalmente arribar en la novela pseudo-autobiográfica, lo que constituye a este grupo en un paradigma de la constitución del sujeto moderno.]

- 638 ROMERO ANDONIGI, Asier, «Variaciones dialectales o *continuum* norteño en documentos tardomedievales del Noroeste peninsular», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 128, 2 (2012), pp. 350-371.
[Se analiza aquí un corpus notarial del País Vasco de los siglos XV y XVI y se estudian sus variedades dialectales y su difusión.]
- 639 ROSENSTOCK, Bruce, «Against the Pagans: Alonso de Cartagena, Francisco de Vitoria, and *Converso* Political Theology», en *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain* (eds. A. Aronson-Friedman - G. B. Kaplan), Boston-Leiden, Brill, 2012, pp. 117-139.
[Análisis literario y teológico del pensamiento de estos dos autores, poniendo en cuestión la teoría del máximo religioso que, para la Castilla del siglo XV, definió Luis Suárez Fernández como ideal de la política espiritual de los Reyes Católicos. Tienen de especial interés los excursos del autor en la obra de Alonso de Cartagena contra la sentencia-estatuto de Pero Sarmiento.]
- 640 ROSSELL, Antoni, «Obediencia y desobediencia en la literatura trovadoresca occitana medieval», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 85-99.
[Sostiene el autor que la obediencia en los textos trovadorescos adquiere más una dimensión moral, ética, religiosa y social que erótico-amorosa. Destaca también la vacilación entre obediencia y temor que se materializa en una transgresión religiosa. El autor observa, finalmente, que estos elementos son diferentes en poesías trovadorescas femeninas y masculinas.]

- 641 ROUND, Nicholas G., «Gómez Manrique's *Exclamación e querella de la gobernación*: Poem and Commentary», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 149-174.
[Aproximación al sentido político de la *Exclamación e querella de la gobernación* de Gómez Manrique y a la glosa de Pero Díaz.]
- 642 ROVIRA I CERDÀ, Helena, «Les intervencions de Canals en el primer llibre de Valeri Màxim», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 379-395.
[Sobre las intervenciones que Antoni Canals realizó en la traducción de los *Dictorum factorumque memorabilium* de Valerio Máximo a partir de informaciones procedentes de las glosas marginales que aparecen copiadas en el ms. 7540 de la BNE y que fueron añadidas del comentario medieval de Frate Lucas. Se cotejan las intervenciones de Canals presentes en el primer libro de Valerio Máximo con los fragmentos correspondientes de las traducciones castellanas de Juan Alfonso de Zamora y Hugo de Urriés.]
- 643 RUBIO ÁRQUEZ, Marcial, «Sobre los orígenes de las "Obras de burlas" del *Cancionero General* (1511)», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 385-404, Col. Parnaseo, 17.
[Estudio de la posible génesis de la sección de obras de burlas, que ocupa la parte final del *Cancionero general* de Hernando del Castillo. El autor supone una considerable pérdida de materiales y afirma que el rastreo de las posibles fuentes de Hernando del Castillo es tarea irrenunciable para poder esbozar la posición de 11CG en la poesía de cancionero del siglo XV y XVI. Cierra el artículo una detallada tabla con las concordancias entre 11CG y los demás cancioneros tardomedievales.]

- 644 RUBIO PACHO, Carlos, «Bien tuviera el corazón duro si con ella no llorara: la retórica del llanto en el *Oliveros de Castilla*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 322-329, Col. Officina Ispanica.
[La narrativa caballeresca breve ha sido relegada por la crítica a favor de los libros de caballerías; en todo caso ha sido estudiada como parte de un grupo homogéneo, lo que ha desatendiendo sus particularidades. En este trabajo se estudia una de estas obras, el *Oliveros de Castilla*, a partir de las variaciones que presenta el motivo del llanto, atendiendo no solo a sus formulaciones lingüísticas sino inclusive gestuales. Tal vez la emotividad que parece revelar la obra sea causa de su permanencia en el gusto del público lector a través de los años.]
- 645 RUBIO TOVAR, Joaquín, *El vocabulario de la traducción en la Edad Media*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2011, 116 pp., Col. Monografías Humanidades, 37.
[En los prólogos, aunque también en otros lugares, solemos encontrar términos tan frecuentes como TRASLADAR, TRANSFERIR, TRANSPORTAR, VULGARIZAR, INTERPRETAR, ROMANCEAR, y construcciones como PONER EN, SACAR DE, VOLVER EN, TRAER DE UNA LENGUA A OTRA, etc., para referirse los traductores a la operación de traslado de un texto de una lengua a otra. En esta interesantísima monografía se repasa el vocabulario referido a la traducción y se ofrecen numerosos ejemplos de su uso en algunas lenguas románicas. Ofrece en apéndice índices de obras citadas y onomástico.]
- 646 RUCQUOI, Adeline, «Cluny, el Camino Francés y la Reforma Gregoriana», *Medievalismo*, 20 (2010), pp. 97-122.
[Estudia en las fuentes si se puede afirmar, como indica la tradición historiográfica, que la abadía borgoñona de Cluny tuvo que ver con la expansión del camino de Santiago y la introducción de la reforma gregoriana y del rito romano en los reinos de Castilla y León con la consecuente apertura política y artística de la Península hacia el resto de

Europa a fines del siglo XI. La autora señala que el desarrollo de la peregrinación fue obra de reyes hispánicos, que la reforma gregoriana se debe al cardenal Ricardo, abad de San Víctor de Marsella, y que la influencia de la abadía de Cluny regida por Hugo de Semur fue muy reducida en tiempo y espacio.]

- 647 RUHSTALLER, Stefan, «Cómo se elaboró el Libro III del *Libro de montería*», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 128, 1 (2013), pp. 37-56.
[A partir de una serie de indicios internos, el autor llega a la conclusión de que el Libro III del *Libro de montería* es el resultado de un complejo proceso de cooperación. Este equipo pudo haber sido coordinado por el propio rey Alfonso XI.]
- 648 RUIZ GARCÍA, Elisa, «El documento incunable: el gran desconocido», *Documenta & Instrumenta*, 2 (2004), pp. 57-67.
[Recorrido histórico por los documentos emanados de la imprenta incunable en España, casi todos ellos debidos a la obra legislativa de los Reyes Católicos. Además del recuento de fuentes, se ofrece una descripción breve de cada uno de ellos y también algunas ilustraciones.]
- 649 RUIZ VILA, José Manuel, «Hacia una edición crítica del *Liber de officio et mvere ducis, capitanei et castellani* (1465-1467) de Rodrigo Sánchez de Arévalo: estudio de la transmisión manuscrita», *Revue d'Historie des Textes*, VII (2012), pp. 329-345.
[Recensión y colación de los cuatro manuscritos que transmiten la obra de Rodrigo Sánchez de Arévalo, *Liber de officio et mvere ducis, capitanei et castellani*, acompañada de una propuesta de *stemma codicum* como preámbulo a la edición crítica y la tradición completa de la obra que el autor está preparando. El análisis se completa con unas breves notas biográficas sobre Sánchez de Arévalo, una descripción codicológica de los cuatro manuscritos y los problemas que giran en torno a la datación de la obra.]
- 650 *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval*. Eds.

Aviva Garribba - Patrizia Botta, Roma, Bagatto, 2012, 454 pp., Col. Officina Ispanica.

[Este segundo volumen de actas del XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, celebrado en Roma los días 19 a 24 de julio de 2010, recoge las aportaciones dedicadas a la literatura medieval. Se reseñan individualmente.]

- 651 SABATÉ I MARÍN, Glòria - SORIANO ROBLES, Lourdes, «Sobre la traducció i recepció de la ciència dels estels a la península Ibèrica (ss. XIII-XV)», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 397-408.

[Tras un breve panorama comparativo sobre la recepción y la traducción de obras astronómicas y astrológicas en las Coronas de Castilla y Aragón, se atiende a las peculiaridades codicológicas de los testimonios conservados y se establece una catalogación provisional por materias de todos ellos. A partir de esta sistematización se hace una primera valoración en la que se señalan los elementos comunes a ambas tradiciones, así como las singularidades de una y otra.]

- 652 SABBATINI, Ilaria, «"Secondo saraino buono huomo et fedele": la definizione del nemico tra topos e innovazione», *Itineraria*, 10 (2011), pp. 75-99.

[Se estudia la representación del enemigo musulmán en las crónicas de peregrinos italianas (siglos XIII-XV). Estas están sin dudas influenciadas por la literatura que veía a los musulmanes como heréticos (según la visión patristica) o como paganos que profesan un culto idólatra (según la visión de la épica de cruzada) y demoníaco. Sin embargo, en sus páginas aparece también una visión propia e innovativa, poco atenta a los aspectos religiosos y más apegada a la realidad. Si los esquemas narrativos se fundan en los *topoi* y modelos antiguos, se atisba detrás de ellos una curiosidad inevitable hacia los aspectos etnográficos de ese mundo nuevo. La religión de los musulmanes se describe, pues, como uno de los aspectos de su vida cotidiana, sin ningún acento especial. Y más atención

se dedica a lo que atañe el sentido común, por ejemplo, los robos y asaltos frecuentes y la continua petición de dinero y cobro de impuestos. Los responsables de estas agresiones se identifican casi siempre en los beduinos, que se describen como a un pueblo salvaje. En cambio, los viajeros demuestran mucho respeto por los mamelucos, que residían en las ciudades. Se crea, por lo tanto, una oposición salvaje / doméstico entre la población rural y nómada y la urbana, aplicando pues a la situación oriental y al enemigo el modelo de la *civitas* (entendida como sociedad de los hombres).]

- 653 SABBATINI, Ilaria, «"Finis corporis initium animae". La qualità morale del nemico nella rappresentazione del corpo tra epica crociata e odeporica di pellegrinaggio», *Micrologus = Protuberanze ed estremità dei corpi / Protuberances and extremities of the body*, 20 (2012), pp. 257-291.
[Las protuberancias, monstruosidades y excesos además de marcar las fronteras sociales sirven para la construcción de la identidad del enemigo. Según la autora, la representación medieval del enemigo (del cristianismo) en la literatura de las cruzadas y peregrinajes tiene sus raíces en la literatura patrística, ya que los rasgos de los herejes pasan a describir a los musulmanes. Los diarios de viajes de los peregrinos (especialmente los toscanos) representan una tradición importante, en la cual se cruzan memoria y narración. Estos textos ignoran la consideración teológica del enemigo y se centran más bien en su alteridad a través de una perspectiva que se podría definir proto-etnológica.]
- 654 SACCHI, Luca, «¿Antibestiario? Discurso enciclopédico y mundo animal en la Edad Media castellana», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 867-877.
[Examina el discurso sobre los animales en algunos textos enciclopédicos, como la *Semejança del mundo*, el *Libro del Tesoro* y el *Lucidario*, con el objetivo de buscar las convergencias y divergencias con los bestiarios.]

- 655 SÁENZ CARBONELL, Jorge Francisco, «Entre la traducción y el plagio: El segundo *Lisuarte de Grecia* y *Don Flores de Grecia*», *Lemir. Revista de Literatura Española Medieval y del Renacimiento*, 15 (2011), pp. 207-216.
[Se expone que el libro de caballerías francés *Don Flores de Grecia* (1552), que hasta ahora se ha considerado obra original de Nicolas de Herberay, traductor del *Amadís de Gaula* y de varias de sus continuaciones del español al francés, parece ser una *traducción-adaptación*, casi un plagio de una parte del segundo *Lisuarte de Grecia*, obra del bachiller Juan Díaz (1526). A lo largo del trabajo se demuestra, mediante ejemplos y tablas comparativas, que contrariamente a lo que habían pensado algunos eruditos, Nicolás de Herberay no solo conoció la obra de Juan Díaz, sino que la consideró digna de ser publicada con otro nombre y con una traducción que sigue el texto base casi al pie, aunque en un formato mucho menor.]
- 656 SÁENZ-LÓPEZ PÉREZ, Sandra, «"Peregrinatio in stabilitate": la transformación de un mapa de los Beatos en herramienta de peregrinación espiritual», *Anales de Historia del Arte*, 21, 2 (2011), pp. 317-334.
[La autora estudia el mapamundi del manuscrito del *Comentario al Apocalipsis* de Beato de Liébana, que se conserva en la Catedral de Burgo de Osma, Soria. Realizado probablemente en Sahagún en 1086, este mapa se compara con otro de la Biblioteca Ambrosiana de Milán inserto en una miscelánea, tratando de explicar su parentesco y su origen.]
- 657 SALVADOR MIGUEL, Nicasio, «Valencia en torno a 1511», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 37-70, Col. Parnaseo, 17.
[El viaje de Rodrigo Borja a Valencia en el año 1472 le sirve como punto de partida para explorar la situación socioeconómica, política y cultural de la Valencia en la que surge el *Cancionero general*. Véase, también, *BBAHLM*, 26.2/660.]

- 658 SALVADOR MIGUEL, Nicasio, «Gómez Manrique y la *Representación del nacimiento de Nuestro Señor*», *Revista de Filología Española*, 92 (2012), pp. 135-180.
[El autor realiza un estudio documental de la pieza teatral del ciclo navideño que Gómez Manrique compuso para el monasterio palentino de Calabazanos, a instancias de su hermana y vicaria del cenobio María.]
- 659 SALVADOR MIGUEL, Nicasio, «El prodigioso nacimiento de Fernando el Católico», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 331-354.
[Análisis de la formación de la leyenda sobre el prodigioso nacimiento del rey, especialmente en relación al lugar, los fenómenos atmosféricos y astronómicos que rodearon el acto y las circunstancias de su procreación. El autor compara los fragmentos que a este respecto escribieron Alonso de Palencia, Marineo Sículo, Juan Barba y Andrés Bernáldez, así como los rumores que se encargó de propagar el mismo rey.]
- 660 SALVADOR MIGUEL, Nicasio, «La ciudad de Valencia en la época del *Cancionero General*», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 89-118.
[El viaje a Valencia del cardenal Rodrigo de Borja, en 1472, presenta aspectos de enorme interés: por un lado, nos suministra el punto cronológico de partida para encuadrar las circunstancias políticas, socioeconómicas y culturales en que se desarrolla la vida de la urbe hasta el momento de la publicación del *Cancionero General*; ofrece, por otro, el contexto que inspiró un poema satírico conservado en esa antología poética; y por último, nos presenta un relevante panorama del entorno festivo y bullicioso en que la ciudad encuadraba sus fastos. Pero abundantes y ostentosas fiestas representaban solo un aspecto de la grandiosidad de una ciudad consciente de su identidad y de su pujanza, que, como consecuencia de su bonanza económica, actuó en la época de Fernando el Católico como la capital financiera de la Monarquía. En el presente trabajo, se analizan aspectos como aquel ambiente vital y festivo

que impresionaba a los extranjeros, el crecimiento demográfico, la identidad política y lingüística, la vida cultural y los estudios superiores, la economía y la industria editorial, así como una serie de aspectos lingüísticos, comerciales y político-culturales relacionados con el *Cancionero General*.]

- 661 SALVO GARCÍA, Irene, «Autor frente a *auctoritas*: la recreación de Júpiter por Alfonso X en la *General estoria*, Primera parte», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 63-77.
[El análisis del episodio de Júpiter en la *General estoria* permite a la autora preguntarse sobre varios problemas acerca de la recepción de los clásicos en España: la identificación de las fuentes y el uso alfonsí de las mismas.]
- 662 SALVO GARCÍA, Irene, «El mito de Icaro en la *General estoria*», *Memorabilia*, 14 (2012), pp. 145-160.
[El objetivo de la autora es determinar de dónde extrae Alfonso los elementos que no están en sus fuentes y, fundamentalmente, tratar de identificar ese texto que Alfonso cita como *Libro de las generaciones de los dioses gentiles*.]
- 663 SALVO GARCÍA, Irene, «Ovidio y la materia troyana: la *Estoria de Troya* en la *General Estoria* de Alfonso X», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 875-885.
[Retomando los trabajos de Benito Brancaforte y Juan Casas Rigall sobre los pasajes de la *Metamorfosis* ovidiana en la materia troyana compilada en el taller alfonsí, la autora se plantea el carácter novedoso del proceder compilatorio, comparando los capítulos alfonsíes con otras narraciones troyanas europeas, en particular la *Histoire ancienne jusqu'à César*.]
- 664 SÁNCHEZ AMEIJERAS, Rocío, «History and stories of love and conversion in fourteenth-century Burgos», *Hispanic Research Journal*, 13, 5 (2012), pp. 449-467.
[Estudio de una versión figurativa de la historia de Flores y Blancaflor

esculpida en los mensulones de la capilla de santa Catalina de la catedral de Burgos. La autora propone un paseo imaginario del rey Alfonso XI por el claustro y describe los sentimientos que esta historia le despertaría a la luz de acontecimientos coetáneos como la victoria del Salado o el aumento de poder de *caballeros villanos* como Juan Fernández de Castellanos.]

- 665 SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Leticia, «La Biblia y las mujeres. Iconografía de una relación en la Baja Edad Media», en *Medioevo II (siglos XII-XV). Entre recepción e interpretación* (eds. K. E. Børresen - A. Valerio), Estella, Verbo Divino, 2012, pp. 371-390.
[Estudio iconográfico que fija su punto y final en el Concilio de Trento (1545-1563) puesto que en aquella reunión «muchas de las normas que se redactaron [...] cambiaron radicalmente la experiencia religiosa de las mujeres, y más en concreto, su relación con la Biblia» (p. 371). El corpus abarca cuatro puntos: «1) los códices miniados conservados en las bibliotecas monacales, con especial referencia a las [p. 372] biblias; 2) las bibliotecas cortesanas femeninas y en concreto los Libros de Horas; 3) la *Biblia pauperum* y el *Speculum Humanae Salvationis*; 4) y, finalmente, el cambio iconográfico que se produce a raíz de las visiones de Brígida de Suecia». Examina las relaciones de las mujeres con la Biblia y la cultura religiosa a través de la iconografía que transmiten los elementos de su corpus y analiza las variables cronológica, social y cultural que representan.]
- 666 SÁNCHEZ MÁRQUEZ, Carles, «'Fortuna velut luna': Iconografía de la *Rueda de la fortuna* en la Edad Media y el Renacimiento», *eHumanista*, 17 (2011), pp. 230-253.
[Estudia las representaciones iconográficas de la rueda de la fortuna en la Edad Media y el Renacimiento y las conecta con algunos ejemplos literarios.]
- 667 SÁNCHEZ PÉREZ, María, «Paralelismos y concomitancias entre las relaciones de sucesos hispánicas y las coplas sefardíes», *Bulletin Hispanique*,

114, 2 (2012), pp. 541-560.

[Estudio que establece las similitudes existentes entre las coplas históricas o noticieras sefardíes y las relaciones de sucesos hispánicas. Aunque las primeras ediciones conservadas de las coplas sefardíes se corresponden con el s. XVIII, estas composiciones tienen un origen hispano-judío medieval. Los valores de coplas y relaciones de sucesos así como sus fines han ido cambiando a lo largo de la historia del género. El estudio no se detiene en textos medievales propiamente dichos pero sí se proponen diversos ejemplos de textos sefardíes del s. XIX.]

- 668 SÁNCHEZ SÁNCHEZ-SERRANO, Antonio, «"Auctor", "Autor" y otros problemas semánticos concernientes a la autoría, gestación y ediciones de la *Celestina*», *Celestinesca*, 35 (2011), pp. 85-136.

[Pormenorizado estudio semántico de términos ambiguos, polisemias y palabras que han variado su significado a través de los siglos extraídas de *La Celestina* y que han supuesto grandes dificultades a los estudiosos que se enfrentan a cuestiones sobre la gestación de la obra, las fechas de las primeras ediciones y algunas nociones sobre la autoría de la misma. El análisis de conceptos como «auctor» / «autor»; «imprimir» / «imprimido» / «impresor», plantea interesantes cuestiones de tipo léxico que tendrían implicaciones en los estudios celestinescos y que conducirían a una revisión de la teorías tradicionales sobre autoría e historia editorial de la *Celestina*.]

- 669 SANCHIS LLOPIS, Jordi, «La evolución de la figura de Penthesilea: de la literatura greco-latina al final de la Edad Media. Un ejemplo más de recepción del ciclo troyano», en *Les literatures antiques a les literatures medievals* (eds. L. Pomer - J. Redondo - J. Sanchis - J. Teodoro), Amsterdam, Adolf M. Hakkert Publisher, 2009, pp. 179-196, Col. Classical and Byzantine Monographs, 68.

[Repasa la tradición grecolatina y las obras que, con posterioridad, recogen la figura de Penthesilea, reina de las amazonas, *virgo bellatrix* en la materia troyana posthomérica. Entre las obras examinadas, se detiene en las castellanas *General estoria* de Alfonso X, *Sumas de historia troyana* de

Leomarte y el *Planto que fizo la Pantasilea* de Juan Rodríguez del Padrón.]

- 670 SANCHIS LLOPIS, Jordi, «El mundo clásico en obras satíricas de la literatura en castellano del siglo XV», *Studia Philologica Valentina*, 13 (2011), pp. 369-384.
[Análisis de los elementos temáticos procedentes de las literaturas clásicas y de los referentes al mundo grecolatino en cuatro obras de la literatura satírica castellana del Cuatrocientos: la *Danza general de la muerte*, las *Coplas de Mingo Revulgo*, las *Coplas de la Panadera* y las *Coplas del Provincial*.]
- 671 SANTIAGO RUIZ, Eduardo, «Albardán, loco y truhán en las "Obras de burlas"», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 405-418, Col. Parnaseo, 17.
[Estudio de los poemas de burlas en relación a la interpretación que de ellos llevaban a cabo los albardanes, tipología del juglar analizada con detalle.]
- 672 SANZ JULIÁN, María, «*De claris mulieribus* de Boccaccio: de la edición de Ulm (1473) a la de Zaragoza (1494)», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 897-907.
[Muestra cómo Hurus reutilizó prácticamente todos los tacos xilográficos de la edición alemana de Anton Sorg, impresor con el que el de Constanza colaboró en varias ocasiones.]
- 673 SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, Pilar, «Las cartas de Troilo y Briseida de Juan Rodríguez del Padrón en *Las bienandanzas e fortunas* de Lope García de Salazar», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 32, 1 (2012), pp. 145-171.
[En este trabajo se estudia cómo Lope García de Salazar utilizó las cartas originales de Juan Rodríguez del Padrón, la de Troilo a Briseida y la de Briseida a Troilo. Para ello se analiza la relación genealógica del

manuscrito de las cartas usadas por Salazar con el resto de la tradición codicológica. Estas lecturas se cotejan con el texto de las cartas de las *Bienandanzas* que aparece en el manuscrito de la Real Academia de la Historia, ms. 9-10-2/2100.]

- 674 SCARBOROUGH, Connie, «El desierto como sitio de reconciliación en la *Vida de Santa María Egipciaca*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 138-142, Col. Officina Ispanica.
[La versión española de la *Vida de Santa María Egipciaca* relata la conversión y el arrepentimiento de una prostituta que, después de reconocer sus pecados, pasa el resto de su vida como asceta en el desierto. Los santos que se refugian en el desierto sufren apuros inimaginables y se niegan totalmente cualquiera comodidad corporal. El desierto es el sitio donde las mujeres, como María de Egipto, pierden los atributos físicos de mujer para convertirse en seres asexuales. El trabajo examina cómo el desierto se hace agente activo de cambio en la vida, tanto interior como exterior, de María. El desierto no es simplemente metáfora; es una creación viva del autor que opera en el doble plano de lo real y lo figurado.]
- 675 SERRANO, Florence, «Figures autoriales et figures de pouvoir: Valera et Rodríguez del Padrón à la cour de Bourgogne», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 109-126.
[Estudia la autora los que constituyen los primeros textos castellanos traducidos en Francia: el *Triunfo de las donas* y el *Espejo de verdadera nobleza*. Ambas obras fueron llevadas a cabo en el mismo período en la corte de Felipe el Bueno. La traducción está a veces investida de una nueva intencionalidad que se superpone a la original del autor.]
- 676 SEVERIN, Dorothy S., «The *Misa de amor* in the Spanish *Cancioneros* and the Sentimental Romance», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 175-188.

[Analiza el motivo de «la dama en la iglesia» desarrollado en la *Misa de amor*, su presencia y sus desarrollos paródicos presentes en la poesía castellana desde Juan Ruiz, a la *Celestina*, pasando por la poesía de cancionero y la narrativa sentimental.]

- 677 SEVERIN, Dorothy S., «Alan D. Deyermond, 1932-2009», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 431-432, Col. Officina Ispanica.
[Recuerdo de Alan Deyermond (1932-2009).]
- 678 SIERRA, Juan D., «Readers as Authors: Reproducing Authority in the Iberian Translations of John Gower's *Confessio Amantis*», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 429-453.
[Análisis de la traducción castellana de la *Confessio amantis* de John Gower por Juan de Cuenca, centrándose especialmente en por qué se tradujo dicha obra. El artículo argumenta que el poema de Gower se pudo traducir porque presenta un modelo de escritura «que borra el margen entre lectores y autores», perdiéndose en complicadas simbologías.]
- 679 SILVA, Alessandra F. Conde da, «A donzela irmã de Persival: a heroína do Graal», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 58-64.
[La autora analiza el personaje de la hermana de Perceval, mostrando que, además de una conducta ejemplar propia de las mujeres de su condición social, esta figura se caracteriza asimismo por su heroicidad. Así, la autora analiza la participación de la doncella en las aventuras que posibilitan que Galaaz encuentre el Graal, concluyendo que de su actuación como coadyuvante se infiere que se trata de un protopersonaje heroico femenino.]
- 680 SILVA, Andréia Cristina Lopes Frazão da, «Relações de poder na *Vita Sancti Frutuosi* e na *Vita Dominici Siliensis*: santos, monges, reis e nobres em duas hagiografias ibéricas», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 43-57.

[Como parte de un trabajo de investigación más amplio sobre cuatro hagiografías ibéricas, las autoras proceden a la comparación de dos de esas obras: la *Vita Sancti Frutuosi*, redactada en una época en que aún se estaba consolidando la propuesta de vida religiosa formulada por Fructuoso, y la *Vita Dominici Silensis*, escrita en el momento en que el monacato hispano deja paso al benedictino. En la comparación de ambos textos se destacan algunas diferencias y semejanzas en el aspecto formal, tanto entre ellos como entre los personajes que en ellos se describen, sobre todo en lo que respecta a su camino de ascensión espiritual.]

- 681 SILVA, Andréia Cristina Lopes Frazão da, «Emiliano na *Vida de San Millán de La Cogolla*, de Gonzalo de Berceo: uma releitura da trajetória de um herói da fé», en *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia. Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 345-357.

[Estudio de la *Vida de San Millán de la Cogolla* de Gonzalo de Berceo, en el que se tienen en consideración sus fuentes y el conjunto de textos al que pudo tener acceso: el *Privilegio de los Votos*, la *De translatione Sancti Emiliani*, el *Liber miraculorum Sancti Emiliani* y, sobre todo, el texto visigodo de la *Vita Sancti Aemiliani*, de Braulio de Zaragoza, escrito en el siglo VII, poco después de la muerte del protagonista. La autora considera que las adaptaciones realizadas por Berceo con respecto a la *Vita* (amplificaciones, novelización, diálogos, fórmulas juglarescas e introducción de nuevos temas, como la batalla de Simancas, la institución de los votos y eventos maravillosos) están íntimamente relacionadas con cuestiones relevantes en el contexto específico del siglo XIII: exaltación del monasterio de San Millán de la Cogolla y del culto a San Emiliano; incentivo a las peregrinaciones y las donaciones; o defensa de los ideales de Cruzada / Reconquista.]

- 682 SILVA, Leila Rodrigues - DINIZ, Rita de Cássia Damil, «Os suevos na *Crônica de Idácio* e nas *Histórias* de Isidoro de Sevilha», *Brathair = Cultura Celta e Germânica*, 10, 2 (2010), pp. 14-25.

[Las autoras analizan las descripciones que, sobre las relaciones entre suevos, romanos, visigodos y otros habitantes de la Península Ibérica, contienen tanto la obra del obispo Idacio de Chaves, contemporáneo de la llegada de los pueblos germánicos a la Península, como la obra de Isidoro de Sevilla, escrita siglos más tarde de dichos movimientos migratorios. Concluyen que Idacio e Isidoro, a pesar de su distancia en el tiempo, describen a los suevos como un pueblo bárbaro y saqueador, para lo cual hay que tener en cuenta los intereses propios del momento de redacción de ambos textos.]

- 683 SILVA, Rosângela Divina Santos Moraes da, «O imaginário no teatro popular: um contraponto entre Gil Vicente e Ariano Suassuna», en *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia. Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 359-368.

[Estudio comparativo entre el *Auto da Barca do Inferno* de Gil Vicente y el *Auto da Compadecida* de Ariano Suassuna. La autora analiza los universos mítico e imaginario comunes al mundo medieval y a la cultura popular del nordeste brasileño, centrándose en motivos arquetípicos e imágenes simbólicas comunes a ambas obras, especialmente en lo que se refiere a la vida, la muerte, el juicio final, el purgatorio, el infierno, el paraíso, la misericordia y la fe religiosa, sin olvidar que una y otra obra poseen una cierta dimensión de crítica social.]

- 684 SIMONATTI, Selenia, «Dos notas de iconografía monárquica: D. Pedro o *Cru* y D. Pedro *el Cruel*», *eHumanista*, 17 (2011), pp. 421-447.

[Se analiza la figura del rey don Pedro de Portugal como centro de convergencias de imágenes y *topoi* de la literatura política medieval y la relación de sus *facta* y *dicta* con la virtud de justicia, prisma simbólico bajo el que leer su relación antagónica con don Pedro el Cruel de Castilla.]

- 685 SIRERA, Josep Lluís, «El *Cancionero General*, entre nosotros», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta*

(eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 615-630, Col. Parnaseo, 17.

[Reflexiona sobre hasta qué punto ciertos textos del *Cancionero General* pueden servir al dramaturgo actual para realizar espectáculos y propuestas escénicas contemporáneas. Tras pasar revista a algunos montajes de textos medievales llevados a cabo en el ámbito hispánico, vuelve sobre la teatralidad de algunos textos del cancionero, y en particular «Una queixa...» del Comendador Escrivá, que ya había tratado anteriormente (véase *BB.AHLM*, 4.2/415), con vistas a la valorización de los componentes dramáticos de la obra y a su puesta en escena.]

- 686 SMITH, Wendell P., «Creating Empty Spaces: Adventure, Yermo, and Desert Islands in *Amadís de Gaula* and *Sergas de Esplandián*», *La corónica*, 40, 2 (2012), pp. 259-290.

[Análisis simbólico de los «espacios vacíos» en el *Amadís de Gaula* y las *Sergas de Esplandián*.]

- 687 SNEDDON, Clive R., «The Bible in French», en *The New Cambridge History of the Bible. Volume 2. From 600 to 1450* (eds. R. Marsden - E. A. Matter), Cambridge, Cambridge University Press, 2012, pp. 251-267.

[Estado de la cuestión sobre la Biblia en romance en Francia en la Edad Media, incluye tanto los textos traducidos al francés como los que lo fueron al occitano u a otras variantes lingüísticas empleadas en Francia. Trata tanto de las traducciones como del ámbito social, religioso y cultural en el que se produjeron, de sus traductores y de aquellos que las hicieron posibles (comanditarios).]

- 688 SNOW, Joseph T., «Darkness, Death, and Despair in *Celestina*: An Essay», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 317-327.

[Estudio parcial y simbólico de la noche y la oscuridad en la *Celestina*.]

- 689 SNOW, Joseph T., «Alfonso X y la cuestión de la autoría de las *Cantigas de Santa María* (otra vez)», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del*

Cincuentenario de la AIH. II: Medieval (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 143-149, Col. Officina Ispanica.

[El autor vuelve una vez más al problema espinoso de la autoría de las *Cantigas de Santa Maria* de Alfonso X. Modifica algunas ideas suyas expresadas en publicaciones anteriores y sostiene que Alfonso y sus anónimos colaboradores funcionaban como un equipo para desarrollar un estilo apto para su cantoral mariano, el único en la tradición poética gallego-portuguesa. El concepto corre paralelo con la noción de equipo de estudiosos, traductores e ilustradores que hacían realidad los proyectos en prosa del mismo rey, obras todas ellas en castellano.]

- 690 SNOW, Joseph T., «De la métrica y versificación de las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X, el Sabio, y la de los cancioneros», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 181-204.

[Este estudio intenta trazar la pervivencia en Iberia de los metros, estrofas, temas y combinaciones de rimas de las escuelas de poetas del Midi francés que se encuentran primero en la poesía gallego-portuguesa y luego en la moribunda escuela gallego-portuguesa del siglo XIV y la primera lírica en lengua castellana, que luego florecerá en la poesía cancioneril de los siglos XV y XVI en castellano.]

- 691 SOLANO FERNÁNDEZ-SORDO, Álvaro, «La ideología del reino de Asturias a través de sus crónicas», *Boletín de Letras del Real Instituto de Estudios Asturianos*, LXIII (2009), pp. 109-157.

[Traza la formación de la ideología legitimadora de la monarquía asturiana a través de los cuatro textos cronísticos que conforman el conocido como *Ciclo de Alfonso III*, es decir la *Crónica albeldense*, las dos versiones, rotense y ovetense, de la *Crónica de Alfonso III* y la *Crónica profética*. Tras unas reflexiones preliminares acerca del concepto de ideología y de su pertinencia para el estudio del contexto histórico elegido, el autor observa que la composición del anterior corpus revelaría un súbito interés por la historiografía por parte de los monarcas asturianos. Se trataría de mecanismo de construcción ideológica por parte de la realeza asturiana, que se liga al renacimiento ovetense del siglo

IX. El método empleado en el presente estudio es de tipo estadístico, basado en la búsqueda, dentro de las crónicas, de una serie de palabras significativas, que definirían los campos sémicos susceptibles de ideologización (*ciuitas, gothus, princeps, rex, regum, sarracinus, Spania, Toledo*, etc). El análisis contrastado entre las crónicas del ciclo revelan la progresiva construcción del discurso goticista, el afianzamiento de la autoridad real, y el diseño de la empresa reconquistadora, que se liga a la idea de unidad de España y que se considera atribución privativa de la monarquía asturiana, en tanto que heredera legítima del reino goda.]

- 692 SORIANO ASENSIO, Joan Ignasi, «L'amor cortès en el *Tirant lo Blanc* i en l'*Amadís de Gaula*: aproximació comparativa», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 409-417.
[Análisis comparativo del tratamiento del amor cortés como elemento constitutivo del amor caballeresco en el *Tirant lo Blanc* de Martorell i en el *Amadís de Gaula* de Rodríguez de Montalvo, con el objetivo de valorar qué autor se mantiene más fiel al concepto y a los esquemas del amor cortés y qué autor se aleja buscando más verosimilitud para la narración.]
- 693 SORIANO ASENSIO, Joan Ignasi, «La fortuna en el *Tirant lo Blanc* y en el *Amadís de Gaula*: aproximación comparativa», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 909-917.
[Comparación del papel de la diosa Fortuna en *Amadís* y en *Tirant lo Blanc*, estableciendo sus concomitancias y sus diferencias con el objetivo de delimitar la función principal en cada una de ellas.]
- 694 SORIANO SANCHA, Guillermo, «La presencia de Quintiliano en las letras españolas del Renacimiento: pedagogía y literatura», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 919-928.
[Examina la abundante presencia de Quintiliano en la literatura

renacentista española, profusión que avala la relación que los lectores establecieron entre pedagogía y literatura. Entre los autores que repasa, comienza por Juan del Encina y su *Arte de poesía castellana* (1496).]

- 695 *Le Souffle épique. L'Esprit de la chanson de geste. Études en l'honneur de Bernard Guidot*. Eds. Sylvie Bazin-Tacchella - Damien de Carné - Muriel Ott, Dijon, Editions Universitaires de Dijon, 2011, 597 pp. Col. Écritures.
[Bajo el magisterio de Bernard Guidot, a cuya memoria se dedica el libro, se reúnen un amplio conjunto de trabajos sobre epopeya románica medieval con el objetivo de explorar nuevas vías de investigación y profundizar en las ya clásicas, poniendo de relieve la fecundidad científica de un género literario medieval por una comunidad científica internacional. Las aportaciones se organizan en tres grandes bloques temáticos: en el primero se reúnen estudios dedicados a las *chansons de geste* del primer período (*Chanson de Roland*, ciclo de *Guillaume d'Orange*, la *Geste des Lorrains* o los cantares de las cruzadas); en el segundo, aquellos centrados en textos épicos del siglo XIV a través de la problemática de la *confluence générique* en el género y su difusión en otras literaturas románicas, como la hispánica, a través del estudio de Carlos Alvar, que presenta un análisis sobre la difusión en España de la leyenda de *Ami et Amile*. El tercer grupo de trabajos se centran en la pervivencia del género más allá del período medieval. El volumen se completa con una breve reseña biográfica y bibliográfica del homenajeado.]
- 696 SOUSA, Sara Rodrigues de, «El tópico de la participación divina en alabanzas cancioneriles», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 330-340, Col. Officina Ispanica.
[El artículo pretende presentar un análisis clasificatorio de expresiones que representan formas de contacto entre objetos de alabanza y la presencia de lo divino en un corpus de composiciones transmitidas por el *Cancionero General* de Hernando del Castillo (Valencia, 1511 y 1514) y por el *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende (Lisboa y Almeirim, 1516). En primer lugar, se describe cada modalidad identificada según la

naturaleza y categoría del objeto, autoría y otros recursos epidícticos implicados. Finalmente, se enseña la apropiación de un tipo específico del tópico en alabanzas de monarcas por autores mayoritariamente conversos.]

- 697 SOUSA, Sara Rodrigues de, «Alabanzas cancioneriles al espejo», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 367-377.
[La autora reflexiona sobre la validez de aplicar el concepto de «espejo» a alabanzas literarias tardomedievales producidas en Portugal y recogidas en el *Cancionero Geral* de Garcia de Resende, en el *Cancionero General* de Hernando del Castillo y en la producción de los autores franceses conocidos como «Grands Rhétoriqueurs».]
- 698 SOUSA, Sara Rodrigues de, «Primeras aportaciones para el estudio del *vilancete* en el *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende (1516). I. La constitución del corpus», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 697-716, Col. Parnaseo, 17.
[Presenta la primera fase de un trabajo más amplio sobre el *vilancete* portugués. El corpus en que funda su investigación es el transmitido por el *Cancioneiro geral de Garcia de Resende* y en esta primera entrega Rodrigues de Sousa explica cómo ha identificado y fichado los textos que se enmarcan en el género. Al mismo tiempo, habiendo acudido previamente al *Cancionero del siglo XV* de Brian Dutton para la recopilación y clasificación del material, presenta y discute fallos e imprecisiones detectados en el dicho repertorio, proponiendo finalmente correcciones puntuales.]
- 699 SOUSA, Sara Rodrigues de, «Nuevas aportaciones para el estudio del *vilancete* en el *Cancioneiro geral* de Garcia de Resende (1516)», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds.

A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 829-838.

[Analiza diversos problemas que presenta el estudio del *vilancete*, derivados en buena medida de la inestabilidad formal del género e de las incertidumbres que esto suscita. Así, a menudo las rúbricas no caracterizan una pieza como perteneciente al citado género y muchas otras no está claro qué versos forman parte del *vilancete* y cuales de una posible glosa. Del mismo modo, a veces tampoco es fácil fijar los límites entre las estrofas de una composición, aspecto este que se ve complicado por la posibilidad de que estas adopten esquemas versificatorios diversos. Hay que tener en cuenta, además, que este es un género menor, que los autores cultivaron de manera ocasional y que parece que concibirían como una ocasión para la experimentación poética.]

- 700 SPEVAK, Olga, «Isidore de Séville: le livre XIV des *Etymologiae* et la tradition étymologique», *Revue des Études Latines*, 87 (2009 [2010]), pp. 231-248.

[Análisis lingüístico de las etimologías de San Isidoro del libro XIV, dedicado a la Tierra. Tras abordar la tradición en la que se insertan, la autora destaca que San Isidoro aplica la misma metodología que Varron y que el cuadro teórico general sobre la motivación de nombres (anunciado en el libro I, capítulo 29) es perceptible a lo largo de toda la obra. A partir del análisis del libro XIV estudia los procesos de formación de las etimologías, la motivación de los nombres, así como el aspecto didáctico y lingüístico de la obra de San Isidoro.]

- 701 SURTZ, Ronald E., «Gender and Prophecy in Late Medieval Valencia», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 299-315.

[Estudio de dos visionarios en el reino de Valencia, Agostí Ferrandis y Tecla Servent.]

- 702 SZPIECH, Ryan, «Preaching Paul to the Moriscos: The *Confusión o confutación de la secta mahomética y del Alcorán* (1515) of Juan Andrés», *La corónica*, 41, 1 (2012), pp. 317-343.

[Estudio literario de la *Confusión o confutación de la secta mahomética y del Alcorán* escrita por el converso Juan Andrés y del papel del Apóstol San Pablo en las polémicas entre cristianos y musulmanes.]

- 703 TASCHEL-ERBER, Andrea, «Apóstol y pecadora: María de Magdala y su recepción en la Edad Media», en *Medioevo II (siglos XII-XV). Entre recepción e interpretación* (eds. K. E. Børresen - A. Valerio), Estella, Verbo Divino, 2012, pp. 297-319.

[Análisis de la evolución de la figura de María de Magdala en la Edad Media a través de su presencia en la literatura europea, especialmente en los textos que tratan de la Resurrección y de la Pascua como la *Vida de Jesús* escrita por la monja alemana Doña Ava (ca. 1060-1127) y por Christine de Pizan en *La cité des dames*, las interferencias del personaje de la pecadora con el de María de Betania, la presencia del tema y de las modificaciones sufridos por el topos de María de Magdala como apóstol en la documentación medieval, su representación iconográfica como mensajera de la resurrección y la transformación posterior del personaje en la que se destaca el papel de pecadora arrepentida, con la carga subsecuente de sensualidad.]

- 704 TATO GARCÍA, Cleofé, «Rúbricas de autor en la poesía cancioneril», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 341-342, Col. Officina Hispanica.

[Tras una reflexión de carácter general a propósito de varios problemas y características de las rúbricas autoriales de la poesía cancioneril (atendiendo especialmente a algunos cancioneros de autor que se han identificado), se analizan con más detalle aquellos epígrafes que proporcionan un título a la obra que presentan (título que, en ocasiones, puede remontar al autor de los versos). De estas rúbricas-título se recogen muestras que conciernen a diversos autores y etapas de la poesía cancioneril.]

- 705 *Temî e motivi epico-cavallereschi fra Oriente e Occidente. Atti del VII Colloquio*

Internazionale (Ragusa, 8-10 maggio 2008). Eds. Gaetano Lalomia - Antonio Pioletti, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2010, 332 pp., Col. Medioevo Romano e Orientale, 11.

[Reúne las aportaciones al congreso, de las que se reseñan en este fascículo aquellas de interés para el ámbito hispánico.]

- 706 THEULIN-PARDO, Hélène, «"Yo pecatriz peque en estas cosas dichas". Péchés de femmes dans les manuels de confession des derniers siècles du Moyen Âge», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 233-274.
[La autora presta especial atención a los pecados atribuidos a las mujeres en los manuales de confesión, analizando, en especial, el *Libro de confesiones* de Martín Pérez (1316).]
- 707 TIMMONS, Patricia, «Convivencia and Conversion in Gonzalo de Berceo's *El Judiezn*», en *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain* (eds. A. Aronson-Friedman - G. B. Kaplan), Boston-Leiden, Brill, 2012, pp. 91-116.
[Tomando como ejemplo el conocido cuento de Berceo, la autora diserta acerca de la precaria convivencia entre las tres religiones en la España de los siglos XIII-XIV, además de examinar algunas de las posibles motivaciones que, a causa de esta convivencia, pudieron llevar a Berceo a alterar, o amplificar, el original latino de esta historia.]
- 708 TOMÁS LOBA, Emilio del Carmelo, «Paradigmas y prototipos medievales en el Romancero murciano de tradición oral. Retazos de pervivencia», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 889-898.
[Tras algunas consideraciones de tipo teórico, presenta cuatro romances recogidos en el Valle de Ricote: «Delgadina», «Las señas del esposo», «La hermana cautiva», «Tamar y Amnón (hijo de hermano y hermana)». Avance de una publicación sobre el género en el Reino de Murcia.]

- 709 TOMASSETTI, Isabella, «La eclosión de un género: las glosas del *Cancionero General* de Hernando del Castillo (1511)», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 352-359, Col. Officina Ispanica.
[El artículo deslinda el itinerario de canonización de la glosa, género practicado desde los primeros decenios del siglo XV cuya definitiva cristalización se produce con la magna antología poética recopilada por Hernando del Castillo: el *Cancionero General* (Valencia, 1511). La multiplicación de las tipologías textuales documentada en el *Cancionero General* y la variedad de centros de creación y difusión poética (especialmente Castilla y Valencia) es una prueba más de la vitalidad del género y de su capacidad de evolución a lo largo del tiempo y de la geografía peninsular.]
- 710 TOMAZ, Rodrigo Ballesteiro Pereira, «Auxílio e proteção divina na *Vita Sancti Aemiliani* de Bráulio de Saragoça», *Brathair = Paganismo e cristianismo entre celtas e germanicos*, 10, 1 (2010), pp. 136-144.
[Siguiendo la tipología definida por Isabel Velázquez (2005), el autor analiza en la hagiografía del obispo de Zaragoza dos tipos de milagros. Con ello se busca identificar los mecanismos de construcción de la santidad del personaje de San Emiliano, cuya existencia no se puede comprobar. El autor concluye que, al dotar al personaje de características de santidad y al atribuirle milagros típicos, el obispo de Zaragoza construye la *auctoritas* y confirma así a Emiliano como hombre santo.]
- 711 TORO PASCUA, M^a Isabel, «La Biblia y las mujeres en la literatura didáctico-moral española», en *Medioevo II (siglos XII-XV). Entre recepción e interpretación* (eds. K. E. Børresen - A. Valerio), Estella, Verbo Divino, 2012, pp. 61-74.
[Documentada síntesis de la presencia de figuras femeninas bíblicas en la literatura castellana medieval de contenido didáctico en la que se analiza su función (ejemplo de conducta) y su valor como modelo arquetípico.]

- 712 TORQUEMADA SÁNCHEZ, M^a Jesús, «Doscientos azotes y pena de destierro», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz), Madrid, Abada, 2012, pp. 353-370, Col. Lecturas.
[El análisis de diversos fueros (como el de Plasencia) o de la documentación depositada en la Sección Inquisición del Archivo Histórico Nacional, permiten a la autora destacar «La intrincadísima y minuciosa regulación de que fue objeto el crimen de herejía supersticiosa, de manera que no quedaba aspecto procesal que no fuera objeto de desarrollo por parte de la doctrina» (p. 369).]
- 713 TORRE, Mariela de la, «Mímesis del discurso femenino y estereotipos de género en *El Corbacho*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 360-368, Col. Officina Ispanica.
[El habla peculiar de la mujer tiene una aparición muy temprana en los textos de la tradición castellana, cuando la cultura oral predominaba todavía sobre la escrita. Buen ejemplo de representación temprana de lo femenino es *El Corbacho*. La charlatanería, el chismorreó, las quejas, los temas de conversación «banales», el interés por lo superficial, la dislocación sintáctica, el uso y abuso de las interjecciones y un sinnúmero de otros recursos expresivos, constituyen un discurso femenino mimetizado que, en el Arcipreste de Talavera, sorprende por sus similitudes con las caracterizaciones estereotípicas actuales.]
- 714 TORREGROSA DÍAZ, José Antonio, «Cita subversiva y problemas textuales en *La Celestina*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 899-908.
[Analiza tres casos de manipulación artística de fuentes literarias en *Celestina* que han sido consideradas un error de crítica textual: 1) «Mas di, como mayor, que la fortuna ayuda a los osados» (*Celestina* a Pármeno,

acto I); 2) «¡Oh simple!, dirás que adonde hay mayor entendimiento hay menor fortuna, y donde más discreción allí es menor la fortuna; dichas son» (Celestina a Pármeno, acto I), y 3) «No el solo comer mantiene. Mayormente a mí, que me suelo estar uno y dos días negociando encomiendas ajenas ayuna, salvo hacer por los buenos, morir por ellos» (Celestina a Melibea, acto IV).]

- 715 TORRES ASENSIO, Gloria, «Los mitos de fundación: pervivencia en la hagiografía celtolatina medieval», *Revista de Estudios Latinos*, 11 (2011), pp. 67-80.

[Estudia el tópico denominado por la autora INDICACIÓN DEL LOCUS en la hagiografía latina medieval de los países célticos. El tópico muestra el modo en que el santo localiza el emplazamiento de su monasterio o el lugar donde ha de morir y renacer a la otra vida. El santo es guiado por una señal divina manifestada de distintas formas. Este tópico es de raigambre clásica (el héroe es guiado de modo sobrenatural para hallar el emplazamiento donde se fundará una ciudad). Al expandirse la latinidad junto con el cristianismo hasta lugares en que la romanización fue débil o casi inexistente (Britania o la Bretaña armoricana, Irlanda) el tópico en las *vitae* celtolatinas se enriqueció con elementos narrativos antiguos propios de las diferentes culturas en las que fue utilizado. Expone los siguientes ejemplos de motivos de indicación del *locus*: animal guía, animal marca, objeto guía, objeto marca, ángel, ángel + animal guía, ángel + animal marca y objeto marca + animal marca.]

- 716 TORRES JIMÉNEZ, Raquel, «El castigo del pecado: excomunión, purgatorio, infierno», en *Los caminos de la exclusión en la sociedad medieval: pecado, delito y represión* (coord. E. López Ojeda), Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2012, pp. 245-307, Col. Actas.

[Aborda, en primer lugar, el tema de la excomunión, para pasar después al de los castigos en el purgatorio y en el infierno. Entre los textos con los que ilustra la exposición, se encuentran, en la primera parte, la *Primera partida* de Alfonso X y, en la segunda, los *Milagros* de Gonzalo de Berceo,

el *Codex Calixtinus*, el *Purgatorio de san Patricio*, la *Leyenda dorada* de Jacobo de la Vorágine y la *Divina Comedia* de Dante Alighieri, entre otros.]

- 717 TORRÓ TORRENT, Jaume, «La respuesta literaria y retórica del *Espill* de Jaume Roig», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 117-128.
[El punto de vista del protagonista, un antihéroe escarmentado por el trato con las mujeres que cuenta su vida desde la vejez, permite al autor presentar el *Espill* de Jaume Roig como un tratado contra el amor a modo de electuario. Sin embargo, la sátira misógina que domina la obra se convierte en instrumento de denuncia y retrato de los defectos y vicios de la sociedad valenciana, un retrato satírico que aproxima el texto al género picaresco.]
- 718 TOSCANO RICO, Maria João, «A projecção da obra de João Cassiano na Península Ibérica: elenco de testemunhos e edição de textos inéditos», *Euphrosyne*, 40 (2012), pp. 123-148.
[Recoge y clasifica todas las obras peninsulares y en concreto edita las versiones portuguesas medievales de las obras de Juan Casiano *Institutiones* y *Colationes*.]
- 719 *Translations médiévales (Transmédie). Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe -Xve siècles). Étude et Répertoire. Vol. 1 De la translatio studii à l'étude de la translatio. Vol. 2. Le Corpus Transmédie: Répertoire (1 et 2)*. Dir. Claudio Galderisi, avec la collaboration de Vladimir Agrigoroaci, Turnhout, Brepols, 2011, 2191 pp.
[Repertorio de traducciones medievales en francés (entendido como cualquiera de las lenguas empleadas en Francia durante la Edad Media). Se compone de dos tomos distribuidos en tres volúmenes, el primero de los cuales está dedicado a estudios culturales, estéticos y lingüísticos, mientras que los otros dos constituyen el «Répertoire, purgatoire, enfer et limbes». A partir del 2014 la obra se acompañará de una base de datos

en línea accesible al público. El cuerpo del repertorio lo forman obras traducidas de las lenguas clásicas (latín, griego y lenguas semíticas y persa) y de lenguas vulgares: *oc vers oil*, *oil vers oc* o con origen en cualquiera de las lenguas europeas. Cada una de las fichas cuenta con una parte dedicada al libro original, sus características, ediciones, bibliografía crítica y tradición textual de la versión o versiones que dieron origen a traducciones que se presentan en el orden siguiente: 1) *oil*; 2) *oc*; 3) francoprovenzal, siguiendo en cada caso un orden cronológico, alfabético y de tradición crítica (véanse los criterios en el vol. 2 tomo 1, pp. 29-36). Para las traducciones se ofrece el mismo tipo de datos que para las obras fuente: título o títulos, información sobre los traductores, sobre la cronología, descripción general de la obra, tradición manuscrita y/o impresa, bibliografía crítica y ediciones. Junto al cuerpo del «Répertoire» se han creado las secciones denominadas «Puragoire, enfer et limbes». El «Puragoire» está formado por un centenar de obras aún pendientes de estudio. El «Enfer» es un «Florilège d'oeuvres problématique» (vol. 2,1, p. 16) puesto que no se sabe si son traducciones u obras originales o si hay dudas sobre su cronología (es decir, si se pueden situar antes de 1500, fecha *ad quem* para el «Répertoire»). Los «limbes» acogen a géneros que no han sido examinados de forma sistemática (himnos, cartas, letanías, libros de horas, lapidarios, etc.), lo que impide un censo completo; dentro de esta sección están las numerosas traducciones de los salmos y las oraciones (vol. 2,1, pp. 18-19). El repertorio es de gran utilidad para el estudio de las traducciones peninsulares medievales.]

- 720 *Les translations d'Ovide au Moyen Âge. Actes de la journée d'études internationale à la Bibliothèque royale de Belgique le 4 décembre 2008.* Eds. An Faems - Virginie Minet-Mahy - Colette Van Coolput-Storms, Louvain-la-Neuve, Institut d'Études Médiévales de l'Université Catholique de Louvain, 2011, 294 + láms. pp.

[Actas de un congreso dedicado a la recepción de Ovidio en obras medievales romances, en las que se trata con detalle su presencia en las literaturas francesa y neerlandesa; pese a ello, el volumen interesa por sus

análisis de las formas de moralizar a Ovidio en la Edad Media, su lectura y aprovechamiento en obras de todo tipo y su papel como fuente mitográfica.]

- 721 *Transports. Mélanges offerts à Joël Thomas*. Eds. Mireille Courrént - Ghislaine Jay-Robert - Thierry Eloi, Perpignan, Presses de l'Université de Perpignan, 2012, 575 pp.
[Volumen que constituye un útil estado de la cuestión sobre el avance en las investigaciones en curso sobre temas abordados por el homenajeado, Joël Thomas. Entre estos se cuentan los Estudios Clásicos, los Mitos y, sobre todo, el Imaginario, entendido este en su dimensión de redes de significados. La obra integra a investigadores de diferentes perfiles y nacionalidades, reuniendo un total de cuarenta contribuciones. Aquellas que abordan asuntos más estrechamente ligados al pensamiento y a la literatura medievales peninsulares se reseñan de manera separada.]
- 722 TRUBARAC, Djordjina, «La alborada ibérica y la serbia: apertura hacia nuevas perspectivas», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 725-739, Col. Parnaseo, 17.
[Estudio comparatístico de los componentes temáticos y estilísticos de la *alborada* ibérica y de la serbia. Partiendo de la premisa según la cual la alborada es un género mucho menos difundido que el alba en el contexto románico, la autora afirma la necesidad de extender la mirada a otros sectores lingüísticos-literarios para intentar detectar eventuales parecidos, influencias y pervivencias de elementos folklóricos. El examen contrastivo entre alboradas ibéricas (la *cantiga* de Pero Meogo «Levou s'aa alva», entre otras) y alboradas serbias aporta sugerentes observaciones y útiles pistas.]
- 723 TRUJILLO, José Ramón, «"Yo, Joannes Bivas". La emergencia de la voz del traductor en la Edad Media», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma,

Bagatto, 2012, pp. 370-381, Col. Oficina Ispanica.

[Existen varias teorías acerca de la fecha de traducción y del origen del traductor medieval de la *Demanda del Sancto Grial* (Toledo, 1515), una refundición medieval en castellano impresa como libro de caballerías en los albores del siglo XVI. El artículo aborda los testimonios textuales y estudia las significativas alteraciones en las traducciones portuguesa y castellana; entre otras, que la voz del texto castellano se dirige directamente al lector para explicarle su técnica de composición, participarle sus ideas y orientarlo en la recepción. Estas diferencias indican que el Bivas del texto castellano es un refundidor consciente de su obra, que explica el sentido de numerosas supresiones, adiciones y alteraciones intencionadas de pasajes.]

- 724 TRUJILLO, José Ramón, «Fidelidad y autonomía de las traducciones artúricas peninsulares. El episodio de Lanzarote», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 909-918.

[Coteja la tercera parte denominada *Lanzarote* del fragmento salmantino (ms. 1877 de la Biblioteca de la Universidad), es decir, la parte correspondiente a la *Mort le roi Artu* similares a los de la *Demanda*, con las versiones gallego-portuguesa y castellana de la *Post-Vulgata*.]

- 725 TRUJILLO, José Ramón, «Manifestaciones de Dios y del Diablo en la *Demanda del Santo Grial*», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 355-368.

[Análisis de lo sobrenatural real en la *Demanda* castellana, donde lo maravilloso sigue siendo uno de los motivos más destacados, por encima del amoroso. Mediante la comparación con otras obras artúricas, aborda diversos episodios en que se dan intervenciones diabólicas presentadas como «magia» y realizadas por «encantadores» o, en muy pocas ocasiones, por el mismo diablo. Por otro lado, analiza algunas intervenciones divinas mencionadas como «maravillosas» y manifestadas en forma de

intervenciones directas de Dios, o de objetos, especialmente la Tabla Redonda y el Grial. También analiza mediante diversos fragmentos las manifestaciones angélicas que aparecen para acompañar y guiar al caballero o para ejercer de mensajeros. Respecto a los sueños, su papel es muy reducido en la *Demanda* castellana.]

- 726 TUBAU, Xavier, «Libros de citas durante la Edad Media y el Renacimiento», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, LXXXVII (2011), pp. 29-39.
[Los libros de citas o florilegios son «una actividad característica de un tipo de enseñanza fundamentada en la memorización e imitación de textos (*auctoritates*) sancionados por su valioso contenido y su elocuencia» (p. 29). Los testimonios que han llegado a nuestros días revelan una historia relativamente larga que comprende del s. XII al s. XVII. A lo largo de este tiempo han ido cambiando los fines, organización del material, etc. Los primeros florilegios tenían como finalidad ser utilizados para la composición de cartas y discursos, para la enseñanza y práctica del latín o como apoyo de la oratoria sagrada, entre otros fines. La estructuración de las citas dentro de estas colecciones fue evolucionando para hacerse más fácil su localización y aparecen, por lo general, en orden alfabético. Todavía en el s. XVI, los libros de citas serán repertorios muy recurridos.]
- 727 TWOMEY, Lesley, «"Manus mee distillaverunt mirram": The Essence of the Virgin and an Interpretation of Myrrh in the *Vita Christi* of Isabel de Villena», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 189-213.
[Aborda el simbolismo de la mirra en la obra de Isabel de Villena teniendo en cuenta la praxis litúrgica, el contexto teológico, su valor en la medicina, significado en los bestiarios y en la literatura contemporánea, sea latina o romance.]
- 728 UGARTE BALLESTER, Xus, «Ensayo de descalificaciones y

maldiciones personales en *Celestina* y en la traducción catalana de Antoni Bulbena», *Celestinesca*, 35 (2011), pp. 137-158.

[Análisis de la traducción catalana de *La Celestina* realizada por Antoni Bulbena Tosell (1914) a partir del corpus completo de insultos y vituperios que engloba adjetivos calificativos que menosprecian o atacan al adversario y todas aquellas frases exclamativas que expresan malos deseos y son proferidas en tono amenazante. Ello permite cotejar la versión catalana con la obra de Rojas y, a su vez, visualizar la opción traductológica presentada por Bulbena, quien no habría tenido problemas en la traslación del lenguaje viperino de los personajes celestinescos. El estudio se acompaña de un esbozo bibliográfico sobre Bulbena, destacando sus facetas de traductor y editor (pp. 141-143), y un anexo que recoge los adjetivos descalificadores y las frases maldicientes presentes en los actos I-XVI de la versión castellana y sus equivalentes en la versión catalana.]

- 729 [URREA, Pedro Manuel de] *Cancionero*. Ed. María Isabel Toro Pascua, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2012, 1385 pp., Col. Larumbe. Textos aragoneses, 74.

[Se trata de la edición más completa del *Cancionero* de Pedro Manuel de Urrea. Contiene un estudio biográfico del autor y otro de las dos ediciones completas, más la edición de la *Penitencia de amor*, con la conclusión de que la edición de 1516 contó con ejemplares de la primera y de la *Penitencia* con correcciones del autor. Añade un completísimo estudio de las fuentes y referentes literarios y culturales de Urrea y un aparato completo de variantes.]

- 730 *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals*. Eds. Josep Antoni Clua - Flocel Sabaté, Lleida, Pagès Editors, 2013, 189 pp., Col. Verum et Pulchrum Medium Aevum, 4.

[Volumen misceláneo en donde se recogen una selección de las conferencias dictadas en las jornadas homónimas, celebradas en la Universitat de Lleida en octubre de 2009.]

- 731 VALDALISO CASANOVA, Covadonga, «Los rastros de la historiografía petrística en el siglo XV: el reinado de Pedro I de Castilla en la *Estoria amplia refundida hasta 1455* y en la *Refundición del Sumario del Despensero de la reina doña Leonor de Aragón*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 919-927.
[Rastrea los pocos textos historiográficos que ofrecen una versión diferente a la crónica de Pero López de Ayala sobre el reinado de Pedro I de Castilla. De acuerdo con la autora, su rastro puede ayudar a reconstruir una hipotética historiografía petrística, favorable al monarca, clandestina y perdida.]
- 732 VALENZUELA MUNGUÍA, M^a del Rosario, «Los motivos del amor y del nacimiento en su relación con el tema del linaje en algunos textos del ciclo amadisiano», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 929-.
[Sobre el papel del concepto de linaje o ascendencia en la formación del género caballeresco y de sus ciclos, como el amadisiano. En la narrativa caballeresca, el linaje se mantiene mediante uniones matrimoniales que se representan por medio de motivos amorosos, como el amor a primera vista o el amor de *oídas*.]
- 733 VALERO MORENO, Juan Miguel, «Resistencias: hacia una poética del espacio cortés: El *Roman de Troie*», *Troianalexandrina*, 11 (2011), pp. 9-37.
[A partir de la descripción de la ciudad de Troya en el *Roman de Troie* de Benoît de Sainte-Maure se plantea una poética del espacio que toma como eje el tema de la ciudad. Aunque durante la Edad Media las referencias clave para el tema de la diáspora troyana son, fundamentalmente, los textos de Dictis y Dares, el autor del artículo muestra la influencia y claro paralelismo del texto de Benoît de Sainte-Maure con la *Caelestis Ierusalem descriptio* del Apocalipsis. A partir

de varios ejemplos se demuestra la superposición de los planos divino y humano y su raigambre bíblica. Así, la corte de Alfonso X es un calco de la celestial. Esta dimensión simbólica se pierde en textos alternativos al de Benoît como es el caso de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne.]

- 734 VALERO MORENO, Juan Miguel, «Cristianos, moros y judíos. Los ajustes culturales de una convivencia conflictiva», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 1-22.
[Cuestiona la imagen idílica de la convivencia de las tres culturas en la España medieval como una invención del siglo XVII.]
- 735 VALERO MORENO, Juan Miguel, «Vossler en España», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 939-958.
[Sobre la relevancia e influencia de los estudios de Karl Vossler en la Filología hispánica y románica a partir de su recepción en España y el mundo hispanoamericano.]
- 736 VALLÍN, Gema, «De los *jeux-partis* franceses a los *debates* de la poesía cancioneril», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 307-315.
[Los debates amorosos constituyen una importante sección de la poesía cancioneril. El propósito del trabajo es establecer vínculos precisos con uno de los géneros más fructíferos y característicos de la poesía de los *trouvères* del siglo XIII: el *jeu-parti*.]
- 737 VASVÁRI, Louise O., «Comparative Cultural Studies and Paremiology: A Case Study of the *Libro de buen amor*», en *Aliento. Corpus anciens et bases de données* (eds. M-Ch. Bornes-Varol - M-S. Ortola), Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2, 2011, pp. 173-190.
[La autora propone que los estudios culturales comparativos son una buena metodología para estudiar la paremiología. Toma como ejemplo el *Libro de buen amor* y demuestra cómo la verdadera significación de los proverbios puede ser recuperada con un estudio cultural comparativo.]

- 738 VASVÁRI, Louise O., «El proverbio pervertido: la manipulación de la autoridad del refrán en el *Libro de buen amor*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 150-156, Col. Officina Ispanica.
[La autora presenta los conceptos de «relexicalización» y «proverbio pervertido» y demuestra el proceso de relexicalización lúdica del proverbio, en particular «más es el ruido, que las nuezes», en el *Libro de Buen Amor*. Propone que tales proverbios pervertidos sirven como un anti-discurso que distorsiona tanto la autoridad colectiva del refranero tradicional como la norma culta pero trillada de la cuaderna vía. Puesto que tales juegos lingüísticos son totalmente formulaicos y pan-europeos, es posible demostrar con analogías de otras lenguas cómo fueron interpretados por la comunidad de práctica lingüística de *LBA*.]
- 739 VEGA, Carlos A., «La hagiografía popular del siglo XV: santos, santas y travesties», en *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda* (eds. Marinela Garcia Sempere - M^a Àngels Llorca Tonda), Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012, pp. 123-142.
[Comenta aquellas figuras de la religiosidad popular que presentan rasgos masculinos: barbudas (santa Wilgefortis o Librada) y travestidas (santas Marina, Pelagia, Margarita, Teodora, Eugenia y Eufrosina) y su recepción actual en textos, canciones y videoclips.]
- 740 VEGAS SOBRINO, Laura, «Indumentaria masculina en la corte de Castilla a mediados del siglo XV: prendas de ir desnudo en la Cámara Real de Juan II el último año de su reinado», *Anales de Historia del Arte*, 23 (2013), pp. 95-113.
[Análisis de la indumentaria masculina en la corte de Juan II a partir de la relación entre fuentes documentales y gráficas, lo que permite conocer mejor la estética de las vestimentas utilizadas en la corte para actos ceremoniales.]
- 741 VÉLEZ-SAINZ, Julio, «Una tierra, un señor y una dama: Genealogía y

heterodoxia en la *Comedia Jacinta* de Bartolomé de Torres Naharro», *eHumanista*, 18 (2011), pp. 139-155.

[Estudio de la supuesta simbología referente a los tres hijos de Noé que por medio de referencias más o menos veladas incluye Bartolomé Torres Naharro en su *Comedia Jacinta*.]

- 742 VÉLEZ-SAINZ, Julio, «Mecenazgo y representación: Imágenes de Álvaro de Luna en el *Libro de las virtuosas e claras mugeres*, el castillo de Escalona y la Catedral de Toledo», *Hispanic Review*, 80, 2 (2012), pp. 175-198.

[Se intenta establecer una conexión entre los motivos iconográficos del manuscrito del *Libro de las virtuosas e claras mugeres* y las decoraciones del castillo de Escalona y la capilla de la Catedral de Toledo donde está enterrado don Álvaro de Luna, partiendo de «una base interdisciplinaria» en sus planteamientos.]

- 743 VÉLEZ-SAINZ, Julio, «De la noche al lenocinio: Usos amorosos y prostibularios de la noche en la *Comedia Serafina* y la *Comedia Aquilana* de Bartolomé de Torres Naharro», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 375-390.

[Análisis del simbolismo particular asociado a la noche en dos obras de Torres Naharro, en las que, según el autor, se la asocia con el amor y la prostitución.]

- 744 VICENTE GÓMEZ, Francisco, «Las *Artes dictaminis* medievales como retóricas textuales», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 947-952.

[Se propone esclarecer qué realidad semiótica se construye en el discurso medieval de las *ars dictaminis*, a partir de la doctrina retórica de un texto como la *Dictamina Rhetorica et Epistolae* de Guido Faba a partir de un análisis crítico del discurso y la centralidad de la noción de texto.]

- 745 VICENTE LLAVATA, Santiago, «Pronunciación y registros lingüísticos en la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza», en *Rumbos del*

hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 382-392, Col. Officina Hispanica.

[Se aborda el estudio de la pronunciación del español del siglo XV partiendo de la obra literaria del Marqués de Santillana, como aportación singular al conocimiento de la pronunciación de la lengua española a través de los tiempos. El trabajo se centra en el contraste de la variación textual en dos de sus creaciones literarias más célebres: las *Serranillas* y los *Sonetos al itálico modo*. Se propone una hipótesis de trabajo que ahonda en la tendencia asociativa entre unos registros lingüísticos determinados y unos posibles patrones de pronunciación.]

- 746 VIDAL DOVAL, Rosa, «"Nos soli sumus christiani": *Conversos* in the Texts of the Tomedo Rebellion of 1449», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 215-236.

[Examina la caracterización de los conversos presente en obras contemporáneas de la rebelión de Toledo de 1449, centrándose en la *Sentencia estatuto* de Pero Sarmiento, que define la identidad conversa a partir de dos elementos interrelacionados: genealogía y religión (sin que en un principio se relacione genealogía y carácter); en base a esos elementos los nuevos cristianos debían excluirse permanentemente de una participación plena en la vida pública, convirtiéndose la definición de converso en una categoría legal.]

- 747 *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda*. Eds. Marinela Garcia Sempere - M^a Àngels Llorca Tonda, Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012, 207 pp., Col. Symposia Philologica, 22.

[El presente volumen recoge ocho estudios relacionados con los legendarios medievales, con diferentes aspectos de la *Legenda aurea* de J. de Vorágine, así como otras obras de temática hagiográfica y desde diferentes perspectivas comparatistas, ecdóticas, de difusión y recepción de los textos, etc.]

- 748 VILLANUEVA MENDOZA, M^a de los Ángeles, «"Et dixo el mur...": el habla como mecanismo de humanización de los animales en el *Calila e Dimna*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 953-957.
[El *Calila e Dimna* contiene, en 18 capítulos, 65 narraciones en las que se encuentran un total de 120 animales humanizados de 39 especies diferentes. Se analizan los distintos mecanismos de humanización de estos animales, como la atribuciones de acciones y relaciones propias del hombre y, sobre todo, la utilización del habla como sistema de comunicación.]
- 749 VINCENSINI, Jean-Jacques, «Chanter, écrire, traduire la tradition arthurienne», en *Translations médiévales (Transmédie). Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe -XVe siècles). Étude et Répertoire. Vol. 1 De la translatio studii à l'étude de la translatio.* (dir. Claudio Galderisi - avec la collaboration de Vladimir Agrigoroaei), Turnhout, Brepols, 1, 2011, pp. 265-275.
[Visión general de las traducciones de la materia artúrica en Francia que completaron el primer paso desde la oralidad artúrica al texto latino, convirtiéndose en versiones romances.]
- 750 VINYOLES VIDAL, Teresa, *Les veus de les malmaridades. The voices of the "malmaridades"*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2011, 90 pp.
[Esta conferencia, que explora documentación historiográfica sobre la vida cotidiana de las mujeres en la Corona de Aragón, puede resultar interesante para quien desee valorar los testimonios literarios de las «malcasadas» en la narrativa y en la lírica de la Edad Media hispánica.]
- 751 WACKS, David A., «Conflicted Identity and Colonial Adaptation in Petrus Alfonsi's *Dialogus contra Iudaeos* and *Disciplina Clericalis*», en *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain* (eds. A. Aronson-Friedman - G. B. Kaplan), Boston-Leiden, Brill, 2012, pp.

69-89.

[Ensayo en el que se usan interpretaciones de la literatura colonial para estudiar la caracterización de la identidad conversa en uno de los más egregios autores peninsulares, Pedro Alfonso, analizando especialmente sus dos obras más conocidas.]

- 752 WALTER, Philippe, «De l'image à l'imaginaire médiéval», *Medievalista*, 13 (2013).
[El autor parte de la realidad del mundo moderno, caracterizado por la difusión masiva de la imagen, para analizar su importancia en la Edad Media. Procura, así, descubrir cómo la imagen se convirtió en esa época en el fundamento de un imaginario fuertemente marcado por la literatura. En el artículo, el autor recuerda que, por lo que respecta a la valoración de la imagen, el Cristianismo, tanto oriental como occidental, introdujo una ruptura frente a la Antigüedad clásica, pues situó a la imagen en el centro de las relaciones del Hombre con Dios, hasta que se desacraliza con el surgimiento de la literatura profana. Finalmente, el autor analiza diversos episodios literarios de *Tristán e Iseo*, en los que la imagen asume un lugar destacado.]
- 753 WARD, Aengus, «Past, present and future in the Latin and Romance historiography of the medieval Christian kingdoms of Spain», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 1, 2 (2009), pp. 147-162.
[Este trabajo trata de mostrar una visión general de los recientes desarrollos de la historiografía ibérica medieval del ámbito cristiano. Para ello se centra en los estudios escritos en el mundo de la Filología de los últimos treinta años. Así mismo, el propósito del autor es encontrar nuevos caminos de exploración para el futuro.]
- 754 WARD, Aengus, «Hacia una poética de la crónica medieval», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 433-437, Col. Officina Ispanica.
[La cuestión de la poética de la crónica medieval ha sido el enfoque de

varios trabajos críticos recientes. La presente aportación intenta enriquecer el debate al establecer cuáles de las características de la crónica medieval son constitutivas del género.]

- 755 WEISS, Julian, «El postcolonialismo medieval: líneas y pautas en la investigación de un problema histórico», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 177-200.
[Repaso crítico de las aportaciones más relevantes para «sentar las bases de algunas hipótesis de trabajo sobre la conexión ideológica entre el concepto de "España" y el colonialismo e imperialismo medievales» (p. 179). Con la finalidad de abordar un proyecto de mayor embergadura sobre la idea de la España musulmana en el imaginario europeo desde la Edad Media hasta el primer romanticismo, el autor se centra aquí en la épica medieval y en la representación del espacio ibérico en algunos poemas de la tradición europea.]
- 756 WEISS, Julian, «Vernacular Commentaries and Glosses in Late Medieval Castile, II: A Checklist of Classical Texts in Translation», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 237-271.
[Tal y como lo presenta el autor, este artículo supone la segunda entrega de un estudio dedicado a documentar la presencia de glosas y comentarios castellanos a textos literarios y religiosos. Parte de los repertorios existentes, cuyos datos corrige y aumenta, señalando su relación con otros textos, ediciones y bibliografía pertinente.]
- 757 WRIGHT, Diane M., «El diálogo histórico-milagroso: la función de la voz del *histor* en las *Cantigas de Santa Maria*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 157-162, Col. Officina Ispanica.
[Análisis del papel de la persona narrativa en su función de *histor* en las *Cantigas de Santa Maria* de Alfonso el Sabio. El *histor*, una modalidad del historiador, es la proyección del narrador que reconcilia lo histórico con

lo milagroso. Es el que investiga el milagro, prestando credibilidad a los eventos asombrosos mientras cumple la función de establecer la validez del milagro. La persona narrativa del *histor* aporta una legitimidad que refuerza los mensajes no solo espirituales sino también socio-políticos del rey.]

- 758 YIACOPU, Şizen, «Games of Love and War in the Castilian Frontier Ballads: *El romance del juego de ajedrez* and *El romance de la conquista de Antequera*», en *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. A. M. Beresford - L. M. Haywood - J. Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 273-291.
[Aborda el significado a la vez simbólico (dentro de los juegos cortesés amorosos) y social (situación de enfrentamiento entre partes en la guerra) que se plantea en *El romance del juego del ajedrez* (conocido también como *Romance de Fajardo*) y el *Romance de la conquista de Antequera*; pone en relación motivos presentes en la segunda pieza con otros desarrollados en las jarchas (sanjuanada).]
- 759 ZADERENKO, Irene, «Épica e historia: la batalla de las Navas de Tolosa en la *Estoria de España* alfonsí», *Romance Quarterly*, 60, 2 (2013), pp. 89-101.
[La autora analiza la presencia de la famosa batalla en la obra historiográfica alfonsí, comparando las modificaciones que presenta su fuente, el *De Rebus Hispanie* del cardenal Jiménez de Rada, y también analizando el curioso respeto por el enemigo musulmán que muestran ambas obras.]
- 760 ZAFRA MOLINA, Rafael - GALVÁN, Luis, «Proyecto Locus: lugares comunes entre la Edad Media y el Renacimiento», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 241-256.
[Presentación del equipo que configura el proyecto, objetivos, fijación del corpus y metodología.]
- 761 ZAGANELLI, Gioia, «Cavalieri di terra e di mare. Narrazioni romanze e

didattica», en *Epica e cavalleria nel medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)* (eds. M. Piccat - L. Ramello), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 119-132, Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.

[La autora reflexiona sobre la centralidad que se atribuye a las obras de la materia de Bretaña en la didáctica universitaria actual a la hora de enfrentarse al complejo tema de los orígenes de la narrativa románica.]

- 762 ZALDÍVAR OVALLE, M^a Inés, «Por qué y cómo se escribe: conciencia del oficio de escribir en el *Cancionero de Luzón* (1508)», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 959-970.
[A través de las extensas notas en prosa que explican aspectos teológicos presentes en los versos, la autora aborda las reflexiones metaliterarias que, a lo largo de la redacción del cancionero, hace el autor sobre el texto que está produciendo.]
- 763 ZAMORA CALVO, M^a Jesús, «*De strigibus studia*: estado de la cuestión», en *Espejo de brujas. Mujeres transgresoras a través de la historia* (eds. M^a J. Zamora Calvo - A. Ortiz), Madrid, Abada, 2012, pp. 399-412, Col. Lecturas.
[Amplio estado de la cuestión sobre las aportaciones más relevantes en torno a la brujería clásica y medieval, en donde se incluyen tantos estudios antropológicos, historiográficos y literarios.]
- 764 ZIERER, Adriana - MESSIAS, Bianca Trindade, «Os monges e as viagens imaginárias do Além: a *Visão de Tündalo*», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 70-84.
[Las autoras centran su estudio en las versiones portuguesas de la *Visão de Tündalo*, con el objetivo de mostrar la división espacial que del Más Allá diseña este relato. La descripción de esos espacios se compara con las referencias al Infierno, el Paraíso y el Purgatorio en diversas obras que se consideran precursoras de aquél. Las autoras comparan también las descripciones del Más Allá en las dos versiones portuguesas,

concluyendo que difieren en ciertos aspectos entre sí y respecto a la versión provenzal. Las autoras terminan considerando que la elaboración de relatos de visiones buscaba convertir a los paganos y guiar a los cristianos en la Fe. Por eso, la «construção, delimitação, teorização e caracterização dos Três Reinos Eternos do Além -Inferno, Purgatório e Paraíso-» estaban pensadas, concebidas y reelaboradas por los eclesiásticos, a quienes la sociedad medieval atribuía la función de orar y guiar a los cristianos.]

- 765 ZINATO, Andrea, «El *Cancionero General* y los cancioneros de la familia *an* (PN4, PN8, PN12, PM1, MN54, RC1, VM1): algunas notas textuales», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 171-186, Col. Parnaseo, 17.
[Estudio de las relaciones entre 11CG y los cancioneros castellanos pertenecientes a la tradición *a* (MN54, RC1, VM1) y a la tradición *n* (PN4, PN8, PN12, PM1). El autor reúne en una tabla los resultados del cotejo y saca las siguientes conclusiones: 1) 11CG comparte con uno, más o todos los cancioneros de la familia *an* sólo 23 textos; 2) la mayor parte de los textos son de arte menor y se ajustan al gusto conservador de Castillo; 3) «la única manera para averiguar hasta qué punto el CG está relacionado con la familia *an*, es decir los cancioneros napolitanos y, sobre todo, si hay alguna relación filológica entre la recopilación de Castillo y los cancioneros napolitanos, es precisamente con datos y esquemas como los que acabamos de analizar. (...) A pesar de eso, me atrevo a adelantar que, si Castillo tuvo al alcance borradores que procediesen de la familia *an*, éstos no consiguieron convertirse en una de sus fuentes primarias» (p. 183).]
- 766 ZUBILLAGA, Carina, «El juego como práctica sociocultural y signo de pertenencia en el *Libro de Apolonio*», *Fundación*, 10 (2010-2011), pp. 35-40.
[Lo que el juego de pelota en el *Libro de Apolonio* revela es la esencia fundamental de las prácticas socioculturales: éstas son la expresión de

una sociedad o grupo social determinado en un tiempo histórico preciso. Es lo que esa práctica tiene de compartida lo que define su naturaleza y, particularmente en esta obra literaria que intenta precisar la heroicidad de la nobleza hispánica del período, lo que la configura como una de sus manifestaciones concretas.]

- 767 ZUBILLAGA, Carina, «La impronta de la muerte en el contexto codicológico del MS. Esc. K-III-4», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 446-461. [Se analiza el Ms. Esc. K-III-4 como un todo unitario y se estudia el tema de la «muerte» en los textos que lo componen: El *Libro de Apolonio*, la *Vida de Santa María Egipciaca* y el *Libre dels tres reys d'Orient*.]
- 768 ZUBILLAGA, Carina, «Vestimentas compartidas y otros cuidados: las formas de la generosidad en el Ms. K-III-4 (*Libro de Apolonio, Vida de Santa María Egipcaica, Libre dels tres reys d'Orient*)», *Olivar*, 17 (2012), pp. 11-32. [La autora lleva a cabo una revisión de las formas de la generosidad presentes en los tres poemas que componen el Ms. K-III-4 de la Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial para dar cuenta, a través de las referencias compartidas, los motivos comunes y las configuraciones similares de la organización unitaria del códice y de su singularidad.]
- 769 ZUBILLAGA, Carina, «Imaginario y realidad de la muerte de Santa María Egipciaca en el contexto castellano de la crisis del siglo XIV», *Estudios de Historia de España*, 14 (2012), pp. 121-134. [El trabajo analiza el sentido y la funcionalidad del tema de la muerte del santo en el contexto de la crisis que afecta a Europa en el siglo XIV, a través de la muerte de Santa María Egipciaca narrada en la *Vida de Santa María Egipciaca*, un poema castellano compuesto en el temprano siglo XIII pero transmitido a fines del siglo XIV en el manuscrito K-III-4 de la Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial.]
- 770 ZUBILLAGA, Carina, «Consideración del contexto manuscrito en la edición de textos hagiográficos medievales: la configuración de la muerte

del santo en la *Vida de Santa María Egipciaca* (Ms. Esc. K-III-4) y la *Estoria de Santa María Egipciaca* (Ms. Esc. h-I-13)», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 165-170, Col. Officina Ispanica.

[«El acercamiento al fenómeno específico de la cultura manuscrita medieval brinda información complementaria a la que proporciona el examen de un texto escindido de las circunstancias y características de su transmisión» (p. 165). La autora lo demuestra a través del análisis temático del momento de la muerte de Santa María Egipciaca en dos manuscritos castellanos, Esc. K-III-4, que transmite el poema castellano del siglo XIII, y Esc. h-I-13, relato hispánico en prosa del siglo XIV.]

- 771 ZUBILLAGA, Carina, «Los alcances de la santidad en el contexto codicológico del ms. Esc. K-III-4», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 959-965.

[Analiza el alcance y sentido del concepto de santidad que provee el manuscrito escurialense en su conjunto, integrado por el *Libro de Apolonio*, la *Vida de Santa María Egipciaca* y el *Libre dels tres reys d'Orient*, tres poemas del temprano siglo XIII compilados y transmitidos como una unidad en el siglo XIV.]

- 772 ZUWIYYA, Zachary David, «Deceptive Truth and Its Relationship to Irony in Six *Exemplos* from Don Juan Manuel's *El conde Lucanor*», *eHumanista*, 22 (2012), pp. 516-536.

[Estudio de supuestos aspectos textuales de *El conde Lucanor* a la luz de la literatura clásica y de otras obras medievales castellanas y francesas, así como otras cuestiones varias, de manera muy general.]

ÍNDICE DE MATERIAS

- Acuña, Luis de
- *Pontifical* (434)
- Adam de la Halle (477)
- Aeropagita, Dionisio [Pseudo] (387)
- Afonso Dinis de Portugal (438)
- Afonso Lopez de Bayan (438)
- al-Andalus (73, 105, 109, 320, 529)
- Alagno, Lucrezia d' (97, 633)
- Alba* (722)
- Alba [Casa de] (415)
- Alba [Duques de] (129)
- Alborada* (722)
- Alegoría (304, 325)
- Alejandro Magno (67, 180, 294, 317, 581)
- Alfonso I de Aragón (71)
- Alfonso V de Aragón (97, 337, 633)
- Alfonso VIII (583)
- Alfonso X (215, 491, 556, 596)
- *Cantigas de loor* (262)
- *Cantigas profanas* (438)
- *Cantigas de Santa Maria* (87, 115, 191, 202, 235, 262, 307, 308, 340, 397, 413, 485, 493, 532, 558, 566, 577, 664, 689, 690, 757)
- *Espéculo* (293, 403)
- *Estilo* (87)
- *Estoria de España* (141, 150, 216, 217, 218, 248, 255, 332, 402, 573)
- *Estructuras* (87)
- *Fuero Real* (293)
- *General estoria* (11, 13, 18, 44, 47, 59, 150, 294, 317, 379, 475, 587, 588, 635, 661, 662, 663, 669)
- *Lapidario* (226, 402, 403)
- *Libro de las cruces* (402, 403)
- *Libro de los juicios de las estrellas* (402, 403)
- *Partidas* (107, 149, 293, 413, 523, 550, 577)
- *Primera crónica general* (13, 417, 443, 475, 549, 636, 664, 759)
- *Setenario* (300)
- Alfonso XI (634, 664)
- *Libro de la montería* (171, 647)
- Alfonso, Pedro
- *Dialogi contra Iudaeos* (751, 585)
- *Diálogo contra los judíos* (585)
- *Disciplina clericalis* (62, 187, 408, 464, 555, 751)
- Alighieri, Dante (304)
- *Divina commedia* (325, 358, 359)
- Alimentación (101, 200, 498)
- Aljubarrota (261, 348, 350, 352)
- Almorávides (529)
- Ambrosio [San]
- *De virginibus* (525)
- Ami et Amile* (17, 21)
- Amistad (265)
- Amor (19, 36, 132, 320, 472, 732)
- Amor cortés (262, 303, 505, 692)
- Amor bereos* (19)
- Angioleri, Cecco (477)
- Anglería, Pedro Mártir de
- *De orbe novo decades* (435)
- Animales (121, 445, 527, 563, 612, 624, 654)
- *Aves* (38)
- *León* (180)
- Annio de Viterbo, Juan

- *Antiquitarum libri* (435)
 Antigüedad clásica (248)
 Antologías (229, 341)
 Antonio [San] (281)
 Antropología (563, 763)
 Antroponimia (65)
 Apolonio de Tiro (556, 592)
 Aquino, Tomás de [Santo] (387)
 Árabes (734)
 Aragón (469, 504)
 Aragonés (178)
 Arias, Mayor
 - ¡Ay, mar brava! (212)
 Aristóteles (299, 312, 376, 393, 466, 523, 581)
 - *Ética a Nicómaco* (22, 227, 756)
 Aristóteles [Pseudo]
 - *Poridat de poridades* (90, 194, 600)
 - *Secreta secretorum* (600)
 Arlanza, San Pedro de (243)
 Arquitectura (621)
 Arragel de Guadalajara, Mosé [Rabí] (48,88)
 Arras, Jean d'
 - *Melusine* (210)
Ars dictaminis (744)
 Arte (268)
Arte de trovar (620)
 Artes poéticas (318)
 Arturo (116)
 Ascética (174)
 Astrología (25, 651)
 Astronomía (25, 651)
Auto de los Reyes Mago (585)
 Autobiografía (530)
 Autoría (668)
 Autos sacramentales (484)

Autun, Honorio de
 - *De Imagine Mundi* (43)
 Ava
 - *Vida de Jesús* (703)
 Ávila [Comendador] (614)
 Avinyó [Mossén] (133)
 Baena, Juan Alfonso de (383)
Baladro del sabio Merlín (338, 353, 416, 711, 724, 725)
Baldo (353)
 Barba, Juan
 - *Consolatoria de Castilla* (659)
Barlaam y Josafat (20, 127, 164, 165, 187, 554)
 Barrientos, Lope de
 - *Contra algunos zizañadores* (746)
 - *Tratado de la adivinanza* (169)
 - *Tratado de caso e fortuna* (169)
 - *Tratado del dormir e despertar* (169)
 Barva (614)
 Bases de datos (154)
 Beatos (316, 656)
 Beauvais, Vicente de
 - *Speculum historiale* (21)
 Benavente, Jacobo de
 - *Vergel de consolación* (711)
 Berceo, Gonzalo de (266, 326)
 - *Milagros* (59, 81, 115, 307, 308, 325, 331, 339, 442, 466, 707, 711)
 - *Vida de San Millán* (681)
 - *Vida de santa Oria* (711)
 - *Vida de santo Domingo* (59)
 Bernáldez, Andrés
 - *Historia de los Reyes Católicos* (26)
 - *Memorias del reinado de los Reyes Católicos* (659)
Bernardo del Carpio (549)

- Bestiarios (38, 97, 123, 445, 527, 612, 654, 727)
- Biblia (9, 30, 44, 48, 49, 50, 78, 88, 221, 300, 315, 399, 466, 484, 490, 533, 536, 605, 659, 665, 687, 703, 711)
- Antiguo Testamento (45)
 - *Apocalipsis* (316, 733)
 - Evangelios apócrifos (711)
 - Job (45, 289)
 - Nuevo Testamento (78)
- Biblia de Alba* (88)
- Biblia romanceada (46)
- Bibliofilia (31)
- Bibliografía (7, 31, 233, 386, 396, 524)
- Bibliotecas (136, 386, 392, 455)
- Biografías (203, 209, 214, 228, 273, 275, 351, 557, 564, 583, 634, 677)
- Blanca de Castilla (583)
- Blanca de Navarra (337)
- Boccaccio, Giovanni (151, 666)
- *De claris mulieribus* (342, 672)
 - *De las ilustres mujeres* (672)
 - *Decamerone* (96, 289, 501, 554, 555)
 - *Filocolo* (664)
- Bodel, Jean (477)
- Boecio, Severino (233, 421, 455)
- *Consolación de la filosofía* (232)
 - *Consolatio philosophiae* (47, 231, 756)
- Boosco deleitoso* (448)
- Borja, Rodrigo de (657, 660)
- Boscán, Juan (97)
- Braulio [San]
- *Vita Aemiliani* (681, 710)
- Brujería (86, 123, 246, 283, 345, 449, 493, 494, 763)
- Bruni, Leonardo (756)
- *Ética nicomaquea* (393)
- Burgos, Diego de
- *Triunfo del Marqués* (183)
- Caballería (102, 171, 327, 374, 582, 675, 732)
- Calila e Dimna* (70, 84, 121, 164, 165, 187, 405, 464, 539, 554, 748)
- Camino de Santiago (128, 268, 390, 646)
- Campo, Alonso del
- *Auto de la Pasión* (484, 593)
- Canals, Antoni (642)
- Canción de mujer (42)
- Canción tradicional (620)
- Cancionero de Baena* (193, 286, 383, 569, 598, 625, 704)
- Cancionero de la Biblioteca Británica* (130)
- Cancionero espiritual (1549)* (547)
- Cancionero de Estúñiga* (193, 286, 709, 765)
- Cancionero general* (19, 36, 76, 113, 131, 183, 193, 223, 238, 250, 253, 260, 286, 302, 311, 369, 371, 409, 479, 480, 560, 561, 569, 570, 571, 572, 575, 580, 591, 609, 612, 614, 624, 626, 643, 657, 660, 671, 685, 696, 697, 704, 709, 765)
- Cancionero de Herberay des Essarts* (193, 624, 626)
- Cancionero de Híjar* (193)
- Cancionero de Juan del Encina* (130)
- Cancionero de la Marciana* (765)
- Cancionero de obras de burlas* (314, 570)
- Cancionero de Oñate-Castañeda* (193)
- Cancionero de Palacio* (15, 172, 286, 429, 516, 569, 704, 709)
- Cancionero de Roma* (765)
- Cancionero de romances* (238)
- Cancionero de Salvá* (709)

- Cancionero de San Román* (709)
 Cancioneros (19, 32, 39, 76, 113, 129, 131, 132, 172, 183, 193, 223, 224, 225, 230, 238, 245, 247, 250, 253, 260, 286, 302, 311, 369, 371, 383, 409, 429, 479, 516, 547, 557, 560, 561, 569, 570, 571, 575, 580, 591, 599, 609, 612, 614, 620, 624, 625, 626, 657, 671, 685, 696, 697, 698, 699, 704, 709, 711, 729, 736, 762, 765)
 Canon (229)
Cantar de Roncesvalles (333, 544)
 Cantiga de amigo (620)
 Cantiga de amor (262, 438)
 Cantiga de escarnio (137, 438)
 Cantigas gallego-portuguesas (245, 471, 620)
 Capellanus, Andreas
 - *De amore* (36)
Carajicomedia (230, 314)
 Cardona, Alonso de (27)
 Cardona, Joan de
 - *Tratado notable de amor* (28)
 Carlomagno (34, 343)
 Carlos V (98)
Carmina Burana (8, 150, 286)
Carmina Rhipullensia (321)
 Carnaval (267)
 Carrillo de Acuña, Alonso (219, 274)
 Carrillo de Huete, Pedro
 - *Crónica del Halconero* (273, 274)
 Carrión, Sem Tob de
 - *Disputa entre el cálamo y las tijeras* (331)
 - *Proverbios* (4, 70, 354)
 Cartagena, Alonso de (219, 315, 517, 579, 756)
 - *Anacephaleosis* (435)
 - *Defensorium unitatis christianae* (639, 746)
 - *Doctrinal* (296)
 - *Genealogía de los Reyes* (537)
 - *Genealogía de los reyes de España* (171)
 Cartagena, Alonso de [trad.]
 - *Libro de la vida bienaventurada* (543)
 Cartagena, Pedro de (97)
 Cartagena, Teresa de (64)
 - *Admiración operum Dey* (315)
 - *Arboleda de los enfermos* (315)
 Cartografía (656)
 Carvajal (97, 633)
 Casiano, Juan
 - *Colaciones* (718)
 - *Instituciones* (718)
Castigos y ejemplos de Catón (331)
 Castilla, Constanza de [Sor] (64)
 Castillejo, Cristóbal de (474)
 Castillo, Diego del
 - *A la muerte del rey don Alfonso* (192)
 Castillo, Hernando del (260, 560, 572)
 Catalina de Lancáster (337)
 Catón el Censor
 - *Disticha* (329, 331)
 Cautivos (627)
 Cañizares, Diego de
 - *Novella* (365)
 - *Siete sabios de Roma* (146)
Cent nouvelles nouvelles (554)
 Centelles, Serafín de [Conde de Oliva] (572, 575)
 Cervantes, Miguel de
 - *Quijote* (112, 324, 421, 424, 425, 439, 519)
 Chacón, Gonzalo
 - *Crónica de D. Álvaro de Luna* (334)

Chanson de Roland (438, 755)
 Châtillon, Gautier de
 - *Alexandreis* (294)
 Chaucer, Geoffrey - *The Canterbury Tales*
 (554)
 Chinchilla, Pedro de
 - *Libro de la historia troyana* (584)
Chronica albeldensis (459)
Chronicon mundi (459)
 Cicerón, Marco Tulio (455)
 - *De inventione* (756)
 - *De officiis* (756)
 - *De senectute* (756)
 - *Retórica* (756)
 Ciudades (388)
 Clairvaux, Bernardo de [Pseudo]
 - *Epistola de gubernatione rei familiaris*
 (502)
 Clérigos (446)
 Cluny (646)
Codex Calixtinus (128)
 Codicología (45, 46, 48, 51, 88, 147, 155,
 156, 168, 224, 227, 306, 393, 461, 558,
 589, 629, 631, 634, 636, 649, 651, 771)
 Coinci, Gautier de
 - *Miracles de Nostre Dame* (308)
 Colón, Cristóbal
 - *Diarios* (521)
 Colón, Fernando (521)
 Colonne, Guido delle
 - *Historia destructionis Troiae* (584, 733)
 - *Historia troyana* (47)
 Colores (409)
 Comedia humanística (553)
 Comentarios (227)
 Comercio (293)
 Conesa, Jaume
 - *Històries troianes* (584)
 Congresos (140, 201, 208, 242, 244, 249,
 250, 308, 419, 420, 422, 507, 508, 597,
 650, 705, 747)
 Conquista (613)
 Conquista de Granada (390)
 Constanza de Borgoña (462)
Contrafacta (560, 620)
 Conversos (26, 80, 169, 209, 292, 315,
 355, 357, 364, 397, 453, 486, 562, 639,
 664, 702, 707, 746, 751)
 Copla (479, 480, 667)
Coplas de Mingo Revulgo (670)
Coplas de la Panadera (670)
Coplas del Provincial (670)
 Corbian, Peire de
 - *Tesaur* (483)
 Córdoba, Juan de
 - *Lidamor de Escocia* (456)
 Córdoba, Martín de [Fray]
 - *Jardín de nobles doncellas* (112, 525)
 Corral, Pedro de
 - *Crónica del rey D. Rodrigo* (711)
 Correas, Gonzalo
 - *Vocabulario de refranes* (458)
 Corte (537, 572)
 Cortesía (758)
 Cosmografía (521)
 Cosmología (300)
 Costana (245)
 Costana, Francisco de (97)
 Cota, Rodrigo
 - *Diálogo del amor y un viejo* (355, 568)
 Covadonga (205)
 Cristiandad (585)
 Cristología (703)
 Crítica textual (9, 17, 20, 21, 33, 34, 37,

44, 46, 51, 65, 69, 75, 76, 85, 94, 95, 96,
 122, 124, 141, 143, 146, 155, 177, 181,
 210, 213, 222, 224, 227, 231, 251, 264,
 277, 347, 378, 401, 412, 426, 427, 428,
 461, 475, 488, 543, 576, 578, 580, 587,
 588, 610, 628, 642, 643, 649, 714, 724,
 729, 742, 765, 767, 768, 770, 771, 772)
 Cromberger [Impresores] (455)
Crónica de 754 (276)
Crónica de 1344 (72, 218)
Crónica Albeldense (691)
Crónica de Alfonso III (205, 459, 691)
Crónica de Alfonso X (556)
Crónica de Alonso de Guzmán el Bueno (374)
Crónica de Castilla (141, 379)
Crónica do condestabre Nuno Alvares Pereira
 (350)
Crónica de Fernando IV (539, 540)
Crónica geral de Espanha de 1344 (615)
Crónica del Halconero (273)
Crónica latina de los reyes de Castilla (145)
Crónica del moro Rasis (615)
Crónica Najerense (475)
Crónica particular del Cid (72)
Crónica particular de San Fernando (255)
Crónica de Sampiro (475)
Crónica Silense (475)
 Crónicas (26, 57, 71, 72, 79, 141, 145,
 155, 162, 215, 216, 218, 255, 256, 261,
 273, 274, 275, 276, 278, 318, 328, 334,
 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 370,
 374, 379, 389, 394, 395, 430, 443, 451,
 459, 460, 465, 475, 503, 517, 539, 540,
 545, 549, 556, 615, 616, 659, 691, 731,
 753, 754, 759)
 Crónicas de Indias (278)
 Crónicas latinas (616)
 Cruz, Juana de la [Madre] (520, 659)
 Cruzadas (155, 437, 538, 653)
 Cuaderna vía (86, 122, 180, 326, 330,
 331, 367, 426, 483)
 Cuenca, Juan de (251, 678)
 Cuentística (3, 146)
 Cuentística de origen oriental (165,
 405)
 Cuento (3, 62, 127, 187, 554, 555, 592,
 606, 607)
Cuento del emperador Carlos Maynes (323,
 610)
Cuestión de amor (27)
 Cultura (319)
 Cultura popular (112, 281, 349, 554)
 Cunqueiro, Álvaro
 - *Merlín y familia* (574)
Curial e Güelfa (65, 280, 342)
Danza de la muerte (192, 193, 349, 357,
 400, 471, 670)
 Dares el Frigio
 - *De excidio Troiae* (733)
 Debates (509, 736)
 Decembrio, Pier Candido (756)
 Delicado, Francisco
 - *Lozana andaluza* (355, 364, 486)
Demanda del santo grial (188, 411, 711, 723,
 724, 725)
Demanda do Santo Graal (174, 188, 401,
 679)
 Demonología (169)
 Derecho (107, 149, 534)
 Descubrimientos (521)
Desechas (113)
Destrucción de Jerusalem (711)
Dezir con citas (429)
Dezires (591)

Diablo (115, 316, 413)
 Díaz, Pero (641)
 Díaz de Toledo, Fernán [el Relator]
 - *Instrucción del Relator* (746)
 Díaz de Toledo, Pero (756)
 - *Proverbios de Séneca* (431)
 Díaz de Vivar, Rodrigo [el Cid] (71, 72, 382)
 Díaz-Mas, Paloma
 - *El rapto del Santo Grial* (574)
 Diccionarios (182)
Dichos (447)
 Didactismo (739)
 Dido (150)
 Díez de Calatayud, Manuel
 - *Libro de albeitería* (631)
 Díez de Games, Gutierre
 - *Victorial* (5, 327, 328)
Digenis Akritis (103, 104)
Doctrina d'en Pauc (464)
 Documentos (74, 196, 243, 337, 404, 446, 457, 475, 504, 548, 564, 638, 750)
 Dominicos (346)
 Dueñas, Juan de (676)
 Duns Escoto, Juan (387)
 Ecdótica (51)
 Ediciones (9, 18, 34, 81, 146, 163, 181, 225, 337, 390, 426, 463, 504, 587, 600, 626, 668, 718, 729)
 Égloga (1, 39, 58)
 Eimerich, Nicolás (80)
 Eiximenis, Francesc
 - *Llibre de les dones* (466)
 - *Vida de Jesucrist* (727)
 Elegía (471)
 Elvira (462)
 Emblemática (537)
 Enciclopedias (30, 182, 654)
 Encina, Juan del (14, 15, 39, 42, 129)
 - *Arte de poesia castellana* (694)
 - *Cancionero* (58, 130, 131, 546, 547)
 - *Égloga I* (39)
 - *Égloga II* (39, 484)
 - *Égloga de antruejo* (39)
 - *Égloga de las grandes lluvias* (484)
 - *Églogas* (39)
 - *Fiesta de la Asunción* (466)
 - *Representación a la Santísima Resurrección* (484)
 - *Representación de la Pasión* (484)
 - *Teatro* (58)
 Encuadernación (153)
 Endechas (68)
Enrique fi de Oliva (323, 324, 711)
 Enrique IV (149, 273, 274, 275, 457, 465, 537, 545)
 Enríquez, Alfonso (337)
 Enríquez del Castillo, Diego
 - *Carta a la reina Isabel* (365)
 - *Crónica de Enrique IV* (273, 274, 275)
 Ensaladas (163)
 Enseñanza (84, 266, 496, 694)
 Épica (72, 100, 101, 102, 103, 104, 117, 139, 157, 180, 212, 216, 258, 263, 272, 333, 361, 382, 433, 438, 442, 443, 460, 503, 510, 511, 513, 544, 549, 695, 755)
 Épica francesa (17, 158, 433, 458, 755)
 Epicureísmo (455)
 Epistemología (512)
Epístola de consolación al protonotario de Sigüenza (365)
 Epístolas (673, 744)
 Epistolografía (318, 365)
 Ercilla, Alonso de

- *Araucana* (117)
- Ermengau, Matfre
 - *Breviari d'amor* (20)
- Erotismo (15, 565)
- Escavias, Pedro de
 - *Hechos de Miguel Lucas de Iranzo* (394, 395, 465)
- Escenografía (484)
- Escobar, Juan de
 - *Historia y Romancero del Cid* (378)
- Escolástica (299)
- Escritura (446)
- Escrivà [Comendador] (557, 685)
- Escuela de traductores de Toledo (170)
- Esopo
 - *Fábulas* (199, 200)
- Espectáculos (482)
- Espejos de príncipes (79, 90, 99, 124, 171, 194, 288, 305, 362, 363, 375, 403, 417, 507, 523, 524, 581)
- Estevan da Guarda (438)
- Estoicismo (455)
- Estoire de Eracles Empeur* (155)
- Estoria amplia refundida hasta 1455* (731)
- Estoria del rey Guillelme* (711)
- Estoria de santa María Egipcíaca* (770)
- Estrofismo (172, 699)
- Estudios lingüísticos (590)
- Etimología (254, 270, 515, 586, 700)
- Eusebio
 - *Chronici canones* (756)
- Evangelista
 - *Libro de Cetrería* (365)
- Evangelista
 - *Profecía* (365)
- Exempla* (16, 17, 91, 115, 125, 148, 366, 444, 748)
- Faba, Guido
 - *Dictamina Rhetorica et Epistolae* (744)
- Fábulas (125, 199, 407)
- Facsímiles (447)
- Fastoul, Baude (477)
- Fedro, Gayo Julio
 - *Fábulas* (407)
- Fernández, Jerónimo
 - *Belianís de Grecia* (594)
 - *Belianís de Grecia* (III y IV) (353)
- Fernández, Lucas (484)
- Fernández de Madrigal, Alonso [el Tostado] (756)
 - *Las cinco figuratas paradoxas* (520)
- Fernández de Oviedo, Gonzalo (430)
 - *Viaje de Turquía* (632)
- Fernández de Villegas, Pedro
 - *Infierno* (358, 359)
- Fernando I de Aragón (337)
- Fernando II de Aragón (659)
- Fernando IV (319)
- Fernando V de Castilla (314)
- Ferrández de Gerena, Garci (383)
- Ferrer, Vicent [San] (176, 469, 478)
 - *Sermones* (16)
- Fet des Romains* (13)
- Fierabrás* (343)
- Fiestas (394, 482)
- Filigrana (153)
- Filosofía (387, 455)
- Filosofía política (524)
- Flor de virtudes* (36)
- Floral Manuelino de Évora* (4)
- Flores de filosofía* (90, 171, 362)
- Flores y Blancaflor* (34, 664)
- Flores, Juan de
 - *Grimalte y Gradissa* (279)

- Flores, Juan de
- *Grisel y Mirabella* (676)
- Flores, Juan de
- *Triunfo de amor* (676)
- Florilegios (726)
- Florinda la Cava (613)
- Floriseo* (456)
- Flos sanctorum* (33, 61, 139, 166, 174, 298, 306, 739)
- Folklore (62, 758)
- Fonética histórica (593, 745)
- Fórmulas (335, 442)
- Fortuna (43, 295, 693)
- Franciscanos (346, 448)
- Fronchino e Brisona* (452)
- Frontera (395)
- Fuentes (485)
- Fuero de Cuenca* (4)
- Fuero Real* (506)
- Fueros (4, 712)
- Fueros de Castilla* (107)
- Gales, Juan de
- *Communiloquium* (381)
- Gallardo, Bartolomé-José (31)
- García de Campos, Diego
- *Planeta* (300)
- García de Guilhade, Joan (245)
- García de Mora, Marcos
- *Memorial contra conversos* (746)
- García de Salazar, Lope
- *Bienandanzas* (673)
- García de Santa María, Alvar (337)
- *Crónica de Juan II* (579)
- García de Santa María, Pablo
- *Siete edades del mundo* (389)
- Gelmírez, Diego (268)
- Genealogía (72, 204, 374, 506, 537)
- Géneros literarios (63, 157, 158, 365, 606, 607)
- Geografía (656)
- Geraldini, Antonio (435)
- Gestualidad (503)
- Gil de Zamora, Juan (215)
- *De preconiis Hispanie* (288)
- *Liber illustrium personarum* (288)
- Ginés de Sepúlveda, Juan
- *Dialogus de appetenda gloria* (522)
- Glosa* (182, 709)
- Glosarios (182, 284)
- Glosas (9, 182, 231, 247, 709, 756)
- Godoy
- *Letra a Juan Fernández Callejón* (365)
- Gonesse, Nicolas de (756)
- González, Fernán (243)
- González de Clavijo, Ruy
- *Embajada a Tamorlán* (5, 212)
- González de Mendoza, Pedro [el Gran Cardenal] (14, 404)
- Gordonio, Bernardo de
- *Lilio de medicina* (36)
- Gower, John
- *Confessio amantis* (212, 251, 678)
- Grabados (672)
- Gracián de la Madre de Dios, Jerónimo
- *Tratado de la redención de cautivos* (627)
- Gramática (52, 138, 492)
- Gran conquista de Ultramar* (155, 711)
- Gran crónica de Alfonso XI* (430)
- Grands Rhétoriciens* (697)
- Gregorio Magno
- *Morales* (trad. anónima) (45)
- *Morales* (trad. P. López de Ayala) (45)
- Grimaldo
- *Vita Dominici Silensis* (680)

Guerra (348)
 Guevara (614)
 Guevara, Nicolás (214)
 Gumiel, Diego de (271)
 Guzmán, Luis de [Gran Maestre de Calatrava] (48, 88)
 Guzmán, Nuño de (579, 756)
 Hadas (313)
 Hagiografía (21, 33, 40, 45, 61, 82, 112, 139, 166, 174, 176, 177, 187, 205, 232, 252, 281, 298, 306, 319, 365, 421, 478, 525, 601, 674, 680, 681, 710, 715, 739, 747, 764, 769, 770)
 Hazm, Ibn
 - *Collar de la paloma* (320)
Hechos de D. Rodrigo Ponce de León (26)
Hechos de don Alonso de Monroy (374)
Hechos de Pablo y Tecla (525)
 Hércules (217, 317)
 Herejías (78, 292, 712)
 Hesdin, Simon (756)
 Hipona, Agustín de [San] (387)
 Hispano, Juan (600)
Histoire ancienne jusqu'à César (635, 663)
 Historia (26, 56, 71, 80, 101, 107, 118, 149, 162, 215, 218, 219, 243, 246, 261, 268, 273, 274, 275, 276, 277, 292, 334, 337, 340, 347, 348, 350, 351, 352, 370, 372, 380, 388, 389, 390, 394, 395, 397, 404, 430, 435, 437, 451, 457, 465, 469, 509, 518, 528, 529, 534, 535, 545, 548, 549, 550, 562, 563, 567, 583, 613, 627, 639, 646, 652, 657, 660, 664, 684, 702, 712, 734, 740, 750)
Historia del Abad don Juan de Montemayor (333)
 Historia del arte (98, 111, 128, 185, 316, 462, 503, 621, 664)
Historia de la Casa de Zúñiga (374)
 Historia de la cultura (50, 89, 98, 349)
Historia del emperador Carlomagno (343, 440)
 Historia de la Filología (63, 277, 369, 512, 735, 753)
 Historia de la lectura (50, 111)
 Historia de la lengua (12, 52, 73, 74, 92, 105, 138, 154, 164, 165, 191, 196, 206, 254, 270, 284, 339, 432, 492, 541, 542, 559, 586, 596, 602, 605, 638, 645, 745)
 Historia del libro (31, 46, 111, 134, 153, 166, 386, 427, 428, 589, 617, 629, 648)
 Historia de la literatura (272, 318)
 Historia de las mentalidades (77)
Historia de Merlín (62)
 Historia de la ortografía (487)
Historia Roderici (71)
Historia de septem sapientibus (21, 265)
Historia Silense (459)
 Historia de la traducción (47, 536, 597, 645)
Historia troyana (588)
Historia troyana polimétrica (412)
 Historiografía (12, 13, 26, 35, 56, 57, 79, 141, 145, 149, 203, 205, 216, 217, 255, 256, 273, 274, 277, 278, 319, 352, 379, 389, 435, 451, 459, 460, 465, 538, 540, 616, 623, 682, 684, 691, 731, 753, 754, 759)
 Homenajes (489, 677, 721)
 Homero
 - *Iliada* (104)
 - *Ilias latina* (756)
 Horozco, Sebastián de
 - *Cancionero* (547)

Humanismo (24, 37, 142, 221, 318, 393, 435, 463, 469, 496, 517, 571, 579, 622, 659)
 Humor (603)
 Hurtado de Toledo, Luis (287)
 Ibn Quzman (529)
 Iconografía (111, 112, 115, 127, 152, 159, 171, 252, 257, 259, 316, 363, 404, 421, 434, 439, 466, 503, 537, 577, 634, 664, 665, 666, 703, 742)
 Idacio (682)
 Identidad (585)
 Ideología (77, 256, 691)
 Iglesia (219, 346, 437, 446, 454, 646)
 Ilustraciones (152, 257, 259)
 Imaginería (300, 683, 752)
 Imperial, Francisco
 - *Dezir al nacimiento de Juan II* (304, 421)
 Imprenta (61, 152, 166, 238, 257, 298, 427, 455, 546, 589, 604, 617, 648, 668, 672)
 Impresores (427, 428)
 Impresos (61, 143, 152, 257, 427, 428, 447, 496, 604, 648)
 Incunables (61, 589, 648, 665)
 Indumentaria (545, 740)
 Infantes de Aragón (337)
 Informática (280, 488)
 Inquisición (80, 372, 562, 712)
 Intertextualidad (135, 256, 438, 500, 556)
 Ironía (738)
 Isabel I de Castilla (220, 291, 306, 323, 404, 496, 509, 537)
 Islam (383, 652)
 Jarchas (137, 272, 356, 758)
Jardin de plaisance (311)
 Jarnés, Benjamín
 - *Viviana y Merlín* (574)
 Jaume I
 - *Llibre dels feits* (352)
 Jenofonte
 - *Hiero* (756)
 Jesús, Teresa de [Santa] (234)
Jeu-parti (736)
 Jiménez [Bachiller] (614)
 Jiménez de Cisneros, Gonzalo [Cardenal] (176)
 Jiménez de Rada, Rodrigo
 - *De rebus Hispaniae* (57, 459, 616, 759)
 Jiménez de Urrea, Pedro Manuel
 - *Cancionero* (711)
 Johan Baveca (438)
 Joinville, Jean de
 - *Vie de saint Louis* (413)
 Jorge [San] (252)
 Juan II (274, 435, 545, 740)
 Judeo-español (357)
 Judíos (41, 50, 107, 292, 486, 504, 535, 562, 568, 707, 734)
 Juego (766)
Juego alfabético (626)
 Juglares (671)
 Júpiter (661)
Lai (452)
Lai des puceles (399)
Lais de Bretanha (438)
Lancelot (725)
Lanzarote (189, 725)
Lanzarote del Lago (189, 724)
 Latín vulgar (515)
 Latini, Brunetto
 - *Libro del tesoro* (300, 654)
 - *Livres dou tresor* (20)

Lazarillo de Tormes (62, 632)
 Lebrija, Marcelo de [Fray] (463)
 Legitimidad (459)
 Lengua (105, 178, 226, 241, 283, 475, 515, 668, 700, 728)
 Leomarte
 - *Sumas de historia troyana* (573, 669)
 León, Luis de
 - *Oda a Fr. Salinos* (466)
 Lexicografía (52, 182, 270, 280, 339, 475, 515, 645, 700)
 Leyenda de los Infantes de Lara (72)
 Leyenda del Cid (72)
 Leyendas (116, 567, 613, 659)
Leyes de Toro (370)
 Li, Andrés de
 - *Reportorio de los tiempos* (209)
Liber Regum (506)
Liber sancti Iacobi (115)
Libre dels tres reys d'Orient (767, 768, 771)
Libro de Alexandre (60, 86, 90, 165, 180, 294, 300, 317, 367, 368, 483, 711, 716)
Libro de Apolonio (84, 122, 164, 165, 211, 212, 368, 766, 767, 768, 771)
Libro de los cien capítulos (362)
Libro del conocimiento de todos los reynos e tierras (5)
Libro de la coronación de los reyes de Castilla (156)
Libro de los doce sabios (124, 407, 611)
Libro de los exemplos (82)
Libro de los gatos (38)
Libro de las generaciones de los dioses gentiles (662)
Libro del linaje de los señores de Ayala (204)
Libro de miseria de omne (60, 716)
 Libros de caballerías (6, 41, 62, 65, 79, 136, 198, 271, 280, 285, 287, 291, 295, 296, 297, 318, 323, 324, 342, 353, 360, 385, 406, 421, 424, 425, 440, 441, 456, 467, 468, 495, 514, 519, 526, 527, 531, 582, 594, 595, 644, 655, 686, 692, 693, 732)
 Libros de caza (222, 628, 647)
 Libros de cetrería (365, 628)
 Libros de medicina (355)
 Libros de viajes (5, 29, 160, 162, 178, 212, 451, 476, 497, 579, 632, 653)
 Licantropía (19)
 Liébana, Beato de
 - *Comentario al Apocalipsis* (656)
 Lille, Roger de
 - *Histoire ancienne* (635)
 Linaje (204, 374, 459, 506)
 Lingüística (52, 138, 339, 492, 700)
 Lírica (89, 471, 472, 481, 633, 699)
 - Orígenes (450)
 Lírica arábigo-andaluza (68, 303, 320)
 Lírica francesa medieval (311, 477)
 Lírica galaico-portuguesa (4, 137, 245, 438, 556, 619, 690)
 Lírica hebrea (356)
 Lírica italiana (450)
 Lírica italiana medieval (311, 477)
 Lírica latina medieval (286, 321)
 Lírica occitana (286, 450, 618)
 Lírica popular (42, 481)
 Lírica serbia (722)
 Lírica tradicional (55, 89, 472, 565, 667, 722)
 Lírica trovadoresca (42, 151, 262, 640)
 Literatura (463)
 Literatura alegórica (43)
 Literatura aljamiado-morisca (128)

Literatura andalusí (758)
 Literatura apologética (702, 746)
 Literatura árabe (54, 241, 303, 320)
 Literatura arábigo-andaluza (53, 529)
 Literatura artúrica (67, 116, 174, 175, 188, 189, 338, 353, 373, 401, 411, 416, 438, 482, 495, 574, 679, 711, 723, 724, 725, 749)
 Literatura bizantina (104)
 Literatura catalana medieval (7, 8, 40, 44, 45, 49, 97, 121, 132, 133, 139, 142, 144, 191, 245, 298, 342, 352, 400, 424, 427, 428, 451, 452, 464, 468, 470, 478, 502, 584, 642, 717, 727)
 Literatura científica (36, 168, 170, 312, 318, 336, 651, 654)
 Literatura clásica (13, 104, 150, 192, 231, 283, 294, 329, 345, 456, 496, 513, 594, 642, 669, 670)
 Literatura comparada (4, 20, 229)
 Literatura de viajes (66, 652)
 Literatura didáctica (62, 70, 82, 84, 94, 121, 265, 289, 355, 539, 555, 711)
 Literatura erótica (314)
 Literatura escatológica (400, 454)
 Literatura francesa (655)
 Literatura francesa medieval (13, 66, 67, 123, 126, 147, 151, 157, 158, 236, 399, 413, 414, 536, 581, 598, 618, 663, 666, 675, 687, 703, 719, 725, 733, 749)
 Literatura griega (391)
 Literatura hebrea (109, 568)
 Literatura hispano-árabe (109, 320)
 Literatura hispano-hebrea (3, 667)
 Literatura hispanolatina (145, 751)
 Literatura inglesa medieval (123, 554)
 Literatura italiana (213)
 Literatura italiana medieval (151, 325, 342, 501, 554, 664, 666)
 Literatura jurídica (4, 107, 149, 293, 370, 523, 550, 712)
 Literatura latina (391, 715, 720)
 Literatura mariana (40, 115, 202, 340, 397, 413, 485, 528, 532, 627, 664, 689, 707, 757)
 Literatura mediolatina (8, 30, 43, 99, 108, 123, 150, 177, 232, 265, 294, 304, 314, 421, 461, 502, 715, 718, 719)
 Literatura moral (447)
 Literatura occitana (483, 536, 687, 719)
 Literatura oral (173, 510)
 Literatura perdida (347)
 Literatura persa (450)
 Literatura política (381, 522, 539, 684)
 Literatura portuguesa (435)
 Literatura portuguesa medieval (44, 45)
 Literatura religiosa (44, 106, 144, 163, 181, 318, 490, 528, 630)
 Literatura románica (20)
 Literatura sapiencial (4, 38, 53, 62, 70, 91, 93, 109, 124, 125, 127, 146, 164, 165, 186, 187, 199, 200, 329, 354, 362, 366, 398, 405, 407, 408, 431, 447, 464, 498, 502, 538, 541, 554, 555, 600, 611, 737, 748)
 Literatura sefardí (173, 356, 667)
 Liturgia (50)
Livro de linbagens (72)
 Liñán, Alfonso de (756)
 Liñán de Riaza, Pedro
 - *Ensillemme el potro rucio* (576)
 Llanos (614)
 Llull, Ramon
 - *Llibre de les bèsties* (121)

- Locura (19)
- Lopes, Fernão
 - *Crónica de D. João* (346, 348, 349, 350, 352)
 - *Crónica de D. Fernando* (256, 347, 349)
 - *Crónica de D. Pedro* (349)
- López, Juan (245)
- López de Ayala, Pero (45, 203, 204, 351)
 - *Crónica de D. Enrique III* (351)
 - *Crónica del rey D. Pedro* (90)
 - *Crónicas* (5, 90, 256, 261, 346, 348, 351, 352)
 - *Flores de los morales de Job* (45)
 - *Libro de la caza de las aves* (222)
 - *Rimado de Palacio* (90, 95, 339, 426, 711)
- López de Baeza, Pedro
 - *Dichos de los Santos Padres* (362)
- López de Córdoba, Leonor (64)
 - *Memorias* (530)
- López de Mendoza, Íñigo (97, 183, 193, 580, 609, 622)
 - *Comedieta* (192)
 - *Proverbios* (70)
 - *Querrela* (429)
 - *Serranillas* (14, 745)
 - *Sonetos* (745)
- López de Santa Catalina, Pedro
 - *Especo de caballerías* (II) (353)
- López de Villalobos, Francisco (756)
- Lucano, Marco Anneo
 - *Farsalia* (13, 756)
- Lucena, João Rodrigues de (599)
- Lucena, Juan de (147, 270)
 - *Diálogo de vita beata* (270)
- Lucidario (187, 654)
- Luna, Álvaro de (274, 328, 518)
 - *Claras e virtuosas mujeres* (269, 742)
- Luzón, Juan de
 - *Cancionero* (762)
- Macías (19)
- Madrid, Francisco de
 - *Égloga* (1, 192)
- Magia (202, 241, 309, 323, 336, 449, 493, 526)
- Mal Lara, Juan de
 - *Filosofía vulgar* (447)
- Malmaridada (750)
- Mandeville, Jean de
 - *Livre des merveilles* (20)
- Manrique, Gómez (193)
 - *Consolación* (77)
 - *Querrela de la gobernación* (641)
 - *Representación del nacimiento de Nuestro Señor* (658)
- Manrique, Jorge (183, 193, 260, 591)
 - *Coplas* (70, 183)
- Manuales (75, 120)
- Manuel, Juan (435, 564)
 - *Conde Lucanor* (2, 62, 70, 124, 135, 289, 339, 366, 444, 493, 554, 555, 772)
 - *Crónica abreviada* (475)
 - *Libro de las armas* (375)
 - *Libro del cavallero e del escudero* (226)
 - *Libro enfenido* (375)
 - *Libro de los estados* (375)
- Manuscritos (9, 44, 45, 48, 88, 95, 134, 141, 143, 155, 156, 166, 168, 195, 224, 227, 306, 316, 393, 434, 461, 546, 558, 576, 577, 589, 629, 631, 634, 636, 649, 651, 656, 665, 742, 767, 768, 771)
- Marcabré (618)
- March, Ausiàs (36, 97, 132, 133, 142,

427, 428, 470)
 - *Cants de mort* (192)
 March, Pere (245)
 Marcos Durán, Domingo
 - *Glosa sobre Lux Bella* (466)
 Marcuello, Pedro (97)
 Marginalidad (82)
 Marineo Sículo, Lucio (435)
 Mariología (59, 106, 235, 262, 307, 308)
 Martín Codax (212)
 Martín Soarez (438)
 Martínez, Ferrán
 - *Zifar* (62, 79, 90, 171, 212, 339, 362, 493, 582)
 Martínez de Ampiés, Martín (659)
 Martínez de Toledo, Alfonso
 [Arcipreste de Talavera]
 - *Corbacho* (36, 339, 355, 366, 418, 713)
 Martorell, Joanot
 - *Tirant lo Blanc* (6, 36, 62, 271, 285, 424, 425, 468, 514, 692, 693)
 - *Tirante el Blanco* (271)
 Más Allá (454)
 Materia carolingia (34, 343, 373)
 Materia de Bretaña (67, 116, 189, 373, 411, 416, 495, 752, 761)
 Materia troyana (67, 197, 294, 317, 412, 573, 581, 584, 588, 635, 663, 669, 733)
 Máximo, Valerio
 - *Dichos y hechos memorables* (642, 756)
 - *Factorum et dictorum memorabilium* (642)
 Mecenazgo (414, 462, 536)
 Medicina (170)
 Medina Sidonia [Duque de] (614)
 Melusina (210)
 Memoria (530)
 Mena, Juan de (97, 119, 193, 580, 756)
 - *Coplas de los pecados mortales* (711)
 - *Laberinto* (37, 43, 117, 162, 192, 193, 230, 493)
 - *Sumas de la Iliada de Homero* (365)
 - *Trescientas* (230)
 Mendoza, Íñigo de [Fray] (223)
 - *Vita Christi* (224)
 Meneses, João Rodrigues de Sá de (599)
 Mercaderes (293)
 Merlín (353, 416, 438, 574)
 Mester de clerecía (59, 60, 69, 85, 86, 122, 165, 180, 211, 312, 326, 330, 331, 367, 368, 483, 674, 711, 716, 766)
 Metáfora (312)
 Metge, Bernat
 - *Lo Somni* (36)
 Métrica (87, 258, 330, 593, 690, 699)
 Meun, Jean de
 - *Roman de la rose* (666)
 Milagros (115, 220, 281, 413, 528)
Milagros de Guadalupe (220, 627)
 Milán, Luis (97)
 Miniatura (156, 171, 316, 363, 577, 636)
Minnesänger (286)
 Misceláneas (179, 184, 453, 695, 730)
 Misoginia (36, 272, 676, 717)
 Mitología (97, 116, 175, 317, 662, 720)
 - Circe (456)
 Mitos (157, 175, 205, 217, 248, 321, 333, 683)
 - Ave Fénix (97)
 Moaxajas (105, 137)
Mocedades del Cid (755)
 Molina, María de (319, 634)
 Molinismo (319)
 Monacato (680)
 Monarquía (328)

Monasterio de San Pedro de Cardeña (72)
 Monasterios (681)
 Moncayo [Mosén] (429)
 Monmouth, Geoffrey de
 - *Historia regum Britanniae* (67, 338)
 Monrroy, Alonso de (328)
 Monstruos (653)
 Montemayor, Jorge de (247, 428)
 - *Cancionero del poeta* (247)
 - *Segundo cancionero* (247)
 Montesino, Ambrosio [Fray]
 - *Coplas sobre diversas devociones* (480)
 Moraes, Francisco de
 - *Palmerín de Inglaterra* (287)
 Morfología (254, 586)
 Moriscos (702)
Mort le roi Artu (401, 724)
 Motivos (6, 187, 245, 282, 331, 450, 555, 566, 715)
 Motivos folklóricos (265, 335, 715)
 Mozárabes (73, 74, 529, 691)
 Mudéjares (153, 621)
 Muerte (192, 471, 472, 767, 769)
 Mujer (36, 50, 64, 78, 83, 86, 89, 111, 123, 144, 175, 181, 184, 234, 235, 246, 269, 272, 283, 297, 307, 315, 345, 366, 367, 392, 399, 441, 481, 490, 509, 530, 665, 679, 703, 711, 713, 750)
 Música (39, 127, 399, 466)
 Musulmanes (613, 653, 734)
 Narrativa caballerescas breve (441)
 Narratología (555)
Navigatio sancti Brendani (715)
 Nebrija, E. A. de (435)
 - *Décadas* (435)
 - *Gramática* (138)
 - *Introducciones* (435)
 - *Lexicon* (435)
 - *Malleoli Ascalaphi Cisterciensis Ordinis commodatarii* (463)
 - *Muestra de las antigüedades de España* (435)
 - *Poesías latinas* (390)
 Niño, Pero (328)
 Nobleza (79, 273, 274, 275, 276, 328, 404, 430, 467, 518, 548, 572)
 Notarios (446)
 Novela de aventuras (323)
 Novela histórica (382)
 Novela sentimental (27, 28, 36, 135, 151, 228, 279, 318, 364, 365, 452, 473, 608, 637, 675, 676, 711)
Novellino (555)
 Numismática (404)
 Núñez, Fernán (230)
 - *Las CCC del famosísimo Juan de Mena con glosa* (37)
 Núñez, Nicolás
 - *Cárcel de amor* (466)
 Núñez de Quirós, Diego (97)
 Obras de burlas (570, 643, 671)
 Obras cinematográficas (494)
 Ocampo, Florián de
 - *Crónica* (141)
 Olesa, Francesc d'
 - *Representació de la mort* (400)
Oliveros de Castilla y Artús de Algarve (17, 265, 440, 644)
 Onomástica (475)
 Oralidad (59, 161, 301, 335)
 Orden de Alcántara (548)
 Orden de Santiago (430)
Ordenanzas reales (370)

Órdenes militares (430, 548)
 Orfeo (466)
 Ovidio Nasón, Publio (36, 312, 321)
 - *Ars amandi* (720)
 - *Epístolas* (365)
 - *Fedón* (756)
 - *Heroidas* (599, 608, 756)
 Pacheco, Juan (273)
 Pacheco, Juan [Marqués de Villena] (149)
 Padilla, Juan de [el Cartujano]
 - *Retablo de la vida de Cristo* (630)
 Páez de Ribera, Ruy
 - *Florisando* (136, 295, 296, 467, 531)
 Palencia, Alonso de (579)
 - *Crónica de Enrique IV* (273, 274, 275)
 - *Décadas* (659)
 - *Perfección del triunfo militar* (579)
 Paleografía (134, 631)
Palmerín de Oliva (456, 467, 526, 527)
 Papel (153)
 Paremiología (54, 92, 93, 186, 206, 284, 371, 391, 541, 542, 559, 609, 737, 738)
Paris y Viana (135)
 Pastor (14)
 Pastorela (14, 618)
 Pecado (60, 706, 716)
 Pedro Amigo de Sevilha (245)
 Pedro el Cruel (684)
 Pelayo (205)
 Perceval (679)
 Peregrinaciones (390, 532, 652, 653)
 Peres, Miquel
 - *Vida de sant Vicent* (478)
 - *Vida de la verge Maria* (40)
 Pérez, Martín
 - *Libro de las confesiones* (706)
 Pérez de Ayala, Fernán (204)
 Pérez de Guzmán, Fernán
 - *Coplas a la muerte del obispo de Burgos* (183)
 - *Coronación de las cuatro virtudes* (183)
 - *Crónica de D. Juan II* (273, 274)
 - *Generaciones y semblanzas* (35, 273)
 Pérez de Guzmán y Castilla, Enrique [Conde de Niebla] (162)
 Pero da Ponte (137)
 Petrarca, Francesco
 - *Canzoniere* (311)
 - *Historia de Griseldis* (289)
 - *Trionfi* (614)
 Petrarquismo (614)
 Petri, Ricardo (756)
 Petronio Árbitro, Cayo
 - *Satiricón* (150)
 Picaresca (717)
Picatrix (336)
 Piccolomini, Eneas Silvio (151)
 Pimentel y Zúñiga, Leonor (392)
 Pinar (97)
 Pinar, Florencia (89)
 Pinar, Jerónimo de
 - *Juego trobado* (624, 626)
 Pisan, Christine de
 - *Cité des dames* (703)
 Pitágoras (466)
Planctus (544)
 Platón (466)
 Plauto (552)
 Plauto, Tito Maccio
 - *Anfitrión* (756)
 Pliegos sueltos (163, 259, 301, 302, 604)
 Plutarco (455)
Poema de Fernán González (86, 367)

Poema de Mío Cid (62, 100, 101, 102, 103, 104, 180, 212, 258, 263, 339, 361, 382, 442, 443, 503, 510, 511, 513, 755)
 Poesía de cancionero (14, 15, 19, 32, 36, 39, 55, 58, 76, 97, 113, 119, 129, 130, 131, 132, 133, 172, 183, 192, 193, 207, 214, 223, 224, 225, 230, 238, 245, 247, 250, 253, 260, 286, 302, 304, 311, 314, 355, 369, 371, 383, 397, 409, 421, 429, 470, 479, 480, 516, 547, 557, 560, 561, 569, 570, 571, 575, 580, 591, 598, 599, 609, 612, 614, 620, 624, 625, 626, 633, 641, 643, 660, 671, 676, 685, 690, 696, 697, 698, 699, 704, 709, 711, 736, 758, 762, 765)
 Poesía de los orígenes (399)
 Poesía tradicional (173)
 Polémica (585)
 Polibio
 - *Historiae* (756)
 Política (273, 274)
 Polo, Marco
 - *Dévisement du monde* (20)
 - *Libro de Marco Polo* (178)
 Ponce de León, Rodrigo (328)
Poncella de Francia (291)
 Pordenone, Odorico de (29)
 Portugal (218, 256)
 Portugal, Pedro Afonso de [Conde de Barcelos] (4, 684)
 - *Crónica de 1344* (72, 215, 217, 352)
 - *Livro de linbagens* (72, 217)
 Portugal, Pedro de [Condestable]
 - *Sátira* (279, 637)
Post-Vulgata (373, 724)
 Predicación (16, 281, 454, 630, 706)
Preguntas y respuestas (32)

Primaleón (385, 526)
 Profecías (701)
 Prólogo (262, 291, 402, 403)
 Prosificaciones (443)
 Prostitución (384)
 Proverbios (53, 125, 371, 372, 431, 541)
Pseudo-Turpín (128)
 Pulgar, Hernando del
 - *Claros varones* (35, 273, 275)
 Querrela de las mujeres (509)
Queste del Saint Graal (401, 724, 725)
 Quintiliano, Marco Fabio
 - *Instituto oratoria* (694)
 Quinto Curcio, Rufo
 - *Historia de Alejandro Magno* (756)
 Quirós (614)
 Ramírez de Villaescusa, Alonso
 - *Espejo de corregidores y de jueces* (305)
 Ramos de Preja, Bartolomé
 - *Música práctica* (466)
 Razón (585)
 Recepción (35, 127, 133, 195, 197, 260, 303, 324, 336, 382, 408, 418, 468, 485, 496, 514, 531, 567, 574, 592, 606, 607, 655, 669, 670, 675, 683, 685, 739)
 Reconquista (395, 664, 691)
 Reforma (646)
 Refranero sefardí (173)
 Refranes (371, 391, 447)
Refundición del Sumario del Despensero (731)
 Religión (252, 292, 340, 437, 622, 702, 734)
 Reliquias (268, 281)
Remedio de perdidos (228)
 Resende, Garcia de (435)
 - *Cancioneiro geral* (32, 253, 599, 696, 697, 698, 699)

Retórica (206, 623, 744)
 Retrato (634)
 Reyes Católicos (22, 323, 370, 390, 435, 521, 648)
 Ribeiro, Bernardim
 - *Menina e Moça* (151, 637)
 Ribera, Páez de
 - *Florisando* (297)
 Rima (87)
Rimado de Palacio (60, 716)
 Rodrigo (613)
 Rodrigo'Eanes de Vasconcelos (137)
 Rodríguez de Montalvo, Garci
 - *Amadís* (6, 41, 198, 226, 285, 296, 297, 360, 385, 406, 456, 467, 526, 531, 655, 686, 692, 693, 711, 732)
 - *Sergas* (296, 297, 456, 526, 531, 659, 686)
 Rodríguez del Padrón, Juan (228, 365)
 - *Bursario* (608)
 - *Cartas de Troilo y Briseida* (673)
 - *Planto que fizo la Pantasilea* (669)
 - *Siervo* (19, 228, 279, 365, 637)
 - *Triunfo de las donas* (36, 147, 675)
 Roig, Jaume
 - *Spill* (36, 186, 191, 717)
 Roís de Corella, Joan (97, 727)
 Rojas, Fernando de (386)
 - *Celestina* (22, 23, 24, 36, 86, 112, 143, 152, 190, 195, 213, 239, 257, 259, 282, 290, 309, 310, 313, 339, 344, 355, 364, 384, 410, 436, 466, 500, 501, 505, 544, 551, 552, 553, 566, 603, 612, 668, 676, 688, 714, 728)
 Rojas, Fernando de
 - *Celestina* - Recepción (152, 213, 257, 410)
 Rojas, Sancho de (614)
Roman (158)
Roman d'Alexandre (67, 581)
Roman courtois (210)
Roman de Renart (121)
Roman de la Rose (598)
Roman de Troie (733)
 Romanceamientos (11, 45, 48, 227, 421, 431, 533, 605, 608)
 Romancero (212, 237, 378, 380, 458, 708, 758)
 Romancero carolingio (458, 610)
 Romancero épico (378)
 Romancero morisco (576)
 Romancero oral (458)
 Romancero sefardí (565)
 Romancero tradicional (55, 322)
 Romancero viejo (214, 322, 335)
 Romances (55, 157, 216, 225, 238, 576)
 - *Alabóse el conde Velez* (214)
 - *Álora la bien cercada* (380)
 - *Alterada está Castilla* (214)
 - *Amnón y Tamar* (708)
 - *El conde Dirlos* (212)
 - *Conquista de Antequera* (758)
 - *Delgadina* (708)
 - *Durandarte* (237)
 - *Guirnalda de rosas* (565)
 - *La hermana cautiva* (708)
 - *Romance de Calainos* (458)
 - *Romance de Fajardo* (758)
 - *Las señas del esposo* (708)
 Romani, Baltasar de (470)
 Romano, Egidio
 - *De regimine principum* (90)
Roncesvalles (755)
 Rúbricas (301, 501, 569, 625, 704)

- Rueda, Lope de
- *Décimo paso* (566)
- Ruiz, Juan
- *Libro de Buen Amor* (8, 14, 25, 60, 62, 69, 70, 148, 161, 199, 200, 212, 240, 264, 286, 307, 312, 331, 376, 377, 423, 442, 445, 471, 477, 493, 498, 499, 527, 544, 554, 619, 664, 676, 711, 716, 737, 738)
- Rutebeuf (477)
- Sainte-Maure, Benoît de
- *Roman de Troie* (733)
- Salamanca (24)
- Salinas, Pedro (260)
- Salisbury, Juan de
- *Entheticus* (99)
- Salustio Crispo, Cayo (513)
- *Conjuración de Catilina* (756)
- San Cristóbal, Alonso de [Fray] (756)
- San Millán de la Cogolla (681)
- San Pedro, Diego de (151)
- *Arnalte y Lucenda* (364, 676)
- *Cárcel de amor* (36, 279, 364, 473, 676, 711)
- Sánchez de Arévalo, Rodrigo
- *Compendiosa historia hispánica* (435)
- *Liber de officio et munere ducis, capitanei et castellani* (649)
- *Suma de la política* (381)
- *Vergel de príncipes* (466)
- Sánchez de Badajoz, Garci (97, 130, 561, 614)
- *Lecciones de Job* (560)
- Sánchez de Valladolid, Fernán
- *Crónica de Alfonso XI* (156)
- *Crónica de Fernando IV* (79)
- *Crónica de tres reyes* (540)
- Sancho IV (319)
- *Castigos e documentos* (79, 94, 171, 226, 363, 711)
- Santa Fe, Pero de (704)
- Santiago de Compostela (156, 268)
- Sarmiento, Pero (639)
- *Sentencia estatuto* (746)
- Sátira (355, 474, 670, 717)
- Secreto de los secretos* (194)
- Segura, Juan de
- *Proceso de cartas de amores* (637)
- Semántica (492, 668)
- Semejanza del mundo* (300)
- Sendebar* (164, 165, 187, 355, 366, 555)
- Séneca, Lucio Anneo (455)
- *De vita beata* (543)
- *Epistulae* (756)
- *Tratados* (756)
- Séneca, Lucio Anneo [Pseudo]
- *Proverbios* (431, 756)
- Sepúlveda, Juan Ginés de
- *Comedia erudita* (410)
- Sermones (106)
- Serranas (14, 240)
- Serranillas (14)
- Servet, Miguel (170)
- Sevilla, Isidoro de [San] (30, 108, 182, 461, 466, 682)
- *Etymologiae* (30, 182, 226, 300, 527, 700)
- *Historia de los godos* (461, 682)
- *Regula Isidori* (108)
- *Semejanza del mundo* (654)
- Sexualidad (83)
- Sículo, Lucio Marineo (659)
- Sierra, Pedro de la
- *Espejo de príncipes y caballeros* (II) (353)
- Siete infantes de Lara* (212)

Silva, Feliciano de (421)
 - *La Segunda Celestina* (364)
 - *Lisuarte de Grecia* (655)
 - *Tercera parte del Florisel de Niquea* (595)
 Simbolismo (2, 23, 106, 118, 159, 167, 190, 198, 211, 309, 344, 360, 377, 436, 467, 520, 571, 622, 686, 688, 743)
 Sintaxis (254)
Sirr al-asrâr (600)
 Sociedad (22, 26, 79, 82, 101, 102, 107, 283, 292, 340, 345, 388, 394, 395, 437, 449, 486, 498, 503, 518, 528, 529, 535, 545, 550, 562, 563, 627, 652, 653, 657, 660, 702, 712, 734, 740, 758, 766)
 Sociología de la literatura (22, 282)
 Sos, Leonard de (133)
 Sosa, Lope de (614)
 Sprinckirsbacense, Absalón (16)
 Suassuna, Ariano
 - *Auto da Compadecida* (683)
Suete de Merlin (416, 724)
 Superstición (169)
Tablante de Ricamonte (324)
 Tafur, Pero
 - *Andanzas* (162, 579)
 Talavera, Hernando de [Fray] (390)
 - *Suma y breve compilación de cómo ha de vivir y conversar las religiosas de san Bernardo* (181)
 Tapia (614)
 Teatro (1, 55, 58, 267, 290, 385, 400, 410, 448, 482, 484, 546, 547, 552, 568, 585, 593, 658, 683, 685, 741, 743)
 Tecla [Santa] (525)
 Teología (299, 639)
 Teoría de la literatura (63, 77, 126, 148, 229, 367, 512, 606, 607, 744)
 Teoría poscolonial (356)
 Teoría de la traducción (596)
 Terencio (552)
Testamento de Celestina (410)
 Tierra Santa (652)
 Timoneda, Joan
 - *Comedia Cornelia* (410)
 - *Patrañuelo* (592)
 Toledo, Rodrigo de (459)
 Tolosa, Guillermo de (139)
 Tópicos (325, 715, 760)
 Toponimia (475)
 Torquemada, Antonio de
 - *Jardín de flores curiosas* (519)
 - *Olivante de Laura* (519)
 Torre, Alfonso de la
 - *Visión deleitable* (466)
 Torre, Fernando de la (457)
 - *Juego de naipes* (624, 626)
 Torres, Juan de (516)
 Torres Naharro, Bartolomé de
 - *Comedia Aquilana* (743)
 - *Comedia Jacinta* (741)
 - *Comedia Serafina* (743)
 Torroella, Juan (676)
 Torroella, Pere (97, 452)
 - *Maldezir de mujeres* (36)
 Tortarius, Radolfus (21)
Tractado del bienaventurado sant Vincente (176)
 Tradición oral (708)
 Traducción (11, 18, 45, 47, 48, 49, 110, 126, 147, 177, 210, 212, 227, 236, 280, 358, 373, 402, 414, 418, 421, 468, 470, 491, 496, 590, 597, 599, 608, 642, 645, 661, 675, 687, 723, 749, 756)
 Traducciones (88, 359, 390, 423, 427,

428, 533, 543, 551, 678, 719, 728)
 Traductores (48, 49, 88, 147, 221, 414)
 Trasmiera, Francisco de
 - *Vida y excelencias de la sacratísima virgen María* (40)
 Trevet, Nicolás (756)
 Trillas (97)
 Tristán (438)
Tristán e Iseo (752)
Tristán el Joven (526, 527)
Tristán de Leonís (711)
Triste deleytación (452, 676)
Trouvères (736)
 Trovadores (19, 137, 442, 477, 506, 618, 690, 736)
 Trovadores galaico-portugueses (19, 212)
 Troyes, Chrétien de
 - *Le Chevalier de la Charrette* (66)
 - *Le Chevalier au Lion* (66)
 - *Li Contes del Graal* (411)
 Turmeda, Anselm
 - *Llibre de bons amonestaments* (8)
 Tuy, Lucas de (459)
 - *Chronicon mundi* (57)
 - *Liber miraculorum Sancti Isidori* (462)
 Úbeda, Beneficiado de
 - *Vida de san Ildefonso* (85)
 Úbeda, López de
 - *Cancionero de la Doctrina Cristiana* (547)
 Ulloa, Alfonso de (418)
 Universidades (299)
 Urraca (462)
 Urra, Pedro Manuel de (729)
 - *Cancionero* (547)
 Urriés, Hugo de (133, 207, 642, 756)
 Valdenses (78)

Valencia (657)
 Valencia, Diego de [Fray] (598)
 Valera, Diego de (518)
 - *Crónica abreviada* (517, 579)
 - *Crónica de los Reyes Católicos* (370)
 - *Doctrinal de príncipes* (417)
 - *Espejo de verdadera nobleza* (296, 675)
 - *Memorial* (26, 274, 275)
 Valeránica, Florencio de (243)
 Valla, Lorenzo (435)
 Valldaura, Crespi de (97)
 Vega, Lope de (485)
 Vegecio
 - *De re militari* (756)
 Vélez de Guevara, Pero (214)
 Vestido (545, 740)
 Viaje al más allá (66)
 Viana, Carlos de [Príncipe] (118)
 Vicente, Gil
 - *Amadís de Gaula* (385)
 - *Auto da alma* (448)
 - *Barca do inferno* (683)
 - *Dom Duardos* (385)
 - *Mofina Mendes* (448)
 - *Tragicomedia de Amadís de Gaula* (385)
Vida de san Vicente Ferrer (478)
Vida de santa María Egipcíaca (674, 767, 768, 769, 770, 771)
 Vidal de Noya, Francisco (756)
Vides de Sants Rosselloneses (601)
Vilancete (698)
 Vilanova, Arnau de (170)
 Villancicos (39, 42, 561, 699)
 Villena, Enrique de (756)
 - *Defunción* (192)
 Villena, Isabel de
 - *Vita Christi* (144, 727)

Virgilio Marón, Publio (230)
- *Eneida* (715, 756)
Visiones (454, 764)
Visão de Tündalo (764)
Vita Sancti Fructuosi (680)
Vocabulario (12, 52, 59, 65, 73, 164, 165,
182, 191, 196, 226, 254, 270, 283, 301,
303, 326, 339, 409, 432, 475, 602, 605,
619, 645, 691, 700, 728)
Vorágine, Jacobo de (268)
- *Legenda aurea* (33, 177, 298, 306, 525,
747)
- *Legenda aurea* (82, 139, 187,601)
Vulgata (724)
Wagner, Richard (127)
Xilografías (61)
Yáñez, Rodrigo
- *Poema de Alfonso XI* (156, 412, 538)
Zamora, Juan Alfonso de (47, 642, 756)
Zéjeles (68)

LITERATURA GALEGA MEDIEVAL

VICENÇ BELTRAN
(UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA")

GEMMA AVENOZA
(UNIVERSITAT DE BARCELONA)

M. MERCÈ LÓPEZ CASAS E SANTIAGO GUTIÉRREZ
(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

GEMA VALLÍN
(UNIVERSIDADE DA CORUÑA)

LITERATURA GALEGA MEDIEVAL

- 1 ALVAR, Carlos, «Locos y lobos de amor», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 1, 2012, pp. 189-205, Col. Parnaseo, 17.
[A licantropía é unha das manifestacións máis extremas provocada pola loucura de amor. A partir desta premisa, o autor repasa a tradición médica árabe e a tradición clásica, o léxico ou os conceptos de FOL e FOLIA, tanto en provenzal como entre os poetas galegoportugueses e a poesía de cancionero castelá, para deterse despois nalgúns textos románicos (María de Francia, Peire Vidal) nos que se produce a transformación do protagonista en lobishome e, finalmente, en autores como os galegocasteláns Macías e Juan Rodríguez del Padrón.]
- 2 ARBOR ALDEA, Mariña, «A fronte a BV: res metrica e varia lectio», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 363-376.
[Analiza os problemas de hipometría e hipermetría de 165 composicións da lírica profana galegoportuguesa, contrastando as leccións que transmitiu o *Cancioneiro da Ajuda* coas do *Cancioneiro da Biblioteca Nacional*.]
- 3 ARBOR ALDEA, Mariña, «A fronte a BV: res metrica e varia lectio (II)», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 159-170.
[Continuación dun traballo anterior, «A fronte a BV: res metrica e varia lectio (I)» presentado no III Congreso da SEMYR, no que a autora iniciaba a análise sistemática da lección manuscrita enviada polos tres relatores da poesía galego-portuguesa na procura de datos que avalasen

a hipótese da isometría como principio caracterizador desta lírica. Neste novo estudo, analízanse os problemas de medida versal, que se documentan nun gran número de cantigas desta tradición poética. A autora rexistra un elevado número de versos hipérmetros que atopan unha xustificación nos erros debidos a probables omisións de copista ou a deficiencias provocadas por posible adición de elementos. Á marxe deste tipo de faltas, tense en conta outro tipo de variantes textuais que presentan unha maior dificultade de clasificación, como a tendencia á simplificación de estruturas sintácticas ou semánticas e as formas lingüísticas alternantes. Dos datos emanados da análise, a isometría concíbese como principio caracterizante da cantiga de amor, hipótese que permite trazar pautas válidas para a emenda dos segmentos metricamente irregulares desta tradición poética.]

- 4 ARIAS FREIXEDO, Xosé Bieito, «En vós mostrou el seu poder. A poética hiperbólica das cantigas de amor galego-portuguesas», *Signum*, 13, 2 (2012), pp. 22-43.
[O autor describe o uso da hipérbole en textos da poesía galegoportuguesa, percorrendo, por un lado, os temas e motivos tratados nas cantigas de amor e, por outro, examinando os mecanismos e procedementos hiperbolizantes empregados polos trobadores para magnificar cualidades ou condicións, tanto positivas como negativas. Deste xeito, o autor analiza os motivos temáticos hiperbolizados como a coita, a beleza da dama, o amor sen medida, a separación e a longa espera, a non correspondencia amorosa e a obsesión.]
- 5 BASANTA LLANES, Noemí, «O Contrato foral a Martín Serpe (ACS). Edición crítica dun documento notarial de 1400», *Cadernos de Lingua*, 33 (2011), pp. 57-84.
[Edítase este documento, procedente do Arquivo Catedralicio de Santiago de Compostela. A proposta textual vai acompañada dun estudo do manuscrito, dende os puntos de vista codicolóxico, paleográfico, lingüístico e histórico, así como dunha análise onomástica. Saliéntase que o presente documento, ademais do seu interese histórico, aporta

información léxicolóxica nova para o estudo do corpus medieval galego.]

- 6 BELTRAMI, Pietro G., *A che serve un'edizione critica? Leggere i testi della letteratura romanza medievale*, Bologna, Il Mulino, 2010, 231 pp.
[O manual expón os principais aspectos da crítica textual a través do comentario de textos romances medievais. O volume complétase cun glosario e mais un índice de autores, de argumentos e de textos citados. Trátase dun manual destinado sobre todo aos estudantes e un público non necesariamente especialista, xa que non presupón coñecementos específicos por parte do lector e tampouco pretende resultar exhaustivo. En cambio, ilustra de xeito claro e detallado tanto a teoría como a práctica da crítica textual, dende os conceptos básicos ata as cuestións máis complexas, e neste aspecto intenta dirixirse tamén a un público de estudosos.]
- 7 BETTI, Maria Pia, «Il virtuosismo metrico delle *Cantigas de Santa María*: il ms To», *Ars Metrica*, 12 (2010).
[O códice toledano das *Cantigas de Santa María* resulta un testemuño privilexiado para apreciar o grao de elaboración e orixinalidade que desprega Afonso X na súa poesía relixiosa, tendo en conta a cercanía desta compilación co arquetipo do cancionero mariano. Para iso, a autora comeza repasando a estrutura do códice *To* e pasa de seguido a analizar os diferentes esquemas métricos que adoptan as súas cento vintenove composicións. Salienta a gran variedade que neste aspecto posúen as *Cantigas de Santa María*, que, na súa primeira versión reunían case que un esquema métrico diferente para cada dous textos e que na súa versión final resultaron a un esquema para cada catro. Este alto grao de orixinalidade acentúase cando se ten en conta que os esquemas da poesía profana galegoportuguesa e da lírica occitana apenas se están presentes neste corpus sacro.]
- 8 BOUZAS, Paula, «Análise fonética e fonolóxica dos documentos inéditos do mosteiro de Santo Estevo de Ribas de Sil (séc. XV)», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 39 (2012), pp. 219-243.

[A autora basea o seu estudo, extracto da súa tese de doutoramento, nun corpus de cento dezaseis textos escritos en galego, que procede do citado mosteiro ourensán. A súa atención céntrase en diversos trazos grafemáticos e lingüísticos: a representación gráfica do fonema bilabial sonoro, no que se percibe a confluencia de /β/ e /b/, a evolución do sistema de sibilantes, a das vogais nasais, tras caída do fonema nasal latino e, en fin, a das secuencias con wau [kwa] e [gwa].]

- 9 BREA, Mercedes, «Virtudes y vicios caballerescos a través del prisma de las cantigas de escarnio», en *Epica e cavalleria nel medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)* (eds. M. Piccat - L. Ramello), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 55-75, Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.

[Análise do tratamento que as cantigas de escarnio galegoportuguesas lle dispensan á figura do cabaleiro. Se a poesía de temática amorosa tende a debuxar unha imaxe idealizada e estereotipada da cabalería, nesta modalidade poética imponse un retrato do cabaleiro que oscila entre a deformación caricaturesca e a sátira social. A través da lectura de varios textos satíricos, o traballo ofrece unha visión de tipos sociais e situacións que, vistos no seu conxunto, permiten distinguir os vicios que os contemporáneos consideraban como inadecuados para o estamento da *militia*, tales como a covardía e a traizón, a falta de xenerosidade, a miseria e a ruindade.]

- 10 BREA, Mercedes, «Demonios travestidos de santos. El caso del peregrino engañado por Satanás», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp. 109-122.

[O comezo do traballo comenta a diferenza entre o diablo e os diaños e a continuación céntrase na figura do primeiro. En concreto analiza as súas múltiples descrições en forma de animal ou humano, que transmiten algunhas obras medievais, como a *Divina Comedia* de Dante Alighieri ou o *Speculum Historiale* de Vicent de Beauvais. Posteriormente aborda un episodio onde o diabo toma adopta a aparencia dun ser

coñecido polo tentado, neste caso o apóstolo Santiago no milagre do capítulo XVII do libro II do *Liber Sancti Jacobi*. Este milagre é comparado co número 26 das *Cantigas de Santa María* e mais cos *Milagros de Nuestra Señora* de Berceo.]

- 11 BRUGNOLO, Furio - CAPELLI, Roberta, *Profilo delle letterature romanze medievali*, Roma, Carocci, 2011, 444 pp., Col. Studi superiori, 590.
[O manual proporciona unha síntese dos estudos historiográficos e críticos sobre as literaturas románicas medievais, destinada a un público non especialista. O esforzo de síntese reflíctese na selección de textos analizados (cuxas citas van sempre acompañadas dunha coidada tradución ao italiano), que se limita aos autores e obras máis significativos de cada unha das áreas romances.]
- 12 BUSTO CORTINA, Juan Carlos - FIDALGO FRANCISCO, Elvira - LÓPEZ MARTÍNEZ-MORÁS, Santiago, «Cruces culturales en el Norte», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 43-65.
[Contribución dividida en tres seccións, cada unha delas dedicada á presentación de diferentes proxectos de investigación que se están a desenvolver en universidades de Galicia. A primeira, titulada «Nuevas perspectivas para el estudio y la edición de la literatura aljamiado-morisca», corre a cargo de J. C. Busto Cortina e presenta o proxecto «Ecdótica de los textos aljamiados (y su dimensión variacional)». Na segunda, «La Edad Media: distintas miradas, distintas perspectivas», E. Fidalgo presenta o proxecto «Cultura visual y cultura literaria en la corona de Castilla (1284-1350)». Finalmente, S. López Martínez-Morás presenta «Un proyecto sobre la producción literaria jacobea: "Textos literarios medievais no Camiño de Santiago"».]
- 13 CALLÓN, Carlos, «A enunciación homosexual na lírica galego-portuguesa medieval», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L.

Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 255-261.

[A partir de dúas cantigas de escarnio do trobador Pero da Ponte e dunha de Rodrigu'Eanes de Vasconcelos, o autor reflexiona sobre o tema da homosexualidade na lírica galegoportuguesa. Se as composicións do primeiro poeta se encadran na modalidade satírica, criticando comportamentos «desviados» nas relacións amorosas, a de Rodrigu'Eanes presentárase baixo a forma dunha cantiga de amor entre dous homes, unha temática que entronca coa tradición homoerótica doutras líricas ibéricas, como as kharxas e as muaxahas.]

- 14 COHEN, Rip, «A Formal Approach to *Cantiga* Sequences», *Ars Metrica*, 12 (2010).

[O traballo parte da idea de que as *cantigas de amigo* poden agruparse en series, que forman unidades macrotextuais cun significado propio. Esta unidade macrotextual, que o autor denomina *secuencia*, despregaba un abano de marcas formais especiais, que distinguían os textos chave, situados no comezo e no final da serie e, ás veces, no medio. Tales marcas usáranse así mesmo no caso de que se producise unha interrupción na *performance*, de tal xeito que, grazas á cohesión macrotextual que proporcionaban, facilitábase a súa reanudación. Para a demostración deste hipótese analízanse cantigas de Pero de Veer, Pero da Ponte, Bernal de Bonaval, Lourenço, Johan Baveca e Juião Bolseiro.]

- 15 COHEN, Rip, «Colometry and Internal Rhyme in Vidal, *Judeu d'Elvas*», *Ars Metrica*, 12 (2010).

[Analiza o emprego, por parte dos trobadores galegoportugueses, de versos con división interna, ás veces dotados de rima. A presenza desta última en cantigas de Nuno Treez ou de Juião Bolseiro probaría que este recurso, aínda que non moi extendido, era coñecido e utilizado polos trobadores peninsulares. Outro dos autores que o aplicaría nas súas cantigas é Vidal, o que descubriría nelas formas métricas de influencia andalusí. De resultas, a edición das cantigas de Vidal debería adoptar, non a distribución en versos curtos, que tradicionalmente se lles atribuíu,

senón outra en versos longos.]

- 16 CONTRERAS MARTÍN, Antonio, «Sobre los rasgos lingüísticos occidentales del *Lanzarote del Lago* (ms. 9611 BNE): algunas consideraciones», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 39 (2012), pp. 323-332.

[O autor aborda o estudo lingüístico do texto como un medio de dilucidar non só a procedencia xeográfica da súa redacción orixinal, senón unha das posibles vías de difusión da materia de Bretaña pola Península Ibérica. Para tal fin, ten en conta os diferentes copistas que transcribiron o texto, observando que os trazos clasificables como occidentalismos se deben sobre todo ás tres primeiras mans, sobre catro, que interviñeron nese labor. As características analizadas organízanse segundo unha posible orixe tanto galega como portuguesa; á vez galega, portuguesa e leonesa; e só leonesa. As conclusións non son determinantes, pois mantéñense abertas as hipóteses de que ou ben ditos trazos lingüísticos estiveron xa na primeira tradución hispana ou ben se incorporaron máis tarde, a través de copistas occidentais. Destaca, de todas formas, a importancia que as áreas xeográficas periféricas tiveron para a propagación da materia artúrica pola Península.]

- 17 CORRAL DÍAZ, Esther, «En torno al debate *-Pedr'Amigo, quer'ora ñ aren* de P. Amigo de Sevilla y J. Baveca (64,22)», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 305-314.

[Despois dunha contextualización espazo-temporal e codicolóxica da cantiga, procédese á análise do texto dende o punto de vista da súa vertebración formal e conceptual. A orientación temática da composición (de casuística amorosa) e o desenvolvemento estrutural do debate, seguindo os parámetros do *partimen*, especialmente a nivel argumentativo, formal e estrutural, aconsellan, segundo a autora, a súa adscripción á modalidade dialóxica do *partimen*, unha tipoloxía nova na lírica peninsular que fai desta catalogación tipolóxica unha das cuestións

máis polémicas da lírica galegoportuguesa.]

- 18 CORRAL DÍAZ, Esther, «La tradición del "partimen" gallego-portugués y la lírica románica», *Revista de Literatura Medieval*, 24 (2012), pp. 41-62.
[Traza unha historia do xénero dialogado do *partimen* e vincula con esta tradición as cantigas dialogadas de Pedr'Amigo de Sevilla: «Pedr'Amigo, quer una ren», na que dialoga con Johan Baveca, e «Pedr'Amigo, quero de vós saber», na que intervén así mesmo Vasco Perez.]
- 19 CORREIA, Ângela, «A tenção entre Mem Rodrigues Tenoiro e Juião Bolseiro: cumplicidade na oposição», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 21-28.
[Estudo dunha tenzón «atípica», xa que se considera que presenta unha disputa ilusoria, chea de cumplicidade, entre o nobre e o xogral. A pesar de que este poema sexa aparentemente violento e ofensivo, a autora suxire que se trata dunha escenificación, na que se delinean dous perfís: o do trobador convencido e agresivo (Mem Rodrigues) e o do covarde, que se somete contra a súa vontade (Juião Bolseiro).]
- 20 D'AGOSTINO, Alfonso, «A vueltas con el deán de Cádiz», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 315-325.
[Edita a cantiga B493/V76 de Afonso X, na que se satiriza o citado personaxe e a súa consulta de libros con fins eróticos. O estudo da composición céntrase na relación intertextual que esta establece coa *Cantiga de Santa María* núm. 205, na que se conta como o monarca castelán sandou aplicando sobre o seu corpo o códice das súas cantigas marianas. Pero ademais, inténtase aclarar que tipo de libros serían eses que lía o deán luxurioso, os cales poderían ser tanto tratados amorosos, como de maxia e encantamentos ou mesmo tratados xinecolóxicos e androlóxicos, tal que o *Liber de coitu* de Constantino Africano ou o anónimo *Liber minor de coitu*. Por último, suxírese a posibilidade de que o termo *dayan*, que aparece na cantiga, non se refira a un membro da Igrexa

cristiana, senón ao xuíz dun tribunal rabínico.]

- 21 D'AGOSTINO, Alfonso, «Alfonso y los libros mágicos», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 60-68, Col. Officina Ispanica.
[Na *Cantiga de Santa María* núm. 209 destaca la presenza dun libro con propiedades milagreiras: trátase do propio manuscrito das Cantigas, cuxa aparición no poema presenta as características orixinais dunha *mise en abîme*. Tras ler a miniatura da cantiga, relacionando o texto figurativo coas lendas e co texto poético, o autor interpreta a función do libro máxico e a cantiga afonsí do dean de Cádiz, tendo en conta, por unha banda, o contexto histórico e autobiográfico e, por outra, o lugar que eses elementos ocupan na tradición simbólico-antropolóxica.]
- 22 *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios*. Ed. Juan Paredes, Granada, Universidad de Granada, 2012, 371 pp.
- 23 DÍAZ CASTRO, Beatriz - LÓPEZ-MAYÁN, Mercedes - IGLESIAS AMORÍN, Alfonso - RODRÍGUEZ ÁLVAREZ, Emilio, *Historia de Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela, Vía Láctea, 2011, 307 pp. [Obra dividida en catro partes (cada unha dun autor diferente): 1) Compostela antes de Santiago: as ocupacións da cidade e a súa contorna, dende a Prehistoria ata a Tardoantigüidade; 2) Orixe e desenvolvemento de Santiago na época medieval, do *locus Sancti Iacobi* á cidade de Compostela; 3) Da cidade medieval á barroca, coas transformacións que se producen na época moderna, pero tamén coas pervivencias durante ese período; e 4) Santiago na Idade Contemporánea, coa decadencia da cidade e a súa recente designación como capital de Galicia. Os catro autores sintetizan os estudos e aproximacións previos sobre a historia da cidade, ofrecendo un panorama xeral, así como un estado da cuestión; pero tamén incorporan nalgúns casos reflexións sobre cuestións que aínda resultan polémicas, debido á ausencia de datos sobre determinados períodos. En cada sección preséntase a visión da cidade, atendendo a

diversos aspectos: o compoñente humano natural e inmigrado; a organización social; os recursos materiais e as actividades económicas que a vinculaban co ámbito rural e con outros mercados; a dimensión eclesiástica; a súa importancia cultural (sobre todo dende a creación da Universidade); e a súa faceta político-administrativa.]

- 24 DÍEZ GARRETAS, María Jesús, «Los secretos que guardan las paredes: dos nuevos poemas en romance castellano de principios del siglo XIV. Edición y estudio», *Revista de Literatura Medieval*, 24 (2012), pp. 11-37.
[Da a coñecer, estuda e edita dous testemuños poéticos que remiten á época de Afonso XI, momento anterior aos poetas do *Cancionero de Baena* e de grande interese para a reconstrución do período de transición entre a escola galega e a castelá. A importancia dos poemas radica, en boa medida, en que perviven moi poucos textos desa época, clave para entender como evolucionou a lírica do século XIV.]
- 25 DONO LÓPEZ, Pedro, «Sobre primeiros documentos en galego do mosteiro de Santa Comba», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 38 (2011), pp. 51-94.
[A partir do fondo documental do citado mosteiro ourensán, o autor estuda as condicións en que se desenvolveu, durante a segunda metade do século XIII, a emerxencia da lingua galega como variedade románica caracterizada fronte ao latín e con acceso ao rexistro da escrita notarial. Ofrece, xa que logo, unha análise desta nova escrita e dos criterios de representación gráfica que empregaba, así como a edición dos cinco documentos máis antigos do fondo, que se datan entre 1255 e 1279.]
- 26 DRONKE, Peter, «La maternité de Marie dans la poesie médiévale», *Micrologus = La madre / The Mother*, 17 (2009), pp. 167-184.
[Estuda o tema da maternidade de María na poesía medieval, deixando de lado todas as representacións da nai dolorosa e enfocando o traballo cara á tradición máis profana e menos edificante, na que María é a nai de todos os pecadores e especialmente das pecadentas. Entre os exemplos inclúe as *Cantigas de Santa María* de Afonso X.]

- 27 EIRÍN GARCÍA, Leticia, «A cantiga de amor galego-portuguesa no contexto lírico da Europa occidental medieval», en *Literatures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 203-212.
[A partir da comparación das líricas galegoportuguesa e occitana, analízanse as principais características que configuran o xénero da cantiga de amor. Para iso, atende especialmente ás cantigas máis célebres do rei Don Dinís, «Quer'eu en maneira de proença» (B520/V123) e «Proençaes soen mui ben trobar» (B524/V127), pois ambas ofrecen claves sobre varios dos tópicos textuais tanto da cantiga de amor galegoportuguesa, como da canso provenzal.]
- 28 *Epica e cavalleria nel Medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)*. Eds. Marco Piccat - Laura Ramello, Alessandria, Edizione dell'Orso, 2011, 216 pp., Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.
[O volume recolle as contribucións presentadas por distintos estudosos de literatura románica medieval no seminario organizado polos doutorandos da *Scuola di Dottorato in Lingue e Letterature Moderne* da Universidade de Turín, en novembro de 2009, onde se propuxeron cuestións sobre materia épica e cabaleiresca. As aportacións organízanse en dous grandes apartados: o primeiro, *Epica, cavalleria e leggende*, reúne estudos centrados na análise de motivos cabaleirescos, non só no xénero propiamente épico, senón noutros medievales. Nesta sección inclúense diversos traballos dedicados ao ámbito hispánico: Mercedes Brea, «Virtudes y vicios caballerescos a través del prisma de las *cantigas de escarnio*» (pp. 55-75); Pilar Lorenzo Gradín, «Modelos épicos y artúricos en la lírica gallego-portuguesa» (pp. 77-97); e Laura Ramello, «Il Cuento de la enperatris Sevilla: origni e sviluppi» (pp. 99-116), que contan con recensión individuais no presente boletín. Os estudos da segunda sección, *Cavalleria e tradizjoni letterarie*, reflexionan sobre a natureza da novela cabaleiresca, dende as súas orixes, ou ben indaga acerca da presenza de motivos cabaleirescos no teatro medieval e na literatura italiana.]

- 29 ESPAÑA TORRES, Sandra, «El motivo del cordón en la lírica cancioneril», en *Literatures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 213-224.
[Estudo do motivo do cordón (cintas, cintos e aneis) en poemas de diversas tradicións literarias, coa fin de dilucidar ata que punto o motivo se comporta de forma unitaria ou, pola contra, se individualiza nos textos de distinta natureza lingüística e textual. Ilustra esta contribución con poemas de Costana, o bachaler Juan López, Pedr'Amigo de Sevilla, Johan Garcia de Guilhade, Pere March, entre outros autores.]
- 30 *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*. Eds. Antonia Martínez Pérez - Ana Luisa Baquero Escudero, Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, 965 pp.
[Volume que recolle as contribucións ao XIV Congreso Internacional da Asociación Hispánica de Literatura Medieval, que se celebrou en Murcia en 2011. Reúne traballos das diversas literaturas medievais hispánicas, das que se ofrecen recensións independentes no presente boletín bibliográfico.]
- 31 *Estudios sobre el Cancionero general (Valencia, 1511). Poesía, manuscrito e imprenta*. Eds. Marta Haro Cortés - Rafael Beltrán - José Luis Canet - Héctor H. Gassó, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2012, 739 pp., Col. Parnaseo, 17.
- 32 FALCÃO, Fernanda Scopel, *O vervo satírico: provérbio e proverbialização na sátira galego-portuguesa*, Vitória, Editora da Universidade Federal do Espírito Santo, 2010, 177 pp.
[Estuda o emprego das paremias no trobadorismo peninsular, como un recurso que acada gran vitalidade, sobre todo nas cantigas satíricas. Entre estas constitúe un elemento argumentativo moi útil e moi usado e que por veces se liga ao *jugar de palabra* da poética das cantigas de escarnio. A autora distingue, ademais, entre o uso de proverbios e a

proverbialización, é dicir a creación dunha expresión sentenciosa a partir dunha forma previa que non tiña ese valor. Tras unhas reflexións preliminares sobre a sátira galegoportuguesa e sobre o concepto de paremia, a autora centra o seu estudo no período de florecemento trobadoresco, deténdose nos autores das cortes de Afonso X de Castela e de D. Afonso III de Portugal. E entre estes, dedícalle especial atención a Johan Soarez Coelho, trobador que demostra unha clara conciencia autorial e letrada e que basea a súa arte, entre outros elementos, nos proverbios. Porén, este resulta un recurso moi extendido, tal e como demostra o estudo de corenta e tres cantigas de autores diversos, que conteñen ata cincuenta e seis expresións proverbializantes. Entre os textos analizados, que se inclúen como apéndice nunha escolma final, hai cantigas, ademais de do devandito Johan Soarez Coelho, de Afonso X, D. Dinis, Johan Garcia de Guilhade, Johan Airas de Santiago, Pedr'Amigo de Sevilla, Pero da Ponte ou Pero Garcia Burgalês.]

- 33 FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis, «La *Crónica de D. Fernando de Fernão Lopes*: una perspectiva hispánica», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 379-388.

[Na *Crónica de D. Fernando de Fernão Lopes* conflúen tendencias compositivas contrapostas. Por unha banda, mostra unha gran débeda coa *Crónica del rey don Pedro* de Pero López de Ayala, da que incorpora para o seu relato capítulos íntegros. Pero, por outra, presenta trazos de grande orixinalidade -por exemplo, ao tratar o motivo do retrato rexio-, que van acompañados dunha acentuada conciencia de autoría. Este equilibrio de tendencias contrarias reaparece cando se considera o enfoque identitario que transmite a *Crónica*. En efecto, a pesar de que debería centrarse nos feitos acaecidos en Portugal durante o reinado de D. Fernando I, a obra inclúe algún longo excursus -que abrangue un período de tres anos- con sucesos ocorridos en Castela. Máis alá das estreitas relacións entre este reino e o portugués ou da posibilidade de que Fernão Lopes non dispuxese de datos referidos a Portugal para cubrir esa paréntese, a

devandita inclusión apunta cara á concepción de España como espazo común -xeográfico, pero tamén político, en tanto que dinástico- do que formarían parte ambos os dous reinos. Pero isto non obsta para que Fernão Lopes profundice na creación dunha conciencia identitaria portuguesa. Esta constrúese a partir da idea de *pobo*, considerado como o conxunto dos habitantes dun reino, por enriba das diferenzas estamentais.]

- 34 FERNÁNDEZ GUIADANES, Antonio, «Da articulación textual nos testemuños da lírica profana galego-portuguesa», *Revista de Cancioneros, Impresos y Manuscritos*, 1 (2012), pp. 105-160.
[Estudo da organización e estruturación das cantigas profanas galego-portuguesas nos cancioneros de época trobadoresca e nos apógrafos italianos do século XVI. Analízase a distribución do texto na páxina e os espazos, así como os tipos de letra, cores e miniaturas que serven para diferenciar seccións, poemas ou partes dunha mesma composición (a estrutura da cantiga). As tres testemuñas de época trobadoresca que se presentan son o *Cancioneiro de Ajuda*, o *Pergamiño Vindel* e o *Pergamiño Sharrer*. Varias ilustracións exemplifican o patrón que segue o copista en cada caso. As testemuñas do século XVI, portadoras dun gran número de cantigas, son o *Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa* e o *Cancioneiro da Biblioteca Vaticana*. Mentras que no primeiro consta a intervención de seis copistas diferentes (analizados con detalle), no segundo caso cómpre falar dun único copista. Nas dúas coleccións perdeuse a riqueza e variedade de cores na tinta das iniciais de cantiga, cobra, refrán, etc. Está claro que estes apógrafos italianos tiveron un modelo que lles transmitiu unha *ordinatio* determinada, feito que non se pode afirmar das testemuñas conservadas provenientes da época trobadoresca.]
- 35 FERNÁNDEZ GUIADANES, Antonio - DEL RÍO RIANDE, M^a. Gimena, «Función dos signos gráficos nos testemuños musicados contemporáneos á época de produción trobadoresca profana en galego-portugués (I): o *Pergamiño Sharrer* e o *Pergamiño Vindel*», *Ars Metrica*,

12 (2010).

[Achegamento á relación existente na lírica galegoportuguesa entre o texto e a música, a partir das marcas gráficas de puntuación. O traballo ábrese cun breve achegamento ás reflexións que sobre este xénero de marcas textuais se elaboraron na Idade Media, nas que se identifican as unidades máis caracterizadas do devandito sistema gráfico e os valores sintácticos ou métrico-melódicos que adoptaban. Estes pesupostos teóricos aplícanse ás cantigas transmitidas nos devanditos pergameos, mentres que outros signos, como a barra, responderían mellor a cuestións de performatividade xograresca. En conxunto todos eles posúen a capacidade de condicionar o sentido do texto dende o dobre plano da oralidade e da escrituralidade.]

- 36 FERNÁNDEZ GUIADANES, Antonio - MELÉNDEZ CABO, Marina, «Apuntes para a investigación en lírica profana galego-portuguesa: a figura de Roi Gomez, o Freire, e as súas cantigas», *Revista Galega de Filoloxía*, 12 (2011), pp. 37-72.

[Estudo deste autor galegoportugués, pertencente ás primeiras xeracións trobadorescas. O núcleo do traballo constitúe a edición crítica das dúas cantigas de amor que del transmitiu o *Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa*, pero así mesmo ofrécense datos sobre a súa biografía e sobre o lugar que ocupa na tradición cancioneril, ao tempo que se analiza a rúbrica explicativa que acompaña unha das composicións («Pois eu d'atal ventura, mia senhor», B49).].]

- 37 FERREIRO FERNÁNDEZ, Manuel, «Erras dos copistas, lapsos dos editores (O pronome *che* e a Cantiga B 1584 / V 1116 de Afonso Eanes do Cotan)», en *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 545-561.

[Devólvelle a coherencia lingüística ao texto aludido de Afonso Eanes de Cotan, ao emendar o erro, repetido de xeito case sistemático, das grafías <ch>/<m> e <te>/<che>. O autor detecta tal erro ao longo dos cancioneiros da *Biblioteca Nacional* e da *Vaticana*.]

- 38 FIDALGO, Elvira, «Cantigas de amor para Santa María», en Gaude Virgo Gloriosa. *Marian Miracle Literature in the Iberian Peninsula and France in the Middle Ages* (eds. J.-C. Conde - E. Gatland), London, University of London - Department of Iberian and Latin American Studies, 2011, pp. 87-106.

[Estudo da adopción do léxico e do repertorio de *topoi* propios da lírica profana (esencialmente de temática amorosa) por parte das cantigas de loor marianas, para crear así cantigas amorosas ao divino. Por medio do análise do segundo prólogo das *Cantigas de Santa María* e das cantigas núm. 10, 130, 140, 260, 401 e 200, delimitáanse aqueles motivos que derivan da lírica profana amorosa, aínda que sulñando unha diverxencia fundamental con respecto ao modelo: a distinta tonalidade das cantigas marianas, debido á diferente actitude da «dama» loada. É dicir, que a *coita* amorosa que sofre o trobador é substituída polo ton xubiloso, a causa da actitude misericordiosa de Nosa Señora cara ao seu poeta. Conclúe a autora que a intención última de Afonso X quizais fose o desexo de renovar a tópica galegoportuguesa, trocando a altiva dama provenzal pola benfeitora María.]

- 39 FOSSATI RAITERI, Silvana, «Il culto di Santiago da Genova alla Riviera di Levante (secc. XIII-XVI)», *Medievalismo*, 20 (2010), pp. 53-61.

[Dende que se descubriu o sepulcro do Apóstolo comeza a peregrinación a Compostela desde Xénova e as Ribeiras. As relacións entre Santiago e a cidade italiana reflíctese na chamada que fixo o arcebispo Xelmírez a obreiros xenoveses e pisanos, para que ensinasen en Galicia a arte de construír naves. Dende o século XIII, en Xénova e as Ribeiras constrúense igrexas, oratorios e hospitais dedicados a Santiago, para axudar aos peregrinos. A inspiración desta iniciativa foi o fervor relixioso suscitado polo arcebispo Xacobe da Voráxine, quen aseguraba que trouxera un dedo do Apóstolo, custodiado logo no mosteiro dos santos Giacomo e Filippo, en Xénova. De todo estes edificios, hoxe en día só se conserva o Oratorio de San Giacomo della Marina, adornado cunha rica decoración, que reflicte a importancia que acadou o culto a Santiago

en Xénova.]

- 40 FUNES, Leonardo, «Medievalismo en el otoño de la Edad Teórica. Consideraciones parciales sobre la operación filológica», en *Perspectivas actuales de la investigación literaria* (ed. Martín Ciordia *et alii*), Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Buenos Aires, 2011, pp. 45-78.
[Presentación dalgunhas reflexións sobre os estudos medievais e, particularmente, sobre os traballos de crítica textual, xunto con consideracións sobre como se compaxina co traballo académico, nun contexto que non sempre valora ou entende a pertinencia destas tarefas. O autor defende unha perspectiva metodolóxica que considere a dimensión histórica do obxecto estudado, tendo así mesmo en conta os límites razoables da interpretación, que impón toda abordaxe teórica.]
- 41 [GARCIA BURGALÉS, Pero] *Poesie d'amore, d'amico e di scherno*. Ed. Simone Marcenaro, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, 469 pp., Col. Medioevo Ispanico, 3.
[Edición crítica da obra de Pero Garcia Burgalés. O texto, acompañado dun aparato crítico negativo e de comentarios sobre os aspectos métricos e retórico-literarios, segue o manuscrito *A (Ajuda)* para as cantigas de amor e o manuscrito *B* para as cantigas de amigo, as de escarnio e maldicir, así como para as composicións de amor afectadas polas lagoas de *A*. O volume, que se completa cun rimario e un glosario, ofrece ademais un estudo preliminar no que se examinan varios aspectos: a cuestión da identificación do trovador e dos seus probables contactos co círculo poético de Afonso X de Castela, a complexidade da tradición manuscrita dos poemas ou as tendencias conservadoras e innovadoras que se observan na obra de Pero Garcia con respecto á tradición poética cortesá.]
- 42 *Gaude Virgo Gloriosa. Marian Miracle Literature in the Iberian Peninsula and France in the Middle Ages*. Eds. Juan Carlos Conde - Emma Gatland, London, University of London - Department of Iberian and Latin

American Studies, 2011, 131 pp., Col. Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 69.

[Reúne os traballos presentados no segundo congreso organizado polo MIMSS (Magdalen Iberian Studies Seminar) en 2009. Ditos traballos abordan diversos aspectos sobre a representación da figura de Nosa Señora na literatura e na cultura de España e Francia durante o período medieval, a través de tres obras fundamentais deste período histórico: os *Milagros de Nuestra Señora*, de Gonzalo de Berceo; as *Cantigas de Santa María*, de Afonso X; e os *Miracles de Nostre Dame* de Gautier de Coincy. Os estudos de Fernando Baños, «El papel del intérprete en los Milagros de Berceo» (pp. 27-43) e Emma Gatland, «'Asmó bien esta cosa que'l istrié a mal puerto': The Space and Place of Women in Gonzalo de Berceo's *Milagros de Nuestra Señora*» (pp. 45-64), indagan sobre diversos aspectos da obra de Berceo, mentres que os de Stephen Parkinson, «The Miracles Came in Two by Two: Paired Narratives in the *Cantigas de Santa Maria*» (pp. 65-85) e Elvira Fidalgo, «Cantigas de amor para Santa María» (pp.87-106), analizan cuestións relacionadas coa obra de Afonso X.]

- 43 GÓMEZ RENAU, Mar, «La poesía amorosa áraba y su influencia en *Al-Andalus*», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 27 (2011), pp. 57-69.
[Percorrido pola poesía amorosa árabe, tanto do período preislámico como do islámico, así como polos principios estéticos que orientaban a súa composición. Neste repaso, a autora detense en aspectos tales como a descrición da dama, os preceptos do amor *udrí* ou os elementos poéticos propios do xénero da *qasida*. A parte final do traballo aplícalle toda esta información á poesía arábigoandaluza, dende a época do Califato ata o período nazarí, incluíndo mencións ao músico Ziryab, a Ibn Hazm de Córdoba ou a Al-Mu'tamid de Sevilla.]
- 44 GONÇALVES, Elsa, «Duas notas mínimas em torno da confecção e cópia do *Cancioneiro da Ajuda*», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 11-20.
[A autora aborda duas cuestións relativas ao *Cancioneiro da Ajuda*. A primeira incide sobre a compilación do códice e súa ubicación dentro da

tradición textual galegoportuguesa, o que lle permite á autora reflexionar sobre as relacións de coincidencia entre o *Cancioneiro da Ajuda* e os apógrafos italianos e, así mesmo, sobre a posibilidade de que existisen materiais dispersos; isto último abriría a suposición de que o compilador de A elaborase previamente un índice que ordenase os materiais soltos. A segunda cuestión consiste na interpretación dunha nota marxinal, que se refire ao trovador Pero da Ponte e que podería indicar que o revisor podería ter consultado o hipotético índice.]

- 45 GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Déborah, «Fernan Fernandez Cogominho na cantiga B1560 de AfonsoMendez de Besteiros», *Revista de Literatura Medieval*, 24 (2012), pp. 63-79.
[Segundo a autora, a alusión nesta cantiga de Besteiros a un «Cogominho», así como presenza nela dunha serie de topónimos e antropónimos situarían o texto na corte portuguesa de D. Afonso III.]
- 46 GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Déborah, «Arquitectura de la *tenso* gallego-portuguesa. Textos en desequilibrio», *Estudios Románicos*, 21 (2012), pp. 65-78.
[A falta de resposta dun dos interlocutores nalgúns *tensos* galegoportuguesas indicaría, segundo a autora, que se trata de textos que se transmitiron incompletos.]
- 47 GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Déborah, «As *tensos* de Paai Soarez de Taveiros. Edición e estudo de B142 e B144», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 39 (2012), pp. 245-272.
[O traballo comeza con diversas cuestións de definición e caracterización deste xénero dialogado na tradición poética galegoportuguesa, con especial atención ás indicacións fornecidas pola *Arte de trovar* do *Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa*. Segue unha análise dos dous textos -o primeiro, composto entre Paai Soarez e Pero Velho de Taveiros; o segundo, entre Martin Soarez e Paai Soarez- e do lugar que ocupan na tradición textual cancioneril, salientando a súa ubicación entre as cantigas de amor, así como un estudo das rúbricas explicativas que as

acompañan. O núcleo do artigo constitúeo a edición crítica das composicións, acompañada de notas de tipo ecdótico, lingüístico e retórico. Indícanse ademais certas semellanzas temáticas que B142 mantén cunha *tensó* amorosa occitana, «De las serors d'En Guiran», composta por Vaquier e Catalan.]

- 48 GORDO MOLINA, Ángel, «Alfonso VII y Diego Gelmírez», *Iacobus. Revista de Estudios Jacobeos y Medievales*, 29-30 (2011), pp. 49-73.
[A documentación da primeira metade do século XII e, sobre todo, a *Historia Compostellana* sérvenlle de base a este estudo histórico, no que se analizan as relacións entre o primeiro arcebispo de Santiago e o rei-emperador. Conséguese así un panorama dos avatares políticos da Península durante ese período, pero tamén un relato do ascenso e da grandeza da sé compostelá. Os tratos entre o prelado e o monarca non sempre foron cordiais, aínda que estiveron marcados polo recordo da nenez do rei, que fora criado por Xelmírez. Porén, tamén foi decisiva a coincidencia de intereses, de tal xeito que Afonso conseguía do arcebispo apoio económico para as súas guerras e empresas, mentres que este obtiña sucesivas concesións, que ían fortalecendo a mitra de Santiago.]
- 49 GREGORIO, Daniel, «Eremitismo y cenobitismo en la obra de Alfonso X», *Medievalismo. Revista de la Sociedad Española de Estudios Medievales*, 19 (2009), pp. 381-412.
[Estudo que se centra nas *Cantigas de Santa María* de Alfonso X como reflexo da sociedade e prácticas relixiosas da Idade Media. Plantéxanse os diferentes rangos existentes na vida monástica así como as ocupacións que desempeña cada un deles dentro dunha comunidade outorgando ó abade un papel decisivo. O autor analiza a presenza do eremitismo e o cenobitismo nesta obra de Alfonso X a través das diversas cantigas. O monarca outorga un rol fundamental ó eremita e, a través das *Cantigas de Santa María*, está a describir unha «búsqueda atemporal de la verdad divina que algunos hombres esperaban conseguir en el silencio y la soledad del desierto, y que el mismo esperaba obtener ofreciendo su propia colección de milagros, como muestra de su devoción» (p. 412).]

- 50 GRETTI, Paolo, *Antologia delle letterature romanze del Medioevo*, Bologna, Pàtron Editore, 2011, 504 pp.
[A escolma organízase en varias seccións, cada unha correspondendo a diferentes xéneros literarios e áreas xeográficas (francesa, provenzal, ibérica, italiana). Cada texto é introducido por unha breve biografía do autor e, a continuación, é contextualizado no marco da obra literaria, da que se ofrece un extracto. Os textos van sempre acompañados da tradución ao italiano (prosificada no caso de textos poéticos) e de notas filolóxicas, con abundantes anotacións de carácter histórico-lingüístico.]
- 51 HERMO GONZÁLEZ, Gonzalo, «O testamento de Xoán de Padrón (a. 1405, ACS): edición crítica», *Cadernos de Língua*, 33 (2011), pp. 37-56.
[Edita o citado documento, que se conserva nos fondos do Arquivo Catedralicio de Santiago de Compostela. A edición vai acompañada dun estudo codicolóxico, paleográfico e histórico, así como de notas que contextualizan a redacción do testamento e mais dun índice onomástico, no que se ubican os topónimos do texto na xeografía actual. En apéndice reproducécese o documento estudado.]
- 52 KAPLAN, Gregory B., «The Inception of *Limpieza de Sangre* (Purity of Blood) and its Impact in Medieval and Golden Age Spain», en *Marginal Voices. Studies in Converso Literature of Medieval and Golden Age Spain* (eds. Amy Aronson-Friedman - Gregory B. Kaplan), Boston-Leiden, Brill, 2012, pp. 19-41.
[O autor repasa a evolución do concepto de pureza de sangue na vida e na historia hispánicas, dende os concilios visigodos ata o teatro aurisecular. Destacan as súas apreciacións sobre as *Cantigas de Santa Maria* e sobre algúns poemas do cancionero castelán do século XV.]
- 53 LATORRE RODRÍGUEZ, María Jesús, «Interacción de elementos humanos y divinos entre la cantiga 192 de Alfonso X y el milagro 71 de Joinville», en *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios* (ed. J. Paredes), Granada, Universidad de Granada, 2012, pp.

201-220.

[Partindo do marco referencial-normativo que establecían as *Partidas* de Afonso o Sabio, compáranse tres textos do século XIII: a *Cantiga* núm. 192, a visión dun cabaleiro tártaro, recollida por Joinville nos párrafos 481-486, e o milagre de Nosa Señora na mesma obra. Analízanse, entre outros, as actuacións da Virxe e o demo, a linguaxe, os espazos e o tempo, ademais de símbolos como a Eucaristía.]

- 54 *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas*. Eds. Natalia Fernández Rodríguez - María Fernández Ferreiro, Salamanca, SEMYR, 2012, 1011 pp.
[Reúne as intervencións do III Congreso Internacional da SEMYR, celebrado na Universidad de Oviedo, do 27 ao 30 de setembro de 2010.]
- 55 *Literatures ibériques médievales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas*. Eds. Rafael Alemany Ferrer - Francisco Chico Rico, Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, 429 pp.
[Recolle os traballos presentados durante a celebración do XVIII Simposio da Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC), na sección dedicada ao estudo comparatista das literaturas ibéricas medievais. As aportacións que teñen que ver coa literatura medieval hispánica merecen recensións individuais.]
- 56 LÓPEZ VIÑAS, Xoán, «Sobre o *Diccionario* de afixos do galego medieval», *Revista Galega de Filoloxía*, 13 (2012), pp. 63-83.
[O artigo constitúe un adianto dese *Diccionario* de afixos derivativos, así como do sistema de organización e do método empregado na súa elaboración. O corpus provisional, nesta primeira fase de traballo, céntrase nos textos literarios medievais, como a *Arte de trobar* do *Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa*, o *Livro de Tristán*, o *Crónica de Santa María de Iria*, a *Crónica troiana*, os *Miragres de Santiago*, así como o corpus poético da lírica profana e das *Cantigas de Santa María*.]
- 57 LORENZO GRADÍN, Pilar, «Modelos épicos y artúricos en la lírica

gallego-portuguesa», en *Épica e cavalleria nel medioevo. Atti del Seminario internazionale (Torino, 18-20 novembre 2009)* (eds. M. Piccat - L. Ramello), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 77-97, Col. Scrittura e Scrittori. Serie Monografica, 24.

[O traballo examina algunhas composicións satíricas galegoportuguesas, que conteñen referencias ás tradicións épica (a *Chanson de Roland*) e artúrica (ciclos da *Vulgata*, a *Post-Vulgata* e o *Tristan en prose*). O repaso das posibles fontes literarias destas pezas é en si un análise das obras que puideron coñecer os seus autores e, con eles, os trobadores galegoportugueses.]

- 58 LORENZO GRADÍN, Pilar - MARCENARO, Simone, «Trobar e rimar nella lirica profana galego-portoghese», *Ars Metrica*, 12 (2010).

[Análizase o emprego de rimas equívocas por parte dos trobadores galegoportugueses, tendo en conta tanto o tratamento que lles dispensaron os poetas occitanos e as reflexións elaboradas polos tratados poéticos desa tradición lírica, como as que así mesmo contén a *Arte de trovar* do *Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa*. No que atinxe ao equívoco, esta última optou por centrarse na ambigüidade enunciativa, mellor que na equivocación das palabras rimas, o cal reflicte a escasa presenza que este recurso ten entre os galegoportugueses. Os autores analizan estes casos e pónenos en relación cos recursos do *dobre* e do *mozdobre*, ao tempo que extraen conclusións sobre a utilización dispar que a rima equívoca ten nos diversos xéneros líricos peninsulares. A análise baséase, entre outros, en textos de Afonso Sanchez, Gil Perez Conde, Johan Soarez Coelho, Johan Velho de Pedrogaez, Lourenço, Pero Larouco.]

- 59 LOUREDO RODRÍGUEZ, Eduardo, «Un documento en galego de 1474 de Xácome González, notario da Terra de Taveirós e Ribadulla», *Cadernos de Lingua*, 34 (2012), pp. 175-194.

[Edición crítica do devandito documento, unha *carta de pago, de fin e quitamento*, procedente do Arquivo Diocesano de Santiago de Compostela, acompañada das oportunas análises codicolóxica,

anomástica e lingüística. Neste último apartado dedícase especial atención á presenza de castellanismos. Outro aspecto que se ten en conta é información histórica que posibilite a identificación dos personaxes mencionados no texto, entre os que destaca Lopo de Moscoso, conde de Altamira.]

- 60 MANSUR BASIRI, Iman, «Due motivi orientali della lirica romanza», *Parola del Testo*, 1-2 (2011), pp. 17-24.
[A poesía siciliana da corte de Federico II e a persa da escola khorasánica da corte sasánida desenvólvense en situacións semellantes e, a pesar de que as dúas escolas poéticas presentan diferenzas notables nalgúns aspectos, é posible atopar certos motivos compartidos, que chegan a Europa grazas á expansión do Califato. Neste traballo examínanse o do medo aos maldicentes e o da bolboreta que se arrima ao lume. O primeiro motivo procede da literatura árabe e atópase tanto na poesía persa como na siciliana. O segundo, en cambio, xorde na poesía persa, de alí pasa á tradición árabe e siciliana e encóntrase, máis adiante, tanto nos *stilnovistas* italianos como nos persas (*neoterói* da escola iraquí). O motivo da bolboreta tamén está presente nos bestiarios medievais, pero non se acha nas fontes clásicas destes textos. Posiblemente o motivo chegou a Provenza a través dos poetas bilingües perso-árabes (dado que non o empregan os poetas árabes) como Hallağ e Rudaki (séculos IX e X). O primeiro trobador que utiliza este motivo é Folquet de Marsella e os poetas sicilianos parecen tomalo da poesía provenzal.]
- 61 MARCENARO, Simone, *L'«equivocatio» nella lirica galego-portoghese medievale*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, 228 pp., Col. Medioevo Ispanico.
[O estudo proporciona un estado da cuestión sobre a presenza nas *cantigas de escarnio e maldizer* da *equivocatio*, procedemento retórico que na *Arte de trovar* se asociaba co género da *cantiga de escarnio*. No traballo analízase o *corpus* profano galegoportugués e sinálanse as variantes tipolóxicas nas que se materializa a *equivocatio*, en particular nas *cantigas de escarnio e maldizer*, tendo en conta o desenvolvemento cronolóxico e tipolóxico da *equivocatio*. Considérase, así mesmo, o necesario termo de

comparación que representa o modelo trobadoresco occitano e os tratados poéticos desa mesma procedencia, comparándoos con outros elementos da tradición literaria contemporánea en lingua romance.]

- 62 MARCENARO, Simone, «La tradición manuscrita de las cantigas de Pero Garcia Buralês», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 625-635.

[A análise textual das cantigas de Pero Garcia Buralês permitiría extraer conclusións amplas, que non só lle afectan á configuración do corpus de cantigas deste autor, senón ao proceso de composición dos cancioneiros galegoportugueses e á revisión do *stemma* da transmisión textual galegoportuguesa. Deste xeito, o autor supón que nos códices que hoxe en día se conservan confluirían materiais poéticos moi variados, que, para o que atinxe a García Buralês, permitirían postular a existencia de dúas compilacións das súas cantigas de amor, previas á reunión das composicións de amigo e as satíricas. Posteriormente produciríase a emenda das cantigas de amor, grazas ao cotexo que posibilitaba a dobre tradición textual. O traballo conclúe coa edición dos dous textos nos que se basea esta análise, «Que muitos que mi andan preguntando» (A106/B214-215) e «Moir'e prazme, si Deus me perdon» (A91/B195).]

- 63 MARCENARO, Simone, «I trovatori e la regalità. Approssimazioni metodologiche», en *Culture, livelli di cultura e ambienti nel Medioevo occidentale. Atti del IX Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza (Bologna, 5-8 ottobre 2009)* (eds. F. Benozzo - G. Brunetti - P. Caraffi - A. Fassò - L. Formisano - G. Giannini - M. Mancini), Roma, Aracne, 2012, pp. 1101-1118.

[O traballo aborda a presenza das funcións tripartitas indoeuropeas, postuladas por Dumézil, na lírica occitana. Analizando a cuestión a partir das parellas de categorías interpretativas lírica-narrativa e constitutivo-residual, «si è cercato di evidenziare, nel quadro delle coordinate secondo le quali il modello trifunzionale è analizzabile entro

il sistema cortese, quanto il discorso lirico manifesti aporie e discontinuità, che indicano il suo ruolo come essenzialmente residuale; al contrario, laddove la poesia si fa puro strumento politico e/o encomiastico, la continuità si rivela con più nitidezza (livello costitutivo, per lo meno parzialmente)» (p. 1111). Conclúese que «la poesía lírica non è terreno privilegiato per la compenetrazione tra mito e letteratura, diversamente dai generi quali romanzo o epica. Anche qualora si riconoscano eventuali eredità di lunga durata, ciò sembra affiorare comunque in forma estremamente mediata, più recupero memoriale che non reimpiego consapevole di temi e concetti ancora vitali» (p. 1112). Por outra parte, «la persistenza della trifunzionalità nei settori della lirica che non si occupano strettamente della *fin'amor* (sirventesi, poesia encomiastica, poesia didattico-morale) serve a confermare il postulato precedente: laddove il mondo reale, la politica, la riflessione sulla società, rientra dalla proverbiale finestra, il modello tripartito emerge con più nettezza, dimostrando soltanto parzialmente la sua operatività nell'orizzonte culturale del basso medioevo europeo» (p. 1113).]

- 64 MARTÍNEZ-FALERO, Luis, «La muerte en el imaginario literario de las literaturas peninsulares medievales», en *Literatures ibériques médiévales comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 313-328.
[Análise do tema da morte, tanto na poesía amorosa, como na elexíaca e a doutrinal das diferentes literaturas hispánicas medievais, considerando tamén a lírica occitana, obras pertencentes á literatura mediolatina e representacións artísticas (pintura e música). Do ámbito castelán alúdese ao *Libro de Buen Amor* do Arcipreste de Hita e á *Dança general de la Muerte*, mentres que da lírica galegoportuguesa cítanse cantigas de Pero García Burgalés e Pero da Ponte.]
- 65 MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia, *La transformación de la lírica francesa medieval. Poesía de inspiración urbana en su contexto románico (siglo XIII)*, Granada, Ediciones de la Universidad de Granada, 2013, 246 pp.

[A autora dálle forma definitiva a unha longa liña de investigación, que desenvolveu durante anos, nunha síntese que tenta fixar as fases e as vías que conducen dos xéneros trobadorescos á lírica subxectiva e persoal, propia do mundo moderno. A partir dos xéneros trobadorescos marxinais e da súa adaptación a un marco urbano, analiza a configuración do *dit* como un xénero poético novo, máis libre das construcións xenéricas e de rexistro, onde atopan acollida formas marxinais, como o *congé*, certas modalidades da sátira e o elemento irracional. Dende fins do século XIII configúrase así un novo tipo de poesía, no que o elemento interdiscursivo, a subxectividade e o cuestionamento dos valores tradicionais permiten a «emergencia de una voz lírica que cobra vigor y subjetividad tomando préstamos de la tradición narrativa, el uso de la primera persona, con una ampliación de objetivos que permite ver un tratamiento más complejo de la sátira, de los materiales pedagógicos, en un ambiente más intelectual y urbano» (p. 230). Aínda que centrado na evolución interna da lírica francesa, contén abundantes incursións nas líricas provenzal, galegoportuguesa e italiana, así como en certos sectores da literatura castelá, especialmente o *Libro de Buen Amor*.]

- 66 MASSINI-CAGLIARI, Gladis, *Cancioneiros medievais galego-portugueses. Fontes, edicións e estrutura*, São Paulo, Livraria Martins Fontes Editora, 2007, xxviii + 222 pp., Col. Texto e Linguagem.

[Escolma de lírica profana galegoportuguesa, pensada como ferramenta para os estudantes de historia, lingua e literatura. O volume divídese en dúas seccións. A primeira contén breves análises sobre diversos aspectos do trobadorismo peninsular, como a organización dos textos nos cancioneros, os tres grandes xéneros poéticos ou as fontes, seguidas dunhas reflexións acerca dos tipos de edición (facsimilar, diplomática, semidiplomática, crítica e xenética). A escolma reúne trece cantigas, das que se ofrecen as reproducións fotográficas dos manuscritos e as edicións críticas, acompañadas de comentarios da autora. Ofrecese tamén datos sobre cada composición e o seu autor. Os textos pertencen a Pay Soarez de Taveirós, Nuno Fernandez Torneol, Johan Garcia de Guilhade, D. Dinis, Joham Zorro, Martin Codax, Fernand'Esquio, Airas

Perez Vuitoron, Johan Airas de Santiago, Pedro de Barcelos, ademais dun *lai de Bretanha* e dunha *tensó* entre Bernal de Bonaval e Abril Perez.]

- 67 MCGRADY, Donald, «Alfonso X: Fuente de *La buena guarda* de Lope de Vega», *Bulletin of Hispanic Studies*, 88, 7 (2011), pp. 719-726.
[O autor estuda a comedia de Lope de Vega, *La buena guarda*, centrándose no problema das súas fontes literarias e a súa relación co tema, tal e como o desenvolve Lope. Intenta superar a pregunta que tradicionalmente se propón, cando se interpreta esta peza: ¿qué «libro devocional» foi utilizado por Lope para a súa composición? *La buena guarda* aborda a lenda da monxa que foxe do mosteiro co seu amante, pero que é substituída durante anos por Nosa Señora. As primeiras versións, moi coñecidas, deste conto inclúense nas coleccións de Cesáreo de Heisterbach (*Dialogus miraculorum*, 1473) e Johannes Herolt (*Sermones discipuli* o *Promptuarium exemplorum*, 1474), adaptacións que, moi probablemente, Lope coñecía. Porén, o autor sostén que o modelo manexado polo dramaturgo madrileño é, en realidade, unha versión máis extensa que as concisas relacións devotas de Heisterbach e Herolt. A análise dos elementos temáticos da comedia revela que unha gran maioría destes derivan das *Cantigas de Santa María* de Afonso X, en concreto das cantigas núm. 7, 55, 58, 59, 94 e 285, que tratan o motivo da monxa que mantén amores sacrílegos. A constatación desta influencia converte as *Cantigas* no posible modelo español de *La buena guarda*, a partir dos manuscritos de El Escorial j.b.2 e T.j.1, hipótese que, porén, o autor non puido verificar.]
- 68 NETO, Ivo Correia de Melo, «Peregrinos y santuarios en las *Cantigas de Santa María*», *Temas Medievales*, 18 (2010), pp. 47-72.
[Os peregrinos foron sempre motivo de grande interese, así como obxecto de innumerables estudos. Nste traballo búscase delinear unha tipoloxía da figura do peregrino, segundo as súas motivacións persoais, analizando o testemuño que ofrecen as *Cantigas de Santa María*.]
- 69 PARDO DE NEYRA, Xulio, «Amor y deseo masculino en las primeras

manifestaciones líricas peninsulares. Análisis comparativo y propuesta didáctica», en *Literatures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 341-351.

[A primeira parte do traballo insiste en negar o carácter portugués da lírica trobadoresca peninsular, defendendo a denominación de *lírica galega* para a que ata o de hoxe foi coñecida como *lírica galegoportuguesa*. Na segunda, en cambio, relaciona o cultivo das cantigas amorosas co desexo masculino e coa «creación de la metáfora del 'deseador de mujeres'» (p. 346). En apoio á súa hipótese aduce a cantiga «Deus, e que cuidei a fazer», de Martin Padrozelos.]

- 70 PAREDES, Juan, «Intertextualidad y poesía de cancionero. A propósito de *Yo salí de la mi tierra*», en *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 669-682, Col. Parnaseo, 17.

[Aborda primeiro a tradición textual do poema, para pasar despois a examinar os elementos intertextuais que conforman o poema, en particular do rei Apolonio (que, desamparado de todos, meteuse en alta mar na busca da aventura), e a peculiar conexión dalgúns destes elementos (o mar, por exemplo) coa tradición románica medieval e, en concreto, coa lírica galegoportuguesa (cantiga «Non me posso pagar tanto do canto».)]

- 71 PARKINSON, Stephen, «The Miracles Came in Two by Two: Paired Narratives in the *Cantigas de Santa María*», en *Gaude Virgo Gloriosa. Marian Miracle Literature in the Iberian Peninsula and France in the Middle Ages* (eds. J.-C. Conde - E. Gatland), London, University of London - Department of Iberian and Latin American Studies, 2011, pp. 65-85.

[Análise dos procesos implicados na elaboración das *Cantigas de Santa María*, distinguindo entre o proceso de adquisición de material narrativo («Collection»), o de produción de narracións («Composition») e o de reunión do material narrativo en secuencias ordenadas e estruturadas]

(«Compilation»). O autor reflexiona sobre a funcionalidade destes procesos na elaboración dos códices do cancionero mariano por medio do estudo da tradición manuscrita marial de Afonso X. Insiste, sobre todo, nas alteracións que sofre o plan inicial de constituír un cancionero de cen cantigas, que posteriormente duplicou o seu número inicial, poñendo en relación compoñentes textuais e extratextuais.]

- 72 PEDROSA, José Manuel, «La criada "que hurtó la taça o perdió el anillo": Alfonso X, Fernando de Rojas, Lope de Rueda», *Criticón*, 113 (2011), pp. 5-17.
[Análise do motivo literario dos criados acusados de roubar aos seus amos, que se atopa na *Cantiga de Santa María* núm. 212, en *La Celestina* e no *Décimo paso* de Lope de Rueda.]
- 73 PENA, Xosé Ramón, «A occidentalización do cantar trobadoresco (I parte)», *A Trabe de Ouro. Publicación Galega de Pensamento Crítico*, 91, 3 (2012), pp. 351-369.
[Primeira parte dun estudo que se continúa en *A Trabe de Ouro*, 92/IV, ano XXIII (2012), pp. 521-553. Esta primeira entrega consiste nun resumo da historia de Galicia, dende a invención do sepulcro do Apóstolo ata comezos do século XIII. Con tal sumario inténtase salientar tanto a importancia de Galicia no conxunto dos reinos hispánicos, como a existencia dunhas características de seu -sobre todo, unha lingua propia-, que singularizan ese territorio. Todo iso considérase fundamental para explicar o posterior desenvolvemento da lírica trobadoresca.]
- 74 PENA, Xosé Ramón, «A occidentalización do cantar trobadoresco (II parte)», *A Trabe de Ouro. Publicación Galega de Pensamento Crítico*, 92, 4 (2012), pp. 531-553.
[Continuación do estudo comezado en *A Trabe de Ouro*, 91 / III, ano XXIII (2012), pp. 351-369. Nesta segunda parte céntrase na análise dos inicios da poesía galegoportuguesa, revisando para iso as teorías folclórica e litúrxica, que se elaboraron sobre as orixes da lírica románica.]

As observacións do autor, arredor da primeira xeración trobadoresca peninsular, teñen en conta as propostas previas de A. Resende de Oliveira e J. C. Ribeiro Miranda, coas que non sempre coincide, pero tamén coas máis recentes de J. A. Souto Cabo e Y. Frateschi Vieira. Conclúe que o posible contacto entre as tradicións líricas occitana e galegoportuguesa, que explicaría a eclosión do trobadorismo cortés no Occidente peninsular, non se levou a cabo en terras do centro da Península, tal e como sostíñan os dous investigadores portugueses, senón en territorio de lingua galega. As últimas consideracións do traballo están dedicadas ao papel da muller na sociedade feudal e na poesía trobadoresca.]

- 75 PÉREZ MONZÓN, Olga, «Imágenes sagradas. Imágenes sacralizadas. Antropología y devoción en la Baja Edad Media», *Hispania Sacra*, 64, 130 (2012), pp. 449-495.
[Durante a Baixa Idade Media as imaxes desempeñaron un importante papel, tanto no labor evanxelizador da Igrexa, como na finalidade propagandística e publicitaria do poder político. Mais isto non evitou que xurdisen diversas reaccións contra as imaxes que decoraban os templos ou os códices. A autora revisa as diferentes funcións que as imaxes adquiriron ao longo desta época, facendo especial fincapé no sentido de *auctoritas* que lles outorga tanto a lexislación afonsí (as *Partidas*) como as iluminacións e os textos de diferentes *Cantigas de Santa María*.]
- 76 PRADO-VILAR, Francisco, «"Flabellum": Ulises, la catedral de Santiago y la Historia del Arte medieval español como proyecto intelectual», *Anales de Historia del Arte*, 21, 2 (2011), pp. 281-316.
[Análise das *Charles Eliot Norton Lectures* de 1967, que o historiador da arte Meyer Schapiro, lle dedicou a escultura románica. Publicadas por Linda Seidel, estas *Norton Lectures*, escritas en homenaxe a Arthur Kingsley Porter, tratan de mostrar un estudo de conxunto da escultura románica, centrando a súa atención na Catedral de Santiago e na súa Porta Francígena. Para iso o *flabellum* ou abano ritual é importante para descodificar as portadas escultóricas da catedral.]

- 77 RICKETTS, Peter T., «La pastorela medieval francesa y su posteridad», *Archivum. Revista de la Facultad de Filología*, 61-62 (2011-2012), pp. 339-376. [Análiza o desenvolvemento da *pastorela* occitana e da *pastourelle* francesa dende a Idade Media ata os nosos días. Ricketts chama a atención sobre o nome do xénero, aducindo que o termo PASTORA non se atopa en ningún dos textos medievais. Indica, seguindo a Paden, algunhas diferenzas entre os textos occitanos e os de oïl, no que atinxe á victoria sexual do cabaleiro sobre a pastora, pero tamén referidas á cantidade de textos conservados entre o norte e o sur de Francia. Lembra que as orixes do xénero poderían estar xa na poesía bucólica do latín clásico, nas *Églogas* de Virxilio, no *Cantar dos Cantares* ou nunha *Invitatio Amice* latina. Partiríase, así, dunha temática básica, que é a do encontro da dama e o cabaleiro, para evolucionar cara a un modo máis dramático, o do motete, onde finalmente predominaría a música. Co xurdimento das grandes cidades, a atención dos autores volvería ao tema pastoril, coa fin de salientar a pureza da vida rural, facendo que a *pastorela* se convertise en *pastoril*, como no *Dit* de Christine de Pizan. Máis tarde, algunhas obras, como o *Don Xoán* de Molière, retomarán o modelo inicial e, xa no século XIX, autores como Baudelaire ou Nerval, reelaborarán o tema a través do encontro coa dama mentres pasea pola rúa. Finalmente, no século XX, *Zone*, de Apollinaire, podería considerarse, segundo o autor, unha *pastorela*, e *Les Sabots d'Hélène*, de Brassens, como unha obra, na que se volve á tradición orixinal do xénero.]
- 78 RÍO RIANDE, M. Gimena del, «¿Dezidesme joguetes o fabládesme en cordura?»: huellas de la lírica profana gallego-portuguesa en el *Libro de Buen Amor*, en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 126-137, Col. Officina Ispanica. [Unha simple cala no corpus lírico profano galegoportugués saca á luz a polisemia do verbo JOGAR, que relaciona o campo semántico do amoroso e do erótico coa correcta *performance* trobadoresca. O *Libro de Buen Amor*, herdeiro desta tradición no século XIV, non dista demasiado

do trobadorismo no seu emprego de termos como JUGAR, JUGUETE. O obxectivo deste traballo é aclarar o sentido do pouco frecuente JOGUETE / JUGUETE, que funciona, nas cantigas e no texto de Juan Ruíz, como unha referencia metaligüística, facendo alusión a unha composición de carácter lírico.]

- 79 RÍO RIANDE, M. Gimena del - ROSSI, Germán Pablo, «*Contrafactum* y adaptación de la canción de *malmaridada* en la Península Ibérica: del *Cancionero del rey Don Denis* al *Cancionero para cantar la noche de Navidad* de Francisco de Ocaña», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 283-294.
[O presente traballo analiza o modo en que diferentes versións de *A Bela Malmaridada*, na súa maioría musicadas, se apropian temática e formalmente da copla da canción que o *Cancionero Musical de Palacio* lle atribúe a Gabriel Mena. Tales versións serven tanto de exemplo da técnica medieval do *contrafactum*, como do modo en que debe *seguirse* unha composición, segundo os preceptos da *Arte de Trovar* galegoportuguesa.]
- 80 ROMERO, Nanci, «*Crónica do Imperador Belliandro de Grécia ou Historia grega do Imperador Belliandro: uma proposta de estema*», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 845-854.
[Estudo da tradición textual desta obra, en realidade un ciclo de catro novelas de cabalarías, que chegou ata nós conservada en corenta e un manuscritos. Debido á amplitude do obxecto de estudo, a autora restrinxe a súa análise aos capítulos primeiro e último de cada parte. Neste traballo preséntanse as conclusións referidas ás partes primeira e segunda, mentres que as das partes terceira e cuarta foran presentadas no *Congreso sobre Matéria Cavaleiresca* celebrado en São Paulo e cuxas actas foron publicadas por Humanitas, São Paulo, 2012. As conclusións axudarán á elaboración do *stemma codicum* da presente obra e, xa que logo, á súa edición crítica. A autora adianta futuras contribucións, nas que irá abordando aspectos textuais aínda pendentes de ser tratados.]

- 81 ROSSELL, Antoni, «La métrica gallego portuguesa medieval desde la música medieval: una perspectiva intersistémica para la comprensión de la construcción métrica y para la contrafacción», *Ars Metrica*, 12 (2010).
[Propón unha reconstrución da música que acompañaría os textos da lírica profana galegoportuguesa. Precisamente a ausencia case total de notación musical para estes textos literarios, así como de calquera reflexión teórica, fan, máis que aconsellable, imprescindible a adopción dun método comparatista. Por iso o autor ten en conta os moldes métricos-melódicos que adoptan textos cunha estrutura métrica semellante á das cantigas galegoportuguesas, atendendo tanto á latina como á tradición románica, especialmente a occitana. Neste último caso cobran importancia as relacións de contrafactura que se identificaron entre composicións desta tradición poética e as da galegoportuguesa. A análise céntrase en textos de Afonso X, Johan Lobeira e Roi Fernandez de Santiago.]
- 82 ROSSELL, Antoni, «Obediencia y desobediencia en la literatura trovadoresca occitana medieval», *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 34 (2011), pp. 85-99.
[O autor sostén que a obediencia nos textos trovadorescos adquire máis unha dimensión moral, ética, relixiosa e social que erótico-amorosa. Salienta tamén a vacilación entre obediencia e temor, que se materializa nunha transgresión relixiosa. O autor observa, finalmente, diverxencias neste aspecto, dependendo de se a relación que conleva a obediencia aparece en poesías trovadorescas femininas ou masculinas.]
- 83 RUCQUOI, Adeline, «Cluny, el Camino francés y la Reforma Gregoriana», *Medievalismo*, 20 (2010), pp. 97-122.
[Estuda nas fontes se, como indica a tradición historiográfica, é certo que a abadía borgoñona de Cluny influíu na expansión do Camiño de Santiago e na introdución da reforma gregoriana e do rito romano nos reinos de Castela e León, coa consecuente apertura política e artística da Península cara ao resto de Europa a finais do século XI. A autora sinala que o desenvolvemento da peregrinación foi obra de reis hispánicos, que

a reforma gregoriana se debe ao cardeal Ricardo, abade de San Víctor de Marsella, e que a influencia da abadía de Cluny, rexida por Hugo de Semur, foi moi reducida en tempo e espazo.]

- 84 RUCQUOI, Adeline, «*Hospites seu Peregrini: itinerarios de peregrinación en la alta Edad Media (850-1150)*», *Iacobus. Revista de Estudios Jacobeos y Medievales*, 29-30 (2011), pp. 15-47.

[Estúdase o sistema de acollida e hospitalidade que xurdiu arredor das rutas xacobeas, centrándose na documentación relacionada con tales establecementos, como medio para coñecer os cambios que sufriu a peregrinación ao longo dos séculos. Así, nun primeiro período a acollida está en mans da Igrexa, que habilita sobre todo, para tal labor, mosteiros e templos. A partir do século XI a peregrinación faise un fenómeno máis complexo, no que tamén exercen a hospitalidade os bispos e os monarcas. Este cambio foi acompañado dunha redefinición das rutas a Compostela, xa que as que transcorren por vías terrestres, sobre todo o Camiño Francés, gañan importancia en detrimento dos camiños marítimos. Nesta mudanza contribuíron tanto a vontade das novas instancias de poder interesadas, como a promoción literaria, a través, entre outras obras, da *Crónica* do Pseudo-Turpín, co relato da peregrinación de Carlomagno, ou a *Guía de peregrinos* do *Codex Calixtinus*. Xa antes, a mediados do século X, estas transformacións reflectíranse no léxico empregado para designar os camiñantes a Santiago, xa que, se antes o termo *peregrinus* se usaba na designación dos forasteiros de paso, a partir de entón especialízase en nomear aos que viaxan a esa cidade con fins espirituais.]

- 85 *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval*. Eds. Aviva Garribba - Patrizia Botta, Roma, Bagatto, 2012, 454 pp., Col. Officina Ispanica.

[Este segundo volume de actas do XVII Congreso da Asociación Internacional de Hispanistas, celebrado en Roma os días 19 a 24 de xullo de 2010, recolle as aportacións dedicadas á literatura medieval. No presente boletín dedícanse recensións individuais.]

- 86 SÁNCHEZ AMEIJERAS, Rocío, «History and stories of love and conversion in fourteenth-century Burgos», *Hispanic Research Journal*, 13, 5 (2012), pp. 449-467.
[Estudo dunha versión figurativa da historia de Flores e Brancaflor, esculpida nos canzoros da capela de Santa Catalina da catedral de Burgos. A autora propón un paseo imaxinario do rei Afonso XI polo claustro e describe os sentimentos que esta historia lle espertaría á luz de acontecementos coetáneos, como a victoria do Salado ou o aumento de poder de *cabaleiros viláns*, como Juan Fernández de Castellanos.]
- 87 SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Xosé M., «Breves notas de pontificado y liturgia compostelana en la Baja Edad Media», *Compostellanum*, LVI, 1-4 (2011), pp. 443-459.
[Estudo do desenvolvemento da liturxia medieval a partir de dous documentos: dunha banda, unhas *litterae executoriae* do Papa Clemente VI (1345) e, doutra banda, un texto do século XV, que recolle a distribución de dignidades en diversas celebracións. Nas primeiras detállase a orde que debe seguir a liturxia, outorgándolle un papel decisivo á celebración eucarística ou a unha oración pola paz, que remite ao desexo de concordia entre os reinos europeos. O segundo documento expón a organización da liturxia propiamente dita e mostra a orde de entrada no templo das diversas dignidades eclesiásticas. Ambos documentos serven como exemplos do ceremonial litúrxico da Catedral compostelá.]
- 88 SANDELS, Marianne, «Elusive Beauty, Charm and Elegance - Feminine Attractiveness in Galician-Portuguese Troubadour Poetry», *Studia Neophilologica*, 84, 2 (2012), pp. 166-178.
[A autora analiza o tópico da beleza feminina na lírica galegoportuguesa, especialmente nas *cantigas de amor* e nas *cantigas de amigo*, estas últimas incluídas na denominada *chanson de femme* medieval. A análise céntrase no emprego de termos e expresións como FREMOSA, BEM TALHADA ou DELGADA, asociadas a un elenco de motivos propios da casuística amorosa. Saliéntanse, así mesmo, as afinidades coa lírica occitana, da que derivan gran parte dos tópicos que máis tarde desenvolverán os poetas

galegoportugueses. Os exemplos proceden de composicións de Estevan Coelho, Bernal de Bonaval, Estevan Fernandiz d'Elvas ou Johan Garcia de Guilhade. Entre os trobadores occitanos menciónanse, entre outros, a Peire Vidal e Arnaut de Maruelh.]

- 89 SNOY, Joseph T., «Alfonso X y la cuestión de la autoría de las *Cantigas de Santa Maria* (otra vez)», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 143-149, Col. Officina Ispanica.
[O autor volve, unha vez máis, ao problema espiñento da autoría das *Cantigas de Santa Maria* de Afonso X. Modifica algunhas ideas súas, expresadas en publicacións anteriores, e sostén que Afonso e os seus anónimos colaboradores funcionaban como un equipo que desenvolvía un estilo adecuado ás esixencias do seu cantoral mariano, o único na tradición poética galegoportuguesa. O concepto é paralelo á noción de equipo de estudosos, tradutores e ilustradores, que facían realidade os proxectos en prosa do mesmo rei.]
- 90 SNOY, Joseph T., «De la métrica y versificación de las *Cantigas de Santa Maria* de Alfonso X, el Sabio, y la de los cancioneros», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 181-204.
[O presente estudo reconstrúe a pervivencia na Península Ibérica dos metros, estrofas, temas e combinacións de rimas das escolas de poetas do Midi francés, que se atopan primeiro na poesía galegoportuguesa e logo na esmorecente escola galegocastelá do século XIV, así como na primeira lírica en lingua castelá, que logo florecerá na poesía cancioneril dos séculos XV e XVI.]
- 91 SODRÉ, Paulo Roberto, «Jardins, Vinhas e Mouros no Trobar Satírico Galego-Português», *Agália. Revista de Estudos na Cultura*, 102, 2 (2010), pp. 195-220.
[Analiza o campo sémico do xardín na lírica galegoportuguesa, para o que comeza examinando as concepcións que sobre ese elemento paisaxístico elaborara a cultura medieval. As cantigas satíricas dos trobadores revelan

un dobre nivel de interpretación, no que tales concepcións, presentes no discurso literal das pezas poéticas, se sobrepoñen á dimensión figurada do xogo verbal, a miúdo agochando metáforas obscenas. Estas claves interpretativas aplícanse a cantigas de Pero Gomez Barroso, Rui Gomez de Briteiros e Estevan da Guarda.]

- 92 SODRÉ, Paulo Roberto, *O Riso no Jogo e o Jogo no Riso na Sátira Galego-Portuguesa*, Vitória, Editora de Universidade Federal do Espírito Santo, 2010, 182 pp.

[Estuda a sátira galegoportuguesa, tomando como referente dous textos, de carácter preceptivo, producidos no ambiente cultural trobadoresco: a *Arte de trobar* do *Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa* e as *Partidas afonsíes*, con especial atención, nestas segundas, á lei 30 do título 21 da *Segunda Partida*. Ambas obras abordan a composición e a recepción da poesía satírica, aínda que dende puntos de vista -literario e xurídico-dispares. Por iso, o seu contraste pode botar luz para calibrar o verdadeiro estatuto da sátira poética, como inxuria e como xogo, e a súa función como práctica, non só literaria, senón tamén social. Pero tamén contribúe á precisión de conceptos como JUGAR DE PALABRA ou POSFAÇAR, que contén o código legal afonsí, ou a da relación que existiría entre ambos textos, tendo en conta o obxecto común que tratan. Todo isto, daquela, aclararía que pode ter de certa a distinción entre *escarnho* e *mal dizer*, que establece a *Arte de trobar*.]

- 93 SOUTO CABO, José António, «A cessão do mosteiro de Armeses à condessa D^a Sancha Fernandes (1222). Intersecções escriturais no primeiro documento romance da Galiza», *Revista Galega de Filoloxía*, 12 (2011), pp. 217-243.

[Estudo lingüístico do devandito documento, que se conservou en dúas copias do século XVIII, depositadas no *Bullarium Ordinis Militiae de Alcántara* e na *Crónica de la Orden de Alcántara*. O interese do texto reside, entre outros motivos, na súa cronoloxía temperá e no entrecruzamento lingüístico que presenta entre a lingua galega e os usos escriturarios castelás, aspecto este non estraño no área centro-occidental da Península. Pero así mesmo contribúe a datar o acceso do galego ao estatuto de

lingua notarial, xa dende comezos do século XIII. O estudo lingüístico acompáñase da transcripción confrontada dos dous testemuños textuais.]

- 94 SOUTO CABO, José Antonio, «Fernando Pais de Tamalhancos: trovador e cabaleiro», *Revista de Literatura Medieval*, 24 (2012), pp. 231-267.
[Reconstrución do parentesco e das relacións que estableceu ao longo da súa vida este trovador do noroeste de Galicia. Achega documentación moi valiosa.]
- 95 SOUTO CABO, José António, «*In capella Domini Regis, in Ulixibona* e outras nóttulas trovadorescas», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 879-888.
[Reconstrúe a rede de relacións que materían diversos autores galegoportugueses, todos eles co punto en común de estar así mesmo asociados dun xeito ou doutro coa Sé compostelá. As pescudas baséanse na documentación contida en tres cartularios do devandito templo: o *Tombo C*, o *Libro primeiro de tenzas* e o *Libro segundo de constitucións*. No elenco de autores estudados aparecen como figuras máis senlleiras Afons'Eanes do Coton, Bernado de Bonaval, Juião Bolseiro, Martín Moxa, Nuno Fernandez Torneol, Pai da Cana, Paio Gomez Charinho e Pero Meogo. O panorama que así se traza descobre a fonda implicación da Catedral de Santiago na promoción do lirismo trovadoresco, coincidente cun período de esplendor da sé compostelá, durante o segundo terzo do século XIII, e que encarnaría o arcebispado de Xoán Airas, el mesmo emparentado co trovador Osoir'Eanes. En apéndice ofrécese a edición dos documentos analizados.]
- 96 SOUTO CABO, José António, «*En Santiago, seend'albergado en mia pousada*. Notas trovadorescas compostelanas», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 39 (2012), pp. 273-298.
[Reconstrúe o contexto histórico no que desenvolveron a súa actividade diversos autores galegoportugueses de mediados do século XIII. Por

unha banda, a documentación contida no *Tombo C* do Arquivo da Catedral de Santiago de Compostela ofrece novos datos sobre dous cregos desa cidade, Pai da Cana e Sancho Sanchez. Por outra, unha carta procedente do Arquivo Nacional da Torre do Tombo de Lisboa, que se redactou na curia de D. Afonso III o Bolonhês e que está datada en Lisboa, en 1265, contén os nomes de cinco trovadores: Fernan Fernandez Cogominho, Johan Lopez d’Ulhoa, Johan Perez d’Aboim, Johan Sanchez Coelho e Pedro Fernandez d’Ornelas. O rechamante deste grupo de autores é que, agás o derradeiro, todos eles ocupan lugares moi próximos na tradición cancioneril, de aí que sexa razoable pensar na existencia dalgunha compilación con pezas de autores da corte do Bolonhês, incorporada logo á tradición textual que desembocou nos grandes cancioneiros galegoportugueses. Os documentos analizados reproducense en apéndice ao final do traballo.]

- 97 TAVANI, Giuseppe, «Frammento o “finda” fourviata? A proposito di un distico vagante (B 1059, V 649) del trovatore galego-portoghese Martin Perez Alvin», *Ars Metrica*, 12 (2010).
[Propón unha reconsideración da cantiga «Senhor fremosa, si veja prazer!», do devandito autor, de tal xeito que se lle engadirían dous versos finais, que tradicionalmente se pensou que constituían o comezo dunha cantiga transmitida polos cancioneiros de forma fragmentaria. Para a restitución deses dous versos, que serían en realidade a *fiinda* da cantiga, o autor analiza os esquemas métricos da tradición lírica galegoportuguesa, as estruturas métricas e retóricas da peza en cuestión, así como as características das outras composicións que conforman o repertorio conservado de Perez Alvin.]
- 98 VENTURA, Margarida Garcez, «Portugal e Castela na reconquista cristiã e na partilha do mundo: legitimidades, debates, cedências (1249-1494)», *Iacobus. Revista de Estudios Jacobeos y Medievales*, 29-30 (2011), pp. 87-115.
[Estúdanse os conflitos que foron xurdindo entre estes dous reinos na fase final da Reconquista e nos comezos da expansión ultramarina. Para o estudo da literatura resulta de especial interese o apoio que os sucesivos

monarcas buscaron nas crónicas, como medio de lexitimar as súas aspiracións territoriais. Así, a expansión portuguesa ao sur do Texo houbo de enfrontarse á reclamación castelá, que se baseaba na *Historia Silense* e na adxudicación desas terras ao antigo reino visigodo, que Castela-León dicía representar. A *Crónica da conquista do Algarve*, pola súa banda, omite deliberadamente que esa rexión meridional fora unha conquista dos monarcas casteláns, mentres que estes reclaman dereitos no norte de África, Ceuta incluída, a partir do *De rebus Hispaniae* de Ximénez de Rada, que lembraba a pertenza da antiga Tingitana á provincia romana de Hispania. Outros fitos que se repasan son a derrota portuguesa en Tánxer e os tratados de Alcáçovas-Toledo e de Tordesillas.]

- 99 VENTURA RUIZ, Joaquim, «Sátiras antiepiscopales en las líricas provenzal y gallego-portuguesa: Guillem de Berguedà, Dalfin d'Alvernia, Peire Cardenal, Bertran d'Alamanon, Airas Nunez, Estevan da Guarda», en *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 419-429.

[Estúdanse os conflitos que foron xurdindo entre estes dous reinos na fase final da Reconquista e nos comezos da expansión ultramarina. Para o estudo da literatura resulta de especial interese o apoio que os sucesivos monarcas buscaron nas crónicas, como medio de lexitimar as súas aspiracións territoriais. Así, a expansión portuguesa ao sur do Texo houbo de enfrontarse á reclamación castelá, que se baseaba na *Historia Silense* e na adxudicación desas terras ao antigo reino visigodo, que Castela-León dicía representar. A *Crónica da conquista do Algarve*, pola súa banda, omite deliberadamente que esa rexión meridional fora unha conquista dos monarcas casteláns, mentres que estes reclamaban dereitos no norte de África, Ceuta incluída, a partir do *De rebus Hispaniae* de Ximénez de Rada, que lembraba a pertenza da antiga Tingitana á provincia romana de Hispania. Outros fitos que se repasan son a derrota portuguesa en Tánxer e os tratados de Alcáçovas-Toledo e de Tordesillas.]

- 100 VENTURA RUIZ, Joaquim, «Trovadores, segreles y juglares: la profesionalización del espectáculo», en *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, pp. 937-946.
[Estuda o estatuto poético destas tres figuras da lírica cortés, analizando as súas relacións mutuas, as condicións nas que desenvolvían os seus respectivos labores e o alcance dunha posible profesionalización, que lles afectase mesmo aos trobadores. As conclusións apuntan cara a un panorama moi fluído entre as tres categorías e a continuos entrecruzamentos, tanto no que se refire ás actividades desenvolvidas, como as retribucións que recibían por elas.]
- 101 VICENTE, M^a. Graça, «A viagem de D. Afonso V a França», *Iacobus. Revista de Estudos Jacobeos y Medievales*, 29-30 (2011), pp. 117-135.
[Repasa as circunstancias que arrodearon esta viaxe do monarca portugués a Francia, coa intención de buscar o apoio de Luís XI na súa guerra contra Isabel de Castela. Para iso, a autora remóntase á morte de Henrique IV de Castela e explica as reclamacións de D. Afonso V, casado co Xoana, filla do defunto rei castelán, así como o comezo das hostilidades que seguiron á morte de Henrique, coa batalla de Toro. O periplo por terras francesas reconstrúese a partir da fonte máis precisa que o relata, a *Crónica* de Rui de Pina.]
- 102 VIEIRA, Yara Frateschi, «Carolina Michaëlis de Vasconcelos e os Cancioneiros Galego-Portugueses», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 38 (2011), pp. 317-323.
[A autora detense nos traballos que Carolina Michaëlis desenvolveu á marxe do estudo e da edición do *Cancioneiro da Ajuda* e que quedaron algo eclipsados por esta monumental obra. Entre estas aportacións atópanse as *Randglossen*, centradas en composicións do *Cancioneiro Colocci-Brancuti*, ou o artigo sobre os *lais de Bretanha* desa mesma compilación cancioneril, aparecido da *Revista Lusitana*. Explícase así mesmo o desencontro con

Ernesto Monaci, ao que lle prometera a edición das cantigas exclusivas do *Cancioneiro da Ajuda* e que o erudito italiano, que as ía publicar na colección *Comunicazioni dalle Biblioteche di Roma*, que el dirixía, nunca recibiu. Salientase tamén o papel desenvolvido por Michaëlis na adquisición por parte do goberno portugués do *Cancioneiro Colocci-Brancuti*.]

- 103 WRIGHT, Diane M., «El diálogo histórico-milagroso: la función de la voz del *histor* en las *Cantigas de Santa Maria*», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 157-162, Col. Officina Ispanica.
[Análise da persoa narrativa, na súa función de *histor*, nas *Cantigas de Santa Maria* de Afonso o Sabio. O *histor*, unha modalidade do historiador, é a proxección do narrador que reconcilia o histórico co milagreiro. É quen investiga o milagre, prestandolle credibilidade aos eventos asombrosos, mentres cumpre a función de establecer a validez do milagre. A persoa narrativa do *histor* aporta unha lexitimidade que reforza as mensaxes do monarca, non só os de carácter espiritual, senón tamén os sociopolíticos.]

ÍNDICE DE MATERIAS

- Adam de la Halle (65)
Afon's'Eanes do Coton (37, 96)
Afonso III de Portugal (95)
Afonso Dinis de Portugal (66)
Afonso Sanchez (58)
Afonso X (20, 32, 70, 92)
- Cádiz (20)
- *Cantigas de loor* (38)
- *Cantigas de Santa Maria* (7, 10, 20, 21, 26, 38, 42, 49, 52, 53, 56, 67, 68, 71, 72, 75, 86, 89, 90, 103)
- *Cantigas profanas* (20)
- Estilo (7)
- Estructuras (7)
- Música (81)
- *Partidas* (53, 75, 92)
- *Primera crónica general* (86)
Airas Nunez (99)
Al-Andalus (43)
Alfonso XI (86)
- *Crónica troyana* (56)
Amor (1, 43)
Amor cortés (38, 69)
Amor hereos (1)
Antologías (50, 66)
Antroponimia (45)
Apolonio de Tiro (70)
Arnaut de Marueilh (88)
Arte (39)
Arte de trovar (47, 56, 58, 79, 92)
Arte poética do Cancioneiro da Biblioteca Nacional (47, 56, 58, 92)
Baude Fastoul (65)
Bernal de Bonaval (14, 66, 88, 96)
Besteiros (45)
Bibliografía (34, 81)
Biografías (94)
Caballería (9, 28, 80)
Camino de Santiago (12, 23, 39, 73, 83, 84)
Canción tradicional (79)
Cancioneiro da Ajuda (2, 3, 44, 102)
Cancioneiro da Biblioteca Nacional (2, 3, 36, 47, 102)
Cancioneiro Colocci-Brancuti (36, 102)
Cancionero general (1, 31)
Cancioneros (1, 2, 24, 29, 31, 36, 37, 62, 79, 102)
Canso (27)
Cantigas (29)
Cantigas de amigo (14, 34, 35, 58, 62, 79)
Cantigas de amor (4, 15, 27, 34, 35, 36, 38, 58, 62, 69)
Cantigas de escarnio (9, 13, 20, 32, 34, 57, 58, 62, 91, 92)
Cantigas gallego-portuguesas (14, 15, 28, 35, 45, 58, 61, 62, 64, 66, 79, 81, 91)
Catedral de Santiago (76)
Cecco Angioleri (65)
Ciudades (23)
Cluny (83)
Codex Calixtinus (12, 84)
Codicología (5, 44, 51, 59, 71)
Congresos (22, 28, 30, 31, 42, 54, 55, 85)
Contrafacta (79, 81)
Conversos (52, 86)
Costana (29)
Crítica textual (3, 6, 37, 40, 44, 62, 80)

Crónica de Alfonso X (70)
Crónica da conquista do Algarve (98)
Crónica do Imperador Belandro de Grécia
 (80)
 Crónicas (33, 70, 98, 101)
Danza de la muerte (64)
 Denis [Don] (27, 32, 35, 66)
 Diablo (10, 53)
 Diego Xelmírez [Arzobispo] (39, 48)
Dobre (58)
 Documentos (5, 8, 25, 48, 51, 59, 93, 95,
 96)
 Ediciones (5, 8, 15, 20, 24, 25, 41, 47,
 51, 59, 66, 80, 97)
 Elegía (64)
 Épica (28)
 Erotismo (20)
 Escritura (8, 25, 93)
 Estevam Coelho (88)
 Estevam Fernandiz d'Elvas (88)
 Estevan da Guarda (91)
Exempla (10)
 Fernan Fernandez Cogominho (95)
 Fernando de Rojas
 - *Celestina* (72)
 Fernando Pais de Tamalhancos (94)
 Fernão Lopes
 - *Crónica de D. Fernando* (33)
Fiindas (97)
Flores y Blancaflor (86)
 Fonética (8)
 Fonología (8)
Fragmento Sharrer (35)
 Fuentes (67)
 Galicia (73)
 Gautier de Coinci
 - *Miracles de Nostre Dame* (42)
 Gil Perez Conde (58)
 Giovanni Boccaccio
 - *Filocolo* (86)
 Giraldo de Beauvais (76)
 Gomes Eanes de Zurara
 - *Crónica da tomada de Ceuta* (98)
 Gonzalo de Berceo
 - *Milagros* (10, 42)
 Guilhem de Peitieu (69)
 Guillem de Berguedà (99)
 Historia (23, 39, 40, 52, 73, 83, 86)
 Historia del arte (12, 86)
Historia Compostellana (48, 76)
 Historia de la Filología (40, 102)
 Historia de la lengua (5, 8, 25, 51, 56, 59,
 93)
 Historiografía (33, 40)
 Honorio de Autun
 - *Speculum Ecclesiae* (76)
 Ibn Hazm
 - *Collar de la paloma* (43)
 Iconografía (10, 75, 86)
 Ideología (33)
 Iglesia (20, 23, 83, 87)
 Intertextualidad (20, 33, 70)
 Jacobo de Vorágine (39)
 Jarchas (13)
 Jean Bodel (65)
 Jean de Joinville
 - *Vie de saint Louis* (53)
 Joan Ayras de Santiago (32, 66)
 Joan Baveca (14, 17)
 Joan Soarez Coelho (32, 58)
 Joham Zorro (66)
 Johan Bavioca (18)
 Johan Garcia de Gilhade (29, 32, 66,
 88)

Johan Lobeyra (81)
 Johan Lopez d'Ulhoa (95)
 Johan Perez d'Avoyñ (95)
 Johan Soarez Coelho (95)
 Johan Velho de Pedrogas (58)
 Juan López (29)
 Juan Rodríguez del Padrón
 - *Siervo libre de amor* (1)
 Juan Ruiz
 - *Libro de Buen Amor* (64, 65, 78, 86)
 Juglares (15, 100)
 Juião Bolseiro (14, 15, 19, 96)
Lais de Bretanha (66, 102)
Lanzarote del Lago (16)
 Lengua (51, 59)
 Léxico (5)
 Lexicografía (5, 51, 56, 59)
Liber Sancti Jacobi (10, 76, 84)
 Libros de caballerías (80)
 Licantropía (1)
 Lírica (36, 64, 66, 95, 100)
 - Orígenes (60, 74)
 Lírica arábigo-andaluza (43)
 Lírica francesa medieval (65)
 Lírica galaico-portuguesa (2, 3, 4, 13, 14,
 15, 17, 18, 19, 20, 27, 29, 32, 35, 36, 37,
 46, 47, 56, 58, 62, 66, 69, 70, 73, 74, 78,
 81, 88, 90, 91, 92, 95, 96, 97, 100, 102)
 Lírica italiana (60)
 Lírica italiana medieval (65)
 Lírica occitana (27, 47, 60, 77, 81, 99)
 Lírica trovadoresca (20, 32, 36, 38, 47,
 56, 62, 63, 69, 73, 74, 82, 88, 91, 92, 95,
 96, 100, 102)
 Literatura aljamiado-morisca (12)
 Literatura árabe (43)
 Literatura artúrica (16)
 Literatura catalana medieval (29)
 Literatura francesa medieval (53, 77)
 Literatura hispano-árabe (43)
 Literatura italiana medieval (86)
 Literatura mariana (10, 21, 49, 52, 53,
 67, 68, 86, 89, 103)
 Literatura mediolatina (84)
 Literatura persa (60)
 Liturgia (87)
Livro de Tristán (56)
 Locura (1)
 Lope de Rueda
 - *Décimo paso* (72)
 Lope de Vega (67)
 Lourenço (14, 58)
 Macías (1)
 Magia (20, 21)
 Manuales (6, 11)
 Manuscritos (44, 71, 75)
 Marcabré (77)
 Mariología (26, 38, 42)
 Martim Moxa (96)
 Martin Codax (35)
 Martin Padrozelos (69)
 Martin Soarez (47)
 Materia artúrica (16)
 Materia carolingia (57)
 Materia de Bretaña (16, 57)
 Men Rodriguez Tenoyro (19)
 Métrica (2, 3, 7, 14, 15, 81, 90, 97)
 Milagros (10, 53)
 Miniaturas (75)
Mirages de Santiago (56, 84)
 Moaxajas (13)
 Monasterios (25)
Mot equivoc (58)
 Motivos (29, 60, 72)

Muerte (64)
 Mujeres (26, 88)
 Música (81)
 Nobleza (23)
 Notarios (5, 51, 59, 93)
 Nuno Fernandez Torneol (66, 88, 96)
 Nuno Treez (15)
 Onomástica (5, 51, 59)
 Paleografía (5, 35, 51, 59)
Partimen (17, 18)
 Pastorela (77)
 Pay Gomez Charinho (96)
 Pay Soarez de Taveiros (47, 66)
 Pedr'Amigo de Sevilla (17, 29, 32,88)
 Pedro de Portugal [Conde de Barcelos] (66)
 Pedro Vélez (18)
 Peire de Alverna (99)
 Peire Cardenal (99)
 Peire Vidal (88)
 Pere March (29)
 Peregrinaciones (68, 76, 84)
Pergamino Vindel (35)
 Pero Garcia Bungalês (32, 41, 62, 64)
 Pero Gomez Barroso (91)
 Pero Larouco (58)
 Pero Meôgo (96)
 Pero da Ponte (13, 14, 32, 44, 64)
 Pero de Veer (14)
 Pero Velho de Taveiros (47)
 Poesía de cancionero (1, 2, 24, 29, 31, 36, 52, 79, 90)
 Política (48, 98, 101)
 Porta Francígena (76)
 Portugal (33, 98, 101)
 Prólogos (38)
Pseudo-Turpin (12, 84)
 Recepción (67)
 Reconquista (86, 98)
 Reforma (83)
 Reliquias (39)
 Retórica (4, 14, 58, 61)
 Rima (7, 15)
 Rodrigo de Toledo
 - *De rebus Hispaniae* (98)
 Rodrigo Diaz de los Cameros (74)
 Rodrigo Ximénez de Rada (98)
 Rodrigu'Eanes de Vasconcelos (13)
Roman (28)
 Romances (24)
 Roy Fernandez de Santiago (81)
 Rúbricas (36, 47)
 Rui Gomez de Briteiros (91)
 Rui Vasques
 - *Crónica de Santa María de Iria* (56)
 Ruida de Pina (101)
 Rutebeuf (65)
 Santiago Apóstol (73, 84)
 Santiago de Compostela (5, 23, 39, 48, 51, 59, 73, 84, 87, 95, 96)
 - Documentos (51)
 Sátira (32, 91, 92)
 Segrel (100)
 Soeir'Eanes (96)
 Teatro (19, 28)
Tenso (17, 19, 46, 47, 66)
 Toponimia (5, 45, 51, 59)
 Trovadores (1, 13, 14, 15, 17, 20, 32, 35, 36, 58, 62, 64, 65, 69, 74, 77, 88, 91, 92, 95, 96, 97, 100)
 Trovadores galaico-portugueses (1, 14, 15, 18, 19, 20, 32, 35, 36, 44, 45, 47, 58, 62, 66, 69, 74, 81, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 100)

Trovadores provenzales (47, 81, 90,
100)
Ulises (76)
Universidades (23)
Viajes (101)
Vocabulario (5, 45, 51, 56, 59, 78)
Zéjel (15)

LITERATURA PORTUGUESA MEDIEVAL

ISABEL DE BARROS DIAS
(UNIVERSIDADE ABERTA DE LISBOA E IELT-EISI / IEM
(UNL-FCSH))

NATÁLIA PIRES
(UNIVERSIDADE ABERTA DE LISBOA)

VICENÇ BELTRAN
(UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA")

GEMMA AVENOZA
(UNIVERSITAT DE BARCELONA)

GEMA VALLÍN
(UNIVERSIDADE DA CORUÑA)

SANTIAGO GUTIÉRREZ
(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

LITERATURA PORTUGUESA MEDIEVAL

- 1 AFONSO, Luís Urbano, «*Pelos peitos e pelas espáduas*: convenção, plausibilidade e história numa imagem de tortura esculpida no túmulo do rei D. Pedro», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 93-107.
[Análise de uma imagem de tortura esculpida num dos nichos da Roda da Vida e da Fortuna existente no túmulo do rei D. Pedro e que tem sido associada à justiça deste monarca. O autor compara esta figura com textos (como a *Crónica de D. Pedro*, de Fernão Lopes) e com outras imagens, sublinhando o carácter tópico das metáforas que associam o coração ao amor e a vinganças amorosas (dar o coração, comer o coração...), bem como os padrões comportamentais da época, salientando a interação entre realidade e ficção.]
- 2 ALARCÃO, Miguel, «Amor para além da Morte ou as "Cruzes de Leonor"», *Revista de Estudos Anglo-Portugueses*, 19 (2010), pp. 43-60.
[Sobre a ligação entre Amor e Morte existente em representações de dois casos de relacionamentos amorosos reais: o do rei inglês Eduardo I com a sua primeira mulher, Leonor de Castela (finais do séc. XIII) e o do então príncipe português D. Pedro com D. Inês de Castro (meados do séc. XIV). O autor debruça-se ainda sobre os modos como a dor foi representada (funerais, arquitetura e escultura memorialística), considerando que o sentimento de perda sentido por estas figuras régias é testemunho de sofrimento humano e de saudade.]
- 3 ALBALADEJO, Tomás, «Literatura comparada y clases de discursos. El análisis interdiscursivo: textos literarios y forales de Castilla y de Portugal», em *Literatures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 15-38.
[O artigo oferece uma proposta metodológica a partir da ligação da análise interdiscursiva com a literatura comparada e que tem como base a crítica transferencial, a retórica cultural e uma teoria comparada do discurso. Os quatro textos que são tidos em conta, dois jurídicos e dois

literários, dois em castelhano e dois em português, são: os *Proverbios morales* de Sem Tob de Carrión, fragmentos do *Fuero de Cuenca* e do *Floral Manuelino de Évora* e «Os privados, que del-Rei an» de D. Pedro de Portugal, Conde de Barcelos.]

- 4 ÁLVAREZ CIFUENTES, Pedro, «La *Crónica do Imperador Beliandro*: una novela inédita», em *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia - Editum, 2012, pp. 151-158. [Após uma apresentação dos livros de cavalaria enquanto género de que há, não só exemplares impressos, mas também manuscritos, o autor centra-se na obra intitulada *Crónica do Imperador Beliandro* ou *Cavalarias de D. Belindo* ou *História Grega* atribuída pela tradição a Leonor Coutinho de Távora, Condessa da Vidigueira. É sublinhada a necessidade de uma edição crítica desta obra e de um estudo que a situe em termos textuais e esclareça os seus problemas de autoria.]
- 5 AMARAL, Ronaldo, «As muitas faces do mal na *Vita Sancti Fructuosi* - um aspecto de religiosidade visigótica», *Brathair = Cultura Celta e Germânica*, 10, 2 (2010), pp. 3-13. [O autor analisa a *Vita Sancti Fructuosi* com o objectivo de procurar demonstrar que este texto hagiográfico, tal como outros da sua época, não se inscreve no cânone religioso vigente da relação entre bem e mal, mas numa religiosidade popular, ou seja, num cristianismo de percepção dualista. Para tal, o autor analisa, por um lado, a figura do diabo e os entraves que este coloca à edificação espiritual e evangelizadora de Frutuoso e, por outro lado, analisa os exemplos em que o próprio Deus castiga como forma de fazer prevalecer o conceito de justiça. O autor conclui que a visão de um Deus de bondade e misericordioso ainda não era a predominante neste texto.]
- 6 ANTUNES, Maria Helena Marques, «Formas de interlocução no *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende: o género pergunta/resposta», em *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura*

Medieval (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia - Editum, 2012, pp. 637-647.

[Estudo das composições que, no *Cancioneiro geral* de Garcia de Resende, correspondem ao género pergunta/resposta. A autora considera critérios estabelecidos anteriormente por investigadores que estudaram cancioneros castelhanos, refletindo sobre a sua aplicabilidade aos textos portugueses. São dados alguns exemplos e salientadas particularidades das composições consideradas, sendo finalmente sugeridos critérios que poderão ser adicionados aos anteriormente considerados.]

- 7 ARANJO, Daniel, «Inês de Castro (?-1355): au Portugal et en Espagne», em *Literatures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 65-77.

[Procura-se dilucidar o que existe de verdade histórica sobre esta personagem a fim de valorizar a distância que separa o mito da realidade e constatar a diferença que separa as sensibilidades na narração do mito: a portuguesa (mais elegíaca) e a castelhana (mais macabra).]

- 8 AVENOZA, Gemma, «Job: patriarca, santo y ejemplo de la mutación de la fortuna», em *Les literatures antiques a les literatures medievales II. Herois i sants a la tradició literària occidental* (eds. Á. Narro - J. Redondo), Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 2011, pp. 1-20.

[Análise das fontes textuais que alimentam as versões hispânicas medievais de Job, tendo em consideração as particularidades da versão latina, a influência da septuaginta ou as do texto hebraico e suas conotações culturais. Em língua romance, o livro de Job é um dos que não só é copiado em volumes bíblicos, mas que também circula como livro independente, o que faz aumentar o interesse e a riqueza da sua tradição textual, e que este artigo examina no seio de cada uma das línguas romance peninsulares, tendo em conta as possíveis relações entre os romanceamentos e as línguas ou tradições culturais de que partem. Em português conserva-se uma versão em língua romance num manuscrito do séc. XVI, cópia de outro do séc. XIV que é uma versão

do tratado judaico *Pirké Abot* mas, não obstante, a tradução portuguesa depende da Vulgata. Em catalão existe uma versão integral transmitida por três testemunhos (séc. XV) e um fragmento (séc. XIV) e, em princípio, não há dados que apontem para outro texto fonte que não seja a Vulgata. A tradição castelhana é muito mais rica pois apresenta pelo menos três versões que derivam da Vulgata e outras três que derivam do texto massorético ao que temos de somar a da Bíblia de Alba, ainda por examinar detalhadamente. A estes textos há ainda que adicionar a presença de Job nos *Moralia* do papa Gregório o Grande traduzidos em dois momentos para o castelhano (versões integrais), mais uma versão abreviada e um florilégio. Esta amplíssima tradição peninsular responde ao interesse pela figura de Job e pelo tema da renumeração tanto na Idade Média como nos «Siglos de Oro».]

- 9 BELTRAMI, Pietro G., *A che serve un'edizione critica? Leggere i testi della letteratura romanza medievale*, Bologna, Il Mulino, 2010, 231 pp.
[Este manual expõe os principais aspetos da crítica textual através do comentário de textos medievais em língua romance. O volume inclui ainda um glossário e um índice de autores, de temas e de textos citados. Trata-se de um manual destinado sobretudo a estudantes e a um público não especialista, uma vez que não pressupõe conhecimentos específicos por parte do leitor nem pretende ser exaustivo, mas ilustra de maneira clara e detalhada tanto a teoria como a prática da crítica textual, desde os conceitos básicos às questões mais complicadas, domínio no qual procura dirigir-se também a um público mais especializado.]
- 10 BERTOLUCCI PIZZORUSSO, Valeria, «Uno spettacolo per il re: l'infanzia di Adamo nella "Carta" di Pero Vaz de Caminha», em *Scritture di viaggio. Relazioni di viaggiatori ed altre testimonianze letterarie e documentarie*, Roma, Aracne, 2011, pp. 189-216.
[O estudo examina a carta que o escrivão português escreveu ao seu rei D. Manuel a 1 de maio de 1500, durante a expedição de Pedro Álvares Cabral às Índias, comparando-a com outro texto da mesma época sobre a expedição de Cabral, o denominado *Informe del piloto anónimo*: ao

contrário deste, a carta de Vaz de Caminha centra-se na paisagem humana e a descrição dos homens e das coisas é diferente, mais dinâmica. A história de uma aproximação entre os diferentes grupos humanos transforma-se numa ação cénica, dividida em vários quadros que correspondem a outras tantas unidades de tempo. A alteridade do homem novo, relativamente ao velho, é interpretada por Caminha como «sfasamento di età lungo lo stesso percorso vitale umano, e Caminha dà certamente la più completa e coerente rappresentazione di quel *monde enfant* che costituirà una delle più generose prospettive umanistiche sui primitivi. Se il nome di Adamo ha finito per esplicitarsi (...), si tratta qui di un Adamo che potrà ancora evitare il peccato o che, quanto meno, vive nel felice stato paradisiaco anteriore ad esso, quello dell'infanzia» (p. 215).]

- 11 BORGONGINO, Bruno Uchoa, «Práticas de poder sobre o corpo na *Regula Isidori* (615-619)», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 28-42. [O autor centra a sua atenção nas referências à regulação de práticas de poder sobre o corpo no texto de Isidoro de Sevilha, considerando que a forma como a sociedade concebe o corpo e a corporalidade acarretam relações de poder com implicações nas vivências dos Homens. Tendo em conta que na época em que a *Regula* foi escrita o corpo se entendia como parte material e espiritual (*corpus et anima*), o autor constata que na *Regula* Isidoro de Sevilha hierarquiza os monges e legisla a interação ente eles: os monges superiores devem propiciar a adequação disciplinar aos seus inferiores. O autor conclui, assim, que na *Regra* Isidoro de Sevilha atribui ao corpo, nos seus mais diversos aspectos (sexualidade, vestimenta, trabalho, alimentação, posição para dormir, banho e modo de andar), um papel destacado o qual lhe permite a hierarquização dos monges pela sua conduta quotidiana.]
- 12 *Brathair = Cultura Celta e Germânica*. Ed. Adriana Zierer, 10/ 2 (2010), 97 pp. [Volume monográfico.]

- 13 BRITO, Edileide de, «O desvelamento do mito arturiano», *Medievalista*, 12 (2012), pp. 1-23.
[A autora reflecte sobre a possibilidade de encontrar uma «identidade» para a figura de Artur, cuja construção ao longo dos séculos considera estar assente em dois grandes eixos: o lendário e o mitológico. Para o caso desta figura, a autora crê que a sua identidade tem de rastrear-se não apenas nos textos escritos conhecidos que relatam os feitos históricos que lhe são atribuídos ou na matéria da Bretanha, mas também no acervo lendário e mitológico do povo celta.]
- 14 BRUGNOLO, Furio - CAPELLI, Roberta, *Profilo delle letterature romanze medievali*, Roma, Carocci, 2011, 444 pp., Col. Studi superiori, 590.
[Este manual proporciona uma síntese dos estudos historiográficos e críticos sobre as literaturas medievais em línguas romance, destinada a um público não especialista. O esforço de síntese é visível, obviamente, na seleção dos textos analisados (cujas citações são sempre acompanhadas por uma cuidada tradução para o italiano) e que, para cada uma das áreas romance, é limitada aos autores e às obras mais significativos.]
- 15 BUSCHINGER, Danielle, «De *Barlaam et Josaphat* au *Parsifal* de Richard Wagner», *Etudes Médiévales*, 13-14 (2012), pp. 150-162.
[Artigo que apresenta uma visão ampla da presença da história de *Barlaam et Josaphat* na cultura europeia. A autora centra-se especialmente na literatura e na iconografia medievais (o que inclui a referência à presença desta lenda na Península Ibérica), para a seguir se centrar na recuperação do tema por Richard Wagner.]
- 16 CARMONA FERNÁNDEZ, Fernando, «La novela sentimental y su tradición lírico-narrativa», em *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 189-201, Col. Oficina Ispanica.
[Explica-se a origem da novela sentimental a partir do registo lírico-narrativo que tem início com a produção literária de Jean Renard

(séc. XIII) e que perdura na literatura medieval. As características deste registo (quadro poético primaveril da *cansó* trovadoresca; amante longínquo; comunicação amorosa por inserções líricas, utilização de mensageiros e cartas; importância do segredo e submissão cavaleiresca ao código dos valores feudais), além de influírem na narrativa italiana (Boccaccio e Silvio Piccolomini), renascem na novela sentimental.]

- 17 CARRETO, Carlos F. Clamote, «Ressurgências míticas e rivalidades textuais. As transformações do modelo heróico na canção de gesta tardia», em *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 231-246.

[Entendidos como formas inicialmente distintas e, até certo ponto, incompatíveis, canção de gesta e romance convergem a partir do séc. XIII, desafiando subversivamente a teoria dos géneros. Dado este contexto, o autor questiona as consequências desta nova dinâmica, em termos poéticos e de representação, tendo em conta a complexificação das relações entre mito, paradigma e modelo heróico, e detendo-se em textos como *Huon de Bordeaux*, *La Bataille Loquifer*, *Le Bâtard de Bouillon* e, sobretudo, *Tristan de Nanteuil* que considera como gesta ilustrativa da deriva e da dispersão.]

- 18 CARRETO, Carlos F. Clamote, *O Mercador de Palavras ou a Reescrita do Mundo. Literatura e Pensamento Económico na Idade Média*, Lisboa, Chiado Editora, 2012, 594 pp.

[Livro que se debruça sobre o pensamento económico medieval e as suas repercussões na literatura francesa, com especial destaque para a épica e para o romance dos sécs. XI a XIII. O autor procede à contextualização social e política do tema abordado e convoca os autores mais significativos do pensamento medieval que refletiram sobre as atividades económicas dando origem ou acentuando as correntes ideológicas dominantes neste período e que, de várias maneiras, tiveram repercussões no universo da criação literária.]

- 19 CASTRO, Teresa Margarida Gonçalves de, «O mito de Psique e Eros e o Conto *O príncipe-urso doce de laranja*», em *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 417-427.
[Sobre a presença do mito de Eros e Psique na literatura tradicional e, mais especificamente, no conto «O príncipe-urso doce de laranja», recolhido por José Leite de Vasconcellos. A autora considera a proximidade existente entre mito e conto e sublinha vários elementos míticos existentes no conto. São abordados temas fundamentais e intemporais como a importância da palavra e dos silêncios, o interdito e a sua transgressão, os modelos de comportamento propostos, o processo de maturação da mulher.]
- 20 CHORA, Ana Margarida, «Os cavaleiros do Graal e o anti-heroísmo hagiográfico», *Medievalista*, 12 (2012), pp. 1-29.
[A autora analisa os percursos heróicos de Lancelot, Boorz, Persival e Galaaz no ciclo literário da Vulgata e da Pós-Vulgata, comparando-os com os percursos de santidade característicos dos santos descritos no *Flos Sanctorum*. Assim, a autora procura, ao colocar em paralelo o trajecto ascético de santos e heróis, dar conta dos esquemas que sustentam o imaginário medieval, analisando o que os aproxima e os distingue.]
- 21 CHORA, Ana Margarida Lázaro, «O individualismo das heroínas: mitos femininos e a subversão dos esquemas heróicos», em *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 119-127.
[Reflexão sobre a singularidade do feminino mítico e heróico enquanto subversão do esquema heróico masculino (apoio à maturação do herói vs. ser o seu paralelo), desde o ponto de vista da mitocrítica e do imaginário. A autora detém-se em alguns universos mitológicos, associados à alternância cíclica, ao dualismo masculino / feminino, culto

da Grande Deusa... sem esquecer os seus paralelos greco-latinos (Orfeu e Eurídice, Perséfone e Deméter, Atenas, Artemisa, as Amazonas) e literários - caso das Amazonas em relatos como a *Argonáutica* de Apolónio de Rodes ou de Niniane, no ciclo arturiano da Vulgata.]

- 22 CONTRERAS MARTÍN, Antonio, «"Hic iacet": de sepulturas en *A Demanda do Santo Graal* gallegoportuguesa y en la *Demanda del Santo Grial castellana*», em *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 161-174.
[Comparação entre as sepulturas reais ou figuradas que aparecem nas Demandas castelhana e portuguesa, prestando especial atenção ao papel que desempenham na estrutura narrativa do texto e ao seu significado.]
- 23 DACOSTA, Arsenio, «Héroes fundadores en la construcción de los mitos políticos cristianos en la Alta Edad Media hispana», *Etudes Médiévales*, 13-14 (2012), pp. 24-36.
[O autor contrasta o sucesso da generalidade dos mitos hispânicos da Reconquista com o caso específico do mito de Pelaio. Atribui o maior sucesso dos mitos à sua qualidade literária (coerência interna, caráter aberto, polissémico, adaptável). O mito de Pelaio, por seu turno, terá tido um sucesso menor, atribuível a deficiências qualitativas dos relatos que o reportam. Apesar do seu forte caráter fundacional e de se tratar de uma construção literária consciente (de caráter essencialmente dramático e hagiográfico, com claras ligações à Antiguidade clássica e reminiscências bíblicas), os textos sobre Pelaio apresentam uma construção heterogênea e não trabalham questões essenciais como a origem do herói, as suas relações iniciais com os invasores e seu diminuto protagonismo nos acontecimentos de Covadonga.]
- 24 DEPROOST, Paul Augustin, «Les ailes de l'âme, un avatar philosophique du vol d'Icare dans un poème de Boèce (Boeth., cons. IV metr:1)», em *Transports. Mélanges offerts à Joël Thomas* (eds. M. Courrént - G. Jay-Robert - T. Eloi), Perpignan, Presses de l'Université de Perpignan, 2012, pp.

119-131.

[Estudo da leitura alegórica do voo de Ícaro, num poema de Boécio, autor dos primeiros tempos do cristianismo e que muito influenciou o pensamento medieval. São sublinhados os ecos neoplatónicos existentes neste poema, com especial destaque para a ideia da ascensão da alma.]

- 25 DIAS, Isabel de Barros, «Héros de la mythologie ancienne protagonistes de récits de fondation ibériques (XIII-XIVe siècles)», *Etudes Médiévales*, 13-14 (2012), pp. 37-46.
[Sobre os diferentes tipos de heróis fundadores existentes em textos historiográficos ibéricos dos sécs. XIII e XIV. A tipologia apresentada inclui: 1) fundadores de origem bíblica (povoamento do mundo pelos filhos de Noé); 2) heróis da mitologia Antiga (especialmente Hércules); 3) personagens da mitologia local (como o rei Rocas ou o conde Monido) e 4) figuras históricas (tanto da Antiguidade, como Júlio César, como da Reconquista). A autora centra-se seguidamente na figura de Hércules e no seu papel de herói civilizador e fundador, sem esquecer as implicações identitárias e ideológicas destas narrativas.]
- 26 DIAS, Isabel de Barros, «Falar de terceiros: os reinos de Navarra e Aragão vistos por crónicas de Castela e Portugal (sécs. XIII-XIV)», em *Littératures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 175-188.
[Sobre as histórias dos reinos peninsulares periféricos existentes na *Crónica de 1344* e o modo como diferem do reportado pela historiografia castelhana e sobretudo a afonsina. A história de Portugal é especialmente amplificada, mas os relatos sobre os reinos de Navarra e Aragão / condado de Barcelona também são substancialmente aumentados (sobretudo na primeira redação desta crónica), verificando-se ainda outras modificações explicáveis no quadro das alterações ideológicas operadas pela crónica portuguesa.]
- 27 DIAS, Isabel de Barros, «A blasfémia do Rei Sábio: os antecedentes da

lenda», em *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia - Editum, 2012, pp. 189-196.

[Estudo onde se procura identificar informações que poderão ter estado na origem da lenda da blasfémia do Rei Sábio que integra a segunda redação da *Crónica de 1344*. São indicados textos noticiosos e, sobretudo, uma passagem da biografia de Afonso X, de Juan Gil de Zamora. A autora sublinha ainda a mudança de paradigma (no que à imagem do rei se refere) que se verifica entre a biografia e o texto português, bastante posterior.]

- 28 DIAS, Isabel de Barros, «As fontes ínfimas da historiografia: Remissões para a tradição oral em textos de matriz afonsina», em *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas* (eds. N. Fernández Rodríguez - M. Fernández Ferreiro), Salamanca, SEMYR, 2012, pp. 489-497.

[Sobre o modo como a historiografia afonsina e pós-afonsina usou como argumento a remissão de informações mais incómodas para uma fonte menos fiável, radicada na tradição oral. A desconsideração de romances e cantares de gesta é assim vista não como invetivas contra estas formas textuais, mas sim como uma estratégia retórica que visa desacreditar informações específicas.]

- 29 DINIZ, Rita de Cássia, «Masona de Mérida: homem santo ou herói?», em *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 247-252.

[Estudo do relato da «Vida e virtudes do santo bispo Masona», que constitui um capítulo das *Vitas sanctorum patrum Emeritensium*, tendo em consideração o contexto social e religioso dos sécs. VI-VII, quando o discurso hagiográfico serviu para consolidar modelos de conduta num quadro de instabilidade (roturas e continuidades relativamente à herança cultural clássica e consolidação de novos modelos sociais, políticos, ideológicos e religiosos). A autora considera que os protagonistas do

relato estudado (Masona, bispo ortodoxo de Mérida e Leovigildo, monarca ariano dos visigodos) refletem os conflitos sociais e políticos da época. Os acontecimentos são reinterpretados sob uma perspetiva religiosa (intervenção divina, mediação de santos) e as características do herói clássico (bravo e ousado) são reelaboradas para construir uma imagem de santo (homem de sabedoria e de caridade), podendo Masona de Mérida ser considerado como um misto de herói e de santo.]

- 30 DIONÍSIO, João, «A visita das fontes: testemunhos, traduções, história da língua», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 43-56.
[Sobre a necessidade do estudo das fontes, sendo dada especial atenção ao influxo de Cassiano (tradução portuguesa das *Collationes Patrum*) em D. Duarte, o que terá contribuído para a formação de uma espiritualidade de cariz monástico na obra deste soberano. O autor compara os ms. Alcobacenses 385 e 386 e sugere que se trata de duas versões, obra de dois tradutores. Sugere ainda o abandono da cópia da primeira tradução a favor da segunda.]
- 31 EIRÍN GARCÍA, Leticia, «A cantiga de amor galego-portuguesa no contexto lírico da Europa ocidental medieval», em *Literatures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 203-212.
[A partir da comparação entre a lírica galego-portuguesa e a occitana, analisam-se as principais características que configuram o género da cantiga de amor. Para tal, atenta-se especialmente nas cantigas mais célebres do rei D. Dinis, «Quer'eu en maneira de proença» (B520/V123) e «Proençaes soen mui ben trobar» (B524/V127), pois ambas oferecem chaves sobre alguns dos tópicos textuais, tanto da cantiga de amor galego-portuguesa, como da canso provençal.]
- 32 *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*. Eds. Antonia Martínez Pérez - Ana Luisa Baquero Escudero, Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, 965 pp.

- 33 FERNANDES, Fátima Regina, «Discursos e estratégias de poder na Idade Média peninsular», *Idade Média: permanência, atualização e residualidade. Anais do VII Encontro Internacional de Estudos Medievais*, Fortaleza, Premium Editora, 2007, pp. 292-298.
[Apresentação dos *Livros de Linhagens* como instrumentos ideológicos da nobreza no contexto das várias estratégias de afirmação régia e nobiliárquica praticadas no período medieval. Neste sentido, os *Livros de linhagens* são apresentados como textos que, ao assumirem uma função legitimadora, servem a nobreza do mesmo modo que as crónicas régias serviam a monarquia. As estratégias textuais específicas do discurso linhagístico passariam pelo registo escrito da trajetória individual dos membros de um grupo, a nobreza, demarcando sua projeção e, inclusivamente, a sua anterioridade em relação à própria monarquia. Deste modo, os *Livros de Linhagens* tornam-se importantes instrumentos ideológicos nobiliárquicos.]
- 34 FERNANDES, Fátima Regina, «Dinis, o Infante, e Nuno, o Condestável: dois modelos de nobres na época de Aljubarrota», *Revista Territórios e Fronteiras*, 5, 1 (2011), pp. 57-65.
[Análise da trajetória de dois personagens da História Medieval portuguesa que tiveram um papel destacado na sociedade política ibérica na segunda metade do século XIV, o Infante Dinis de Castro (filho bastardo do Infante D. Pedro e de Inês de Castro) e o Condestável Nuno Álvares Pereira. A autora baseia-se na *Chronica do Condestabre* e na obra de Fernão Lopes (*Crónica de D. Fernando* e *Crónica de D. João*) para estudar o modo como estas duas figuras se posicionam relativamente a questões como os valores políticos e a natureza das relações com a monarquia. A partir destes elementos as duas figuras são apresentadas como representativas de «duas nobrezas», uma de sangue e outra de serviço, dois modelos ideais assim perpetuados.]
- 35 FERNANDES, Fátima Regina, «O Poder do Relato na Idade Média Portuguesa: a Batalha do Salado de 1340», *Revista Mosaico*, 4, 1 (2011), pp.

75-91.

[Artigo onde são analisadas e contrastadas narrativas produzidas sobre a Batalha do Salado, facto histórico ocorrido entre os dias 28 e 30 de outubro de 1340 na Península Ibérica junto ao rio que deu nome à Batalha. A autora debruça-se especialmente sobre o relato do *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro*, mas considera ainda outras fontes, como a *Crónica de 1344* e a *Crónica dos sete primeiros reis de Portugal*. O contexto histórico é apresentado, são discutidas questões textuais, a intervenção da família dos Pereiras e os processos de legitimação da nobreza, sendo ainda destacado o modo como algumas personagens são apresentadas.]

- 36 FERNANDES, Geraldo Augusto, «El *Cancionero Geral* portugués y algunas distinciones de su congénere, el *Cancionero General*», *Letras*, 65-66, 1 (2012), pp. 231-242.

[O *Cancionero General* de Hernando del Castillo inspirou Garcia de Resende a compilar o seu próprio repertório de poemas escritos entre 1449 e 1516 em Portugal. No *Cancioneiro Geral* observam-se vários pontos convergentes com o seu homólogo castelhano, destacando-se também certas singularidades do compêndio português. Este trabalho procura abordar as razões subjacentes à imitação levada a cabo por Resende e identificar o que se apresenta como inconfundível na compilação portuguesa.]

- 37 FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis, «La *Crónica de D. Fernando* de Fernão Lopes: una perspectiva hispánica», em *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia - Editum, 2012, pp. 379-388.

[O texto de Fernão Lopes é apresentado, sublinhando-se a sua dívida relativamente ao trabalho de Pero López de Ayala, o que lhe dá uma dimensão hispânica, associada a vários núcleos temáticos. No entanto, a crónica de Fernão Lopes é também reconhecida como um texto muito original, a vários níveis, entre os quais se destaca o facto de veicular um marcado sentimento nacional português, evidente no uso do termo

POBOO e na introdução desta personagem coletiva no discurso historiográfico.]

- 38 FERREIRA, Maria do Rosário, «Afonso Henriques: do valor fundacional da desobediência», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 55-70.
[As notícias que nos chegaram de Afonso Henriques, primeiro rei de Portugal, são ambíguas. Este estudo procura demonstrar que o fundador de um reino pode ser uma personalidade contraditória, cujas culpas e respetiva expiação podem constituir o fundamento da sobrevivência de uma coletividade.]
- 39 FRADE, Mafalda, «Dos poetas latinos aos poetas do *Cancioneiro Geral*: o epitáfio de Tibulo», *Ágora*, 14 (2012), pp. 221-241.
[A autora analisa a tradução do Epitáfio de Tibulo, de Domício Marso, incluído no *Cancioneiro Geral* e cuja autoria é atribuída ao poeta João Rodrigues de Sá de Meneses, com o objectivo de aferir se à época da tradução a língua portuguesa possuía já recursos linguísticos suficientes que permitissem uma tradução de qualidade, respeitando a mensagem e os recursos estilísticos do original. Do confronto da versão latina com a portuguesa, a autora conclui que a tradução portuguesa só pode ter sido efectuada por um latinista e que, nessa época, a língua se encontrava já num estágio linguístico que permitia uma tradução de qualidade uma vez que o texto de João Rodrigues de Sá de Meneses respeita, quase integralmente, o epigrama latino, tanto ao nível do conteúdo como a nível linguístico.]
- 40 FUNES, Leonardo, «Medievalismo en el otoño de la Edad Teórica. Consideraciones parciales sobre la operación filológica», em *Perspectivas actuales de la investigación literaria* (ed. Martín Ciordia *et alii*), Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, 2011, pp. 45-78.
[Apresentação de algumas reflexões sobre os estudos medievais e, particularmente, sobre o trabalho de edição textual, em conjugação com

o trabalho académico, e num contexto que nem sempre valoriza ou entende a pertinência destas tarefas. Defesa de uma perspetiva de estudo que considere a dimensão histórica do que se estuda, tendo ainda em conta os limites razoáveis da interpretação.]

- 41 GANHO, Maria de Lourdes Sirgado, «A *Regra da Vida Virtuosa* de São Martinho de Dume», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 65-69.
[Da vasta obra de Martinho de Dume, a autora centra o seu estudo na *Regra da Vida Virtuosa* na qual o autor medieval apresenta as quatro virtudes que deverão guiar a vida de cada pessoa (a prudência, a magnanimidade, a temperança e a justiça) e que a autora sintetiza.]
- 42 GODINHO, Helder, «La narrativité des images», em *Transports. Mélanges offerts à Joël Thomas* (eds. M. Courrént - G. Jay-Robert - T. Eloï), Perpignan, Presses de l'Université de Perpignan, 2012, pp. 495-509.
[O autor debruça-se sobre o poder narrativo e a fertilidade das imagens. Sublinha o fundo biológico e filogenético do imaginário e, conseqüentemente, do conhecimento do mundo uma vez que o cérebro funciona por imagens e que estas são núcleos narrativos e simbólicos que governam a perceção que cada ser humano tem de si próprio e do que o rodeia. Em consequência, defende a base ficcional de todas as teorias, incluindo as científicas, enquanto emanções do poder narrativo do cérebro. Alguns exemplos, dois dos quais literários (*Durmart le Galois*, um romance do séc. XIII, e uma passagem das *Confissões* de Santo Agostinho) são ainda aduzidos para sublinhar como imagem, conceito e sentimentos constituem níveis diferentes e complementares de significação.]
- 43 GOMES, Saul António, «As políticas culturais de tradução na corte portuguesa no século XV», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 173-181.
[Panorama histórico da tradução na corte portuguesa, prestando especial atenção à dinastia de Avis e ao séc. XV, que considera um período brilhante no que respeita à tradução sob os monarcas D. João I, D. Duarte e D. Pedro. Estuda-se de modo mais detalhado *O Leal Conselheiro*,

obra na qual o rei D. Duarte apresenta uma das primeiras teorizações sobre os princípios que devem guiar qualquer tradutor no seu trabalho.]

- 44 GONÇALVES, Jorge Miguel Tomé, «*Amor tunc militat cum matre Venere*: a mitologia nos *Carmina Rivipullensia*», em *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 289-297.
[Estuda-se a utilização da mitologia (com especial destaque para a presença de Vénus e de Cupido) no cancionero amoroso de Ripoll, os *Carmina Amatoria Rivipullensia*, do século XII, com vista a identificar o seu valor e sentido estético-literários, no quadro da proximidade entre poesia amorosa e mito, bem como os objetivos perseguidos pelo poeta. O autor questiona ainda a possibilidade de paralelos entre a utilização do mito em Ovídio e nos *Carmina*, uma vez que a influência da obra do primeiro nos segundos é manifesta.]
- 45 GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro, «Motivos clásicos en el *Cantar de Roncesvalles* y en la gesta del abad don Juan de Montemayor», *Revista Portuguesa de Humanidades*, 15, 2 (2011), pp. 47-58.
[Apesar de não integrarem referências explícitas a elementos da Antiguidade clássica, o autor defende a existência de traços textuais desta herança, tanto no *Cantar de Roncesvalles* como na lenda do abade don Juan de Montemayor. São apontados ecos que remetem, não só para heróis e deuses clássicos (Gilgamesh, Édipo ou Paris...), mas também para tópicos, temas e motivos dos poemas épicos greco-latinos (p. ex, o pranto ou o falar com um morto ou ainda a fúria guerreira.)
- 46 GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Déborah, «Fernan Fernandez Cogominho na cantiga B1560 de Afonso Mendez de Besteiros», *Revista de Literatura Medieval*, 24 (2012), pp. 63-79.
[Segundo a autora, a referência a um «Cogominho» nesta cantiga de Besteiros, bem como a presença de uma série de topónimos e de antropónimos remetem o texto para a corte portuguesa de Afonso III.]

- 47 GRETTI, Paolo, *Antologia delle letterature romanze del Medioevo*, Bologna, Pàtron Editore, 2011, 504 pp.
[A antologia apresenta-se dividida em várias secções, cada uma correspondendo a diferentes géneros literários e áreas geográficas (francesa, provençal, ibérica, italiana). Cada texto é precedido por uma breve biografia do autor e a seguir é contextualizado no quadro da obra literária de que se oferece um extrato. Os textos são sempre acompanhados por uma tradução para o italiano (prosificada no caso dos textos poéticos) e de notas filológicas, com abundantes anotações de carácter histórico-lingüístico.]
- 48 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Franciscanos e dominicanos nas crônicas de Fernão Lopes e Pero Lopez de Ayala, séculos XIV e XV», em *São Francisco e as Fontes Franciscanas - Congresso Internacional Franciscano, Curitiba - Outubro 2006* (org. Alberto da Silva Moreira), São Paulo, Edusf - IFAN, 2007, pp. 242-249.
[Estudo sobre a presença e a importância de Franciscanos e Dominicanos na Península Ibérica da Baixa Idade Média (com especial destaque para os Franciscanos), tendo por base o que sobre eles é referido em obras de dois cronistas: Fernão Lopes, na *Crónica de D. João I* e Pero Lopez de Ayala, na *Crónica de D. Juan I*.]
- 49 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «A Sétima Idade de Fernão Lopes: novo tempo para os príncipes de Avis?», em *Facetas do Império na História - conceitos e métodos* (eds. Andréa Doré - Luís Filipe Silvério Lima - Luiz Geraldo Silva), São Paulo, Adelardo & Rothschild, 1, 2008, pp. 199-211.
[Leitura da metáfora da «Sétima Idade» usada por Fernão Lopes na *Crónica de D. João I*. O tema é inserido na sua tradição anterior e a utilização de tópicos milenaristas pelo cronista português é ponderada no quadro ideológico e didático que caracterizou a dinastia de Avis, uma vez que poderá apontar para a existência de uma vontade de reeducação da nobreza enquanto «nova geração» ao serviço de uma nova dinastia.]

- 50 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «D. João de Castro (1352-1397): herói de uma crônica perdida», em *VII Encontro Internacional de Estudos Medievais. Idade Média: permanência, atualização, residualidade* (eds. Roberto Pontes - Elizabeth Dias Martins), Fortaleza, Premius Editora, 1, 2009, pp. 496-501.
[Estudo da trajetória do infante D. João de Castro, filho do rei Pedro I e de D. Inês de Castro e que foi vítima das intrigas da rainha D. Leonor Teles, tal como reportado por Fernão Lopes na sua *Crónica de D. Fernando*. O episódio específico dos amores de D. João de Castro com D. Maria Teles, irmã da rainha Leonor, é analisado, sendo sublinhado o emprego do discurso direto, ocasionalmente interrompido por comentários do cronista. Sem excluir a contribuição do talento de Fernão Lopes, a autora sugere que esta composição indicia a possibilidade de uma utilização de fontes narrativas anteriores, eventualmente crónicas, hoje desaparecidas.]
- 51 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «O subtexto do Chanceler Pero Lopez de Ayala na Crônica de D. João I de Fernão Lopes referente ao biénio de 1383-1384: autoridade e desafio», *Scripta Mediaevalia*, 2, 2 (2009), pp. 107-126.
[Estudo comparativo da *Crónica de D. João I*, de Fernão Lopes e da *Crónica de D. Juan I* de Pero Lopez de Ayala, centrado no biénio 1383-1384, ou seja, os anos imediatamente anteriores à batalha de Aljubarrota (1385), um embate marcante para os dois reinos vizinhos. A autora considera os temas abordados nos dois textos e constata que, para o momento em análise, a crónica castelhana dá um grande destaque a assuntos relacionados com Portugal e demonstra um conhecimento de assuntos externos à Península Ibérica superior ao demonstrado por Fernão Lopes.]
- 52 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Cultura na Baixa Idade Média», em *História Medieval II: A Baixa Idade Média* (ed. José Carlos Gimenez), Maringá, EDUEM, 2, 2010, pp. 113-136.
[Após uma apresentação geral do contexto histórico e cultural da Baixa Idade Média, a autora salienta os estudos de Mikhail Bakhtin sobre a

cultura medieval e popular e procura precisar o conceito de «cultura», na época em questão, em textos e imagens diversos. Salienta a vertente carnavalesca em temas como as Danças da Morte, referindo-se concretamente à peça castelhana do séc. XIV *Dança da Morte*, recorda o fim trágico dos amores de Pedro e Inês de Castro, a teatralização de algumas trasladações e a presença do tema da «sétima idade» nas três crónicas de Fernão Lopes.]

- 53 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Os Trastâmara de Pero Lopez Ayala (1332-1407) ou Quando os Heróis são de Acanhado Fulgor», em *VIII Encontro Internacional de Estudos Medievais: As múltiplas expressões da Idade Média: Filosofia, Letras, Artes, História e Direito* (eds. Bento Silva Santos & Ricardo da Costa), Cuiabá, EDUFMS, 2, 2011, pp. 41-48.
[O cronista Pero Lopez de Ayala é inserido no seu contexto histórico (contemporâneo de vários soberanos castelhanos, bem como dos confrontos e da consolidação da dinastia de Trastâmara) e familiar (de linhagem ilustre, descendente dos Haro e dos Zavallos). São sublinhados os seus conhecimentos sobre acontecimentos ocorridos em vários reinos, com especial destaque para Portugal e França e, com base na análise das suas duas últimas crónicas, a *Crónica Del Rey Don Juan I* e a *Crónica Del Rey Don Enrique III*, é salientado o tom de desarmonia entre a exaltação da dinastia trastamarista a que o cronista aderiu e a narrativa de ações dos seus últimos protagonistas ou do seu entorno.]
- 54 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Aljubarrota e a tradição das lembranças», em *Actas de las Séptimas Jornadas Internacionales de Historia de España*, Buenos Aires, Fundación para la Historia de España, 10, 2011, pp. 49-55.
[Estudo sobre a batalha de Aljubarrota com base na linha da «tradição das lembranças» (M. Mastrogregori) e na análise das fontes portuguesas, nomeadamente, da *Crónica de D. João I*, de Fernão Lopes, e da *Crónica do Condestabre*.]
- 55 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «O discurso cronístico e a narratividade histórica», em *A Idade Média: entre a História e a Historiografia* (eds. Dirceu

Marchini Neto - Renata Cristina de Sousa Nascimento), Goiânia, PUC de Goiás, 1, 2012, pp. 53-77.

[Reflexão sobre a historiografia enquanto narrativa criadora de sentido e sua receção e enquanto construtora de uma racionalidade específica, que ambiciona atingir a «verdade». Para exemplificar os seus pontos de vista, a autora recorre, entre outros, à análise comparativa do modo como diferentes autores narram a Batalha de Aljubarrota, nomeadamente, Fernão Lopes (*Crónica de D. João I*) e Pero Lopez de Ayala (*Crónica de D. Juan*), tendo em consideração os diferentes focos narrativos assumidos e o modo como organizam os factos. Também convocado é o *Livro dos Feitos* de Jaime I, usado para ilustrar a questão do ponto de vista, e a família textual a que pertence a *Crónica de 1344* é apresentada para ilustrar processos de evolução do discurso cronístico.]

- 56 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «De Cícero a Fernão Lopes, considerações sobre a amizade do Ocidente Medieval», *Convergência Lusíada*, 26 (2012), pp. 132-145.

[Depois de contextualizar a Baixa Idade Média portuguesa (peste, crises, rebeliões, início da expansão atlântica), a autora centra-se no estudo do entendimento da amizade, salientando a base clássica (Cícero) e a sua receção na corte de São Luís de França (*Tratado sobre a educação moral do príncipe*, de Vicente de Beauvais), bem como a experiência francesa do futuro Afonso III de Portugal e a recorrência de considerações sobre a amizade na literatura portuguesa subsequente, no *Livro de Linhagens* do Conde Pedro Afonso de Barcelos, em Fernão Lopes (na *Crónica de D. João I*) e na obra dos príncipes de Avis, caso do *Leal Conselheiro*, onde a receção de Cícero é especialmente nítida.]

- 57 GUIMARÃES, Marcella Lopes, «Crônica de um gênero histórico», *Revista Diálogos Mediterrânicos*, 1 (2012), pp. 67-78.

[Balanço sobre os estudos medievais no Brasil e, especialmente, sobre o estudo de crónicas, nomeadamente as portuguesas (Fernão Lopes, Gomes Eanes de Zurara, Rui de Pina). A autora considera a representatividade de pesquisadores que estudam crónicas em

associações (ABREM) e perscruta revistas (*Signum*), teses defendidas e comunicações apresentadas em encontros internacionais de estudos medievais, concluindo com a afirmação da maturidade deste campo de pesquisa no Brasil.]

- 58 HUTCHINSON, Amélia P., «The Fernão Lopes Translation Project: a new gateway for the Anglophone medievalist», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 29-41.
[Sobre a escassa tradução de fontes medievais portuguesas, o que estará na origem do seu parco conhecimento além fronteiras (excetuando-se os cancioneiros galego-portugueses, traduzidos), situação esta que suscitou o projeto de tradução das obras de Fernão Lopes, atualmente em curso, uma colaboração entre a autora do artigo e Teresa Amado. É feito o ponto de situação do andamento do projeto e referidos diversos estudos realizados sobre Fernão Lopes, com especial destaque para os de língua inglesa.]
- 59 IGLESIAS MORALES, Gabriel, «Gil Vicente y el inicio de las comedias caballerescas», *Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos*, 21 (2011), pp. 150-169.
[O autor analisa duas obras de Gil Vicente procurando mostrar como nelas o autor quinhentista amplia matéria presente nos livros de cavalaria. Assim, no artigo analisam-se as semelhanças temáticas da tragicomédia *Dom Duardos* com o *Primaleón* e da tragicomédia *Amadis de Gaula* com o texto em prosa homónimo de Garci Rodríguez de Montalvo, concluindo o autor que Gil Vicente inaugura com as suas obras a comédia cavaleiresca que fará escola na Península Ibérica a partir de Lope de Vega.]
- 60 *Itinerarium*, 56 (2010), 750 pp.
[Número especial da revista, de homenagem a Manuel Barbosa. O volume é compósito e inclui alguns artigos que se debruçam sobre o pensamento medieval. Estes incidem sobre autores com grande influência no pensamento medieval como Duns Escoto, Tomás de

Aquino, Agostinho de Hipona, São Boaventura, Dionísio Areopagita e Guilherme de Ockam.]

- 61 KULLMANN, Dorothea, «Quelques réflexions sur l'interprétation de la *Demanda do santo Graal* et de la *Queste-Mort Artu* du Cycle post-vulgate du Graal», em *Aktuelle Tendenzen der Artusforschung* (eds. Brigitte De Burrichter - Matthias Däumer - Cora Dietl - Christoph Schanze - Friedrich Wolfzettel), Berlin - Boston, De Gruyter, 2013, pp. 241-260.
[A autora faz um ponto de situação quanto aos estudos sobre a *Demanda do Santo Graal*, sem esquecer a sua família textual. Seguidamente compara trechos da tradução portuguesa com exemplares que lhe serão próximos, da *Queste del saint Graal* e de *La Mort le roi Artu* para tirar algumas conclusões sobre a orientação ideológica da versão portuguesa: a acentuação da oposição entre os representantes do mundo profano e os da salvação; o sublinhar de significados religiosos em detrimento de elementos mundanos ou profanos; o aumento da importância das personagens religiosas e exemplares; diminuição de elementos de caráter militar e concentração em ações individuais; menor interesse na religiosidade individual e acentuação da ideia de justiça, das relações humanas e da responsabilidade política.]
- 62 LAMEIRAS, Isidro Pereira, «A "invenção" do pecado original segundo Agostinho», *Didaskalia = Interrogar as origens*, 42, 1 (2012), pp. 55-134.
[Sobre como S. Agostinho entende a noção de pecado e como, refletindo sobre o assunto, o inova. Estas reflexões são integradas no contexto das inquietações e das heresias da época (refere-se, nomeadamente, Juliano de Eclana, que acusou Agostinho de ter inventado a teoria do pecado original, que não seria da tradição bíblica), tendo ainda em conta os autores que precederam Agostinho e como este os interpretou, bem como às escrituras -especialmente as passagens sobre a queda. Nas reflexões sobre o modo como Agostinho lê os Padres da Igreja e as escrituras são convocados autores como Orígenes, Ireneu, bispo de Lião, Tertuliano, Cipriano, Jerónimo, Ambrósio e João Crisóstomo. Defende-se ainda que o essencial das reflexões de Agostinho sobre o

pecado, a graça e a natureza humana já se encontram nas *Confissões*, tendo, a partir daí, passado a integrar a tradição católica.]

- 63 LARANJINHA, Ana Sofia, «Le chevalier désobéissant dans la littérature arthurienne: modèle ou repoussoir?», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 113-128.
[Sublinha que no *Conte du Graal* a aventura de Perceval baseia-se na desobediência. O descrédito em que cai o protagonista é explicado por uma recusa da desordem e um sentimento de tempo final que marca a segunda parte da *Demanda*.]
- 64 LEITE, Mariana, «Os testemunhos da tradução portuguesa da *Historia Scholastica* de Pedro Comestor: consequências ideológicas da eleição de fontes», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 183-194.
[Com base nos testemunhos disponíveis das traduções da Bíblia e da *Historia Scholastica* de Pedro Comestor em português, a autora analisa uma breve passagem do Génesis. Observa as consequências ideológicas que decorrem da omissão de fontes. Isto serve-lhe para realizar uma filiação estemática dos testemunhos.]
- 65 LIMA, Adriana Mocelim de Souza, «A construção de uma imagem de nobre ideal no *Livro de Linhagens* do Conde Pedro Afonso», em *Actas de las Séptimas Jornadas Internacionales de Historia de España*, Buenos Aires, Fundación para la Historia de España, 10, 2011, pp. 55-60.
[Estudo do *Livro de Linhagens*, do Conde Pedro Afonso de Barcelos, destacando a imagem de nobre ideal que aí é proposta à sociedade, no quadro da construção de uma ética e de uma moral cavaleirescas. A obra veicula os seus modelos com base em exemplos inspiradores do passado, destacando-se virtudes como a amizade e a fidelidade (ao que se opõe a traição), a honra, as qualidades guerreiras postas ao serviço da Reconquista, sem esquecer a necessidade de se ser bom conselheiro. A rememoração destes ideais não só indica modelos a seguir, mas também justifica e situa a nobreza na sociedade em que esta se insere.]

- 66 LIMA, Adriana Mocelim de Souza, «O *Livro de Linhagens* do Conde Pedro de Barcelos: espelho de reis e de nobres», em *Idade Média: Religião, Cultura e Política* (ed. Victor Augustus Graciotto Silva), Curitiba, 2011, pp. 13-29. [Apresentação do *Livro de Linhagens* do Conde Pedro de Barcelos numa dimensão didática que o aproxima da linha dos espelhos de príncipes, dimensão esta que decorrerá da necessidade que se verificava de delimitar o espaço da nobreza e de lhe fornecer modelos de comportamento que pudessem servir-lhes de referência. São sugeridos possíveis motivos para a redação desta obra e identificadas características modelares veiculadas, tanto positivas como negativas, relativamente, quer a reis, quer a nobres.]
- 67 LIMA, Adriana Mocelim de Souza, «Uma análise da imagem de rei e da nobreza a partir dos escritos do Conde Pedro Afonso de Barcelos», em *Anais do XIII Encontro Estadual de História ANPUH-PR*, Associação Nacional de História - Seção Paraná. Universidade Estadual de Londrina, 1, 2013. [Estudo da imagem de rei e de nobreza veiculada pelas obras atribuídas ao Conde Pedro Afonso de Barcelos, o *Livro de Linhagens*, de 1340, e a *Crónica Geral de Espanha de 1344*. Os valores mais recorrentemente referidos nestas obras apontam para uma imagem de rei ideal como um regulador da sociedade, administrador da justiça, promotor do bem comum e bom cristão, capaz de manter boas relações com a nobreza e de defender a Cristandade, reconquistando territórios aos mouros. O modelo de nobre ideal veiculado inclui virtudes como a amizade e a fidelidade (ao que se opõe a traição), a honra e a capacidade guerreira. O bom fidalgo deve ainda ser um bom cristão, bom conselheiro e cumpridor dos deveres assumidos aquando do juramento de fidelidade ao seu senhor.]
- 68 *Literatura medieval y renacentista en España : líneas y pautas*. Eds. Natalia Fernández Rodríguez - María Fernández Ferreiro, Salamanca, SEMYR, 2012, 1011 pp. [Recolhe as intervenções apresentadas no III Congreso Internacional de

la SEMYR, celebrado na Universidade de Oviedo, de 27 a 30 de setembro de 2010.]

- 69 *Literatures ibériques médiévales comparées / Literaturas ibéricas medievales comparadas*. Eds. Rafael Alemany Ferrer - Francisco Chico Rico, Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, 429 pp.
[Recolhe os trabalhos apresentados durante o XVIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC) na secção dedicada ao estudo comparatista das literaturas ibéricas medievais. São apresentados individualmente os artigos que têm que ver com o nosso âmbito de estudo.]
- 70 LOPES, Graça Videira, «Um caldo de berbigões: Portugal, a Europa e o Atlântico vistos do séc. XVI», *Colóquio Letras = Gil Vicente e Camões*, 182 (2013), pp. 21-31.
[Análise do *Auto da Lusitânia* a partir do discurso da personagem «Licenciado», que resume a peça. De entre os muitos fios que considera existirem nesta peça, a autora opta por destacar e analisar uma linha que apresenta como premente para a época: a polémica que existiu relativamente à expansão portuguesa. Esta polémica é visível no passo do «Velho do Restelo», de Camões e também em alguma poesia do *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende (nomeadamente no confronto entre conde de Tarouca, D. João Meneses e Duarte Gama, funcionário régio). As alegorias que Gil Vicente põe em cena no *Auto da Lusitânia* (onde a jovem Lusitânia escolhe Portugal em detrimento de Mercúrio), são lidas de acordo com o mesmo contexto.]
- 71 LÓPEZ MOREDA, Santiago, «Un siglo de historiografía hispano lusa renacentista (1450-1550)», *Revista de Estudios Latinos*, 11 (2011), pp. 91-116.
[A historiografia peninsular desde a segunda metade do séc. XV até metade do séc. XVI seguiu o modelo humanista italiano, passando das línguas vernáculas para o latim. Lorenzo Valla será o ponto de inflexão na importância que adquirirá a história na segunda metade do séc. XV,

não só pela defesa que faz da história perante a filosofia e a poesia, mas sobretudo porque com as suas *Historiarum Ferdinandi regis Aragoniae libri tres* inaugurará a historiografia moderna, fundamentalmente graças a uma série de componentes narrativos como as digressões geográficas e etnográficas sobre a antiguidade clássica, a inserção de discursos e retratos, a *auxesis*, os exempla morais do mundo clássico, a *utilitas* e a *antiquitas*. Nos historiadores hispano-lusos encontramos a preocupação antiquária, na dupla vertente educadora e moralizadora (Sánchez Arévalo, Annio de Viterbo, Antonio de Nebrija, André de Resende e Damião de Góis) onde se destaca o passado glorioso da dinastia ou do reino sobre o qual se escreve. Outro elemento caracterizador da historiografia hispano-lusa foi a função propagandística por razões apologéticas, patente na *Anacephaleosis* de Alfonso García de Santa María e nas obras de Sánchez de Arévalo, na sequência do interesse dos Reis Católicos por mudar a imagem negativa que havia de Espanha, o que terá estimulado o impulso a favor dos humanistas italianos (Anglería, Marineo Sículo, Geraldini). A historiografia lusa, parcialmente em paralelo com a espanhola, apresenta duas conotações mais marcadas: a identidade nacional mediante a independência de Castela e a recente expansão marítima. Estes aspectos são analisados nas obras de Fernão Lopes, João de Barros, Garcia de Resende, André de Resende e Damião de Góis. Os historiadores espanhóis e portugueses, com o pretexto de propagar a fé, difundiram o seu imperialismo da mesma forma que o fez a Roma clássica: antecedentes mitológicos e necessidade de acabar com a barbárie.]

- 72 MADUREIRA, Margarida, «As línguas da pregação: os XII frutos da Eucaristia de Guiard de Laon», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 109-129.

[Havendo uma versão em latim e outra em francês do sermão de Guiard de Laon sobre os XII frutos da Eucaristia, a autora compara os dois testemunhos, salientando as diferenças que manifestam entre si a múltiplos níveis (conteúdo, estrutura, técnica de composição, grau de elaboração e de complexidade) e relativamente à sua base bíblica. A

consideração das várias diferenças suscita diversas questões, nomeadamente sobre a língua original em que terá sido escrito, a sua transmissão, os seus destinatários... A autora edita os textos que analisa.]

- 73 MALEVAL, Maria do Amparo Tavares, «Revisitando o *Boosco Deleitoso* na companhia de Gil Vicente», *Colóquio Letras = Gil Vicente e Camões*, 182 (2013), pp. 9-20.

[A autora considera a questão da influência do pensamento franciscano de pendor neoplatónico tendo em consideração, não só o contexto social dos primeiros tempos da dinastia de Avis (onde a presença franciscana foi especialmente marcante), mas também a produção literária da época. Explora a receção, na obra vicentina, do *Boosco deleitoso* (provavelmente escrito no séc. XV, apesar de só ter sido publicado em 1515). Apesar do *Boosco* valorizar a vida solitária, contemplativa, veicula uma representação do mundo, enquanto local de carências e tribulações. Será esta ideia do mundo imperfeito, pleno de valores passageiros, ao qual se opõem as ideias eternas, o ponto de encontro entre platonismo e cristianismo. Algumas destas ideias são identificadas na obra vicentina, nomeadamente, a expressão da ideia da existência humana como caminho, no *Auto da Alma* (aqui relacionado com o mito platónico da evolução da alma humana), ou as alegorias existentes no *Auto dos Mistérios da Virgem* ou em *Mojina Mendes* e que também se encontram no *Boosco*.]

- 74 MELO, António Maria Martins, «Da Antiguidade ao Renascimento: os *exempla* e a promoção de um ideal de perfeição humana», em *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 299-310.

[Apesar de se centrar sobretudo em autores da Antiguidade (Plutarco, Valério Máximo ou Aulo Gélío) e do Renascimento que recuperaram *exempla* clássicos (Damião de Góis, Inácio de Moraes, André de Resende), o autor também se refere à tradição dos *specula principum* e ao papel de autores anteriores, como D. Pedro e do *Livro da virtuosa benfeitoria*.]

- 75 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, «Os Sousões contra Afonso VI: Memória histórica ou "apostila de mal dizer"», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 34 (2011), pp. 71-84.
[São estudados alguns episódios do *Livro velho de linhagens* e sublinhado o seu carácter ficcional. O autor destaca neste livro uma certa hostilidade contra a linhagem de Afonso VI.]
- 76 *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário*. Eds. Ana Paula Pinto - João Amadeu Carvalho da Silva - Maria José Lopes - Miguel António Gonçalves, Braga, Aletheia - Associação Científica e Cultural - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, 670 pp.
[Volume que recolhe um conjunto de comunicações apresentadas no Colóquio Interdisciplinar Internacional «Mitos e Heróis - A Expressão do Imaginário» que teve lugar na Universidade Católica Portuguesa - Faculdade de Filosofia - Centro Regional de Braga, em 22 e 23 de Outubro de 2010. O volume reúne artigos que abordam o tema desde perspetivas diversas (estudos literários, representações pictóricas, pensamento...) e que se debruçam sobre produções culturais de épocas muito variadas, desde a Antiguidade clássica à atualidade. Os artigos que abordam textos medievais ou de raiz medieval são apresentados individualmente.]
- 77 MOCELIM, Adriana, «Análise do prólogo do *Livro de Linhagens*, escrito pelo Conde Pedro de Barcelos em 1340», *Pós-História: Revista de Pós-Graduação em História*, 13-14 (2005-2006), pp. 95-105.
[Artigo que apresenta os resultados preliminares de uma pesquisa que visa apreender qual a representação de monarca e de nobre existente no *Livro de Linhagens* do Conde D. Pedro de Barcelos, escrito em 1340, do qual foi retirado o Prólogo, objeto de estudo do artigo.]
- 78 MORÁN CABANAS, María Isabel, «Memória de célebres apaixonados como património cultural português e ibérico no *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende», *Signum*, 13, 2 (2012), pp. 1-21.
[A autora centra o seu estudo na construção poética de figuras

mitificadas em textos do *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende. Em particular, a autora perscruta as influências da *Divina Comédia* na obra portuguesa no que se refere ao tópico da descida ao Inferno e como modelo para a análise da experiência amorosa. Para tal, centra-se: 1) nas trovas compostas à morte de Inês de Castro, salientando outras construções poéticas em que o amor de Pedro e Inês é cantado; 2) analisa as referências à figura de Macias o Namorado, relembrando as alusões a esta figura em diversas obras; 3) analisa os textos que referem a morte prematura do príncipe Afonso de Portugal.]

- 79 MOREIRA, Filipe Alves, «A BITAGAP e o estudo da historiografia medieval (a propósito da nova versão desta base de dados)», *Medievalista*, 12 (2012), pp. 2-16.
[Neste artigo, o autor tece algumas considerações sobre a importância do projecto BITAGAP para o estudo da produção literária historiográfica da Idade Média. Nesta sequência, começa por elencar as vantagens da disponibilização de materiais, tanto de fontes primárias como de bibliografia passiva, e as vantagens das opções classificatórias tomadas, terminando com um exemplo prático da importância desta base de dados.]
- 80 MOURÃO, Paula, «Memória de Bernardim Ribeiro no *Só* de António Nobre», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 199-207.
[Sobre a presença de ecos da *Menina e Moça* de Bernardim Ribeiro na melancolia da poesia de António Nobre, nomeadamente no que se refere à recorrência de tópicos pastoris e de temas como o desterro, a saudade ou a fatalidade.]
- 81 NASCIMENTO, Aires A., «Viajar em busca de livros: caminhos de textos de outro tempo, em aventuras partilhadas», em *Transports. Mélanges offerts à Joël Thomas* (eds. M. Courrént - G. Jay-Robert - T. Eloi), Perpignan, Presses de l'Université de Perpignan, 2012, pp. 95-118.
[Depois de uma reflexão sobre a pesquisa de livros e as múltiplas possibilidades e dimensões de viagens oferecidas pela sua leitura, o autor

comenta o seu próprio percurso no estudo de alguns textos que resgatou: o *Comentário às Bucólicas de Vergílio* feito por Nicolau Trivet, a *Navigatio Brendani*, o *De correctione rusticorum*, a *Vita Sancti Fructuosi*.]

- 82 NASCIMENTO, Renata C. S., «A imagem de Nobreza em Portugal no Governo de D. Afonso V (1438-1481)», *Fragmentos de Cultura*, 14, 9 (2009), pp. 1657-1663.
[A partir do estudo de duas fontes primárias do séc. XV, as *Ordenações Afonsinas* e a *Crónica do Conde D. Duarte de Meneses*, de Gomes de Zurara, reflete-se sobre o ideal de nobreza, no contexto português, à época das primeiras viagens marítimas.]
- 83 NASCIMENTO, Renata C. S., «Mouros e cristãos nas crônicas de Gomes Eanes de Zurara (século XV)», em *Anais do V Simpósio Nacional de História Cultural: Brasília 50 anos: Ler e Ver: Paisagens Subjetivas e Paisagens Sociais*, Brasília, UNB, 2010, pp. 1-11.
[Estudo que se debruça sobre o confronto mouro-cristão, tendo por base as três crônicas da expansão de Gomes Eanes de Zurara (*Crónica dos feitos da Guiné*, *Crónica do Conde D. Pedro de Meneses* e *Crónica do Conde D. Duarte de Meneses*). Tendo em consideração, tanto o contexto simbólico construído em torno das primeiras viagens marítimas, como os valores defendidos (honra, «proveito», conversão ao cristianismo), a autora sublinha o papel das obras analisadas como meio de propaganda de ideais, com vista à manutenção de comportamentos e de privilégios.]
- 84 NUNES, Ariadne, «Ler o título - Os capítulos IV e V do Livro I do *Livro da Virtuosa Benfeytoria*», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 57-71.
[Aborda-se a discussão do problema da adequação dos nomes às coisas (arbitrariedade ou imanência, pluralidade de significados...) que tem lugar no livro do Infante D. Pedro e Frei João Verba. A autora desenvolve a problemática da relação entre título e obra por este designada, uma vez que o título deveria identificar e descrever o livro, porém não coincide com este. Trata-se de problemáticas atuais, relativas à linguagem, já abordadas ao longo dos tempos e também na obra em questão.]

- 85 PHARIES, David, «Evolución del prefijo latino *SUB* en hispanorromance», *Revista de Historia de la Lengua Española*, 6 (2011), pp. 131-156.
[Estudo do prefixo latino SUB- na sua fase pós-latina. Depois de uma introdução onde são estudados os significados do prefixo latino que subsistem em línguas romance, analisa-se a presença de SUB e de SO como preposições em textos medievais. Como prefixo, analisa-se o aparecimento de diferentes alomorfeos desde o séc. XIII até ao séc. XIX refletindo a sua frequência de uso bem como as três alterações fonéticas que sofrem. Apresenta-se, igualmente, uma breve revisão da evolução de SUB- em diversas línguas romance (português, catalão, italiano e francês). No final, encontra-se um catálogo dos descendentes do prefixo no léxico hispano-romance.]
- 86 PIRES, Maria Lucília Gonçalves, «*O Condestabre* de Francisco Rodrigues Lobo: entre a crónica e a epopeia», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 149-162.
[A autora relaciona o poema de Rodrigues Lobo, *O Condestabre*, com a *Crónica do Condestável*, discutindo os laços que unem as duas obras, pesando o seu grau de proximidade / fidelidade ao testemunho historiográfico em oposição à dimensão da inovação, mediante uma aproximação aos códigos da epopeia renascentista.]
- 87 PIRES, Natália Albino, «Leyendas de fundación como metáfora de la magnitud del universo: la tradición portuguesa», *Etudes Médiévales*, 13-14 (2012), pp. 84-91.
[Estudo de um conjunto de lendas fundacionais que remetem para encontros do par amoroso D. Pedro e D. Inês de Castro, na zona da Lourinhã, com vista a determinar a funcionalidade destes textos tradicionais no imaginário coletivo. Estas lendas frequentemente explicam topónimos diversos ou referem a fundação de capelas, procurando atribuir-lhes veracidade histórica e nobreza. Além disso, sugere-se a concomitância de uma crítica aos constrangimentos sociais

que impedem o triunfo do amor, traço este que constituiria um elemento de aproximação emocional entre o texto e a comunidade que o veicula, além de atualizar o *topos* universal e atemporal do amor contrariado.]

- 88 PROIA, Isabella, «Unas traducciones latinas del *Cancioneiro de Resende*: entre Edad Media y Renacimiento», em *Estudios sobre el Cancionero General (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta* (eds. M. Haro Cortés - R. Beltrán - J. L. Canet - H. Hernández Gassó), Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2, 2012, pp. 683-695, Col. Parnaseo, 17.
[Sobre as traduções de quatro cartas das *Heroidas* de Ovídio e de uma carta apócrifa da época moderna, levadas a cabo por João Rodrigues de Lucena (tradução da carta de Enone a Paris e a carta apócrifa de Ulisses a Penélope) e João Rodrigues de Sá de Meneses (tradução das cartas de Penélope a Ulisses, de Laodamia a Protesilau e de Dido a Eneias), poetas ativos na corte de D. Manuel I. Segundo a autora, a comparação entre o texto latino e as traduções fez sobressair a amplificação como marca estilística distintiva das versões portuguesas, no que diz respeito a vários aspetos (sintático, lexical e semântico) e obedecendo a três ordens de necessidades: 1) as relacionadas com a reescrita métrico-estrófica; 2) a necessidade de redigir um texto que resulte compreensível e aceitável para o leitor, e 3) a vontade de reproduzir os tópicos e as modalidades retórico-estilísticas que caracterizavam a poesia ibérica cortesã, em cujo quadro esta tradução se integra sem margem para dúvidas. A autora ilustra as modalidades em que a amplificação se manifesta, nos vários aspetos textuais, exemplificando-os mediante a citação de passagens particularmente significativas.]
- 89 RAMOS, Maria Ana, «Narrativas medievais. A *Lenda de Gaia* na esteira agostiniana», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 73-92.
[A autora parte de uma afirmação de Teresa Amado (que considera típico da literatura portuguesa uma tendência para rejeitar história e ficção puras) e sublinha-a com o exemplo da *Lenda de Gaia*, salientando a ligação das versões portuguesas à linhagem dos Pereiras. Várias versões desta história são apresentadas e comparadas, com especial destaque para uma

versão aragonesa, sendo ainda sugerido que mosteiros de cónegos regrantes de Santo Agostinho poderão ter tido um papel importante na difusão do relato.]

- 90 RECKERT, Stephen, «Time is of the Essence: Essence, Existence, and Reminiscence in Two Portuguese Poets», em *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond* (eds. Andrew M. Beresford - Louise M. Haywood - Julian Weiss), London, Tamesis Books, 2013, pp. 139-148. [Aborda composições de Francisco Sá de Miranda e de Luís de Camões.]
- 91 REI, António, «A tradução do *Libro de Rasis* e a memória da Casa Senhorial dos Aboim-Portel», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 33 (2010), pp. 155-172. [O artigo debruça-se sobre a contextualização histórico-cultural que motivou a tradução da *Crónica do mouro Rasis*. Explica-se, ainda, por que razão este texto se transformou logo numa das principais fontes da *Crónica geral de Espanha*.]
- 92 ROHLAND DE LANGBEHN, Regula, «La ficcionalización de la voz en la novela sentimental. Desde el narrador auctorial o el autobiográfico al pseudo-autobiográfico», em *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 315-321, Col. Officina Ispanica. [Partindo de um importante artigo de Alan Deyermond, analisa-se a forma de narrar da novela sentimental. Observa-se que os inícios alegóricos do *Siervo libre* de Rodríguez del Padrón e da *Sátira de infelice y felice vida* de D. Pedro, Condestável de Portugal, transformam as vivências em algo de objetivo e que a sua forma final, com *Menina e Moça* de Ribeiro e *Processo de cartas de amores* de Segura, é autobiográfica vivencial, ou seja, subjetiva. O caminho que percorrem as novelas que constituem o núcleo do grupo sentimental passa por hesitações formais e pela figura do narrador periférico, para finalmente chegar à novela pseudo-autobiográfica, o que faz deste grupo um paradigma na constituição do sujeito moderno.]

- 93 ROMERO, Nanci, «*Crónica do Imperador Beliadro de Grécia ou História Grega do Imperador Beliadro: uma proposta de estema*», em *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia - Editum, 2012, pp. 845-854.
[Estudo da tradição textual da *Crónica do Imperador Beliadro de Grécia ou História Grega do Imperador Beliadro*. A autora apresenta os 29 códices da primeira e da segunda partes do «Ciclo de Dom Belindo», tece algumas considerações sobre os diferentes testemunhos e elabora uma proposta de stemma, como contribuição para uma futura edição da obra.]
- 94 *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval*. Eds. Aviva Garribba - Patrizia Botta, Roma, Bagatto, 2012, 454 pp., Col. Officina Ispanica.
[Este segundo volume de atas do XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, celebrado em Roma de 19 a 24 de julho de 2010, reúne as contribuições dedicadas à literatura medieval, que são apresentadas individualmente.]
- 95 SILVA, Alessandra F. Conde da, «A donzela irmã de Persival: a heroína do Graal», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 58-64.
[A autora analisa a personagem irmã de Persival mostrando que, para além de uma conduta exemplar própria das mulheres da sua condição social, esta personagem, na *Demanda do Santo Graal*, caracteriza-se também pela heroicidade. Assim, a autora analisa a participação da donzela nas aventuras que possibilitam que Galaaz encontre o Graal, concluindo que a sua actuação como coadjuvante permite inferir tratar-se de uma protopersonagem heróica feminina.]
- 96 SILVA, Andréia Cristina Lopes Frazão da - SILVA, Leila Rodrigues da, «Relações de poder na *Vita Sancti Frutuosi* e na *Vita Dominici Siliensis: santos, monges, reis e nobres em duas hagiografias ibéricas*», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 43-57.

[Na sequência de um trabalho de investigação mais lato sobre quatro hagiografias ibéricas, as autoras procedem à comparação de duas das obras: a *Vita Sancti Fructuosi*, redigida numa época em que ainda se consolidava a proposta de vida religiosa formulada por Frutuoso, e a *Vita Dominici Silensis*, redigida no momento da passagem do monaquismo hispano para o beneditismo. Da comparação de ambos os textos, as autoras salientam algumas diferenças e semelhanças ao nível formal entre eles e entre as personagens neles retratadas, sobretudo no que respeita ao seu percurso de ascensão espiritual.]

- 97 SILVA, Leila Rodrigues da, «Reflexões sobre a construção de um herói no discurso hagiográfico: o caso de Frutuoso de Braga na *Vita Sancti Fructuosi*», em *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 335-343.

[Estudo da *Vita Sancti Fructuosi*, tendo em atenção o contexto histórico-social de finais do séc. VII e as finalidades dos textos hagiográficos enquanto reflexos de preocupações relativamente à cristianização das populações e promotores de modelos de comportamento. É analisado o perfil heróico do hagiografado, Frutuoso de Braga, que se destaca pela sua generosidade, bondade e pela capacidade para superar tentações e obstáculos, bem como para solucionar diferendos, sem esquecer a sua dimensão sagrada e mediadora de elemento através do qual a divindade realiza milagres, especialmente curas.]

- 98 SILVA, Leila Rodrigues da - DINIZ, Rita de Cássia Damil, «Os suevos na *Crónica de Idácio* e nas *Histórias* de Isidoro de Sevilha», *Brathair = Cultura Celta e Germânica*, 10, 2 (2010), pp. 14-25.

[As autoras analisam as descrições das relações entre suevos e romanos, visigodos e outros habitantes da Península Ibérica que ocorrem na obra do bispo Idácio de Chaves, contemporâneo da chegada dos povos germânicos à Península, e na obra de Isidoro de Sevilha, escrita séculos

depois dos movimentos migratórios. As autoras concluem que tanto Idácio como Isidoro, apesar de separados no tempo, descrevem os suevos como um povo bárbaro e saqueador e, portanto, tendo em conta os interesses envolvidos na conjuntura em que foram escritos os textos, Isidoro repete o que Idácio afirma sobre os suevos.]

- 99 SILVA, Rosângela Divina Santos Moraes da, «O imaginário no teatro popular: um contraponto entre Gil Vicente e Ariano Suassuna», em *Mitos e Heróis. A expressão do imaginário* (eds. A. P. Pinto - J. A. Carvalho da Silva - M. J. Lopes - M. A. Gonçalves), Braga, Aletheia - Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 359-368.
[Estudo comparativo entre o *Auto da Barca do Inferno*, de Gil Vicente, e o *Auto da Compadecida*, de Ariano Suassuna. A autora estuda os universos mítico e imaginário comuns ao mundo medieval e à cultura popular nordestina brasileira, centrando-se em motivos arquetípicos e imagens simbólicas comuns às duas obras, especialmente no que se refere à vida, à morte, ao juízo final, ao purgatório, ao inferno, ao paraíso, à misericórdia e à fé religiosa, sem esquecer a dimensão de crítica social existente nas duas obras.]
- 100 SOBRAL, Cristina, «Em torno a Nuno Álvares Pereira: uma leitura de um *dossier* hagiográfico singular», *Românica (Para Teresa Amado)*, 20 (2011), pp. 131-148.
[Sobre o primitivo *dossier* hagiográfico sobre Nuno Álvares Pereira e alguns dos problemas que este coloca. A autora analisa a biografia conhecida como *Coronica do Condestabre*, apontando alguns motivos hagiográficos aí existentes e outros que não constam, o que dá ao texto um caráter genologicamente ambíguo. É ainda abordado o *Sumário*, elaborado por D. Duarte, sublinhando-se com o retrato que aí é feito de Nun'Álvares coincide como o que nos é dado na *Crónica de D. João*, de Fernão Lopes: uma personagem simultaneamente cavaleiro e santo.]
- 101 SOUSA, Sara Rodrigues de, «El tópico de la participación divina en

alabanzas cancioneriles», em *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 330-340, Col. Officina Ispanica.

[O artigo pretende apresentar uma análise classificatória de expressões que representam formas de contacto entre objetos de louvor e a presença do divino num corpus de composições transmitidas no *Cancionero General* de Hernando del Castillo (Valencia, 1511 e 1514) e no *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende (Lisboa e Almeirim, 1516). Em primeiro lugar, descreve-se cada modalidade identificada segundo a natureza e categoria do objeto, autoria e outros recursos epidíticos implicados. Finalmente, mostra-se a apropriação de um tipo específico do tópico em louvores a monarcas por autores maioritariamente conversos.]

- 102 SOUSA, Sara Rodrigues de, «Alabanzas cancioneriles al espejo», em *Literatures ibèriques medievals comparades / Literaturas ibéricas medievales comparadas* (eds. R. Alemany Ferrer - F. Chico Rico), Alacant, Universitat d'Alacant - SELGYC, 2012, pp. 367-377.

[A autora reflete sobre a validade da aplicação do conceito de «espelho» a louvores literários tardo-medievais produzidos em Portugal e recolhidos no *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende, no *Cancionero General* de Hernando del Castillo e na produção dos autores franceses conhecidos como «Grands Rhétoriqueurs».]

- 103 SOUSA, Sara Rodrigues de, «Nuevas aportaciones para el estudio del vilancete en el *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende (1516)», em *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (eds. A. Martínez Pérez - A. L. Baquero Escudero), Murcia, Universidad de Murcia - Editum, 2012, pp. 829-838.

[Estudo das características distintivas dos vilancetes do *Cancioneiro geral*, de Garcia de Resende. A autora tem em consideração as características formais dos poemas (dimensões das composições, suas estruturas, metros e rimas usados), casos onde várias vozes poéticas coexistem e a recorrência de vilancetes por autores (quando conhecidos). Levanta ainda algumas questões metodológicas que decorrem de elementos

paratextuais, como as rúbricas, e que podem influenciar a análise dos poemas.]

- 104 SOUZA, José Antônio de C. R. de, «As causas eficiente e final do poder espiritual na visão de D. Frei Álvaro Pais», *Humanística e Teologia*, 31, 1 (2010), pp. 192-227.
[O autor apresenta a posição de Frei Álvaro Pais (c. 1270-c.1350), bispo de Silves, no quadro da produção de diferentes teólogos da época e anteriores, no que se refere à oposição entre poder terreno e espiritual, considerando que o bispo de Silves procura defender a posição dos detentores do poder espiritual relativamente aos governantes seculares. Procedeu-se a um estudo comparativo para o qual é convocada a sua obra (*Epistula ad quosdam cardinales* e *Status et Planctus Ecclesiae*) e defende-se que Frei Álvaro Pais se terá servido do *De regimine christiano* de Tiago de Viterbo e procurado refutar as teses de Marsílio de Pádua.]
- 105 TOIPA, Helena Costa, «As fontes históricas do *De vita et moribus B. Elisabethae hysitaniae reginae libri III* de Pedro João Perpilhão, S. J. O conflito entre D. Dinis e seu filho e a intervenção de D. Isabel», *Máthesis*, 21 (2012), pp. 27-56.
[Sobre as fontes usadas pelo padre jesuíta Pedro Perpilhão para compor a sua biografia da Rainha Santa Isabel. Esta biografia foi composta em meados do séc. XVI, tendo o seu autor consultado várias fontes, com especial destaque para a *Legenda* e também para a *Crónica de D. Dinis*, de Rui de Pina que, por sua vez, se baseou na *Crónica de 1419*. A autora centra-se especificamente na comparação entre o texto de Perpilhão e os textos das crónicas.]
- 106 TOMAZ, Rodrigo Ballesteiro Pereira, «Auxílio e proteção divina na *Vita Sancti Aemiliani* de Bráulio de Saragoça», *Brathair = Paganismo e cristianismo entre celtas e germanicos*, 10, 1 (2010), pp. 136-144.
[Seguindo a tipologia definida por Isabel Velázquez (2005), o autor analisa na hagiografia do bispo de Saragoça dois tipos de milagres com o objectivo de dar conta dos mecanismos de construção da santidade da

personagem Emiliano, cuja existência não se pode comprovar. O autor conclui que, ao dotar a personagem de características de santidade e ao atribuir-lhe milagres típicos, o bispo de Saragoça constrói a *auctoritas* e atesta Emiliano como homem santo.]

- 107 TORRE, Robson Murilo Grando della, «A *Oração à Assembléia dos Santos* do imperador Constantino e a construção historiográfica do imperador cristão», *Signum*, 13, 1 (2012), pp. 1-27.
[Depois de resumir o conteúdo da *Oração*, o autor sintetiza as teorias mais importantes que, desde o século XIX, analisam a relação ou a não relação da *Oração*, atribuída ao próprio imperador Constantino, com a *Vida de Constantino* de Eusébio. O autor analisa também as diferentes propostas teóricas para a definição do pensamento cristão e político de Constantino a partir das duas obras, ora considerando-as complementares, ora independentes uma da outra. O autor conclui que a *Oração* deve ser considerada parte integrante da obra eusebiana e estudada como tal pois, embora não se possa afirmar tratar-se de uma obra de Eusébio, ela é mais representativa das suas teses sobre Constantino do que do pensamento político do imperador.]
- 108 TOSCANO RICO, Maria João, «A projecção da obra de João Cassiano na Península Ibérica: elenco de testemunhos e edição de textos inéditos», *Ephrosyne*, 40 (2012), pp. 123-148.
[Recolhe e classifica todas as obras peninsulares e, em concreto, edita as versões portuguesas medievais das obras de João Cassiano *Institutiones* y *Colationes*.]
- 109 *Transports. Mélanges offerts à Joël Thomas*. Eds. Mireille Courrént - Ghislaine Jay-Robert - Thierry Eloi, Perpignan, Presses de l'Université de Perpignan, 2012, 575 pp.
[Volume que constitui um útil ponto de situação sobre o progresso de pesquisas em curso que versam ou que se cruzam com os temas de eleição do homenageado, Joël Thomas, como os Estudos Clássicos, os Mitos e, especialmente, o Imaginário, entendido este na sua dimensão de

redes de significados. A obra integra quarenta contribuições, reunindo investigadores de diferentes perfis e nacionalidades, sendo de destacar a presença de quatro artigos de autores portugueses. Os artigos que versam assuntos mais estreitamente ligados ao pensamento medieval e à literatura medieval peninsular são objeto de resenha separada.]

- 110 TRUJILLO, José Ramón, «"Yo, Joannes Bivas". La emergencia de la voz del traductor en la Edad Media», em *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. II: Medieval* (eds. A. Garribba - P. Botta), Roma, Bagatto, 2012, pp. 370-381, Col. Officina Ispanica.
[Existem várias teorias acerca da data da tradução e da origem do tradutor medieval da *Demanda del Sancto Grial* (Toledo, 1515), uma refundição medieval em castelhano impressa como livro de cavalarias nos alvares do séc. XVI. O artigo debruça-se sobre os testemunhos textuais e estuda as significativas alterações das traduções portuguesa e castelhana; entre outras, que a voz do texto castelhano se dirige diretamente ao leitor para lhe explicar a sua técnica de composição, para lhe dar conta das suas ideias e para o orientar na receção. Estas diferenças indicam que o Bivas do texto castelhano é um refundidor consciente da sua obra, que explica o sentido de numerosas supressões, adições e alterações intencionais de passagens.]
- 111 VARANDAS, Angélica, «O rosto do herói medieval: Beowulf e Gawain», *Brathair = Cultura Celta e Germânica*, 10, 2 (2010), pp. 26-50.
[A autora centra o seu estudo em duas figuras da literatura medieval inglesa, Beowulf e Gawain, com o objectivo primordial de demonstrar que as características do herói medieval dependem integralmente do meio social, político, ideológico e religioso da época. A autora conclui que as idiossincrasias da cultura medieval contribuem para a emergência de um novo tipo de herói: o cavaleiro cristão que protagoniza inúmeras aventuras nas páginas dos livros de cavalaria entre os séculos XII e XIV.]
- 112 WALTER, Philippe, «De l'image à l'imaginaire médiéval», *Medievalista*, 13 (2013).

[O autor parte da realidade do mundo moderno caracterizado pela difusão massiva da imagem para analisar a sua importância na Idade Média, procurando descortinar como é que a imagem se tornou nessa época o fundamento de um imaginário fortemente marcado pela literatura. No artigo, o autor lembra que, no que concerne à valorização da imagem, o cristianismo, tanto oriental como ocidental, introduz uma ruptura face à antiguidade clássica, transportando a imagem para o centro das relações do Homem com Deus e só com o advento da literatura profana a imagem se dessacraliza. Por fim, o autor analisa alguns dos episódios literários de *Tristão e Isolda* em que a imagem ganha um destaque especial.]

- 113 ZIERER, Adriana - MESSIAS, Bianca Trindade, «Os monges e as viagens imaginárias do Além: a *Visão de Túndalo*», *Brathair = Monaquismo*, 11, 2 (2011), pp. 70-84.

[As autoras centram o seu estudo nas versões portuguesas da *Visão de Túndalo* com o objectivo de mostrar a divisão espacial do Além presente na obra, comparando a descrição desses espaços com as referências ao Inferno, Paraíso e Purgatório nas obras que se consideram precursoras desta. As autoras cotejam também as descrições do Além nas duas versões portuguesas, concluindo que diferem entre si em algumas das descrições e que diferem também da versão provençal. As autoras terminam considerando que a elaboração das obras de relatos de visões visa converter os pagãos e guiar os cristãos na Fé, sendo, por isso, a «construção, delimitação, teorização e caracterização dos Três Reinos Eternos do Além -Inferno, Purgatório e Paraíso-» pensadas, reflectidas e reelaboradas pelos eclesiásticos a quem a sociedade medieval atribuía a função de orar e guiar os cristãos.]

ÍNDICE DE MATERIAS

- Afonso Henriques (38)
Afonso VI (75)
Afonso X (27)
- *Estoria de España* (25, 26, 28)
Agustín de Hipona [San]
- *Confesiones* (41, 62)
Aljubarrota (51, 54, 55)
Alonso de Cartagena
- *Anacephaleosis* (71)
Álvaro Pais
- *Status et planctus Ecclesiae* (104)
Amor (2, 87)
Antologías (47)
Antonio Geraldini (71)
António Nobre
- *Só* (80)
Antroponimia (46)
Ariano Suassuna
- *Auto da Compadecida* (99)
Arturo (13)
Ascética (20)
Barlaam y Josafat (15)
Bases de datos (79)
Bernardim Ribeiro
- *Menina e Moça* (16, 80, 92)
Besteiros (46)
Biblia (64)
- Antiguo Testamento (8)
- Job (8)
Bibliografía (79)
Biografía (53, 105)
BITAGAP (79)
Boosco deleitoso (73)
Braulio [San]
- *Vita Aemiliani* (106)
Caballería (111)
Cancionero general (36, 101, 102)
Cancioneros (6, 36, 78, 88, 101, 102, 103)
Canso (31)
Cantar de Roncesvalles (45)
Cantigas de amor (31)
Cantigas gallego-portuguesas (46)
Carmina Rivipullensia (44)
Chrétien de Troyes
- *Li Contes del Graal* (63)
Codicología (8, 30, 93)
Congresos (32, 68, 69, 76, 94)
Covadonga (23)
Crítica textual (4, 9, 30, 40, 50, 61, 64, 72, 77, 84, 93)
Crónica de 1344 (26)
Crónica de 1419 (35, 105)
Crónica de Alfonso III (23)
Crónica do condestabre Nuno Alvares Pereira (34, 54, 86, 100)
Crónica do Imperador Belandro de Grécia (93)
Crónica geral de Espanha de 1344 (91)
Crónica del moro Rasis (91)
Crónicas (1, 7, 26, 27, 28, 34, 35, 37, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 67, 75, 83, 86, 89, 91, 100, 105)
Cuento (15, 19)
Cultura popular (52)
Dante Alighieri
- *Divina Commedia* (78)
Danza de la muerte (52)
Demanda del santo grial (22, 63, 110)
Demanda do Santo Graal (20, 22, 61, 95)

Denis [Don] (31)
 Descubrimientos (70)
 Diablo (5)
 Diego de San Pedro (16)
 Dionisio Aeropagita [Pseudo] (60)
 Dominicos (48)
 Duarte [Don]
 - *Leal conselheiro* (30, 56)
 E. A. de Nebrija (71)
 - *Décadas* (71)
 - *Introducciones* (71)
 - *Lexicon* (71)
 - *Muestra de las antigüedades de España*
 (71)
 Ediciones (72, 108)
 Eneas Silvio Piccolomini (16)
 Épica (17, 28, 45)
 Épica francesa (18)
 Espejos de príncipes (56, 66, 74)
 Etimología (85)
 Eusebio de Cesarea [San] (107)
Exempla (5, 74)
 Fernão Lopes (57)
 - *Crónica de D. Fernando* (34, 37, 50, 52,
 58)
 - *Crónica de D. João I* (34, 48, 49, 51, 52,
 54, 55, 56, 58, 100)
 - *Crónica de D. Pedro I* (1, 52, 58)
 Filosofía (60)
Floral Manuelino de Évora (3)
Flos sanctorum (20)
 Franciscanos (48, 73)
 Francisco Sá de Miranda (90)
Fuero de Cuenca (3)
 Fueros (3)
 Garcí Rodríguez de Montalvo
 - *Amadís* (59)
 García de Resende (71)
 - *Cancioneiro geral* (6, 36, 39, 70, 78, 88,
 101, 102, 103)
 Géneros (17, 18)
 Gil Vicente
 - *Amadís de Gaula* (59)
 - *Auto da alma* (73)
 - *Auto da Lusitânia* (70)
 - *Barca do inferno* (99)
 - *Dom Duardos* (59)
 - *Mojina Mendes* (73)
 - *Tragicomedia de Amadís de Gaula* (59)
 Giovanni Boccaccio (16)
 Gomes Eanes de Zurara (57)
 - *Crónica do conde D. Duarte de Meneses*
 (82, 83)
 - *Crónica do conde D. Pedro de Meneses* (83)
 - *Crónica dos feitos de Guiné* (83)
Grands Rhétoriciens (102)
 Gregorio Magno
 - *Morales* (trad. anónima) (8)
 - *Morales* (trad. P. López de Ayala) (8)
 Grimaldo
 - *Vita Dominici Silensis* (96)
 Guerra (51)
 Hagiografía (5, 8, 20, 23, 29, 96, 97, 100,
 106, 113)
 Hércules (25)
 Herejías (62)
 Historia (26, 27, 34, 35, 38, 40, 50, 51,
 53, 54, 55, 67, 71, 83)
Historia del Abad don Juan de Montemayor
 (45)
 Historia de la cultura (52)
 Historia de la Filología (40)
 Historia de la lengua (39, 85)
 Historia del libro (81)

Historia de la traducción (43)
 Historiografía (23, 25, 28, 37, 40, 49, 55, 57, 71, 79, 86, 89, 98, 100, 105, 107)
 Homenajes (109)
 Humanismo (71)
 Iconografía (1, 2, 15)
 Idacio (98)
 Ideología (29, 33, 49, 65, 67, 83, 97)
 Iglesia (48)
 Imaginería (42, 99, 112)
 Inés de Castro (2, 7, 78, 87)
 Infierno (78)
 Isabel de Portugal (105)
 Isidoro de Sevilla [San]
 - *Historia de los godos* (98)
 - *Regula Isidori* (11)
 Jaume I
 - *Llibre dels feits* (55)
 João Manuel (71)
 João Rodrigues de Lucena (88)
 João Rodrigues de Sá de Meneses (88)
 Juan II (71)
 Juan Annio de Viterbo
 - *Antiquitarum libri* (71)
 Juan Casiano
 - *Colationes* (108)
 - *Institutiones* (108)
 Juan Duns Scoto (60)
 Juan Gil de Zamora (27)
 Juan Rodríguez del Padrón
 - *Siervo* (92)
 Juan de Segura
 - *Proceso de cartas de amores* (92)
 Lengua (84)
 Leonor Coutinho de Távora [?]
 - *Crónica do Imperador Belliandro* (4)
 Leyendas (7, 13, 38, 87)

Libro velbo de linbagens (75)
 Libros de caballerías (4, 59, 93, 111)
 Libros de viajes (10)
 Lingüística (39)
 Lírica galaico-portuguesa (3, 31)
 Lírica latina medieval (44)
 Lírica occitana (31)
 Lírica portuguesa (90)
 Lírica trobadoresca (16)
 Literatura artúrica (13, 20, 21, 22, 61, 63, 95, 110)
 Literatura catalana medieval (8, 55)
 Literatura clásica (24, 81)
 Literatura comparada (3)
 Literatura francesa medieval (16, 17, 18, 42, 72)
 Literatura inglesa medieval (111)
 Literatura italiana medieval (16)
 Literatura jurídica (3)
 Literatura mediolatina (5, 11, 72, 104, 108)
 Literatura perdida (50)
 Literatura popular (19)
 Literatura portuguesa (71)
 Literatura portuguesa medieval (8)
 Literatura sapiencial (3, 15)
Livro velbo de linbagens (89)
Livros de linbagens (33)
 Lorenzo Valla (71)
 Lucio Maríneo Sículo (71)
 Luís de Camões (90)
 - *Lusiadas* (7)
 Manuales (9, 14)
 Manuscritos (8, 30, 81)
 Marco Tulio Cicerón (56)
 Martinho de Braga [San] (41)
 - *De correctione rusticorum* (81)

Materia de Bretaña (13, 63, 112)
 Mitología (13, 19, 21, 24)
 Mitos (17, 19, 21, 23, 25, 44, 45, 78, 87, 99)
 Monacato (30, 96)
 Monasterios (89)
 Monografías (12)
 Morfología (85)
Mort le roi Artu (61)
 Muerte (2)
 Mujeres (21, 95)
 Música (15)
Navigatio Brendani (81)
 Nobleza (33, 34, 49, 65, 66, 67, 77, 82)
 Novela sentimental (16, 92)
 Pecado (62)
 Pedro Comestor
 - *Historia scholastica* (64)
 Pedro Mártir de Anglería
 - *De orbe novo decades* (71)
 Pedro de Portugal [Conde de Barcelos] (3)
 - *Crónica de 1344* (25, 27, 35, 55, 67)
 - *Livro de linhagens* (25, 35, 56, 65, 66, 67, 77, 89)
 Pedro de Portugal [Condestable]
 - *Sátira* (92)
 Pedro de Portugal [Infante Don] - Verba, João [Frei]
 - *Livro da virtuosa benfeitoria* (74, 84)
 Pelayo (23)
 Perceval (95)
 Pero López de Ayala (8)
 - *Crónica de D. Enrique III* (53)
 - *Crónica del rey D. Pedro* (7)
 - *Crónicas* (37, 48, 51, 53, 55)
 - *Flores de los morales de Job* (8)
 Pero Vaz de Caminha
 - *Cartas* (10)
 Poesía de cancionero (6, 36, 78, 88, 101, 102, 103)
 Portugal (26)
 Predicación (72)
Preguntas y respuestas (6)
Primaleón (59)
 Publio Ovidio Nasón (44)
 - *Heroidas* (88)
 Publio Virgilio Marón
 - *Bucólicas* (81)
Queste del Saint Graal (61)
 Recepción (15, 19, 24, 80, 99)
 Religión (5)
 Reyes Católicos (71)
 Richard Wagner (15)
 Rodrigo Sánchez de Arévalo
 - *Compendiosa historia hispánica* (71)
Roman (18)
 Romanceamientos (8, 64)
 Romances (17, 28)
 Rui de Pina (57)
 - *Crónica de D. Dinis* (105)
 Santos (29)
 Sem Tob de Carrión
 - *Proverbios* (3)
 Sermones (72)
 Severino Boecio
 - *Consolatio philosophiae* (24)
 Teatro (59, 73, 99)
 Teología (104)
 Tibulo (39)
 Tomás de Aquino [Santo] (60)
 Topónimos (46)
 Traducción (8, 30, 39, 43, 58, 88, 110)
Tristán e Iseo (112)

Trovadores gallego-portugueses (46)
Vicios y virtudes (41)
Vida de san Frutuoso (81)
Vilancete (103)
Visiones (113)
Visão de Tândalo (113)
Vita Sancti Fructuosi (5, 96, 97)
Vocabulario (46)

ÍNDICE DE INVESTIGADORES

ÍNDICE DE INVESTIGADORES

- ACCORSI, Federica (2.1)
ADAMS, Ana (2.2)
AFONSO, Luís Urbano (4.1)
AGUILAR ÀVILA, Josep Antoni (1.1, 1.2)
ALARCÃO, Miguel (4.2)
ALBA, Amparo (2.3)
ALBALADEJO, Tomás (2.4, 4.3)
ALBERNI, Anna (1.3, 1.4, 1.207, 2.51)
ALBUQUERQUE, Luís (2.5)
ALCHALABI, Frédéric (2.6)
ALEMANY FERRER, Rafael (1.5, 2.7, 2.8, 2.422, 3.55, 4.69)
ALFONSO, Esperanza (2.9, 2.88)
ALLMAND, Christopher (1.7)
ALMEIDA CABREJAS, Belén (2.11, 2.12, 2.13)
ALONSO, Álvaro (2.14, 2.15)
ALONSO MONEDERO, Begoña (2.16)
ALTURO I PERUCHO, Jesús (1.8)
ALVAR, Carlos (2.17, 2.18, 2.19, 2.20, 2.21, 3.1)
ÁLVAREZ BARRIOS, Antonio (2.415)
ÁLVAREZ CIFUENTES, Pedro (4.4)
ÁLVAREZ MORENO, Raúl (2.22, 2.23)
AMADO, Teresa (4.89)
AMARAL, Ronaldo (4.5)
AMASUNO, Marcelino V. (2.24, 2.25)
AMRÁN, Rica (2.26)
ANDRACHUK, Gregory P. (2.27, 2.28)
ANDREOSE, Alvisè (2.29)
ANDRÉS SANZ, M^a Adelaida (2.30)
ANES Y ÁLVAREZ DE CASTRILLÓN, Gonzalo (2.31)
ANNICCHIARICO, Annamaria (1.9, 1.10)
ANSCOMBE, Jean-Claude (2.559)
ANTUNES, Maria Helena Marques (2.32, 4.6)
ARAGÜÉS ALDAZ, José (2.33)
ARANJO, Daniel (4.7)
ARBESÚ, David (2.34, 2.35)
ARBOR ALDEA, Mariña (3.2, 3.3)
ARCHER, Robert (1.11, 2.36)
ARÉN JANEIRO, Isidoro (2.37)
ARIAS, Andrés Enrique (2.605)
ARIAS FREIXEDO, Xosé Bieito (3.4)
ARMANGUÉ I HERRERO, Joan (1.12)
ARMIJO CANTO, Carmen Elena (2.38, 2.39)
ARONSON-FRIEDMAN, Amy (2.453)
ARRONIS I LLOPIS, Carme (1.13, 1.14, 1.15, 2.40)
ASHKENAZI, Assaf (2.41)
ASSUMMA, Maria Cristina (2.42)
AUFERIL, Jaume (1.16)
AUTESSERRE, France (2.43, 2.423)
AVENOZA VERA, Gemma (1.17, 1.183, 1.206, 2.44, 2.45, 2.46, 2.47, 2.48, 2.49, 2.50, 2.51, 2.88, 4.8)

AZOFRA SIERRA, M^a Elena (2.52)
 BABA, Ahmed Salem Ould Mahamed (2.53, 2.54)
 BACARDÍ, Montserrat (1.18)
 BADIA, Lola (1.19, 1.20, 1.21, 1.207)
 BADÍA HERRERA, Josefa (2.55)
 BAILE LÓPEZ, Eduard (1.22)
 BAILEY, Matthew (2.56, 2.57)
 BAKHTIN, Mikhail (4.51)
 BALLESTER MORELL, Blanca (2.58)
 BAÑOS VALLEJO, Fernando (2.59, 2.60, 2.61, 2.81)
 BAQUERO ESCUDERO, Ana Luisa (2.62, 2.63, 2.249, 3.30, 4.32)
 BARANDA, Nieves (2.64)
 BARBERÀ, Jean-Marie (2.65)
 BARBIERI, Alvaro (2.66)
 BARBIERI, Beatrice (2.67)
 BARCELÓ, Carmen (2.68)
 BARCO, Francisco Javier del (2.51, 2.88)
 BARLETTA, Vincent (2.69)
 BARNETT, David (1.23, 1.24)
 BASANTA LLANES, Noemí (3.5)
 BASTONS I VIVANCO, Carles (2.70)
 BATALLER CATALÀ, Alexandre (1.25)
 BAUTISTA PÉREZ, Francisco (2.71, 2.72)
 BAZÁN, Iñaki (2.179)
 BAZIN-TACCHELLA, Sylvie (2.695)
 BEALE-RIVAYA, Yasmine (2.73, 2.74)
 BELLVESER, Ricard (1.171)
 BELTRAMI, Pietro G. (2.75, 3.6, 4.9)
 BELTRAN, Rafael (1.26, 2.250, 3.31)
 BELTRAN I PEPIÓ, Vicenç (1.27, 1.28, 2.76, 2.77)
 BENEDETTI, Marina (2.78)
 BENÍTEZ GUERRERO, Carmen (2.79)
 BENTTO, Ana (2.80)
 BENOZZO, Francesco (2.201)
 BENVENUTI, Anna (1.29)
 BERESFORD, Andrew M (2.82, 2.83, 2.489)
 BERRUEZO SÁNCHEZ, Diana (1.30, 2.84)
 BERTOLUCCI PIZZORUSSO, Valeria (4.10)
 BERTUZZI, Irene (2.85)
 BETETA MARTÍN, Yolanda (2.86)
 BETTI, Maria Pia (2.87, 3.7)
 BIGLIERI, Aníbal A. (2.89)
 BILLY, Dominique (1.31, 1.32)
 BIZZARRI, Hugo O. (2.90, 2.91, 2.92, 2.93, 2.94, 2.95, 2.426, 2.600)
 BLANCO JIMÉNEZ, José (2.96)
 BLASI, Nicola de (1.33)
 BOADAS LLAVAT, Agustí (1.34)
 BOASE, Roger (2.97)
 BODART, Diane H. (2.98)
 BOHDZIEWICZ, Olga Soledad (2.99)
 BOHNENKAMP-RENKEL, Anne (2.488)
 BOIX JOVANÍ, Alfonso (2.100, 2.101, 2.102, 2.103, 2.104)
 BOLLO-PANADERO, M^a José (2.105)
 BONNER, Anthony (1.35)

BOON, Jessica A. (2.106)
 BORGOGNONI, Ezequiel (2.107)
 BORGONGINO, Bruno Uchoa (2.108, 4.11)
 BORNES-VAROL, Marie-Christine (2.10, 2.109)
 BØRRESEN, Kari Elisabeth (2.490)
 BORSARI, Elisa (2.110, 2.111, 2.112)
 BOSCH, Maria del Carme (1.37)
 BOSS, Sarah Jane (1.38)
 BOTTA, Patrizia (2.113, 2.650, 3.85, 4.94)
 BOUZAS, Paula (3.8)
 BREA, Mercedes (2.115, 3.9, 3.10)
 BRITO, Edileide de (2.116, 4.13)
 BROCATO, Linde M. (1.39, 2.117, 2.118, 2.119)
 BRUGNOLO, Furio (2.120, 3.11, 4.14)
 BRUGUERA, Jordi (1.40)
 BRUN, Jenny (2.121)
 BRUNETTI, Giuseppina (2.201)
 BRUNO, Giovanni (2.122)
 BUENO DOMÍNGUEZ, M^a Luisa (2.123)
 BURGOS-BORDONAU, Esther (2.153)
 BURGOYNE, Jonathan (2.124)
 BURIDANT, Claude (2.125, 2.126)
 BUSCHINGER, Danielle (2.127, 4.15)
 BUSTO CORTINA, Juan Carlos (2.128, 3.12)
 BUSTOS TÁULER, Álvaro (2.129, 2.130, 2.131)
 BUTINYÀ, Júlia (1.41, 1.42)
 CABALLERO, Carmen (1.43)
 CABEZUELO PLIEGO, José Vicente (1.44)
 CABRÉ, Lluís (1.45, 1.46, 1.47, 1.48, 1.49, 2.132, 2.133)
 CABRÉ, Miriam (1.50)
 CABRERA RODRÍGUEZ, Ángel (2.134)
 CACHO BLECUA, Juan Manuel (2.135)
 CALDERÓN ORTEGA, José Manuel (2.415)
 CALEF, Paola (2.136)
 CALERO, Francisco (1.51)
 CALLÓN, Carlos (2.137, 3.13)
 CALVET, Antoine (1.52)
 CALVO FERNÁNDEZ, Vicente (2.138)
 CALVO RIGUAL, Cesáreo (1.53)
 CÀMARA I SEMPERE, Hèctor (2.139)
 CAMPA GUTIÉRREZ, Mariano de la (2.141)
 CAMPS PERARNAU, Susana (1.54)
 CANET, José Luis (2.250, 3.31)
 CAÑIZARES FERRIZ, Patricia (2.146)
 CANO VELA, Ángel Gregorio (2.142)
 CANONICA, Elzeverio (2.507)
 CANTALAPIEDRA EROSTARBE, Fernando (2.143)
 CANTAVELLA, Rosanna (1.6, 2.7, 2.144)
 CANTOR-ECHOLS, David (2.145)
 CAPELLI, Roberta (2.120, 2.147, 3.11, 4.14)

CARAFFI, Patrizia (2.201)
 CÁRDENAS-ROTUNNO, Anthony J. (2.148)
 CARETTE, Alice (2.149)
 CARLOS, Helena de (2.150)
 CARMONA FERNÁNDEZ, Fernando (2.151, 4.16)
 CARMONA RUIZ, Fernando (2.152)
 CARPALLO BAUTISTA, Antonio (2.153, 2.589)
 CARRASCO MANCHADO, Ana Isabel (2.154)
 CARRASCO TENORIO, Milagros (2.155)
 CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo (2.156)
 CARRETO, Carlos F. Clamote (2.157, 2.158, 4.17, 4.18)
 CARRIÓN, María M. (2.159)
 CARRIZO RUEDA, Sofía M. (2.160, 2.161, 2.162)
 CARRO CARBAJAL, Eva Belén (2.163)
 CARTA, Constance (2.164, 2.165)
 CARVAJAL GONZÁLEZ, Helena (2.166)
 CASANOVA, Emili (1.55)
 CASKEY, Jill (2.185)
 CASTAÑO GARCIA, Joan (1.56)
 CASTILLO MARTÍNEZ, Cristina (2.167)
 CASTRO, Teresa Margarida Gonçalves de (4.19)
 CAUNEDO DEL POTRO, Betsabé (2.168)
 CAVALLERO, Constanza (2.169)
 CEREZO MAGÁN, Manuel (2.170)
 CHAO CASTRO, David (2.171)
 CHAS AGUIÓN, Antonio (2.172)
 CHICO RICO, Francisco (2.422, 3.55, 4.69)
 CHICOTE, Gloria (2.173)
 CHORA, Ana Margarida Lázaro (2.174, 2.175, 4.20, 4.21)
 CHUBB, Taryn E. L. (1.58, 2.176)
 CICERI, Marcella (1.59)
 CIFUENTES, Lluís (1.207)
 CIGNI, Fabrizio (2.177)
 CINGOLANI, Stefano M. (1.110)
 CIPRÉS PALACÍN, M^a Ángeles (2.178)
 CLAUSELL NÁCHER, Carme (1.183)
 CLUA SERENA, Josep Antoni (2.180, 2.730)
 COCOZZELLA, Peter (1.60, 1.61)
 CODERCH, Marion (1.62, 1.63)
 CODET, Cécile (2.181)
 CODONER, Carmen (2.182)
 COHEN, Adam S. (2.185)
 COHEN, Rip (3.14, 3.15)
 COLÓN DOMÈNECH, Germà (1.64, 1.65)
 COMPAGNA, Anna Maria (1.66)
 COMPAGNO, Filomena (2.183)
 CONDE, Juan Carlos (2.308, 3.42)
 CONGA, María (2.186)
 CONTE, Filippo (2.187)
 CONTRERAS MARTÍN, Antonio (1.67, 2.188, 2.189, 3.16, 4.22)
 CORCOLL LLOBET, Antoni (1.68)

CORFIS, Ivy A. (2.190)
 COROLEU, Alejandro (1.69, 1.70)
 CORONEL RAMOS, Marco Antonio (1.71)
 CORRAL DÍAZ, Esther (3.17, 3.18)
 CORREIA, Ângela (3.19)
 CORTIJO, Antonio (1.72)
 COSTA, Marie-Noëlle (2.191)
 COUCEIRO, M^a Pilar (2.192, 2.193)
 COURRENT, Mireille (2.721, 4.109)
 COUSSEMACKER, Sophie (2.194)
 CRÍEZ GARCÉS, Pedro Luis (2.195)
 CRUSELLES GÓMEZ, Enrique (1.73)
 CUADROS MUÑOZ, Roberto (2.196)
 CUENCA, Luis Alberto de (2.197)
 CUESTA TORRE, M^a Luzdivina (2.198, 2.199, 2.200)
 CURBET, Joan (1.74)
 D'AGOSTINO, Alfonso (2.202, 3.20, 3.21)
 DA COSTA, Ricardo (1.75, 1.76)
 DACOSTA, Arsenio (2.203, 2.204, 2.205, 4.23)
 DARBORD, Bernard (2.206, 2.542, 2.559)
 DE BENI, Matteo (2.207)
 DE CARNE, Damien (2.695)
 DE COURCELLES, Dominique (2.597)
 DE LOPE-RIVIERE, Monique (2.423)
 DE ROSA, Daniela (1.77)
 DELBRUGGE, Laura (2.209)
 DELPY, María Silvia (2.210)
 DEPROOST, Paul Augustin (4.24)
 DESING, Matthew V. (2.211)
 DEYERMOND, Alan (2.212)
 DI CAMILLO, Ottavio (2.213)
 DI FRANCO, Ralph A. (2.447)
 DI GIROLAMO, Costanzo (1.57)
 DI LUCA, Paolo (1.57, 1.78)
 DI STEFANO, Giuseppe (2.214)
 DIAS, Isabel de Barros (2.215, 2.216, 2.217, 2.218, 4.25, 4.26, 4.27, 4.28)
 DÍAZ CASTRO, Beatriz (3.23)
 DÍAZ IBÁÑEZ, Jorge (2.219)
 DÍAZ TENA, M^a Eugenia (2.220)
 DIEGO MUÑOZ, Judith (1.79)
 DIÉGUEZ, María Àngels (1.128)
 DIETRICK SMITHBAUER, Déborah (2.222)
 DÍEZ DE REVENGA TORRES, Pilar (2.226)
 DÍEZ GARRETAS, M^a Jesús (2.223, 2.224, 2.225, 3.24)
 DÍEZ YÁÑEZ, María (2.227)
 DINIZ, Rita de Cássia Damil (4.29, 4.98)
 DIONÍSIO, João (4.30)
 DOLZ FERRER, Enric (2.228)
 DOMÍNGUEZ, César (2.229)
 DOMÍNGUEZ, Frank A. (1.80, 2.230)
 DOMÍNGUEZ, Juan Francisco (2.221)
 DOÑAS, Antonio (2.231, 2.232, 2.233)
 DONO LÓPEZ, Pedro (3.25)
 DOPICO-BLACK, Georgina (2.234)
 DRONKE, Peter (2.235, 3.26)
 DUCOS, Joëlle (2.236)
 DUMANOIR, Virginie (2.237, 2.238)
 EALY, Nicholas (2.239)
 EIRÍN GARCÍA, Leticia (3.27, 4.31)

EKMAN, Erik (2.240)
 EL GANAOU, Amal (2.423)
 EL-MADKOURI MAATAOUI,
 Mohamed (2.241)
 ELOI, Thierry (2.721, 4.109)
 ENSENYAT PUJOL, Gabriel (1.81,
 1.82)
 ESCALONA, Julio (2.243)
 ESCARTÍ, Vicent Josep (1.83, 1.84)
 ESPADALER, Anton M. (1.85, 1.86)
 ESPAÑA TORRES, Sandra (2.245,
 3.29)
 ESTEVA DE LLOBET, M^a Dolores
 (2.247)
 ESTEVES, Elisa Nunes (2.248)
 FACCON, Manuela (2.251)
 FAEMS, An (2.720)
 FALCÃO, Fernanda Scopel (3.32)
 FASSÒ, Andrea (2.201)
 FATÁS CABEZA, Guillermo (2.252)
 FERNANDES, Fátima Regina (4.33,
 4.34, 4.35)
 FERNANDES, Geraldo Augusto
 (2.253, 4.36)
 FERNÁNDEZ ALCAIDE, Marta
 (2.254)
 FERNÁNDEZ FERREIRO, María
 (2.419, 3.54, 4.68)
 FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis
 (2.255, 2.256, 3.33, 4.37)
 FERNÁNDEZ GUIADANES,
 Antonio (3.34, 3.35, 3.36)
 FERNÁNDEZ RIVERA, Enrique
 (2.257)
 FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ,
 Natalia (2.419, 3.54, 4.68)
 FERNÁNDEZ
 RODRÍGUEZ-ESCALONA,
 Guillermo (2.258)
 FERNÁNDEZ VALLADARES,
 Mercedes (2.259)
 FERRAGUD, Carmel (1.87, 1.88)
 FERRAGUT, Concha (1.128)
 FERRANDO I FRANCÉS, Antoni
 (1.90, 1.91, 1.92, 1.93, 1.94)
 FERRANDO MORALES, Àngel Lluís
 (1.89, 1.95)
 FERRARIO DE ORDUNA, Lilia
 (2.260)
 FERREIRA, Maria do Rosário (4.38)
 FERREIRO FERNÁNDEZ, Manuel
 (3.37)
 FERRER, Antoni (1.96)
 FERRER I MALLOL, Maria Teresa
 (1.97)
 FERRER SANTANACH, Montserrat
 (1.46, 1.47, 1.48, 1.98)
 FERRO, Jorge N. (2.261)
 FIDALGO FRANCISCO, Elvira
 (2.128, 2.262, 3.12, 3.38)
 FIDORA, Alexander (1.99, 1.100,
 1.207)
 FIERRO, Maribel (2.263)
 FILIOS, Denise K. (2.264)
 FINCI, Sarah (2.265, 2.266)
 FLORES ARROYUELO, Francisco J.
 (2.267)
 FORMISANO, Luciano (2.201)
 FOSSATI RAITERI, Silvana (2.268,
 3.39)

FOURNÈS, Ghislaine (2.269, 2.507)
 FRADE, Mafalda (4.39)
 FRADEJAS LEBRERO, José (2.270)
 FRADEJAS RUEDA, José Manuel (2.222)
 FRANCALANCI, Leonardo (1.101)
 FRANCÉS MIRA, Anna (2.271)
 FRANCO CARRILERO, M^a Francisca (2.272)
 FRANCO SÁNCHEZ, Francisco (1.102)
 FRANCO SILVA, Alfonso (2.273, 2.274, 2.275)
 FRANKLIN-BROWN, Mary (1.103)
 FRIGHETTO, Renan (2.276)
 FUNES, Leonardo (2.277, 2.278, 2.279, 3.40, 4.40)
 FUSTER ORTUÑO, M^a Ángeles (2.280)
 GALA PELLICER, Susana (2.281)
 GALARRETA-AIMA, Diana (2.282)
 GALDERISI, Claudio (2.719)
 GALLARDO MEDIAVILLA, Carmen (2.283)
 GALLEGO-BARNÉS, André (2.284)
 GALVÁN, Luis (2.285, 2.760)
 GÁLVEZ, Marisa (2.286)
 GAMBA, Jimena (2.287)
 GANHO, Maria de Lourdes Sirgado (4.41)
 GARCIA, Charles (2.288)
 GARCÍA, Martha (2.290)
 GARCIA, Michel (2.289, 2.291)
 GARCÍA-ARENAL, Mercedes (2.292)
 GARCÍA DÍAZ, Jesús (2.293)
 GARCÍA GUAL, Carlos (2.294)
 GARCÍA MONTALBÁN, Antonio (1.104)
 GARCÍA RUIZ, M^a Aurora (2.295, 2.296, 2.297)
 GARCIA SEMPERE, Marinela (1.14, 1.105, 1.106, 2.298, 2.747)
 GARCÍA TATO, Isidro (2.299)
 GARCÍA ÚNICA, Juan (2.300)
 GARRIBBA, Aviva (2.301, 2.302, 2.650, 3.85, 4.94)
 GARRIDO CLEMENTE, Pilar (2.303)
 GARRIDO VALLS, David (1.107)
 GARRIGÓS, Laura (2.304)
 GATLAND, Emma (2.306, 2.307, 2.308, 3.42)
 GENÍS I MAS, Daniel (1.108)
 GERLI, E. Michael (1.109, 2.309, 2.310)
 GERNERT, Folke (2.311)
 GIANNINI, Gabriele (2.201)
 GIFREU, Patrick (1.36)
 GILES, Ryan D. (2.312, 2.313, 2.314)
 GIMENO BLAY, Francisco M. (1.111)
 GIORDANO, Maria Laura (2.315)
 GIRALT, Sebastià (1.112, 1.113, 1.114, 1.237)
 GISPert-SAÜCH, Pilar (1.183)
 GODAYOL, Pilar (1.18)
 GODINHO, Helder (4.42)
 GOMES, Saul António (4.43)
 GÓMEZ, Nora M. (2.316)
 GÓMEZ ALONSO, Juan Carlos (2.473)
 GÓMEZ FARIÑA, Lucía (2.317)

GÓMEZ REDONDO, Fernando (2.318, 2.319)
 GÓMEZ RENAU, Mar (2.320, 3.43)
 GONÇALVES, Elsa (3.44)
 GONÇALVES, Jorge Miguel Tomé (2.321, 4.44)
 GONÇALVES, Miguel António (2.508, 4.76)
 GONZÁLEZ, Aurelio (2.322)
 GONZÁLEZ, Cristina (2.323, 2.324)
 GONZÁLEZ, Javier Roberto (2.325, 2.326)
 GONZÁLEZ, Juan Antonio (1.115)
 GONZÁLEZ, Sara (2.327, 2.328)
 GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena (2.329, 2.330, 2.331)
 GONZÁLEZ COBAS, Jacinto (2.332)
 GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro (2.333, 2.334, 4.45)
 GONZÁLEZ INFANTE, José Manuel (2.275)
 GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Déborah (3.45, 3.46, 3.47, 4.46)
 GONZÁLEZ Y PÉREZ, Aurelio (2.335)
 GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Ana (2.336)
 GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Santiago (2.337)
 GONZÁLEZ-SARASA HERNÁEZ, Silvia (2.166)
 GORDO MOLINA, Ángel (3.48)
 GRACIA, Paloma (2.338)
 GRANVIK, Anton (2.339)
 GREGORIO, Daniel (2.340, 3.49)
 GRESE, Paolo (2.341, 3.50, 4.47)
 GRIFOLL, Isabel (2.342)
 GRINBERG, Ana (2.343)
 GROS I LLADÓS, Sònia (1.116)
 GUARDIOLA-GRIFFITHS, Cristina (2.344)
 GUERRERO NAVARRETE, Yolanda (2.345)
 GUÍA, Josep (2.186)
 GUIMARÃES, Marcella Lopes (2.346, 2.347, 2.348, 2.349, 2.350, 2.351, 2.352, 4.48, 4.49, 4.50, 4.51, 4.52, 4.53, 4.54, 4.55, 4.56, 4.57)
 GUIXERAS OLIVET, David (1.117, 1.118, 1.183)
 GUTIÉRREZ TRÁPAGA, Daniel (2.353)
 GUTWIRTH, Eleazar (2.354, 2.355)
 HAMES, Harvey J. (1.119, 1.120, 1.132)
 HAMILTON, Michelle (2.356, 2.357)
 HAMLIN, Cinthia M (2.358, 2.359)
 HARNEY, Michael (2.360, 2.361)
 HARO CORTÉS, Marta (2.250, 2.362, 2.363, 3.31)
 HARST, Joachim (2.364)
 HAUF I VALLS, Albert (1.129)
 HAYWOOD, Louise M. (2.365, 2.366, 2.489)
 HAZBUN, Geraldine (2.184, 2.367, 2.368)
 HERMIDA-RUIZ, Aurora (2.369)
 HERMO GONZÁLEZ, Gonzalo (3.51)
 HERNÁNDEZ GASSÓ, Héctor (2.112, 2.250, 2.305, 2.370, 3.31)
 HERRERA VÁZQUEZ, Manuel

(2.371, 2.372)
HEUSCH, Carlos (2.373, 2.374, 2.375, 2.376)
HIDALGO, José Manuel (2.377)
HIGASHI, Alejandro (2.378)
HIJANO, Manuel (2.379)
HOOK, David (2.380)
HUÉLAMO SAN JOSÉ, Ana María (2.381)
HUERTAS MORALES, Antonio (2.382)
HUTCHESON, Gregory S. (2.383)
HUTCHINSON, Amélia P. (4.58)
IBARZ, Alexander (1.121)
IGLESIAS, Yolanda (2.384)
IGLESIAS AMORÍN, Alfonso (3.23)
IGLESIAS FONSECA, J. Antoni (1.122)
IGLESIAS MORALES, Gabriel (2.385, 4.59)
INFANTES DE MIGUEL, Víctor (2.386)
JARA FUENTE, José Antonio (2.388)
JARDIN, Jean-Pierre (2.389)
JAY-ROBERT, Ghislaine (2.721, 4.109)
JIMÉNEZ CALVENTE, Teresa (2.390)
JIMÉNEZ FERNÁNDEZ, Juan (2.391)
JIMÉNEZ MORENO, Antonio (2.392)
JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat (2.393)
JONIN, Michel (2.394, 2.395, 2.423)
JUARBE, Rosa María (2.396)
JUÁREZ BENÍTEZ, Paloma (2.243)
KAPLAN, Gregory B. (2.397, 2.453, 3.52)
KHALFALLAH, Nejmeddine (2.398)
KIORIDIS, Ioannis (2.103, 2.104)
KOLDAU, Linda Maria (2.399)
KOVÁCS, Lenke (1.123, 2.400)
KULLMANN, Dorothea (2.401, 4.61)
LABRADOR HERRAIZ, José J. (2.447)
LACOMBA, Marta (2.402, 2.403)
LADERO QUESADA, Miguel Ángel (2.404)
LAGOMARSINI, Claudio (1.124)
LALOMIA, Gaetano (2.405, 2.406, 2.407, 2.408, 2.705)
LAMA DE LA CRUZ, Víctor de (2.409)
LAMEIRAS, Isidro Pereira (4.62)
LARA ALBEROLA, Eva (2.410)
LARANJINHA, Ana Sofia (2.411, 4.63)
LARREA VELASCO, Núria (2.412)
LATORRE RODRÍGUEZ, M^a Jesús (2.413, 3.53)
LEFÈBRE, Sylvie (2.414)
LEITE, Mariana (4.64)
LENDO, Rosalba (2.416)
LEROY, Béatrice (2.417)
LETIZIA, Michela (1.125, 1.126)
LIEVENS, Anne-Marie (2.418)
LIMA, Adriana Mocelim de Souza (4.65, 4.66, 4.67)
LLADÓ I ROTGER, Francesc (1.127)
LLORCA SERRANO, Magdalena

(1.130, 2.424, 2.425)
 LLORCA TONDA, M^a Àngels (2.139, 2.747)
 LLORET, Albert (1.131)
 LOPES, Graça Videira (4.70)
 LOPES, Maria José (2.508, 4.76)
 LÓPEZ ALCALDE, Celia (1.133, 1.134)
 LÓPEZ CASAS, Maria Mercè (1.135, 1.136, 2.427, 2.428)
 LÓPEZ DRUSETTA, Laura (2.429)
 LÓPEZ FERNÁNDEZ, Manuel (2.430)
 LÓPEZ IZQUIERDO, Marta (2.431, 2.432)
 LÓPEZ MARTÍNEZ-MORÁS, Santiago (2.128, 2.433, 3.12)
 LÓPEZ-MAYÁN, Mercedes (2.434, 3.23)
 LÓPEZ MOREDA, Santiago (2.435, 4.71)
 LÓPEZ OJEDA, Esther (2.140)
 LÓPEZ-RÍOS, Santiago (2.436)
 LÓPEZ ROMÁN, Jesús (2.437)
 LÓPEZ VIÑAS, Xoán (3.56)
 LORENZO GRADÍN, Pilar (2.438, 3.57, 3.58)
 LOUREDO RODRÍGUEZ, Eduardo (3.59)
 LUCÍA MEJÍAS, José Manuel (2.439)
 LUNA MARISCAL, Karla Xiomara (2.440, 2.441)
 LUONGO, Salvatore (2.442, 2.443, 2.444)
 LUQUE, Marisa E. (2.445)
 LUZÓN DÍAZ, Rubén (1.137)
 MADUREIRA, Margarida (4.72)
 MAGADÁN COSÍO, Rubén (2.446)
 MAGGIORI, Giovanni Paolo (2.177)
 MAHIQUES CLIMENT, Joan (1.138)
 MALEVAL, Maria do Amparo Tavares (2.448, 4.73)
 MALLAVIBARRENA, Raúl (2.449)
 MANCINI, Mario (2.201)
 MANSUR BASIRI, Iman (2.450, 3.60)
 MARCENARO, Simone (3.41, 3.58, 3.61, 3.62, 3.63)
 MARCOS HIERRO, Ernest (2.451)
 MARFANY SIMÓ, Marta (1.139, 1.140, 1.141, 2.452)
 MARIANA NAVARRO, Andrea (2.454)
 MARÍAS MARTÍNEZ, Clara (2.455)
 MARÍN PINA, M^a Carmen (2.456)
 MARINO, Nancy F. (1.142, 2.457)
 MARISCAL HAY, Beatriz (2.458)
 MARSDEN, Richard (2.533)
 MARTÍ, Sadurní (1.143)
 MARTIN, Georges (2.459, 2.460)
 MARTIN, José Carlos (2.461)
 MARTIN, Therese (2.462)
 MARTÍN BAÑOS, Pedro (2.463)
 MARTÍN PASCUAL, Llúcia (1.89, 1.144, 1.145, 2.7, 2.464)
 MARTÍN ROMERO, José Julio (2.465, 2.466, 2.467)
 MARTINES PERES, Josep (1.146, 2.470)
 MARTINES PERES, Vincent (1.147, 1.148, 2.468, 2.469, 2.597)

MARTÍNEZ DE CASTILLA Nieves (2.492)
 MUÑOZ, Nuria (2.51)
 MARTÍNEZ FALERO, Luis (2.471, 2.472, 3.64)
 MARTÍNEZ MORAGA, Consuelo (2.473)
 MARTÍNEZ NAVARRO, M^a del Rosario (2.474)
 MARTÍNEZ ORTEGA, Ricardo (2.475)
 MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia (2.249, 2.476, 2.477, 3.30, 3.65, 4.32)
 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs (1.28, 1.149, 1.150, 1.151, 1.152, 1.153, 1.154, 1.155, 2.478)
 MARTOS, Josep Lluís (1.156, 1.157, 1.158, 2.479, 2.480)
 MAS I MIRALLES, Antoni (1.15)
 MASERA, Mariana (2.481)
 MASSINI-CAGLIARI, Gladis (3.66)
 MASSIP, Francesc (1.159, 2.482)
 MATERNI, Marta (2.483)
 MATTER, E. Ann (2.533)
 MAURIZI, Françoise (2.484)
 MCGRADY, Donald (2.485, 3.67)
 MCINNIS DOMÍNGUEZ, Meghan (2.486)
 MCVAUGH, Michael R. (1.160, 1.237)
 MEDIAVILLA, Fidel Sebastián (2.487)
 MEDINA, Jaume (1.161)
 MELÉNDEZ CABO, Marina (3.36)
 MELENDO BELTRÁN, Pablo (2.415)
 MELO, António Maria Martins (4.74)
 MENCÉ-CASTER, Corinne (2.491)
 MENDIZÁBAL DE LA CRUZ, Nieves (2.492)
 MENÉNDEZ PELAYO, Ramón (2.63)
 MENSA I VALLS, Jaume (1.162, 1.163, 1.164)
 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. (1.165, 2.493, 2.494, 2.495, 2.496)
 MESA SANZ, Juan Francisco (1.166, 1.167)
 MESCHIARI, Matteo (2.497)
 MESSIAS, Bianca Trindade (4.113)
 MIAJA DE LA PEÑA, M^a Teresa (2.498, 2.499, 2.500)
 MICHAELIS DE VASCONCELLOS, Carolina (3.102)
 MIGUEL Y CANUTO, Juan Carlos de (2.501)
 MIGUEL FRANCO, Ruth (2.502)
 MIGUÉLEZ CAVERO, Alicia (2.503)
 MINERVINI, Laura (2.504)
 MINET-MAHY, Virginie (2.720)
 MINIC-VIDOVIC, Ranka (2.505)
 MIRANDA, José Carlos Ribeiro (2.506, 3.74, 4.75)
 MOCELIM, Adriana (4.77)
 MOCHÓN CASTRO, Montserrat (2.509)
 MONROE, James T. (2.510)
 MONTANER FRUTOS, Alberto (2.511, 2.512)
 MONTIEL DOMÍNGUEZ, José Luis (2.513)
 MONTOYA, Alicia C. (2.514)
 MORA GALBIS, Ramon (1.169)
 MORA GARCÍA, Javier (2.515)

MORAN, Josep (1.170)
 MORÁN CABANAS, María Isabel (4.78)
 MOREIRA, Filipe Alves (4.79)
 MOSQUERA NOVOA, Lucía (2.516)
 MOURÃO, Paula (4.80)
 MOYA GARCÍA, Cristina (2.517, 2.518)
 MUGURUZA ROCA, Isabel (2.519)
 MUÑOZ FERNÁNDEZ, Ángela (2.520)
 NAGY, Ádám Szászdi (2.521)
 NÁJERA, Luna (2.522)
 NANU, Irina (2.523, 2.524)
 NARRO SÁNCHEZ, Ángel (2.421, 2.525)
 NASCIMENTO, Aires A. (4.81)
 NASCIMENTO, Renata C. S. (4.82, 4.83)
 NASIF, Mónica (2.526, 2.527)
 NAVARRO, Andrea Mariana (2.528)
 NAVARRO, David (2.529)
 NAVAS OCAÑA, Isabel (2.530)
 NERI, Stefano (2.531)
 NETO, Ivo Correia de Melo (2.532, 3.68)
 NIETO SORIA, José Manuel (2.534)
 NIRENBERG, David (2.535)
 NOBEL, Pierre (2.536)
 NOGALES RINCÓN, David (2.537)
 NUNES, Ariadne (4.84)
 NUSSBAUM, M^a Fernanda (2.538, 2.539, 2.540)
 ODDO, Alexandra (2.541, 2.542, 2.559)
 OLIVEIRA, A. Resende de (3.74)
 OLIVETTO, Georgina (2.543)
 OLMOS DE LEÓN, Ricardo M. (1.88)
 ORAZI, Veronica (1.172, 2.544)
 OREJA ANDRÉS, Sila (2.545)
 ORENSANZ MORENO, Ainhoa (2.546, 2.547)
 ORTEGA ÁLVAREZ, Javier (2.548)
 ORTEGA MONASTERIO, M. Teresa (2.88)
 ORTOLA QUEROL, Marie-Sol (2.10, 2.109)
 OSWALD, Katherine (2.549)
 OTT, Muriel (2.695)
 PANATERI, Daniel Alberto (2.550)
 PAOLINI, Devid (2.551, 2.552, 2.553)
 PARDO DE NEYRA, Xulio (3.69)
 PAREDES, Juan (2.208, 2.554, 2.555, 2.556, 3.22, 3.70)
 PARISI, Ivan (2.557)
 PARKINSON, Stephen (2.558, 3.71)
 PARRILLA, Carmen (2.560, 2.561)
 PASTOR BRIONES, Vicent (1.173)
 PASTORE, Stefania (2.562)
 PASTOREAU, Michel (2.563)
 PATERSON, Linda (1.174)
 PAVÓN CASAR, Fátima (2.564)
 PEDRETTI, Marco (1.175)
 PEDROSA, José Manuel (2.565, 2.566, 2.567, 3.72)
 PELED CUARTAS, Rachel (2.568)
 PELLISSA PRADES, Gemma (1.176, 1.177)
 PENA, Xosé Ramón (3.73, 3.74)
 PERARNAU ESPELT, Josep (1.183)

PEREA, M. Pilar (1.65)
 PEREA RODRÍGUEZ, Óscar (2.569, 2.570, 2.571, 2.572)
 PEREDA, Felipe (2.292)
 PEREIRA, Míchela (1.178)
 PEREIRA MÍGUEZ, Rubén (2.573)
 PÉREZ ABELLÁN, M^a Encarna (2.574)
 PÉREZ BOSCH, Estela (2.575)
 PÉREZ LÓPEZ, José Luis (2.576)
 PÉREZ MONZÓN, Olga (2.577, 3.75)
 PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel (2.578, 2.579, 2.580)
 PÉREZ-SIMÓN, Maud (2.581)
 PÉREZ DE TUDELA VELASCO, M^a Isabel (2.582)
 PERNOU, Régine (2.583)
 PERUJO MELGAR, Joan M. (1.122, 2.584)
 PESSARRODONA, Marta (1.238)
 PETTINAROLI, Elizabeth (2.585)
 PHARIES, David (2.586, 4.85)
 PICCAT, Marco (2.242, 3.28)
 PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo (2.587, 2.588)
 PIGNATELLI, Cinzia (2.590)
 PIÑA PÉREZ, Claudia (2.591)
 PINTO, Ana Paula (2.508, 4.76)
 PIOLETTI, Antonio (2.592, 2.705)
 PIRES, Maria Lucília Gonçalves (4.86)
 PIRES, Natália Albino (4.87)
 PISTOLESI, Elena (1.179)
 PLA COLOMER, Francisco Pedro (2.593)
 POMER MONFERRER, Lluís (2.420, 2.594, 2.595)
 PONS TOVAR, Montserrat (2.596)
 POVEDA CLEMENT, Vicent R. (1.180, 1.181)
 PRADO-VILAR, Francisco (3.76)
 PRATS, Arturo (2.88)
 PROIA, Isabella (2.598, 2.599, 4.88)
 PUCHE LÓPEZ, Carmen (1.182, 2.601)
 PUCHE LORENZO, Miguel Ángel (2.602)
 PUERTO MORO, Laura (2.603, 2.604)
 PUEYO MENA, F. Javier (2.605)
 PUIG I OLIVER, Jaume de (1.183)
 PUJANTE CASCALES, Basilio (2.606)
 PUJANTE SEGURA, Carmen M. (2.607)
 PUJOL, Josep (1.48, 1.184, 1.185, 2.608)
 RAGUIN, Marjolaine (1.186)
 RAMADORI, Alicia Esther (2.609)
 RAMELLO, Laura (2.242, 2.610, 3.28)
 RAMOS, Maria Ana (4.89)
 RAMOS, Rafael (2.611)
 RAPISARDA, Stefano (1.187)
 RAPOSO, Claudia Inés (2.612)
 RATCLIFFE, Marjorie (2.613)
 RECIO, Roxana (2.614)
 RECKERT, Stephen (4.90)
 REDONDO, J. (1.188, 1.189, 2.420, 2.421)
 REI, António (2.615, 4.91)
 REILLY, Bernard F. (2.616)
 REIXACH SALA, Albert (1.190)
 RENEDO PUIG, Xavier (1.191, 1.192,

1.193)
 RIAL COSTAS, Benito (2.617)
 RIBERA LLOPIS, Juan M. (1.194)
 RICKETTS, Peter T. (1.195, 2.618, 3.77)
 RIERA I SANS, Jaume (1.196)
 RÍO RIANDE, M. Gimena del (2.619, 2.620, 3.35, 3.78, 3.79)
 RIPOLL PERELLÓ, Maribel (1.197)
 ROBINSON, Cynthia (2.621, 2.622)
 ROCA, Rafael (1.198)
 ROCHWERT-ZUILL, Patricia (2.623)
 RODADO RUIZ, Ana M. (2.624, 2.625, 2.626)
 RODRIGO LIZONDO, Mateu (1.199)
 RODRÍGUEZ, Gerardo (2.627)
 RODRÍGUEZ ÁLVAREZ, Emilio (3.23)
 RODRÍGUEZ CHACÓN, Irene (2.628)
 RODRÍGUEZ DÍAZ, Elena E. (2.629)
 RODRÍGUEZ FERRER, Rocío (2.630)
 RODRÍGUEZ GARRIDO, Noelle (2.631)
 RODRÍGUEZ LÓPEZ-VÁZQUEZ, Alfredo (2.632)
 RODRÍGUEZ MESA, Francisco José (2.633)
 RODRÍGUEZ PORTO, Rosa María (2.634, 2.635, 2.636)
 ROHLAND DE LANGBEHN, Regula (2.637, 4.92)
 ROMERO, Nanci (3.80, 4.93)
 ROMERO ANDONIGI, Asier (2.638)
 ROS, Xon de (2.184)
 ROSENSTOCK, Bruce (2.639)
 ROSSELL, Antoni (1.200, 2.640, 3.81, 3.82)
 ROSSI, Germán Pablo (2.620, 3.79)
 ROUND, Nicholas G. (2.641)
 ROVIRA I CERDÀ, Helena (1.201, 1.202, 1.203, 1.204, 2.642)
 RUBIO ÁRQUEZ, Marcial (2.643)
 RUBIO PACHO, Carlos (2.644)
 RUBIO TOVAR, Joaquín (2.645)
 RUCQUOI, Adeline (2.646, 3.83, 3.84)
 RUHSTALLER, Stefan (2.647)
 RUIZ GARCÍA, Elisa (2.648)
 RUIZ VILA, José Manuel (2.649)
 SABATE, Flocel (2.730)
 SABATÉ I MARÍN, Glòria (1.205, 1.206, 2.651)
 SABBATINI, Ilaria (2.652, 2.653)
 SACCHI, Luca (2.654)
 SÁENZ CARBONELL, Jorge Francisco (2.655)
 SÁENZ-LÓPEZ PÉREZ, Sandra (2.656)
 SAFRAN, Linda (2.185)
 SÁINZ DE LA MAZA, Carlos (2.3)
 SALES DASÍ, Emilio (2.594, 2.595)
 SALVADOR MIGUEL, Nicasio (2.657, 2.658, 2.659, 2.660)
 SALVO GARCÍA, Irene (2.661, 2.662, 2.663)
 SÁNCHEZ AMEIJERAS, Rocío (2.664, 3.86)
 SÁNCHEZ HERNAMPÉREZ,

Arsenio (2.589)
 SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Leticia (2.665)
 SÁNCHEZ MÁRQUEZ, Carles (2.666)
 SÁNCHEZ PÉREZ, María (2.667)
 SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Xosé M. (3.87)
 SÁNCHEZ SÁNCHEZ-SERRANO, Antonio (2.668)
 SANCHIS LLOPIS, Jordi (2.420, 2.669, 2.670)
 SANDELS, Marianne (3.88)
 SANTANACH I SUÑOL, Joan (1.20, 1.21, 1.208)
 SANTIAGO RUIZ, Eduardo (2.671)
 SANTONJA, Pedro (1.209)
 SANZ JULIÁN, María (2.672)
 SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, Pilar (2.673)
 SARI, Simone (1.210, 1.211, 1.212)
 SCARBOROUGH, Connie (2.674)
 SCARPATI, Oriana (1.57, 1.213)
 SCHLIEBEN, Barbara (1.214)
 SENATORE, Francesco (1.215)
 SERRANO, Florence (2.675)
 SEVERIN, Dorothy S. (2.676, 2.677)
 SIERRA, Juan D. (2.678)
 SIERRA VALENTÍ, Eduard (1.235)
 SILLERAS-FERNÁNDEZ, Núria (1.216, 1.217)
 SILVA, Alessandra F. Conde da (2.679, 4.95)
 SILVA, Andréia Cristina Lopes Frazão da (2.680, 2.681, 4.96)
 SILVA, João Amadeu Carvalho da (2.508, 4.76)
 SILVA, Leila Rodrigues da (2.682, 4.96, 4.97, 4.98)
 SILVA, Rosângela Divina Santos Moraes da (2.683, 4.99)
 SIMONATTI, Selena (2.684)
 SIRERA, Josep Lluís (1.218, 2.685)
 SMITH, Wendell P. (2.686)
 SNEDDON, Clive R. (2.687)
 SNOW, Joseph T. (2.688, 2.689, 2.690, 3.89, 3.90)
 SOBRAL, Cristina (4.100)
 SODRÉ, Paulo Roberto (3.91, 3.92)
 SOLANO FERNÁNDEZ-SORDO, Álvaro (2.691)
 SOLER, Abel (1.219)
 SOLER I LLOPART, Albert (1.20, 1.21)
 SORIANO ASENSIO, Joan Ignasi (1.130, 2.692, 2.693)
 SORIANO ROBLES, Lourdes (1.183, 1.206, 2.51, 2.651)
 SORIANO SANCHA, Guillermo (2.694)
 SOUSA, Sara Rodrigues de (2.696, 2.697, 2.698, 2.699, 4.101, 4.102, 4.103)
 SOUTO CABO, José António (3.74, 3.93, 3.94, 3.95, 3.96)
 SOUZA, José Antônio de C. R. de (4.104)
 SPEVAK, Olga (2.700)
 SURTZ, Ronald E. (1.222, 1.223, 2.701)
 SZPIECH, Ryan (1.224, 2.702)

TASCHL-ERBER, Andrea (2.703)
TATO GARCÍA, Cleofé (2.704)
TAVANI, Giuseppe (3.97)
TEODORO, Josep Lluís (2.420)
THIEULIN-PARDO, Hélène (2.706)
THIOLIER-MÉJEAN, Suzanne
(1.225)
TIMMONS, Patricia (2.707)
TOIPA, Helena Costa (4.105)
TOLDRÀ, Maria (1.226)
TOMÁS LOBA, Emilio del Carmelo
(2.708)
TOMASSETTI, Isabella (2.709)
TOMAZ, Rodrigo Ballesteiro Pereira
(2.710, 4.106)
TORO PASCUA, Mª Isabel (2.711,
2.729)
TORQUEMADA SÁNCHEZ, Mª
Jesús (2.712)
TORRE, Mariela de la (2.713)
TORRE, Robson Murilo Grando della
(4.107)
TORREGROSA DÍAZ, José Antonio
(2.714)
TORRES ASENSIO, Gloria (2.715)
TORRES JIMÉNEZ, Raquel (2.716)
TORRÓ TORRENT, Jaume (1.49,
1.227, 1.228, 1.229, 1.230, 2.133,
2.717)
TOSCANO RICO, Maria João (2.718,
4.108)
TOUS PRIETO, Francesc (1.231)
TRUBARAC, Djordjina (2.722)
TRUJILLO, José Ramón (2.723, 2.724,
2.725, 4.110)
TUBAU, Xavier (2.726)
TWOMEY, Lesley (2.727)
UEDA, Hiroto (1.65)
UGARTE BALLESTER, Xus (2.728)
VALDALISO CASANOVA,
Covadonga (2.731)
VALENZUELA MUNGUÍA, Mª del
Rosario (2.732)
VALERIO, Adriana (2.490)
VALERO MORENO, Juan Miguel
(2.733, 2.734, 2.735)
VALLÍN, Gema (2.736)
VALSALOBRE, Pep (1.232)
VAN COOLPUT-STORMS, Colette
(2.720)
VARANDAS, Angélica (4.111)
VASVÁRI, Louise O. (2.737, 2.738)
VEGA, Carlos A. (2.739)
VEGAS SOBRINO, Laura (2.740)
VELÁZQUEZ SORIANO, Isabel
(2.243)
VÉLEZ-SAINZ, Julio (2.741, 2.742,
2.743)
VENTURA, Margarida Garcez (3.98)
VENTURA RUIZ, Joaquim (3.99,
3.100)
VIANNA, Luciano José (1.233, 1.234)
VICENTE, Mª. Graça (3.101)
VICENTE GÓMEZ, Francisco (2.744)
VICENTE LLAVATA, Santiago
(2.745)
VIDAL DOVAL, Rosa (2.746)
VIEIRA, Yara Frateschi (3.74, 3.102)
VILA I MEDINYÀ, Pep (1.235)
VILALLONGA, Mariàngela (1.236)

VILLANUEVA MENDOZA, M^a de
los Ángeles (2.748)
VINAS, Agnès (1.239)
VINAS, Robert (1.239)
VINCENSINI, Jean-Jacques (2.749)
VINYOLES VIDAL, Teresa (2.750)
WACKS, David A. (2.751)
WALTER, Philippe (2.752, 4.112)
WARD, Aengus (2.753, 2.754)
WEISS, Julian (2.489, 2.755, 2.756)
WILKINSON, Alexander S. (1.106)
WITTLIN, Curt (1.240)
WRIGHT, Diane M. (2.757, 3.103)
YIACOPU, Şizen (2.758)
YSERN, Josep (1.241, 1.242)
ZADERENKO, Irene (2.759)
ZAFRA MOLINA, Rafael (2.760)
ZAGANELLI, Gioia (2.761)
ZALDÍVAR OVALLE, M^a Inés
(2.762)
ZAMORA CALVO, M^a Jesús (2.763)
ZIERER, Adriana (2.114, 2.764, 4.12,
4.113)
ZIMMERMANN, Marie-Claire (1.243,
1.244, 1.245)
ZINATO, Andrea (2.765)
ZINELLI, Fabio (1.246)
ZONTA, Mauro (1.100)
ZUBILLAGA, Carina (2.766, 2.767,
2.768, 2.769, 2.770, 2.771)
ZUWIYYA, Zachary David (2.772)

MIEMBROS DE LA AHLM

JUNTA DIRECTIVA
(2013-2015)

Presidente:

Juan Paredes Núñez (Universidad de Granada)

Vicepresidentes:

Juan Manuel Cacho Blecua (Universidad de Zaragoza)
Elvira Fidalgo (Universidade de Santiago de Compostela)
Leonardo Funes (Universidad de Buenos Aires)
Marjorie Ratcliffe (University of Western Ontario)

Vocales:

Maria do Rosário Ferreira (Universidade de Coimbra)
Alejandro Higashi (Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa)
Maria Mercè López Casas (Universidade de Santiago de Compostela)
Antonia Martínez Pérez (Universidad de Murcia)
Ana Rodado Ruiz (Universidad de Castilla-La Mancha)
Isabella Tomassetti ("Sapienza" Università di Roma)

Secretario - Tesorero:

Josep Lluís Martos (Universitat d'Alacant)

Director y responsable de publicaciones:

Vicenç Beltran ("Sapienza" Università di Roma)

MIEMBROS DE HONOR

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| (†) Manuel Alvar | (†) Mário Martins |
| (†) Samuel G. Armistead | (†) Margherita Morreale |
| (†) Eugenio Asensio | (†) Germán Orduna |
| (†) José Manuel Blecua | (†) Stephen Reckert |
| (†) Luis Felipe L. Cintra | (†) Erich von Richthofen |
| (†) Alan D. Deyermond | (†) Martín de Riquer |
| (†) Manuel Díaz y Díaz | (†) Aurelio Roncaglia |
| (†) José Filgueira Valverde | (†) Andrés Soria Ortega |
| (†) José Fradejas Lebrero | (†) Luciana Stegagno Picchio |
| (†) Rafael Lapesa | (†) Robert B. Tate |
| (†) Francisco López Estrada | (†) John K. Walsh |
| (†) Ian R. Macpherson | (†) Keith Whinnom |

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Rafael Alemany Ferrer | Aires A. Nascimento |
| Carlos Alvar | Carmen Parrilla |
| Lola Badia | Miguel Ángel Pérez Priego |
| Valeria Bertolucci-Pizzorruso | Cristina A. Ribeiro |
| Giuseppe Di Stefano | Nicasio Salvador Miguel |
| Antoni Ferrando i Francés | Cesare Segre |
| Anna Ferrari | Dorothy S. Severin |
| Lilia Ferrario de Orduna | Joseph Snow |
| E. Michael Gerli | Giuseppe Tavani |
| Elsa Gonçalves | Barry Taylor |
| Aurelio González | Isabel Uría |
| Gerold Hilty | Alberto Varvaro |
| Eukene Lacarra | Jane Whetnall |
| Ramón Lorenzo | |

LISTA DE MIEMBROS

ACEBRÓN RUIZ, Julián. E-mail: j.acebron@filcef.udl.es.
AGUILAR PERDOMO, M^a del Rosario. E-mail: mdaguilarp@unal.edu.co.
AILENII, Simona. E-mail: aileneisimona@hotmail.com.
ALCHALABI, Frédéric. E-mail: frederic.alchalabi@gmail.com.
ALEMANY FERRER, Rafael. E-mail: rafael.alemany@ua.es.
ALONSO GUARDO, Alberto. E-mail: alberto@fyl.uva.es.
ALONSO MIGUEL, Álvaro. E-mail: alvaroalonso@filol.ucm.es.
ALPALHÃO, Margarida Santos. E-mail: msalpalhao@gmail.com.
ALVAR EZQUERRA, Carlos. E-mail: carlos.alvar@telefonica.net.
ÁLVAREZ CIFUENTES, Pedro. E-mail: pedroalcif@gmail.com.
ÁLVAREZ LEDO, Sandra Teresa. E-mail: sandra_ledo@hotmail.com.
ANCOS GARCÍA, Pablo. E-mail: pacosgarcia@wisc.edu.
ANTUNES, Maria-Helena Marques. E-mail: mhel.antunes@gmail.com.
ARAGÜÉS ALDAZ, José. E-mail: jaragues@unizar.es.
ARAÚJO, Maria Teresa Alves de. E-mail: amta@fcsh.unl.pt.
ARBESÚ FERNÁNDEZ, David. E-mail: arbesu@usf.edu /
arbesu@gmail.com.
ARBOR ALDEA, Mariña. E-mail: marina.arbor@usc.es.
ARCELUS ULIBARRENA, Juana María. E-mail: arcelus@uniparthenope.it.
ARCHER, Robert. E-mail: robert.archer@kcl.ac.uk.
ARIAS FREIXEDO, Xosé Bieito. E-mail: freixedo@uvigo.es.
ARMIJO CANTO, Carmen Elena. E-mail: carmenelenaarmijo@hotmail.com.
ARRONIS I LLOPIS, Carmen. E-mail: arronis@ua.es.
AVENOZA VERA, Gemma. E-mail: gavenoza@ub.edu.
BADIA I PÀMIES, Lola. E-mail: lola.badia@ub.edu.
BAILE I LÓPEZ, Eduard. E-mail: ebaile@ua.es.
BAÑOS VALLEJO, Fernando. E-mail: banos@uniovi.es.
BARBIERI, Mario. E-mail: m.barbieri@rom.unipi.it.
BARCELÓ I TRIGUEROS, Sergi. E-mail: sbt4@alu.ua.es.
BARNETT, David. E-mail: d.barnett@qmul.ac.uk.
BARRIO GARCÍA, Alejanda. E-mail: barrio.alejandra@gmail.com.
BAZÁN BONFIL, Rodrigo. E-mail: rodrigo@uaem.mx.
BEESON PATTON, Diane. E-mail: dianekbeeson@hotmail.com.

BELTRÁN LLAVADOR, Rafael. E-mail: rafael.beltran@uv.es.
BELTRAN PEPIÓ, Vicenç. E-mail: vicent.beltran@uniroma1.it.
BENÍTEZ GUERRERO, Carmen. E-mail: cbenitez@us.es.
BENITO VESSELS, Carmen. E-mail: cbenito@umd.edu.
BERMÚDEZ SABEL, Helena. E-mail: helena.b.sabel@gmail.com.
BERTOLUCCI PIZZORUSSO, Valeria. E-mail: v.bertolucci@rom.unipi.it.
BIZZARRI, Hugo Oscar. E-mail: hugo.bizzarri@unifr.ch.
BLANCO VALDÉS, Carmen F. E-mail: ff1valdes@uco.es.
BOGNOLO, Anna. E-mail: anna.bognolo@tin.it.
BOIX JOVANÍ, Alfonso. E-mail: alba_qu_bra@yahoo.com.
BORSARI, Elisa. E-mail: elisa_borsari@yahoo.it.
BOTERO GARCÍA, Mario. E-mail: mariobog@gmail.com.
BOTTA, Patrizia. E-mail: pbotta@pelagus.it / Patrizia.Botta@uniroma1.it.
BRANDENBERGER, Tobias. E-mail: tobias.brandenberger@unibas.ch.
BRATSCH-PRINCE, Dawn. E-mail: deprince@iastate.edu.
BREA LÓPEZ, Mercedes. E-mail: mercedes.brea@usc.es.
BREVA ISCLA, M^a Encarnación. E-mail: maria.michaelis@hispeed.ch.
BUADES I GARCIA, M^a Elvira.
BUSTOS TÁULER, Álvaro. E-mail: alvarobustos@filol.ucm.es.
CABRÉ OLLÉ, Miriam. E-mail: miriam.cabre@udg.es.
CACHO BLECUA, Juan Manuel. E-mail: jmcacho@unizar.es.
CALEF, Paola. E-mail: kalpa@inwind.it.
CALLÓN TORRES, Carlos Manuel. E-mail: carloscallon@carloscallon.com.
CALVO VALDIVIESO, Laura. E-mail: laura_calvo@telefonica.net.
CÁMARA SEMPERE, Hèctor. E-mail: hector.camara@ua.es.
CAMPA, Mariano de la. E-mail: mariano.campa@uam.es.
CAMPOS GARCÍA ROJAS, Axayácatl. E-mail: axa1968@hotmail.com.
CAMPOS SOUTO, M^a Begoña. E-mail: begoniacampossouto@edu.xunta.es.
CÁNDANO FIERRO, Graciela. E-mail: candanogj@gmail.com.
CANET, José Luis. E-mail: Jose.Canet@uv.es.
CANO, Claudia. E-mail: claudiacanorod@yahoo.com.ar.
CANTAVELLA CHIVA, Rosanna. E-mail: rosanna.cantavella@uv.es.
CAPRA, Daniela. E-mail: Daniela.capra@unimore.it.
CARAFFI, Patrizia. E-mail: patrizia.caraffi@unibo.it.

CARMONA FERNÁNDEZ, Fernando. E-mail: fcarmona@um.es.
CARRASCO TENORIO, Milagros. E-mail: milctenorio@hotmail.com.
CARRÉ PONS, Antònia. E-mail: acarrep@uoc.edu.
CARRIZO RUEDA, Sofía. E-mail: larrea@satlink.com.
CARTA, Constance. E-mail: costacilia@orange.fr.
CARTELET, Pénélope. E-mail: penelope.cartelet@gmail.com
CASAS RIGALL, Juan. E-mail: juan.casas@usc.es.
CHAS AGUIÓN, Antonio. E-mail: achas@uvigo.es.
CHIMENO DEL CAMPO, Ana Belén. E-mail: abchimeno80@gmail.com.
CHORA, Ana Margarida Lázaro Carlos. E-mail: ana.chora@vizzavi.pt.
CLARA I TIBAU, Josep. E-mail: josep.clara@udg.es.
CODURAS BRUNA, María. E-mail: mcoduras@unizar.es.
COMESAÑA SANTOS, M^a de los Milagros. E-mail: mamilfilologa@gmail.com.
CONDE SOLARES, Carlos. E-mail: carlos.solares@northumbria.ac.uk.
CONTE, Filippo. E-mail: filonte@hotmail.com.
CONTRERAS MARTÍN, Antonio. E-mail: tcontreras@telefonica.net.
CORRAL DÍAZ, Esther. E-mail: esther.corral@usc.es.
CORRAL LAFUENTE, José Luis. E-mail: jcorral@unizar.es.
CORREIA, Ângela. E-mail: azul-ferrete@fl.ul.pt.
CORREIA, Isabel Sofía. E-mail: isabelcorreia@yahoo.com.
CORTÉS CAÑAGUERAL, Matilde. E-mail: maticortes@gmail.com.
CORTÉS GUADARRAMA, Marcos. E-mail: cortesmarco.uo@uniovi.es /
socram666@hotmail.com.
COSSÍO VÉLEZ, Rolando. E-mail: cossio.rolando@gmail.com.
CROSAS LÓPEZ, Francisco. E-mail: Francisco.Crosas@uclm.es.
CUESTA TORRE, M^a Luzdivina. E-mail: mlcuet@unileon.es.
D'AGOSTINO, Alfonso. E-mail: alfonso.dagostino@unimi.it.
D'AMBRUOSO, Claudia. E-mail: clau.dambruso@libero.it /
garibaldina1@hotmail.com.
DARBORD, Bernard. E-mail: bernard.darbord@u-paris10.fr.
DE BENI, Matteo. E-mail: matteo.debeni@univr.it.
DE NIGRIS, Carla. E-mail: cdenigris@unisa.it.
DELGADO SUÁREZ, M^a del Rosario. E-mail: rosariodelgado78@yahoo.es.
DELPY, M^a Silvia. E-mail: msdelpy@hotmail.com.

D'HEUR, Jean Marie.
DI STEFANO, Giuseppe. E-mail: distefano@rom.unipi.it.
DIAS, Isabel de Barros. E-mail: isabelbd@univ-ab.pt.
DIAS, M^a Isabel Rosa Barriga. E-mail: midias@ualg.pt.
DÍAZ DE BUSTAMANTE, José Manuel. E-mail: jm.diaz@usc.es.
DÍAZ MAS, Paloma. E-mail: paloma.diazmas@cchs.csic.es.
DÍAZ TENA, M^a Eugenia. E-mail: mdiaz@letras.up.pt / diaztena@wanadoo.es.
DIETRICK SMITHBAUER, Déborah. E-mail: deborahd@fyl.uva.es.
DÍEZ GARRETAS, María Jesús. E-mail: mjdiez@fyl.uva.es.
DÍEZ YÁNEZ, María. E-mail: mariadiezy@gmail.com.
DOLZ FERRER, Enric. E-mail: enricdolz@gmail.com.
DOMÍNGUEZ CARREGAL, Antonio Augusto. E-mail:
antonio.carregal@gmail.com.
DOMÍNGUEZ PRIETO, César Pablo. E-mail: cesar.dominguez@usc.es.
DOÑAS BELEÑA, Antonio. E-mail: antonio.donas@uv.es.
DUCE GARCÍA, Jesús. E-mail: je.duce@terra.es.
DUMANOIR, Virginie. E-mail : virginiedumanoir@wanadoo.fr.
EIRÍN GARCÍA, María Leticia. E-mail: leirin@udc.es.
ENRIQUE ARIAS, Andrés. E-mail: andres.enrique@uib.es.
ENSENYAT PUJOL, Gabriel. E-mail: gabriel.enseyat@uib.es.
FACCON, Manuela. E-mail: manuela.facson@alice.it / manuela.facson@alice.it.
FERNANDES, Raúl Cesar Gouveia. E-mail: raulfernandes@terra.com.br.
FERNÁNDEZ CAMPO, Francisco. E-mail: fraciscojose.fernandez@usc.es.
FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis. E-mail: lfeg0003@yahoo.es.
FERNÁNDEZ GRAÑA, Dulce María. E-mail: dulcefg@gmail.com.
FERNÁNDEZ LARIÑO, Adrián. E-mail: adriserres136@hotmail.com.
FERNÁNDEZ YEGROS, Margarita Cristina Enriqueta. E-mail:
margaritaf@gmail.com.
FERRANDO I FRANCÈS, Antoni. E-mail: antoni.ferrando@uv.es.
FERRANDO MORALES, Àngel Lluís. E-mail: angel@angelluisferrando.com.
FERRARI, Anna. E-mail: anna_ferrari@yahoo.com.
FERRARIO DE ORDUNA, Lilia. E-mail: lorduna@conicet.gov.ar.
FERREIRA, M^a do Rosário. E-mail: rosarioferreira.fluc@gmail.com.
FERREIRO, Manuel. E-mail: manuelferreiro@udc.es.

FERRER LLINARES, Raquel. E-mail: jaumeraquel@hotmail.com.
FERRERO, Graciela Liliana. E-mail: grafer@hotmail.com.
FERRO, Jorge Norberto. E-mail: jorgenferro@yahoo.com.
FIDALGO, Elvira. E-mail: elvira.fidalgo@usc.es.
FINCI, Sarah. E-mail: sarah.finci@unige.ch.
FRADEJAS RUEDA, José Manuel. E-mail: fradejas@fyl.uva.es.
FRANCÉS MIRA, Anna. E-mail: anna_fra_mi@hotmail.com.
FRANCHINI, Enzo. Fröschbach, 1. E-mail: efranc@rom.uzh.ch.
FUENTE CORNEJO, Toribio. E-mail: tfuente@correo.uniovi.es.
FUNES, Leonardo. E-mail: lfunes55@gmail.com.
GAFFARD, Ludivine. E-mail: ludivine.gaffard@wanadoo.fr.
GALA PELLICER, Susana. E-mail: susanagala@hotmail.com.
GALLEGO GARCÍA, Laura. E-mail: Laura-Gallego@ono.com.
GARCÍA ÁLVAREZ, Juan Pablo Mauricio. E-mail: jpmgar@hotmail.com.
GARCÍA FERNÁNDEZ, Manuel Ángel. E-mail: manuelangel.garcia@usc.es.
GARCÍA LÓPEZ, Jorge. E-mail: jorge.garcia@udg.es.
GARCÍA MONTALBÁN, Antonio. E-mail:
antonio.garciamontalban@hotmail.com.
GARCÍA RUIZ, M^a Aurora. E-mail: ma.auroragarciaruiz@gmail.com.
GARCIA SEMPERE, Marinela. E-mail: marinela@ua.es.
GARCÍA ÚNICA, Juan. E-mail: jgggu@ugr.es.
GARRIBBA, Aviva. E-mail: avivag@virgilio.it.
GARVÃO, Maria Helena. E-mail: helena.garvao@gmail.com.
GASCÓN URIS, Sergi. E-mail: sergasuri@yahoo.es.
GERLI, E.Michael. E-mail: gerli@virginia.edu.
GIL FATÁS, Arístides Fernando. E-mail: Zifar75@telefonica.net.
GOMES, Maria Joana Matos. E-mail: yseutz@gmail.com.
GÓMEZ, Nora Marcela. E-mail: nora_2554@hotmail.com.
GÓMEZ REDONDO, Fernando. E-mail: fernando.gomez@uah.es.
GONÇALVES, Elsa. E-mail: elsa2004@netcabo.pt.
GONZÁLEZ, Javier Norberto. E-mail: jrgonzalez@conicet.gov.ar / ja-
vier_gonzalez@uca.edu.
GONZÁLEZ ALFAYA, Lucila. E-mail: lucilaga@uvigo.es.
GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Deborah. E-mail: dgonzal44@hotmail.com.

GONZÁLEZ MIRANDA, Emilio. E-mail: emilio.gonzalez.miranda@usc.es.
GONZÁLEZ PÉREZ, Aurelio. E-mail: agonza@colmex.mx.
GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena. E-mail: elenagonzalezblanco@yahoo.es.
GORGA, Gemma. E-mail: gegorga@yahoo.es.
GRACIA ALONSO, María Paloma. E-mail: pgracia@ugr.es.
GRANDE QUEJIGO, Javier. E-mail: jgrande@unex.es.
GREENIA, George D. E-mail: gxgree@wm.edu.
GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago. E-mail: santiago.gutierrez@usc.es.
GUTIÉRREZ PADILLA, Martha María. E-mail: marthyaro@hotmai.com.
GUTIÉRREZ TRÁPAGA, Daniel. E-mail: dgtrapaga@hotmail.com.
HARO CORTÉS, Marta. E-mail: marta.haro@uv.es.
HERNÁN-GÓMEZ PRIETO, Beatriz. E-mail: beatriz.hernan@unimi.it.
HERNÁNDEZ ESTEBAN, María. E-mail: mariaher@filol.ucm.es.
HERNÁNDEZ GASSÓ, Héctor. E-mail: Hector.Hernández@uv.es.
HERRÁN ALONSO, Emma. E-mail: eherran@msn.com.
HIGASHI, Alejandro. E-mail: higa@xanum.uam.mx.
HILTY, Gérold. E-mail: g.hilty@access.uzh.ch.
HOOK, David. E-mail: davidhook@hotmail.com.
HUELAMO SAN JOSÉ, Ana María. E-mail: anahuelamo@gmail.com.
HUERTAS MORALES, Antonio. E-mail: antonio.huertas@uv.es.
IGLESIAS I FONSECA, J. Antoni. E-mail: toni.iglesias@uab.es.
INFANTES DE MIGUEL, Víctor. E-mail: m_grota@hotmail.com.
JECKER, Mélanie. E-mail: melanie.jecker@gmail.com.
JOSET, Jacques. E-mail : jacques.joset@ulg.ac.be.
KANTOR, Sofia. E-mail: mskantor@msc.huji.ac.il.
KIORIDIS, Ioannis. E-mail: kioridis@otenet.gr.
LACARRA DUCAY, María Jesús. E-mail: jlacarra@unizar.es.
LACARRA LANZ, Eukene. E-mail: eukene.lacarra@ehu.es.
LAGE COTOS, María Elisa. E-mail: elisa.lage@usc.es.
LAGÜÉNS GRACIA, Vicente. E-mail: vlaguens@unizar.es.
LALOMIA, Gaetano. E-mail: glalomia@unict.it.
LAMA DE LA CRUZ, Víctor de. E-mail: victordelama@pdi.ucm.es.
LANDRÓN, Luis R. E-mail: zifar@aol.com.

LARA ALBEROLA, Eva. E-mail: evalara_a@msn.com / eva.lara@ucv.es.
LARANJINHA, Ana Sofia. E-mail: alaranj@hotmail.com.
LATORRE RODRÍGUEZ, M^a Jesús. E-mail: mtorredepisa@telefonica.net.
LEE, Charmaine. E-mail: c.lee@libero.it.
LEITE, Mariana Soares de Cunha. E-mail: mariana0leite@gmail.com.
LENDO FUENTES, Rosalba. E-mail: rolendo@servidor.unam.mx.
LEÓN GÓMEZ, Magdalena. E-mail: magdalenaleon@terra.es /
madgalenaleon77@hotmail.com.
LIZABE, Gladys Isabel. E-mail: Glizabe@logos.uncu.edu.ar.
LLORCA SERRANO, Magdalena. E-mail: magdalena.llorca@ua.es.
LLORCA TONDA, M^a Àngels. E-mail: ma.llorca@ua.es.
LLORET, Albert. E-mail: lloret@jhu.edu.
LOBATO OSORIO, Lucila. E-mail: lucilalob@hotmail.com.
LÓPEZ CASAS, Maria Mercè. E-mail: mamerce.lopez@usc.es.
LÓPEZ CASTRO, Armando. E-mail: alopc@unileon.es.
LÓPEZ DRUSETTA, Laura. E-mail: laura_drusetta@hotmail.com.
LÓPEZ GUIL, Itziar. E-mail: itlopez@rom.unizh.ch.
LÓPEZ MARTÍNEZ-MORÁS, Santiago. E-mail: santiago.lopez@usc.es.
LÓPEZ NIETO, Juan C. E-mail: jclopeznieto@hotmail.com.
LÓPEZ-RÍOS MORENO, Santiago. E-mail: slrios@filol.ucm.es.
LÓPEZ VIÑAS, Xoan. E-mail: xlopezv@udc.es.
LORENZO, Ramón. E-mail: ramon.lorenzo@usc.es.
LORENZO GRADÍN, Pilar. E-mail: pilar.lorenzo@usc.es.
LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. E-mail: jmlucia@filol.ucm.es.
LUNA MARISCAL, Karla Xiomara. E-mail: xiomaraluna@yahoo.com.mx.
MACHADO, Ana Maria. E-mail: anamacha@ci.uc.pt.
MADRENAS TINOCO, Dolores. E-mail: dolorsmadrenas@hotmail.com.
MADUREIRA, Margarida. E-mail: m_madureira@netcabo.pt.
MAGRO GARCÍA, Elisabet. E-mail: elisabetmg@hotmail.com.
MAGUIRE, Fiona. E-mail: fiona.maguire@liv.ac.uk.
MAILLO POZO, Rubén. E-mail: rubencio75@hotmail.com.
MARCENARO, Simone. E-mail: simone@hotmail.com.
MARIMÓN LORCA, Carmen. E-mail: marimon@ua.es.
MARÍN PINA, M^a Carmen. E-mail: mmarin@unizar.es.

MARINI, Massimo. E-mail: massimomarini84@gmail.com.
MARINO, Nancy F. E-mail: marinon@msu.edu.
MARTÍ I CASTELLA, Sadurní. E-mail: sadurni.marti@udg.es.
MARTÍN LÓPEZ, Gabriela. E-mail: Mmartin@colmex.mx.
MARTÍN PASCUAL, Llúcia. E-mail: llucia.martin@ua.es.
MARTÍN ROMERO, José Julio. E-mail: jjmartin@ujaen.es.
MARTÍN SANZ, Demetrio. E-mail: demepedraja@hotmail.com.
MARTINES, Vicent. E-mail: martines@ua.es.
MARTÍNEZ, Purificación. E-mail: martinezp@ecu.edu.
MARTÍNEZ ALCORLO, Ruth. E-mail: rmalcorlo@ucm.es.
MARTÍNEZ CANDELA, Minerva. E-mail: minerveta@gmail.com.
MARTÍNEZ GARCÍA, Paula. E-mail: paula.mgarcia@udc.es.
MARTÍNEZ PASTOR, Marcelo. E-mail: mapastor@filol.ucm.es.
MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia. E-mail: antonmar@um.es.
MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. E-mail: romero@fil.uji.es.
MARTOS SÀNCHEZ, Josep Lluís. E-mail: jl.martos@ua.es.
MATERNI, Marta. E-mail: marta.materni@gmail.com.
MAURIZI, Françoise. E-mail: fr.maurizi@wanadoo.fr.
MELÉNDEZ CABO, Marina. E-mail: marinamelendezcabo@hotmail.com.
MÉNDEZ CABRERA, Jerónimo. E-mail: jeronimo.mendez@uv.es.
MENESES, Paulo Jorge de Sousa. E-mail: meneses@notes.uac.pt.
MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. E-mail: rmmerida@yahoo.es.
MIAJA DE LA PEÑA, M^a Teresa. E-mail: mtmiaja@servidor.unam.mx.
MIGUEL FRANCO, Ruth. E-mail: ruthmiguelfranco@yahoo.es.
MILLET SCHRÖDER, Víctor. E-mail: victor.millet@usc.es.
MIRANDA, José Carlos Ribeiro. E-mail: mirandajcr@gmail.com.
MONGELLI, Lênia Márcia de Medeiros. E-mail: lmongelli@gmail.com.
MONREAL PÉREZ, Juan Luis. E-mail: jlmonreal@um.es.
MONTANER FRUTOS, Alberto. E-mail: amonta@unizar.es.
MORAIS, Ana Paiva. E-mail: anapm@netcabo.pt.
MORÁN CABANAS, M^a Isabel. E-mail: Isabel.moran.cabanas@usc.es.
MOREIRA, Filipe Alves. E-mail: gomeseanes@gmail.com.
MORENO, Manuel. E-mail: moreno@liverpool.ac.uk.
MORRÁS RUIZ-FALCÓ, María. E-mail: maria.morras@upf.edu.

MOSQUERA NOVOA, Lucía. -mail: luciamnovo@gmail.com.
MOTA PLACENCIA, Carlos. E-mail: fepmopl@vc.ehu.es.
MOYA GARCÍA, Cristina. E-mail: cristinamoyagarcia@yahoo.es.
MUNIZ, Márcio Ricardo Coelho. E-mail: marciomuniz@uol.com.br.
NASCIMENTO, Aires Augusto. E-mail: aires.nasc@gmail.com.
NATE, Andrea. E-mail: andrea_nate@brown.edu.
NAVARRO GALA, M^a Josefa. E-mail: galagla@hotmail.com.
NAVARRO HERNÁNDEZ, Emilio Enrique. E-mail: enavarro@colmex.mx
/ emi150@hotmail.com.
NERI, Stefano. E-mail: stefano.neri@univr.it.
NOGUERAS, Enrique. E-mail: enoval@ugr.es.
NUSSBAUM, Fernanda. E-mail: fernussbaum@hotmail.com.
ODDO, Alexandra. E-mail: alexandra.oddo@yahoo.fr.
OLALLA REAL, Ángela. E-mail: aolalla@ugr.es.
OLIVETTO, Georgina. E-mail: golivetto@uolsinectis.com.ar.
ORTEGA-SIERRA, Sara. E-mail: ortesara@gmail.com.
PAIXÃO, Rosário Santana. E-mail: rosariosp@fcs.unl.pt.
PALAFOX, Eloísa. E-mail: epalafox@artsci.wustl.edu.
PAOLINI, David. E-mail: dpaolini@ccny.cuny.edu.
PAREDES NÚÑEZ, Juan. E-mail: jparedes@ugr.es.
PARRILLA GARCÍA, Carmen. E-mail: calala@udc.es.
PASCUAL ASENSI, Jorge. E-mail: jopas@ono.com.
PELED CUARTAS, Rachel. E-mail: cuartas_es@yahoo.es.
PENA SÁNCHEZ, Xosé Ramón. E-mail: xrpena@mundo-r.com.
PEÑA FERNÁNDEZ, Francisco. E-mail: francisco.pena@ubc.ca.
PEREA RODRÍGUEZ, Óscar. E-mail: o.perea.r@gmail.com.
PEREIRA MÍGUEZ, Rubén. E-mail: ruben.pereira@bluemail.ch.
PÉREZ ALONSO, M^a Isabel. E-mail: miperez61@usal.es.
PÉREZ BARCALA, Gerardo. E-mail: gerardo.perez@usc.es.
PÉREZ BOSCH, Estela. E-mail: estela.perez@uv.es.
PÉREZ LÓPEZ, José Luis. E-mail: jlperzlopez@gmail.com.
PÉREZ PASCUAL, J. Ignacio. E-mail: ppascual@unica.udc.es.
PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. E-mail: mperez@flog.uned.es.
PERUJO I MELGAR, Joan M. E-mail: joanm.perujo@ua.es.

PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo. E-mail: noitedume@hotmail.com.
PIERA CABALLERO, Montserrat. E-mail: mpiera01@temple.edu.
PIO, Carlos. E-mail: bentopio@yahoo.it.
PIOLETTI, Antonio. E-mail: pioletti@unict.it.
PIRES, Natália de Jesus Albino. E-mail: npires@esec.pt / natalia.pires@gmail.com.
POCIÑA LÓPEZ, Andrés José. E-mail: apocina@unex.es.
POOLE, Kevin. E-mail: kevin.poole@yale.edu.
PORCEL BUENO, David. E-mail: davidiezma@hotmail.com.
POUSADA CRUZ, Miguel Ángel. E-mail: miguelangel.pousada@usc.es.
POVEDA CLEMENT, Vicent R. E-mail: vrpcllement@gmail.com.
PRILUTSKY, Victoria. Madrid. E-mail: prilutsky@mssc.huji.ac.il.
PROIA, Isabella. E-mail: isabella.proia@gmail.com.
PUCHE LÓPEZ, M^a Carmen. E-mail: carmen.puche@ua.es.
RAMADORI, Alicia Esther. E-mail: ramadori@criba.edu.ar.
RAMOS, Manuel Francisco. E-mail: mramos@letras.up.pt.
RAMOS GASSMANN, María Ana. E-mail: maramos@net2000.ch.
RAMOS NOGALES, Rafael. E-mail: rafael.ramos@udg.es.
RATCLIFFE, Marjorie. E-mail: mratclif@uwo.ca.
RECIO FERNÁNDEZ, Roxana. E-mail: RoxanaRecio@creighton.edu.
REFFÓIOS, Margarida Esperança. E-mail: mgsr@uevora.pt.
REYES PEÑA, Mercedes de los. E-mail: mdelosreyesp@telefonica.net.
RIBEIRO, Cristina Almeida. E-mail: cristinaribeiro@fl.ul.pt. / cristinaribeiro3@gmail.com.
RIBERA LLOPIS, Juan Miguel. E-mail: jumriber@filol.ucm.es.
RICO, Francisco. E-mail: francisco.rico@rae.es.
RÍO RIANDE, M^a Gimena del. E-mail: guineveregime@hotmail.com.
RODADO RUIZ, Ana María. E-mail: Ana.Rodado@uclm.es.
RODICIO RODICIO, Blanca. E-mail: penteo@hotmail.com.
RODILLA LEÓN, M^a José. E-mail: rodile6@yahoo.com.mx.
RODRIGO RUIZ, Enrique. E-mail: EnriqueRodrigo@creighton.edu.
RODRÍGUEZ CACHÓN, Irene. E-mail: irerodca@let.uva.es.
RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Celso.
RODRÍGUEZ TEMPERLEY, Mercedes. E-mail: mmrt@conicet.gov.ar.

RODRÍGUEZ VELASCO, Jesús. E-mail: jrvelasco@columbia.edu.
ROIG TORRES, M^a Elena. E-mail: elenaroigtorres@gmail.com.
ROMANOS RODRÍGUEZ, Esmeralda. E-mail: e_romanos@terra.es.
ROMERO, Nanci. E-mail: nanciromero@hotmail.com.
ROMERO TABARES, Isabel. E-mail: iromero@chs.upco.es.
ROSSELL I MAYO, Antoni. E-mail: antoni.rossell@uab.es.
ROVIRA CERDÀ, Helena. E-mail: stocktonutah@hotmail.com.
RUBIO FLORES, Antonio. E-mail: arf@ugr.es.
RUBIO PACHO, Carlos. E-mail: pachoservidor.unam.mx.
RUFFINATTO, Aldo. E-mail: aldo.ruffinato@unito.it.
RUIZ BAÑOS, Sagrario. E-mail: sagrario@um.es.
SABATÉ I MARIN, Glòria. E-mail: gloriasabate@ub.edu.
SACCHI, Luca. E-mail: lmsacchi@libero.it / luca.sacchi@iusspavia.it.
SAEN DE CASAS SOBRINO, M^a del Carmen. E-mail:
carmen.saen@lehman.cuny.edu.
SAGUAR GARCÍA, Amaranta. E-mail: amaran-
ta.saguangarcia@mod-langs.ox.ac.uk.
SALINAS ESPINOSA, Concepción. E-mail: csalinas@unizar.es.
SALVADOR MIGUEL, Nicasio. E-mail: nsalvador@filol.ucm.es.
SÁNCHEZ MARTÍN, Aureliano. E-mail: asanch35@wanadoo.es.
SÁNCHEZ PALOMINO, María Dolores. E-mail: dolores@udc.es.
SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro. E-mail: pedro.sanchezp@uah.es.
SÁNCHEZ TARRÍO, Ana M^a. Pl. E-mail: anamaria.tarrio@gmail.com.
SANTONOCITO, Daniela. E-mail: danielasantonocito@tiscali.it.
SANZ JULIÁN, María. E-mail: msanzj@unizar.es.
SATORRE GRAU, José Joaquín. E-mail: josesatorre@hotmail.com.
SCARBOROUGH, Connie. E-mail: connie.scarborough@ttu.edu.
SEGRE, Cesare. E-mail: segremeneghetti@tiscalinet.it.
SERAFIM, Eduardo Rui. E-mail: er.serafim@clix.pt.
SERRANO, Florence. E-mail: florence.serrano@ens-lsh.fr.
SERVERAT, Vicent. E-mail: vsercar@hotmail.com.
SEVERIN, Dorothy S. E-mail: d.s.severin@liverpool.ac.uk.
SHARRER, Harvey P. E-mail: sharrer@spanport.ucsb.edu.
SILVA, Elsa Maria Branco da. E-mail: elsambranco@sapo.pt.

SNOW, Joseph. E-mail: jts941@gmail.com.
SOBRAL, Cristina. E-mail: csobral@fl.ul.pt.
SOLER, Albert. E-mail: albert.soler@ub.edu.
SORIANO ASENSIO, Joan Ignasi. E-mail: joan.soriano@ua.es.
SORIANO ROBLES, Lourdes. E-mail: lsoriano@ub.edu.
SOUSA, Sara Rodrigues de. E-mail: sararodsousa@gmail.com.
SOUTO CABO, José A. E-mail: joseantonio.souto.cabo@usc.es.
TAKIMOTO, Kayoko. E-mail: fbc.keio.ac.jp.
TATO GARCÍA, Cleofé. E-mail: tatoga@udc.es.
TAVANI, Giuseppe. E-mail: tavani@uniroma1.it.
TAYLOR, Barry. E-mail: barry.taylor@bl.uk.
TOMÁS LOBA, Emilio del Carmelo. E-mail: emiliodelcarmelo@um.es.
TOMASSETTI, Isabella. E-mail: isatomassetti@tiscali.it.
TORO PASCUA, Isabel. E-mail: mtoro@usal.es.
TORRE, Elisa Gomes da. E-mail: elisatorre@utad.pt.
TORRÓ TORRENT, Jaume. E-mail: jaume.torro@udg.es.
TOSAR LÓPEZ, F. Javier. E-mail: tosar@edu.xunta.es.
TRUBARAC, Djordjina. E-mail: djordjinat@yahoo.es.
TRUJILLO MARTÍNEZ, José Ramón. E-mail: trujillo@sialedicion.es.
TWOMEY, Lesley. E-mail: lesley.twomey@northumbria.ac.uk.
URÍA MAQUA, Isabel. E-mail: iuria@uniovi.es.
VALDALISO CASANOVA, Covadonga. E-mail: covaldaliso@hotmail.com.
VALENZUELA MUNGUÍA, María del Rosario. E-mail:
mrvalezuela@gmail.com.
VALLE VIDELA, Luz. E-mail: luz_valle_videla@hotmail.com.
VALLÍN BLANCO, Gema. E-mail: vallin@udc.es.
VAQUERO, Mercedes. E-mail: Mercedes_Vaquero@brown.edu.
VARGAS DÍAZ-TOLEDO, Aurelio. E-mail: aurelio24@hotmail.com.
VARVARO, Alberto. E-mail: varvaro@unina.it.
VÁZQUEZ RECIO, Nieves. E-mail: nieves.vazquez@uca.es.
VENTURA RUIZ, Joaquim. E-mail: oucomballa@hotmail.com.
VIDAL NAVARRO, Jesús. E-mail: alveolares@hotmail.com.
VIEIRA, Yara Frateschi. E-mail: yara_f_vieira@yahoo.com.
VILCHES FERNÁNDEZ, Rocío. E-mail: rociovilchesf@yahoo.es.

VILCHIS BARRERA, Ana Elvira. E-mail: anaelvira_15@hotmail.com.
VÍÑEZ SÁNCHEZ, Antonia. E-mail: antonia.vinguez@uca.es.
VIZCAÍNO BRAVO, Rodrigo Topiltzin. E-mail: juvman@gmail.com.
VRIES, Henk de. E-mail: henk.devries@bluewin.ch.
WALDE MOHENO, Lillian von der. E-mail: walde@xanum.unam.mx /
lillian@waldemoheno.net.
WHETNALL, Jane. E-mail: j.l.whetnall@qmul.ac.uk.
ZADERENKO, Irene. E-mail: izaderen@bu.edu.
ZAMUDIO TOPETE, Paola. E-mail: pztopete@hotmail.com.
ZINATO, Andrea. E-mail: andrea.zinato@univr.it.
ZUBILLAGA, Carina Alejandra. E-mail: carinazubillaga@hotmail.com.

PUBLICACIONES DISPONIBLES

Actas del I Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santiago de Compostela, 1985). Ed. V. Beltran. Barcelona, PPU, 1988, 601 pp. 21,04€ (PPU. Marqués de Campo Sagrado, 16. 08015 Barcelona).

Actas del II Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Segovia, 1987). Eds. J. M. Lucía Megías - P. Gracia Alonso - C. Marín Daza. Alcalá de Henares, Universidad, 1992, 2 vols. (AGOTADO).

Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Salamanca, 1989). Ed. M^a Isabel Toro Pascua. Salamanca, Biblioteca Española del Siglo XV - Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana, 1994, 2 vols. 1182 pp. 52,89€ (Biblioteca Española del s. XV. Apartado de Correos 995. 37080 Salamanca).

Literatura medieval. Actas do IV Congresso da Associação Hispánica de Literatura Medieval (Lisboa, 1991). Eds. A. A. Nascimento - C. A. Ribeiro. Lisboa, Ed. Cosmos, 1993, 4 vols. 16.000 Escudos (Editorial Cosmos, Av. Julio Denis, 6A. 1050 Lisboa. Fax 351-1-7969713).

Medievo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Granada, 1993). Ed. Juan Paredes. Granada, Universidad de Granada, 1995, 4 vols. 90,15€ (descuento del 25% a los socios) (Servicio de Publicaciones. Universidad de Granada. Campus de la Cartuja. 18071 Granada).

La literatura en la época de Sancho IV. Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá [1995], 570 pp. 21,04€ (Servicio de Publicaciones. Universidad de Alcalá de Henares. 28801 Alcalá de Henares).

Literatura medieval. Actas do IV Congresso da Associação Hispánica de Literatura Medieval (Lisboa, 1-5 outubro 1991). Eds. A. A. Nascimento - C. A. Ribeiro, Lisboa, Ed. Cosmos, 1993.

Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Alcalá de Henares, 12-16 de septiembre de 1995). Ed. José Manuel Lucía Megías, Alcalá de

Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997.

Actes del VII Congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval. Castelló de la Plana, 22-26 de setembre de 1997. Eds. Santiago Fortuño Llorens - Tomàs Martínez Romero, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 1999.

Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santander, 22-26 de septiembre de 1999. Palacio de la Magdalena. Universidad Internacional Menéndez Pelayo). Ed. Margarita Freixas y Silvia Iriso, con la colaboración de Laura Fernández, Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria - Año Jubilar Lebaniego - Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000.

Figura. Actas do II colóquio da secção portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval (Faro, Universidade do Algarve, 29 a 31 de Outubro de 1998). Coord. de António Branco, Faro, Universidade do Algarve, 2001, 333 pp.

Sobre o tempo. Secção portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval. Actas do III colóquio (= Arquipélago - Línguas e Literaturas, anexo I). Coord. de Paulo Meneses, Ponta Delgada, Universidade dos Açores, 2001, 513 pp.

Da Decifração em Textos Medievais. IV Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval. Coord. Ana Paiva Morais - Teresa Araújo - Rosário Santana Paixão, Lisboa, Colibri, 2003.

Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001). Eds. Carmen Parrilla - Mercedes Pampín, Noia, Toxosoutos, 2005, 1882 pp., Col. Biblioteca Filológica, 13-15.

Actes del X Congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval (Alacant, 18-22 de setembre de 2003). Ed. a cura de Rafael Alemany - Josep Lluís Martos - Josep Miquel Manzanaro, Alacant, Universitat d'Alacant - Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2005, 1636 pp., Col. Symposia Philologica, 10-12.

Modelo. Actas do V Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval. Eds. Ana Sofia Laranjinha - José Carlos Ribeiro Miranda, Porto, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2005, 302 pp.

Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (León, 20-24 de septiembre de 2005). Ed. al cuidado de Armando López Castro y Luzdivina Cuesta Torre, León, Universidad de León. Secretariado de Publicaciones, 2007, 2 vols.

Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre literatura y cultura hispánica de la Edad Media. Eds. Jesús Cañas Murillo - Fco. Javier Grande Quejigo - José Roso Díaz, Cáceres, Universidad de Extremadura. Servicio de Publicaciones, 2009, 660 pp. + CD-ROM.

Cores. Actas do VII Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispánica de Literatura Medieval. Eds. Isabel de Barros Dias - Carlos F. Clamote Carreto, Lisboa, Universidade Aberta, 2010, 350 pp.

Actas del XIII Congreso Internacional Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond. Eds. José Manuel Fradejas Rueda - Déborah Dietrick Smithbauer - Demetrio Martín Sanz - M^a Jesús Díez Garretas, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid - Universidad de Valladolid, 2010, 2 vols.

Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. Eds. Antonia Martínez Pérez - Ana Luisa Baquero Escudero, Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012, 965 pp.

Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval

-Vol. 1	AGOTADO
-Vol. 2	AGOTADO
-Vol. 3	AGOTADO
-Vol. 4	AGOTADO
-Vol. 5	AGOTADO
-Vol. 6/1	24,04€
-Vol. 6/2	24,04€
-Vol. 7	24,04€
-Vol. 8	AGOTADO
-Vol. 9	AGOTADO
-Vol. 10	AGOTADO
-Vol. 11	24,04€
-Vol. 12	AGOTADO
-Vol. 13	AGOTADO
-Vol. 14	AGOTADO
-Vol. 15	40,00€
-Vol. 16	40,00€
-Vol. 17	44,00€
-Vol. 18	44,00€
-Vol. 19	44,00€
-Vol. 20	44,00€
-Vol. 21	44,00€
-Vol. 22	44,00€
-Vol. 23	44,00€
-Vol. 24	44,00€
-Vol. 25	44,00€
-Vol. 26	44,00€

Para solicitar volúmenes del *Boletín de la AHLM* dirigirse a:

Prof. Vicenç Beltran. Dept. Filologia Romànica. Facultat de
Filologia. Gran Via de les Corts Catalanes, 585. 08007 Barcelona
@-mail: vicent.beltran@ub.edu

ASOCIACIÓN
HISPÁNICA DE
LITERATURA
MEDIEVAL

a h
l m